تصوير أبو عبد الرحمن الكردي

www.iqra.ahlamontada.com

گۆڤاری کۆڕی زانیاری عێراق

،، دەستەی کورد ،،

بەرگی حەوتەم

١٩٨٠

Sh:R.M

گۆڤاری کۆڕی زانیاری عیراق
„ دەستەی کورد „

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

بەرگی حەوتەم
١٩٨٠

VOLUME 7
1980

چاپخانەی کۆڕی زانیاری عیراق

بەغدا ـ ١٩٨٠

بسم الله الرحمن الرحيم

نووسەری هەر وتار و لێکۆڵینەوەیەك کە لەم گۆڤارەدا
بـڵاو دەکرێتەوە ، خۆی بەرپرسـیاری ناوەڕۆکەکەیەتی .

★ ★ ★

البحوث والدراسـات التي تنشـر في هذه المجلة تعبر عن اراء اصحابها .

لەدایک بوونی دەستەی کوردی
کۆڕی زانیاری عێراق

عەزیز ڕەشید ئـاکرەیی
سەرۆکی دەستە

خولی یەکەمی کۆڕی زانیاری تازەی عێراق ، کە بەپێی قانوونی ژمارە ١٦٣ی ڕۆژی ٤/١٠/١٩٧٨ دامەزراو جێی هەر سێ کۆڕە هەڵوەشاوەکەی عێراق‌و کوردو سەریانی گرتەوە ، پاش‌ئەوەی هەر ٣٨ ئـەندامە کاراکەی بەپێی بڕیاری ژمارە ٤٧١ی ڕۆژی ١٥/٤/١٩٧٩ی ئەنجومەنی سەرکردایەتیی شۆڕش ، دیاری‌کران، لە ٢٠/٥/١٩٧٩دا دەستی بە کار کرد • لەم ٣٨ ئەندامە ٩یان کوردن کە دەستەی زمـانی کوردیان لێ پێک‌هاتووەو لەوکەسانەن کە ئاگاداری‌و شارەزایی‌یەکی فراوانیان لـە زمانی کوردی‌و ئەدەبی کوردیدا هەیـە •

ئەرکی سەرشانی ئەم دەستەیە زۆر وردو قووڵ‌و ئاڵۆزە ، چونـکە بەندی دووەمی قانوونەکە ئەڵێ ئەبێ ئەم دەستەیە پارێزگاریی زمانی کوردی بکات ، ئەوەش بەوە کە هەوڵ‌بدا بۆ گەشەپێدانی‌و کارێکی‌وا بکا زمانەکە بە پێویستی‌یەکانی ژیاندا ڕابگات‌و ، دەست‌بداتە باڵی لێکۆڵینەوەو نووسینی

باسی زانستانە بۆ شانبەشان چوونی پێشکەوتنی زانستو ئەدەب لە جیهانداو بۆ زیندووکردنەوەی کەلەپووری کورد لە زانستو ئەدەبو هونەرداو، باسو بابەتی ڕەسەن بلاوبکاتەوەو ، هانی کتێب دانانو کتێب وەرگێڕان بداتو ، بۆ ئەم مەبەستانە فەرهەنگی زمانەوانیو زانستی دانێو کتێبو بەڵگەو تێکستی کۆن بلاوبکاتەوەو ، گوڤارو پەخشە دەربکاتو ، پێوەندی خۆی لەگەڵ کۆڕو دەزگا زانستیو زمانەوانیو کولتووری‌یەکانی دەرەوەو ناوەوەی ولات بەهێز بکاتو ، بابەت دیاری بکات کە زانایان کتێبیان تیا دانێن و وەرگێڕنو کۆڕی لێکۆڵینەوە پێکەوە بنێو کتێبخانەکەی دەوڵەمەندتر بکاتو پێویستی‌یەکانی چاپو چاپکاری بە تێرو تەسەلی فەراهەم بکات •

ئەو گیروگرفتو ئاڵۆزی‌یانەی لەبەر گەلێ هۆی ئاشکراو دیاری هاتوونەتە ڕێی زمانەکەمان ، گەلێ گیروگرفتی‌تریان لێوە پەیدابووە کە هێشتا چارەیان بۆ نەدۆززاوەتەوە • ئەمەش ئەوەمان تێئەگەیەنێ کەوا هێنانەدیی ئەرکەکانی سەرشانی دەستەی زمانی کوردی ، پێویستی بە شێوەیەکی زانستانەی دامەزراوو پتەو هەیە • بۆیە ئەم دەستەیە هەوڵئەدا کە پلاتێکی دیاری لە سنووری تواناییو دەستەلاتیدا بۆ خۆی دابنێ ، هەروەها هەوڵئەدا کەڵك لە بەرهەمی زوربەی زاناو نووسەرو ئەدیبە کوردو ڕۆژهەلاتناسەکانی ناوەوەو دەرەوەی ولاتەکەمان وەربگرێ ، چونکە دەنگدانەوەی هەلسووڕانو چالاکیی دەستەی زمانی کوردی لەم دوو مەیدانەدا ، هانی‌ئەدا زیاتر لەسەر ڕێبازی کۆڕی هەڵوەشاوەی زانیاری کورد بڕوات • بۆیە ئەم دەستەیە لیستەیەکی ئامادە کردووە لەوانەی کە شارەزانو لە مەیدانی ڕۆشنبیریدا کاردەکەن بۆئەوەی بیانکا بە ئەندامی یاریدەدەری کۆڕ ، هەروەها گەلێ کەسی پسپۆڕی خستووەتە ناو لیژنەکانی بۆئەوەی هەوڵبدەن بۆ چارکردنی گیروگرفتە کولتووری‌یەکانی‌ئێستاو هێنانەدیی ئەرکەکانی سەرشانی دەستەی زمانی کوردی •

له چوارچێوەی کۆڕی زانیاری عێراقیشدا سەیری ئەرکە گشتی یەکان ئەکاو لێیان ئەکۆڵێتەوەو بڕیاری پێویستیان لەبارەوە ئەدا •

دەستەی زمانی کوردی مانگی دوو جار کۆئەبێتەوە • لەوکاتەوە کە کۆڕی نوێ دامەزراوە تائێستا چەند کۆبوونەوەیەکی کردووە • لەم کۆبوونەوانەدا چەند لیژنەیەك پێکهاتووە وەك لیژنەی لێکۆڵینەوەی زمانی کوردی‌و لیژنەی کەلەپووری کوردی • لیژنەکانیش بەش‌بەحاڵی خۆیان چەند جار کۆبوونەتەوەو هەر لیژنەیەکیان سکرتێرێکی لەناو ئەندامەکانیا بۆ خۆی هەڵبژاردووەو پلانێکی درێژخایەن‌و پلانێکی کەمخایەنی بۆ خۆی دانـاوە • دەستەی زمانی کوردیش لە بڕیارەکانی ئەم لیژنانە کۆڵیوەتەوە •

هەرچی مەسەلەی شێوەی نووسینی زمانی کوردییشە ، ئەوە لەگەڵ ئەوەشدا کە کۆڕی هەڵوەشاوەی زانیاری کوردو گەلێ لە نووسەرە کوردە بەڕێزەکان هەوڵێکی باشی زۆریان داوە چاری گیروگرفتی نووسینی کوردی بکەن ، ڕاگرتنی دەنگی کوردی بە پیتی عەرەبی بەشێوەیەکی ڕاست‌و تەواو، هێشتا بەزەحمەت بەدی دێ • ئێمە هیوامان وایە هەوڵ‌و تەقەلای هەموو ئەوانەی بەم بابەتەوە خەریکن بکەوێتە یەك‌و ئەم ئەرکە جێ‌بەجێ بکەن • هەر بەم‌هیوایە بوو دەستەی زمانی کوردی بڕیاری‌دا کۆڕێکی گوشاد لە ناوچەی ئۆتۆنۆمیی کوردستان ساز بکاو باسی باشترین شێوەی نووسینی زمانی کوردیی تیا بکرێ‌و بڕیار بدرێ • لەمڕووەوە دەستەی زمانی کوردی بەیاننامەیەکی بڵاوکردەوە بۆ ڕۆشنبیرانی کوردو دام‌و دەزگا زانستی یە کوردی یەکان بۆ داوای بەشداربوون لەم کۆڕەداو ئامادەکردنی لێکۆڵینەوەو باس لەم بارەوە •

ئەندامانی دەستەی کوردیی کۆڕی زانیاری عێراق ، سەرەڕای ئەم ئەرکانەیان ، لە دیوانی سەرۆکایەتیی کۆڕو لە زوربەی لیژنەکانیشیدا بەشدارن‌و دیارە ئەمە بنەمایەکی کاری وردی زانستانەی کۆڕە •

ئێمە هیوامانوایە بەمکارەمان ئەرکێکی بچووکی سەرشانی خۆمانمان بەجێهێنابێ‌و کارەکەمان مایەی ڕەزامەندیی زانایانو ڕۆشنبیرانی کوردو کەسانیتر بێ •

شایانی وتنە ئامانجی گۆڤاری کۆڕو چاپەمەنییەکانی کۆڕ ، لەگەڵ هەموو کەموکورتیو ناتەواوییەکیشیاندا بریتییە لە خزمەتکردنی زانستو ڕوونکردنەوەی ژیانی کولتووریی گەلەکەمانو پاراستنی ئەو کەلەپوورەو تازەکرنەوەی• ئێمە دڵنیاین کەوا هەموو زانایانو ڕۆشنبیرانی دڵسۆزی کورد لەم ئەرکەدا بەشدار ئەبن •

پێویستە ئەوەش بڵێین کەوا دەستەی کوردیی کۆڕی زانیاری عێراق بایەخێکی زۆر بە ڕەخنەی ڕۆشنبیرانەی نیازپاك ئەدات • بەم بەشداریو ڕەخنەیە ئەتوانین قۆناغی زۆرتر لە مەیدانی ڕۆشنبیریدا ببڕینو لە ماوەیەکی کورتترا بەرەو پێشەوەی بەرین •

لێرەدا بە پێویستی ئەزانم قەدرزانینو سوپاسی زۆرم پێشکەشی ئەنجومەنی بەڕێزی کۆڕی زانیاری عێراق بکەم بەرابەر بەو چاودێرییە بێسنوورەی کە چاودێریی دەستەکەی ئێمەی پێ ئەکات • هەروەها هیی ئەو خوشكو برا ئازیزانەی لە کۆڕو لە دەستەی زمانی کوردیدا کارئەکەن ، بەرابەر بەو تەقەلا بەردەوامو بەسۆزەی کە بۆ خزمەتکردنی زانستو ڕۆشنبیری ئەیدەن •

ئیتر دەست لە دەستو قووەت لە خودا •

مەلا محمدی خاکی

بەشی دووهەم

باسی مێعراج

ئەندامی کارا : شێخ محمدی خاڵ

چی‌یە ئەمشەو شەوی شۆرو شەوی سوورو سروورو سەیر
شەوی اسرایە یا صُبحی وصالی جان‌و جانانە (١)

بە سەد عەرزی نیازو سەد هەزاران نازو اعتزاز
ووتی جبرییل « بسم‌الله » فەرموو وەختی سەیرانە

تذوّق پەڕی پێ دەرکرد ، تَشَوّق باڵی پێ گرتۆ
« فسبحان الذي اسرى بعبده » ثم سبحانە (٢)

مەهی گەردوون کە وەختێ سەیری سەیری بەدری ئەرزی کرد
لە ڕوزەردی غەم‌و هەم بوو ، روخی بەدری هلالانە (٣)

---

(١) شۆر : سۆزو عەشق . سوور : بریتی‌یە لە شایی ، هەروەك شیـین بریتی‌یە لە مردوو مردن . اسرا : شەوڕەویی پێغەمبەرە لە مەککەوە بۆ قدس . وصالی جان‌و جانانە : مەبەست گەیشتنی پێغەمبەرە بە نوورێکی خوایی کە نە زبان ئەتوانێ باسی بکات‌و نە قەڵەم ئەتـوانێ هیـچی تیـا بنووسێ .

(٢) ذوق : هێزێکە لە ئادەمی‌دا تامی شتی پێ‌ئەکات . تەذەووق : چەشتنی شت .

(٣) گەردوون : ئاسمان . سەیری یەکەم بەمانا تەماشاکردنـە . سـەیری دووهەم عەرەبی‌یە ، بە مانا ڕۆینە ، واتە مانگی ئاسمان کە سـەیری ڕۆینی مانگی چواردەی سەرزەویی کرد ــ کە پێغەمبەرە ــ لە خـەم‌و خەفەتـا

که میهری ئاسمان سەیرانی ماهی لامەکانی کرد
سەعاتێك کەوتە سەر وەقفە لەسەیر ئەم نەوعە سەیرانە (٤)

ڕوخساری چواردەی لەڕو لاوازو زەردو زەبوون بوو . هلالانە : واتە وەك « هلال » کە مانگی یەكشەوەیە .

(٤) میهری ئاسمان : ئەوڕۆژەیە کە بەئاسمانەوەیە . ماهی لامەکان : پێغەمبەرە کە وەك مانگی چواردە وابووە لەودیو ئاسمانەکانەوە ـ کە پێیئەڵێن : «لامەکان» ، وە بە نووری خۆی ڕووناکی کردۆتەوە . سەعاتی کەوتە سەر وەقفە : ئەمە ئاماژە «ئیشارە»یە بۆئەوەی کە ئەڵێن : کاتێك کە پێغەمبەر لە معراج گەڕایەوە ، لە ڕێ چاوی کەوت بە سێ کاروانی حوشتر کە لە شام ئەگەڕانەوە بۆ مەککە ، وە نزیکی مەککە کەوتبوونەوە ، کاتێك کە پێغەمبەر باسی معراجی گێڕایەوە بۆ مسلمانەکان ، بڕوایان پێکرد چەند کەسێکیان نەبێ کە بێبڕوا بوونەوە . بێبڕواکانی مەککە کە ئەم دەنگەو باسەیان بیست هاتن بۆ خزمەت پێغەمبەرو داستانەکەیان پێ گێڕایەوە ، لەپاشا داوایان لێ کرد کە باسی بیت المقدسیان بۆ بکات ، ئەویش هات بەتەعریفیا ، وە هەموو تەعریفەکانی ڕاست دەرچوو ، بێبڕواکان هەموو ئەیان زانی کە پێغەمبەر نەچووە بۆ قودس ، وە بیت المقدسی هەرگیز نەدیوە ، بەلام لەبەرئەوەی کە ئەگونجا پێغەمبەر ئەم تەعریفانەی بیستبێ لەوانەی کە چوون بۆ بیت المقدس‌و لەبەری‌کردبێ ، هاتن پرسیاری ڕێگایان لێ کرد کە چییت دیوە ؟ فەرمووی سێ کاروانی ئێوەمدی ، یەکەمیان کاروانی فلان تیرە بوو کە لە فلان شوێن بەلایانا تێپەڕییم ، وە کاروانەکە لە دەنگی پێی « بوراق » سلەمییەوە ، وە یەکێك لە حوشترەکانیان وێڵ بوو ، وە من نیشانم دانەوە .

دووەمیان کاروانی فلان تیرە بوو ، زەلامەکانیان هەموو نوستبوون، دەفرێکیان داپۆشییبوو ، پڕ بوو لە ئاو ، منیش تینووم بوو لێم‌خواردەوەو سەرەکەیم داپۆشییەوە .

سێهەمیان کاروانی فلان تیرە بوو ، لە فلان شوێن تووشیان بووم ، حوشترێکیان دوو تای بەسەر پشتەوە بوو ، یەکێکیان ڕەش‌و ئەویتریان سپی، حوشترەکان سلەمینەوە ، وە یەکێکیان چوو بە ئاسمانا ، کاروانەکە لەپێش منا حوشترێکیان لێ وون بووبوو ، من سلاووم لێ کردن ، وە حوشترەکەم نیشاندانەوە ، یەکێکیان ووتی دەنگی ئەم سەلامە دەنگی محمد بوو ، کاروانەکان کە گەیشتنە مەککە ئەم پرسیارانەیان لێکردن ، ووتیان هەمووی ڕاستە ، لەپاشا لە پێغەمبەریان پرسی : کەی کاروانی

بوراقت پێی لەسەر سەرمە هەتا ئەقصی ، لەوەو ژوورتر
پەڕی جبرییلو میکالت لە هەرجێ نەعل گەردانە (٥)

فلانیان ئەگاتە پێشەوە ؟ فەرمووی : فلان ڕۆژ ئەگاتە پێشەوە ، وە حوشترێکی ڕەنگ خۆلە مێشییان لەپێشەوەیە کە دووتای بەسەر پشتەوەیە ، ئەوڕۆژەی کە پێغەمبەر دەستنیشانی کردبوو بۆ گەیشتنە پێشەوەی ئەو کاروانە ، قورەیشییەکان هەموو هاتنە دەرەوەو ، چاوەڕوانیی کاروانەکەیان ئەکرد ، ڕۆژ هاتە ئاوابوونو کاروانەکە نەگەیشتە پێشەوە ، پێغەمبەر بە دڵ داوای کرد لە خوا کە قسەکەی بەدرۆ نەکەوێتەوە ، لێرەدا ووتراوە کە گوایە ڕۆژ لە شوێنی خۆی وێستا تا کاروانەکە گەیشتە پێشەوە ، بەوڕەنگەی کە پێغەمبەر فەرمووبووی .

امامی سوبوکی لە چەکامە « قصیدە » تائیەکەیا ئەفەرموێ :

و شمس الضحی طاعتك عند مغیبها
فما غربت ، بل وافقتك بوقفة

واتە ڕۆژی درەخشان لەکاتی ئاوابوونیا فەرمانبەریی کردییت ، بەم ڕەنگە ئاوا نەبوو ، بەڵکو وێستا لەسەر داوای ئێوە تا کاروانەکە دەرکەوت.

ئەم شیعرە لە نسخەی ژمارە یەکا نییە .

(٥) بوراق : گیانلەبەرێك بووە تیژڕەو ، وەك بروسکە ، پێغەمبەر لە شەورەوییەکەیا بۆ قودس سواری بووە ، وە ماوەی ناوەندی مەککەو قودسی پێ بڕیوە ، بەڵام لە قودسەوە بۆ ئاسمانەکان خوا خۆی ئەزانێ چۆن چووە ، وە بە چی چووە بەڵام ئەوە ئاشکراو نمایانە لە گەورەییو خۆشەویستی پێغەمبەر لای خوا کە پەڕی باڵی جبرییلو میکال وەك سۆل لەژێر پێیا بووە . ئەقصی : ئەو شوێنەیە کە ئامادەکرا ، بۆئەوەی کە بکرێ بە مزگەوت دوای شەوڕەویی پێغەمبەر بە ١٦ ساڵ ، لەوەپێش ئەو شوێنە جێی هەیکەلی سلیمان بووە ، کە بەختە النصری پاشای بابل لە ساڵی ٥٨٦ی پێش میلاد ، واتە دوای چوارسەد ساڵ لە دروستکردنی ، ئەو هەیکەلەی سووتاند، لەپاشا «زربائیل» ئەو هەیکەلەی دروستکردەوە لە شوێنی خۆی .

لەپاش چەند سەد ساڵێك « هێرۆدس »ی گەورە تێکیداو دروستیکردەوە زۆر بەگرنگیو نایابی ، وە بە ٤٦ ساڵ لە دروستکردنی بووەوە .

لە ساڵی ٧٠ی میلادییدا « نیطسی » ڕوومانی ، وێرانی کردەوە ، وە قەلاچۆی خستە ناو جوولەکەوە .

له سیدره موتتەهای سەیرو (صفیر)ی پەڕی جبرییل بوو
تەجەللی ئاگرەو پەڕ ، پووشەکەی ئەم وەردو هەردانە[٦]

لە سالی ١٧هـ ٦٣٨ م قدس گیرا لەلایەن حەزرەتی عومەرەوە ، وە خۆی تەشریفی برد بۆ قـدس ، لەوێ بـە « بطریکی ایلیـا »ی ووت کە شوێنێکی نیشان بدات بۆئەوەی کە بیکات بە مزگەوت ، ئەویش شوینەکەی هەیکەلی سلێمانی نیشاندا ، وە عومەر مزگەوتێکی لێ دروستکرد .

لە سالی ٧٢ هـ ٦٩١ م عبدالملکی کـوڕی مـەروان فەرمـانیدا بە دروستکردنی ئەم مزگەوتەی کە تائێستا بەپێوەیە ، وە هەرچی ئەیبینێ سەری سوڕ ئەمێنێ . لەوڕۆژەدا گەورەترین ئەندازیاری جیهانی هێنایە سەر ، وە گەورەترینو جوانترین مزگەوتی لێ دروستکرد ، کە تائێستا شتیوا دروست نەکراوە .

لە سالی ٢١٦ هـ ٨١٣ م مأمونی عەباسی دەستیکرد بە جوانکردنو نەقشکێشانی .

لە سالی ١٠٩٩م صەلیبی قودسیان گرت، وە ئەو مزگەوتەیان کرد بە کەنیسە ، وە هەرچی شوینەوار « آثار »ی ئیسلامی بوو هەموویـان سڕییەوە .

لە سالی ١١٨٧م سلطان صلاح‌الدین قودسی گرتەوە ، وە مزگەوتەکەی کردەوە بە مزگەوتەکەی جاران ، زۆر بەجوانترو گرنگتر .

لە سالی ١٣٢٧م محمدی کوردی قلاوون دەستێکی جوانی بەسـەرا هێنا ، وە نەقشکارییەکی زۆر چاکی کرد .

لە سولتانەکانی ئەستەمبوول سلتـان سـلیمو سلطـان سلیمـانو عبدالعزیزو عبدالحمید هەمیشە دەستیان تیا بووە .

لەدوای جەنگی تێکڕایی جیهان ، ئەنجومەنێکی ئیسلامی ڕێکخرا ، وە لە سالی ١٣٤٢وەوە تا سالی ١٣٥٨ هـ بە کوششی حاجی امین افندی حسەینی دەستیانکرد بە پارە کۆکردنەوە لەناو هەموو حکوماتی ئیسلامیدا بۆ دەست بەسەرا هێنانێكو تازەکردنەوەی نەقشو نقوشی . خولاسـە ئەوەتی ئەو مزگەوتە دروستکراوە تا سالی ١٩٤٨ مسلمانان بە گیانێکی ئیسلامییەوە چاودێرییو ئاگادارییان کرد ، بزانـین لەمـەولا چـۆن ئاگاداریی ئەکری .

(٦) سیدره : ناوی درەختێکە لە نزیك « جنـة المـأوی »وە ، وە هـەرچی گوفتارو کرداری بەندەگان هەیە ــ کە بەرز ئەکرێنەوە ــ تا ئەوێ ئەڕۆن ،

هەتا جێ پێ مەکانێ بێ ، ڕێی ئەرواحی ئەبی بێبوون
خودا خۆی پەس نیگەهبانە ، لەوەولا ، لامەکانانە (٧)

سەریرارا شەهەنشاهێ کە فەرقی عەرشە کورسی پێی
سەرم سەرگەردی پێی ، روحم فدای ئەو شاهی شاهانە (٨)

هەر ئەو شەو ، ئەو سەعاتەو ، ئەو دەقیقەو ، ثانیەو ، لەحزە
خەلاتیدا بەشانا شا ، عەجەب لەم شەوکەتو شانە

لە معراجی محمددا حکەم خوا خۆی ئەزانێو خۆی
سوئال فەرموو بچووکێکیان تۆ لەم گەورەی نەزانانە(٩)

هەروەك فریشتەش تائەوێ ڕێیان هەیە بڕۆن ، لەوەولا ئیتر کەس نازانێ چییە . سەیر : ووشەیەکی عەرەبییە ، بەمانا ڕۆینە . صَفیر : دەنگی پەڕو باڵی جبرییلە ، واتە تا « سیدرة المنتهی » جبرییل توانی لە خزمەت پێغەمبەرا بڕوات ، لەوێ ئیتر وێستاو نەیتوانی پێشکەوێ ، چونکە نووری تەجەللای خوا وەك ئاگرو ، پەڕو باڵی جبرییلو میکالیش وەك پووشی ئەم ناودۆڵو دەرەو ، وەردو هەردانە وایە .

(٧) واتە هەتا جێگا پێیەك لە مەکانو ڕێگای ئەرواحی پێغەمبەران بووبێ ، هەموو لەگەڵیا بوونو ڕەوانەیان کرد ، دوای ئەوەی کە جێگا پێیەك نەما لە مەکان ، وە کەوتنە چۆڵی لامەکانەوە ، ئیتر خوا خۆی ئاگادارو نیگەهبانی پێغەمبەرە .

(٨) سەریر : تەختی لەسەر دانیشتن . سەریرئارا : کەسێکە کە بە گەورەییو ڕێزی خۆی ئارایشی ئەو تەختە بدات کە لەسەری دائەنیشێ وەك ووتەی «مجلس‌ئارا » کە بە یەکێکی قسەخۆشی نوکتەزان ئەووترێ کە هەر حەز بکەیت لەگەڵیا دانیشییت . عەرشو کورسیی : زۆر جار لە قورئانا ناو ئەبرێن ، وە مەبەس لەمانە هەر تصویری گەورەیی خوایە . واتە ئەم پێغەمبەرە گەورەیە ـ کە شەهەنشاهی هەموو پێغەمبەرانە ـ لە شەوی معراجا گەیشتە شوێنێك کە «عەرش» کەوتبووە لای سەریو «کورسی» کەوتبووە لای پێی .

(٩) حکم : جمعی حکمەتە ، واتە لە معراجی پێغەمبەرا ئەوەندە حکمەتی تیایە، مەگەر خوا خۆی بزانێ ، بەڵام من ـ کە سەرکردەی نادانانو نەزانانم ـ

فەلەك « يا ليتنى كنت ترابا »ی هێندە خوێند گریا
لێلاویی چاوی داهاتو دیاریی دا تیا تانە

جەواهێر سورمەیی تۆزی بەری نەعلەینی بۆ هەڵگرت
لە کاخی خاکەوە سەرکەوتو پێی نایە سەر ئەم بانە (١٠)

(طی)و پەیکرد رەهو پەردە ، سوئالی کرد جەوابی گرت
عەجەب بازانە بازانە چوو هاتو باز هەر ئەو ئانە (١١)

حکمەتێکی بچکۆلانەی لێ ئەزانم ، ئەگەر پرسیاری ئەو حکمەتەم لێ بکەیت لە شعری دوایی‌دا بۆت باس ئەکەم .

(١٠) فەلەك : ئاسمانە . تانە : خاڵێکی سپی‌یە ئەکەوێتە سەر هێندێ چاو ، بینینی نامێنێ . جەواهیر سورمە : دەرمانێکی زۆر باشە کە بە چاوا هات، رووناکی ئەکاتەوە . کاخ : کوشك ، لەگەڵ خاکا جناسی مقلوبی تیایە . سەر ئەم بانە : کە ئاسمانە ، واتە ئاسمان حەسەدی برد بە زەویی ، کەوا پێغەمبەر لەسەر پشتی ئەوەو بەسەریا ئەروات ، وە ئەمیش بێبەش ماوە لێی ، لەبەرئەوە هەمیشە وەك ویرد ئایەتی « يا ليتنى كنت ترابا »ی ئەخوێند ، واتە خۆزگە منیش وەك زەویی خاك بوومایە ، تا حەزرەتی محمد پێی پیا بنامایە . ئنجا ئەم ئایەتەی ئەوەندە خویندو گریا تا لێلاویی داهاتو چاوی سپی هەڵگەڕاو تانەی کەوتە سەر بەم ئەستێرانە.

ئنجا پێغەمبەر تەشریفی برد بۆ ئاسمان ، تا تۆزی ژێر سۆلەکانی بۆ بەرێو وەك جەواهێر سورمە بیهێنێ بە چاوی ئاسمانا تا تۆزی ئاواتی بێتەدیی .

(١١) لە باسی معراجا زانایان ئەڵێن : پێغەمبەر لە مسجد الحرام نوستبوو کە جبرییل هاتو خەبەری کردەوە ، وە خەبەرەکەی دایی ، ئەویش هەستا دەستنوێژێکی شتو کەوتنەڕێ تا گەیشتنە مسجد الاقصى ، لەوێشەوە بۆ معراج تا گەیشتنە شوێنی خۆی ، وە چەند قسەیەکو پرسیارو وەلامێك ڕووی‌دا ، ئنجا گەڕایەوە بۆ ئەو جێگایەی کە تیا نوستبوو ، بینی جێگاکەی هێشتا هەر گەرمو گورە، وەك ئەو ساتەی کە بەجێی‌هێشتووە. ئنجا خاکیی بەم تاقە شعرە ئەم مەبەستە باس‌ئەکات .

لە ناوەندی «طی»و «پەی»و «رەهـ»و «پەردە»دا لەفو نەشری مورەتتەب هەیە ، بەمڕەنگە «رەهـ» بۆ «طی»و «پەردە» بۆ «پەی» ، واتە حەزرەتی محمد رێی دوورو درێژی بڕیی ، وە هەزاران پلەی بڕیو

له خەڵوەتخانە دەرکەوتو لە حەوت خانەی فەلەك سەرکەوت
لە دەوڵەتخانە چوو یەك ئان ، بە دەوڵەت هاتەوە خانە (۱۲)

لە بۆ کی مومکنە ، مومکن لەگەڵ واجب مولاقی بێ
لەبۆ ئەم مومکنە ، مومکن بووە ، ثابت بە بورهانە (۱۳)

نەسیمی فەیزی حەق ئەنگووتو غونچەی کامی پێ پشکووت
ویـــصالی جانو جانانە ، چخۆشە ، رەبی چەند جوانە ؟! (۱٤)

غەمو هەم عوقدەو شادیی شەلوپەل حەل موسەلسەل بوو
کەرەم راقی ، ئەحەد ساقیو ئەحمەد مەستی پەیمانە (۱٥)

پەردەی لادا تا گەیشتە بارەگای حوزوور ، ئنجا پرسیاری کردوو وەرامی وەرگرت لە یەك چاولێکنانا، وەکوو ئەفەرموێ : عەجەب بازانە بازانە چوو، وە هاتەوە هەر لەوساتەی کە تیا چووبوو .

مەولەویش لەم مەعنایەدا ئەڵێ :

چوو ، بوو ، دیی ، بیستی ، کریا ، دریاوە
هاتۆ ، حەڵقەی دەر هەر مەلەریاوە

(۱۲) خەڵوەتخانە : ئەو جێگایەیە کە حەزرەتی محمد تیا نوستبوو ، وە لەوێوە چوو بۆ معراج . حەوت خانەی فەلەك : هەوتەوانەی گەڕۆك . دەوڵەتخانە: ئەو شوێنەیە کە لێوەی چوو بۆ معراج .

(۱۳) زانایان ، ئەوی هەیە لەم بوونەوەرەدا ، دابەشی ئەکەن بە سێ بەش : «واجب»و «ممتنع»و «ممکن» چونکە ئەو شتە یا بوونی پێویستە وەك خوا ، ئەوە واجب الوجودە ، یا نەبوونی پێویستە وەك شەریکی خـــوا ، ئەوە ممتنعە ، یا نە بوونی پێویستەو نە نەبـــوونی ، وەك ئـــەم هـــەموو شتانەی کە بە چاو ئەیانبینیین ، ئەوە ممکنە ، هیچ ممکنێك ناگونجـــێ لەگەڵ واجبا کۆببێتەوە ئەم ممکنە نەبێ کە حەزرەتی محمدە .

(۱٤) ئنجا باسی پیرۆزیی ئەو شەوە ئەکات ئەفەرموێ : نەســیمی فـــەیزو ڕەحمەتی خوا هەڵیکردو خونچەی کامو ئاواتی پێ پشکووت ، کە ئـــەو کامو ئاواتەش گەیشتنی پێغەمبەر بوو بۆ خزمەت خوا .

(۱٥) غەم : خەمو خەفەت . هەم عوقدە : واتە هەروا عوقدەو گرێی ناو دڵو دەروون . شادیی شەلو پەل : واتە خۆشی بـــزڕ بزڕی دنیـــا . حـــەل :

لــه ئەحمەد تا ئەحەد میمێ بۆ فەرق‌و غەرقی وەحدت بوو
بزانە عاشق‌و مەعشوق لەم دوانە کە کێ‌یانە (١٦)

لە اسراری شەوی ئیسرا ئەگەر اظهاری سری کەم
نیــثاری پێم‌دەکەن سەریان هەچی پیشەی گوناهانە

لە سیڕی «قابە قەوسەینی‌و ئەو ئەدنی»یی ئەگەر دەدووم
رجایە جان نثاریبم کەن ئەوانەی کاهلی وجدانە(١٧)

باسی هێندێ لە معجزاتی پێغەمبەر

جیهان سایە نشینا تۆ مەگەر رۆحی نی‌یە سایەت
بەلێ سایە وظیفەی جسمە ، جسمی تۆ هەمووی جانە (١٨)

ڕووئەکاتە غەم‌و عوقدە . موسەلسەل : ڕووئەکاتە شادیی بزڕ بزڕ ، واتە لە شەوی معراجا هەرچی خەم‌و گرێ‌یەك بوو کرانەوە ، شادیی بزڕ بزڕ وەك خۆی مانەوەو دەوامیان کرد .

کەرەم : لوتف‌و میهرەبانی بەرزو بەنرخی خــوا ، ئەحــەد ســاقی : خوای تاك‌و تەنیا ، میهرەبانی خۆی کەرەم ئەکات بە پێغەمبەر . ئەحمەد : حەزرەتی محمدیش مەستی پەیمانەی لوتف‌و میهرەبانی خوا بوو .

(١٦) ئەحمەد : ناوی پێغەمبەرە . ئەحەد : ناوی خوای تاك‌و تەنهایە ، ئــەم دوو ناوە بە میمێك لە یەك جیا ئەبنەوە ، وە بەمەدا ئــەزانرێ کە خــوا عاشقەو حەزرەتی محمد معشوقە ، بەم مەعنایە کە فرستادەی خوا بــۆ پایەی دواترین پێغەمبەریەتی هەر ئەبێ حەزرەتی محمد بێ ، وەك خــوا خۆی ئەفەرموێ «الله اعلم حیث یجعل رسالته» واتە خوا باشتر ئەزانێ کە فرستادەیی خۆی لەکوێ‌دا دائەنێ .

(١٧) واتە ئەگەر نهێنی شەوی ئیسرا ، یا نهێنی « قاب قوســین او ادنــای » دەرخەم لەبابەت بەخشین‌و میهرەبانی خواوە دەرحەق بە ئوممەتی محمد، لەوانەیە گوناهباران سەری خۆیان ، واتە ژیانیان بکەن بە شاباشم لــە خۆشیانــا .

(١٨) وا بلاوە کە پێغەمبەر «دروودی خوای لێ‌بێ» سێبەری نەبووە ، ئنجــا شاعیر ئەلێ : ئەی ئەوکەسەی کە لە سێبەری جیهانا دانیشــتوویت ،

پەس‌و پێشی دەدیی هەر دوو بە دیدەی سەر نە دیدەی سیڕ
چ‌دیدە دیویە دیدەی وا بە غەیر از ئەم دو دیدانە (۱۹)

لە قوربی « قابە قەوسەین‌و ئەو ادنی » دڵ خەمێکی بوو
برۆی کەچ‌کردو فەرموو راستە ، دای‌دا ڕووی حەکیمانە(۲۰)

خەڵاتی صورەتی قورئان‌و معنی هەرچی دڵ حەزکا
(فَسَلْ تُعْطَ) لەبەینا بوو ، هەزاران سیڕی پەنهانە (۲۱)

نە تەنها لاتی لەت‌لەت کردو لات‌ئاسا بەلادا هات
عەزای بی عیزی عوزا کەن کە سووری شیین‌و گریانە(۲۲)

تۆ بۆچ گیانیت وا سێبەرت نی‌یە ؟ ئنجا خۆی وەرام ئەداتەوە ئـەڵێ :
بەڵێ سایە بۆ جەستەیە ، جەستەی تۆش هەمووی هەر گیانە گیـانیش
سێبەری نی‌یە ، بۆیە تۆش سێبەرت نی‌یە .

(۱۹) دەنگ بلاوە ئەڵێن : پێغەمبەر هەروەك ڕووبەڕوو شتی دیوە بە چـاو ،
پاشەو پاشیش شتی دیوە ، وەکو ئەفەرموێ : پێش‌و پاشی ئەدیی بـە
چاوی سەر ، نەك بە چاوی دڵ ، چ‌چاوێ ، چاوی بە چاوی‌وا کەوتووە ،
بە غەیری ئەم دوو چاوانی پێغەمبەرە .

(۲۰) داڕوو : دەرمانێکە کە حەکیم داینێ لەسەر برین . واتە لەم پایە بەرزەی
کە پێغەمبەر دەستی‌کەوت لە شەوی معراجا ، هێندێ‌کەس لە وەختی
خۆیا بە شتێکی دووریان زانیوە ، کە پرسیاریان لە پێغەمبەر کرد ، بـە
چاوو برۆ ئاماژە «ئیشارەت»ی کردن کە بەڵێ ڕاستە ، وە بەوڕەنـگە
دەرمانی هەموو دوودڵی‌یەکی کردن .

(۲۱) دەنگ بلاوە کە لە شەوی معراجا خوا بە پێغەمبەری فەرموو : « سَـلْ
تعطَ » واتە چی داوا ئەکەیت ، داوا بکە ، تا بتدرێتێ ، ئیتر پێغەمبەر
چی داواکردبێ بە دڵ ، خوا داوێتێ ، کە یەکێك لەوانە لەفظو واتـەی
قورئانە کە بە خەڵات داوێتێ . ئنجا کەوابوو مەبەست لە صورەت لەفظە
بە قەرینەی مەعنا ، نەك سوورەتەکانی قورئانە .

(۲۲) لات : بتێك بووە لەناو هۆزی «ثقیف» پەرستویانە . لات ئاسا : واتـە
وەك لاتی لەبرسا مردوو . عوزا : درەختێك بووە لەناو هۆزی «غەطەفان»دا

نە هەر کەسری بە کیسرا داوو قەسری قەیسەری لەق‌کرد
مەهی شەق‌کردو داغداری شەهە جەبهەی غولامانە [٢٣]

شەهەنشەهـ مەهـ سەریری میهری ئەنوەر ئەفسەری سەربیین
بە خورما دۆلکە ئاوی هەڵدەکێشا یەك بە دوو دانە [٢٤]

قەزا رازیی بڕینی حەبلی دۆلکەی بوو قەدەر تێ‌ی‌خست
جەریی بوو مووجرو لێ‌ی‌دا قسەی ووت یەك بوو لەم دوانە [٢٥]

پەرستراوە ، پێغەمبەر خالدی کوڕی وەلیدی نارد کە بی‌بڕێ ، ئەویش بە تەوور تێ‌ی‌بەربوو ، پێ‌ی‌ئەووت :

یا عزّ کفرانك لا سبحانكِ
انی رایت الله قد اهانكِ

عەزای بی‌عزی عوزا کەن : واتە تەعزی‌یە بگرن بۆ بێ‌حورمەتی‌و بێ‌عیزەتی عوزا ، کەوا لە شیین‌و گریانی خۆیا سوور هەڵگەڕاوە .

(٢٣) سووری‌یە ـ کە بەدەست قەیسەری روومەوە بوو ـ لە زەمانی حەزرەتی عومەرا گیرا بە خۆیو قەسری «هیرەقلە»وە ، هەروا ئێران گیرا بە خۆیو طاقی کیسرایەوە، کەوابوو ئیسلام هەروەك تاجو تەختی کیسرای ڕووخان‌و قەسری قەیسەری لەق‌کرد ، مانگیشی لەت‌کردو داغی خولامانەی نا بە ناوچاوانیا .

(٢٤) شاهەنشاهێکی وەك حەزرەتی محمد کە مانگ تەختی لەسەر دانیشتنی‌و ، ڕۆژی درەخشان تاجی سەرێتی ـ کرێکاریی کردووە ، وە دۆلکە ئاوی هەڵهێنجاوە لە بییر ، هەر دۆلکەی بە دوو دەنك خورما .

(٢٥) قەدەر : ئامادەکردنی شتێکە بۆ بوون . قەزا : هێنانەدیی ئەو شتەیە ، قەزا تەنفیذی قەدەر ئەکات ، کەوابوو خۆپاراستن لە قەدەر ئەبێ ، بەڵام لە قەزا نابێ ، ئەگێڕنەوە کە جارێك پێغەمبەر «درووودی خوای لێ بێ» لەبەر ئەشکەوتێکا ئەویستێ کە وورگی دابوو،خێرا لێ‌ی دوورئەکەوێتەوە، پێ‌ی‌ئەڵێن : ئەی پێغەمبەری خوا تۆ لە دەست قەزا ڕائەکەیت ؟ ئەویش ئەفەرموێ : لە دەست قەزا ڕائەکەم بۆ لای قەدەر ، کەوابوو ئەم نیو شعرە کە ئەڵێ «قەزا رازیی بڕینی حەبلی دۆلکەی بوو، قەدەر تێ‌ی‌خست» پاش‌و پێشە ، واتە ئەبوو بی‌ووتایە : « قەدەر رازیی بڕینی حەبلی دۆلکەی بوو قەزا تێ‌ی‌خست » .

بنێ ئەو بییرە چەند قووڵ بوو بەقەد چاوی تەماعی من
دەسی بردو دەریهێنا بیێ ئەم بازوو شانە

کە کابرا ئەم دەسەی دیی ، دەس‌بەدەس هات دەستی خۆی پەل‌کرد
پەلی‌گرت‌و شەلی چا کرد بەڵێ دەس دەستی مەستانە (٢٦)

خۆ سجدەی دارو سجدەی بەردی زورە میسلی دارو بەرد
نە دارو بەردی تۆ ، باوەڕ بکە بەم دارو بەردانە (٢٧)

نەڵێی ئیحیای مەوتا خاصە ئیعجازی مەسیحایە
کە ئیحیای دوو کوڕەی ئەیوبی ئەنصاری نمایانە (٢٨)

دەزانی ڕۆژەکەی غەزوە ، غەزائی ، بێ غەزاوو ئاو
لەتینوانا ، لەتینانا ، نەماتیین ، هات سەحابانە

کەفافی شوربی خۆیان‌و دەواب‌و غەسل‌و دەسنوێژیان
لەبەینی پەنجەی ئاو سەرکەوت‌و ئەدووت عەینی رضوانە (٢٩)

ئنجا بەهۆی ئەوەی کە گوریسەکە بەدەست پێغەمبەرەوە بچڕاو دۆلکەکە کەوتە ناو بییرەکەوە (جەریی بوو موجر) واتە ئەو کابرایەی کە پێغەمبەری بەکرێ گرتبوو ، جورئەتی‌کردو لە پێغەمبەری دا ، یا قسەی پێ‌ووت .

(٢٦) هەموو پێغەمبەرێك لەپێش پێغەمبەرێتی‌دا (ئیرهاصاتێکی) بووە ، با ئەمەش یەکێك بێ لەئیرهاصاتی پێغەمبەری ئیسلام ، هەر بەوڕەنگە لە شیعری دوایشا .

(٢٧) خۆ سەجدەی دارو : واتە دارو بەرد زۆر جار سەجدەیان بردووە بۆ پێغەمبەر ، وە سەری بەندەگی‌یان بۆ دانەواندووە . نە دارو بەردی تۆ : واتە خۆ تۆ ئەی ئادەمیی دارو بەرد نییت تا تێ‌نەگەیت ، بەڵکو ئادەمی‌یەکی ژیریت ، کە واتە باوەڕ بکە بەم دارو بەردانە .

(٢٨) نەڵێی ئیحیای مەوتا : واتە وانەزانییت کە مردوو زیندووکردنەوە هەر بۆ عیسا بووە ، چونکە پێغەمبەری ئێمەش مردووی زیندوو کردۆتەوە ، وەك دوو کوڕەکانی ئەیوبی ئەنصاری بێ .

(٢٩) غەزوە : واتە ئەوڕۆژەی کە غەزای تیا ئەکرا . غەزائی : ئەوانەی کە

دڵی تینوو گەرووی ووشکیان تەواو پاراوو تێراو بوو
تەواو ئاوی دڵی دانۆ و خۆش تصدیقو ئیذعانە [٣٠]

نیهالی مەنهەلی ئیمان ظریف سەرسەبزو خورڕەم بوو
گوڵو لالەو وەنەوشەی دیین تەواو خێزا بەم ئاوانە [٣١]

هەڵی گرت ئاوی ساواو بە ناوی زەردهیشتیا رشت
ئەو ئیحیای عەینی ئیعجازەو ، ئەم ئیطفای ناری طغیانە [٣٢]

حەدم کوا من بەیانو عەدی ئیعجازی محمد کەم
کە تەعدادی نجومی ئاسمان خارج لە امکانە [٣٣]

غەزایان ئەکردو ئەجەنگیین لەڕێی خوادا . بێ غەزا : بێ خواردنێک کە بەری دڵیان بگرێ . لەتینانا : لە ڕێی هێنانەوەی هێزو تینا . سەحابانە : واتە وەك هەوری بە بارشت ئاوی هەڵڕشت، بەمڕەنگە دەستی پیرۆزی نایە ناو دەفرێکەوە کە تۆزێ ئاوی تیابوو ، ئیتر لە بەینی پەنجەکانی‌یەوە ئاو هەڵئەقولا وەك ئاوی بەهەشت .

(٣٠) ئیذعان : تەصدیقو باوەڕ .

(٣١) نیهال : درەختی ڕاستو جوان . منهل : سەرچاوە . خورەم : ووتەیەکی فارسی‌یە واتە خۆش . خێزا : ووتەیەکی فارسی‌یە واتە خەملی .

(٣٢) ساوا : دەریاچەیەکی گەورە بووە لە ناوەندی « هەمەدان » و «قوم»دا ، وەك عبدالباقی زەرقانی ئەڵێ لە شەرحی : « المواهب اللدنیة ، بالمنح المحمدیة »دا ، کە لە شەوی لەدایکبوونی پێغەمبەرا ئەو دەریاچەیە ووشك بووە ، لەپاش ماوەیەکی زۆر شارێك لەو جێگایە دروستکراوە، بە ناوی: « ساوا »وە . نار : ووشەیەکی عەرەبی‌یە واتە ئاگر . زەردهیشت : لوغەتێك لە زەردەشت ، کە ئەو ئاگرە هەزار ساڵ سووتاوەو گراوە ، وە ئەویش لەوشەوەدا کوژاوەتەوە ، هەروەك لەو شەوەدا ئاوی ساوا کرابێ بەسەر ئەو ئاگرەدا وابووە .

(٣٣) واتە هەروەختێك توانیت ئەستێرەی ئاسمان بژمێرییت ، ئەو حەلە ئەشتوانییت ئیعجازی پێغەمبەر بژمێرییت ، خۆ ناتوانییت ئەویان بژمێرییت ، کەواتە ناتوانییت ئەمیشیان بژمێرییت .

باسی هاوڕێیانی پێغەمبەر بە تێکرایی

وەرە سەر سەیری سیرەت پاكو صوورەت چاکی ئەصحابی
قەدەم فەرمانی هەرچی بن ئەبێتە ئەنبیا خانە (٣٤)

بە وەجهی چلچرای روویان بە شەمعی رووی جەلاگیر بوو
بە نووری ئەنبیا دەتووت عەرەبستان چراخانە (٣٥)

لە کام کەمتر کەسێ ساتێ سەری خاکی بەری پێی بێ
دەزانێ پێی محمد تاجی فەرقی جەمعی ئەدیانە (٣٦)

مەکە ضائع وەك ئەسکەندەر زەڕو زۆرو زۆرێکی زۆرو هیچ
بە خاکی ووشکی پێیان تەڕ کە لێوت عینی حەیوانە (٣٧)

---

(٣٤) سیرەت : ڕەووشتوخوو . صوورەت : سەرو سیما . قەدەم فەرما هەتەد : واتە بچنە هەر شوێنێك ئەبێتە ئەنبیا خانە ، ئنجا ئەمە بۆچی وایە ؟ لەبەر شعری پاشوو کە ئەڵێ : بە وەجهی چلچرای، ڕوویان هەتەد.

(٣٥) چلچرا : تەنەکەیەکی گردە ، ناوەڕاستەکەی ئاوێنەیەکی تێگیراوە ، مۆمێك یا لەمپایەك لە بەردەمی ئەو ئاوێنانەدا هەڵئەواسرێ بە چلچراکەدا ، لە هەر ئاوێنەیەکەوە لەو ئاوێنانە ، عەکسی ، ڕووناکیی مۆمەکە یا لەمپاکە ، دەرئەکەوێ ، وە بە رووناکیی هەموولایەکیان ئەو شوێنەی کە تیا هەلواسراوە رووناکی ئەکەنەوە ، ئنجا لەم شیعرەدا شاعیر تەشبیهی ڕووی هاوڕێکانی پێغەمبەر ئەکات بە چلچرا لەمەدا کە هەموو بەجۆرێ لە چرای ڕوخساری پێغەمبەر ڕووناکی‌یان وەرگرتووە ئەتووت عەرەبستان بە نووری ئەنبیا بۆتە چراخان .

(٣٦) واتە ئەگەر هیچوپووچترینی ئادەمیی ساتێك سەری خاکی بەری پێی پێغەمبەر بێ، بە ڕەنگێکی وا سەرئەکەوێ لە ژیریی‌و بیرو خوا ناسیی‌دا ــ تێئەگات کە پێی محمد تاجی سەری هەموو ئایینێکە .

(٣٧) ئەسکەندەر : مەبەست ئەسکەندەری مقدونی‌یە ، کە گەورەترین سەرکردە « قائد»یەکی جەنگیی بووە لە جیهانا .

لە سالی ٣٥٦ی پێش میلاد ، لە شاری «بیلا» لە یونان هاتۆتە دنیاوە، لە تەمەنی سیانزە سالی‌دا خوێندنی سەرەتایی تەواوکردووە ، وە فیلیبی باوکی ناردوویەتی بۆلای ئەرەستوو کە خوێندنی پێ تەواو بکات .

له خوانی سوحبەتی گەر سارەبانێ لوقمەیەکی خوارد
له علمو حکمەتا ئەتووت : ئەمە ئوستادی لوقمانە (٣٨)

ئەگەر کوێستانی‌یی چاوی بە سورمەی خاکی بەرپێی رشت
رمالی دەشتی گەرمیانی ، لە بەرچاو بوو بە دوڕدانە (٣٩)

مەجوسییزادەیێ فورسیی ، کە حُبّاً بوو بە مستعرب
گەدابوو پادشا دەرچوو ، بەڵێ سەلمان سولەیمانە (٤٠)

له تەمەنی بیست ساڵیدا باوکی مرد ، لە ساڵی ٣٣٤ی پێش میلادا هێرشی بردە سەر ئێران ، شای ئێران کە دارا بوو رەوی‌کرد لەبەریا ، ئنجا چووە سەر سووریاو گرتی ، دوای ئەو چووە سەر مصر بە بێ‌بەرگریی ، وە بناغەی شاری اسکندریەی دانا .

له ساڵی ٣٢٧ی پێش میلاد هێرشی بردە سەر هیند بە بێ هیچ بەرگری‌یەك ، تا گەیشتە ڕووباری « هیفاز » لەوێ ویستی تێ‌پەڕێ تا بگاتە ڕووباری « غانج » بەڵام لەشکرەکەی دوای نەکەوتن لە وڵاتێکی بەربەرەللادا کە شارەزای هیچ شوێنێکی نیین ، بە ناچاریی ، ئەویش لەوێدا وێستا ، وە بەمڕەنگە گەورەترین امپراطۆریەتی لە جیهانا دروست‌کرد .

له ساڵی ٣٢٧ی پێش میلاد نەخۆش‌کەوت ، وە دوای یانزە رۆژ مرد ، پێش ئەوەی تەمەنی بگاتە ٣٣ ساڵ .

حەیوان : مصدرە بەمانا حەیاتە ، واتە ژیانی بەراستی‌یە .

(٣٨) سارەبان : ووتەیەکی فارسی‌یە واتە حوشترەوانە . لقمان : کوڕی باعوراء ، وە خوشکەزای ئەیوب پێغەمبەرە ، پیاوێکی زاناو دانا بووە ، خوا ئامۆژگاری‌یەکەی بۆ کوڕەکەی پێ جوان بووە ، بۆیە لە قورئانا ئەیگێڕێتەوە .

(٣٩) کوێستانی‌یەك : ئەگونجێ مەبەستی لەم کوێستانی‌یە ، سەلمانی فارسی بێ کە ناوی لە شعری دوایی‌دا دێ ، وە یەکەمین ئێرانی‌یەکە کە مسڵمان بووە ، وە چاوی بە سورمەی خاکی بەری پێی پێغەمبەر ڕشتووە ، بۆیە دڵی چوو بە عەرەبستانا ، وە تا مرد بەجێی‌نەهێشت .

(٤٠) مەجووسی : ئاگرپەرست . فورسیی : فارسیی . مستعرب : غەیرە عەرەبی‌یەکە کە فێری عەرەبی بووبێ ، وە لە وڵاتی عەرەبستان دانیشتبێ ، وەك سەلمانی فارسیی‌و بلالی حەبەشیی‌و صهیبی رۆمیی ، کە سێ

باسی ئەبووبەکری صدیق

خوصوص ئەو صدق کردارە ، دەروون گەنجینەی ئەسرارە
کە ثانی اثنین فی الغارە ، کە (شیخُ الصَّحبی) هەموانە[٤١]

بەوی فەرمو خودا راز‌ییم لەو ، ئەر رازیی لە من بێ ئەو
تەجەللی خستی‌یە چەرخە ، وەکوو ئەم چەرخی گەردانە[٤٢]

صحابەی پێغەمبەر بوون ، وە بە عەشقی پێغەمبەرەوە ، دەستیان لــە ولاَت‌و لە دیین‌و لە زبانی خۆیان هەڵگرت ، وە لە خزمەت پێغەمبەرا مانەوە تا مردن . سەلمان سولەیمانە : واتە سەلمانی فارسیی کە ئاگرپەرستێــکی بێ‌ناوو نیشـان بوو ، لە سایی ئیسلامــەتی‌یەوە بوو بــە پیاوێــکی وەك حەزرەتی سولەیمان لە دیین‌و دنیادا .

(٤١) صدق کردار : واتە هەموو کردەوەیەکی لە ڕووی پاکیی‌و ڕاستی‌یەوە بووە . ثانی اثنین : واتە دووهەمی دووکەس ، بەمە ئاماژە «ئیشــارة» ئەکات بۆ هاوڕێیی ئەبووبەکر بۆ پێغەمبەر ، لە غاری «ثەور»دا ، کاتێك کە کۆچیان‌کرد لە مەککەوە بۆ مدینە ، وە خۆیان شاردەوە لەو غــارەدا ، شیخ الصحب : واتە گەورەی هەموو صحابەکان .

(٤٢) بەوی فەرموو : ئاماژەیە بۆ قسـەیەك کە عبداللەی کوڕی حەزرەتی عومەر ئەیگێڕێتەوە ئەفەرموێ : چووم بۆ خزمــەت پێغەمبــەر ، ڕوانیــیم وا ئەبووبکر لە خزمەتیا دانیشتووە ، عەبایەکی لەخۆیــەوە پێچــاوە ، وە بەرۆکی عەباکەی بە تووڵێکی درەخت قایم کردووە تا سنگی دەرنەکەوێ ، لەودەمەدا جبرییل هاتە خوارەوە بۆ خزمەت پێغەمبەرو لێ‌ی‌پرســی : بۆچی وا ئەبووبەکر خۆی پێچاوەتەوە بەم عەبایەو ، یەخەکەشی درووە بە تووڵ ، پێغەمبەر فەرمووی چونکە هەرچێکی بوو هەمووی لە من‌و لــە ئیسلامەتی‌دا بەخت‌کردووە ، هیچی نەماوە ئەم تاقە عەبایە نەبێ کە خۆی پێ داپۆشیوە ، جبرییلیش فەرمووی : پێ‌ی بڵێ : خوا سەلامت لــێ ئەکات ، ئەفەرموێ : ئایا لەم کاتی نادارایی‌یەدا لە من ڕازی‌یە ؟! پێغەمبەر کە سەلامەکەی خواو قسـەکەی پێ‌گەیاند ، ئەبووبەکر لــە خۆشیانــا دەست‌ئەکات بە گریان ، وە بە دەوری خۆیا ئەسووڕێتەوەو سێ جــار لەسەر یەك ئەفەرموێ : خوایە من لە تۆ ڕازییم .

حەدیثە گەر خەلیلێکم بە غەیرەز رەب بگرتایە
ئەبووبەکرم ئەگرت ، الحق خیرەد لەم روتبە حەیرانە (٤٣)

جیرانێکی شکاتی کرد لە خزمەت فەخری عالەمدا
کە بۆنی گۆشتی برژاو دێ هەمووشەو لەم دەرو بانە (٤٤)

لە خانەی حەزرەتی صدیقەوە دێ غالیبا ئەم بۆ
دراوسێی بێبەشین ئێمە ئەمە کەی دەأبی جیرانە (٤٥)

کە فەخر المرسلین بۆی وەردی صەدری پاکی کرد فەرمووی
ئەمە بۆی خشیةاللەیە ، ئەمە بۆی قەلبی بریانە (٤٦)

مەگەر نەدبیستووە ئەم قەولە فەرمووی موخبری صادق
شەوی ئیسرا ئەبووبەکرم ئەدیی لەم ئاسمانانە (٤٧)

---

(٤٣) گەر : کورتەی ئەگەرە . خەلیل : دۆستێکە لە تەنگانەدا بەتەمای بییت کە بێ بەدەنگتەوەو پشتگیریت بکات ، واتە لەدوای خوا ئەگەر من دۆستێکیترم بگرتایە بۆ ڕۆژی تەنگانە ، ئەبووبەکرم ئەگرت ، بەلام من بە غەیری خوا کەسیتر ناگرم بە پشتیوان . خیرەد : ژیریی ، واتە ژیریی‌و بیر لەم پایە بەرزەی ئەبووبەکرە سەرسامە .

(٤٤) جیران : ووتەیەکی عەرەبی‌یە بەمانا دراوسێ‌یە .

(٤٥) ئەمە کەی دابی جیرانە : واتە ئەمە کەی ئادابی دراوسێ‌تی‌یە ؟!

(٤٦) وەرد : ووشەیەکی عەرەبی‌یە واتە گوڵە . صدر : عەرەبی‌یە بەمانا سنگە، واتە پێغەمبەر کە بۆنی گوڵی سەرسنگی ئەبووبەکری کرد فەرمووی : ئەم بۆنە بۆنی دڵو دەروونی ئەبووبەکرە کە لە ترسی خوا ئەبرژێو هەڵئەقرچێ ، وە ئەم خەڵقە بە بۆنی گوشتی ئەزانن .

(٤٧) موخبری صادق : پێغەمبەرە کە هەر خەبەرێك ئەو بیدا ، ڕاستو دروستە ، وە جێی گومان نی‌یە . شەوی ئیسرا هەتەد : وا دەرئەکەوێ لەم فەرموودەی پێغەمبەرەوە کە خوا وێنەی ئەبووبەکری لە هەموو ئاسمانەکانا نیشانی پێغەمبەر داوە بۆئەوەی نەترسێو پێی دابێ ، وەك لە شعری دوایی‌یەوە دەرئەکەوێ .

ئەنیسی بوو لە هەر رێیی ، جەلیسی بوو لە هەر جێیی
مەسەلیان فیالمەسەل بیلێم ئەم ئاصف ئەو سلیمانە [٤٨]

عروقی شەك و شوبهەی ئەهلی شیعەو رەفضی پێیەی بوو
ئەگەر ئینصاف ببێ لایان بەشییری ئەم دەلیلانە [٤٩]

کەسێ صدیقی ئەکبەر بێ ، مەهین یاری پەیەمبەر بێ
ئەبێ پێی ئەفسەری سەر بێ ، لەکن داناو فەرزانە [٥٠]

باسی عومەر

بە ثانیو ئەوەڵە فەرقی ئەبووبەکرو عومەر ئارێ
دین ئینسانە لەچاویا ، ئەم دو ئینسانە دو ئینسانە[٥١]

---

(٤٨) ئەنیس : ووتەیەکی عەرەبییە ، بە هاورێیەك ئەڵێن کە بە بینینی کەیفخۆش ببیت . جەلیس : هاودەم لە کۆڕی دانیشتنا . ئاصف : کوڕی بەرخییا ، وە وەزیرو خۆشەویستی حەزرەتی سلیمان بووە . سلیمان : کوڕی داوود پێغەمبەرە ، کە پاشایەکی زۆر بەدەسەڵات بووە ، ئەم پاشایە بیت المقدسی دروستکردووە ، وە (٩٢٩) ساڵ پێش میلاد کۆچی دوایی کردووە .

(٤٩) عروق : جمعی «عرق»ە ، بەمەعنا ڕەگو ڕیشەیە . شەك : بە مانا گومانو دوودڵییە لە شتێکا . شوبهە : بەمانا لێگۆڕانی شتێك . رفض : بەمانا رافضییە ، کە جۆرێکن لە شیعە ، واتە ڕیشەی گومانو سەرلێشێوانی شیعەو رافضییەی بوو بە بەڵگەی ئەم دەلیلانە کە لە شیری بڕندە تییژترو بڕندەترن .

(٥٠) مەهین : ووتەیەکی فارسییە بەمانا گەورە . پەیەمبەر : پێغەمبەر . ئەفسەر : فارسییە بەمانا تاجە . فەرزانە : فارسییە بەمانا ژیرە . واتە یەکێك گەورەترین ڕاستگۆ بێ لە جیهانا ، وە گەورەترین هاورێو هاودەمی پێغەمبەر بێ ، ئەبێ پێی تاجی سەری هەموو کەسێك بێ بە خوێندەوارو نەخوێندەوارو شێتو ژیرەوە .

(٥١) ئارێ : بەڵێ . دین ئینسانە : واتە وەك ئینسانێك وایە . ئەم دو ئینسانە : کە ئەبووبەکرو عومەرن . دو ئینسانە : واتە دوو بیبیلەیە لە چاوی دینا ، واتە ئەبووبەکرو عومەر بیبیلەی چاوی دینی ئیسلامن .

که غُرّەی صُبحی صَمصامی لەنێو شامی نیام دەرکەوت
مُنوَّر بوو شەوی کفری یەمەن تا شام صُبحانە [٥٢]

بە دوو دۆشییزە دوختەر مەددو جەزری نییل دەبوو هەر ساڵ
بە فەرمان تەرکی کرد ، ئەو تا قیامەت بەندە فەرمانە [٥٣]

لە بەینی ئەو هەتا قەیسەر مەسافەی قەسر زیاتر بوو
بە یەك پەنجە سەری هەڵدا ببیین ئەم دەستو پەنجانە [٥٤]

---

(٥٢) غرّە : سپێتییەکە لە ناوچەوانی ئەسپا . صمصام : شمشێری بڕنـدە . نیام : ووتەیەکی فارسییە واتە کێلان . صبحانە : واتە وەك صبح . واتە کە رووناکیی بەری بەیانی شمشێری عومەر دەرکەوت لەناو شاری شاما ـ کە وەك کێلان وابوو بۆ بێبڕوایی ـ رووناك بووەوە شەوی بێبڕوایی لە یەمەنەوە تا شام .

(٥٣) ئەگێڕنەوە کاتێك کە عەمری کوڕی عـاص مصری گرت ، ئەهـالی مصر پێیانووت : لە زۆر کۆنەوە ئەبێ هەموو ساڵێك دوو کچی جوانی سـەر بە مۆر بڕازێنینەوەو بیخەینە ناو ئاوی نییلەوە تا سەرڕێژ « فیضـان » بکات ، وە بیتو بڕوات ، عەمر ئەمەی نووسی بۆ حـەزرەتی عومـەر ، ئەویش کاغەزێکی نووسی بۆ نییل ، پێیووت : « لە عومـەری کـوڕی خەتتابەوە بۆ نییلی مصر ، ئەگەر تائێستا بە ئارەزووی خۆت هاتوچۆت کردووە ، ئێمە هیچ پێویستییەکمان بە تۆ نییە ، وە ئەگەر بە فەرمانی خواش هاتوویتو چوویت بڕۆ بە ناوی خواوە » کاغەزەکەی نارد بـۆ والی مصر کە بیخاتە ناو نییلەوە ، لەوڕۆژەوە ئەو دەستوورە کۆنە نەما ، وە نییل بە بێگیروگرفت هاتوچۆی خۆی ئەکات . ئنجـا ئـەم شـعرە ئاماژەیە بۆ ئەم داستانە . دۆشییزە دوختەر : واتە دوو کچی سەر بـە مۆر ، کە هەموو ساڵێك خراونەتە ناو نییلـەوە تـا ئـاوەکەی ئەهـاتو ئەکشایەوە « مدو جزر » .

(٥٤) قەیسەر : بە پاشای رووم ووتراوە کە لەکاتی عومەرا «هرقل» بـووە ، مەسافەی قەسر : چلو هەشت مییلە کە لە بڕینی ئەم ماوەیەدا دروستە بۆ رەوتەنیی «مسافر» نوێژی چوار رکاتی کورت بکاتەوە بە دوو رکات . بە یەك پەنجە : زۆر گەڕام ئەم قسەیەم لە هیچ کتێبێکا نەدۆزییەوە ، نازانم مەلا خاکی ئەمەي لەکوێ هێناوە .

نه تەنها رەونەقی بازاری کوففاری شکاندو بەس
فیرار کردەی دەسی مەعنی ئەو ئاخر دێوو شەیتانە (٥٥)

بە زەیتی حکمەت و حوکمی ئەو ، ئەم مِصباحە ، صبح ئاسا
هەتا هات شوعلەوەرتر بوو ، کە بوو بەم ڕۆژی رەخشانە (٥٦)

بە ئابی تیغی عەدلی ئەو نیهالی دین سەمەروەر بوو
بەری فەیرۆزەوو گەوهەر ، دوڕو ، یاقووتو ، مەرجانە (٥٧)

(صَدای یا ساریە)و (شُربی) پیالەی زەهرەکەی قەیسەر
لەگوێتە یادتە یەکیەك چپەیداوو نمایانە (٥٨)

---

(٥٥) واتە حەزرەتی عومەر وەنەبێ هەر بازاری بێبڕوایی‌و بێبڕوایانی شکاندبێ‌و هیچی‌تر ، بەڵکو شەیتان لە دەستی ئەو رەوی کردووە .

(٥٦) واتە بە ڕۆن زەیتی حکمەتو حوکمی عومەر ، چرای ئیسلامەتی وەك بەری بەیان هەتا هات رووناکتر بوو ، تا بوو بەم ڕۆژی نیوەڕۆیە .

(٥٧) واتە بە ئاوی شمشێری دادو عەدالەتی عومەر ، درەختی دیین بەردار بوو بە بەری پیرۆزەو گەوهەرو مرواریی‌و یاقووتو مەرجان .

(٥٨) صدای یا ساریە : ابن حجر لە کتێبی «صواعق»و زۆر لە زانایانی ئیسلام، هەریەکە لە کتێبی خۆیا ئەگێڕێتەوە ئەڵێ : حەزرەتی عومەر لەشکرێکی بە سەرکردەیی « ساریە » نارد بۆ ئێران ، ڕۆژێکی هەینی ئەم لەشکرە لە «نەهاوەند» لە نزیك شاخێکەوە ئەکەونە جەنگەوە ، لەشکری ئێران ئەیانەوێ دەوریان بگرن ، لەوکاتەدا عومەر لە مەدینە دوانی هەینی ئەخوێنێتەوە ، وە لە ناوڕاستی دوانەکەدا ، دەست لە دوانەکەی هەڵئەگرێ ، وە دوو جار ، یا سێ جار بانگی ساریە ئەکاتو ئەڵێ : «یا ساریة الجبل» واتە ئەی ساریەڕووبکەرە شاخەکە ، دوای ئەوە دەست‌ئەکاتەوە بەدوانەکەی ، دانیشتووانی جمعەکە هەموو تەماشای یەك ئەکەن ، امامی علی ئەفەرموێ سەبرکەن تا لە جمعەکە ئەبێتەوە ، دوای جمعەکە پرسیاری لێ‌ئەکەن ، ئەفەرموێ : لەوکاتەدا بەدڵما هات کە لەشکری بێبڕوایان لە ئێران خەریکن دەوری لەشکرەکەی ئێمە بگرن، وە ئەمان نزیکن لە شاخێکەوە ، ئنجا ئەگەر پاڵبدەن بەشاخەکەوە پشتیان قایم ئەبێ ، وە هەر ڕووبەڕوو جەنگیان لەگەڵ ئەکەن ، بەڵام ئەگەر ڕوونەکەنە شاخەکە لە هەر چوار لاوە دەوور ئەدرێن ، ئیتر بە بێپەروا

له اطفای نارو دەفعی زەلزەلەی ئەو چاك نظر فەرموو
لەمێ تفصیلی بۆت نادەم ، بچۆ خۆت نەزهە بڕوانە (٥٩)

باسی عوسمان

بڕا ئیتر بەچۆکا بێ لەسەر ئەژنۆی ئەدەب دانیش
تەواو چاو ببڕە بەرپێی خۆت کە ئیکە بەحسی عوسمانە

سوئالی ڕێی حەق‌و تەفسیرو علم‌و حلم لەو پرسە
کە ئەو ڕوشتەی نظامی سوورەت‌و ئایەتی قورئانە (٦٠)

ئەوە زینەت فزای ڕوی شاهدی قورئان‌و حوسن‌ئارا
بەڵێ جمعیتی طوڕە بە بێ‌شانە پەرێشانە (٦١)

ئەو قسەیەم لە دەم دەرچوو . لەدوای مانگێك تەتەر « قاصد »ی ساریە گەیشتە مەدینە بە کاغەزی ساری‌یەوە ، ئەڵێ : ئێمە مانگێك لەمەپێش لە ڕۆژی هەینی دا کەوتینە جەنگەوە ، لەوکاتەدا گوێمان لە دەنگێك بوو دووسێ جار پێ‌ی‌ووتیین : «یا ساریة الجبل» ئێمەش پالمان دا بەشاخەکەوە ، وە جەنگەکەمان بردەوە . شربی پیالەی زەهرەکەی قەیسەر : زۆر گەرام ئەم قسەیەشم نەدۆزی‌یەوە ، نازانم خاکی ئەمەی لەکوێ هێناوە .

(٥٩) واتە باش وورد بەرەوە لەو هەموو جەنگانەی کە عومەر کردوونی‌و بردوونی‌یەوە ، وە ئەو هەموو ڕووداوانەی کە لەکاتی ئەوا قەوماوەو کووژاندونی‌یەوە . نەزهە : کتێبی نزهة المجالسە .

(٦٠) ڕوشتە : بە کشتەکێك ئەڵێن کە تەزبیح‌و ملوانکەی پێ هۆنرابێتەوە ئنجا لەبەرئەوەی کە عوسمان سوورەتەکانی قورئانی ریزکردووەو چوار نسخەی لێ نووسیوەتەوەو بلاوی کردوونەتەوە بە چوار قوڕنەی جیهانی ئەوڕۆژەی مسلمانانا ، بۆیە بە عوسمان ئەڵێ : ڕوشتەی نظامی سوورەت‌و ئایەتی قورئانە .

(٦١) دوای کۆچی دوایی عومەرو بلاوبوونەوەی مسلمانان بە هەموو عەرەبستان‌و مصرو عراق‌و ئێران‌و شام‌و فەلەستینا ، وە دوای دانانی

عەدوو پەردەی دڵی کە دڕیی ، لەشەرما چاوی هەڵنەبڕیی
بە جان نەقدی حەیای دەکڕیی ، ئەمانە دەأبی عوسمانە (٦٢)

هەڵیکرد سەرسەڕی فیتنە ، تەپو تۆزی بەڵای هەستان
عورووسیی باڵەخانەی چاو ، بە تۆز بوو بە بەڵاخانە (٦٣)

عوسمان بە خەلیفە لەجێی عومەر ، بە ماوەیەك خەبەر بە عوسمان گەیشت کە قورئان خوێن لە خوێندنەوەی هێندێ ووتەی قورئانا دووبەرەکی کەوتوون ، واتە هەریەکەی بەرەنگێك ئەیخوێنێتەوە ، خێرا عوسمان ناردی ئەو دەفتەرەی کە قورئانی تیا نوسرابووەوە لەکاتی ئەبووبەکرو عومەرا ، وە لای حەفصەی خێزانی پێغەمبەر دانرابوو ، هێنای ، وە گەورەکان لە هاوڕێکانی پێغەمبەری کۆکردەوە ، وە ئایەت بە ئایەت ئەیانخوێندەوە ، وە دڵنیا ئەبوون لە خوێندنەوەکەی وە دەربڕیین «تلفظ»ەکەیو ، جێگاکەی لەناو سوورەتەکەداو جێگای لەناو قورئانەکە دا تا سی جزمەکەیان تەواو کرد ، وە هەموو سوورەتەکانیان ریزکرد ، ئنجا چوار نوسخەی لێ گرتەوەو ناردی بۆ مەککەو کوفەو بصرەو شام . فزا : بەمانا زۆر . طورە : مووی پێشانی ، واتە عوسمان ئارایشی قورئانی دا بە ریزکردنی سوورەتەکانیو بەرودوا هاتنیان بەدوای یەکا بە ڕێكوپێکی . هەموو شتێك کە زۆر بوو ، وە کەوتن بەسەریەکا ناشریین دەرئەکەوێ ، بەڵام کە ڕیزکرانو ڕێكخران ئنجا جوانیێەکەی دەرئەکەوێ ، وەك مووی پێشانی تا بەناو یەکا بچێو ئاڵۆزکابێ ناشیریین دەرئەکەوێ ، بەڵام کە شانە کراو تاوەکانی لە یەك جیابوونەوە ئنجا جوانیێەکەی دەرئەکەوێ ، وەکوو ئەڵێ : بەڵێ جمعیتی طوڕە بە بێشانە پەرێشانە .

(٦٢) عەدوو : ووتەیەکی عەرەبیێە بەمانا دوشمن .

(٦٣) سەرسەر : بای سەختو توند . عورووسیی : ژوورێکە کە پێشەکەی هەموو یەك پەنجەرەی تاك بێ ، بەجۆرێك کە بکرێتەوە ، وە هاتوچۆی پیا بکرێ ، ئنجا عورووسییوا هەیە لە نهۆمی یەکەمایە ، وە عورووسیی وا هەیە باڵەخانەیەو لە نهۆمی دووهەم یا سێهەمایە ، چاو کە بە کەللەی سەرەوەیە ، وە لە ژوور هەموو ئەندامێکەوەیە تەشبیە کراوە بە عورووسیی باڵەخانە ، ئنجا ئەم باڵەخانەیە بە تەپو تۆزی بەڵاو ئاژاوە بوو بە بەڵاخانە .

کزەی باڕەش ، نە باڕەش ، بەڵکو بای شەڕ ، گەردەلوولی کرد
گەرووگیری زبانەی شەمعی دین بوو ، کابنی عەففانە (٦٤)

مینای بیینای بیینائی کە رۆشن بوو دڵگوشای دڵ بوو
بە دوودی دوا هەناسەی شەم ، سیاهیی گرت زەنگیانە (٦٥)

بصر پەردەی بەسەردا چوو ، خەموش بوو شەمعی ذی‌النورین
بە ئومیدی سەحەر من بعد ابێ روبکەینە دەرگانە (٦٦)

لە داغی فیرقەتی شمع هێندە گریاووم نەما چاووم
بە حاڵم فەتحی بابێ کا مەر ئەو بینایی چاوانە (٦٧)

---

(٦٤) گەردەلوول : گێژەڵووکەیەکە کە گێژ بخواو لوول بخواو سەرەوژوور بڕوا ، ئنجا بای شەڕو بەدبەختیی ئیسلامەتی هاتوکردی بە گەردەلوولو کردی بە قورگی عوسمانی کوڕی عەففانا تا زبانەی شەمعی دینی کووژانەوە .

(٦٥) مینا : شووشەی ڕووناك . بیینایی : بینیین ، ئەبێژرێ : بیناییم نی‌یە ، واتە نابینم . بیینائی : ئەوەی کە پێی ئەبینییت کە چاوە . شەم : بصر کورتەی شەمعە . زەنگیانە : واتە وەك زەنگیی ، واتە شووشەی بیینایی چاوی عوسمان کە ڕۆشن‌و ڕووناك‌و دڵگوشا بوو ، بە دووکەڵی دواهەناسەی شەمع کە کوژایەوە ، ئەو شووشەیە ڕەش هەڵگیرسا وەك زەنگیی .

(٦٦) بصر : چاوە . شەمعی ذی‌النورین : بە عوسمان ئەڵێن چونکە دوو کچی پێغەمبەری بەرودوا مارە کردووە ، یەکەم أم‌کلثوم ، دووهەم رقیە ، واتە عوسمان کە چاوی لێکنا بە ئێجگاریی ، چرای کوژایەوە ، چرا کە نەما ئەبێ بە ئومێدی ڕووناکیی بەری بەیان ڕووبکەینە دەرگانە ، کە بریتی‌یە لە امامی علی ، چونکە پێغەمبەر فەرموویەتی : « انا مدینة العلم و علی بابها » واتە من شاری زانینم‌و علی دەرگاکەیەتی .

(٦٧) شەمع : مۆمە کە بریتی‌یە لە عوسمان . مەر : کورتەی مەگەرە . بینایی چاوان : بریتی‌یە لە خوا ، واتە بە مردنی عوسمان ئەوەندە گریام تا چاوەکانم کوێر بوون ، ئنجا مەگەر خوا دەرگایەکی ڕووناکیم لێ بکاتەوە .

باسی علی

بلێ تا ڕێوی طبعانی نفاق ئەندیشی ئەم صحرا
کەنارە گیر بن ئیتر نۆبە نۆبەی شێری مەیدانە [٦٨]

بە کامین زۆرو زاتێ ، کەس بەیانی زۆرو زاتی کا
کە وەك قلب الاسد قەلبی ئەسەد لەم شێرە لەرزانە [٦٩]

شەوی هجرەت لە مەککە ئەحمەدو صدیق کە دەربازبوون
لە جێگەی ئەحمدا حەیدەر بە شییرۆ نوست شێرانە [٧٠]

عەدوو ، وەختێ علی‌یان دیی لەجێی ئەحمەد ، لە جێ مات‌بوون
لە هەرکوێ دەرکەوێ گوێی شێر ، بەڵێ ڕێویی هەراسانە

خۆ ناوێرم بڵێم دەستی علی‌و دەستی خودا یەکبوون
ئەترسم پێم‌بڵێن : شیعەی علی ئەم کۆنە سونیانە

قسەی قەلعی دەری خەیبەر بەدەست ئەو حەیدەرە ـــ ناکەم
بە دڵدا یادی ئەو بەحسە ئەگەر بێ دێتە جۆلانە [٧١]

---

(٦٨) واتە بڵێ تا ترسنۆکانو ئەوانەی کە بەبیر ناپاکن خۆیان بشارنەوە ، چونکە نۆبە نۆبەی امامی علی‌یە کە شێری مەیدانە .

(٦٩) بە کامین : بەکام . قلب الاسد : نازناوی «رتشارد»ی پاشای ئینگلیزە کە لە جەنگی سەلیبی‌دا جەنگییوە لەگەڵ سەلاحەالدینا ، وە پڕبەدڵ لە سەلاحەالدین ترساوە . واتە بە کام زۆرو زاتێکەوە ، یەکێك بتوانێ باسی زۆرو زاتی امامی علی بکات ؟ ئەو امامی علی‌یەی کە دڵی شێر لەبەریا لەرزیوە ، وەك لەرزینی دڵی ریشارد لە بەرانبەریی سەلاحەالدینا .

(٧٠) واتە ئەو شەوەی کە بێبڕواکانی مەککە بریاری کوشتنی پێغەمبەر ، وە بە شیری ڕووتەوە دەوری مالیاندا ، پێغەمبەرو ئەبووبەکریش بڕیاریاندا کە ئەوشەوە لە شاری مەککە دەرچن ، وە کۆچبکەن بۆ مدینە ، امامی علی ئەوشەوە لە جێگاکەی پێغەمبەرا نوست تا بەیانی .

(٧١) لە ساڵی ٦٢٨م دوای صلحی حدیبیە بە پانزە ڕۆژ پێغەمبەر چووە سەر

خەڵاتی (لا فتی) ئەم شان ، خەڵاتی (هل اتی) ئەو شان
نیشانی شانی شان بە ئەو شانە ، بە ئەم شانە[72]

«خیبر» کە قایم‌ترین شوێن ، وە زۆر قەڵای گەورەی تیابوو ، یەکەم‌جار ئەبووبەکری نارد بۆسەر یەکێك لە قەڵاکانی کە بیگرێ ، بەڵام بۆی نەگیراو گەڕایەوە ، لەپاشا عومەری نارد ئەویش گەڕایەوە ، ئنجا امامی علی نارد بە بەیاخێکەوە ، وە پێی فەرموو بڕۆ تا خوا قەڵاکەت بۆ ئەکاتەوە ، کە امام نزیك‌کەوتەوە جەنگ کەرانی ناو قەڵاکە بۆی هاتنە دەرەوە ، وە دەست‌کرا بە جەنگ ، جوولەکەیەك شیرێکی داوەشان بۆ امام قەڵغانەکەی لە دەست پەڕیی ، امام دەروازەی قەڵاکەی دەرهێناو کردیی بە قەڵغان بۆ خۆی ، ئەو دەروازەیەی دانەنا ، وە بە دەستی ڕاستی جەنگی ئەکرد تا سەرکردەی قەڵاکە کوژرا ، وە قەڵاکەی بۆ کرایەوە ، ئنجا دەروازەکەی کرد بە پردو مسڵمانەکان بەسەریا ئەپەڕینەوە بۆ ناو قەڵاکە، هەر بەوڕەنگە تا هەموو قەڵاکان گیران . واتە باسی هەڵکەندنی دەرگای خەیبەر بەدەستی امامی علی ناکەم ، چونکە بە باسەکەی مەردوم دێتە لەرزە .

(٧٢) لا فتی : ئەگێڕنەوە کە پێغەمبەر لە تەعریفی امامی علی‌و شیرەکەیدا کە ناوی ذوالفقار بووە فەرموویەتی : «لا فتی الا علی ، لا سیف الا ذوالفقار» واتە جوامێر هەر علی‌یە ، شیر هەر ذوالفقارە ، کە ئەو شیرە وەك خەنجەر لە ناوەڕاستا دووخێکی ئەستووری بووە ، وە دەمی شیرەکەی زۆر پان‌و ئەستوورو درێژ بووە، وە کەم کەس توانیوێتی هەڵی‌سووڕێنی‌و بیوەشێنێ . هل أتی : ئەگێڕنەوە کە (حسن)و (حسین)ی کوڕانی امامی علی نەخۆش‌ئەکەوون ، پێغەمبەر لەگەڵ چەند هاوڕێ‌یەکیا ئەچێ بۆ ئەحواڵ‌پرسینیان ، هاوڕێکانی پێغەمبەر بە امامی علی ئەڵێن : خێرێکیان بۆ بڕیار بدەن ، بەڵکو خوا تەندروستی‌یان بۆ بنێرێ ، امامیش لەگەڵ حەزرەتی فاطمەی ژنی‌و کارەکەرەکەیانا ڕۆژووی سێ ڕۆژ لەسەر خۆیان نەزر ئەکەن ، بەیانی بە ڕۆژوو ئەبن ، وە امام حۆقەیەك جۆ قەرز ئەکات بۆ ئێوارێ کە پێنج کولێرەی لێ بکەن ، هەریەکەی بۆ یەکێکیان ، وە ڕۆژۆکەی پێ‌بشکێنن ، ئێوارێ کولێرەکان دائەنێن ، لەوحەلەدا کە دەستی بۆ ئەبەن هەژارێك لە بەرقاپی‌یەوە داوای خواردنێکیان لێ ئەکات ، ئەوانیش کولێرەکانی بۆ ئەنێرن، وە خۆیان بە ئاو ڕۆژووەکەیان ئەشکێنن، سبەینێ بەڕۆژوو ئەبن بە بێ‌پارشێو ، ئێوارێ پێنج کولێرەی‌تر دائەنێن، دووبارە لەپێش دەست بۆ بردنیا هەتیوێك لە بەرقاپی‌یەوە داوای شتێك ئەکات ، ئەوانیش کولێرەکانی بۆ ئەنێرن ، لە ئێوارەی سێهەمدا دیلێك

فدات بم ناقه سواری ابن عمی أحمدی مختار
که بێ تۆ خانه وێرانه نەك ئێرانه چ ئێرانه(٧٣)

علی ئینسانی عەینەینه ، علی بابی حەسەنەینه
علی بابی مدینەی علمه نەك هەر بابی ئەم دوانه (٧٤)

أسدُ الله الغالِبْ علیُ ابن أبی طالب
عەزیز نالێم وەکو جانه ، دڵی جان الفی تێو جانه (٧٥)

دێ ، وەك جاران کولێرەکانی بۆ ئەنێرن ، وە بەوجۆرە سێ ڕۆژ بەڕۆژوو ئەبن بە بێ ئیفتارو پارشێو ، ئنجا بە سرووش ئەم ئایەتانە دێنە خوارەوە بۆ پێغەمبەر ، وە پیرۆزبایی لێ ئەکرێ لەلایەن فریشتەی سرووشەوە لەسەر باشی کەس‌وکارو ئەهل‌و بەیتی ئەفەرموێ : «یوفون بالنذر ، ویخافون یوما کان شره مستطیرا ، ویطعمون الطعام ـ علی حبه ـ مسکینا ویتیما واسیرا ...» واتە ئەوی بڕیاری بدەن (لە چاکە) ئەیکەن ، وە لە ڕۆژێك ئەترسن (وەك ڕۆژی دوایی بێ) کە بەدیی‌و سەختی‌یەکەی هەموو خراپێك ئەگرێتەوە ، وە خواردەمەنی دەرخواردیی هەژاران‌و هەتیوان‌و دیلان ئەدەن ، با خۆشیان حەزی لێ بکەن . نیشان : شتێکی جوانە هێندێ پیاوی سەربازی دەوڵەتیی لە خۆی ئەدات بۆ دەرکەوتنی پایەی سەربازێتیی . شان : ووتەیەکی عەرەبی‌یە بەمانا پایەیە . شان : ئێسقانی ڕاست‌و چەپی خوار مل کە هەر دوو قۆڵی پێوە بەندە . شا : گەورەی دەوڵەتێکە کە نەگۆڕڕێ ، وە لەدوای خۆی کوڕی لەجێی دابنیشێ .

(٧٣) ناقە : حوشتر . ابن عمی أحمدی مختار : واتە ئامۆزای پێغەمبەر . ئێرانە : ئەو شوێنەیە کە تۆی تیا بییت ، واتە بە بێ تۆ هەر ئێرە وێران نی‌یە ، بەڵکو خاکی ئێرانیش هەر وێرانە .

(٧٤) ئینسان : بیبیلەی چاو ، واتە علی بیبیلەی هەردوو چاوە . حسەینەین : حەزرەتی حەسەن‌و حسەین . بابی مدینەی علمە : لەپێشەوە ووتمان کە پێغەمبەر دەربارەی امامی علی فەرموویەتی : «انا مدینة العلم و علی بابها» واتە من شاری زانیین‌و علی دەرگای ئەو شارەیە .

(٧٥) واتە ئەی ئازیز نالێم علی خۆشەویستە وەك گیان ، بەڵکو دڵی گیان‌و ئەلفی ناوڕاستی گیانە .

نی‌یه شمشێرو شیر الا علی‌و ذوالفقاری به‌س
عه‌جه‌ب له‌م شییری به‌ڕانه ، زهی له‌م شێری غه‌ڕانه (٧٦)

نی هه‌ر شێری شه‌هی شێرو نی هه‌ر شمشێری شاهی شییر
چ‌شییرێ ذوالفقار ئاخر ، چ شێرێ شێری غه‌ڕانه (٧٧)

علی‌یه حوبی عنوانی صحیفه‌و نامه‌ی ئیمانه
به ته‌حریمی بڵێ خاکی ، به ته‌عریضات‌و ئیمانه (٧٨)

(صدف) بۆ (صُلبی) حیده‌ر نه‌سلی أحمد دانه‌یی گه‌وهه‌ر
دو دوڕه‌ی فاطمه‌و حیده‌ر یه‌کی یه‌ك دوڕی یه‌کدانه (٧٩)

پاڕانه‌وه

مه‌ڕێژه ئابڕووم یاره‌ب به ئابی رووی بنی زه‌هرا
من ئه‌رچی ئابڕووی خۆم ڕشت له بۆ یه‌ك نان‌و دوو نانه (٨٠)

---

(٧٦) به‌ڕان : ووته‌یه‌کی فارسی‌یه ، به‌مانا زۆر بڕنده . زهی : فارسی‌یه به‌مانا خۆش . غه‌ڕّان : شێرو دڕنده‌یه‌که که ڕقی هه‌ستابێ‌و بنرکێنێ .

(٧٧) یه‌زدان : خوای گه‌وره ، واته ئه‌م شێره ــ که امامی علی‌یه ــ وه‌نه‌بێ هه‌ر شای شێران بێ ، وه ئه‌م شمشێره ــ که ذوالفقاره ــ هه‌ر شای شییران بێ ، چ‌شییرێ ئه‌بێ به ذوالفقارو چ‌شێرێ ئه‌بێ به شێری یه‌زدان .

(٧٨) عنوان : سه‌رباس . صحیفه : په‌ڕه‌ی نامه . تصریح : ووتنی شت بـه بێ‌په‌ڕده . ته‌عریض : ووتنی شت له‌لاوه . ئیما : ووتنی شـت لـه‌ژێر په‌رده‌وه . نه : واته به ته‌عریض مه‌یڵێ .

(٧٩) صَده‌ف : پۆرکی لوءلوءو مرواریی . صُلب : پشت . نه‌سل : نـه‌وه ، واته نه‌وه‌ی پێغه‌مبه‌ر ــ که حه‌زره‌تی فاطمه‌یه ــ بوو به پۆرك بۆ ئـه‌و دڵۆپه ئاوه‌ی که له‌پشتی امامی علی‌دا بوو ، که وه‌ك دانه‌ی گه‌وهه‌ر وابوو ، ئنجا گه‌وهه‌ری فاطمه‌و حیده‌ر هه‌رجارێکیان بوو به دوڕّێکی یه‌ك دانه که حه‌زره‌تی حه‌سه‌ن‌و حسه‌ینه .

(٨٠) واته خوایه به‌حورمه‌تی ئابڕووی کوڕانی فاطمه‌ی زه‌هرا ئاگاداریيم بکه‌و ئابڕووم مه‌به .

آلهی نیم ئەگەرچی من حەریفی شعرو ئەهلی بەیت
بە بەیتم لێ قبوڵ فەرموو ، لەبەر ئەم ئەهلو بەیتانە [٨١]

چ ئەهلێ ئەهلی تەبجیلو جەلیلو مەدحەتی جبرییل
چ ئەهلی حوبیان حەبی عەلاجی زوعفی ئیمانە [٨٢]

چ بەیتی خانەی ئازادیی وەکو بەیت العتیقی حەق
چ بەیتی خانەی شادیی وەکو جیی وەصلی جانانە [٨٣]

چ بەیتی مەجمعی عصمەت مطافی زومرەی قدسیی
چ بەیتی مەرجعی حەشمەت کە سەد دارای دەریانە [٨٤]

لە هەرجێیەك کەمین بەندەو کەنیزێکی دەری دەرکەوت
چ جێگەی خانو خاقانە ، چ یارای حوورو غلمانە [٨٥]

فیدای ئەو صاحبی بەیتەم بە أهلو بەیتەوە فەرمووی
میسالی ئەهلو بەیتی من سەفینەی نوحو طوفانە [٨٦]

---

(٨١) حەریف : هاوپیشە . بەیت : مەبەست لە بەیت لێرەدا شیعرە . ئەم ئەهلو بەیتانە : مەبەست حەزرەتی فاطمەو علیو حەسەنو حسەینە .

(٨٢) (تبجیل) مەردوم بە گەورە ڕاگرتن . (جلیل) گەورە . مەدحەتی جبرییل : مەدحی جبرییل . (حُبّیان) : محەبەتیان . حەبی عەلاجی ضعفی ئیمانە : واتە محەبەتی ئەهلو بەیتی پێغەمبەر دەرمانە بۆ لاوازیی ئیمان .

(٨٣) خانەی ئازادیی : واتە خانەیەکە کە دەستی لەژێر باری کەسا نی‌یە خوا نەبێ ، وە ئازادو سەربەستو سەرفرازە وەك خانەی خوا کە کەعبەیە ، کە ئەو خانەیەش خانەی پێغەمبەرە .

(٨٤) مطافی زمرەی قدسی : واتە طوافگاهی هەموو فریشتەی ئاسمانە . دارا: لەقەبی چەند کەسێکن لە پاشایانی کۆنی ئێران. دەربان: قاپی‌یەوان.

(٨٥) کەمین بەندە : پچوکترین خزمەتکار . کەنیز : کارکەری زرخریدە . خان : ووتەی ڕێزە بە هێندێ کەس ئەووترێ وەك محمود خان ، کریم خان . خاقان : ووتەیەکە بە هەموو پاشایەك ئەووترێ . یارا : شایستە .

(٨٦) صاحبی بەیت : پێغەمبەرە . سەفینەی نووح طۆفانە : واتە چۆن ئەوانەی دەستیان بە سەفینەی نووح گرت لە تۆفان ڕزگاریان بوو ،

کەسێ لەم فولکەدا جێی گرت ، بەڵی نعم النجاتی گرت
کەسێ دەستی کە لێ بەردا غەریقی گێژی (عصیانە)[87]

برا لەم کەشتی‌یە هەرکەس بڕا دەستی بڕا دەستی
جەزای « تبّت یدا » کردن بە بەستەو بەستە لێدانە[88]

خوداوەندا مەدە بەر با بە ئاگر ئابڕووی خاکی
بیەخشە عەیب‌و نوقصانی بزرگی بەم بزرگانە

لە زەڕاتی زبانداری هەچی زێڕۆح‌و حەیوانە
سەد ئەفلاك‌و زەمین پڕ بێ نەکو هەر ئەم مەکانانە

زبانی هەر یەکێ تەنها هەچی باقی ئەڵێن بیلێ
بە هەر طەرفەو ، دەقیقەو ، دەم ، بە هەر لەحزەو ، بە هەر ئانە

چوار بەیتێ کە سەرلەوحەی قصیدەم بوو قسەی دەم بوو
بە سۆزی دڵ مکرەر کەن ، ئەمانەو ، چی موسلمانە[89]

هەرچیش دەست بە اهل‌و بەیتی پێغەمبەرو هاوڕێیانی پێغەمبەر بگرێ لە ڕۆژی دوایی‌دا ڕزگاری ئەبێ .

(87) فلك : کەشتی .

(88) بڕا دەستی : واتە دەستی لێ بەربوو . بڕا دەستی : واتە دەستی لەبنا قرتا . جەزای(تبت یدا) کردن : واتە پێی بڵێیت لەناوچێ دوو دەستەت ، وەکو خوا بە ابولهبی مامی پێغەمبەری ووت لەکاتێکا کە بانگی کرد بۆ بڕواهێنان‌و بڕوای نەهێنا .

(89) واتە تا چەند گیان‌لەبەر هەیە لەسەر زەویی لە ووشکانی‌و لە دەریاو لە حەوایا ، سەد ئەوەندەی‌تر لە ئەفلاك‌و زەمیین پڕ بێ لە گیان لەبەران ، وە بە هەموولایەکیان چەندە ئەڵێن ، هەر تاقە یەکێکیان بەتەنیا بەقەد هەموولایەکیان بڵێ . طرفە : چاو لێکنان . دەقیقە : شەست چرکە . دەم : کاتیك . لحظە : چاو تروکانێك . ئان : ئەوساتەیە کە تۆی تیایت، ئنجا ئەمانە هەموو ئەو چوار شیعرانە بڵێنەوە کە سەرەتای چەکامەکەم پێ دامەزراندووە ، وە گەورەترین سڵاوانە کە لەسەر دیداری پێغەمبەرو ئال‌و اصحابی دراوە .

له جاڕو خەرمەنی فضلو کەمالی (محوی)یا خاکیی
خەریکی خاکەرۆیەو گوڵ دەچێنێ دانە موورانە (٩٠)

نعوتی أحمدی فەرموو ، نەمامی سەرمەدیی هەڵناشت
منی خاکیی کە ڕێم دایم لە دەوری باخەوانانە (٩١)

سروشك ئاوو موژە پەرژین ، ئومێدی دڵ چغونچەی گوڵ
بە چاو چاودێری وەك بلبل بکەم ئەم تەرزە باخانە

تعالی الله چ دهقانە ، جەزای غفرانو رضوانە
ئەمەرخور بین خودا ئێمەش لە سایەی ئەم نەمامانە (٩٢)

---

(٩٠) جاڕ : جێگای هەموو دانەوێڵەیەکە دروابێتەوە . خاکەرۆ : کۆکردنەوەی خەرمانە لەدوای هەلگرتنی . گوڵ دەچێنێ دانە موورانە : واتە وەك دانەی دەمی مێرووله ، ئەم چوار شیعری دوایی‌یە لە نسخەی ژمارە (٢)دا نیین .

(٩١) نعوت : جمعی نەعتی بەمانا وەصفی شتێکە بەچاکیی . سەرمەدیی : ووتەیەکی عەرەبی‌یە بەشتێك ئەووترێ کە ئەبەدیی بێ . هەڵناشتن : ناشتن، واتە ئەم چەکامەیەم ووت لە نەعتی پێغەمبەرا ، وە چەند نەمامێکی ئەبەدیم بۆ خۆم ناشت تا گەورە ببن ، وە لە ڕۆژی دواییدا بەرێکی شیرینو خۆشم بۆ بگرێ کە شەفاعەتی پێغەمبەرە « دروودی خوای لێ بێ » .

ئنجا ئەم نەمامانە ئاو ئەدەم بە فرمێسکی اخلاص ، وە بە برژانگی چاو بەرژینی بۆ ئەکەمو چاودێریی ئەکەم ، بۆئەوەی لەجیاتی غونچەی گوڵم بۆ بگرێ ، ئومێدی دڵم بێنێتەدیی کە شەفاعەتی پێغەمبەرە .

(٩٢) تعالی الله : نامە خوا . دهقان : تۆوکەری کشتیار ، واتە نامەخوا خاکیی چ‌کشتیارێکی ئاودێرە ، کەوا نەعتی محمدیی ئەڵێو نەمامی ئەبەدیی ئەنێژێ ، وە بە برژانگی چاو پەرژینی بۆ ئەکاتو بە فرمێسك ئاوی ئەدات، ساخوا بە گەورەییو میهرەبانی خۆی بەرەکەیم بۆ بێنێتە دیی ، وە لەسایی ئەم نەمامانەوە ئێمەش بە بەری کردەوەی خۆمان بگەین .

رێزمانێ ئاخڤتنا کوردی

بەشێ کاری یان کریارێ (الفعل Verb)

ئەندامێ کارا :
عەزیز رەشید ئاکرەیی

کار یان کریار ئەو ڕوودانە یا لدەمەکێ دیارکری ڕووددەت ، و بپێی کارتێکرنێ کار ئەڤ جۆرەنە :

کارێ تێپەڕ « الفعل المتعدي ((Transitive verb

کارێ تێنەپەڕ « الفعل اللازم ((Intransitive verb

کارێ هاریکار « الفعل المساعد ((Auxiliary verb

١ــ کارێ تێپەڕ :

ئەو کارەیێ مەنا وێ دورست ناهێت ئەگەر بەرکار «مفعول بە ((Object لگەل نەبیت و د زمانێ کوردیدا ئەڤ کریارە لدەمێ بۆریدا لگەل ڤان بەرناڤا یان جێناڤێن کەسی یێن جودا « الضمائر الشخصية المنفصلة Personal pronouns))تێت هەروەکۆ :

Past tense	الماضي	بۆری	بەرناف
I took	اخذتُ	بر	من
You took	اخذتَ . اخذتِ	بر	تـە
He took	اخذَ	بر	وی
She took	اخذتْ	بر	وێ
We took	اخذنا	بر	مـە
You took	اخذتم . اخذتن	بر	هنگو . هەوە . وە
They took	اخذوا . اخذن	بر	وا . وان

بەلێ لدەمێ نهۆدا « المضارع Present » و یێ داتێت یان ئایندەدا « المستقبل Future » کریارا تێپەڕ لگەل جووینەکا دی یا بەرناڤـا یان جێناڤێن کەسی پێن جودا تێت ئەوژی ئەڤەنە :

ئینگلیزی	عەرەبی	کوردی	بەرناف
I take	آاخذ	دبەم	ئەز
You take	تاخذ . تاخذین	دبەی	تو . ئەتو
He; She; It takes	یاخذ . تاخذ	دبەت	ئەو
We take	ناخذ	دبەین	ئەم
You take	تاخذون . تاخذن	دبەن	هنگ . هون
They take	یاخذون . یاخذن	دبەن	ئەو

دەمێ داتێت یان ئاینده

ئینگلیزی	عەرەبی	کوردی	بەرناف
I shall take	(سوف) ساخذ	دێبەم	ئـەز
You will take	(سـوف) ستاخـذ . ستاخذین	دێبەی	تو . ئەتو
he; she; it will take	(سوف) سیاخذ. ستاخذ	دێبەت	ئـەو
We shall take	(سوف) سناخذ	دێبەین	ئـەم
You will take	(سـوف) ستاخـذون . ستاخذن	دێبەن	هنگ . هوون
They will take	(سـوف) سیاخـذون . سیاخذن	دێبەن	ئـەو

٢ــ كريارا تێنەپەڕ :

ئەو كريارە يا بێ بەركار مانايێ ددەت و دزمانێ كورديــدا لهەمــوو دەمادا ، چ دەمێ بۆری یا نهۆ یان ئاینده دگەل ڤان بەرناڤا تێت :

بەرناڤ	كوردی	عەرەبی	ئینگلیزی
ئـەز	چووم	ذهبتُ	I went
تۆ . ئەتۆ	چوی	ذهبتَ . ذهبتِ	You went
ئـەو	چو	ذهبَ . ذهبتْ	he; she; it went
ئـەم	چوين	ذهبنا	We went
هنگ . هوون	چون	ذهبتم . ذهبتن	You went
ئـەو	چون	ذهبوا . ذهبن	They went
ئـەز	هاتم	اتيت	I came
تۆ . ئەتۆ	هاتی	اتيتَ . اتيتِ	You came
ئـەو	هات	اتى . اتت	he; she; it came
ئـەم	هاتين	اتينـا	We came
هنگ . هوون	هاتن	اتيتم . اتيتن	You came
ئـەو	هاتن	اتوا . اتين	They came
ئـەز	بووم	اصبحتُ	I became
تۆ . ئەتۆ	بوو	اصبحتَ	You became
ئـەو	بوو	اصبح . اصبحت	he; she; it become
ئـەم	بوون	اصبحنا	We became
هنگ . هوون	بوون	اصبحتم . اصبحتن	You became
ئـەو	بوون	اصبحوا . اصبحـن	They became

٣ــ كريارا هاريكار :

ئەو كريارە يا خوبخو هيچ مەنا نادەت ڤێجا تڤيا هندەك كريــارێن دی يارمەتيا وێ بدەن و ئەڤ كريارە بڤان رەنگايە :.

كريارا هەبوونێ « فعل التملك ((Verb to have

كريارا بوونێ « فعل الكينونة ((Verb to be

كريارا كرنێ « فعل العمل ((Verb to do

آ ـ کریارا هەبوونێ :

بڤی تەرزەیــە :

بەرناڤ	بۆری	الماضي	Past tens
من	هەبوو	كان عندي	I had
تـە	هەبوو	كان عندكَ . كان عندكِ	You had
وی	هەبوو	كان عنده	He had
وێ	هەبوو	كان عندها	She had
وی . وێ	هەبوو	كان عنده . كان عندها (لغير العاقل)	It had
مـە	هەبوو	كان عندنا	We had
هنگۆ . هەوە . وە	هەبوو	كان عندكم . كان عندكن	You had
وا . وان	هەبوو	كان عندهم . كان عندهن	They had

تێبین :

ئەگەر هاتو گەلەك تشت هەبن ، هنگی گۆتا « هەبوو » دێ هێتــە گوڕین و دێ بیتە « هەبوون » :

بەرناڤ	دەمێ نهۆ	توخم	المضارع	Present tense
من	ئا (یا) هەی . هەیە	(مێ)	عندی . لی (شیء مؤنث)	I have (feminine)
من	ێ (یێ) هەی. هەیە	(نێر)	عندی . لی (شیء مذکر)	I have (masculine)
من	ئێت (یێت . ئێن . یێن) هەین . هەنە	(گەلەك تشت)	عندی . لی (عدة اشیاء)	I have (many things)
تـە	یا هەی . هەیە	(مێ)	عندكَ . عندكِ لكَ . لكِ (شیء مؤنث)	You have (fem ... th ...)
تـە	یێ هەی . هەیە	(نێر)	عندكَ . عندكِ لكَ . لكِ (شیءمذکر)	You have (mas ... th ...)
تـە	ئێت (یێت . یێن . ئێن) هەین . هەنە	(گەلەك تشت)	عندكَ . عندكِ لكَ . لكِ (عدة اشیاء)	You have (many things)
وی	یا هەی . هەیە	(مێ)	عنده . له (شیء مؤنث)	He; It has (fem ... th ...)
وی	یێ هەی . هەیە	(نێر)	عنده . له (شيء مذکر)	He; It has (mas... th ...)
وی	ئێت (یێت . یێن . ئێن) هەین . هەنە	(گەلەك تشت)	عنده . له (عدة اشیاء)	He; It has (many things)
وێ	یا هەی . هەیە	(مێ)	عندها . لها (شیء مؤنث)	She; It has (fem ... th ...)

She; It has (mas... th...)	عندها . لها (شیء مذكر)	(نێر)	یێ هەی . هەیە	وێ
She ; It has (many things)	عندها . لها (عدة اشیاء)	(گەلەك تشت)	ئێت (یێت . یێن . ئێن) هەین . هەنە	وێ
We have (fem ... th ...)	عندنا . لنا (شیء مؤنث)	(مێ)	یا هەی . هەیە	مە
We have (mas... th...)	عندنا . لنا (شیء مذكر)	(نێر)	یێ هەی . هەیە	مە
We have (many things)	عندنا . لنا (عدة اشیاء)	(گەلەك تشت)	ئێت (یێت . یێن . ئێن) هەین . هەنە	مە
You have (fem ... th ...)	عندكم . عندكن . لكم. لكن (شیء مؤنث)	(مێ)	یا هەی . هەیە	هنگۆ . هەوە . وە
You have (mas... th...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شیء مذكر)	(نێر)	یێ هەی . هەیە	هنگۆ . هەوە . وە
You have (many things)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (عدة اشیاء)	(گەلەك تشت)	ئێت (یێت . یێن . ئێن) هەین . هەنە	هنگۆ . هەوە . وە
They have (fem... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهن (شیء مؤنث)	(مێ)	یا هەی . هەیە	وا . وان
They have (mas... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهن (شیء مذكر)	(نێر)	یێ هەی . هەیە	وا . وان
They have (many things)	عندهم . عندهن لهم . لهن (عدة اشیاء)	(گەلەك تشت)	ئێت (یێت . یێن. ئێن) هەین . هەنە	وا . وان

Future tense	المستقبل	دەمێ ئاینده	بەرناف
I shall have	(سوف) سيكون عندي	دێ هەبووت	من
You will have	(سوف) سيكون عندكَ . سيكون عندكِ	دێ هەبووت	تــە
He will have	(سوف) سيكون عنده	دێ هەبووت	وی
She will have	(سوف) سيكون عندها	دێ هەبووت	وێ
It will have	(سوف) سيكون عنده . سيكون عندها (لغير العاقل)	دێ هەبووت	وی . وێ
We shall have	(سوف) سيكون عندنا	دێ هەبووت	مــە
Yow will have	(سوف) سيكون عندكم سيكون عندكن	دێ هەبووت	هنگۆ . هەوە . وە
They will have	(سوف) سيكون عندهم. سيكون عندهن	دێ هەبووت	وا . وان

ب ــ كارێ بۆنێ :

((Verb to be)) « فعل الكينونة »

Imperfect past tense	الماضي غير التام	دەمێ بورىێ نەدورست	بەرناف
I was	كنتُ	بووم	ئــەز
You were	كنتَ . كنتِ	بووی	تۆ . ئەتۆ
He. She. It was	كان . كانت	بوو	ئــەو
We were	كنــا	بوون	ئــەم
You were	كنتم . كنتن	بوون	هنگ . هوون
They were	كانوا . كــن	بوون	ئــەو

Past perfeck tense	الماضي التام	دەمێ بورىێ دورست	بەرناف
I had been	كنتُ قد صرتُ	ببووم	ئــەز
You had been	كنتَ قد صرتَ . كنتِ قد صرتِ	ببووی	تۆ . ئەتۆ
he; she; it had been	كان قد صار . كانت قد صارت	ببوو	ئــەو
We had been	كنا قد صرنا	ببوون	ئــەم
You had been	كنتم قد صرتم . كنتن قد صرتن	ببوون	هنگ . هوون
They had been	كانوا قد صاروا . كن قد صرن	ببوون	ئــەو

Present tense	المضارع	دەمێ نهۆ	بەرناف
I am	اكـون	م	ئـەز
You are	تكون ، تكونين	ی	تۆ ، ئەتۆ
He; She; It is	يكون ، تكون	ە	ئـەو
We are	نكون	ين	ئـەم
You are	تكونون ، تكن	ن	هنگ ، هوون
They are	يكونون ، يكن	ن	ئـەو

Future tense	المستقبل	ئاینده	بەرناف
I shall be	(سوف) ساكون	دێ بم	ئـەز
You will be	(سـوف) سـتـكون ، ستكونين	دێ بوو	تۆ ، ئەتۆ
he; she; it will be	(سوف) ستكون، ستكونين	دێ بووت	ئـەو
We shall be	(سوف) سنكون	دێ بوون	ئـەم
You will be	(سـوف) سـتكونون ، ستكن	دێ بن	هنگ ، هوون
They will be	(سوف) سيـكونون ، سيكنَّ	دێ بن	ئـەو

Future perfect tense	المستقبل التام	ئایندێ دورست	بەرناف
I shall have been	اكون قد صرت	ێ (ا. یا. یێ) بووم	ئـەز
You will have been	تكـون قـد صرتِ ، تكونين قد صرتِ	ێ (ا. یا. یێ) بوو	تۆ ، ئەتۆ
he; she; it will have been	يكون قد صار ، تكون قد صارت	ێ (ا. یا. یێ) بوو	ئـەو
We shall have been	نكون قد صرنا	ئێت (یێت ، یێن ، ئێن) بوون	ئـەم
You will have been	تكونون قد صرتم ، تكن قد صرتن	ئێت (یێت ، یێن ، ئێن) بوون	هنگ ، هوون
They will have been	يكونون قد صاروا يكن قد صرن	ئێت (یێت ، یێن ، ئێن) بوون	ئـەو

((Imperative « الامر فەرمان

فەرمان ــ ئەو کریارە یا دخوازی نهۆ بیتە کرن هەروەکۆ :

Imperative	الامر	فەرمـان	بەرناف
I be	لاكنْ	ببم	ئـەز
You be	كنْ . كني	ببە	تو . ئەتو
He; She; It be	ليكن. لتكنْ	ببووت	ئـەو
We be	لنكن	ببوون	ئـەم
You be	كونوا . كن	ببن	هنگ . هوون
They be	ليكونوا . ليكن	ببن	ئـەو

ج ــ کریاراکرنێ :

((Verb to do « فعل العمل

Past tense	الماضي	دەمێ بوری	بەرناف
I did	عملتُ	کر	من
You did	عملتَ . عملتِ	کر	تە . ئەتە
He did	عمل	کر	وی
She did	عملت	کر	وێ
It did	عمل. عملت (لغير العاقل)	کر	وی . وێ
We did	عملنا	کر	مـە
You did	عملتم . عملتن	کر	هنگۆ . هەوە . وە
They did	عملوا . عملن	کر	وا . وان

Present tense	المضارع	دەمێ نهۆ	بەرناف
I do	اعمل	دکەم	ئـەز
You do	تعمل . تعملين	دکەی	تو . ئەتو
he; she; it does	يعمل . تعمل	دکەت	ئـەو
We do	نعمل	دکەین	ئـەم
You do	تعملون . تعملن	دکەن	هنگ . هوون
They do	يعملون . يعملنَ	دکەن	ئـەو

Future tense	المستقبل	دەمێ ئاینده	بەرناڤ
I shall do	(سوف) ساعمل	دێ کەم	ئـەز
You will do	(سوف) ستعمـــل . ستعملين	دێ کەی	تو . ئەتو
he; she; it will do	(سوف) سيعمـــل . ستعمل	دێ کەت	ئـەو
We shall do	(سوف) سنعمل	دێ کەین	ئـەم
You will do	(سوف) ستعملـون . ستعملن	دێ کەن	هنگ . هوون
They will do	(سوف) سيعملـون . سيعملن	دێ کەن	ئـەو

دەمێن کاری « الأزمنة ((The tenses

کار یان کریار بگویرەی دەمی ، سێ بەشێن سەرەکینە ئەوژی ئەڤەنە :

کارێ بۆری « الفعل الماضي ((Past tense

کارێ نهۆ « الفعل الحاضر ((Present tense

کارێ داتێت یان ئاینده « فعل المستقبل ((Future tense

١ ــ کارێ بۆری :

ئەو روودانە یا لدەمێ بۆری رووددەت ، ئەوژیك ئەڤ سێ بەشەنە :

دەمێ بۆری یێ سادە « الفعل الماضي البسيط ((Simple past tense

دەمێ بۆری یێ بەردەوام « الفعل الماضي المستمر
((Past continuous tense

دەمێ بۆری یێ دورست « الفعل الماضي التام ((Past perfect tense

آ ــ دەمێ بۆری یێ سادە :

ئەڤ کارە تێتە کارئینان بەری کو ئەو کەسێ کریار لێ روودای دەنگی لێ بینیت و دەمێ وێ یێ بوری چ هاتبیتە دیارکرن یان نە • دارێژتنا وێ بڤی چەشنەیە :

(١) کارێ تێنەپەر :

وەکی کارێ بۆری یێ تێنەپەر دادرێژین لگەل بەرناڤێن جودا ، تڤیا ڤان نیشانێن للیستا داتێت بێخینە سەر دوومایا وی کاری •

ئێکەم : وەکی دووماهیا کاری ، تیپا دەنگدار « بزێڤ » بیت « حرف علة ((Vowel letter

کریار	ئەز	تۆ . ئەتۆ	ئەو	ئەم	هنگ . هوون	ئەو		
الفعل	انـا	انت	هو. هي	نحن	انتم	هم	عربي	English
verb	I	you	he; she; it	we	you	they		
چو	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	ذهَبَ	Went
راوەستا	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	وقفَ	Stood up
کەنی	– م	–	–	– ن	– ن	ن	ضحك	Loughed
هوشیاربوو	– م	–	–	– ن	– ن	ن	نهض	Rose
مـا	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	مكث	Stied
بوو	– م	–	–	– ن	– ن	ن	اصبح	Became
گری	– م	–	–	– ن	– ن	ن	بكى	Wept
بەزی	– م	–	–	– ن	– ن	ن	ركض	Run
هوژیا	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	دج	Shock

دوویەم : ئەگەر دووماهیا کاری ، تیپا بێدەنگ بیت « حرف ساکن أوصـامت ((Consonant letter

کریار	ئـەز	تۆ. ئەتۆ	ئەو	ئـەم	هنگ . هوون	ئـەو		
الفعل	انـا	انت	هو. هي	نحن	انتم	هم	عربي	English
verb	I	you	he; she; it	we	you	they		
نقست	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	نام	Slept
کەفت	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	وقع	Droped
بر	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	اخذ	Took
سەرکەفت	– م	– ی	–	– ین	– ن	ن	صعد	Went up

(٢) کارێ تێپەڕ :

چ دووماڤا وێ تیپا دەنگدار بیت چ تیپا بێدەنگ وێ هەروەکی خو مینیتەڤە و چ گۆڕین لدووماڤا وێدا ناهێنە کرن هەروەکو :ـ

English		وان . وا	هنگو. هەوە . وە	مه	وێ	وی	ته	من	کار
		هم	انتم	نحن	هی	هو	انت	انـا	الفعل
		they	you	we	she	he	you	I	verb
Gave	اعطى	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	دا
Saw	رای	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	دیت
Wrote	كتب	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	نڤیسی
Closed	اغلق	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	دائێخست

بـ کارێ بۆری بەردەوام « الفعل الماضي المستمر)) Past continuous tense

ئەو کارێ بۆریە یێ بەردەوام تا پێلەکێ ، یان دەمێ رووداناکارەکێ دی ژی لدەمێ بۆریدا و بڤی رەنگی تێتە دارێژتن :

(١) کارێ تێنەپەڕ :

تڤیا نیشانێ (د) پێش کاریدا بێت و گوڕینێن دووماڤا کاری بدروستی هەروەکی لکارێ بۆری تێنەپەڕێ سادە هاتیە دارێژتن ، ڤێجا ئەگەر دووماڤا کاری ، تیپا دەنگدار بیت ، دێ بڤی نمۆنەی بیت :

کار	ئـەز	تو	ئەو	ئەم	هنگ	ئەو	عربي	English
الفعل	انـا	انت	هو ، هی	نحن	انتم	هم		
verb	I	you	he; she; it	we	you	they		
دچو	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	ذهب	Went
دراوەستا	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	وقف	Stood up
دکەنی	– م	–	–	– ن	– ن	– ن	ضحك	Loughed
دهوشیاربوو	– م	–	–	– ن	– ن	– ن	نهض	Rose
دما	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	مكث	Stied
دبوو	– م	–	–	– ن	– ن	– ن	اصبح	Became
دگری	– م	–	–	– ن	– ن	– ن	بكى	Wept
دبەزی	– م	–	–	– ن	– ن	– ن	ركض	Run
دهوژیا	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	دج	Shock

بەلێ ئەگەر دوومایا کریارێ تیپا بێدەنگ بیت دێ بڤی نفشەی دارێژین :

کار	ئـەز	تو	ئەو	ئەم	هنگ	ئەو	عربي	English
الفعل		انت	هو. هي	نحن	انتم	هم		
verb	I	you	he; she; il	we	you	they		
دنڤست	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	نـام	Slept
دکەڤت	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	وقع	Droped
دمر	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	مات	Died
دسەرکەڤت	– م	– ی	–	– ین	– ن	– ن	صعد	Went up

(٢) کارێ تێپەڕ :

نیشانێ (د) پێش کاریدا تێت بەلێ هیچ گوڕین لدوومایا وێدا نــابنەهەروەکو :

کریار	من	تە	وی	وێ	مە	هەوە	وا		
الفعل	أنــا	انت	ئەو [?]	هی	نحن	انتم	هم		English
Verb	I	you	he ; it	she	we	you	they		
ددا	—	—	—	—	—	—	—	اعطى	Gave
ددیت	—	—	—	—	—	—	—	رأى	Saw
دنڤیسی	—	—	—	—	—	—	—	كتب	Wrote
دەرێخست	—	—	—	—		—	—	اغلق	Closed
دکر	—	—	—	—		—		عمل	Did

ج ــ کارێ بۆری یێ دورست « الفعل الماضي التام ((Past perfect tense

ئەو کریاوە یا دورست بی و بــەری دەمەکێ درێژ کوتایی پێ هاتی ،و داڕێژتنا وێ بڤی تەرزەیە :

(١) كاریٚ تێپەڕ :

ڤان نیشانێن تێن دیٚ ئێخنە سەر دووماهیا کریاریٚ چ دووماهیا وی کریاریٚ تێپا دەنگدار بیت یان بێدەنگ بیت هەروەکو :

کار	ئـەز	تۆ	ئەو	ئەم	هوون	ئەو		
الفعل	انـا	انت	هو. هي	نحن	انتم	هم		
verb	I	you	he. she. it	we	you	they		
چو	ــ بۆم	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	ذهب	Went
راوەستا	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	وقف	Stood up
کەنی	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	ضحك	Loughed
هوشیاربوو	ــ م			ــ ن	ــ ن	ــ ن	نهض	Rose
بوو	ــ م			ــ ن	ــ ن	ــ ن	اصبح	Became
هوژیا	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	دج	Shock
نڤست	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	نام	Slept
کەڤت	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	وقع	Droped
مر	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	مات	Died
سەرکەڤت	ــ بۆم	ــ بوو	ــ بوو	ــ بوون	ــ بوون	ــ بوون	صعد	Went up

(٢) کارێ تێپەڕ :

تڤیا نیشانێ (بوو) بێخنه سەر دووماییا کاری وەکۆ :

کار	من	ته	وی	وێ	مه	هەوە	وا		
الفعل	انـا	انت	هو	هي	نحن	انتم	هم		
verb	I	you	he, it	she	we	you	they		
دا	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	اعطی	Gave
نڤیسی	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	کتب	Wrote
وەرگێرا	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	قلب	Turened over
کڕی	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	اشتری	Bought
سۆت	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	حرق	Burned
دیت	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	رای	Saw
دەرێخست	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	اغلق	Closed
کێشا	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	ـ بوو	سحب	Pulled

(٢) کارێ نهۆ

« الفعل الحاضر Present tense »

گۆتەکە لدەمێ نهۆ روودەدەت • ڤی کاری وەکی لگەل بەرناڤێن کەسیکاردئینین تڤیا دەستوورێ داتێت کاربینین ئەوژی ئەڤەیە :

آ ــ ئەگەر کارێن بۆری یێن دووماییا وان ئەو نیشانێن لليستا داتێت دیارکرینه بگۆڕینه کارێ نهۆ تڤیا وان نیشانا رەسیدکەین (نحذف) و هندەك نیشانێن دی یێن بەرامبەر کارێ بۆری رونکرینه لليستێدا بێخینه سەر وی کاری هەروەکۆ :

کارێبۆری	نیشانێن دوومایا کاری	ئەز	تۆ ، ئەتو	ئەو	ئەم	هنگ ، هوون	ئەو
الفعل الماضی	علامات نهایة الفعل	أنـا	انت	هو ، هی	نحن	انتم	هم
past tense		I	you	he; she; it	we	you	they
رابوو (بووم)	بوو (بووم)	بم	بوو	بووت	بوون	بن	بن
بادا	دا	دەم	دەی	دەت	دەین	دەن	دەن
لێکبر	بر	بەم	بەی	بەت	بەین	بەن	بەن
پێلێنا	نـا	نێم	نێی	نێت	نێین	نێن	نێن
هاڤێت	ڤێت	ڤێم	ڤێی	ڤێت	ڤێین	ڤێن	ڤێن
گەلهات	هات	هێم	هێی	هێت	هێین	هێن	هێن
هەلات	لات	لێم	لێی	لێت	لێین	لێن	لێن
هنارت	ارت	ێرم	ێری	ێریت		ێرن	ێرین
رابارد	ارد						
نخافت	افت	ێڤم	ێڤی	ێڤیت	ێڤین	ێڤن	ێڤن
سەرکەفت	کەفت	ئێخم	ئێخی	ئێخیت	ئێخین	ئێخن	ئێخین
دائێخست	ئێخست						
وەرگەریا	گەریـا	گەڕێم	گەڕێی	گەڕێت	گەڕێین	گەڕێن	گەڕێن
وەرگیرا	گێڕا	گێڕم	گێڕی	گێڕیت	گێڕین	گێڕن	گێڕن
ترسیا	یـا	یێم	ینی	یێت	یێسن	یێن	یێن
ترسیا	یا						
ترساند	انـد						
گەهشت	هشت						
راوەستا	تـا						
ڤەما	مـا	ینم	ینی	ینیت	ینین	ینن	ینن
دەرهات	هات						
وازلێئینا	ئینـا						
دیاربوو	بوو	کەم	کەی	کەت	کەین	کەن	کەن
ڤەکر	کـر						
ناسیەڤە	یەڤە	مەڤە	یەڤە	تەڤە	ینەڤە	نەڤە	نەڤە
ڤەخوار	خوار	خۆم	خۆی	خۆت	خۆین	خۆن	خۆن

ب ــ هندەك كريارێن نەچاشاندی (دەگمـان ، نەڕائێـك) هەنـە« الافعال الشاذة Irregular verbs))
بقێ چەشنێ تێنەدارێژتن :

كار	ئەز	تو	ئەو	ئەم	هنگ	ئەو
الفعل	أنـا	أنت	هو، هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he; she; it	we	you	they
دیت	بینم	بینی	بینیت	بینین	بینن	بینن
شكاند	شكێنم	شكێنی	شكێنیت	شكێنین	شكێنن	شكێنن
هاژو	ــ م	ــ ی	ــ ت	ــ ین	ــ ن	ــ ن
گری	ــ م	ــ	ــ ت	ــ ن	ــ ن	ــ ن
روونشت	روونێم	روونێی	روونێت	روونێین	روونین	روونین
شوشت	شۆم	شۆی	شۆت	شۆین	شۆن	شۆن
گەهشت	گەهم	گەهی	گەهیت	گەهین	گەهن	گەهن

ج ــ تڤیا دستووریێ داتێت كاربینن لسەر كريارێن دی یێن نەهاتینـەدیاركرن لخالێن (آ ــ ب) دەمێ وان كارا دگۆڕنە كارێ نهۆ و ئەو دەستوورژێ ئەڤەیـە :

تڤیا تیپا دووماییێ لكارێ بۆری رەسیدكەن ، پاشی هنگی ئەو نیشانێنلیستێدا بەرامبەر كاری و بەرناڤی بێخنە سەر •

تێبینی :

هندەك لڤان كريارا ژ سەردەمێن لەموپێشدا دەنگێ وان یێ هاتیـەگۆڕین ڤێجا بو كارئینانا ڤی دەستووری لسەر وان ، تڤیـا وان كريارا ڤەگێڕنەڤ سەر دەنگێ وان یێ بنەتاری یێ راست هەروەكو :

دەمێ بۆری	بنەتارێ کاری	ئەز	تۆ . ئەتۆ	ئەو	ئەم	هنگ . هوون . ئەو
الفعل الماضي	اصل الفعل	أنــا	أنت	هو . هي	نحن	انتم	هم
		I	you	he; she; it	we	you	they
فرۆت	فرۆشت	م	ـ ی	یت	ین	ن	ن
گۆت	بێژ	م	ـ ی	یت	ین	ن	ن
پات	پێژت	م	ـ ی	یت	ین	ن	ن
رێت	رێژت	م	ـ ی	یت	ین	ن	ن
هاڤێت	هاڤێژت	م	ـ ی	یت	ین	ن	ن
دۆت	دۆشی	م	ـ ی	یت	ین	ن	ن
هێلا		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
خوازت		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
وەرگرت		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
لەرزی		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
پێچا		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
دووچو		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
چوو		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
گەلچوو		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
خووند		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
راوەستا		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن
سەرکەڤت		م	ـ ی	یت	ین	ن	ـ ن

بەشێن کارێ نهۆ

بەشێن کارێ نهۆ ئەڤەنە :

کارێ نهۆیێ سادە « الفعل الحاضر البسيط Simple present tense))

کارێ نهۆ یێ بەردەوام « الفعل الحاضر المستمر
((Present continuous tense

کارێ نهۆ یێ دورست « الفعل الحاضر التام Present perfect tense))

ا ـ کارێ نهۆ یێ سادە :

کارەکێ ئاسایيە ، دئاخفتنێدا تێتە کارئینان دەربارەی هووبوونـەکا کەڤن یان راستەقینەکا گشتی یان شیانەکا هەیی ، وبو دارێژتنـا وێ تڤیـا نیشانێ (د) پێش بێخین ، و بو نموٚنە :

رۆژ هەموو رۆژادهەلێت « تشرق الشمس كل يوم » ئەز ئەرکێ خوێی مالێ هێڤاریا دکەم « انا اكتب واجبي البيتى فى المساء » ئەو ياريـا بتۆپـا پێدکەت « هو يلعب كرة القدم » •

ب ـ کارێ نهۆ بەردەوام :

بەردەواما رووداناکریارێیە دەمێ ئاخفتنـکەر دپەیڤیت و بڤی نفشی تێتە دارێژتـن :

ئەزێ (یێ) دخوونم «انا قارئ» •
ئەزا (یا) دخوونم «اني قارئة» •
تۆ (ئەتۆ) یێ دخۆی «انتَ آكل» •
تۆ (ئەتۆ) یا دخۆی «انتِ آكلة» •
ئەوێ (یێ) دچیت « هو ماشٍ » •
ئەوا (یا) دچیت « هي ماشية » •
ئەمێت (یێت ، یێن ،یێن) راوەستاین «نحن واقفون» •

ج ـ كارێ نهۆ یێ دورست :

ئەو كارە یێ دورست بی و كوتایی پێ هاتی بەس بەری دەمەكێ كێم ،و هێژ شۆنوارێن كارتێكرنا وێ ماینە و ئەگەر دوومایــا كارێ بــۆرێ تینەپەڕ تیپا دەنگدار بیت دێ بڤی تەرزەی هێتە داڕێژتن :

كارێ بۆری	ئەز	تۆ . ئەتۆ	ئەو	ئەم	هەوون	تۆ
الفعل الماضي	أنـا	أنت	هو . هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he; she; it	we	you	they
چوو	ـ یم	ـ ی	ـ ی	ـ ین	ـ ین	ـ ین
راوەستا	ـ یم	ـ ی	ـ ی	ـ ین	ـ ین	ـ ین
كەنی	ـ م	ـ	ـ	ـ ن	ـ ن	ـ ن
هوشیاربوو	ـ م	ـ	ـ	ـ ن	ـ ن	ـ ن
وەرگەریا	ـ یم	ـ ی	ـ ی	ـ ین	ـ ین	ـ ین

و ئەگەر دومایا كارێ بۆری تێنەپەڕ تیپا بێدەنگ بیت ، هنگی كارێ نهو یێ دورست دێ بڤی چەشنی هێتە داڕێژتن :

کارێ بۆری	ئەز	تۆ . ئەتو	ئەو	ئەم	هون	ئەو
الفعل الماضي	أنـا	أنت	هو . هي	نحن	أنتم	هم
verb	I	you	he. she. it	we	you	they
نقست	ـ یم	ـ ی	ـ ی	ـ ین	ـ ین	ـ ین
بر	ـ یم	ـ ی	ـ ی	ـ ین	ـ ین	ـ ین
سەرکەفت	ـ یم	ـ ی	ـ ی	ـ ین	ـ ین	ـ ین

و ئەگەر کارێ بوری تێپەڕ بیت ، هنگی داڕێژتنا کارێ نهۆ یێ کـــودووما یا وی تیپا بێدەنگ یان دەنگدار بیت ڤی تەرزەیە :

کار	من	تـە	وی	وێ	مە	هنگو	ئەو
الفعل	أنـا	أنت	هو	هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he	she	we	you	they
دا	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی
دیت	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی
نقیسی	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
دائێخست	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی
ئینا	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی	ـ ی

هندەك نمۆنە بۆ رۆنكرنەڤا ژۆرین :
من دەركێ (یێ) دائیخستی «اغلقتُ الباب» •
وێ ئەزێ (یێ) دیتیم « انها شاهدتني » •
تە ناما خویا ڤیسی «كتبتَ رسالتك» •

۳ ــ **كارێ ئایندە : « فعل المستقبل** ((The future tense

آ ــ ئەڤ كارە تێتە كارئینان بۆ دەربرینا وان روودانا یێن لدەمێ ئایندە روودەن و بۆ ڤان مەبەستایە :

بەلێن « الوعد ((Promise

بریار « التصمیم ((Determination

هەوەس « الرغبة ((Willingness

نیاز « القصد ((Intention

فەرمان « الامر ((Command

ب ــ ڤیا نیشانێ ئایندە «دێ» پێش كارێ نهۆدا بیت و ئەڤ نیرە « ظرف ((Adverb ژی لگەل بێنە كارئینان (سبە ، هەفتیا داتێت ، هەیڤا دابێت ، كەژێ بێت ، هتد) •••

ج ــ كارێ ئایندە لزارێ كرمانجیدا دو جۆرن :

ئێكەم : ئایندێ نزیك وەكی :

ئەزێ دێ ڤیسم نهۆ — I am going to write soon

تۆ (ئەتۆ) یێ دێ ڤیسی نهۆ — You are going to write soon

ئەوێ (ئەوا) دێ ڤیسیت نهۆ — He; She; It is going to write soon

ئەمێت (یێت • یێن • ئێن) دێ ڤیسین نهۆ — We are going to write soon

هنگێت (هووتێن • ئێت • ئێن) دێ ڤیسن نهۆ
You are giing to write soon

ئەوێن (یێت • ئێت • ئێن) دێ ڤیسن نهۆ
They are going to write soon

دویەم : ئایندێ دوور وەکی :

I shall write tomorrow
ئەز دێ ڤیسم سبە

You will write next week
تۆ (ئەتۆ) دێ ڤیسی هەفتیا بێت

He; She will write next year
ئەو دێ ڤیسیت سالا داتێت

We shall write next summer
ئەم دێ ڤیسین هاڤینا بێت

You will mrite tomorrow
هنگ (هوون) دێ ڤیسن سبە

They will write The day after tomorrow
ئەو دێ ڤیسن دوسبە

لەبارەی چاک کردنی زمانی تورکی یەوە

بارات ئوسمانۆڤا
نووسیویەتی
شوکور مستەفا
لە ئازربایجانی یەوە کردوویە بە کوردی(*)

« ئەو قۆناغەی کە ئێستا گەلی کورد پێیدا تێدەپەڕێ ، گەلە موسوڵمانە لە کورد پێشکەوتووترەکانی ڕۆژهەلاتیش پێیدا تێپەڕیون. لەم قۆناغەدا ، ئەوانیش ، وەك ئەمڕۆی ئێمە خۆیان بە گیروگرفتی خاوێن کردنەوەی زمانی نەتەوەیی یەوە لە وش و ڕستی بێگانە و ڕاستی و چەوتیی ئەم ڕێبازەوە خەریك کردووە . ئەم وتارەی لێرەدا بلاوی ئەکەینەوە لایەکی تاقی کردنەوەی گەلی تورکمان لەم مەیدانەدا بۆ ڕوون دەکاتەوە . لەو ڕووەوە خستنە پێش چاوی بە بابەتێکی بەسوود دەزانین » .

دەستەی نووسەران

لەپاش پەیدابوونی ئایینی ئیسلام عارەبەکان بەرەو ڕۆژهەلات ئاژنیان ناو بلاوبوونەوە . هەر ولاتێکیان دەگرت ، بێجگە لە ئایینی ئیسلام زمانی

---

* ئەم لێکۆڵینەوەیە لە کتێبی ((Türk Filologiasl Meseleleri)) یەوە وەرگیراوە ، چاپی باکۆ ، ١٩٧١ .

عارەبیشیان لە کاروباری دەوڵەتدا بەکاردەهێنا و ئەم زمانە لە ڕۆژهەڵاتدا بوو بە زمانێکی حوکمڕان •

زمانی عارەبی ، لە ئەنەدۆڵ ، لە مەڵبەند و هەرێمەکانی تورکنشینی ئەنەدۆڵیشدا بۆ مەودایەك بوو بە حوکمڕان • لە سەدەی یازدەهەمدا بەشێکی سەلجووقییەکان لە ئیمپراتۆرییەتی گەورەی سەلجووقییان دابڕان و لە ئەنەدۆڵێ هێورین • ئەم سەلجووقییانە زمانی فارسییان بە زمانی ڕەسمیی دەوڵەت ناسی و بە فارسی دەیاننووسی [1] •

لەپاشان زمانی فارسی بوو بە زمانی دەوڵەت و ئەدەبیات و زمانی عارەبیش بوو بە زمانی زانست [2] •

نووسەر و شاعیران بە فارسی دەیاننووسی • ئەمەش کاری خۆی زۆر بە سووك و سانایی لە زمانی تورکی دەکرد • لەپاش دامەزرانی دەوڵەتی عوسمانلی زمانی تورکی ، نەڕوانینە ئەوەی کە ببوو بە زمانی دەوڵەت ، هەر بەجارێ بوو بە ژێر لێشاوی زمانی عارەبی و فارسییەوە و دار و پەردووی تێكشکاو بە یەکجاری گۆڕا •

زمانی نووسینی تورکی بە هەزاران وش و ڕست و ڕشتی عارەبی و فارسیی تێخزا • خوێندکاری فێرگە و دەستە و توێژاڵکی ڕووناکبیران لە ئاخاوتنی خەڵکی ڕەمەکی لاری بوون و پەسندیان نەدەکرد ، بەکارهێنانی وش و ڕست و ڕشتی تێهەڵکێشی درێژدارژاویان بە وەستایەتی و بلیمەتی دەزانی •

---

(١) ئا. دیل آچار ، تورکی وەکو زمانی دەوڵەت ، ئانکارا ، ١٩٦٢ . ل ١٢ .

(٢) « نموونەکانی ڕاستنووسی لە شۆڕشی زمان بەملاوە » ، ئانکارا ، ١٩٦٤ . ل ٦ .

له ئەدەبیات و نووسینی ڕەسمیدا زمانێکی تێکەڵ و هەڕەمەی ناسازی
لە نیوە پتر وشی عارەب و فارس بەکاردەهێنرا [٣] •

دیارە نالەباری‌یەکی وا بە هیچ بارێکدا تا سەر نەدەگونجا • ناوبەناو
لەدژی ئەم تێکەڵی و هەڕەمەکاری‌یەی زمانی نووسینی عوسمانلی
کەڵوەکێشی دەکرا • فەرمانەکەی مەحەمەد ئەفەندی بەگی ئەسەدی
قارەمانلی کە لە ١٣ی مانگی مایسی ١٣٧٧دا ، دای و گوتی : « لەمڕۆ
بەدواوە ، لە دیواندا ، لە دەرگاهدا ، لە بەرگاهدا ، لە کۆڕ و مەجلیساندا ،
لە زمانی تورکی بەولاوە نابێ هیچ زمانێکی‌دیکە بەکاربهێندرێ » [٤] ،
نەیتوانی پێشی ئەو لێشاوە وشە نامۆ و بیانی‌یانە بگرێ کە زمانەکەیان
سەروبڕ داگیرکردبوو •

لە سەدەی نۆزدەیەمدا هەندێ ڕووناکبیری تورك نوازییان وا خەریکن
چەشکەی سادە و سازگاری خۆیان لەتاو لێشاوی وشی عارەب و فارس
بە جارێ دەدۆزێنن و لەپێناوی بەرگری لە زمان نیازی نووسینی
تورکیی پەتی‌یان درکاند و مەسەلەی بەدی‌هێنانی ئەم نیازەیان هێنایە ئاراوە •

مەحەمەد ئەفەندی بەگی قارەمانلی « لە وەرگێڕانی «موستەزرەف»»دا
دەینووسی :

« دەبێ بەشێکی زۆری وشەی زمانی عارەبی و فارسی لە زمانی تورکی
دەراوێژرێن ، چون بەکارهێنانی وشەی ڕەسەنی تورکی لەجێی وان و
دەربڕینی وتەی پڕمانا هونەرێکی گەورەیە و ئەمەش ڕێچکەیەکە بۆ ئەو

(٣) ئا. ف. میللەر . کراتکایا ئیستۆرییا تورچین ، ماسکڤا ، ١٩٤٨ ، ل ٣٧.

(٤) « جومهووریيەت » ٣ی حوزێران ، ١٩٦٣ .

سادەیی و سازگاری‌یەی کە سەرلەبەری خەڵك پەسندی دەکا و تێیدەگا[٥] •

بەڵام مەحەمەد ئەفەندی بەگی ئەسەدی قارەماللی هەرچەندی ئـەرك بە سادەنووسی‌یەوە کێشا بەتەواوی نەیگەیاندە ئامانج [٦] •

شارستانێتیی ئیسلام لەپاش ئەوەی کە چەندین سـاڵ حوکمـڕەوای جیهانی بیرو بڕوا و هونەری ڕۆژهـەڵات بوو ، بەرە ـ بەرە دایـە کزی و وەستـان • ئەم وەستانە لەپاش ئەوەی کە لە هەموو مەیدانێکی هونەردا لە شێوەیەکی لاسایی کردنەوەی کۆنە شاکارەکاندا ڕەنگی دەدایەوە و مەودایەکی دوور و درێژی خایاند ، ئیتر بەجارێ سەرەولێژتر بۆوە و ئەوەی هەشبوو بڕستی لێ بڕا • لەم سەردەمەدا شۆڕشی بۆرژوواى فەڕەنسا و شەڕەکانـی ناپلیۆن بارو دۆخی تورکیاشیان ئاڵۆز و دژوارتر کردبوو و سیاسەتگێڕانی سەردەمی « تنظیمات » یەکەم ڕێـگەی بەهێزکردنـەوەی دەوڵەتیـان لـە خۆماڵکردنی شارستانێتیی ڕۆژاوادا بەدیدەکرد •

لە سەردەمی سوڵتان مەحموودی دووەمدا ، بڕێك ئیسلاحـات بـۆ بەهێزکردن و بەخۆداهێنانەوەی دەوڵەت جێبەجێکرا [٧] و ڕووناکبـیرە تورکەکانیش مەیلیان بەرەو شارستانێتیی ڕۆژاوا دەبزووت • لە سـەردەمی « تنظیمات »دا بیر و بڕوای نوێ لە وڵاتدا پەیـدابوون • ڕوونـاکبیرانی پێشکەوتخوازی تورکی وەکو ئیبراهیم شناسی و نامیق کەمال و زیا پاشـا دەیانویست لە مەیانی زمانیشدا ئیسلاحات بکەن • ئەوان دەیانویست زمانی ئەدەبیی تورکی بەرەو سادەیی و سائایی بەرن و وەسەر بارو دۆخێکی خەن خەڵـکی تێیبگا •

---

(٥) ئاگاهـ سڕی لەوەند : خەملێنو سووکو سانا بوون لە زمانی تورکدا ، ئانکارا ، ١٩٦٢ ، ل ٧٨ •

(٦) بڕوانە : «زمانی تورك» ١٩٥٧ ب. ژ. ٢٠ . ل ٥٥٦٠ .

(٧) بڕوانە : ئا. ف. میللەر ، کراتکایا ئیستۆریا تورچین . ماسکڤا . ١٩٤٨ .

« ئەنجومـەنی دانش » لە ســاڵی ١٨٥٠دا بڕیـاری دا فەرهەنگ و ڕێزمان و مێژوو بە تورکییەکی سووك و پەتی بنووسرێن [٨] • ئیبراهیـم شناسی بنیاتنەری چاپەمەنیی تورك زۆری ڕەنج کێشا خولیای بەکارهێنـانی تورکیی سادە و سووك بێنێتەدی • ئەو لە ساڵی ١٨٦٠دا دەیگوت ڕۆژنامەی «تەرجومـانی ئەحـوال» وای لـێ دێ بە زمانێـك خەڵـك تێی‌بـگا ، بڵاوبکرێتەوە [٩] •

ئەو لاوانەی لـە چواردەوری کۆواری « ســەروەتی فونـوون » خڕبیوونەوە ، « ئەدەبیاتی جەدیدە »یان لەجێی «ئەدەبیاتی تنظیمات» دانـا • ئەوانەی سەر بە «سەروەتی فونوون» بوون لەسەر خەملاندن و پەرەپێدانی مەسەلەی سووك و ساناکردنی زمـان کە لە ســەردەمی «تنظیمـات»ەوە گەشەیەکی بەربڵاوو فرەوانی پێدرابوو ، نـەڕۆیشتن ، بـە بەرەواژەوە ، هەرچییەکیان دەنووسی بە زمانێکی ئاڵا و واڵادار و ڕازاو و بە پڵپـڵە و پۆیلە و ئارایشتەوە دەیاننووسی • ئەمانە لایەنگری ئەو زمانە عوسمانلییـە بوون کە پڕی وش و ئاخاوتنی عارەبی و فارسی بوو • ئەمانە پێیان وابـوو شیعر و پەخشانی ئەدەبی بە زمانی خەڵکی ڕەمەکی دەرنابڕدرێن [١٠] • بەڵام هەڵپە و ڕەنج‌کێشان لەپێناوی سووك و ساناکردنی زمـاندا لە ســەردەمی کۆواری «سەروەتی فونوون»یشدا ، ئەگەرچی کەمیش بوو ، هەر بەردەوام بوو • ئەحمەد مەدحەتی نووسەر لەسەر لاپەڕەکانی ڕۆژنامەی «هەمبانە»دا لە نوێژەنەوە تێ‌هەڵچووەوە و بەپێی شوێن و هەل و دەرفەت بە زمانێـکی سادە دەینووسی [١١] • لەم سەردەمەدا یەکێکی دیکەی لایەنگری زمـان

(٨) «زمانی تورك» ١٩٥٧ . ب. ٦٠ . ژ. ٣١ . ل ٥٩٣ — ٥٩٤ .

(٩) « زمانی تورك » ١٩٥٨ . ب. ٧ . ژ. ٨٠ . ل ٣٧٤ .

(١٠) بڕوانە : ئیسماعیل حەبیب سێووك. کێشەی زمان. ئەستەمبوڵ ١٩٤٩.

(١١) ئا. س. لەوەند . سەرچاوەی پێشوو . ل ٢١٧ .

له وش و زاراو و ڕستە و ڕشتی عارەبی و فارسی خاوێن‌کردنەوە و شەن و کەو کردنی حسەین جاهید بوو ، کە ئەو زمانەی پێی دەنووسی وێستاکەش پیاو زۆر بە سووکی و سانایی تێی‌دەگا •

ڕۆژنامەی « قەڵەمە لاوەکان » کە لە ١١ی نیسانی ١٩١١دا لە سالۆنیك دەردەچوو دەورێکی نوێی لە بزاوتی زمان سووك و سانا کردندا وەکرد • ئەو لاوانەی لە دەوری ئەم ڕۆژنامەیە خڕببوونەوە وێڕای ئەوەی کە مەسەلەی زمان سووك و سانا کردنیان هێنابوە ئاراوە ، خۆشیان بە زمانێکی سووك و سانا دەیاننووسی •

عومەر سەیفەددینی نووسەر لە ژمارەیەکی بەرگی ١١هەمی ڕۆژنامەکەدا وتارێکی بە ناوی « زمانی نوێ »وە بڵاوکردەوە • لەم وتارەدا نووسیویە :

«بۆ دابین‌کردنی ئەدەبیاتێکی میللی‌یانە لە هەوەڵکۆوە زمانێکی میللی‌یانە پێویستە » [١٢] • زیا گوێك ئالپ کە یەکێك بوو لە بەرەی « قەڵەمە لاوەکان » شێوە ئاخاوتنی شاری ئەستەمبوڵی بە شانموونەی زمانی میللی لە قەڵەم دەدا • لە ساڵی ١٩١٦دا ، لە «هەڵبەستی زمان»دا نووسیویە :

زمانی جوان بۆ ئێمە تورکی‌یە
زمانی دیکە بۆ ئێمە شەوەزەنگە
ئاخاوتنی ئەستەمبوول
بۆ ئێمە سافتر و ناسکترە (١٣) •

هاوبڕوایانی « قەڵەمە لاوەکان » بیر و بڕوایان لەگەڵ بیر و بڕوای تەسوبیەچی‌یەکاندا جیاواز بوو ، ئەوان زمانێکیان دەویست لە دەستوور و ڕشتی زمانی عارەب و فارس ئازاد بێ • دەیانگوت : « قەت ناشێ و ناکرێ

(١٢) عەبدوڕەحمان نیساری . ئەدەبیاتی تورك و ڕۆژاوا بەدەقەوە . ب . ٣ . ئەستەمبوڵ . ١٩٥٩ . ل ٢٠٥ .
(١٣) زیا گوێك ئالپ ، کوللی‌یاتەکەی . ئانکارا ١٩٥٢ ، ل ١٩٩ .

ئەو وشــانەی ئــەمە پێنج ســەدەیە پێی داخێوین لــە زمانەکەمانی زمــان بەدەرکەین »[14] ئەمانە دەیانویست ئەو وشانەی کە سالآنی ساڵە ڕەگیان لە زمانی تورکیدا داکوتاوە و بوون بەماڵی حەلاڵی زمانەکە هەروەکو خۆیان بمێننەوە و دەسکاری نەکرێن •

لەم سەردەمەدا سێ چەشنە بیر و بڕوا لەبارەی ســووك و سانا کردنی زمانەوە هاتبوە گۆڕێ :

١ــ دەستوور و وشە بیانی‌یەکان لە زمان دەراوێژرێن • ئــەم بیر و بڕوایــە لــە ١٩٠٩دا بە ڕێبەرایەتیی نەجیــب ئاسیمین بــلاوکرایەوە و لــە ڕۆژنامەی « کۆمەڵەی تورکان »دا بە دیارکەوت[15] •

٢ــ هیچ جۆرە دەسکاری‌یەك لە زمانەکەدا نەکرێ و خۆی چۆنە هەروا بمێنێتەوە •

٣ــ تەنیا هەر دەستوور و قاعیدە بیانی‌یەکان وەدەرکرێن •

کۆمەڵی « قەڵەمە لاوەکان » لایەنگری بیر و بڕوای ســێیەم بوون • ئەمانە دەیانگوت ، هەقیشــیان بــوو ، هەموو زمانێ دەتوانێ وشــە لــە زمانێــکی‌ترەوە وەربگرێت ، بــەلآم ناتوانێ دەســتوور و قــایدەی لێ وەربگرێ[16] • کۆمەڵی «قەڵەمە لاوەکان بە پێچەوانەی تەسویبەچی‌یەکانەوە لەدژی وشەی مردووی زمان بوون •

---

(١٤) حەسەن عەلی یووجەل . لە مێژووی ئەدەبیات . ئانــکارا . ١٩٥٧ . ل ٥ .

(١٥) بڕوانە : ئی. نیساری . سەرچاوەی پێشوو .

(١٦) عەلی جانیب یۆنتێم . عومەر سەیفەددین . ژیــانی . بەرهەمــەکانی . ئەستەموول . ١٩٤٧ . ل ١٥ .

ئەو وشە توركی‌یانەی بە زمانی خەڵك نائاشـــنا و نەناسن ناكرێ بــە ڕەگەزی زیندووی زمان بزاندرێن(١٧) •

ئەم هەموو هەڵپــە و پەرۆشـــانە نەخوێنینەوە ، بزووتنەوەی سووك و ئاسان‌كردنی زمان ، ڕاستت گەرەكە ، لە ســەردەمی ئازادیی نەتەوایەتی‌دا بەتەواوی بە خۆ كەوتووە و دەستی بە فرەوان بوونەوە كردووە • لە ساڵی ١٩٢٣دا لەپاش پــەیدابوونی كۆماری بۆرژووای میللی لــە توركیا ، بڕێ ئیسلاحات لە ولاتدا بەدی‌كران • خەلیفایەتی ئاشبەتاڵی پێ كرا ، ئایین لــە دەوڵەت جوێ‌كرایەوە ، فێرگەكان ، قوتابخانە ئاینی‌یەكان داخران ، فێرگە و قوتابخانــەی نوێباو كرانەوە • بــەلام بــەهۆی ناهەمواریی ئەلفبێتــكەی عارەبی‌یەوە نەخوێندەواری قڕ نەكرا(١٨) •

ئەلفبێتكەی عارەبی كۆســپ و تەگەرەی لەپێش گەشــە و خەمڵینی ئەدەبیاتی نەتەوایەتیشدا زەق دەكردەوە • ڕووناكبیرانی تورك لە فێرگەكاندا بــە عارەبی و فارســی دەیانخوێند ، ترۆم و زاراویان لــەم دوو زمانــەڕا دەخواستەوە ، بــیر و ئەندێشەكانیان بەپێی ڕێزمان و دەســتووری زمانی عارەبی و فارسی دەردەبڕی • بێ‌گومان دەبوو لە هەوەڵكۆوە زمانەكە پاكژ و خاوێن كرابایەوە • بەلام دەراوێشتنی ســەدان وشی عارەبی و فارسی لــە زمانێك بە ئەلفبێتكەی عارەبی نووسرابێ كارێكی هێند سانا و لەبار نەبوو• كەچی گۆڕینی ئەلفبێتكەكە كارێك بوو دەبوا هەر بكرێ •

لە ساڵی ١٩٢٣وە تــا ســاڵی ١٩٢٨ هەر نووسینێك لەبــارەی زمانەوە نووسرابا زۆرتر لە ڕێنووس و ئەلفبێتكە دەدوا • لەســەرێكەوە دەگوتــرا

---

(١٧) سەرچاوەی پێشوو ، ل ، ١٦ •

(١٨) ئا. ف. میللەر ، ئۆچێركی نۆڤۆیشیی ئیستۆریا تورچــین . ماسكڤا . ١٩٤٨ . ل ١٥٥ •

پێویسته چه‌ند پیتێکی ده‌نگدار به‌پێی زمانی تورکی له ئه‌لفبێتکه‌ی عاره‌بی زێده بکرێ • هه‌ندێك ده‌یانگوت پێویسته له نووکه‌وه ده‌سکاریی ڕێنووس بکرێ ، له سه‌رێکی دیکه‌وه باس باسی داهێنانی ئه‌لفبێتکه‌ی لاتینی بوو • ڕووناکبیره پێشکه‌وتخوازه خاوه‌ن بیر و بڕواکان لایه‌نگری به‌کارهێنانی ئه‌لفبێتکه‌ی لاتینی بوون • له ساڵی ١٩٢٨دا شوکری سه‌ڕاج ئۆغلی له خڕبوونه‌وه‌ی ئه‌نجومه‌ندا گوتی : « ئه‌لفبێتکه‌ی عاره‌بی بۆ زمانی تورکی ده‌ستنادا و ناگونجێ • وێڕای بڕێ چاره‌سازی ، ئه‌وی ڕاست بێ ، هێشتا خه‌ڵکی هه‌ر نه‌خوێنده‌واره • پێم‌وایه هۆی ئه‌م ده‌رده‌ش ئه‌لفبێتکه‌یه[19]•

حسه‌ین جاهید له ڕۆژنامه‌ی « ته‌نین »دا که له ٢ی تشرینی دووه‌می ساڵی ١٩٢٦دا ده‌رچوو نووسیویه ده‌ڵێ : « تا به ئه‌لفبێتکه‌ی عاره‌بی بنووسین پێمان ناکرێ زمانی تورکی له وشی عاره‌بی و فارسی پاك‌که‌ینه‌وه »[20]و له‌سه‌ر بیر و بڕوای شوکری سه‌ڕاج ئۆغلیی ده‌کرده‌وه •

له مارتی ساڵی ١٩٢٦دا له باکۆ کۆنگره‌ی تورکناسی به‌سترا [21] • له کۆنگره‌که‌دا مه‌سه‌له‌ی په‌سندکردنی ئه‌لفبێتکه‌ی لاتینی بۆ زمانه تورکی‌یه‌کان وه‌کو یه‌کێ له مه‌سه‌له بنه‌ڕه‌ته‌کان خرایه پێش چاو •

له‌م‌کۆنگره‌یه‌دا بڕێ تورکناسی به‌ناو و بانگ له مه‌سه‌له‌که‌یان کوڵی‌یه‌وه‌و ئه‌لفبێتکه‌ی عاره‌بی و ئه‌لفبێتکه‌ی لاتینی‌یان به بالای یه‌کتر گرت و له‌گه‌ڵ یه‌کیان به‌راورد کردن و گرنگیی ئه‌لفبێتکه‌ی لاتینی‌یان به وردی ڕوون‌کرده‌وه و له به‌رچاو گرت [22] •

---

(١٩) «کولتورا ئی پێسمێننۆست ڤۆستۆکا» ژورنال • ١٩٢٤ • ل ٢١ •
(٢٠) «ریڤولیووتسییا ئی پێسمێننۆست» ژورنال • ١٩٣٣ ، نۆ ١ ، ل ١٤٥ •
(٢١) « نۆڤیی ڤۆستۆك » ژورنال ، ١٩٢٦ ، نۆ ، ١٣ ، ل ٤٥٧ •
(٢٢) پێرڤیی ڤسێ سۆیزنیی تورکۆلۆگیچێسکیی سێزد ، باکو ، ١٩٢٦ •

هەر لەپاش ئەم کۆنگرەیە مەسەلەی ئەلفبێتکە هێندەی دیکە و پتر فرەوان بۆوە • ڕۆژنامەی « جومهورییەت » دەینووسی ، لەپاش بەستنی کۆنگرەی تورکناسان لە باکۆ دام و دەزگا زانستی‌یەکانی تورکیا زۆر بەگەرمی دەستیان بە لێتۆژینەوەی قوبوولکردنی ئەلفبێتکەی لاتینی کرد [٢٣] •

هەروەها ڕۆژنامەی « میللی‌یەت » لە ژمارە ١٢ی مارتی ١٩٢٦دا دەینووسی : بڕیاری پەسندکردنی ئەلفبێتکەی لاتینی لە کۆنگرەی باکۆدا بۆ تورکیاش زۆر گرنگ دەبێ [٢٤] و ڕۆژنامەکانی دیکەش هەر لەسەر ئەم بڕوایە بوون و پەیتا ـ پەیتا لەسەریان دەنووسین •

لەئاکامدا وەزیری پەروەردە و مەعاریف لە تشرینی یەکەمی سالی ١٩٢٦دا لە ئەنجومەنی گەورەی میللەتدا پێویست‌بوونی بە لاتینی نووسینی یادداشت‌کرد [٢٥] •

لە ٩ی ئابی سالی ١٩٢٨دا ، لەپاش وتارەکەی کەمال ئەتاتورك لە باخچەی سەرای‌بورنی گرفتی پەسندکردنی ئەلفبێتکەی لاتینیی بەتەواوی خاوکرایەوە و دووایی بە کێشە و بەرەکان هێندرا • کەمال ئەتاتورك لەم وتارەیدا گوتی : « زمانە شیرین و دەولەمەندەکەمان ئیتر لەمەوپاش بە پیتی نوێباوی تورکی خۆی دەنوێنێ • پێویستە خۆمان لەو پیت و پێوار و نیشانە پەنی و نائاشنایانەی کە چەندین چەرخە بیر و هۆشیان لە چوارچێوەیەکی ئاسندا شاردووینەوە رزگار کەین [٢٦] •

لە ١ی تشرینی دووەمی سالی ١٩٢٨دا بەپێی ماددەی یەکەمی یاسای

---

(٢٣) « نۆڤیی ڤۆستۆك » ژورنال ، نۆ ، ١٣ ــ ١٤ ، ل ٤٥٨ •

(٢٤) «ریڤۆلیووتسیا ئی پیسمیننۆست» ژورنال ، ١٩٣٣ ، نۆ ، ١ ، ل ١٤٦•

(٢٥) « نۆڤیی ڤۆستۆك » ژورنال ، ١٩٢٦ ، نۆ ، ل ١٣ ــ ١٤ •

(٢٦) « زمانی تورك » ١٩٦٢ ، ژمارە ، ١٣١ ، ل ٨٠ •

ژماره ۱۳۵۳ی ئەنجومەنی میللەت ئەلفبێتکەی لاتینی پەسند کرا • نامۆییی ئەو وش و زاراوە عارەبی و فارسی‌یانەی کە زمانەکەیان داگیرکردبو ، لەپاش پەسندکردنی ئەلفبێتکەی تازە ، پتر هەستی پێ دەکرا •

ئەمجا لێشاوی تازە ــ لێشاوی زمان لە وشی بیانی خاوێن کردنەوە بەری بلاوتر بۆوە • لەم سەردەمەدا شان‌بەشانی خاوێن کردنەوەی زمانی تورکی لە وش و زاراو و رست و ڕشتی بیانی ، مەسەلەی بەکارخستنی وش و ڕستی ڕەسەنی خۆماڵ و زگماك و پەتیی خەڵك و بەرەو زمانێکی شارستانێتیی پوخت و پاراو هەڵکشانیش هاتبوە ئاراوە •

« کۆڕی زمان » کە بە نیازی ئەلفبێتکە گۆڕینەوە دامەزرابوو توانی بەم کارەدا ڕانەدەشکا و ئەم ئەرکە لە کێشی ئەودا نەبوو • هەر بۆیەکا لە ۱۲ی ئەیلوولی ساڵی ۱۹۳۲دا «کۆمەڵی وردکردنەوەی زمانی تورکی » سازکرا [۲۷] •

کۆمەڵەکە بە سەرەکایەتیی س• ریفعەت و سکرتێرایەتیی ر• ئەشرەفەوە دەستی بە کار کرد •

« کۆمەڵی وردکردنەوەی زمانی تورکی » دەیویست زمانەکە بەرەو ئاستی شارستانێتیی چەرخی نوێ بەرزکاتەوە ، لە زەبر و کاری زمانە بیانی‌یەکانی ئازاد کا و زمانێکی تورکیی پاکژ و خاوێن بخوڵقێنێ [۲۸] •

« کۆمەڵی وردکردنەوەی زمانی تورکی » پێش‌ئەوەی دەست بە کاری خۆی بکا بڕیاری خڕکردنەوەی کۆنگرەی دا • دەبوو لەو کۆنگرەدا لەبارەی زمانی تورکی‌یەوە وتوێژ کرابا و بەرنامەیەك ئامادەکرابا • لە کۆنگرەکەدا نوێنەری بیانیش بانگ‌کرابوون •

---

(۲۷) « زمانی تورك » ۱۹۳۳ ، ژمارە ، ۱ ، ل ٤۰ •

(۲۸) « حاکمیەتی میللی » ۳ی ناوجەژنان ، ۱۹۳۲ •

له ٢٦ی ئەیلوولی ساڵی ١٩٣٢دا یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی کرایەوە • لەم کۆنگرەیەدا بڕیار درا زمانی تورکی بەرەو ئاستی شارستانێتیی چەرخی نوێ بەرزکرێتەوە ، زمانەکە لە وش و زاراو و ڕست و ڕشتی بیانی و نامۆ خاوێن کرێتەوە ، فەرق و سوو و دار و پەردوو لەنێوان زمانی رووناکبیران و خەڵکی ڕەمەکیدا لەنێو ببرێن ، پشت بە ئاخاوتنی زگماکی خەڵك زمانێکی میللی سازبکرێ (٢٩) • لە کۆنگرەکەدا لەبارەی مەسەلەی پێوەندی زمانی تورکی بە زمانە هیند ـ ئەورووپایی و ئەورووپا ـ ئاسیایی‌یەکانەوەش وتووێژ کرا • د• سایم عەلی دیلمەرە و ئەحمەد جەواد عەمرە باڵای زمانی تورکی‌یان بە باڵای زمانە هیند ـ ئەورووپایی یەکان و زمانە سامی‌یەکان دەگرت و بە بەراورد ، دەیانگوت زمانی تورکی خزمایەتی‌یەکی لەمێژینەی لەگەڵ ئەم زمانانەدا هەیە و هاوتیرەی یەکن (٣٠) •

بەڵام هەرچی نازم نەعیم ئۆنات بوو بە بیروبڕوایەکی تەسك و تەنگەبەری نەتەوایەتی‌یەوە دەیگوت سەرلەبەری زاراوەکانی شارستانێتی کە لە زمانە ڕۆژاوایی‌یەکاندا بەکاردەهێنرێن لە ڕەگ و ڕیشەی زمانی تورکی‌یەوە کەوتوونەوە و هەموو تۆرە و سۆرەی ئەون (٣١) •

لە دوا کۆبوونەوەی کۆنگرەدا گوتیان هەر کون و کەلێنێك لە زمانی ئەدەبیی تورکدا بەرچاوکەوت و وشی پڕ بەپێستی خۆی وەچەنگ نەکەوت پێویستە هەموو سووچ و کەلێنێکی شێوە و بنشێوەکانی دیکەی زمانی تورکی بپشکێندرێ و لەوانڕا بەپێی ئاتاژ وشی ڕەسەنی تورکی ڕاگوێزرێتە

---

(٢٩) « زمانی تورك » ١٩٣٣ ، ژمارە ، ٣ ، ل ١ •

(٣٠) « مەحزەرەکانی وتووێژی یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی » ئەستەمبوول ، ١٩٣٣ ، ل ٧١ ـ ٩٤ •

(٣١) نازم نەعیم ئۆنات • لەپاشان ئەم بیروبڕوایەی خۆی بە کتێبی پێکهاتنی بنەڕەتی زمانی عارەبی لە زمانی تورکی دا (١٩١٤) بە فرەوانی شەرح کردووە •

نێو زمانی ئەدەبی‌یەوە • پێویستە مەسەلەی زمان لە ڕۆژنامەکاندا جێگەی هەراو و بەرینی خۆی بۆ تەرخان کرێ و زۆر شتی‌تر بە ئاکام گەیەندرێ • ئیدی ئەوەبوو بەرنامەیەکی لەبار و پێکەڵ لەم بارەوە بەگەن کرا •

بەرنامەکە دەیگوت :

١ ــ پێویستە وش و زاراو لەو زمانانەی سیستێمیان وەکو سیستێمی زمانی تورکی‌یە خڕبکرێنەوە و فەرهەنگی بنەڕەتی و ڕێزمانی تورکی بنووسرێتەوە •

٢ ــ پێویستە مێژووی ڕێزمانی تورکی بنووسرێتەوە •

٣ ــ پێویستە جێگەیەکی فرەوان و بەرین لە ڕۆژنامەکانی ولاتاندا بۆ مەسەلەی زمانی تورکی تەرخان بکرێ [٣٢] •

هەر لەپاش بەستنی یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی ، سەرانسەری ولات بۆئەوەی بە مەسەلە جۆراوجۆرەکانی زمانەوە تێوروو کێن بوو بە شەڕ •

ڕۆژنامەی « میللی‌یەت » لەبارەی ئەو کارانەی دەبوو بەئاکام بگەیەندرێن ، دەینووسی :

« نیاز و ڕازمان تەنیا تورکی‌یە ، زمانێکە وشی خۆی ، زاراوی خۆی هەیە • بۆ بەم نیاز و مەبەستە گەیشتنەش خەبات پێویستە •••» [٣٣] •

لە تشرینی دووەمی ساڵی ١٩٣٢دا وەزیری مەعاریف ڕای گەیاند کە لە ساڵی نوێی خوێندندا کتێبی فێرگەکان سەرلەبەریان لەسەر بنەمای لێکسیکای زمانی تورکی لەچاپدەدرێن • « کۆمەڵی وردکردنەوەی زمانی

---

(٣٢) « مەحزەرەکانی وتووێژی یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی » ئەستەمبوول . ١٩٣٣ ، ل ٤٥٦ .

(٣٣) « میللی‌یەت » ٨ی ئەیلوول ، ١٩٣٢ .

تورکی » له ٨ی مارتی ساڵی ١٩٣٣دا بۆ دۆزینەوەی وشی رەسەنی تورکی لەجیاتیی وشە عوسمانی‌یەکان بەرنامەیەکی ئامادە کرد [٣٤] • سەرەك کارگێڕی ك• و• ز• ت بەنیازی وش خڕکردنەوەوە لـە زاری خەڵـکی رەمـەکی « بوللەتەنی وش‌کۆکردنەوە »ی ئامادەکرد • پشت بەم بوللەتەنە لە مەودای ١٩ مانگدا لە قەزا و ناوچە وگوندەکاندا ١٣٠٠٠ وش بە یارمەتی و کۆمەکی فێرگەکانەوە خڕکرایەوە [٣٥] •

ئەو وشانەی کە لە شێوەی ئەنەدۆڵ و تەراکیادا بەکاردێن خڕکرانەوە و لە شەش بەرگی ئەندازەی ڕۆژنامەدا لەچاپ‌دران • لە سەرجەمی ٥٣٥٠٤ وشی کۆکراوەوە ٣٥٦٠٠ وش خرانە رۆژنامەوە • ئەو وشانەی بەروخت و قایمی جێگەی خۆیان گرتبـوو لە ١٩٣٤دا رۆژنـامەکە بەرانبەرەکانیـانی بەم‌چەشنە بڵاوکردەوە ، بەنموونە : لەجیاتیی «قلم» چیزگیـچ ، کـاقری ، سزگچ ، یازگاچ ، لەجیاتیی «مێزار» باساگا ، کوێمگەن ، کۆمقا ، کورگان ، تویکە ، توین ، ریك، لەجیاتیی «دەستەك» باگام ، تابان ، دیرانـگەچ ، باگانا ، تایاك ، ئویچەك، یاماچ و ئیی وەکو ئەم وشانە دەخرانە پێش چاو[٣٦]• جگە لەمە ١٩٣٨ وشیش لە کتێبە کلاسیکەکان هەڵبژێردران و چوار بەرگە فەرهەنگی لێ ساز بوو [٣٧] •

ئەم رەنجانە بەفیرۆ نەچوون • زمانی نووسین گۆڕانی بنەڕەتی‌یـانەی لێ وەچەنگ هات • ئەگەر لە سـاڵی ١٨٦٣دا وشی تورکی ٣٥٪ زیـادی کردبوو لە ساڵی ١٩٣٣دا گەیشتە ٥٠٪ [٣٨] •

---

(٣٤) « بیرەوەریی لێکۆڵینەوەی زمانی تورکی » ئانکارا ، ١٩٦٠ ، ل ٢٠ .

(٣٥) ئا. س. لەوەند ، سەرچاوەی پێشوو ، ل ٤١٦ .

(٣٦) ئیسماعیل حەبیب . کێشەی زمان . ١٩٤٩ . ل ٢٧ .

(٣٧) « ئەتاتورك و زمانی تورك » ، ئانکارا . ١٩٦٣ . ل ٤٣ .

(٣٨) « جومهوریەت » ٦ی ئاب ، ١٩٦٣ .

ئەو سێ بیر و بڕوایەی لە سەردەمی دەستوورەوە لەبارەی مەسەلــەی زمانەوە هاتبوە ئاراوە لە سەردەمی کۆمارێتیشدا کاتێ بزووتنەوەی سووك و ساناکردن دەستی پێ کرد هەر لەئارادا مابوون •

لەم سەردەمەشدا سێ بیر و بڕوا سەرلەنوێ بەمچەشنە دەخرانە پێش چـاو :

١ ــ سەرلەبەری وشە بیانی یەکان لە زمان دەراوێژرێن •

٢ ــ بە هیچ جۆرێ دەسکاریی زمانەکە نەکرێ •

٣ ــ وش و رێزمانی بیانی یان لە زمانەکە دەراوێژرێن و تەنێ هــەر ئــەو وشە ڕەسەنانە بەکاربهێندرێن کە زپ و زیندوو بەسەر زارەوەن •

ئالآ سووری پێش لەشکری تەسوییەچی یەکان کە لایەنگری بیر و بڕوای یەکەم بوون نورولڵا ئاتاج بوو • ئەو دەیویست سەرپاکی وشە بیانی یەکان لە زمانەکە دەراوێژرێن • دەیگوت ، وشێك کە بارتی بەکارهێنانی نەزاندرێ و ڕەگ و ڕیشەی ڕوون و ئاشکرا نەبێ ناشێ بەکاربهێنــدرێ • تا ئێستــاکە ڕووناکبیران بە زمانی عارەبی خوێندوویانە • هەر بۆیەکا وش و زاراوی عارەبی بەکاردێنن • هەرچی نەوەی نوێشە خۆ ئەوە فڕ لە زمانی عــارەبی نازانێ • کەواتا بە چ بیانوویەك داوای بەکارهێنانی وش و زاراوی عارەبی یان لــێ بــکەین [٣٩] •

ئاتاج خۆی لەجیاتیی وشە بیانی یەکان ، هەر کە شوێنی خۆی هاتبــا ، بە سووری وشەی تورکیی بەکاردەهێنا •

بەسیم ئاتالاییش ئەم دروشمەی هەڵگرتبوو ، «پێویستە لەبری هەر وشێکی ناڕەسەن وشێکی ڕەسەن بدۆزرێتەوە • جا وشەکە با هەرچی یەك

(٣٩) « زمانی تورك » ، ١٩٥٧ ، ب ، ٦ ، ژ ، ٧ ، ل ٥٥٧ •

بێ ، بەمەرجێ تورکی بێ»[٤٠]• هەرچی یوسف زیا بوو دەیگوت دەتوانین لەجیاتیی هەر وشێکی بیانی وشێکی بەرامبەر لە جەغەتایی و ئویغووری‌یەوە وەرگرین و بەکاریان‌بێنین[٤١] •

بەلام دەستەیەکی دیکەی دژی ئەم بیر و بڕوایەی تەسوییەچی‌یەکان ، هەقیشیان بوو ، ڕاوەستان • ئەحمەد ئەمین یالمان لە ژمارەیەکی ڕۆژنامەی «وەتەن»دا ڕەخنەی لە تەسوییەچی‌یەکان دەگرت ، دەیگوت : « هەندێ بۆ ئەوە تێ‌دەکۆشن لەجیاتیی ئەو وشە ئاشنایانەی کە هەموو رۆژێ بێ‌پەروا بەکاریان دێنین و هەمووکەسێ تێیان دەگەن و فڕیشیان بەسەر ڕەگەمای زمانی تورکی‌یەوە نیە و بەلای ڕووناکبیرانەوە فەرق و سوویەکی ئەوتۆیان پێوە دیار نیە ، وشەی بێ‌سەروبەر و داتاشراو بەکاربێنن • بەکارهێنانی وشەی‌وا لەبریی ئەو وشانەی لە زمـاندا مافی هاونیشتمانێتی‌یان پێ بڕاوە ڕەگەزپەرستی و سەرپەڕایەتی‌یە »[٤٢] •

هەرچی موحافەزەکاران بوون دەیانویست زمانەکە هەروەکوو خۆی چۆنە وا بمێنێتەوە • ئەمانە دەیانگوت ، زمانەکە لە سەردەمی کۆمارێتی‌دا هێندەی پێویست بێ سووك و سانا بۆتەوە •

حسەین جاهید جارێ هەر لە کۆنگرەی یەکەمەوە دەیگوت لە مەودای ٢٥ سالی دوواییدا بە سایی بزووتنەوەی زمان هاسانکردنەوە تازادەیەك دەستوور و قایدەی زمانی عارەبی و فارسی لە زمان دەراوێژرێن • هەر بەمزوانەش زمانەکە بە بنەبڕی لەم دەستوورانە رزگار دەبێ •

هەر لە سۆنگەی ئەمە پێویست نیە دەسکاریی زمانەکە بکرێ ، کات و

---

(٤٠) سەرچاوەی پێشوو . ب ٧ . ژ ٧٤ ، ل ٦٤ .

(٤١) سەرچاوەی پێشوو .

(٤٢) « زمانی تورك » ، ١٩٥٩ ، ب ٨ ، ژ ٩٣ ، ل ٥٣٢ .

ڕۆژگار خۆی لە زمانیشدا دەنوێنێ و هەڵپە و پەلەقاژێی نادروستی پێ ناوێ• بەتایبەت ئەلفبێتکەی نوێباو کاری گەورەی لەم مەسەلەیەدا دەبێ [٤٣] •

لایەنگرانی بیر و بڕوای سێیەم ڕاست و دروستترین ڕێگەیان وەپێش گرتبوو و بەرپابوونی شۆڕشیان لە زماندا بە پێویست دەزانی • ئـەوان دەیانگوت ، ئەم دەستوورانە بەئەندازەیەکی گشتی زمان وەدەر کرێن و تەنێ ئەو وشانەی کە مافی هاونیشتمانێتییان لە زماندا پێ بڕاوە بمێننەوە •

فالیح ڕیفقی لە ڕۆژنامەی « دنیا »دا دەینووسی : « هەموو زمانێ وش و زاراوی بیانیی تێدەکەوێ و دەتوانێ تێیدا بژی • وشی ئەوتۆ هەن بڵێـین لە بنەڕەتدا عارەبی و فارسین بڕوا ناکەن • «پەنجەرە» ، تەنجەرە ، (مەنجەڵ)، دووار (دیوار) ، جام ، چرچیڤە (چارچیوە) هیچێکیان تورکی نیە • «کوێی» (گوند) ، «جفت» (جووت) فارسین و ، «مال» (ماڵ) عارەبییـە و تەنیـا «تۆبراق» (خۆڵ) تورکییە • دەی جا چۆن دەتوانین ئەم چەشنە وشانە لـە زمان دەراوێین » [٤٤] •

بورهان ئارپادیش هەر لەسەر ئەم بیر و ڕایـە بوو ، دەینـووسی : « بە سایەی بەکارهێنانی وشـەگەلی وەك : « تیلجیـك » ، «بەتیـك» ، «بەتلەك» هیچ قازانج ناکەین •

هەرچی وشەگەلی «کلمة» ، «دفتر» ، «کتاب» ن نەزانترین گونـدی تێیاندەگەن و زۆریان لە شان سووکن » [٤٥] •

عومەر عاسم ئاقسۆیش لە ڕۆژنامەی «زمـانی تورك»دا پرسیـاری

---

(٤٣) « مەحزەرەکانی وتووێژی یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی » ئەستەمبوول ١٩٣٣ ، ل ٢٧٠ ــ ٢٧٩ •

(٤٤) « دونیا » ١٦ی شوبات ، ١٩٥٨ •

(٤٥) « یەدی تەپە » ، ١٩٥٦ ، ژ ١٠٠ ، ل ٤ •

« سنوور و کەوشەنی زمانی خۆماڵکردن دەبێ تا کوێ بچێ»ی بەمچەشنــە وەڵامی دەدایەوە : «وشەگەلێکی زۆر کە لە ڕەگەمای زمانی تورکی نــین و لە سەردەمی ژیانی ڕەوەندایەتی‌یەوە کەوتوونە زمانەکەوە و تائێستاش هەر بەکاردەهێندرێن پێی ناوێ وشەی تورکی‌یان لەجیاتی بۆ بدۆزینەوە . هەر وشێکی بووبێ بە مــاڵی زمانی خەڵك و بووبــێ بــە تورکی پێویستــە بیسێنێتەوە »[٤٦] .

بێ‌گومان فڕێدانی وشەگەلی وەکو «کلام» ، «کاغت» ، «کتاب» ، «مکتوب»و ئی دیکە لە زمان ، کە سەدان ساڵە بەسەر زاری خەڵکەوەن هیچ قازانج و سوودێك بە زمانەکە نابەخشێ . ئەوانەی لەم بەرەیە بوون لەدژی لە نوێژەن زیندوو کردنەوەی وشی مردوو بوون . تەسوییەچی‌یەکان لەپاش ئەوەی وشە بیانی‌یەکانیان لە زمان دەراویشت ، شوێنە چۆڵەکانیان بە وشی زمانەکانی ئاسیای ناوەند پڕدەکردەوە . بەڵام ئەم کارە دیسانەوە زمــانەکەی تووشی باری نالەبار دەکرد و خەڵك تێیاننەدەگەیشت ، چون ئەو وشانەش هەر بە زمانی خەڵك نامۆ و نائاشنا بوون و لە شانیان گران بوون .

ئەدەبیاتناسی بەناو و بانگ ، ئیسماعیل حەبیب دژی ئەم بارە دەنووسێ :

« ئەو وشانەی کە لە زماندا ، وەکوو ڕووبارێکی بەخوڕ لە سەرینچاوەی بێ سەر و شوێنەوە دێنە خوار ، هیی وەکوو خۆیان لەبری دانەندرێن هیی خۆی نین » [٤٧] .

بەڵام تەسوییەچی‌یەکان لە هەوەڵکۆوە بەگوڕتر بوون .

ئەوساکە لەجیاتیی وشی تورکی لە وشی ئاوها دەگەڕان »[٤٨] .

---

(٤٦) « زمانی تورك » ، ١٩٦٢ ، ب ١١ ، ژ ، ١٣١ ، ل ٨٤ .

(٤٧) ئیسماعیل حەبیب «کێشەی زمان» ، ئەستەمبوول ، ١٩٤٩ . ل ٦٩ .

(٤٨) بڕوانە : « زمانی تورك » ، ١٩٦٢ ، ب ، ١١ ، ژ، ١٣١ ، ل ٨٣٩ .

له ساڵی ١٩٣٥دا د. ر. ه. ف. كڤیرگیچ نامیلكەیەكی له ڤییانەڕا بۆ ك. ئەتاتورك نارد . ئەم كڤیرگیچە لەم نامیلكەیـەدا بنـەڕەتی « تیۆریی خۆرزمان »ی دەچەسپاند .

لەم « تیۆریی خۆرزمان »ەدا ئەم بیر و بڕوایە دەردەبڕدرا : « زمـانی تورك ئەو زمانە لەمێژینە و گەورە و شارستانی‌یەیە كە لە دەوری بـەردا زاراوەكانی شارستانێتیی بەهۆی ژیانی كۆچەرایەتی‌یەوە بە زمانانی دیكەدا بڵاودەكردەوە » [٤٩] .

« ئەوانەی تیـۆریی خۆرزمانیـان پەسنـد دەكرد پانتوركیستانـە هەڵوێستیان دەكرد و بەهۆی ئەم تیۆری‌یەوە دەیانویست ئەوە بسەپێنن كە هەر وشێك لە هەر زمانێكدا سەر و شوێنی ڕوون نەبوو و نەدەزاندرا لەكوێڕا سەری هەڵداوە ، ئەوە لە ڕەگەمای زمانی توركیڕا كەوتۆتەوە و تۆرە و سـۆرەی ئـەوە .

لە جێژنی ساڵگەڕی سێ ساڵەی زماندا ی. ن. دیلمەن سەرەكنووسەری كۆمەڵی زمانی تورك دەیگوت : هەروەكوو سەرلەبەری زمانەكانی ئەورووپا لە ڕووی ئێتیمۆلۆژی‌یەوە لە بنەڕەتدا توركین ، هەروەهاش بنەمای ڕەگ و ڕیشەی زمانگەلی عارەبی و عیبرانی و كلدانی و ئاسۆریش ... و... هتد توركی‌یـە ... »

بەپێی سەرینچاوە لەمێژینەكان ڕوون بۆتەوە كە سەرپـاكی زمانـانی شارستانی ڕووی زەوی بە ڕەگ و ڕیشە توركین [٥٠] .

« تیۆریی خۆرزمان » بایی پووشێكی سوود بە زمانی توركی نەبەخشی.

---

(٤٩) ئا. س. لەوەند . سەرچاوەی پێشوو ، ل ٤٣١ .

(٥٠) « زمانی تورك » ١٩٣٥ ، ژ ١٣ ، ل ٩١ .

بەپێچەوانەوە ، بوو بە تەگەرە و بەرهەڵست لەپێش گەشە و پەرەساندنیدا •
« تیۆریی خۆرزمان » بەلای کەسانێکەوە ئەم ئاکامەی بەدەستەوە دا :

پێویست نیە ئەو هەموو وشە زۆر و زەوەندە بیانی‌یانە لە زمانی تورکی وەدەرکرێن ، چون لەوانەیە بە ڕەگ و ڕەگەما تورکی بن •

تەنانەت ئەمانە دەیانگوت ، هەندێ لەو زاراوە زانستی‌یانەی لە زمانە بیانی‌یەکاندا هەن ، پشت بە « تیۆریی خۆرزمان » لەگەڵ زمانی تورکدا هاوپێوەندن و ئاشنای یەکن •

بەنموونە : وشەی « بوتانیکا »یان دەبردەوە سەر «بیتگی» (گیا = ڕووەك) وەکو وشەی «سۆسیال»یان دەبردەوە سەر «سۆی» و وشەی «ئەلێکتریك»یان دەبردەوە سەر «ئتراك ، ئلتراك» [٥١] •

ئەم ئاکامە دووبارە لایەنگرانی زمانی عوسمانیی لە نوێژەنرا ورووژاند و ڕاستی‌کردنەوە • گوڕی زمان ساناکردن نیشتەوە و بێ‌هێز بوو • کاری وشی بیانی لە زمان دەراویشتن هەر بەردەوام بوو •

بەڵام نابێ ئەوەشمان لەبیر بچێ ، کە لە ئاکامی پەسندکردنی « تیۆریی خۆرزمان »دا لە تورکیا ، هەڵپە و ڕەنجی بێ‌مانای تەسوییەچی‌یەکان لەپێناوی بووژاندنەوەی وشی مردوودا سەرلەنوێ لە زماندا بەکارهێنانیان پێشی لێ گیرا •

لەم سەردەمەدا کۆمەڵی وردکردنەوەی زمانی تورك وێڕای بێ‌گوڕی و کەم‌هێزی وەنەبێ بەجارێ بڕستی لێ ببڕێ • بەڵکو لە زمان کۆڵینەوە و زمان تۆژینەوە هەر بەردەوام بوو •

بێ‌گومان ، لە تەنیا وتارێکدا گوریسم بەم هەمووەڕا ناگاتەوە • دەبێ

---

(٥١) ئا. س. لەوەند . سەرچاوەی پێشوو . ل ٤٥٢ .

ئەوەش بپێژرێ کە تەسوییەچی‌یەکان ، با لە سەرەتاشدا زۆر چەپڕەویش بووبن ، بەڵام لە مەیانی زمان ساناکردندا سەرکەوتنی زۆریان وەچەنگ کەوت •

ئێمرۆ زمانی ئەدەبیی تورکی ئەو زمانە نالەبار و گلێزە نیە کە خەڵک تێی‌نەگەن و لە شانیان گران بێ • زمانی ئەدەبی ، زمانی چاپەمەنی لە وشەی فارسی و عارەبی ، تەرکیب و ئیزافەی عارەبی و فارسی تاڕادەیەك چاك خاوێن بۆتەوە •

لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی لە عێراقدا

دوکتۆر ك. ك. کوردۆیێف
نووسیویەتی (١)
دوکتۆرە شوکرییە ڕەسووڵ
(کۆلێژی ئەدەبیات ـ زانکۆی سلێمانی)
لەگەڵ هەندێ دەسکاری‌کردنی پێویستدا
کردویە بە کوردی

لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی لە عێراقدا پێوەندە بە دەرکەوتنی قۆناغی چاپەمەنی‌یەوە (١٨٩٨) [٢] . دەرکەوتنی ئەم قۆناغە بوو بە هۆی پێشکەوتنی ڕۆشنبیرانی‌کورد . ئێمە ئەتوانین لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی بەسەر سێ قۆناغدا دابەش‌بکەین :

---

(١) ئەم وتارە لە لاپەڕە ١٤٣ تا ١٥٥ی ژمارە ٢ی ساڵی ١٩٧٥ی گۆڤاری « گەلانی ئاسیاو ئەفەریقا »دا بڵاوکراوەتەوە ـ وەرگێڕ .

(٢) بە ڕای من ڕاستە لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی لە عێراقدا پێوەندە بە دەرکەوتنی قۆناغی چاپەمەنی‌یەوە ، بەڵام چاپەمەنی لە عێراق خۆیدا ، نەك تێکڕای چاپەمەنیی کوردی . بۆیە لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی لە ساڵانی جەنگی یەکەمی جیهانەوە دەست‌پێ‌ئەکات کە ئەوەبوو جەمالەددین بابان لە شوباتی ١٩١٤وە گۆڤاری (بانگ کرد ـ بانگی کورد)ی دەرکردو پاش ئەوەش داگیرکەرە ئینگلیزەکان ڕۆژنامەی (تێگەیشتنی ڕاستی)یان دەرکرد .

قۆنـاغی یـەکەم :

لە کۆتاییی سەدەی نۆزدەو سەرەتای سەدەی بیستەوە تا شۆڕشـی سۆشیالیستیی ئۆکتۆبەرو سالآنی بیست درێژەی کێشا [٣] • لەم‌سالآنـەدا لە گۆڤارەکـانی « کوردسـتـان » « ١٨٩٨ ــ ١٨٩٩ »و « ڕۆژی کـورد » « ١٩١١ ــ ١٩١٢ »و «بانگی کورد» (١٩١٣ ــ ١٩١٩)و « پێشـکەوتن » (١٩١٧ ــ ١٩٢١) [٤]دا ، کۆمەڵە شیعرو نووسینی ئەو شاعیرو نووسەرانە

ئەم ڕۆژنامەیە کە لـە سـالآنی جەنگ‌و پاش داگـیرکردنی بـەغدادا دەرئەچوو ، گەلێ نموونەی شیعری کوردی‌و لێکۆڵینـەوەی شـیعرو شاعیرانی کوردی تیایە (بڕوانە : دوکتـۆر کەمـال مەزهەر ئەحمـەد ، « تێگەیشتنی ڕاستی‌و شوێنی لە مێژووی ڕۆژنامەنووسیی کوردیدا » ، بەغدا ، چاپخانەی کۆڕی زانیاری کورد ، ١٩٧٨) ــ وەرگێڕ •

(٣) من لام‌وایە ئەبێ دابەش‌کردنی قۆناغەکانی لێکۆڵینەوەو بلآوکردنەوە (نەك تەنها لێکۆڵینەوە)ی ئەدەبی کوردی لە عێراقدا بەم‌جۆرە بێ : قۆنـاغی یەکەم لە جەنگی یەکەمی جیهانەوە تا سالآنی ٣٠ • قۆناغی دووهەم لـە سالآنی سی‌یەوە تا شۆڕشی ١٤ی تەمووز • قۆناغی سێهەم لە شۆڕشی ١٤ی تەمووزەوە تا سالی ١٩٧٠ • لەو سالەشەوە قۆناغێکی نوێ دەستی پێ‌کردوە کە هێشتا بەتەواوی نەمەییوەو مـۆرکی خـۆی بـە ڕوونـی دەرنەخستووە • مەبەستم لەم جۆرە دابەش‌کردنە ئەوەیە ئەو گۆڕانانـە دەرببڕم کە بەسەر ئەدەبی کوردیدا هاتوون لە عێراقدا کە بەم‌جۆرەی من پێشنیارم کرد باشتر دەرئەخرێ • ئەگینا لـە دەرچـوونی ڕۆژنـامەی (کوردستان)ەوە لە ١٨٩٨دا تا دەرچوونی (بانگی کورد) بەڵکو تا دەرچوونی (تێگەیشتنی ڕاسـتی) لە ١٩١٦دا هیـچ نیشانـەیەکی بلآوکردنـەوەو لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کورد لە عێراقـدا دیـار نی‌یـە • بلآوکردنـەوەو لێکۆڵینەوەی چەند شیعرێکی شاعیرانی کوردی عیراقیش لە هەنـدێ ڕۆژنامەو گۆڤاری ئەستەمووڵدا بایەخێکی ئەوتۆی نی‌یە ــ وەرگێڕ •

(٤) (ڕۆژی کورد) لە ١٩١٣دا دەرچووەو پاشان ناوی بووە بە (هەتاوی کورد)و هەردووکیان یەکی چەند ژمارەیەکی کەمیان لێ دەرچوو • (بانگی کورد)یش لە ١٩١٤دا دەرچـوو و تەنها چـەند ژمارەیـەکی لـێ بلآوکرایـەوە • (پێشکەوتن)یش لە ١٩٢٠دا دەرچووە لەلایەن ئینگلیزەکانەوە لە سلێمانی (بڕوانە : دوکتۆر کەمال مەزهەر ئەحمەد ، « تێگەیشتنی ڕاستی‌و شوێنی لە ڕۆژنامەنووسیی کوردیدا » ، بەغدا ١٩٧٨) ــ وەرگێڕ •

بڵاوئەکرایەوە کە لەناو ڕۆشنبیرانو خوێندەواراندا زۆر ناسراو بوون [٥] •

قۆنـاغی دووهەم :

لەدوای شۆرشی ئوکتۆبەرەوە تا سـالانی سـی [٦] کە سەرەتـای جووڵانەوەی ئازادیبەخشی نیشتمانیو نەتەوەییی میللەتی کورد هەسـتی پێ ئەکراو ئەبینرا • لەم قۆناغەدا گیانی نیشتمانپەروەریی میللەت زیـاتر پەرەیسەند ، بەتایبەتی دوای دامەزراندنی میرنشینیی کوردستانی خـوارووی (١٩١٩ ــ ١٩٢١) دەسکرا بە هەوڵدان کە ئەدەبی کوردی زیاتر کۆبکرێتەوەو شاکاری نووسەرانی ئەو سەردەمەش زۆرتر چاپبکرێت • ئەوەبـوو بـە دەرکەوتنی ئەم گۆڤارانە بەرهەمو چاپەمەنی پەرەیسەند :

«ڕۆژی کوردستـان» (١٩٢٢) ، «دەنـگی حـەق» [٧] (١٩٢٣) ،

---

(٥) نەئەبوو دوکتۆر کوردۆیێف مێـژووی دەرکردنـی ڕۆژنـامەو گۆڤـارو لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی تێکەڵی یەك بکا .

ڕاستە گەلێ لە ڕۆژنامەو گۆڤارەکان تێکستی زۆری شیعری کوردییان بڵاوکردووەتەوەو زۆریشیان لەوەش بەولاوە لێکۆڵینەوەشیان لەسـەر ئەدەبی کوردی بڵاوکردووتەوەو ئێستاش هەروانو هێشتا ڕۆژنامـەو گۆڤارەکان بەدەرەتانترین مەیدانی بڵاوکردنەوەی لێکۆڵینەوەن لەسـەر ئەدەبی کورد ، بەڵام هێشتا مێژووی دەرچوونی ڕۆژنامە یا گۆڤار نابێ بە سەرەتای مێژووی بڵاوکردنەوەی لێکۆڵینەوە لەسەر ئەدەبی کوردی ، بەتایبەتی کە ئەزانین ئەم لێکۆڵینەوانە ٢٠ ساڵێك پاش دەرچوونی یەکەم ڕۆژنامەی کوردی دەستکرا بە بڵاوکردنەوەیانو تا گۆڤـاری گـەورەو باشیش لە ژیانی ڕۆژنامەنووسیی کوردیدا پەیدا نەبوو ، جێی خـۆی بەتەواوی نەگرت ــ وەرگێڕ .

(٦) ڕاستەکەی ئەو کارەی کە ئەبوو شۆڕشی ئوکتۆبەر لە ئەدەبی کوردیـدا بیکا ، لە ساڵانی سییەوە سەرەتای دیاریی دا٠ ڕاستە هەر لە سەرەتای شۆڕشەوە تاڕادەیەك کاری شۆڕش بە ژیانی سیـاسیی کوردستـانی عێراقەوە دەرکەوت ، بەڵام بە ژیانی کولتوورییەوە دەرنەکەوتو تەنهـا لە ساڵەکانیسیدا وردە وردە دەستیکرد بە بڵاوبوونەوە ــ وەرگێڕ .

(٧) دەنگی حەق : ڕاستەکەی (بانگی حەق)ە کە لـە ١٩٢٣دا لـە سلێمـانی دەرچووە ــ وەرگێڕ .

«ژیناقا»[8] (١٩٢٤) ، «ژین» (١٩٢٣)[9] ، گۆڤاری «دەنگی کوردستان»[10] (١٩٢٢ ـ ١٩٢٦)، «دیاری کوردستان» (١٩٢٦) ، «زاری کرمانجی» (١٩٢٦ ـ ١٩٣٢) ، « ڕووناکی » (١٩٢٧) •

لە سالآنی سی‌دا لە هەموو لایەکەوە بە شێوەیەکی فـراوان هـەوڵی بووژاندنەوەی بەرهەمی ئەدەبی‌و وتاری ئەدەبی‌یان لەناو کۆمەلآنی زۆری خەلـکدا داوە •

ئەنجامی ئەو کارو هەوڵو کۆششەش بووە هـۆی دەرکەوتنی گەلێ ڕۆژنامەو گۆڤاری ئەدەبی‌و زانستی‌و کۆمەلآیەتی‌و زمانەوانی • بۆنموونـە لەسەر لاپەڕەکانی گۆڤاری « زانستی ئەدەبیات » (١٩٣٨) [11] چەندەهـا وتار چاپکرا کە ڕۆڵی ئەدەبیـان لـەڕووی پـەروەردەکردنی گەنجـانو خۆشەویستیی نیشتمانو بووژاندنەوەی بیرو خەباتیان دژی چەوساندنەوەی میللەت‌و لەپێناوی سەربەخۆیی‌و ئازادیدا پیشان‌ئەدا •

هەر لەو سالآنەدا دەست‌کرا بە چاپکردنی بەشێکی‌تر لە بەرهەمەکانی شاعیرانی کورد وەکو (دیوانی سالم) کە لە سالی ١٩٣٣دا چاپکرا • لـە

---

(٨) ژیناقا : ڕاستەکەی (ژیانەوە)یە کە لە ١٩٢٤دا لە سلێمانی دەرچووەو ماوەیەکی زۆر ژیاوە ــ وەرگێڕ •

(٩) ژین لە ١٩٣٩دا دەرچوو . لەنێوان (ژیانەوە)و (ژین)دا (ژیان)یش هەیـە کە لە سالآنی ١٩٢٦ ــ ١٩٣٨دا لە سلێمانی دەرچووەو ٥٥٣ ژمارەی لێ بلآوکراوەتەوە ــ وەرگێڕ •

(١٠) دەنگی کوردستان : ڕاستەکەی (بانگی کوردستان)ە ــ وەرگێڕ •

(١١) تا ئێستا گۆڤارێکی کوردی بە ناوی (زانستی ئەدەبیات) بلآو نەکراوەتەوە. لەو ماوەیەدا کە خاوەن وتار باسی لێ ئەکات دوو بلآوکراوەی بەنرخ بـە ناوی (دیاری لاوان)و (یادگاری لاوان) بلآوکراوەتەوەو لە ١٩٣٨یشـدا صالح قەفتان گۆڤاری (زانستی)ی لـە سلێـمانی دەرکـردووە کە زۆر نەژیاوە . هەر لەو ماوەیەدا قوتابخانەی (زانستی)یش لـە سولەیمـانی هەبوە ــ وەرگێڕ •

سالی ١٩٣٥یشدا (دیوانی شێخ ڕەزای تالەبانی)و لە سالی ١٩٣٦دا (دیوانی ئەدەب) چاپکرا [١٢] •

لە هەریەك لــەم کتێبانەدا کە لەچاپدران پێشەکییەكو بەســەرهاتی ژیانی شاعیرەکە لەگەل خاسیەتی گشتیی هونەری خراوەتەڕوو [١٣] •

بەلام بەشێوەیەکی گشتی لێکۆلینەوەی زانستی تاکو ئێستا لەبــارەی ئەو شاعیرانەوە نەکراوە •

لە کۆتاییی سالانی سیدا دوو کۆمەلە شیعری شاعیران چاپکرا • لــە سالی ١٩٣٨دا (کۆمەلە شیعری شاعیرانی کورد) لەلایەن عەبدوللا کەریــم خەزازییەوە [١٤] چاپکرا • لە سالی ١٩٣٩یشدا (گول دەستەی شوعەرای هاوعەسرم) لەلایەن عەلی کەمال باپیرەوە چاپکرا • لەم بەرهەمەی دواییدا عەلی کەمال باپیر شیعری شاعیرانی [١٥] هاوچەرخی خۆی چــاپکردووە : (ئەحمەد موختار بەگی جاف ، بێخود ــ مەلا مەحموود ، پیرەمێرد ــ تەوفیق، ساحێبقران ــ ئەحمەدی [١٦] ، نووریی شێخ سالح) •

قۆنــاغی سێهەم :

لێکۆلینەوەی ئەدەبی کوردی لە سالانی (٤٠)ەوە دەستیپیکرد • لــە

---

(١٢) دیوانی نالییش هەر لەو سالانەدا چاپکرا. پێشتریش لە ١٩٢٢دا دیوانی مەحوی چاپکرا . دیوانی حاجی قادری کۆییش هەر لەو سەردەمانــەدا لەچاپدراوە ــ وەرگێڕ •

(١٣) ئەو پێشەکییانەی لە سەرەتای ئەم دیوانانەوە لە چاپدراون هیچیــان ئەوە نین بە لێکۆلینەوە دابنرێن ــ وەرگێڕ •

(١٤) مەبەست لە (عەبدوللا کەریم حەزازی) (مەلا عەبدولکەریمی هەکزی)یە • ــ وەرگێڕ •

(١٥) ڕاستەکەی : هەنــدێ لە شاعیرانی ... ئەگیــنا گەلــێ شاعــیریتری هاوچەرخی ئەو سەردەمەی نووسەر هەبووە باسی نەکردوون ــ وەرگێڕ•

(١٦) خاوەنی وتار (ی)ی پاش (ئەحمەد)ی بە بەشێك لە ناوی یەکەمی داناوە ــ وەرگێڕ •

سالی ١٩٤١دا چەند بەرهەمێکی کۆمەلایەتی‌و سیاسی‌و ئەدەبی لە بەغدا لەلایەن نووسەری بەناوبانگ ڕەفیق حیلمی‌یەوە لەژێر ناوونیشانی « ئەدەبی کوردی »دا دەرچوو (١٧) • نووسەر لەم کتێبەیدا بە گشتی لە بەرهەمی شاعیرانی هاوچەرخی کوردی کۆلیوەتەوە •

لە شاکاری ئەم شاعیرانەدا خەبات دژی دەرەبەگ‌و ئەوانەی میللەتیان ئەچەوساندەوە دەنگی داوەتەوە •

ڕەفیق حیلمی لەم‌کتێبەدا باسی ئەم شاعیرانەی خوارەوەی نووسیوە : حەمدوون ، بێخود ــ مەحموود ، موحەممەد خاکی ، خەستە ، عەبدولخالق ئەسیری ، حەمدیی ساحێبقران ، ئەحمەد موختار بەگی جاف ، فایق بێ‌کەس ، پیرەمێرد ، حەریق ، حاجی قادری کۆیی •

لە سالانی ١٩٤٠ ــ ١٩٤٤دا لەسەر لاپەڕەی گۆڤارە کوردی‌یەکان گەلێ وتار دەربارەی ئەدەب بلاوکراوەتەوە • بەتایبەتی لاپەڕەیەك لە شیعرو ئەدەبیاتی کوردی ــ ڕەفیق حیلمی ، دەربارەی شیعری شاعیری کورد سالم ــ گەلاوێژ ، ژمارە ١ ، ٢ ، ٣ سالی ١٩٤٤ ، مامۆستا ڕۆژبەیانی : کێشی شیعری کوردی ــ گەلاوێژ ژمارە ٢ ، سالی ١٩٤٤ ؛ جامی (١٨) : ئەدەبی کوردی ــ گەلاوێژ ، ژمارە ٦ ، سالی ١٩٤٤ ؛ گیو موکریانی ، شاعیری کلاسیکی

---

(١٧) ئەم کتێبە ناوی (شیعرو ئەدەبیاتی کوردی‌یە). بەرگی دووهەمیشی لە ١٩٥٦دا دەرچووە . تێناگەم مەبەستی خاوەن وتار لە (چەند بەرهەمیکی کۆمەلایەتی‌و سیاسی‌و ئەدەبی) چی‌یە کە لەلایەن مامۆستا ڕەفیق حیلمی‌یەوە دەرچووە لەژێر ناوی (ئەدەبی کوردی)دا . ڕاستە مامۆستا ڕەفیق حیلمی کۆمەلێ بلاوکراوەی سیاسیی هەیە ، بەلام لەژێر ناوونیشانی (ئەدەبی کوردی)دا نی‌یە ــ وەرگێڕ .

(١٨) ڕاستەکەی (جیم) یا (ج)ە ، کە لام‌وایە مەبەست مامۆستا جەمیل بەندی ڕۆژبەیانی بێ ــ وەرگێڕ .

کورد ، موحەمەد ڕەشید دزەیی ، دەنگی گیتی تازە ، ژمـارە ١ ، ١٩٤٥ ؛ شاعیری گەنجی کورد بێ‌کەس ــ نزار ژمارە ١٩ ، ١٩٤٨ •

هەروەها هەندێ وتاری‌تریش لەژێر هەمان ناوونیشانـدا « ئـەدەبی کوردو تێپەڕبوونی سەد ساڵ بەسەریا » بڵاوکرایەوە • لە ساڵانی ٥٠دا چەند بەرهەمێکی‌تری ئەدەبی کوردی بەشێوەیەکی فراوانترو لێکۆڵینـەوەیەکی گشتی‌یەوە چاپ‌کرا وەکو کتێبەکانی ئەم نووسەرانە : عەلائەدین سەججادی ، ڕەفیق حیلمی ، مارف خەزنەدار ، کەریم شارەزا ••• تاد لە ساڵی ١٩٥٢دا لە بـەغدا بەرهەمێکی گرنگی ئەدەب‌ناس‌و مێژوونووسی کورد عەلائەددین سەججادی بە زمانی کوردی دەرچوو لەژێر ناوی « مێژووی ئەدەبی کوردی لە کۆنەوە تا کۆتاییی نیوەی یەکەمی سەدەی بیستەم » (١٩) •

نووسەر لە پێشەکیی کتێبەکەیدا ئـەوەی خستووەتـە بەرچـاو کـە دەوڵەمەندیی ئەدەبی کوردی‌و دەستوورو نەریتی کوردان بـە خوێنـەران بناسێنێ •

هەروەها ئەوەش نیشان ئەدات کە چۆن میللەتی کورد لەگەڵ کاروانی میللەتانی‌تردا شان‌بەشان ڕۆیشتووەو لە دروست‌کردنی کولتووری جیهان‌دا بەشداریی کردووە • نووسەر ئەوە پیشان‌ئەدات کە زەحمـەتی نووسـین‌و لێکۆڵینەوەیەکی وەك هینەکەی ئەو لە نەبوونی سەرچاوەی ئەدەب‌ناسی‌و هەموو جۆری ئەو دیالێکتانەدایە کە شاعیران‌و نووسـەران بەرهەمـەکانی خۆیانیان دەماودەم پێ نووسیوەتەوە •

بەلام لەگەڵ ئەم گیروگرفتانەشدا کە هاتوونەتە ڕێگای ، توانیویەتـی بەسەر ئەو کەم‌وکورتی‌یانەدا زاڵ‌بێ‌و ئەو ئەرك‌و فرمانەی خستبوونی‌یـە سەرشانی خۆی بە جوانی‌و ڕێك‌وپێکی‌و سەرکەوتوویی بەجێ‌یان بهێنێ •

---

(١٩) عەلائەددین سەججادی ، مێژووی ئەدەبی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٢ .

عەلائەددین سەججادی سەرچاوەیەکی زۆری لە نووسینی « مێژووی ئەدەبی کوردی »دا بەکارهێناوە چ بە زمانی عەرەبیو کوردیو فارسیو چ بە زمانەکانی ئەورووپای ڕۆژئاوا •

هەروەها چەند زانیاری‌یەکی‌تری لە هەندێ وتارو دیوانی شاعیرەکانیش وەرگرتوە لەگەڵ ئەو گۆڤارو ڕۆژنامانەی کە لە عێراقو ئێرانو سووریاو تورکیا دەرچوون بەکاری‌هێناون •

ئەم باسە زانستی‌یانەی عەلائەددین سەججادی بە شێوەیەکی گشتی مەتریاڵێکی زۆریان لەبارەی شاعیرو نووسەرو زانا کوردەکان تیا کۆکراوەتەوە •

عەلائەددین سەججادی سەرەڕای هەموو ئەمە بوونی ئەدەبێکی دەوڵەمەندی کوردیشی سەلماندووە کە لەسەر بناغەی کولتووری نەتەوەیی بنیات‌نراوە• عەلائەددین سەججادی بیرو ڕای زانای فارس ڕەشید یاسمیی[20] بەدرۆ ئەخاتەوە کە نووسیویەتی «ئەدەبی کوردی لەڕاستیدا ئەدەبی کوردی نی‌یە ، بەڵکو ئەدەبێکە لە زمانی فارسی‌یەوە هەڵێنجراوە »[21] زیاد لەمە چەند تێبینی‌یەکی گرنگی تریش لەبارەی ژیانی کوردو ژمارەی کوردان لە ئێرانو عێراقو سووریاو تورکیاو یەکێتیی سۆڤیەتو چەند وڵاتێکی‌ترا ، لەناو ئەم کتێبەدا بەدی‌ئەکرێ •

نووسەر نەخشەیەکی ئاسایی بۆ دامەزراندنی باری کۆمەڵایەتی‌و دابەش‌بوونی چینایەتیی کوردان ئەکێشێ • نووسەر بەگوێرەی ئەو نەخشەیە کوردەکان ئەکا بە دوو بەشەوە : نیشتەجێو کۆچەر لەگەڵ سیستێمی هۆز •

---

(٢٠) ڕەشید یاسمی زانایەکی کوردە ، بەڵام بە فارسی نووسیویە ــ وەرگێڕ .

(٢١) رشید یاسمی : کرد و پیوستگی نژادیو تاریخی او ، تهران ١٩٥٢ ، ص ١٤٣ ــ ١٥٥ .

هۆزەکانیش لەناوخۆدا دابەش ئەبن بە دەرەبەگ (خان ، بەگ ، ئاغا ، سەیید [٢٢] شێخ)و جووتیـــار •

بەڵام ڕاستەکەی ئەم شێوەیە لە دابەش بوونی ئێستای کۆمەڵەی کورددا بەدی ناکرێ • هەروەك نووسەر تێبینی ئەکات کۆچەرەکان بەرە بەرە ئەبنـە نیشتەجێ‌و ژمارەیان کەم‌ئەبێتەوە • دەرەبەگی کورد ئیتر ئەوە نین کە لـە ماوەی سەدەی ڕابوردوودا بوون ، ئەگەر ئەو سەردەمە هەموو کاروباری ناوخۆو ڕامیاری‌یان لە کوردستانی ئێران‌و تورکیاو عێراقدا لەژێر دەستـــا بووبێ ، ئێستا ئەوەیان بەدەستەوە نەماوە، بەڵکو هەموو کاروبارێکی ناوخۆو دەوڵەتی‌و ڕامیاری لەژێر دەستی دەوڵەتدایە •

لەگەڵ ئەمەدا لە سەردەمی ئێســـتای میللـــەتی کورددا وردە بۆرژراو بۆرژوای کۆمپرادۆری (بازرگانی بەسراو بەسەرمایەی دەرەوە)و چینـــی کرێکارو توێژی ڕۆشنبیرانیش پێکهاتووە [٢٣] •

لە کارەکانی نووسەردا ئەوە بەدی‌ئـــەکرێ کـــە کـــورد میللەتێـــکی سەربەخۆیەو خاوەنی زمان‌و ئـــەدەب‌و مـــێژوو و زەوی‌و خووڕەوشـــت‌و کەلەپووری خۆیەتی •

عەلائەددین سەججادی ئەوەی دەست‌نیشان کردووە کەوا زوربـــەی شاعیران‌و نووسەرانی کورد بەرهەمیان تەنها بە زمانی کوردی نەنووسیوە ،

---

(٢٢) ڕاستەکەی وەنەبێ هەموو (سەیید)ێك لە چینی دەرەبەگ بێ . سەییـــد هەرچەند لە کوردستاندا لەبەر سەییدی‌یەکەی ڕێزی لێ ئەگیرێ ، بەڵام پایەیەکی چینایەتیی تایبەتیی نی‌یە . سەییـــدی دەرەبـــەگ‌و سەییـــدی جووتیاری هەژارو هەر چینێکی‌تری کۆمەڵیش هەیە ــ وەرگێڕ .

(٢٣) ئەم باسی لێکۆڵینەوەی چینایەتی‌یە هیی مامۆستا عەلائەددین نی‌یـــە ، هیی خاوەنی وتارە . بۆیە ئەبوو ئەوەی بووتایە کە مامۆستا عەلائەددیـــن کتێبەکەی لە ١٩٥٢دا داناوەو ئەم وتارەکەی لە ١٩٧٥دا بڵاوکردوەتەوە . هەروەها ئەبوو ئەم باسە کۆمەڵایەتی‌یەی لە پەراوێزدا بنووسیایە ، چونکە وتارەکەی ئەو بۆ مێژووی ئەدەبی کورد تەرخان‌کراوە ــ وەرگێڕ .

بەڵکو بە زمانی فارسیو عەرەبیو تورکیش نووسیویانەو لەپێشخستنی کولتووری عەرەبو تورکو فارسیشدا بەشداری‌یان کردووە •

نووسەر بەشێکی تایبەتیی کتێبەکەی بۆ مێژووی ئەدەبی کورد تەرخان کردووە کە ئەمەش ئەبێ بە دوو بەشەوە :

١ــ بەرهەمی سەرزاریی کوردان •

٢ــ ئەدەبی نووسراوی کوردی ، کە زۆرترین بەرهەمی هونەری ئەگرێتەوە • نووسەر بەکورتی خاسیەتی ژانرەکانی فۆلکلۆری کوردی دەرئەخا وەك حەکایەت ، لاواندنەوە ، پەندی پێشینیان ، داستانی پاڵەوانێتی، ئەفسانە ، گۆرانی ، دڵداریو قارەمانەتی ، گەڕەلاوژە [٢٤] • نووسەر بە گشتی گرنگیی بە داستانی پاڵەوانێتیو ڕۆمانتیکی داوەو پۆیەمی میللیی شی‌کردووەتەوە • بۆنموونە (جوامێرو دایك ، شەریفو هەمەوەند ، ناسرو ماڵماڵ ، کوردو گۆران، شەماڵو زەلان ، خەزاڵو کاکەلاس ، قارەمانو قەیتەران ، دوانزە سوارەی مەریوان ، جیهانگیرو ڕۆستەم ، ئاسمانو زەوی ، حەوت پشتی ڕۆستەم ، بارامو گوڵنادر [٢٥] ، ڕۆستەم زەرد ڕەنگ [٢٦] ، مەنیژەو بێژەن ، فەرهادو شیرین ، شیرینو خوسرەو [٢٧] • عەلائەددین سەججادی نووسیویەتی : لەناو ئەمانەدا تەنها (فەرهادو شیرین)و (شیرینو خوسرەو) هیی کورد نین ، وەرگێڕانێکن لە زمانی فارسی‌یەوە بۆ زمانی کوردی • خاوەنی ئەم دوانەش (نیزامی)یە ، بەڵام ئەوانی‌تر موڵکی کوردن •

---

(٢٤) ئەوەی ڕاستی بێ مامۆستای سەججادی لە کتێبەکەیدا تەنها باسی ئەم بەشانەی فۆلکلۆر ئەکات (ئەفسانە ، داستان ، پەندو قسەی نەستەق ، چیرۆك) ــ وەرگێڕ •

(٢٥) ڕاستەکەی (بارامو گوڵئەندام)ە ــ وەرگێڕ •

(٢٦) ڕاستەکەی (ڕۆستەمو زەردە هەنگ)ە ــ وەرگێڕ •

(٢٧) ڕاستەکەی (فەرهادو شیرین)و (شیرینو خوسرەو) هەر یەك داستانێو هەرسێ ناوەکە قارەمانە سەرەکی‌یەکانی داستانەکەن ــ وەرگێڕ •

هەندێ لەم پۆیەمانەی عەلائەددین سەججادی باسی کردوون ، نووسراونەتەوەو هەندێکی کەشیان کە بەشی زۆریانن لەناو میللەتدا ئەژینو لەسەر زاری خەڵکن ، واتە فۆلکلۆرنو خاوەنیان دیار نی یە •

لە ئەدەبی کوردیو فۆلکلۆردا نووسەر قسەی نەستەقی کوردیی بەشێوەیەکی فەلسەفی شی کردووەتەوە کە لە بیروباوەڕی میللەتەوە هەڵقولاوە [تەماشای لاپەرە ۱۱۲ ــ ۱۱۹ی کتێبەکە بکە] •

هەروا لەسەر ڕۆڵی ڕۆشنکاریی ئەدەبی کوردی ئەوەستێ [تەماشای لاپەڕە ۱۲۲ ــ ۱۲۸ بکە] •

عەلائەددین سەججادی لە چەند بابەتێکی گشتییتریش ئەکۆڵێتەوە وەکو : مێژووی ئەدەب ، دابەش کردنی ئەدەب بەسەر قۆناغەکانیدا ، ئەدەبی کۆنی ڕۆژهەلات • لە چاپی دووهەمی کتێبەکەیدا نووسەر هۆی دەرکەوتنی ئەدەب لە شێوەکانی کوردیدا دەستنیشان ئەکاتو ڕوونیئەکاتەوە : (گۆران) یاخود (هەورامان) ــ بەپێی ئەو زاراوەیەی کە نووسەر بەکاری ئەهێنێ ــ ، سۆرانی ، بۆتانی ــ واتە (کرمانجی) ــ ، موکری ، لوڕی [(۲۸)] •

عەلائەددین سەججادی هۆی سەرهەڵدانی ئەدەب لەسەر بناخەی دیالێکتە بنچینەیی یەکانی کوردی بە نەبوونی دەزگایەکی سەربەخۆو مەرجە جیۆگرافیایی یەکانی کوردستان لێك ئەداتەوە [تەماشای لاپەڕە ۱٤۱ ــ ۱٤٥ بکە] •

نووسەر سەرگوزەشتەو بیۆگرافیای ۲٦ شاعیری مەزنو ناوداری کورد دەورئەکاتەوە کە لە سەدەی دەهەمو نیوەی یەکەمی سەدەی بیستەمدا

---

(۲۸) ڕاستەکەی هیچ جیاوازی یەکی ئەوتۆ لەنێوان چاپی یەکەمو دووهەمی مێژووی ئەدەبی کوردیدا نی یەو ، ئەم بابەتانەی خاوەنی وتار باسیان لێ ئەکا لە چاپی یەکەمیشدا هەن ــ وەرگێڕ .

ژیاونو ئەم شاعیرانەی خوارەوە بەشاعیری مەزنی لیریك [٢٩] ناوئەبا : مەلای جزیری (١٤٠٧ ــ ١٤٨١) ، نالی (١٧٨٧ ــ ١٨٥٥) [٣٠] ، کوردی (١٨٠٩ ــ ١٨٤٩) ، مەولەوی (١٨٠٦ ــ ١٨٨٢) ، جەبـــاری مەحـوی (١٨٣٠ ــ ١٩٠٤) [٣١] ، حەریق (١٨٥١ ــ ١٩٠٧) ، ئەدەب (١٨٥٩ ــ ١٩١٢) •

لە بەرهەمەکانی ئەم شاعیرانەشدا : ئەحمەدی خانی (١٦٥٠ ــ ١٧٠٦) ، شێخ ڕەزای تاڵەبانی (١٨٣٥ ــ ١٩٠٩) ، حـاجی قـادری کۆیی (١٨١٥ ــ ١٨٩٢) ، سالم (١٨٠٠ ــ ١٨٦٦) ، پیرەمێرد (١٨٦٧ ــ ١٩٣٠) [٣٢] حـەمدی (١٨٧٦ ــ ١٩٣٦) ، بێکەس (١٩٠٥ ــ ١٩٤٨) ــ ئاوازی نەتەوایەتی زاڵە •

لە کتێبەکەی سەججادیدا لیستەیـەك بۆ ئـەو شاعـیرو نووسـەرو مێژوونووس‌و فەیلەسووفە کوردانە کراوە کە بەرهەمیان بە زمانی کوردی نووسیوە [تەماشای لاپەڕە ٥٣٥ ــ ٥٥٠ بکە] • عەلائەددین سـەججادی ئەوەی دەست‌نیشـان کردووە کـە ئـەیەوێ لـە بەرهـەمی دووهـەمی مەنەگرافیاکەیدا بەدرێژی باسـی بەرهەمی ڕووە هـەرە دیارەکانی ئەدەبی هونەری ، ئەدەبی مێژوویی‌و فەلسەفەی ئەدەبی شی‌بکاتەوە •

بەشێکی تایبەتیی کتێبەکەی سەججادی تەرخانە بۆ دوان لەبارەی ئەو

---

(٢٩) هەرچەند ئەم شاعیرانە کەم یا زۆر شیعری لیریکی‌یـان هەیـە ، بـەڵام ناتوانین بە شاعیری مەزنی لیریکیان بژمێرین چونکە شاعیری لیریك ئـەبێ شاعیری کلاسیك بێ ــ وەرگێڕ •

(٣٠) لە کتێبەکەی سەججادیدا ساڵی هاتنە دنیای نالی بە ١٧٩٧ دانراوە ــ وەرگێڕ •

(٣١) (جەباری مەحوی) هەڵەیە • جەباری‌و مەحوی دوو شاعیری جیاوازن • مامۆستا عەلائەددین سەججادیش هەر بەجیای بـاس‌کردون • مـەلای جەباری لە دەشتی کەرکوك ژیاوەو سـاڵی ١٨٧٦ای ز کۆچی دوایـی کردووە • مەحوی‌یش لە سلێمانی ژیاوەو لە ١٩٠٦دا مردووە ــ وەرگێڕ •

(٣٢) حاجی قادری کۆیی لە ١٨٩٧و پیرەمێرد لە ١٩٥٠دا مردووە ــ وەرگێڕ•

ڕۆژنامەو گۆڤارانەوە کە ناوبەناو دەرئەچوون [تەماشای لاپـەڕە ٥٥١ — ٥٥٨] بکە • نووسەر دەرکەوتنی ئەو ڕۆژنامەو گۆڤارانەش ئەبەستێتەوە بـە دەرکەوتن‌و پێشکەوتنی جووڵانەوەی ڕزگاری خوازیی نەتەوەییی کوردەوە لە نیوەی دووهەمی سەدەی نۆزدەهەمدا •

نووسەر ناوی ٣٤ ڕۆژنامەو گۆڤاری کوردی ئەهێنێ کە مەتریاڵێـــکی زۆر دەربارەی مێژوو و ئەدەب‌و زمان‌و ئەتنۆگرافیاو جیۆگرافیاو ئابووریی کوردستان لە لاپەڕەکانیاندا بڵاوئەکرایەوە •

ئەو گۆڤارو ڕۆژنامانە ڕۆڵێکی گرنگیان لە بووژاندنەوەی هەســتی نەتەوەییی کورددا بینی •

نووسەر لەم‌کارەیدا ئەوە دەرئەخات کە ئەدەبی کوردی پێوەندی بـە ئەدەبی گەلە کۆنەکانەوە هەیە : ئەدەبی میســری [لاپەڕە ٥٥٩ — ٥٧٢] ، ئەدەبی فارسی [لاپەڕە ٥٧٢ — ٥٨٠] ، ئەدەبی چینی [٥٨١ — ٥٨٣] ، ئەدەبی هیندی [لاپەڕە ٥٨٣ — ٥٩٧] ، ئــەدەبی عیبری [لاپەڕە ٥٩٧ — ٦٠٥] ، ئەدەبی گریکی یاخود یۆنانی [لاپەڕە ٦٠٥ — ٦١٨] ، هــەروەها ئەدەبی ڕۆمانی [لاپەڕە ٦١٨ — ٦٢٤] ، بەڵام ئەو بەڵگە زانستی‌یانە نادا بەدەستەوە کە قسەکانی ئیسپات ئەکەن • نووســەر بۆ ئــەو پێوەندی‌یــەی نێــوان ئەدەبی کوردو ئەدەبی ئەم میللەتە کۆنانە ئەم خاسیەتانە ئەکات بە بــەڵگە : لەیەکچوونی ئەدەب‌و ژانرەکانی فۆلکلۆری کوردی‌و ئەدەبی ئەم میللەتانە ، نزیکی لە یەک‌و خاسیەتی قارەمانانی ناو بەرهەمەکان ، لەگەڵ دروست‌بوونی دنیاو زۆرانبازیی هێزی چاکەو خراپە، هەروەها پارێزگاری کردنی دەستوورو نەریتی کوردان لەناو ئەو دەستوورو نەریتانەدا کە ئەمانەش ئەگەڕێنــەوە بۆ ئایینە کۆنەکانی میللەتانی ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاست •

کتێبەکەی نووسەر لەژێر کارتێ‌کردنێکی گەورەی زانستی ئەورووپای

ڕۆژئاوادا نووسراوە • نووسەر کولتووری میللەتی کورد بە ئابووری‌و ژیانی کۆمەڵەوە نابەستی [٣٣] •

لە ساڵی ١٩٥٦دا کتێبی (شیعرو ئەدەبیاتی کوردی)ی [٣٤] ڕەفیق حیلمی بە شێوەیەکی گەورەترو چاکتر لە بەغدا چاپکرایەوە [٣٥] •

لەم کتێبەدا نووسەر بە دوورو درێژی لە بەرهەمی کۆمەڵێ لەشاعیرانی کوردی کۆڵیوەتەوە کە چۆن ئاوازی نیشتمانی لەو بەرهەمانەیان بەرز ئەبێتەوە ، بۆنموونە : دلدار (١٩١٧ ــ ١٩٤٨) ، ڕەمزیی مەلا مارف (١٩١٢ ــ ١٩٥٦) [٣٦] ، زێوەر (١٨٧٩ ــ ١٩٤٨) ، ئەوڕەحمان بەگی سالم (١٩٠٥ ــ ١٩٥٩) [٣٧] ، سەلام (١٨٩٢ ــ ١٩٥٩) ، عەلی کەمال باپیر (١٨٨٧ ــ ١٩٧٥)، گۆران (١٩٠٤ ــ ١٩٦٢) ، نووریی شێخ صالح (١٨٩٦ ــ ١٩٥٨) [٣٨] •

---

(٣٣) هەرچەند کتێبەکەی مامۆستا سەججادی گەورەترین کتێبە کە لەسەر مێژووی نەك تەنها ئەدەب ، بەڵکو تێکرای کولتووری کورد دانرابێ ، هێشتا تەرخان‌کردنی ئەمەندە جێگا بۆ لێ‌دوانی لە وتاری گۆڤارێکدا شتێکی ڕاست‌و بەجێ نی‌یە .
سەرەڕای ئەمە ئەبوو نووسەر وەك لایەنە باشەکانی کتێبەکەی لێکداوەتەوە بەوپەڕیە لە ناتەواوی‌یەکانیشی بدوایە چونکە ڕێ‌و شوێنی ڕەخنەیی وا پێویست ئەکات ــ وەرگێڕ .

(٣٤) ڕەفیق حیلمی ، شیعرو ئەدەبیاتی کوردی ، بەغدا ١٩٥٦ ، بەرگی دووهەم ــ وەرگێڕ .

(٣٥) ئەوەی لە ١٩٥٦دا چاپکرا ، چاپەکەی ١٩٤١ نی‌یە ، بەرگی دووهەمیەتی‌و مەتریاڵی‌تری تیایە . سەیر ئەوەیە خاوەنی وتار لەگەڵ ئەم هەڵەیەشیدا ڕاستی‌یەکەی زانیوەو زانیویە مەسەلەکە چۆنە [بڕوانە پەراوێزی پێشوو] ــ وەرگێڕ .

(٣٦) ڕەمزی مەلا مارف لە ساڵی ١٩٧٦دا مردووە ــ وەرگێڕ .

(٣٧) سالم هاوچەرخی نالی بووەو لە سەدەی نۆزدەدا ژیاوەو مردووە . نووسەر خۆیشی پێشتر ئەم ڕاستی‌یەی دەرخست ــ وەرگێڕ .

(٣٨) پێویست بوو نووسەر گرنگی‌یەکی زیاتری بەم کتێبە بدایە ، چونکە مەرجەکانی لێکۆڵینەوەی زانستیی تیایەو ، لە ڕووی مێژووی دانانیشەوە بەشی یەکەمی لەپێش کتێبەکەی مامۆستا سەججادیدا بە دە ساڵ لەچاپدراوە ــ وەرگێڕ .

نووسینەکەی کەریم شارەزا (کۆیەو شاعیرانی)[39] کە لە ساڵی ١٩٦١دا دەرچوو تەرخانکراوە بۆ شاکارەکانی شاعیرانی یەکێك لە مەڵبەندەکانی بیری ڕوون لە کوردستانی عێراقدا کە (کۆیە)یە • نووسەر بایەخێکی زۆری بە مێژووی ڕۆشنبیریی کۆیەو بیۆگرافیای شاعیرانو نووسەرو زانا ناودارەکانی کۆیـــە داوە •

شارەزا لەم نووسراوەیدا بەکورتی سیمـــاو ڕوخســاری بەرهـــەمو بیۆگرافیای ئەو شاعیرانە پیشانئەدا کە نـــاویان لـــە مەنەگرافـــیاکەی[40] عەلائەددین سەججادیدا نی‌یە ، حاجی قادری کۆیەی لێ دەرکەی[41] •

کەریم شارەزا ئەوەی پیشانداوە کە هەنـدێ لە شـــاعیرانی کۆیـــە شیعرەکانیان تەنها بە زمانی کوردی نەنووسیوە ، بەڵکو بە زمانانی گەلانـــی دراوسێش نووسیویانە • هەندێکیان بە فارسی‌یان نووسیوە وەکو مەنـــفی (حوسەینی مەلا ڕەسووڵ) ، (حوسەینی سەیید ئەحمەد ، شێخ موحیەدینی نیهانی) • ئەم شاعیرانەی خوارەوەش بە عەرەبی‌و کوردی‌و فارسی بەرهەمیان نووسیوە : مەلا حافزی مەحزوون ، کاك موستەفای سافی •

کتێبەکەی مارف خەزنەداریش (اغانی کوردستان) کتێبێکە بە زمانی

---

(٣٩) کەریم شارەزا ، کۆیەو شاعیرانی ، بەغدا ١٩٦١ .

(٤٠) مەنەگرافیا : لێکۆڵینەوەی زانستی لە بابەتێك ــ وەرگێڕ .

(٤١) ڕاستەکەی مەسەلەکە بەمجۆرە نی‌یە . عەلائەددین سەججادی بـــاسی ئەو شاعیرانە ئەکا کە بە بۆچوونی خۆی ناودارترین شاعـــیری کوردن . کەریم شارەزایش باسی شاعیرانی تەنها شاری کۆیە ئـــەکا کە دیـــارە بە بەراورد لەگەڵ هەموو شاعیرانی کورد ئەبێ تەنها تاكو تەرایەکیان بکەونە ڕیزی ناودارترین شاعیری کوردەوە ، هەر بۆیەش ئەم دوو نووسەرە تەنها لە حاجی قادری کۆیی‌دا یەکیان گرتوەتەوە کە هەم یەکێکە لە شاعیرانی هەرە ناوداری کوردو هەم ناودارترین شاعیری کۆیەیشە ــ وەرگێڕ .

عەرەبی نووسراوەو تەرخانکراوە بۆ شاعیرە دیارەکانی کوردستـــان (٤٢) •
کورد بە گەلی عەرەب ئەناسێنێ • لە پێشەکیی ئەم کتێبەدا دوکتۆر عەبدولغەنیم
نەججار(٤٣) نووسیویە : «میللەتی کورد میللەتێکی گەورەیە ، گەلێ شاعیرو
نووسەرو زاناو ئیشکەری میریی پێشکەش بە جیهانی عــەرەب کردووە »
هەروەها لەپاڵ ئەو ڕاستیەدا عەبدولغەنیم نەججار ڕۆڵی کورد لە مێژووی
ڕۆشنبیریی میللەتانی ڕۆژهەلاتی نزیکدا دەستنیشان ئەکا •

لەو بەشەدا ناوی سەلاحەددینی ئەییووبی ئەهێنێ کە دەولەتێکی لــە
میسر دروستکردو بووە هۆی هەلاتنو کشانەوەی خاچیەکانو ڕزگارکردنی
میللەتانی ڕۆژهەلاتی نزیكو کولتووریان •

نووسەر زۆر بە بەرزی شاعیرو نووسەرە کوردەکان هەلئەسەنگێنێو
پەنجە بۆ پێویستیی چاپکردنو لێکۆلینەوەی بەرهەمەکانیان درێژ ئــەکاو
سوودی ناساندنی گەلی عەرەب بە ئەدەبی دەولەمەندی کورد دەرئەخــات •

نووسەر لە کتێبەکەیدا فۆرمی شیعری میللیی کورد ئەنووسێو بــۆ
ئەوانە بەیت (چوارخشتەکی) ، گۆرانی (گۆرانی ، حەیران ، ستران)یــان
ئەخاتە پاڵ لەگەڵ هۆنراوە کە بە کێشی عەرووز دانراوە • لە نووسینەکەدا

---

(٤٢) لە ڕاستیدا ئەم کتێبە بریتیە لە کورتە باسێکی ئەدەبی کوردو بەشەکانی لە (٥) لاپەڕەدا . ئەنجا زۆر بەکورتی لە ١١ شاعیری کۆنو نوێ دواوەو ١٤ پارچە شیعری ئەمانەو کەسانیتری کردووە بە عەرەبی لــەگەڵ (٥) لاپەڕەش باسو تێکستی گۆرانیی میللی .

کتێبەکە بریتیە لە ٦٤ لاپەڕە . بە ڕای من بایەخی لەوەدایە کە پاش چەند ساڵ بێئاگاییی خوێندەوارانی عەرەب لە نموونەی ئەدەبی کورد ، ئەم کتێبە گۆمە وەستاوەکەی شلەقاندو دەنگی ئەدەبی کوردی لە گوێی بەشێ لە خوێندەوارانی عەرەبدا زرنگاندەوە ــ وەرگێڕ .

(٤٣) ڕاستەکەی (عبدالحليم النجار)ە ــ وەرگێڕ .

کورتە بیۆگرافیاو ناوەڕۆکی شیعری دەیان [٤٤] شاعیر بە زمـانی عەرەبـی نووسراوە کە ئەوانیش لە مەنەگرافیاکەی عەلائەددین سەججادیدا لێیان کۆڵراوەتەوە •

مارف خەزنەدار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهێنێ کە بەم شێوانەی خوارەوە نووسیویانە •

لە کرمانجیدا : ئەحمەدی خانیو میهرەبان خاتوون •

لە سۆرانیدا : پیرەمێرد ، دڵدار ، بێ‌کەس ، نالی ، بێخود ، گـۆران ، میرزا شەفیع ، بابەتاهیر [٤٥] ، وەلی دێوانە •

لێرەدا نووسەر لەسەر دوو هۆنراوەی کوردیو وەرگێڕانیان بۆ زمـانی عەرەبی ئەوەستێو ئەیانگێڕێتەوە بۆ شاعیرێکی نەناسراو •

بێجگە لەمەش دەیان چوارینی گۆڕیوە لە بێچووە شێوە جیاوازەکانی دیالێکتی خواروو [٤٦] • لە کۆتاییی کتێبەکەیدا وتارێکی کورتی زانـای بەناوبانگ (تۆفیق وەهبی)ی تێ‌هەڵکێشاوە کە بۆ بیرەوەریی مێژوونووسی مەزن موحەممەد ئەمین زەکی تەرخان کردووە [٤٧] •

---

(٤٤) وەك پێشان وتمانو پاشانیش خاوەن وتار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهێنێ کە لە کتێبەکەدا لەسەریان نووسراوە ، تەنها کورتە باسێکی ١١ شـاعیر کراوە ــ وەرگێڕ .

(٤٥) میرزا شەفیع بە شێوەی (گۆرانی)و بابە تاهیر بە شێوەی لوڕی شیعریان وتووە ــ وەرگێڕ .

(٤٦) ژمارەی ئەو چوارینانەی بابا تاهیر کە مارف خەزنەدار کردوونی بە عەرەبی (٦) چوارینە ــ وەرگێڕ .

(٤٧) لەئاست ئەم هەڵسەنگاندنە پڕ قەدرو بایەخەی کتێبی ٦٤ لاپەڕەییی (اغانی کردستان)دا ئەبێ بزانین مامۆستا (کوردۆیێف) زمانی عەرەبی نـازانێو نووسەری کتێبەکەش خوێندنی بەرزی لەسەر دەستی ئەودا تـەواو کردووەو دیارە خۆی ناوەڕۆکی کتێبەکەیی بۆ شی‌کردووەتەوەو پـێ‌ی ناسانـدووە ، بۆیـە لەوانەیـە هـەر ئەویـش بەرپرسی گەلـێ لـەم بەهەڵەچوونانەی مامۆستا کوردۆیێف بێ ــ وەرگێڕ .

دانەرەکانی ئەو لێکۆڵینەوانەی تائێستا باسیان‌کرا بە شـێوەیەکی سەرەکی ناوی شـاعیرەکان ئەژمێرن‌و بەکورتی ناوەڕۆکی بەرهەمەکانیان ئەخەنە ڕوو و چەند نموونەیەکیان لێ وەرئەگرن • تەقەلای ئەوەیان نەداوە ڕێچکەو ڕێبازە ئەدەبی‌یەکان جیابکەنەوەو مەسـەلەی مێژووی ئـەدەبیش نابەسـتنەوە بە مێژووی بەرەوپێش‌چوونی کۆمەڵـگای کوردو مێژووی بزووتنەوەی ڕزگاری‌خوازیی نەتەوەی کوردەوە • ئەمە بەتایبەتی ئەگەڕێتەوە بۆ لێکۆڵینەوەکانی مارف خەزنەدارو کەریم شـارەزا • لەگەڵ ئەمەشـدا نووسینەکانی ئەو نووسەرانە باری سەرنجێك دەربارەی مێژووی پەیدابوون‌و بەرەوپێش‌چوونی ئەدەبی کوردی پێك‌دەهێنن •

لەگەڵ ناوهێنانی ئەو کارانەی سەرەوە ، لە سالآنی ٥٠دا چەندەها وتارو لێکۆڵینەوە چاپ‌کراوە •

ئەم وتارو لێکۆڵینەوانە بەرهەمی چەند شـاعیرێکیان شی‌کردووەتەوە لەگەڵ جۆرەها مەسەلەی ئەدەبیات‌ناسی •

بۆنموونە لە ژمارە ٢ی ساڵی ١٩٥٨ی گۆڤاری (هیوا)دا وتارێـکی موحەممەدی مەلا کەریم بلاوکراوەتەوە بە ناوونیشانی « مەسەلەی ئەدەبی کوردی »[٤٨] • لە ژمارە (٥)و (٦)ی گۆڤاری (شەفەق)ی ساڵی ١٩٥٨یشـدا وتارێـکی ڕەفیق حیلمی بـە ناوونیشـانی « نەتەوەی کوردو شـیعر » بلاوکرایەوە •

ڕەفیق حیلمی نووسیوویە : ئەگەر لە کاتی ڕابووردودا شاعیرانی کورد ئاوڕیان لە بابەتی خۆشەویستی ، سروشت‌و ئایین داوەتەوە ، لە کاتی ئێستادا

---

(٤٨) لە چاوگێڕاندا بە وتارە ئەسڵی‌یەکەدا ئـەم وتەیەم بەرچاو نەکەوت کە مامۆستا کوردۆێڤ نووسیویـەتی • وتـارەکەش بەم نـاوونیشـانەیە : « ئەرکەکانی سەرشانی ئەدەبێ ئەمڕۆمان » ــ وەرگێڕ •

شاعیران ئەوە نین ، بەڵکو هیوای میللەت‌و ژیان‌و جێگایەکی تایبەتی‌یان هەیە •

عوسمان سابیر لە وتارێکی‌دا بە ناوونیشانی « شاکاری شاعیرانی کورد »[٤٩] کە لە ژمارە (١)ی ساڵی ١٩٦١ی گۆڤاری (شەفەق)دا بڵاوی کردووەتەوە ڕەخنە لە هەڵبژاردەی بەرهەمی شاعیرەکان ئەگرێ لەگەڵ دانانی مەسەلەی ئەدەبی ئێستای کورد • لە وتارێکی‌تریشدا بە ناوی « ئەدەب‌و ڕۆڵی ئەدەب » کە لە ژمارە (٣)ی ساڵی ١٩٦١ی گۆڤاری (شەفەق)دا بڵاوکراوەتەوە ، دەربارەی ئەدەب‌و واتای ئەدەب لە بووژاندنەوەی بیری میللەت‌و لە پلەی ڕۆشنبیرانی کورد ئەدوێ[٥٠] •

ناوهێنانی ئەو وتارانە بۆ ڕوون‌کردنەوەی ئەوەیە کە بەشێك لە بەرهەمی شاعیران تەرخان‌کراوە بۆ لێکۆڵینەوەو بەشێکی‌تری بۆ مەسەلەی ئەدەبیات ناسی • بەڵام هێنانەوەی چەند بەڵگەیەك ئەوە دەرئەخات کەوا گۆڕان لە لێکۆڵینەوەی مێژووی ئەدەبی کورددا ئەگەڕێتەوە بۆ ساڵانی ٦٠ • هەر لەم‌کاتەوە دەست بە چەند هەنگاوێکی زانستی‌یانە کرا لە لێکۆڵینەوەدا • دوابەدوای دەرچوونی وتارە زانستی‌یەکان‌و لێکۆڵینەوە مەنەگرافی‌یەکان لە مێژووی ئەدەبی کورددا ، لێکۆڵینەوەو تێبینیی‌تریش دەربارەی بەرهەمی شاعیران‌و کارەکانیان دەرکەوت • ئەوەش بووە هۆی فراوان‌کردنی واتای ئەدەب‌و فۆلکلۆر لە لێکۆڵینەوەی کولتووری میللەتی کورددا •

یەکێك لەم کارانە کتێبەکەی ئەدیبی ناسراو موحەممەدی مەلا کەریم بوو دەربارەی حاجی قادری کۆیی بە ناوی « حاجی قادری کۆیی شاعیری

---

(٤٩) نووسەری وتار « عوسمان مستەفا »یە نەك «عوسمان سابیر»و ناوونیشانی وتارەکەش بەم‌جۆرەیە : هۆنراوەی کوردی ــ وەرگێڕ •

(٥٠) نووسەری وتار چونکە ڕۆژنامەو گۆڤارە کوردی‌یەکانی لە بەردەستدا نەبووە نەیتوانیوە بە گەلێ وتاری‌وا بزانێ کە زۆر لەمانە بایەخدارترن کە کردوونی بە بەڵگەو کەرەستە بۆ وتارەکەی ــ وەرگێڕ •

قۆناغێـــکی نوێیە لـــە ژیانی نەتەوەی کورد»[٥١] لـــەگەڵ کتێبەکەی تری « گەنجینەی فۆلـکلۆری کوردی»[٥٢] • لە کتێبی یەکەمدا لەســـەر ژیانو بەسەرهاتی شاعیر نووسراوە •

لەناو ئەم بەرهەمەدا بیری پێشکەوتن‌خوازو هەستی نیشتمانپەروەریی حاجی قادر دیاری‌ئەدات لەگەڵ خەباتی دژی دەرەبەگ‌و سوڵتانی تورکیاو شای ئێران • لە کتێبی دووهەمیشیدا گۆرانیی پاڵەوانێتی‌و لیریکی کوردە یەزیدی‌یەکانی کۆکردوەتەوە •

ڕۆڵی فۆلکلۆر لە دەنگدانەوەی مێژووی ڕاستەقینەی گەلی کورددا لە کتێبەکەی موحەمـــەد ئەمین عوسمـــاندا ئەبینرێ کە نـــاوی «گـــۆرانی‌و ژیان»ە[٥٣]• واتای هونەریی ئەدەبی لە جوانی پەروەریـــدا لە «فەرهەنـــگی وێژەی شاعیران»ی [٥٤] ئەحمەد ڕەشوانیـــدا بەدی‌ئـــەکرێ• نـــاوەڕۆکی فەرهەنگەکە لەم بابەتانەی خوارەوە پێك‌دێت : ــ خواســـتن ، نوکـــات ، هەڵبژاردەی شیعری شاعیرانی کورد (خۆشی‌یان ، هیوایان ، ڕووناکی‌یان) ، بەهار ، خۆشەویستی ، جوانیی ئافرەت ، ئاوارەیی دڵدار •

لە ساڵی ١٩٧٠دا موحەمەد ڕەسوڵ هاوار لە بەغدا شاکارەکانی شاعیری ناوداری کورد (پیرەمێردی نەمر)ی[٥٥] بڵاوکردەوە •

---

(٥١) موحەممەدی مەلا کەریم ، حاجی قادری کۆیی شاعیری قۆناغێکی نوێیە لە ژیانی نەتەوەی کورد ، بەغدا ، ١٩٦٠ •

(٥٢) موحەممەدی مەلا کەریم ، گەنجینەی فۆلکلۆری کوردی ، کۆمەڵێك لاوك‌و حەیران ، بەغدا ، ١٩٦٨ •

(٥٣) موحەمەد ئەمین عوسمان ، گۆرانی‌و ژیان ، بەغدا ١٩٦٨ •

(٥٤) ئەحمەد ڕەشوانی ، فەرهـــەنگی وێـــژەی شـــاعیران ، بـــەغدا ، ١٩٥٧ [لەڕاستیدا ناوی کتێبەکە بەم‌جۆرەیە «فەرهەنگی هەڵبەست»و لە ساڵی ١٩٦٨دا لە چاپدراوە] ــ وەرگێڕ •

(٥٥) موحەممەد ڕەسووڵ هاوار ، پیرەمێردی نەمر ، بەغدا ١٩٧٠ •

هاوار شیعرەکانی شاعیری لەڕووی بیری هونەری‌یەوە شی‌کردووەتەوە •

لە مەنەگرافیای (هەڵبەستی پیرەمێرد)دا عەبدوڵڵا بیمار[٥٦] شیعری نیشتمان پەروەری‌و پێشکەوتن‌خوازیی زاناو شاعیرو هونەرمەندی کورد پیرەمێرد دەست‌نیشان ئەکا • بیمار تێبینیی پێوەندی شیعرەکانی پیرەمێرد لەگەڵ فۆلکلۆری میللی‌و وەستایی‌و زیرەکیی شاعیر لە بەکارهێنانی ئەفسانەو چیرۆك‌و پەندو قسەی نەستەقی کوردیدا ئەکات •

نووسەر[٥٧] بۆ شیعرەکانی[٥٨] کێشی سیلابی بەکارهێناوە کە لە کێشی سیلابی میللی‌یەوە نزیکە •

کۆنگرەی نووسەرانی کورد لە بەغدا ساڵی ١٩٧٠و لە هەولێر ساڵی ١٩٧١ دەورێکی گرنگیان لە پێش‌خستنی ئەدەبیات ناسیدا بینی •

لە کۆنگرەکەدا بڕیاری پێویستیی دروست‌بوونی کۆمەڵێ ڕێکخراوی گشتی درا بەپێی هەڵبژاردن بۆ پاراستن‌و لێکۆڵینەوەی ئەدەبیاتی کۆنی نەتەوەی کورد • لەگەڵ ئەمانەدا وتاری گرنگ‌و شی‌کراوی شیعری بەشێك لە شاعیرەکان دەرکەوت :

سادق بەهادین ، شاعیرە کوردەکانی ناوچەی ئامێدی ، نووسەری کورد، ژمارە (٢) ، ساڵی ١٩٧٠ ؛ عەزیز گەردی ، لاپەڕەیەکی شاراوەی مێژووی ئەدەبی نەتەوەکەمان ، مەلا خدری دەشتی ، برایەتی ، ژمارە ٨ ، ١٩٧٠ ؛ شێخ محەمەدی خاڵ، شێخ ڕەزای تاڵەبانی ، دەفتەری کوردەواری ، ژمارە ١ ــ ٣ ،

---

(٥٦) عەبدوڵڵا بیمار ، هەڵبەستی پیرەمێرد ، بەغدا ، ١٩٦٢ . [ڕاستەکەی (عەبدوڕڕەززاق بیمار)ە ــ وەرگێڕ] .

(٥٧) دیارە مەبەست لێرەدا لە پیرەمێرد خۆیەتی، چونکە ئەوە خاوەنی شیعرەکانە نەك نووسەری وتار عەبدوڕڕەززاق بیمار ــ وەرگێڕ .

(٥٨) ئەبوو خاوەنی وتار بینووسی‌یایە «بۆ هەندێ لە شیعرەکانی» چونکە پیرەمێرد شیعری‌تریشی زۆرە لەسەر کێشی‌تر ــ وەرگێڕ .

بەغدا ١٩٧٠ ، کاکەی فەلاح ، هەندێ لە شیعرەکانی مەحوی[٥٩] ، برایەتی ، ژمارە ٧ ــ ٩ ، ١٩٧٠ ؛ مەحموود یوسف ، ئەدەبی کوردی ، برایەتی ژمارە ٨ ، ١٩٧٠ ••• تاد •

زۆرترین بابەتی لێکۆڵینەوە لە ئەدەبی کوردی لە عێراقدا دوای شۆڕشی ١٩٥٨ دەستی پێ کرا •

بەڵام بەشێوەیەکی تایبەتی لەپاش دەرچوونی بەیاننامەی مارتی ١٩٧٠و دان‌نان بە مافی کوردو ئۆتۆنۆمیی ناوخۆی کوردستاندا ، وەچەی نوێی ئەدەبیات‌ناسیی کورد سەری‌هەڵدا •

لە ساڵانی ٦٠ ــ ٧٠دا ئەدیبو زمانەوانانی لاو دەستیان بە چاپکردنی دەستنووسی شاعیرە کوردەکان کرد • ژمارەیەکی زۆر لە دیوانی شاعیرە کوردەکانی سەدەکانی ناوەڕاست[٦٠] دەرچوو • مەڵبەندی چاپکردنی بەرهەمەکانیش ئەم جێگایانە بوون : بەغدا ، هەولێر ، سلەیمانی ، کەرکوك•

لە ساڵی ١٩٥٨ەوە تا ساڵی ١٩٧٠ هەر لە بەغدا ٩ دیوانی شاعیران دەرچوو ، لە هەولێر ٧ ، لە سلێمانی ٣ ، لە کەرکووکیش ــ ١ ــ دیوان چاپکرا[٦١] • لە گۆڤارەکانیشدا گەلێ وتاری ڕەخنەیی بڵاوکرایەوە کە تۆژینەوەیان لە شیعری شاعیرەکانو چارەسەرکردنی مەسەلەی زانستی ئەدەبیات ئەکرد •

بۆنموونە : کاکە مەم ، بیرەوەریی شێخ سەلامی نەمر ، هیوا ، ژمارە

---

(٥٩) وتارەکە بەم ناوو نیشانەیە « چەند سەرنجێك دەربارەی شیعرەکانی مەحوی » ــ وەرگێڕ •

(٦٠) مەبەست لە [نیوەی یەکەمی سەدەی بیستەم]ە •

(٦١) ئەم ژمارەیە زۆر ناتەواوە . لە ساڵی ١٩٥٨ەوە تا ١٩٧٠ هەر لە بەغدا ٢٦ دیوان چاپکراوە . لە سلێمانی‌یش ٣٢ دیوانو لە هەولێر ١٥ دیوانو لە کەرکووك ٧ دیوان ــ وەرگێڕ .

٢٣ ، سالی ١٩٦١ ؛ عەبدولڕەززاق محەمەد ، لەگەڵ شێخ ڕەزای تاڵەبانی لە دیوانەکەیدا ، هیوا ، ژمارە ٣١ ، ساڵی ١٩٦١ ؛ عەبدولخالق عەلائەددین ، لە گۆشەی ئەدەب ، هیوا ، ژمارە ٣٢ ، ، سالی ١٩٦١ •

لە وتاری یەکەمدا زیاتر شیعری نیشتمانپەروەری‌و خۆشەویستی ئەبینرێ• هەروەها لەلایەن شاعیری کوردی ناوەڕاستی ئەم سەدەیە سەلامەوە چەند شیعرێك بۆ ڕەخنەگرتن لە ئایین نووسراوە •

لە دوو وتاری‌تردا دانانی ڕێکخراوێکی کۆمەڵایەتی بۆ مەسەلەی لێکۆڵینەوەی زمان‌و ئەدەبی کوردی‌و هەوڵدان بۆ یەکگرتنی زمانی ئەدەبیی کورد دراوە • لە وتارێکی موحەممەدی مەلا کەریمدا کە لە ژمارە ٩ ـــ ١٠ی ساڵی١٩٥٩ی گۆڤاری هیوادا بە ناوونیشانی (شاکاری شیعری ئەدەبیات)[٦٢] بڵاوکراوەتەوە لەبارەی واتای بەرهەمەکانی شاعیرە کلاسیکی‌یە کوردەکان‌و ئەنجامی لێکۆڵینەوەی ئەو بەرهەمانەوە قسەکراوە •

هەوڵدان بۆ لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی ئەم زانایانە گرتیانە ئەستۆ : مارف خەزنەدار ، عیززەددین مستەفا ڕەسووڵ ، ئیحسان فوئاد •

ئەمانە باوەڕنامەیان لە دانشگای ڕۆژهەڵاتناسی لە یەکێتیی سۆفیەت وەرگرتوە •

مارف خەزنەدار لە کتێبی « کێش‌و قافیە لە شیعری کوردیدا »[٦٣] لە هۆنراوەی میللی‌و کارتێکردن‌و ڕەنگدانەوەی هۆنراوەی کوردیی تازەو ئێستا ئەکۆڵێتەوە •

---

(٦٢) وتارەکە بەم ناوونیشانەیە : (ئەدیب‌و هونەرمەندەکانمان‌و پێویستی‌یەکانی ئەمڕۆی سەرشانیان)و لەم بابەتە نادوێ کە نووسەری وتار باسی ئەکات ـــ وەرگێڕ •

(٦٣) مارف خەزنەدار ، کێش‌و قافیە لە شیعری کوردیدا ، بەغدا ١٩٦٢ .

نووسەر ئەوە نیشان ئەدا کە لە هۆنراوەی کوردیدا پەیڕەوێکی تایبەتیی هەیە لە کێشی شیعردا ، بناغەی ئەمەش (سیلاب)ە کە شیعری پێ هەڵئەبەسترێ • لەکۆتاییدا نووسەر ئەنووسێ : کێشی شیعری تازەی کوردی بەپێی ژمارەی سیلاب (لە حەوتەوە تا سیازدەو زیاتر) ئەکێشرێ •

ئەو دەستووری شیعر دانانە پەیتا پەیتا زاڵ ئەبێو ، ئەوەش لەدایك بوونی دەستووری میللی یە لە دانانی شیعردا •

لە کتێبێکی تردا بە ناوی « تێڕوانینێك لە مێژووی ئەدەبی نوێی کوردی »(٦٤) مارف خەزنەدار مێژووی ئەم ئەدەبە لە ساڵی ١٨٩٠ەوە تا ساڵی ١٩٦٠ ڕوون ئەکاتەوە •

نووسەر دیراسەی بەرەو پێشەوەچوونی شیعر دەکا هەر لە ڕەوانبێژی یەوە تا ئەگاتە گیروگرفتی دژوارتری ژیانی میللەت • نووسەر لە کارەکەیدا ڕۆڵی قۆناغی چاپ کردن لە پێشکەوتنی ئەدەبی تازەداو کارتێ کردنی سیاسەتی کۆمەڵایەتی و بەرەوپێش چوونی بابەت و ڕێچکەی ئەدەبیی پیشان داوە •

نووسەر ئەدەبی تەقلیدی دائەبڕێ و یەك لەدوای یەك تێبینی لە بەرهەمی شاعیرانی نیوەی دووهەمی سەدەی نۆزدەهەم پیشان ئەدات •

نووسەر هەر بۆ ئەم قۆناغە چەند شاعیرێکی مەزنی ناوداری نیوەی دووهەمی سەدەی نۆزدە بەنموونە دێنێتەوە وەکو شێخ ڕەزای تاڵەبانی (١٨٤٢ ــ ١٩١٠) ، حەریق (١٨٦٥ ــ ١٩٠٩) ، ئەدەب (١٨٥٩ ــ ١٩١٦) •

مارف خەزنەدار خاسیەتی ئەو سەردەمە لە ساڵی ١٩١٨ەوە تا ساڵی ١٩٤٥ دەست پێ ئەکات وەکو قۆناغێکی تازە لە پێشکەوتنی ئەدەبی کوردیدا •

---

(٦٤) مارف خەزنەدار ـ تێڕوانینێك لە مێژووی ئەدەبی نوێی کورد ، مۆسکۆ ، ١٩٦٧ (بە ڕووسی) •

نووسەر لەناو ئەو شاعیرانەدا کە گرنگی‌یان بە مەسەلـەی نەتەوەیی‌و کۆمەلاّیەتی داوە ئەم شـاعیرانە هەڵئەسەنگێنێ : ئـەحمەد موختار جـاف ١٨٩٧ ــ ١٩٣٥ ، حەمدی ١٨٧٨ ــ ١٩٣٦ ، عەبدولواحید نووری ١٩٠٩ ــ ١٩٤٤ [٦٥] ، زێـوەر ١٨٧٥ ــ ١٩٤٨ ؛ بێ‌کەس ١٩٠٥ ــ ١٩٤٨ ، دڵـدار ١٩١٨ ــ ١٩٤٨ •

دوای جەنگی دووهەمی جیهان لە ئەدەبی کوردیدا ڕێچکەی ڕیالیستی دروست‌بوو • لەڕاسـتیدا بابەتی بەرهەمەکان بزووتنەوەی ئـازادیخوازیی نەتەوەیی‌و خەباتی چینایەتی بوو •

ئاوازێکی تازە لە شیعردا دروست‌بوو• ئەمە لە گۆڕانی پەیڕەوی کێشی عەرووزی بە کێشی سیلاب هاتە کایەوە • مارف خەزنەدار ئەوە دەست نیشان ئەکات کە ئەو شاعیرانەی ئەم ڕێچکەیان گرتووە ئەمانەن :

پیرەمێرد ؛ سەلام ، گۆران ، دڵزار ، جگەرخوێن ، هەژار ، موحەڕڕەم موحەممەد ئەمین[٦٦] ، مارف بەرزنجی[٦٧] •

لەم سالاّنەی دواییدا دەست‌کرا بە لێکۆڵینەوەی مەسەلـەی گشتیی زانیـاریی ئەدەب لەسـەر بنچینـەی شی‌کردنەوەی بەرهـەمی شـاعیرە کلاسیکی‌یەکان‌و شاعیرە تازەکان •

بۆ ئەم لێکۆڵینەوانە کارەکەی د• عیززەددین مستەفا ڕەسووڵ ئەکەین بە بەڵگە کە بە ناونیشانی « ڕیالیزم لـە ئەدەبی کوردیدا لەپاش جەنـگی دووهەمی جیهان »[٦٨] نووسیویەتی •

---

(٦٥) عەبدولواحید نووری شاعیر نەبووە ــ وەرگێڕ •

(٦٦) موحەڕڕەم موحەممەد ئەمین چیرۆك‌نووسە نەك شاعیر ــ وەرگێڕ •

(٦٧) مارف بەرزنجیش تاك‌و تەرایەك شیعری هەیە ــ وەرگێڕ •

(٦٨) الدكتور عزالدين مصطفى رسول ، الواقعية في الادب الكردي ، صـيدا ١٩٦٦ (بە عەرەبی) ــ وەرگێڕ •

نووسەر کەرەســەی ڕیالیزمی لە فۆلکلۆرو شیعــری کلاســیکدا ئەدۆزێتەوە • نرخی بابەتەکانی باوەڕنامەکە لەوەدایە کە پێشکەوتنی ئەدەبی کوردی لەگەڵ بــاری چەوساندنەوەی کۆمەڵایەتیو نەتەوایەتی ئەکۆڵێتەوە بەتایبەتی لــە کاتی جەنگی جیهانیدا کە بزووتنەوەی ئازادیخوازی نــەتەوە چەوساوەکانی ڕۆژهەڵات دەستیپێ‌کرد •

عیززەددین موستەفا ڕەســوول بناغەی خاسیەتی ڕیالیزم لــە ئەدەبی کوردیدا نیشان‌ئەدا وەکو نیشتمان پەروەریو خەبات لەپێناوی پێشکەوتنی کۆمەڵایەتیو ڕزگارکردنی میللەتدا ، لەپێناوی ئاشتیو دۆستایەتیی میللەتاندا، لەپێناوی بەختیاریو سەربەستیو یەکســانیی هەموو میللەتە چەوساوەکانی جیهاندا •

نووسەر لە باسەکەیدا ئەگاتە ئەو ئەنجامە کەوا ئەدەبی تازەی کوردی چووەتە ڕیزی پێشەوە لە پێشکەوتنی ئەدەبی جیهاندا • ئــەدەب ڕۆڵێکی گەورە ئــەبینێ لەڕووی هونەریو ئیســتاتیك (جوانناســی)و بــیری پەروەردەکردنی میللەتو لە خەباتیدا لەپێناوی دوارۆژێکی بەختیاردا •

ئیحسان فوئاد لە کارە گرنگەکەیدا « حاجی قادری کۆییو جێگای لە ئەدەبی کوردیدا »[٦٩] هەروەکو لێکۆلەرەوەکانی پێشــوو ، حاجی قادری کۆییی بە دامەزرێنەری بزووتنەوەی ڕۆشنبیریی دائەنێ لە ئەدەبی کوردیدا • لە شیعرەکانی شاعیردا جێگاو پایەی شــاعیر لە بۆپێشەوەبردنی ئەدەبێکی تازەی پێشکەوتن خوازدا دەست‌نیشان ئەکات •

ئیحسان فوئاد مێژووی لێکۆلینەوەی شــیعرەکانی حاجی قادر ئەخاتە ڕوو • بۆ بەڵگەی کارەکەی ئەم ناوانە ئەهێنێتەوە : مێژوونووس موحەممەد

---

(٦٩) ئیحسان فوئاد ، شیعری حاجی قادری کۆییو جێگای لە ئەدەبی کوردیدا ــ کورتەی باوەڕنامە ــ ، مۆسکۆ ١٩٦٦ •

ئەمین زەکی ، ئەدەب‌ناسان عەلائەددین سەججادی ، ڕەفیق حیلمی ، گیوی موکریانی • ئەمانە لە ژیان‌و شیعرەکانی حاجی قادر کۆڵیونەتەوە • هەروەها لە کارەکەی موحەممەدی مەلا کەریم ئەدوێ کە تەرخان‌کراوە بــۆ شوێن‌و جێگای حاجی قادری کۆیی •

پاشان کورتە مێژوویەکی ڕاپەڕینەکانی کورد پیشان‌ئەدات لەوکاتەوە کە کوردستان لەنێوان تورکیای عوسمانی‌و دەوڵەتی ئێراندا دابەش‌کرا (ساڵی ١٥١٤)و کۆتایی هاتنی تا نیوەی یەکەمی سەدەی نۆزدەهەم •

نووسەر کورتە خاسیەتێکی شیعرەکانی شــاعیرو ژیانی پیشان‌ئەدات لەگەڵ باسی دامەزرێنەرانی ئەو قوتابخانە ئەدەبی‌یەی کە بە دیالێکتی خواروو (سۆرانی) دروست‌بوو ، وەکو نالی (١٧٨٧ ــ ١٨٥٥) ؛ ســالم (١٨٠٠ ــ ١٨٦٦) کوردی (١٨٧٩ ــ ١٨٤٩) ؛ ئەمانە شاعیرانی میرنشینیی بابان بوون لە ناوچەی سلێمانی • لە قوتابخانەی نالیدا ئەوە ئەبینرێ کە شاعیری کورد ئەحمەدی خانی « سەدەی حەڤدەهەم »و غەزەلەکانی کاریان لە قوتابخانەی نالی کردووە • هەروەها بیری سیاسیی پیاوانی وەك عەبدوڕڕەززاق بەدرخان‌و هەندێکی‌کە دەورێکی گرنگی لە پێشخستنی هەستی نیشتمان پەروەری‌دا گێڕاوە •

ئیحســان فوئــاد بایەخی شــیعرەکانی حاجی قادری کۆیی لــەوەدا دیاری‌ئەکات کە پڕن لە بیری نوێ بۆ یەکگرتنی میللەت‌و ڕزگار کردنی لــە ستەمی سوڵتانی عوسمانی • ئەوەتە شــاعیر بانگەوازی خەڵك ئەکات بــۆ گۆڕینی هەندێ پێڕەوی فێرکردنی منالآن بەشێوەیەکی تازەتر • هەروەها بۆ کردنەوەی قوتابخانەو بلاوکردنــەوەی چاپەمەنی‌و وەرگرتنی لــە میللەتانی ئەورووپا • بێجگە لەمانە شاعیر نرخی زمانی کوردی‌و فێربوونی لە پلەیەکی بەرزدا هەڵسەنگاندووە • ئیحسان فوئاد گەیشتووەتە ئەو ئەنجامە کە شیعری

حاجی قادری کۆیی هەنگاوێکە بۆ بەرەوپێش‌چوونی شێوازی شیعرو دانانی شیعرو دەستووری گۆڕانی عەرووز بۆ دەستووری سیلاب •

حاجی قادری کۆیی بانگی کردووە بۆ گۆڕینی ژیانی سیاسی‌و ئایینیی گەلی کوردو بۆ خەبات لەپێناوی دان‌نان بە مافی کورددا •

ئەم ئامانجانە شیعرەکانی حاجی‌یان لە شیعری ڕۆشن‌بیرەکانی سەردەمی (تەنزیمات) لە تورکیا نزیك‌خستووەتەوە •

چاوخشاندنێك بەوکارانەدا کە تەرخان کراون بۆ لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی بەڵگەی ئەوەمان ئەداتێ کە میللـەتی کورد ئەدەبێکی دەوڵەمەندی میلليی هەیە کەتا ئەم دوایی‌یەش لەلایەن خوێندەوارە ئەورووپایی‌یەکان‌و زانا ڕۆژهەڵاتی‌یەکانەوە نەزانرابوو •

یەکەم هەوڵدان بۆ لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی لە عێراقدا لەلایەن زاناو ئەدیب‌و ڕۆشنبیرە کوردەکانەوە بوو •

گەورەترین ڕۆڵ لەم ماوەیەدا چاپەمەنی بینی (نیوەی دووهەمی سەدەی نۆزدەو نیوەی یەکەمی سەدەی بیستەم) •

لە لێکۆڵینەوەی شوێنەوارە ئەدەبی‌یەکاندا ئەم ڕێچکە ئەدەبی‌یانــەی خوارەوە دەست‌نیشان ئەکەین :

١ـ لێکۆڵینەوەی مێژووی ئەدەبی کوردی•
٢ـ شی‌کردنەوەی بابەتی بەرهەمی شیعر •
٣ـ لێکۆڵینەوەی بەشێك لە شاکاری شاعیرەکان •
٤ـ لێکۆڵینەوەی ژیانی شاعیرانی کورد لە شارەکانی عێراقدا •
٥ـ چاپ‌کردن‌و بڵاوکردنەوەی لێکۆڵینەوەی ئەدەب‌و وەرگێڕانــی بەرهەمی شاعیرو نووسەرانی کورد بۆ سەر زمانی عەرەب •

کوردناسانی سۆڤیەت هەموو بارێکی ئەم ڕێچکە ئەدەبی‌یانە بە وردی دیراسە ئەکەن‌و بنچینەی ڕێگان بۆ پێشخستنی ئەدەب‌و بەرهەمی شـاعیران‌و نووسەرانی کورد • هەروەها هەوڵی بڵاوکردنەوەی مەنەگرافیای مێژووی ئەدەبی کوردی بە گشتی‌و مێژووی ئەدەبی بە کرمـانجی‌و سۆرانی‌و گۆرانی بەتایبەتی ئەدەن •

ملخص البحث

دراسة الأدب الكردي في العراق

بقلم الدكتور ك. ك. كوردوييف
ترجمة وتعليق
الدكتورة شكرية رسول ابراهيم
كلية الاداب ـ جامعة السليمانية

يدور البحث حول الادب الكردي في العراق اعتبارا من مرحلة ظهور الصحافة الكردية ، والتي تبدأ كما حددها المؤلف من سنة ١٨٩٨ . ويصف كاتب المقال هذه المرحلة بانها أدت الى تطور الحركة التحررية القومية للشعب الكردي وانبعاث المشاعر القومية لدى المثقفين الكرد .

قسم كاتب المقال الفترة التي عالج فيها تطور الادب الكردي الى مراحل ثلاثة تبدأ الاولى من نهايات القرن التاسع عشر حتى نهاية الحرب العالمية الاولى او انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية ، ويدرس تطور الادب الكردي في هذه المرحلة من خلال الصحف والمجلات الكردية التي نشرت نتاجات عدد من الشعراء والكتاب الكرد .

أما المرحلة الثانية والتي تبدأ من مابعد الحرب العالمية الاولى وانتصار ثورة اكتوبر فتستمر حتى اوائل الثلاثينيات .

ويقول الكاتب ان الاحاسيس القومية تطورت في هذه المرحلة ولاسيما بعد اقامة امارة كردستان الجنوبية في سنوات ١٩١٩ ـ ١٩٢١ . ويدرس الكاتب هذه المرحلة كذلك من خلال الصحف والمطبوعات الكردية التي ادت الى نشر نتاجات الشعراء وسائر النتاجات الادبية من مقالات وغيرها. وقد استشهد بالعديد من هذه النتاجات لعرض افكاره ووجهات نظره .

اما المرحلة الثالثة فقد حدد الكاتب بدايتها بالثلاثينيات واعتبرها مستمرة حتى الان • ويدعى ان هذه المرحلة قد تمخضت عن ظهورها دراسات علمية واسعة ونتاجات ادبية كثيرة ونتاجات اجتماعية • ويعطي في هذا المجال أهمية خاصة لكتاب المرحوم الاستاذ رفيق حلمي (الشعر والادبيات الكردية) الذي ظهر جزؤه الاول في سنة ١٩٤١ •

ويتحدث بعد ذلك عن كتاب (تاريخ الادب الكردي) الذي ظهر في بداية الخمسينيات • ويتحدث كذلك عن نتاجات عدد من المثقفين الاكراد امثال كريم شارەزا ومحمد الملا عبدالكريم ومعروف خزندار وعزالدين مصطفى رسول واحسان فؤاد وعبدالرزاق بيمار ••• الخ ويحلل ابرز نتاجاتهم •

كما يخصص جانبا من مقاله لدور المؤتمرات الادبية في تطور الادب الكردي ، ويتحدث عن أهمية بيان الحادي‌عشر من آذار ١٩٧٠ ونتاجات المرحلة التي اعقبت صدور ذلك البيان الذي اقر الحقوق القومية والثقافية للشعب الكردي •

وقد حدد كاتب المقال الدكتور ك• ك• كوردوييف النقاط التالية في تحديد مسار الادب الكردي وتطوره :

١ـ تحليل تأريخ الادب الكردي •

٢ـ تحليل مواد النتاج الشعري •

٣ـ تحليل بعض نتاجات الشعراء •

٤ـ دراسة سيرة حياة الشعراء الاكراد في العراق •

٥ـ طبع ونشر الدراسات التحليلية عن الادب الكردي في العراق وترجمة النماذج الادبية الى العربية •

وفي ختام البحث يتحدث صاحب المقال عن دور الاستشراق السوفيتي

في مجال الدراسات الكردية وتحليل الادب الكردي ونشر نماذج عنه وبحث الاعمال التي تتحدث عن تاريخ الادب الكردي وبصورة خاصة الادب الكردي في اللهجة الكرمانجية الجنوبية •

وقد علقت المترجمة في نقاط عديدة على بعض ما ورد في المقال وقدمت بعض الايضاحات اللازمة وصححت الاخطاء التي وردت فيه •

جەنگنامەی خالید

محەمەد عەلی قەرەداغی
ئامادەی کردوەو پێشەکیی بۆ نووسیوە

پێشـــەکی

سامانی کەلەپووری ئەدەبی کوردی ـ جگە لەوەی بـەشی هــەرە زۆری لەناوچووەو پێش ئەوەی سوودی خۆی ببەخشێ ناوی کوێربووەتەوە ، ئەوەشی مابێتەوەو لە فەوتان رزگار بووبێ هێشتا زۆری‌وای ماوە بۆی نەلواوە تـۆزی لەبیرچوون‌و ، خۆڵ‌و دۆرنجی ناو ئاق‌و سنووقە کۆنەکانی لێ بتەکێنرێ‌و بـە دەستی خوێندەواران بگەیەنرێ . ئەوەتا ئەبینین زۆر جار لەم‌لاو لەولاوە شتی‌وا دەرئەکەوێ‌و سەر هەڵئەدا کە ئەم بەرەی خوێندەواری کوردە هیچ هەواڵێکی لێی نیەو ناویشی نەبیستووە .

لەم ماوەیەدا لای برادەرێکەوە دەسخەتێکی بچکۆلەم دەست‌کەوت ، سێ نامیلکەی بە لەهجەی گۆرانی (هەورامی) تێدایە . نامیلکەی یەکەم : **(حیکایەتی شێخی صەنعان)** بوو لە ژمارە (٦٧)ی گۆڤاری (رۆشنبیری نوێ)ی نیسان‌و مارتی ١٩٧٨دا بلاوم‌کردەوە . نامیلکەی دووهەم : **(جەنگ‌نامەی خالید)** ـ ئەم نامیلکەی ئێستە پێشکەشتـان دەکـرێ . نامیلـکەی سێهـەم : دانـراوی **(بێسارانی)**یەو لە باسی قەبرو قیامەت ئەدوێ ، داومەتە خزمەت مامۆستا مەلا عەبدولکەریمی مودەڕڕیس بە ئومێدی ئـەوەی لەگەڵ دیـوانی (بێســارانی)دا بلاوبکرێتەوە .

ئەم نامیلکەیە ـ جەنگ‌نامەی خالید ـ بەگوێرەی ناوەکـەی‌و هەنـدێ ڕواڵەتی .. چیرۆکێکی ئایینی‌یەو ، پاڵەوانەکانی لە پیاوانی ئایینی ئیسـلام‌و دوژمنانی ئەوان هەڵبژێرراون . بەلام چیرۆکی ئایینیی کوردی وەك باسێـکی سەربەخۆ شەقڵ‌و ڕەوت‌و قۆناغ‌و هەنگـاوەکانی دیـاری نـەکراوەو ، لـەو سەرچاوانەی لە ئەدەبی کوردی دەدوێن‌و لە هەندێ ڕووی دەکۆڵنـەوە تەنهـا **(مێژووی ئەدەبی کوردی)**ی مامۆستـا عەلائـەددین سەججـادی‌و **(ئـەدەبی فۆلکلۆری کوردی)**ی د. عیززەدین مستەفام دی لایەك لە ئەفسانەو داستان‌و چیرۆکی کوردی بکەنەوەو ، لە بەربەڕۆچکەی ئاسۆی لێکۆڵینەوەدا هەندێکیان

هەڵس‌وکەوت پێ بکەن‌و لێیان وردببنەوە ، کەچی ئەوانیش بە شێوەیەکی جیاواز لە **چیرۆکی ئایینیی کوردی** نەکۆڵیونەتەوەو ، ئەم بەشەی ئەدەبی کوردی وەك بوخچەی نەکراوە ماوەتەوەو ئەرك‌و زانیاری‌یەکی باشی ئەوێ تا ـ ئەگەر لەتوانادا بێت ـ بنەوان‌و سەرچاوەکانی بدۆزرێنەوەو ، مەبەستی ڕاستی ڕوون بکرێتەوەو ، مێژووی کات‌و جێگای چیرۆکەکان بزانرێن‌و ، هەروەها ئەو شێوەو لەهجانەی چیرۆکەکانیان پێ‌گوتراوە دیاری بکرێن .

بە چاوپێدا خشاندنێکی هەندێك لە چیرۆکی ئایینیی کوردی یەك دوو شت دەردەکەون ئەمەوێ پەنجەیان بۆ ڕابکێشم :

١ـ ئەو چیرۆکانە خزمەتی مەبەستێکی مەزهەبیی تایبەتی‌یان پێ کراوەو لە ڕێگەی ئەو چیرۆکانەوە دیعایە بۆ مەزهەب‌و کۆمەڵێك کراوە . بۆ ئەم قسەیە دیاری‌ترین بەڵگە چیرۆکی (فەتحی قەڵای خەیبەر)ە ، کە ئەبینین لەو چیرۆکەدا چ‌ئەندازەیەك ئازایەتی‌و چالاکی‌و پاڵەوانەتیی (ئیمامی عەلی) دیاری کراوەو ، چەند دەوری بەرز کراوەتەوە ، تەنانەت پێغەمبەر (د) کە سەرکردەو بەشداری فیعلیی شەڕەکە بووەو تیایدا بریندار بووە ... ناوێکی ئەوتۆی نیەو ڕەنگە زیاتر دەوری دۆعاگۆیی ئیمامی عەلیی دراببێتێ تا سەرکردەیی شەڕ و فەتح ! زیاد لەوەی ناوی زۆر لە صەحابە گەورەکان ؛ وەك ئیمامی عومەرو ئەبووبەکرو ... تاد دیار نیەو باسی ئازایەتی‌یان نەکراوە کە دەوری ئەوانیش لە دەوری ئیمامی عەلی شتێکی نەگەڕاوەتەوە .

هەروەها بەسەرهاتی محەممەد حەنیفەو ئەو چیرۆکەی بۆی دروست‌کراوە کە ڕەنگە هەر شتی نزیك لەوەش دەربارەی ئەو لە مێژووی ئیسلامدا نەبووبێ‌و ڕووی نەدابێ ـ بەڵگەیەکی‌تری ئەم قسەیە .

٢ـ زۆربەی ئەم چیرۆکانە لە قاڵبێکی ئەفسانەییدان‌و بیرو هەستی ئەفسانە نووسانە باڵی بەسەر تەواوی ڕووداوەکاندا کێشاوەو ئەو شتانەی پاڵ قارەمانانی چیرۆکەکان دەدرێن لە ئاوی مێژووی ئیسلامی ئاو ناخۆنەوە .

لێرەوە بیرم بۆ ئەوە ئەچێ بڵێم : ئەم باسانە ئەفسانەن‌و قارەمانەکانیان لە پیاوە ناودارەکانی ئیسلام وەرگیراون‌و لە هەندێ جێگەدا زۆرترو لە هەندێکی‌تردا کەمتر جەنگ‌و ڕووداوەکانی مێژووی ئیسلامیان بە موبالەغەوە تێ‌هەڵکێش کراوە . وەك ئەوەی ئەم چیرۆکانە لە ئەفسانەو چیرۆکی کۆنی پێش ئیسلام وەرگیرابن‌و مەهەلاو هەوێنی ئەو چیرۆکانەی پێشو ئەمان بگرسێنێ .

مامۆستا عەلائەددین سەججادی لەم بارەیەوە دەڵێ : « ئەو جۆرە مانعایە کە یۆنان یا ئەورووپا لە بابەت چیرۆکەوە لێی ئەداتەوە من بەرامبەر بە چیرۆکی کوردی ناتوانم ئەو مانعایە لێ‌بدەمەوە، ناتوانم بڵێم سەرەتا لە ڕووی شعوورێکی

ئایینی‌یەوە بۆ خواکان یا بۆ بوتەکانیان داناوە ، بەڵکو هەر لەسەر ئەوەم کە کارەساتی ئەشکەوتەکان‌و ژیانی ساویلکەی ڕۆژانەکەی خۆیان بووە گێڕاویانەتەوە، لە پاشا بەپێی درێژبوونەوەی زەمان‌و گۆڕانی ژیان چیرۆکی‌تری‌وا هاتووەتە پێشەوە کە هینەکانی پێشووی لە فکر بردووەتەوەو قاڵبی ئەم لەگەڵ زەوقی ئەو ژیانەیانا چاکتر ڕێکەوتوە ... کە دەوری ئیسلامیش هاتووەتە پێشەوە ناوە کۆنەکان گۆڕاونەتەوە بە ناوی ئیسلامی‌و لە پاش ئەویش هیی‌تری هاتووەتە سەر . ئەم قسەشە پێچەوانەی ئەوە نیە کە چیرۆکی ئایینی‌یان نەبووە. هێزەکانی تەبیعی‌و چاکەو خراپەو تاریکی‌و ڕووناکی گەلێ چیرۆکی بۆ خستوونەتە ناوەوە . بەڵام مەبەستەکەی ئێمە پێش ئەم تەئریخەشە » (۱).

بنج‌و زمانی ئەم چیرۆکانە :

دێینە سەر ئەوەی ئەم چیرۆکانە لە ئەسڵدا هەر بە زمانی کوردین‌و زادەی هەست‌و بیری ئەم دانەرانەی ئێستەن یان لە زمان‌و سەرچاوەی‌ترەوە وەرگیراون ؟

وەڵامی ئەم پرسیارە بێ بەڵگەی باش نادرێتەوە . بەڵگەیش بۆ مەبەستێکی وا ئاڵۆز ئاسان نیە ، چونکە کەم لەو دانەرانە لە پێشەکیی چیرۆکەکانیاندا قسەیان لە ناوو ناونیشانی خۆیان کردووە ، بەڵکو هەر دوای صەلات‌و سەلام ڕاستەوخۆ لەگەڵ چیرۆکەکە تێ‌هەڵچوون‌و تا دوایی دەسبەرداری نەبوون . بەڵام پاش بیرکردنەوەو گەڕان بۆرە قەناعەتێك بەوە پەیدا دەبێ کە زۆربەی ئەم چیرۆکانە کاتی خۆی بە لەهجەی گۆرانی دانراون‌و ڕەنگە ڕەگیشیان لە مێژووی ئەدەبی کوردیدا لە قووڵەوە بێت‌و ئەم چیرۆکانەی ئێستە چەکەرەی سەر کۆتەرەی ئەو ڕەگە کۆنە بن‌و ، بە لەهجەی کرمانجیی خوارو موتوربە کرابن‌و ئەم بەرهەمانەی ئێستەیان لێ دەرچووبێ .

۱ــ چیرۆکی **(فەتحی قەڵای خەیبەر)** کە تا ئێستە بە لەهجەی کرمانجیی خواروو سێ جار چاپ‌کراوە ، (۲) بەڵام وادیارە لە ئەسڵدا بە لەهجەی گۆرانی بێت ، چونکە مامۆستا زێوەر ئەم چیرۆکەی بە ناونیشانی **(فەتحول‌خەیبەر)** لە گۆرانی‌یەوە کردووە بە کرمانجیی خوارو (۳) .

۲ــ هەروەها **کتێبی شێخی صەنعان** کە عەبدوسسەلام حەیدەری ئەڵێ

---

(۱) بڕوانە : عەلائەدین سوججادی ، مێژووی ئەدەبی کوردی ، چاپخانەی مەعاریف ، بەغدا ، ۱۳۷۱ هـ ۱۹۵۲ م ، ل : ۸۷ ــ ۸۸ .

(۲) بڕوانە : نەریمان ، ببلیۆگرافیای کتێبی کوردی ، چاپخانەی کۆڕی زانیاری کورد ، بەغدا ، ۱۹۷۷ .

(۳) بڕوانە : گەلاوێژ ، ژمارە (۱) ، ساڵی (۱۰) ، ل : ٥٠ .

له فارسی‌یه‌وه کردوویه به کوردی ، (٤) ئه‌میش ئه‌سله‌گۆرانی‌یه‌که‌ی ــ وه‌ك له پێشدا باسم کرد ــ لای من هه‌یه .

له‌گه‌ڵ ئه‌مه‌شدا گه‌لێ چیرۆکی ئاینی ئه‌مێننه‌وه پێویستیان به لێکۆڵینه‌وه‌ی زۆر هه‌یه تا بنج‌و بنه‌وانیان بدۆزرێته‌وه .

دانه‌ری (جه‌نگ‌نامه‌ی خالید) کێیه ؟

ئه‌و ده‌سخه‌ته‌ی من ئه‌م چیرۆکه‌م له‌به‌ر نووسییه‌وه هیچ باسێك له دانه‌ره‌که‌ی ناکات‌و ناوی که‌سی ــ جگه له نووسه‌ره‌که‌ی ــ به‌سه‌ره‌وه نییه ، ئه‌مه‌ش یه‌که‌م کتێبی کوردی نیه ناوی دانه‌ری نه‌زانرێ ، زۆر له چیرۆکه کۆنه‌کان ناوی دانه‌ریان به سه‌ره‌وه نه‌نووسراوه‌و ناشزانرێن ، وه‌ك ئه‌بینین ماموستا عه‌لائه‌دین سوجادیش ناوی کۆمه‌ڵێك له چیرۆکه کۆنه‌کان ئه‌نووسێت، به‌لام له‌پێشه‌وه ئه‌ڵێت : «من لێره‌دا ناوی هه‌ندێکیان دێنم ، به‌لام هێشتا خاوه‌نه‌کانیانم بۆ ساغ نه‌بووه‌ته‌وه . » (٥) .

نه‌زانینی ناوی دانه‌ری چیرۆکی کوردی ــ یان چیرۆکی ئاینیی کوردی ــ چه‌ند هۆیه‌کی هه‌یه ، له‌سه‌رووی ئه‌و هۆیانه‌وه :

١ــ دانه‌ره‌کانیان له سه‌ره‌تاوه ــ له‌به‌ر هه‌رچی بێ ــ ناوی خۆیان نه‌بردووه ، ئه‌مه له کاتێکدا زۆر له دانه‌رانی هاوچه‌رخی ئه‌م دانه‌رانه‌ی کوردو ــ هه‌ر له ناو کوردیشدا ــ له سه‌ره‌تای کتێبه‌کانیانه‌وه ناوی خۆیان ئه‌ڵێن‌و ، هه‌ندێ جار بنه‌ماڵه‌و تیره‌و شوێنیشیان دیاری ئه‌که‌ن . به‌لام وه‌ك دانه‌رانی ئه‌م چیرۆکانه نه‌یان‌ویستبێ ناوی خۆیان بهێنن وایه . ره‌نگه ئه‌م مه‌سه‌له تا ئه‌م ماوه‌ی دواییش هاتبێ . پێشتر باسی ماموستا زێوه‌ریشمان کرد که (فه‌تحول خه‌یبه‌ر)ی له گۆرانیه‌وه کردووه به سۆرانی ، به‌لام له ژێر ناوی موسته‌عاردا . (٦)

---

(٤) بروانه : عه‌بدوسه‌لام حه‌یده‌ری ، کتێبی شێخی صه‌نعان‌و به‌سه‌رهاتینی شێخی صه‌نعان ، چاپخانه‌ی ته‌ره‌قی ، که‌رکوك ، ١٣٩٣ هجری ١٩٧٣ میلادی .

(٥) بروانه : سه‌رچاوه‌ی ژماره : یه‌ك ، ل : ١٣٥ .

(٦) ره‌نگه ماموستا زێوه‌ر له‌و چاوه‌وه سه‌یری ئه‌و چیرۆکانه‌ی کردبێ که که‌ره‌سه‌ی نان‌په‌یداکردنی هه‌نده‌که‌سێك بوون‌و له دیوه‌خانان‌و گوێ‌ئاگردانی مزگه‌وتان‌و چاخانه‌کاندا خوێندوونیانه‌ته‌وه‌و نانیان پێوه‌خواردوون‌و ده‌وری شایه‌رو حیکایه‌تخوانیان دیوه‌و ، ئه‌ویش پێی نه‌نگ بوه له‌و جۆره که‌سانه بژمێررێ ، یان‌یارمه‌تی کاره‌که‌یان بدات ... به‌لام

٢ـ ئەو نووسەرانەی نوسخەیان لەبەر دانراوەکان هەڵگرتووەتەوە بە هیچ شێوەیەك ئیشارەیان بۆ لای ناوی دانەر نەکردووە ، ڕەنگیشە نووسەری وا بووبێ دانەری چیرۆکەکەی ناسیبێ یان ناوی زانیبێ ، بەڵام ئەویش ناوی نەهێناوە ، ئیتر : ساخۆی لە خۆیەوە کەمتەرخەمی کردبێ‌و ناوەکەی پشت‌گوێ خستبێ ، یان ئەوەی زانیبێ کە دانەر حەزی نەکردووە ناوی ببرێ بۆیە ئەمیش ناوی نەهێناوە !

مێژووی دانانی ئەم نامیلکە :

وەك ناوی دانەری (جەنگ‌نامەی خالید)مان نەزانی زیاتر لە عاستی زانینی مێژووی دانانەکەیدا تەم‌و تاریکی ڕێگامان لێ لێڵ ئەکات‌و ، تروسکە رۆشناییەك نیە دەساگیرسێنی لێ‌بکەینەوەو ڕێچکەیەك بدۆزینەوە بەرەو مەبەستمان بەرێت. تەنها ئەوەندە هەیە نووسەرەکەی ئەڵێت لە ساڵی ١٣١٩ ای کۆچیدا نوسیویەتیەوە . دوایش داوای لێ بوردن ئەکات ئەگەر غەڵەت‌و شت ببێ لە نووسراوەکەیدا ، چونکە خەتای ئەو نیەو نوسخەی ئەسڵی ناتەواو بووە . ئەمەش ئەوە ئەگەیەنێ کە پێش ١٣١٩ ای ك دانراوە ، بەڵام چ‌کات ؟ نازانرێ !

نوسخەی تری ئەم جەنگ‌نامە هەیە ؟

ئەوەندەی من گەڕاوم‌و سەرچاوەم خوێندووەتەوە ناوی ئەم نامیلکەم نەدیوە ، لە هەرکەسیشم پرسیوەو باسی ناوو ناوەرۆکیم لا کردووە بەلایەوە شتێکی نەبیستراو بووەو هیچ شتێکی دەربارەی نەزانیوە ، واتە : لەم نوسخەی خۆم زیاتر نوسخەم دەست‌نەکەوتووەو بە گوێرەی ئاگاداری من تا ئێستە نوسخەیەکی تری دیار نیە .

نرخی ئەم نامیلکە :

ئەم نامیلکە چاوگێکە شەڕو هەرایەك ئەگێڕێتەوەو قارەمانەکانی لە موسوڵمانانی سەرەتای ئیسلام‌و گاورانی (فەڕەنگ) هەڵئەبژێرێ‌و ، ناوی قارەمانە ئیسلامییەکان ئاشکراو ناسراون . بەڵام لەمە بەولاوە نە جێگەی شەڕەکەو نە ئەو کەسانەی کافران کە شەڕیان لەگەڵ موسوڵمانەکان کردووە

لەو ڕووەوە کە ئەم چیرۆکانە نموونەیەکی ئەدەبی کوردی کۆنمان بۆ ڕوون ئەکەنەوەو ، شەقڵ‌و ڕەوتی چیرۆکی کۆنی کوردیمان بۆ ئەگێڕنەوە ، بە پێویستی زانیوە ، وەك بەشێك لە سامانی کەلەپووری نەتەوایەتی ، بایەخێکی تایبەتی‌یان پێ‌بدرێ‌و بژێنرێنەوە .

ـ بێجگە لە (قەیلوول)و (قەراڵ)و (زەمزەم) ـ ناوی کەسی تریان نیە ، ئەم سێ ناوەش کێن و پادشاو سەرۆکی کام وڵاتن ؟ لە چیرۆکەکەوە نازانرێ . بۆیە چیرۆکەکە ، وەك وتم ، چیرۆکێکی ئایینیە ، بەڵام بیرو هەستی ئەفسانەیی باڵی بەسەر رووداوەکاندا کێشاوەو، ئەگەر چیرۆکەکە لەگەڵ مێژووی ئیسلامیدا رووبەڕوو بکرێتەوە رەنگە هیچ جۆگەو بنەوانێکی لە سەرچاوەی مێژووی ئیسلامدا نەبێت . واتە : لەم بارەوە کە بڵێین چیرۆکێکی ئیسلامییەو لاپەڕەیەکی مێژووی ئیسلام بە کوردی بۆ گەلی کورد روون ئەکاتەوە ئەوە هیچو دەست لەوەی ئەشۆین .

ئەمێنێتەوە ئەوەی کە ئەم نامیلکە بەشێکە لە سامانی کەلەپووری ئەدەبی کوردیو ، شەقڵو شێوەی سەردەمێکی مێژووی ئەدەبی کوردی پێوەیەو ، ئەگەر بۆی بلوێ لەبارەی لێکۆڵینەوەی **(چیرۆکی ئایینیی کوردی)**یەوە بایەخێکی تایبەتی هەیەو ، لەم رووەوە جێگای خۆی ئەگرێتو ، ئەگەر لەمەودوایش شتی تازەی لەبارەوە بزانرێت ئەوە رەنگە لەو شتەتازانە نـاوی دانـەرەکەی بزانرێو بەوەش ناوی ئەو زانایە زیندو بکرێتەوەو لەناو پیـاوانو نـاودارانی کوردو زانایانی کورددا جێگەو رێزی خۆی بۆ دیاری بکرێت .

کاری من لەدەرخستنی ئەم نامیلکەدا :

پاش ئەوەی بە گوێرەی هەوڵو توانا گەڕامو هیچم دەست نەکەوتو ، دانکەنی ئەوە بووم نوسخەیەکی تری ئەم نامیلکەم دەست بکەوێتو ، پێی ئەوەم خست بگەمە زانیاریو شتی زیاتر دەربارەی دانـەرو کاتی دانانیو ... تاد هاتمە سەر ئەوەی ئێستە هەرچۆن هەیە ئەم نامیلکە بگۆڕمە سـەر رێنووسی کوردیو وەك تێکستێکی کۆن پێشکەشی خوێندەوارانی بکەمو ، وەك هەنگاوێکی تازە لە بارەی چیرۆکی کوردییـەوە پێشچاوی ئەو کەسانەی بخەم بـە تەنگ لێکۆڵینەوەی ئەم جۆرە مەبەستەوەن .

پاش چەند سەرنجێکی دەسنووسەکە بۆم دەرکەوت گەلێ هەڵەی تێدایەو وادیارە نووسەرەکەی ، یان هەر وەك خۆی نووسیویەتیەوە ، یان گەلێ هەڵەی سەیری کردووە کە هەندێکیان ناشارەزایی نووسەر لە زمانی عەرەبیدا پیشان ئەدەن ؛ وەك نووسینی (غزا = غەزا) بە (غظا) ، ئەمەش لە زیاد لە جێگەیەکدا، بۆیە هاتم بۆ ئەم هەڵـە ئاشکرایانە رێبازێکم گرتـە بەر کە بریتییە لەوەی : هەڵەکەم لە تێکستەکەدا راستکردەوەو لە خوارەوە بە (أ) واتە : ئەسـڵ ، ئیشارەم بۆ هەڵەکە کردو هەڵەکەم وەك خۆی بە رێنووسە کۆنەکە روونووس کرد .

لە هەندێ جێگەشدا لەنگیو نارێکی لەکێشو قافیەدا هەیـە ، هەندێکیم

لەپەراوێزدا دیاریکردووە ، بۆ ئەودوایشی بە دانانی نیشانەی (!) خوێنەرم ئاگادار کردووەتەوە .

لە کۆتاییشدا فەرهەنگۆکێکی بچکۆلەم بۆ هەندێك لە وشەکانی کردووە .

بۆ ئەوەیش تێکستەکە ، بە گوێرەی توانا ، بە ڕێکی بنووسرێتەوەو لە هەڵە رزگار ببێت ، تەنها بەخۆم پشتەسوور نەبووم‌و تێکستەکەم سەرلەبەر لەگەڵ مامۆستا محەمەدی مەلا کەریمدا خوێندووەتەوەو ، گەلێ جێگەی بۆ راستکردمەوە کە ئەگەر ئەو نەبوایە ـ بە تایبەتی لەبارەی شێوەی هەورامییەوە ـ ئەو جێگایانەم بەسەردا تێدەپەڕی .

باسێکی دەسخەتەکە :

ئەم دەسخەتە محیدێنی مەلا محەمەد صاڵحی ژانی (٧) نووسیویەتیەوە ، دەسخەتەکە سێ نامیلکەی تێدایە ، تێکرا (١٠٧) لاپەڕەیە ، لە ساڵی ١٣١٩ی کۆچیدا نووسراوەتەوە، نامیلکەی یەکەم : حیکایەتی شێخی صەنعانە . نامیلکەی دووهەم ئەم نامیلکەیە کە پێشکەشی دەکەین . دوای ئەم نامیلکە پارچەیەك شیعری مەولەوی‌و دوو پارچە شیعری ئەحمەد بەگی کۆماسی تێدایە . دوای ئەو پارچە شیعرانە نامیلکەی سێهەمە کە دانراوی مەلا مستەفا (بێسارانی)یە باسی قەبرو قیامەت ئەکات . تێکرای دەسخەتەکە بە لەهجەی هەورامییەو هەمووی بە یەك خەت واتە : خەتی محیدینی مەلا محەمەدصاڵحی ژانی نووسراوەتەوە .

دەسخەتەکە لەسەر شێوەی بەیازە ، زۆر بچکۆلەیە ، هەر لاپەڕەی (٨) هەشت شیعری تێدا نووسراوە . سەرەتاو کۆتایی دیارە ، بەڵام لەسەرەتاوە لاپەڕەی یەکەمی لەبەر کۆنی‌و پواوی کاغەزەکەی ناخوێنرێتەوە . لە حیکایەتی شێخی صەنعاندا لە دوو جێگەدا پەڕەیەك یان زیاتری کەوتووە .

پانایی لاپەڕەکانی (٦/٥) سانتیمەتر و درێژیشی (١٤) سانتیمەترە .

---

(٧) ژان : ـ وەك لە مامۆستا مەلا عەبدولکەریمی مودەڕیسم بیست ـ گوندێکە لە نزیکی (بێساران)ی جێگای شاعیری نەمر (بێسارانی)یەوەیە . دەڵێن : (ژان) و (بێساران) .
لە نووسینی ئەم پێشەکییەدا چەند سەرچاوەیەکی ترم خوێندوەتەوە ، بە تایبەتی کتێبی (ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی) دانراوی د. عیزەدین مستەفا رەسووڵ ، بەغدا ، ساڵی ١٩٧٠ ، چاپخانەی (دار الجاحظ) .

کورتەیەکی چیرۆکەکە :

چیرۆکەکە پاش صەلات و سەلام وا دەست پێ دەکات : خالیدی کوڕی وەلید ژنێکی ئەبێ ناوی (گوڵجەمین) ئەبێ ، رۆژێ لەگەڵ خالیدا بە یەکەوە قسە ئەکەن ، گوڵجەمین بە خالید ئەڵێ : لە جیهاندا هاوتات هەیە ؟ خالید ئەڵێ : تەنها قەیلوولی کوڕی قەڕاڵ هەیە هاوشانم بێ . گوڵجەمین ئەم قسە ئەگرێتە دڵ ، بە رێکەوت قەیلوول بۆ تیجارەت دێتە مەدینە ، خالید لە ماڵەوە نابێ ، ژنی خالید ئەمە ئەبیسێ ، ئەچێتە لای قەیلوول و لەگەڵی سازئەبێ ، ئەویش هەڵی ئەگرێت و ئەیبات بۆ وڵاتی خۆی . کە خالید دێتەوە و بەسەرهات ئەزانێ ، ئەچێت بۆ وڵاتی قەیلوول و ، ئەگاتە ئەو جێگەی ژنەکەی لێیە ، رێی ئەکەوێتە ماڵی پیرەژنێك ، پیرەژنە موسوڵمان ئەبێ و بەیارمەتی کچێکی قەیلوول، کە ئەویش موسوڵمان ئەبێ ، ئەیرفێنێ و بۆی دەرئەچێ . دوایش کچەکەی قەیلوول شوێن خالید ئەکەوێت و لە رێگا ئەیگرێتەوە . دوایی سوپای کافران شوێنیان ئەکەون و ، قەیلوول و کوڕەکانیشی بەشداری ئەکەن و لە رێگادا پێیان ئەگەن و ، شەڕێکی قورس ئەقەومێ ، کچەی قەیلوول شەش براو باوکی خۆی ئەکوژێ . دوای جەنگێکی زۆرو کوشتارێکی بێ ئامان لەکافران ، کچەکە بە دەستی برای حەوتەمی خۆی ئەکوژرێت . ئینجا خالید دێتە مەیدان و شەڕو کوشتارێکی زۆر ئەکات و لە ئەنجامدا بریندار ئەبێ . بە برینداری خۆی ئەشارێتەوە ، دۆعا ئەکات حەزرەتی عومەر بە خەو ئەیبینێ و هەواڵ بە پێغەمبەر ـ د ـ ئەدات ، ئەویش جوبەی خۆی ئەدا بە حەزرەتی عەلی و لە پێشەوە ئەینێرێ بە هاواری خالیدەوە . دوایی سوپایەکی سێ هەزار کەسی رێك ئەخەن و بەشوێن حەزرەتی عەلیدا ئەڕۆن ، حەزرەتی عەلی ئەگاتە فریادی خالیدو جوبەی پێغەمبەری ـ د ـ لەبەرئەکات و برینەکانی لەشی بەتەواوی چاك ئەبنەوە .. دووبارە شەڕێکی گەورە ئەقەومێتەوەو ، کافرەکان شکست دێنن و سەرکەوتن و پیرۆزی بەشی موسوڵمانان ئەبێ . دوایی ژنەکەی خالید دێننە خزمەت پێغەمبەر ، ذولفەقار ئەخاتە سەر سەری ، چونکە هیچ ئیمانی لە دڵدا نابێ ذولفەقار دووکەرتی ئەکات . دوایی خالید دڵی بە مناڵەکانی ئەسووتێت و سکاڵای خۆی و مناڵە وردەکانی لای پێغەمبەر ئەکات . پێغەمبەر دۆعای بۆ ئەکات و کچەکەی قەیلوولی ـ کە بەدەستی برای حەوتەمی خۆی کوژرابوو ـ بۆ زیندو ئەکاتەوەو پێغەمبەر لە خالیدی مارە ئەکات . بەم جۆرە چیرۆکەکە کۆتایی دێت .

بسم الله الرحمن الرحيم

صەبوور سەتتار ......

سەمیع بەصیر ، صەبوور سەتتار

یا ڕازیق ڕیزق کولل مەخلووقات

یا عالیمەلغەیب سیڕڕو خەفییات

یا حەی ، یا قەییووم ، فەرد سوبحانی

ئاوەردت وجوود ئەی دنیای فانی

یا ڕەب بە حاجەت نوور پەیغەمەر

بیاوەم وە داد نە ڕۆز مەحشەر

بدەرەم تەوفیق (رب العالمین)

بەخشە[1] گونای بەندەی کەمتەرین

یاڵلا بە حاجەت سی جزمەی قورئان

قەطرێوە لەذیذ بووزیم نە دەهان

قەطرێ جە ڕەحمەت عەطا کەی پێمان

تا بە ئەو قەطرە گۆیا بۆ زوبان

گۆیا بۆ زوبان بە قەطرەی شیرین

کەرۆ مەدح خالید شێر سەهمگین

(۱) بەخشە (أ) بەبخشە .

ئەر بدۆ تەوفیق ، بینای بان سەر ،
فەردێ جە دەروون بەرئاروو وەبەر
بکەروون تەعریف (سیف [٢] الله)ی ڕەشید
چ تەور قڕ کەردەن گەوران پەلید
بەیان کەم ئیعجاز سەیید سەروەر
شەفاخوای ئوممەت دیوان مەحشەر
هەم ئیمام[٣] عەلی صاحیب (ذوالفقار)
حەیدەر صەفدەر شێر کردگار
چێشش کەرد چەنی گەوران مردار
واوەیلای سەخت وست نە ئەهل کوففار
هەم زەن خالید (گوڵجەمین) نام بی
صاحیب خەطو خاڵ شیرین ئەندام بی
ڕوێ چەنی خالید نیشتەبین وە هەم
مداشان وە باد کۆی خەرمان غەم
زەن وات : ئەی خالید ، شێر هونەروەر
هەمتای تۆ کەس هەن* نە عالەم یەکسەر ؟
گۆیا جە لای ناز ئەو مکەرد گوفتار
نەزانا بە حیلەش شێر نامدار !

---

(٢) سیف (أ) صیف .

(٣) لێرەدا نامەوێ ئەوە ببوێرم کە نووسەر (ئیمام)ی بە (ایمام) نووسیوە، واتە (یـ)ی لە باتی ژێر ، (کەسرە) بەکار هێناوە ، ئەمە ئەوە ئەگەیەنێت نووسەر ــ بێ ئەوەی خۆی هەستی پێ بکات ــ گوێتەقەی ڕێنووسێکی کوردی دەکات .

* کەس هەن (أ) بە ڕێنووسی نوێ : کەسەن .

ئاما نه گوفتار شێر زەبەردەس :
هامتای من نیەن نه دنیا هیچ کەس
بەڵێ شەخصێ هەن [٤] وڵات کوففار
نامش قەیلوولەن فرزەند قەرار [٥] ..

زەن بەدبەخت قصه نه دڵ شکاوا
تا فرزەند قەراڵ بە ئەو شار یاوا

ڕوێ جه تەقدیر پادشای ئەکبەر
خالید هۆرێزا کەرد عەزم سەفەر

پەی عەزم سەفەر کەمەر بەست ئەو پەشت
شمشێر ، حەمایل ، نێزە گرت بە دەست

بە تاوو تەعجیل بە ئەسپ سوار بی
ڕاهی بی نه ڕاه خوداش بۆ چەنی

ئەوسه جه دما بشنەوە خەبەر
جەی حاڵو کردار بیەر باخەبەر

نەو طەرەف قەیلوول فرزەند قەرار
عەزم سوود ئاما پەی مەدینه شار

بارکەردن تەمام قەطار مەهار
ڕاهی بین نه ڕاه نەکەردن مدار

شەبو ڕۆ نەکەرد ئەو گەور مردار
تا ئاخر یاوا وه مەدینه شار

---

(٤) (هەن ...) ڕەنگە لەدوایەوە (جه) یەك کەوتبێ‌و (هەن جه ...) بووبێ.
(٥) له شیعرەکاندا هەندێ جار (قەرار)و هەندێ‌جار (قەرال) نووسـراوە ، بۆیه ئێمەش وەك خۆی هێشتمانەوە .

غەوغا کەفت بە ناو شار مەدینە
فرزەند قەڕاڵ ئاوەرد مەتای خەزینە [٦]

ناگاه زەن خالید ئەژنی ئەی خەبەر
هۆرێزا وە پا جە ماڵ شی وە بەر

ئەو زەن خەبیث مەردوود بێ حەیا
جە یانە بەرشی نەکەرد مدارا [٧]

تا یاوا بە ناو قەطارو مەهار
دیش کە نیشتەن مەلعوون مردار

ئاما نیشت وەلاش بە عیززو نیاز
وات چەندێ [٨] وەختەن ئەی شای سەرئەفراز

سەجدەم نەبەردەن خودای موسوڵمان
ئامانم وەسەر دین کافران

وەقتێ ئەو مەلعوون ئەی خەبەر ئەژنی
هەفت قەطار تەمام داش بە مزگانی

گاڵ دا غولامان بارکەردن قەطار
جە موژدەی ئەی حەرف نەکەردش مدار

زەن هۆرگرت [٩] لەعین مەردوود مردار
قەطار بارکەردن بەرشین جە ناو شار

---

(٦) ئەم نیوە شیعرە لەنگە .
(٧) مدارا (أ) : مدرا .
(٨) چەندێ (أ) چەند .
(٩) هۆرگرت (أ) هورکرد .

نە بە ڕۆ ئارام ، نە بە شەو قەرار
تا یاوا ولاٚت مەحاڵ کوففار

تەمام مەخلووقات ئامان وە پێش‌واز ،
بەردشان بە شار بە صەد عیززو ناز

بابۆش گەنجو ماڵ تەمام کەرد نیثار
غەنی کەرد یەکسەر تەمام ئەهل شار

ئەوسە جەو دما بشنەوە خەبەر
جە حاڵ خالید شێر هونەروەر

جە ڕاگەی سەفەر ئاماوە بە خەیر
نیگا کەرد زەنش نەدارۆ ئەثەر

وات بە فرزەندان : گوڵجەمین جە کۆن ؟
پەی چێش جە یانە ئەو نەدارۆ شۆن ؟

عەرض کەرد : ئەی بابە نەدارین خەبەر
جەو ڕۆ تۆ لوای پەی ڕاگەی سەفەر

ئەویچ دمای تۆ نەدیمان بە ڕەنگ
مواچان قەیلوول بەردەن پەی فەرەنگ

خالید چون ئەژنی ئەی سوخەن بە گۆش
چون دیگ پڕتاو جۆشیا بە جۆش

ئارام پێش نەمەند ، هۆرێزا وە پا
ئاما بە حوضوور شاه ئەنبیا (١٠)

---

(١٠) نەمەند (أ) نەمەندەن . پا (أ) پاه . ئەنبیا (أ) انبیاه .

سەلام کەرد وە شای ڕەسوول کەونەین
ڕەسوول عەلەیك سەند بە لەفظ شیرین
واتش : یا رەسوول ، سەیید سادات
هەزار وێنەی من ببۆ بە فیدات ،
کارێ عەجیبم بەسەر ویەردەن
قەیلوول کوففار زەن من بەردەن
ئەگەر لوطفت هەن بدەرەم دەستوور
بشوون پەی غەزای [11] گەوران بەد توور [12]
فەرماشا : مشی خودا یارت بۆ
فریشتان عەرش [13] نیگەهدارت بۆ
خالید دەرلەحظە رووکەرد ئەو دما
هیممەت واست جە شای (خیرالانبیا)
لوا تەویلە ، ئەسپش بەرئاوەر [14]
پەی عەزم سەفەر ببەستش کەمەر
موکەممەل بوراق ئەسپش بکەرد زین
پەنا بەرد بە ذات (رب العالمین)
قەڵخانو باهوو نێزە گرت [15] بە دەست
شمشێر میصری وە میانش بەست

(11) غەزای (أ) غظا .
(12) بەد توور [بەد طەور] (أ) بد نور .
(13) لە ئەسڵەکەدا تەنها (ش)ێك هەیەو لە پێشیەوە شتێك کوژاوەتەوە ، هەڵئەگرێ (عەر)بێتو هەڵیشئەگرێ (را)بێت .
(14) بەرئاوەر (أ) برآورد .
(15) گرت (أ) کرد .

مەندیل کافوور داش نە دەور سەر
چەم قەطرانی کەرد شێر پڕ هونەر

سوار بی وە ئەسپ وێنەی نەڕەشێر
دنیا نە دیدەش بی وە سیاقیر

مەنزڵ بە مەنزڵ قەطرە دا بە جەخت
مداراش نەبی بە وەقتو بێوەقت

شەبو ڕۆ نەکەرد ، نەکەرد مدارا
پەناهـ بە ذات پادشای دارا

یاوا بە سەرحەد (١٦) وڵات کوففار
قەلعەی حەصارش تەمام دا دیار

جە دڵ وات : ئیمشەو جە کۆ میهمان بوو ؟
جە ئەهل کوففار کەس پێم نەزانو

دیش تەنیا ماڵێ جە کەنار شار
ڕوو کەرد بە ئەو ماڵ نەکەردش مدار

یاوا بە یانە جە ئەسپ بی پیا
دیش یەك پیرەزەن وە بیروون ئاما

ئاما بە زوبان بە لەفظ تەمام
واتش : ئەی دایە پڕ عەقڵو پڕ فام

ئەر قەبووڵتەن میهمانت ببوو
ئیمشەو میهمانم من بە یانەی توو

---

(١٦)سەرحەد (أ) سەرحەت .

دایه وات : بەڵێ هەر خالید نەبۆ
میهمان عەزیزەن وە بان چەم بۆ !

خالید چون ئەژنی ئەی واتەی کردار
چەنی پیرەزەن ئاما بە گوفتار

وات : خالید کیەن ، مەکانش جە کۆن ؟
چمان ئەو خالید خوونەخوارەی تۆن !

ئیسە ئەر خالید بگنۆ بە دەستت
بواچە بە من تەمام قەصتت

واتش : ئەی جەوان شەکەرین گوفتار
بواچوون قسەی خالید جادووکار

فرزەند قەڕال یەك ڕۆ بی سوار
شی پەرێ صەحرا بە عەزم شکار

دوو نەفەر فرزەند بەرگوزیدەی من
هەر دوو عەزیزان نوور دیدەی من

هۆرێزان هەردوو بە عەزم شکار
چەنی سوپاو سان هەردوو بین سوار

ئاما وە ڕاشان خالید جادووکار
کەفت نە دلێشان چون شێر خونخوار

بە نێزەوو (۱۷) تێغ شمشێر ئابدار
ئەو سوپاو ئەو سان یەکسەر کەرد قەلار

---

(۱۷) نێزەوو (أ) نیزو .

فرزەندان من وە بێ چەندو چوون
هەردوو بە یەك جار کەردش سەرنگوون

ئەر بگنۆ دەستم ئەو شێر ژیان
تەنخوای فرزەندان مستانووش گیان

خالید وات : دایە صاحیب کەمالاَن
بە پای وێم ئامام کەفتم نە دامان

منم ئەو خالید شێر ڕۆی هەیجا
ناستم زیندە کەس بەیۆ بە دما

هەرچی مواچی بەندە میهمانەن
میهمان ڕەنجیدەن خەیلێ گوناهەن (!)

دایە ئێد شنەفت ساتێ بی مەدهۆش
جە دمای ساتێ باز ئاما بە هۆش

واتش : ئەی خالید شێر هونەروەر
کەلیمەی شادەت پەنەم نیشان دەر

خەبەر چۆن ئەژنی ئەو جە پیرەزاڵ
بەی کارو کردار تەمام بی خۆش‌حاڵ

بە صیدق‌و ئیخلاص ئیمان پێش ئاوەرد
کەلیمەی شادەت بە ئەو تەلقین کەرد

یەك دوختەرش بی هەم ئاوەرد ئیمان
بە صیدق‌و ئیخلاص ببی موسولمان

خالیدو دایە دوختەر چەنی هەم
نیشتن بە دڵشاد هەر سێشان بە هەم

خالید وات : دایه مەکەرە مدار
بە دەوانو دەو بشۆ وە بازاڕ

بەعزێ[18] جەو طەعام میوەی رەنگاو ڕەنگ
باوەرە پەرێم بێ صەبرو درەنگ

دەست بەرد وە هەگبە چەند دانەی جەوهەر
سپەردش بە دەست ئەو دایەی دڵبەر

پیرەزاڵ ئەژنی ڕوو کەرد بە بازاڕ
چەندێ طەعامات کەردش خرِیدار

ڕوو کەرد وە دما پیر ناتەوان
ئاوەرد پەی خالید بەور ڕۆی مەیدان

بنیشتن بە هەم هەرسێشان بە شــاد
تا صوبح صادق هەرچی بادا باد

سەحەر[19] هۆرێزا (سیف‌الله)ی ڕەشید
ڕوو کەرد وە ناو شار گەوران پەلید

بەرگ دەروێشی پۆشا بە ئەندام
پەنا بەرد بە ذات حەییی لایەنام

ڕشتەی دەروێشی دا نە دەور سەر
پرچش شانە کەرد شێر نامەوەر

---

(١٨) بەعزێ (أ) بعظی .
(١٩) سەحەر (أ) صەحەر .

ڕوو کەرد وەقاپیی قەڕاڵ بەددین [۲۰]
نیگا کەر قودرەت (رب‌العالمین)

جوستوجۆ کەردش نەو قاپیی حەصار
هەر چەند نیگا کەرد کەس نەبی دیار

جە چەند قادرمان ئەو لوا بەسەر
دیش شەخصیٚ مدران چون ماهـ ئەنوەر

خەط‌و خاڵ شیرین نازدار فەڕەنگ
مەحبووب بیٚ عەیب ، باڵا شۆخ‌و شەنگ

خالید دیش بە چەم ئەو پەری‌ڕوخسار
بە تیر عیشقش دڵ کەرد گرفتار

چەندیٚ جیٚ‌وەرتەر ئەو حۆری ڕوخسار
دیەبیٚش نە خاو خالید نامدار

جە خەوف بابۆش ، جە شەرم حوضوور
باطین ئامابی بە دین ڕەسوول (!)

خودای ئاسمان بەرحەق مزانا
دین گەورانش باطیل موانا

خالید دی بە چەم سەوڵ [۲۱] خەرامان
دەرلاد شناساش نازدار باوان

---

(۲۰) بەددین (أ) بدین . ئەم وشەیە بەم شێوە نووسراوەو لێرە بە دواوەیش چەند جار هەر بەم شێوەیە دێت کە بۆ (بەددین)یـشو (بیٚ‌دیـن)یـش دەست‌ئەدات .

(۲۱) سەوڵ (أ) صەوڵ .

دەرساعەت ئاما کەفت نە خاكپاش
صەد جار رۆح وێش بکەردش فیداش

واتش : ئەی خالید ئامان صەد ئامان !
پەی چێش ئامانی بەی مەئوای گەوران ؟!

بزانۆ بابۆ چەنی برادەر
تۆ جە دەستشان موینی زەرەر

خالید چون ئەژنی ئەی حەرف گوفتار
تەبەسسومێ کەرد شێر نامدار

ئاما بە جەواب وات : پڕعەقڵو فام
پەی چە ! تۆ کێنی ؟ ڕاس واچە وەلام

ئەو دوختەر واتش : رۆحم بۆ فیدات ،
رازو حاڵ وێم عەرز کەروو وەلات :

ئەمن دوختەرم بابۆم [٢٢] قەڕاڵەن
صاحیب سوپاو سام گورزو گۆپاڵەن

دوو ساڵ تەمامەن ئاوەردم ئیمان
بە دین گەوران وێم کەرد پەشیمان

ئامای نە خوابم تۆ چەنی رەسوول
دین گەورانم نەکەردەن قەبوول

ئیسە بزانوو موددەعات چێشەن
پەی ئامات خەیاڵێ دڵ نە تەشویشەن

---

(٢٢) بابۆم (أ) بابۆن .

خالید حیکایەت جە سەر تا بە وار
کەردش پەی دوختەر سەوڵ سایەدار
دوختەر دا جەواب وێنەی سەوڵ [۲۳] تەڕ
واتش: ئەی خالید شێر پڕهونەر !
ئەگەر تۆ تاوای عیلاجش کەردی
ئەو فاحیشەی قەحبە بە دەر ئاوەردی
ڕووکەر بە دما چون شێر هەیجا
بەندە هەم مەیوو بە عەون ئەڵڵا ✻
(والحاصل) خالید ڕوو کەرد وە سەرا
دیش کە زەن وێش وە بیروون ئاما
سوئال کەرد وەنەش واتش : ئەی خاتوون !
چیزێ بدەر پێم ، وە بێ چەندو چوون
زەن شنەفت دەرلاد نەکەردش مدار
زاناش خالیدەن بەور نامدار
دەرساعەت دەرلاد لوا بە یانە
پەرێش ئاوەرد چەند جەواهیر دانە
خالید دەست نەبەرد پەی زەڕو تەلا
پەوکێ نیا لێش ، وات : ئەی بێ حەیا !
ڕووسیای عام بای جە ئینە بەتەر
سەرئەفگەندە بای جە لای پێغەمەر

---

(۲۳) سەوڵ : لە هەردوو جێگەکەدا (صول) نووسراوە .

✻ لە نێوان ئەم شیعرەو شیعری دواییدا هەست بە بچڕانو بێڕەبتی یەك دەکرێت .

زەن کە ئێد شنەفت سیا بی جە قار
بکەردش هاوار نە قەوم کوففار

خالید کە زاناش بانگش کرد بڵەند
دەست بەرد حەلقش گرت [٢٤] بوستش نە دەنگ

پێچاش چون شاباز شکار کەرۆ بەند
بەستش دەستو پاش بە حەڵقەی کەمەند

گرتش بە ئاغۆش ئاوەرد ئەو دما
درووديٚ کیانا پەریٚ مستەفـا

ڕووکەرد بە یانەی دایەی وەفادار
دەرلاد سوار بی نەکەردش مدار

فـاحیشەی بیٚشەرم ئەو بە نارەزا
کێشا نە تەرکەش روو نیا بە ڕا

هیممەتخواهی کەرد ئەو جە پیرەزەن
وات : ڕووسفید بای جە لای خوداوەند

نەکەردش مدار ڕوو نیا نە ڕا
پەنا بەرد بە ذات حەیی بیٚ هەمتا

وەقتیٚ ئەو دوختەر ئەژنی ئەی خەبەر
ڕوو کەرد بە دەرگای دانای دادگەر

ئاخێزا نە جا صاحیب عەقڵو فام
بەرگ مەردانە پۆشا بە ئەنـدام

---

(٢٤) گرت (أ) کرد . لەم جێگەو چەند جێگەی تریشدا لە باتي (گرت) (کرد = گرد) نووسراوە . ئێمە ڕاستمانکردەوە .

شمشێر بەست نە پشت ، تێزە گرت بە دەست ،
ئیسپەر نە باهوو وێنەی شێر مەست

ڕووکەرد بە یانە پەی خەرجی سەفەر
پاشکۆ پڕ بکەرد جە طەلای [٢٥] ئەحمەر

شی پەی تەویلە ئەسپش بەرئاوەرد
بە تاوو تەعجیل زین ئەسپش کەرد

پا دا نە ریکاب بە ئەسپ بی سوار
هەی کەرد بە مەرکەب بە وێنەی باڵدار

سوار بی وە ئەسپ سەوڵ خەرامان
کەفت نە شۆن نەعل شێر بێ ئامان

خالید نیگا کەرد دیش نە ڕاگەی دوور
سوارێ مەیۆ چون شەماڵەی نوور

خالید وات : ئەڵبەت گومکەردەی ڕاهەن
وەقتێ یاوا دیش کناچەی شاهەن

دوختەر سەلام کەرد ، خالید سەلام سەند
وات : ڕوو سفید بای جە لای خوداوەند

بە شادیو خورڕەم ڕوو نیان بە ڕا
شین بە سەر ئاوێ گرتشان مەئوا

دەستنماز سەندن بە عەزم نماز
بەردن سەجدەی ذات حەیی بێ نیاز

---

(٢٥) طەلای (أ) طلاو .

خالید بی ڕاحەت ، سەر نیا بە خاو
دوختەر ڕای گەوران مداشتنش بە چاو

وەفتێ نیگا کەرد سەحراو دەشتو دەر
سەراسەر تەمام پڕ بی جە لەشکەر

چون بەحر قولزوم لەف مدا نە لەف
مامان بە هەمدا صەفا صەف صەف صەف [٢٦]

دوختەر خجڵ مەند جەی کارو کردار
واتش : من خالید چوون کەروو بێدار ؟ !

ڕوو کەرد بە دەرگای (قاضي الحاجات)
بە دیدەی گریان کەردش موناجات

دۆعاش قەبووڵ بی جە لای کردگار
جە یومن ڕەسوول خالید بی بێدار

دوختەر وات : خالید ! نیگا کەر سەحرا
ئاوردن پەی جەنگ سوپای کینەخوا

واتش : خەوف مەکەر پەنا بە داوەر
هیچ باکم نیەن جەی سوپاو لەشکەر

دوختەر وات : خالید هیچ مەبەر غەمگین
تۆ پەرێ سوپا مەخرۆشە بە قین

نیگا کەر بە عەون دانای کردگار
جە سوپای گەوران بەرئاروو دەمار

---

(٢٦) لەف مدا نە لەف : ڕەنگبێ (کەف مدا نە کەف) بێ . هەمدا (أ) هەمدان.

تا کە ئەی قسە ویەرد جە مابەین
سوپای کافران لێشان نزدیك بین

دەرلاد هۆرێزا مەحبووب نازدار
دەست دا نە شمشێر بڕندەی ئابدار

لوا نە مەیدان گەوران جەنگی
نیشت نە دلێشان چون سام سەنگی

نەعرەتەش پێکا وێنەی هەور تار
واتش ئەی گەوران مەردوود مردار

بە عەون خودا دانای کردگار
نمازوو لێتان ئەصلەن یەك سوار

شمشێر میصری کێشا نە خیلاف
دەس دا بە شمشێر بێ لافو گەزاف

نیشت نە مەلعوونان گەوران بەددین
بە ضەربێ چەند کەس وست نە ڕووی زەمین

شمشێر ئابدار بە هەرکەس مشەند
مەلەك نامەی مەرگ دەرلاد پێش موەند

ناگاە جە یەك لا یەك برای بێ دێن
گەور حەق نەشناس کافر لەعین

چون دێو جەنگی کەف مدا نە دەم
ئاما پەی خواهەر ، ئەژدەهای ئەرقەم

واتش بە خواهەر : ئەرێ بێ حەیا !
شەرتبۆ جە مەیدان سەرت کەم جیا

کناچە واتش : لەعین مردار
سەرت جە مەیدان کەروو لەتو پار

ئینشاڵڵا بە عەون گەردانای گەردوون
وێتو چەنی فیل کەروو سەرنگوون

ئێد واتو دەرلاد دەست دا بە شمشێر
گەرمش کەرد مەیدان وێنەی نەڕەشێر

بەردش نە هەوا شمشێر ئابدار
دا نەگەردنش بە زۆر زۆردار

وەقتێ دا وەنەش تێغ ئابدار
کەردش بە دوو لەت بە وێنەی خەیار

چون گەوران دیشان ئەی کار کردار
تەمام بە یەك جار ئەوان بین سوار

ئەویچ چون زاناش سەوڵ خەرامان
دەست بەرد پەرێ تێغ بڕندەی بێ‌ئامان

زایەڵەی عەظیم وست نە ڕووی مەیدان
چەند کەس نگوون کەرد جە نامەوەران [۲۷]

ثانی یەك براش وە فیل بی سوار
ئاما پەی خواهەر چون شێر زامدار

ئێد هەم بە تەعجیل ڕوو نیا پەرێش
دەست دا بە شمشێر بێ وەهمو ئەندێش

---

(۲۷) نامەوەران (أ) نام‌ئاوەران .

بەردش نە هەوا شمشێر چەنی دەست
دا نە گەردەنش وێنەی شێر مەست

وێش و چەنی فیل غەڵتان کەرد نە خاك
بە عەون خودای فەرد تەنیای تاك

(والحاصل) تا ظوهر سەوڵ خەرامان
کوشتش شەش برای بێ دین و ئیمان

تا ئاخر بابۆش خێزیا بە قین
جۆشا خرۆشا مەردوود بێ دین

ئاما پەی دوختەر وێنەی ئەژدەها
گورز سەهمگین بەرد نە ڕووی هەوا

مەحبووب نازدار دەردەم یاوا پێش
ئەدەبش نەکەرد ئەو نە بابۆی وێش

دەست بەرد پەرێ تێغ نازدار فەڕەنگ
دا نە فەرق سەر قەڕاڵ بەدڕەنگ (٢٨)

وێش و چەنی فیل کەردش نگوونسار
جە یومن ئیقباڵ ڕەسوول نازدار

گەوران تەمامی خرۆشان بە قار
کەردن مەغلووبە کەس نەبی دیار

دوختەر کە زاناش وادەی نەبەردەن
گەوران پەرێ ئەو مەغلووبە کەردەن

---

(٢٨) (بەدڕەنگ) ئاوا (بدرنگ) نووسراوە ، هەڵیش ئەگرێ (بێدرەنگ) بێت .

دەست دا بە شمشێر بە دەوان دۆ
وستش وە گەوران واوەیلاو ڕۆڕۆ

باز هەم برای‌تەر وە فیل بی سوار
ڕوو کەرد وە مەیدان عەرصەی کارزار

نامش زەمزەم بی گەور نابەکار
ئاما پەی خواهەر ، لەعین مردار

گورزێ دا وەنەش ئەو گەور پەلید
بە ضەرب گورزش بکەردش شەهید

وەقتێ ئەو شاد بی بە ڕەوضەی ڕیضوان
نۆبەی خالید بی بشۆ بە مەیدان

دەرلاد کە زاناش دوختەر بی شەهید
ئاخێزا نە جا (سیف الله)ی ڕەشید

خەشمش جۆشیا وە ئەسپ بی سوار
ڕوو کەرد وە مەیدان عەرصەی کارزار

زۆر دا وە سەمەند چون رۆستەم زاڵ
دەست دا نە باهوو پەی گورزو گۆپاڵ

واتش : یا داوەر حەبیبی کردگار
بدەرەم تەوفیق سرپۆش سەتتار

تەنیا کەفتەنان نە عەرصەی گەوران
کەس نیەن هانام بەرۆ پەی یاران

ئێد واتو دەردەم دەست دا بە شەمشیر
ڕووکەرد وە سوپای گەوران بێ پیر

نیشت وه قۆشەن [۲۹] گەوران بێ‌دین
بە ضەربێ چەند کەس وست نە ڕووی زەمین

بە ضەرب صەمصام حەربەی قەدارە
گەوران مکەردش بە چەهار پارە

دەور مدا بە دەور چون شمقارِ پەی قاز
چون شاباز پەی کەو بەیۆ نە پەرواز

مدرا نە مەیدان نرکنا چون شیر
مداشان بە هەم حەربەی [۳۰] تێغ‌و تیر

ئەوان چەند هەزار ئێد یەک نەفەر بی
چونکە لوطف حەق چەنیش یاوەر بی

کەردن مەغلووبە گەوران مردار
گرتن دەورا دەور شێر نامدار

خالید وێنەی بەور نە مەیدان کار
نەعرەتەش پێکا چون هەور بەهار

بە ضەرب حەربەی تێزەی جان ستان
مکەرد قەتل‌و عام شێر بێ‌ئامان

ئاخر جە تەقدیر حەیی جیهان‌گیر
زەخمین بی ئەعزاش بە تێغ‌و بە تیر

بەو جەستەی هوونین شمشێر مشانا
موەند نام ذات یەکتای تەوانا

---

(۲۹) قۆشەن (أ) قوشن .
(۳۰) حەربەی (أ) مربە .

چەند کەس لێشان کوشت ئاخر سەرەنجام
فایەق بین نە سەر شێر لایەنام

چونکە ڕەزاش [٣١] بی بینای بیهتەرین
خالید جە مەرکەب کەفت بە ڕووی زەمین

جە ئیعجاز خاص ڕەسوول سەروەر
نەبیشان فرسەت بکەراش بێسەر

چونکە خوداوەند پۆسەش بی ڕەزا
حەیدەر بیاوۆ بکەرۆ غەزا

خالید دەست هۆرداشت عەزم موناجات
لالاّ نە دەرگای (قاضي الحاجات)

واتش : یا داوەر قەییووم دانا
یەکتای بێ هەمتا ذات تەوانـــا !

یا ئاگاە بە حاڵ کولل مەخلووقات
فەرد فریاڕەس تەمامیی ئەشیات !

چێش عیلاج کەروو جە دەست گەوران
کەس نیەن هانام بەرۆ پەی یاران !

کۆن ئیمام عەلی صاحیب ذولفەقار
بیاوۆ پەنەم شێر کردگار ؟

مالیكو زوبەیر شێر ڕووی مەیدان
پەنەم بیاوان چون هەردە جاران ...

---

(٣١) ڕەزاش (أ) راضاش .

دووەم وات : یا حەی فەرد لایەنام
فەرد فریادڕەس ئەشیای کولل تەمام

خەبەردار کەری ئەصحابان دین
بیاوان پەنەم نە مەیدان کین

ئەوسە جەو دما بپەرسە خەبەر
جە حاڵو ئەحواڵ ببە باخەبەر

ڕوێ جە تەقدیر بینای بانسەر
شی نە شیرین خاو ئیمام عومەر

ئاما نە خوابش خالید بە زویر
سەرتاپای ئەعزاش پڕ بیەن بە تیر

بکەردش هاوار واتش : یا عومەر
بیاوان پەنەم نە عەرصەی خەتەر

عومەر نە خاودا لەرزاو ستێزا
جە خواب شیرین دەرساعەت خێزا

دەرلاد هۆرێزا نەکەردش مدار
ئاما بە حوضوور ڕەسوول موختار

مدرا بە پاوە بکەردش سەلام
ڕەسوول عەلەیك سەند بە لەفظ تەمام

واتش : یا ڕەسوول ئارۆ شیم نە خواب
خالید دیم بە چەم کەفتەن بە گێج ئاب

پاسە مزانوو خوابم دەلیلەن
خالید هەم بە دەست گەوران زەلیلەن

چون ئەژنی ئەی حەرف شای خەیرولئەنام
عاجز بی زویر ، مەعلووم بی تەمام

ئاما بە زوبان ڕەسوول نازدار
فەرما : باوەران شای دولدوڵ سوار

دەرلاد حازر [32] بیشێر کردگار
ئاما بە حوضوور ڕەسوول نازدار

فەرما : یا عەلی خالید ها نە جەنگ
گەوران ڕووی مەصاف وەنەش کەردن تەنگ

مدارا مەکەر تۆ بشۆ بە ڕا
وێم چەنی یاران مەونە نە دمـــا

چون خەبەر ئەژنی ئەو شێر جەبیار
پەنا بەرد بە ذات یەکتای کردگار

ئاما وە زوبان واتش : یا ئەڵڵا
بە تۆمان سپەرد خالید ئینشەڵڵا

عەلی وات : قەمەر ! زین کەرە دولدول
باوەرە پەرێم ، کار بیەن موشکڵ

قەمەر بە تەعجیل زین کەردش دولدول
ئاوەرد پەی عەلی شێر بێ بەدەڵ (!)

عەلی هۆرێزا نەکەرد مدارا
ذولفەقار هۆرگرت بە ئەمر خودا

---

(٣٢) حازر (أ) حاظر .

سوار بی وە ئەسپ صاحێب ذولفەقار
ئاما بە حوضوور مستەفای موختار

هیممەت ستانا جە ڕەسوولەڵلا
ڕەسولەڵلا وات : حەق ببۆت هەمڕا

جوبیەی شەریفش جە بەدەن کەندش
بەدەست عەلی دەرلار سپەردش

فەرما : ئەی جوببە ببەرە (٣٣) پەرێش
بکەرۆ نەوەر زامش بۆ سارێژ

جوببەش سەند ، بۆسا نیا فەرق سەر
هیممەت واست جە لای سەیید سەروەر

ڕاهی بی نە ڕاە شێر کردگار
دوڵدوڵ نیشت وەباڵ وێنەی باڵدار

پا دا بە ڕیکاب شێر نامدار
ئومێد بەست بە ذات یەکتای کردگار

چەند شەوو چەند ڕۆ نەکەردش مدار
تا یاوا (٣٤) مەیدان مەعرەکەی کوففار

یاوا عەرصەگاهـ عەلی شای مەردان
دی چەند سەر بێ لاش کەفتەن نە مەیدان

چەندێ دوو لەتەن گەوران مردار
چەند جە نامداران کریان تارو مار

---

(٣٣) ببەرە (أ) بەبرە .
(٣٤) یاوا (أ) یا .

به تاقی زاناش ئەی قەتڵ کوففار
کەردەی خالیدەن شێر نامدار

واتش : ئافەرین خالید وەلید
بمانی پەی قەتڵ گەوران پەلید

جە شادی غەزای خالد هۆرێزا
گێلا نەو صەحرا بکەردش پەیدا

وەختێ نیگا کەرد نە مەیدان کار
سەرتاپای ئەعزاش بیەن زەخمدار

دیش کە نیم نەفەس مخێزۆ تاو تاو [٣٥]
شی نە بالینش بە دیدەی پڕئاو

حەیدەر دیا دیش [٣٦] زامش ناسۆرەن :
جای تیرەن ،جای ڕم ، حەربەی ساتۆرەن

بەر ئاوەرد جوببەی سەیید سەروەر
واتش : بە خالید بکەرش نەوەر

خالید جوببەش سەند بکەردش نەوەر
زامش بی سارێش جە ئەووەڵ خاستەر

دەرلاد [٣٧] هۆرێزا خالید وەلی
بۆسا دەستو پای ئیمام عەلی

---

(٣٥) ئەم نیوە شیعرەم بە بۆچوونی خوم نووسی‌یەوە ، بۆیە بە ڕێنووسـەکەی خۆیشی لێرەدا دەینووسم : « دیشکە نیم مخیزو تاو تاو » . دیـارە (نیم)ەکە (نیم نەفەس) بووە .

(٣٦) دیش (أ) دلیش .

(٣٧) دەرلاد (أ) در .

شای مەردان پەرسا جە خالید خەبەر
ئەحوالات ڕا جە پا تا وەسەر

خالید حیکایەت سەراسەر [٣٨] تەمام
عەرض‌کەرد بە خزمەت شێر لایەنام

ئەو شەو بی ڕاحەت گرتشان [٣٩] کەنار
تا شوعلەی خورشید صوبح بی ئاشکار

هۆرێزان وضوو تازە گرتشان
سەجدە جە دەرگای داوەر بەردشان

جەو دما صەلەوات دان بە رووی رەسوول
ئاداب‌و تەرتیب [٤٠] لێشان بی قەبووڵ

ئەسلەحەو ئەسباب پۆشاشان * نەوەر
رووکەردن بە شۆن گەوران سەگ‌خوەر

جە دوور دین بە چەم گەوران ناپاك
پشت بەستن بە ذات حەیی تەنیای تاك

پا دان نە ڕیکاب شێران پڕکین
تا یاوان بە ناو گەوران بێ‌دین

عەلی چون یاوا بە ئەو مەلعوونان
نەهیب دا لێشان شێر بێ ئامان

---

(٣٨) سەراسەر (أ) سرسر .
(٣٩) گرتشان (أ) گرتشار .
(٤٠) تەرتیب (أ) ترطیب .
* پۆشاشان (أ) پۆشاشا . دیارە (ن)ەکەی بەهۆی (ن)ی (نەوەر)ەوە نەنووسراوە .

دەست بەرد ذولفەقار کێشا نە خیلاف
نیشت نە مەلعوونان بێ لافو گەزاف

خالید بەرئاوەرد نێزەی جانستان
وست وە مەلعوونان فریادو فوغان

چون شمقارِ وە قاز نیشتن وە سوپاهـ
ئاوەردن بە تەنگ گەوران بەدخواهـ

عەلی بە وێنەی ڕەعد وەهاران
نەعرەی حەیدەریش کێشا نە جیهان

وات : ئەی طایفەی گەوران بێدین
کارێ کەم پێتان نە ڕووی سەرزەمین

چطەور زاناتان حەیدەر نەمەندەن
ئێوە پەی خالید هوجوومتان کەردەن

یە ئامام پەیتان چون بادو باران
کەرووتان وە پەند نە عەرصەی مەیدان

خالید نەعرەتە کێشا وێنەی شیر
وات : ئەی کافران مەردان بێ پیر (٤١)

ئەگەر مزانان ئینە چێش نامەن
حەیدەر صەفدەر ئەسدوڵڵا نامەن

ئێد واتن دەست دان بە تێغ هوونڕێز
وستن نە گەوران ڕۆز ڕەستاخێز

---

(٤١) پیر (أ) بیر ٠

وێنەی باڵدار دەور مدا لێشان
چەند نەفەر کوشتن جە کینە کێشان

چەند جە کافران کەردن لەت و پار
بە ضەرب صەمصام حەربەی ذولفەقار

جە هاژەی خەدەنگ شەفاف سەرنەی
جە نەعرەی عەلی ، خالید هەیا هەی

جە گرمەی دوڵدوڵ ئاما وە پەرواز
دەور مدان پێشان چون شمقارِ وە قاز

بادا بمانۆ حەیدەر نە غەزا (٤٢)
تاکە بیاوۆ شاهـ ئەنبیـــا

ئەوسا گۆش بدەر جە حاڵ تەقریر
جە کردار حەی بینای بێ نەظیر

بشنەو چێشش کەرد ڕەسوول سەروەر
جەو ڕۆ کە حەیدەر بەر لوا وە بەر

فەرما وە بیلال جارِ کێشا نە شار
ئەصحابان جەم بین پەی غەزای کوففار

جەو دما ڕەسوول وێش ببی (٤٣) سوار
کەفتن نە پێ سەر موهاجرو ئەنسار

بە ذیکرو تەوحید قەطرە دان بە جەخت
طەی کەردن راهان بە وەقت و بێ وەقت

---

(٤٢) غەزا (أ) غظا .
(٤٣) ببی (أ) بەبی .

جەو طەرەف خالید چەنی شای مەردان
کوشتار مکەردەن نە سوپای گەوران

دیان بەلاوە ناگاهـ هەر جە دوور
سوپاهێ مەیۆ چون شەماڵەی نوور

دیان سێ هەزار ئەصحابان دین
جە زێر پاشان ملەرزا زەمین

حەضرەت وە پێشرەو یاران سەراسەر
مەیۆ بە ڕاوە سەیید سەروەر

خالید چون زانا * سوپای یارانەن
جۆیای ڕەزمو کین ئەو کافرانەن

جە شادی سەرش پا دا بە کەیوان
مهمێز دا فەرەس چون بادو باران

یاوا بە حەضرەت پیا بی نە زین
ڕوو ماڵا نە خاك سوپای سەرزەمین

ئاما بە جەواب بە لەفظـ شیرین
تەواضوع کەردش شای رەفرەف نشین

خالید سوار کەردن بە ئیعزاز خاص
مۆبەت کەرد جێشان ئەو شای بێ قیاس

جیا بین جە هەم چەندێ جە یاران
شین نە عەرصەگاهـ پەی قەتڵ گەوران

---

* زانا (ا) زانــان .

هەر یەك تێغ تیز كێشاشان بە تاو
هەم تیر پڕتاو گورز مووشكاو
هەر یەك جە لایێ كێشان نەعرەی قار
ڕێزان نە مەیدان سەر چون وەڵك دار
سەعیدو سالم سەعد [٤٤] بن وەققاص
مالیكو زوبەیر صاحێب دین خاص
هەم عەبدوڕڕەحمان بەبر نامەوەر
محەممەد حەنیفە وێنەی شێر نەڕ
ماباقی ئەصحاب هەر یەك جە لایێ
هەر یەك زیاتر نە ئەژدەهایێ
عەلی وێنەی شێر دەور مدا لێشان
ضەرب ذولفەقار مشانا لێشان
« خالد وینەء برّ برّ او نروی میدان » [٤٥]
هەیا هەی مكەشت نە ئەهل گەوران
حەضرەت ڕەسوول بە لەفظ شیرین
دۆعای خێر مكەرد پەی یاران دین
داشان بە هەمدا تێزەی جانستان
حەربەی تێغ تێز بڕندەی بێ‌ئامان
هەر یەك جە لایێ نەعرە دان بە قین
هەر یەك چەند سوار وستن نە زەمین

---

(٤٤) سەعد (أ) صعد .
(٤٥) ئەم نیوە شیعرەم بۆ ساخ نەكرایەوە . ڕەنگە ئاوابێ :
« خالید وێنەی بەور ئەو نە ڕووی مەیدان »

جه هەی هەی نەبەرد یەلان پڕکین [٤٦]
سەر چون گەلاّی دار ڕێزا بە زەمین

بی وە گەردو تۆز ڕووی عەرصەی مەیدان
یەك طەبەق غوبار ڕووکەرد بە ئاسمان

مەلایك موەند (انا فتحنا)
نــەصرەت دا پێشان حەیی بێ هەمتا

صەدای ئەلئەمان خێزا جە لەشکەر
هوون جاری وێنەی بەحران بێ دەر

چون بەحر جەیحوون نە وەقت بەهار
لاشە مبەردش چون دەریای خونخوار

سوپای کافران جە ڕووی عەرصەگاھ
شکیا شکست وەرد سەراسەر سوپاھ

دەست کەردن فەریاد گەوران بێ دین
هەر کام پەی وێشان یەکسەر فیرار بین

ڕوو کەردن دما بێزار بین جە کار
بە دادو بێداد بە هاوار هاوار

فەتح موبارەك یاوا بە ئیسلام
جە یومن ڕەسوول شای والا [٤٧] مەقام

ئەصحابان تەمام سەجدەی حەق بەردن
هەر یەك جام مەی ئەحمەدی وەردن

---

(٤٦) یەلان (أ) وێلان .
(٤٧) والا (أ) ولا .

ئامانْ بە حوضوور شای خەیرولئەنام
کەفتن خاكپاش ئەصحابان تەمام

جەو دما خالید روو ئاوەرد وە پێش
دوو دیدەش بۆسا شای کورسی نشین (!)

ئاما بە جەواب ڕەسوول سەروەر
وات : زەن خالید باوەردێ وە بەر

فەرما ذولفەقار باوەردێ پەرێم
کەروون ئیمتیحان تا مەعلووم بۆ لێم

ئەر زەڕڕێ ئیمان مەندەبۆ جە لاش
بە ئەمر خودا نمەبۆ سزاش

نەو دەم ذولفەقار ئاوەردن پەرێش
نیا فەوق سەر ئەو زەن بەدکێش

چون نەمەندەبێش زەڕڕە جە ئیمان
کەردش بە دوو لەت جە سەر تا دامان

ڕۆحش پەرواز کەرد پەی (نار السقر)
تەنش دان وە بەحر پەرێ جانەوەر

جەو دما خالید کەفت نە خەیالان
وات : من چێش کەروو چەنی ئەطفالان ؟!
عەرض کەرد : یا ڕەسوول پەی ڕازیی ئەللا
دەردت دان ؛ مبۆ بدەریش دەوا (٤٨)

---

(٤٨) دەوا (ا) دواە .

فرزەندان من مادەر نەداران
مرێزان نە چەم ئەسرین چون باران

ڕەسوول وات : خالید هەرچی موازی
بە تەوفیق حەق مبۆ کارسازی

عەرض کەرد : ئەو دوختەر قەڕاڵ سەگسار
ئامابێش نە خواب ڕەسوول نازار

دەرساعەت بە دین رەسوول ئامابێ
بابۆو برادەر پێش نەزانابێ

تا ئەوە ڕۆ (٤٩) من یاوام بەو وڵات
رام کەفت وە قاپیی قەڕاڵ بەد ذات

نیگام کەرد شەخصێ چون ماه تابان
زەڕستوون قامەت چون حوور ریضوان

ئەو هەم نیگاکەرد منش دی جە دوور
ئاما نیشت بەلام چون شەماڵەی نوور

واتم : ئەی نازار یە چوون مزانی
ئەمن خالیدم نامم موانی ؟!

وات : جە خاوەدا دیەنم رەسوول
هەر جەو خاوەدا دینم کەرد قەبوول

(٤٩) ئەوەڕۆ (أ) اوارو ٠

ئینه یەك ساڵەن من بیم موسوڵمان
بێزارم جه دین طایفەی گەوران

هەر وەخت تۆ مشی منیچ بە هەمڕات
بەرەم بە حوضوور سەیید سادات

رویٚ من ئامام ئەو هەم بی راهی
پەنا بەرد بە ذات پاك ئیلاهی

جه غەزای کوففار ئەو بیەن شەهید
ئیستیدعام ئێدەن بە تۆمەن ئومید

دۆعا بکەری جه دەرگای داوەر
بکەری زینده پەرێم ئەو دوختەر

رەسوول وات : خالید پەنا بە [50] ئەڵڵا
گردین بە یەك جار بکەرین [51] دۆعا

ڕەسووڵ کەرد دۆعا ئەصحابان ئامین
لێشان قەبووڵ کەرد (رب‌العالمین)

چونکه بە یەقین کەردەبین دۆعا
ئاما بە حوضوور شای ڕەسوولەڵڵا

ڕەسوول دەرساعەت عەقد ئەو بەستش
جه تەنخوای زەنش بداش بە دەستش

---

(٥٠) بە (أ) با .

(٥١) بکەرین (أ) بکرم .

جەو دما بە شاد بە فەتحو سوار
ئەصحابان ئامان پەی مەدینە شار

ماشاڵڵا لێت بۆ خالید نامدار
چوونت سەند قەصاص نە ئەهل کوففار ! (٥٢)

---

(٥٢) لە کۆتاییی دەسنووسەکەدا ئەمە نووسراوە :
« هزاران درود هزاران سلام زما بر محمد علیه سلام . تمت شد جنك نامهء خالد روز یکشنبه چهاردههم شهر ذیالحجةالحرام بتأریخ سـنه هزارو سەصدو نوزده ١٣١٩ . هر کـه خواند دعای طمع دارم زانکه من بندهء گنەکارم . حرره محیالدین بن ملا محمد صالح ژانی . هرکس این کتاب بخواند اگر غلط باشد خطا از جانب ما نیست چونکه اصل نسخەرا نا صحیح بود مارا عفو فرمایند » .
واتـە : هەزاران دروودو سـڵاو لە سـەر محەمەد بێ ــ دروودی لەسەربێ ! ــ . جەنگ نامەی خالید لە رۆژی یەكشەممەی چواردەهەمی مانگی ذیلحەججەدا بە تەئریخی ١٣١٩ تـەواو بو . چاوەڕوانی دۆعای خوێنەرانم چونکە من بەندەیەکی گوناهکارم . محێدینی کوڕی مەلا محەمەد صالحی ژانی نووسیەوە. هەرکەس ئەم کتێبەی خوێندەوە ئەگەر غەڵەتو هەڵەی تێدا بوو خەتای ئێمە نیە ، چونکە نوسخە ئەصلییەکە نادروست بوو ، ئێمە ببەخشن .
شایانی وتنە تێکستە فارسییەکەی خۆیشی، کۆمەڵێ هەڵەی ڕێزمانو ڕێنووسی تیایە .

فەرهەنگۆك

(ئ)

ئاخێزا : هەڵسا .
ئارۆ : ئەمڕۆ .
ئاغۆش : باوەش .
ئاما : هات .
ئامان : هاوار .
ئامانم : هاتنم .
ئامای : هاتیت .
ئامات : هاتنت .
ئاوەردت : هێنات .
ئەژنی : بیستی .
ئیسپەر : قەڵغان .
ئەشیات : شتەکانت .
ئەی : ئەم .
ئێد : ئەمە .
ئێدەن : ئەمەیە .

(ب)

بابۆش : باوکی .
باز : دووبارە .
بالینش : سەرینی .
باوەردێ : بێنن .
باهوو : قۆڵ .
بەستش : بەستی .
بدۆ : بدا .
بدەرەم : بمدە ، بمدەرێ .
برادەر : برا .
بشنەوە : ببیسە .
بشۆ : بچێ ، بچێتە .
بشوون : بچم
بکەرین : بکەین .
بکەری : بکەی .
بگنۆ : بکەوێ .
بمانێ : بمێنێ .
بواچە : بڵێ .
بواچوون : بڵێم .
بووزیم : بمخەیتە .
بوراق : لە ئەسلا ناوی ئەسپی شەوی میعراجی پێغەمبەرە . تایبەتی یە .
بۆسا : ماچی کرد .
بۆساشا : ماچیان کرد .
بەرئارۆ : دەربێنێ .
بەردش : بردی .
بەردشان : بردیان .
بەرشین : دەرچووە .
بەرگوزیەد : هەڵبژاردە .
بەور : دڕندەیەکە .
بیاوۆ : بگات .
بیاوەم : بمگەرێ ، بگەرەفریام .
بیروون : دەرەوە .
بیهتەرین : چاتر .
بێ پیر : بێ قودوەو پێشرەو .

(پ)

پاسە : وا .
پۆسەش : بەو جۆرەی .
پەرسا : پرسی .

پەرواز : فڕین .
پەرێ : بۆ .
پەلید : گلاو .
پەنەم : پێم .
پەوکێ : پووکاڵاوێ .
پەی : بۆ .
پیـا : پیادە .
پیرەزاڵ : پیرەژن .

(ت)

تار : مانگی تار ، مانگیکی بەهارە ، تاریکی .
تاوای : توانیت .
تەبەسسوم : زەردەخەنە .
تەرکەش : تیردان .
تەنخوا : لـەباتی .

(ج)

جانستان : گیانکێش .
جکۆن : لەکوێیە .
جەئینەبەتەر : لەمە خراپتر .
جەلای : لەلای .
جەی : لەم .
جوستوجۆ : گەڕان .
جۆیا : طالیب ، ئەوەی بە دوای شتێکدا بگەڕێ .
جێوەرتەر : لەمە پێشتر .

(چ)

چتەور : چۆن .
چمان : وەکو .
چەم : چـاو .
چەنی : لـەگەڵ .
چەنیهەم : لەگەڵ یەك .
چیزێ : شتێ .
چێشەن : چییە .
چێش : چی .

(ح)

حەلقش : گەرووی .
حەمایل : کیسـەیێکی قایشـە ئەکرێتە مل
حـەی : زیندو .

(خ)

خـاو : خەو .
خریدار : کڕیار .
خجڵ مەند : رووگیر بوو .
خواهەر : خوشك .
خورشید : خۆر ، هەتاو .
خەفییات : نهێنی ، نهێنیەکان .
خەیلێ : زۆر .
خێزیـا : هەڵسـا .

(د)

دادگەر : عادیل .
دا وەنەش : لێی دا .
درووودێ گیانا : سڵاواتێکی نارد .
دلێشان : لە ناویـان .
دمـا : دوا .
دمای : دوایی .
دوختەر : کچ .
دەست نماز : دەست نوێژ .
دەرلاد : دەس بەجێ .
دەردەم :دەمو دەس .
دەهان : دەم .
دیگ : مەنجەڵ ، پاتیلە .
دیەنم : دیومە .

رازیق : بژیوەدەر .
رشتە : هۆنراوە .
روێ : رۆژێ .
رۆز : رۆژ .
رۆ : رۆژ .
رەستاخێز : راستبوونەوە ،
قیامەت .
رەنجیدەن : عاجزبوون .
ریزق : رۆزی ، بژیوە .
ریکاب : ئاوزەنگی .

(ز)

زایەلە : دەنگی دووری کاروان .
زەبەردەست : بەهێز .
زەخمدار : بریندار .
زەن : ژن .

(س)

سان : شەوکەت ، توانا ، پاشا .
سپەردش : سپاردی .
ستانا : سەندی ، خواستی .
سفید : سپی .
سەتنار : پۆشندە .
سەرئەفگەندە : سەرشۆڕ .
سەرحەد : سنوور ، مەرز ،
حودوود .
سەمیع : گۆیـا .
سەهمگین : ترسناك .
سوبحانی : خوایی .
سوخـەن : قسـە .
سیـا : رەش .
سیـر : پەنهـان .

(ش)

شادیو خوررەم : زەوقو خۆشی .
شـکار : نێچیر ، ڕاو .
شـمقار : باڵندەیەکە .
شەب : شـەو .
شـۆن : جێـگە .
شـیم : چـووم .

(ص)

صەبوور : بەصەبر .
صەفدەر : کەسێ زرێی دوژمن بسەێ .
صەمصام : شمشێر .

(ع)

عالیمەلغەیب : نهێنیزان ، خودا .

(ف)

فاحیشە : ئافرەتی خراپەکەر .
فانی : فەوتاو .
فرزەنـد : کوڕ .
فریـادو فوغـان : هەراو هاوار .
فەرد : تـاك ، خوا .

(ق)

قادرمان : کۆی (قادرمە)یە ، پلیکانە
قەصتت : قەصدت ، مەبەستت .
قـەطرێ : قەترەیەك .
قـەطرێوە : قەترەیەکەوە .
قەلار : قڕ .
قەڵخان : قەڵغان .
قۆشەن : لەشکر .
قەییـوم : خوا .

(ك)

کارزار : مەیدانی شەڕ .
کنـاچە : کچ .
کولل : هەمـوو .
کۆی : جەمع ، کۆمەڵ .

کەردش : کردی .
کەرۆ : بکات .
کەفتن : کەوتن .
کەفتەنان : کەوتووم .
کێنی : کێیت .

(گ)

گرتشان : گرتیان .
گرتش : گرتی .
گۆش : گوێ .
گەوران : گاوران .
گێلا : گەڕا .

(ل)

لاش : لاشە ، لای .
لوا : ڕۆیی .
لوای : ڕۆیشتی .

(م)

مادەر : دایك .
ماه ئەنوەر : مانگی رووناك .
مبۆ : ئەبێ .
مدار : وەستان .
مدارا : سەبر .
مداشان : ئەیان دا .
مداشتش : ئەیگرتە .
مرێزان : ئەڕێژن .
مزانا : ئەیزانی .
مستانووش : دەری ئەهێنم ، ئەیستێنم .
مشی : ئەچوو ، ئەچی .
مشەند : ئەوەشاند .
مکەرد : ئەکرد .
ملەرزا : ئەلەرزێ .

مواچی : ئەڵێیت .
موازی : ئەخوازی .
موانا : ئەیخوێندەوە .
موددەعات : داوات ، داخوازیت .
مووشکاو : ئەوەی موو بسمێ .
موینی : ئەبینی .
مۆبەت : مەحەببەت ، خۆشەویستی .
مهمێز : (میهماز) ئاوزەنگی .
مەئوا : جێگە .
مەتا : (مەتاع) کووتاڵ ، کەلوپەل .
مەدهۆش : بێهۆش .
مەرکەب : وڵاخی سواری .
مەردوود : دراوەدواوە ، بێزراو .
مەغلووبە : هەراو ئاژاوە .
نەبیشان : نەیانبوو .
نە دیدەش : لە چاویا .
نەزانۆ : نەزانێ .
نەعرەتەش پێکا : نەعرەتەی کێشا .
نەمەنەن : نەماوە .
نەهیب : ترس .
نیثار : خەڵات کردن ، نوقڵانە .
نیشتەن : دانیشتن .
نیگەهدار : چاودێر .

(و)

واتش : وتی .
وار : خوار .
واست : خواست .
والا : باڵا .
وجوود : بوون ، کەون .
وست : خستی .
وێش : خۆی .
وێم : خۆم .
وەنەش : هاتووە ، بەسەرچووە .

وەنــەش : لێی .
ویەردەن : تێپەڕیوە ، بەسەرچووە .

(ه)

هانــام : هــاوارم .
هوونـین : خوێنــاوی .
هۆرداشت : راگرت ، هەلگرت .
هۆرگرت : هەلـگرت .
هۆرێزا : راســت بووەوە .

هەرچی بادا باد : چی ئەبێ با ببێ .
هەردە جاران :جاری جاران .
هەگبــە : خورج .
هەمڕات : هاوڕێت .
هەیجــا : شەڕ .

(ی)

یــانەی : مــاڵی .
یومن : بەرەکەت ، پیرۆزی .

«خۆیەتی» لە زاری سلێمانیدا

محەممەد مەعرووف فەتـاح

— ١ —

سـەرەتایەك

تائێستە کارێکی سەربەخۆم دەربارەی «خۆیەتی»* لە کوردیدا بەرچاو نەکەوتووە • زۆربەی ئەو زمانەوانانەی لە ڕێزمانی کوردیدا کاریان کردووە، کورد بن یـا بێگانە ، هەوڵی ئەوەیان داوە بەشێوەیەکی گشتی لـە هەموو بەشــەکانی زمانی کوردی بدوێن ، یان لـە زارەکانی ، بێ‌ئەوەی خـۆیان بەتەواوی بە دیاردەیەکی دیاری‌کراوەوە ببەستنەوە و هەوڵی تەواو بدەن بۆ شی‌کردنەوەیەکی تەواو وردی ئەو دیاردەیە • ئەمە بەلای منەوە یەکێکە لـە گرنگترین کەم‌وکورتی‌یەکانی کارەکانیان • هەرچەندە ناتوانین گلەیی لەم کارە بـکەین ، چونکە لێکۆڵینەوە لـە لایەنێـکی زمان هەمیشـە دوای لێکۆڵینەوەی گشتیی ئـەو زمانە دەکەوێت • ئێسـتاکە لەپاش ئـەم کارە گشتی‌یانەی دەربارەی زمانی کوردی بلاوکراونەتەوە ، کاتی ئەوە هـاتووە زمانەوانەکانمان خۆیان تەنها بە لایەنێکی زمانی کوردی‌یەوە خەریك بکەن و

* مەبەستی خاوەن‌وتار لە زاراوەی « خۆیەتی » ئەو ئامرازانەیە کە واتای « تملك » ئەگەیەنن ـ **گۆڤار** •

تەواو لێی بکۆڵنەوەو ڕاستی‌یەکانی بخەنە ڕوو • هەر بۆ ئـــەو مەبەستەشە دەمەوێ لەم‌باســـەدا دیاردەی « خۆیەتی » لە زاری ســـلێمانیدا لە هەموو دیاردەکانی‌تری زمانی کوردی جیابکەمەوە ، بەونیازەی چەند ڕاستی‌یەکی ورد کە تائێستا یـــان باسیان نەکراوە یان بەپەلە زمانەوانەکانمان بەسەریاندا تێپەڕبوون ، بخەمە بەرچاوو هەوڵی لێکدانەوەیان بدەم •

کە دەڵێم تائێستە کارێکی سەربەخۆ دەربارەی « خۆیەتی » لەکوردیدا نەبووە ، مەبەستم ئەوە نی‌یـــە من یەکەم کەســـم لەم بارەیەوە دەنووســـم • بەپێچەوانەوە هەموو ئەوانەی لە ڕێزمانی کوردی کۆڵیونەتەوە ، لەم دیاردەیە دواون ، نیشـــانەکانی خۆیەتی‌یان دەست‌نیشان کردووەو هەنـــدێ مانای « خۆیەتی »شیان یەکالا کردۆتەوە ، بەڵام بە وردی‌و درێژی نەیان‌توانیوە لەسەر ئەم دیاردەیە بڕۆن ، چونکە مەبەستیان هەر ئەمە نەبووە ، ویستویانە هەرچی‌یەك هەیە دەربارەی زمانی کوردی بیخەنە ڕوو • هەر لەبەرئەمەش بووە کە نەیانتوانیوە بەشی تایبەتی بۆ خۆیەتی دیاری بکەن‌و کاتی تـــەواوی بۆ تەرخان‌بکەن • لەئەنجامدا دەبینین کەلێنێکی زۆر بەجێ‌ماوە کە پێویستی بە لێکۆڵینەوەی وردی لەسەرخۆیە ، تاکو پڕبکرێتەوە •

- ٢ -

چاوخشاندنێك بەوکارانەدا
کە لە دیاردەی « خۆیەتی » دواون

ئێرنست مەکارەس لە « ڕێزمانی کوردی »دا (١٩٥٨) ئەم ڕاستی‌یانەی دەربارەی خۆیەتی خستۆتەڕوو : (١) خۆیەتی لە کوردیدا بەهۆی پاشگرەوە دەردەبڕێت (ل ٤٩) ؛ (٢) ئەم پاشگرانە بەدوای ناوو ئاوەڵناوەوە دەلکێن

(ل ٤٩ ــ ٨١) ؛ (٣) جگه له دەوری خۆیەتی ، ئەم پاشگرانه دەبنه نیشانەی بکەرو کراویش (ل ٤٩ ــ ٥٠) •

مەکارەس ئەم ڕاستییانەی له یەك شــوێندا نەخستۆته ڕوو (چونکه بەشێکی تایبەتیی له کتێبەکەی بۆ خۆیەتی تەرخان نەکردووه)، بەڵکو ناوبەناو لەگەڵ باس‌کردنی بەشــەکانی ئاخاوتندا تێك‌هەڵکێشــی کردوون • ئەوەی لێرەدا پێویسته بخرێته ڕوو ئەمانەن :

١ــ پاشگری خۆیەتی هەر به ئاوو ئاوەڵناوەوه نالکێت ، بەڵکو زۆر جار دەچێته سەر کۆتاییی کرداریش (بڕوانه بەشی ٩) • ئەم ڕاســتییه نه مەکارەس‌و نه مەکەنزی بــۆی نەچوون ؛ ٢ــ ئەگەر پاشــگری خۆیەتی مۆرفیمێکی سەربەخۆ بێت ، ئەوه به ئاوەڵناوەوه نالکێت • ئەو نموونەیەی مەکارەس له لاپەڕه (٥٠)دا هێناویەتییەوه بەتەواوی ئەوه دەردەخات که ئەو پاشگری خۆیەتییه بــه تەنیا واتا به دەستەوه نادات ، بــەڵکو دەبێت لــه چوارچێوەی قسەکردندا وەربگیرێت • کاتێ ئاوەڵناوەکه دەگێڕینەوه نــاو چوارچێوەکەی ئەوســا بۆمان دەردەکەوێت ، که نــەك ئاوەڵناوەکه بەڵکو فرێزه ناوییەکه پاشگری خۆیەتیی وەرگرتووه (بگره دەشکەوینه گومانەوه که ئەو پاشگره خۆیەتیی دەربڕیبێت) • نموونەکەی مەکارەس ئەمــەیه : (چــاکەکانم) • بۆئــەوەی لێی تێبــگەین ، دەبێت چوارچێوەیەکی بــۆ دروست‌بکەین :

ئەمه هەموو کتێبەکانته ؟

ئەمه خراپەکانه ، چاکەکانم لێ دزرا •

لێرەدا ئاشــکرایه ، کــه ئــاوەڵناوەکه بەتەنیا پاشــگری خۆیەتیی وەرنەگرتووه ، بەڵــکو فرێزەکه ــ (کتێبه چاکەکان) ــ ئــەم ئــەرکەی بەجێ‌هێناوه • خۆ ئەگەر کردارەکه ــ (لێ‌دزرا) ــ نادیار نەبێت ، ئــەوه پاشگرەکه دەبێت به نیشانەی بکەر ، وەك لەو نموونەیەدا دەیبینین :

چاکەکانم لەسەرەوە داناوە

دیسانەوە شتێکی زۆر ئاسایی‌یە بڵێین فرێزە ناوی‌یەکە پاشگری خۆیەتی وەردەگرێت ، چونکە فرێزی ناوی پاشگری کۆو کەس‌و ژمارەو ناسیاوی وەردەگرێت :

کتێبە چاکەکە

کتێبە چاکەکان

کتێبە چاکەکانم فرۆشت

ئەو ڕۆژە خۆشانە

خۆ ئەگەر هەر سوور بین لەسەر ئەوەی کە ئاوەڵناو پاشگری خۆیەتی (وەیا پاشگری‌تر) وەردەگرێت ، دەشبێ ددان بەوەدا بنێین کە لە کاتی‌وادا هەندێ لە تایبەتی‌یەکانی خۆی دەگۆڕێت‌و ئەرکی ناو دەبینێت • بە وێنە :

چاکەکانم بە واتای (کتێبە چاکەکانم) دیت •

ژیرەکان بە واتای (ئەوانەی ژیرن) •

لاوەکانمان بە واتای (ئەوانەی لاون لەناو ئێمەدا •••) •

س• ج• ئێدمەندس لە باسی « ئامرازی پێوەندی‌و پاشگری کەسی لە کوردیی خوارووودا » هەولی ئەوەی داوە پاشگرە کەسی‌یەکان بەپێی ئەرکیان دابەش‌بکات • ئێدمەندس لەم لێکۆڵینەوەیەدا گەیشتووەتە ئەو ئەنجامەی کە بەپێی ئەرك چوار جۆر پاشگری کەسیی لە زاری کوردیی خوارووودا دەست‌نیشان بکات • لەبەرئەوەی دابەش‌کردنەکەی پێوەندیی تەواوی بە باسەکەمەوە هەیە ، بۆیە لێرەدا وەکو خۆی وەری‌دەگرم‌و بەدوا ئەمەشدا چەند تێبینی‌یەك دەخەمە پێش‌چاو :

١ـ گیرەکی جێناو	٢ـ گیرەکی کراو	٣ـ گیرەکی کرداریلکاو	٤ـ گیرەکی رانەبوردوو
م	م	م	م
ت	ت	ت	ت
ی	ـ	ێت	ێت/ئات
مان	ین	ین	ین
تان	ن	ن	ن
یان	ن	ن	ن

تێبینی : ئـەو بزوێنە کورتـەی کە پێش (م)و (ت)و (ن) دەکـەوێت نیشان‌نەدراوە ، چونکە لەم‌جۆرە ڕێنووسەدا وێنەی بۆ دانەنراوە •

کاتێ ئێدمەندس دێتە سـەر دیاری‌کردنی ئەرکەکانی کۆمەڵی یەکەم ، دەڵێت : یەکێك لە ئەرکەکانی دەربڕینی خۆیەتی‌یە • تا ئەم شوێنە لاری لە ڕاکەیدا نی‌یە ، بەڵام نووسـەر لە لایەکی‌تری باسـەکەیدا کە دێتە سـەر دیاری‌کردنی ئەرکەکانی کۆمـەڵی دووەم ، دیسانەوە وا نیشـان‌دەدا ئەم کۆمەڵەش هەر دەتوانرێت بۆ دەربڕینی خۆیەتی بەکاربێت • لێرەدا لەگەڵیدا ڕێك‌ناکەوین‌و باوەڕمان وایـە کۆمەڵی دووەم هەرگیز ناتوانێ ئـەو ئەرکە جێ‌بەجێ بکات • بەداخەوە نووسەر بۆ پێ‌سەلماندنی ئەو ڕایەی نە بەڵگە نە نموونەی نی‌یە • بێ‌گومان ڕەخنە لەوە ناگیرێ کە ئێدمەندس هەر ئەوەندە لە خۆیەتی دواوە ، چونکە ئەو لە باسێکی‌تر دەدوێت ، هەروەك بە ناونیشانی لێکۆڵینەوەکەیدا دەردەکەوێت • (لە بەشی چوارەمی ئەم‌باسەدا ئەو کۆمەڵە پاشگرانەی خۆیەتی دەردبڕن دیاری‌کراون) •

مامۆستا (تۆفیق وەهبی)ش لە کتێبی «دەستووری زمانی کوردی»دا (جیزمی‌یەکەم) لە دوو شوێندا هاتۆتە سەر باسی خۆیەتی• یەکەم‌جار لە باسی

ئەرکەکانی جێناوی کەسی سەربەخۆدا (کە ئەو بۆناوی بەکارهێناوە)یەو دەڵێت : یەکێك لە ئەرکەکانی ئەم جۆرە جێناوانە ئەوەیە کە دەبێت بە تەواوکەری ناو (بڕوانە : ل ٨٥ ، خاڵی ٥) • بۆ پێسەلماندنی ئەم ڕایەش فرێزی «ڕەنگەکەی ئەو»ی کردۆتە نموونە • بێگومان ئەم فرێزە خۆیەتی دەردەبڕێت ، کەچی مامۆستا وایدانەناوە • تەنانەت ئەو پاشگرانەش کە ئێمە لەمباسەدا بە پاشگری خۆیی ناویان دەبەین ، مامۆستا بە تەواوکەریان دادەنێت کە گوایا بۆ تەئکید بەکاردێنرێن • لە لاپەڕە ٩٨یشدا نووسەر کە لە فرێزی «مانگاکەم مرد» دەدوێ ، دەڵێ : (م)و (من) تەواوکەری «مانگاکە»ن و لە بەکارهێناندا جیاوازییان نییەو هەردووکیان دەوری تەئکید دەبینن • وەك دەردەکەوێت مامۆستا تۆفیق وەهبی تەنها ئەو فرێزانەی بە «هی» دەستپێدەکەن بە جێناوی خۆیەتی دادەنێت ، وەك : (هی من ، هی تۆ ، هی ئەوان ••• هتد) (ل ١١٣ ــ ١١٤) • بێگومان ئەم فرێزانە خۆیەتی دەردەبڕن، بەڵام تاکە ڕێگا نین بۆ گەیاندنی ئەو مەبەستە • ئەم ڕێگایە زۆر کەم بەکاردێت (بەتایبەتی لە نووسیندا)و لەبەرئەوەی کەرتی یەکەمی لەخۆیدا دیار نییە ، بۆ ڕوونکردنەوەی خۆیەتییەکە هەموو کاتێك لە پێشیەوە پێویستی بە ڕستەیتر هەیە (بۆ ڕوونکردنەوەی تەواوی ئەم کێشەیە ، بڕوانە : بەشی چوارەمی ئەم باسە) •

مامۆستا نووری عەلی ئەمین (١٩٥٨) لە باسی ئیزافەدا (ل ٣٦) لەوجۆرە فرێزانە دواوە کە من دەڵێم خۆیەتی دەردەبڕن • وەك : پیاوەکەی نەریمان ، کوڕەکەی تۆ ••• هتد • بەڵام نووسەر خۆیەتیی بەکارنەهێناوە ، لەوەش دەچێت باوەڕیوا نەبێت ، هەرچەندە ئەو خەریکی لێکدانەوەی جۆری دارشتنەکانە نەك واتاکانیان • لە لاپەڕە (٧٧)دا کە دێتە سەر باسی ڕاناوی لکاو لەوە ناچێت خۆیەتیی لە خەیاڵدا بووبێت ، چونکە هەموو فرمانەکانی جێناوی لکاو دیاری دەکات ، بەڵام بە هیچ جۆرێك ئەوە دیاری ناکات ،

که ئەم جێناوانە بۆ دەربڕینی خۆیەتییش بەکاردێن • لە کتێبی «قەواعیـدی زمـانی کوردی » (١٩٥٦)یشدا نـاوی خۆیەتیی نەبردووە ، کەچی هەندێ لەو نموونانەی هێناوێتیەوە خۆیەتی دەردەبڕن (بڕوانە : ل ٦٤) • لـەوە دەچێت مامۆستا نووری عەلی ئەمین یان باوەڕی بەوە نەبێت کە (ی)ی ئیزافەو ئەو جێناوانە خۆیەتی نیشان بدەنو ئەوەندە خەریکی لێکدانەوەی داڕشتن بووە کە واتای خستۆتە پشت گوێ • لەڕاستیدا باوەڕم وایە کە ڕای یەکەم ڕاست بێت ، چونکە کاتێ نووسەر دێتە سەر باسی جێناوی هەیی (بڕوانە : ل ٦٧) ڕاستەوخۆ دەڵێت : « ضمیری ملکە »و لەجێی «هە ، هەمە ، هەتە•••» دەتوانرێت بەکاربینرێت• بەلای منەوە نووسەر لە دوو لاوە بەهەڵەدا چووە : یەکەم ــ کە دەڵێ جێناوی هەییش ئەمانەن (هی من ، هی تۆ ، هی ئەو•••)• لێرەدا تەنها (هی) یان (هین ــ لە قسەی هەندێ کەسدا) جێناوی هەیی‌یە نەك (من ، ئەو •••) • ئەم ڕاستی‌یەش بەوەدا دەردەکەوێ کە ناویش لەم جێگەیەدا بەکاردێت ، وەك هی دراوسێکەمـان ، هی سـەگەکە •••) • دووەم ــ لەکوردیدا تەنهـا (هی) خۆیەتی دەرنابڕێت ، وەکو نووسـەر ڕای‌دەگەیەنێ ، بەڵکو هەندێ‌جار (ی)ی ئیزافەو وشەی لێکدراو بە بزوێنو جێناوی لکاوو کرداری (هە)ش هەمان ڕۆل دەبینن (بڕوانە : بەشی سێ‌یەمی ئەم باسە) •

- ٣ -

شێوەی جیاوازی
دەربڕینی خۆیەتی لە زاری سلێمانیدا

١ــ بە بەکارهێنانی ناو یان جێناوی کەسی جیاو (ی)ی ئیزافە لەنێوان ناوو جێناوەکە یان دوو ناوەکەدا ، وەك : مەتەڵـەکەی ئـەو ، چـیاکانی

کوردستان ، باسەکەی خۆم ، چا شیرینەکانی ئافتاو [1] •

٢ــ بە لێکدانی دوو ناو بەهۆی مۆرفێمی (ە)وە ، وەك : کورە پاشا ، مەلاژن •••

وەك لەونموونانەدا دەردەکەوێ ، زۆر جار مۆرفێمی (ە)ی لێکدانەکە ، بەتایبەتی کە بەدوای بزوێنی (ێ ، ە ، ا ، ۆ)دا دێت لە شێوەدا دەرناکەوێت[2]• بەلای منەوە ئەم شێوەیە قۆناغێکی پێشکەوتووترە لە جۆری یەکەم • لەوانەیە هەموو فرێزێکی یەکەم کە زۆر بڵاوبووەوەو کەوتە سەر زار ، لە یەك بدرێنو ببنە شێوەی دووەم [3] • لەگەڵ ئەوەشدا دەبێت لە یادمان

(١) مەرج نی‌یە هەر کاتێك دوو ناو بەدوای یەکتردا بێنو (ی)ی ئیزافە پێکیانەوە ببەستێ ، ئەو ڕۆنانە خۆیەتی دەربڕێت . لەڕاستیدا ئەم جۆرە ڕۆنانە پێوەندی واتاییی زۆر فراوان دەردەبڕنو بە خۆیەتی‌یەوە ناوەستن . بۆ نموونە کە دەڵێین : شەوی جاران ، شەوگاری پایز ، نوێژی شێوان ، لووتکەی ئێواران ... ئەوە لێرەدا پێوەندی خۆیەتی تەواو کاڵبۆتەوەو بەزەحمەت بەدی‌دەکرێت . فرێزەکان زیاتر کات دیاری‌دەکەنو بەشی دووەم لە هەموویاندا ئەرکی دیارخەر دەبینێت (ڕەوشتی ئاوەڵناوی هەیە) . لە هەندێ نموونەی‌تردا (ی)ی ئیزافە وەکو ئەرکی ئامرازی پێوەندی ببینێ وایە وەك : زنجیری دەست، تەوقی مل ... هتد . لەم باسەدا تەنیا گوێمان داوەتە ئەو (ی)ی ئیزافەیەی بەتەواوی دیاردەی خۆیەتی دەردەبڕێت .

(٢) کە بزوێنی (ە)ی بەستن دێتە دوای بزوێنی‌ترەوە ، بەتایبەتی دوای بزوێنی درێژەوە ، خۆی نامێنێ ، وەك :

پیازی تەڕ = تەڕەپیاز
تەوقی سەر = تەوقەسەر
گلی سەر = گلەسەر

بەلام ژنی مەلا = مەلاژن (مەلا + ە + ژن) . هەندێ‌جار نەك هەر دەنگەکەی دوای خۆی دەگۆڕێت ، بەڵکو وشەکەش دەگۆڕێت ، وەکو :
ژنی مام = مامۆژن (لە زاری سلێمانیدا ئامۆژن) .

(٣) مەکارەس (لاپەڕە ٨٥) باوەڕی وایە کە لەمجۆرە ڕۆنانەدا وشەی یەکەم گرنگیی لە دووەم زیاترە . بۆ پێ‌سەلماندنی ئەم ڕایەی ئەم نموونەیەی خوارەوەی هێناوەتەوە :

نەچێت کە (مەلا ژن) هەر (ژنی مەلا) نی‌یە ، بەڵکو هەندێ‌جار مانای‌تریش دەردەبڕێت •

٣ــ بە بەکارهێنانی جێ‌ناوی (هی) لەگەڵ ناو یان جێ‌نـاوی کەسی جویدا ، وەك :

هی ئافتاو ، هی مـن ، هی ئەوان [٤] •

٤ــ بە بەکارهێنانی جێ‌ناوی کەسی لکاو • ئەم جێ‌ناوانە هەر ئەوانەن کە دەبن بە نیشانە بۆ بکەرو کراو • بۆ دەربڕینی خۆیەتی زۆرجـار ئـەم جێ‌ناوانە بەناوەوە یان بەدوای پاشگری‌ترەوە دەلکێنرێن • هەندێ‌جاریش جێ‌گۆڕکێ دەکەن (دواتر بەدرێژی دێینە سەر باسی ئەم دیاردەیە) [٥] •

مێردی پیر = پیرەمێرد .

بە لای منەوە شێوەی یەکەم (مێردی پیر) ئاسایی‌و بلاوترە ، بـەڵام شێوەی دووەم تەئکید لەسەر (پیری) دەکات . دیسانەوە مەکارەس لـەو باوەڕەدایە کە شێوەی یەکەم زیاتر لە زماندا ڕەگی داکوتاوە . لام وایـە ئەمە پێچەوانەی ڕاکەی من نی‌یە کە دەڵێم شێوەی دووەم قۆناغێـکی زیـاتری بڕیوە .

(٤) هەندێك ڕێزمان‌نووس ئـەم جۆرە ڕۆنانە لـەگەڵ جێ‌ناوی خۆیـەتیی ئینگلیزیدا بەراورد دەکەن‌و بە لەیەك‌چوویان دادەنێن ، بەڵام لەڕاستیـدا لە یەکترەوە دوورن ، ئەویش نەك هەر لەبەرئەوەی ئەم ڕۆنانە لە کوردیدا لە دوو وشە پێکهاتووە ، بەڵکو لەبەرئەوەشە کە کەرتی یەکەمی ڕۆنانەکە (هی ... هین ...) جێ‌ناوێکی بێ‌واتایە ، تەنیا ئەرکی ڕێزمانی هەیەو بۆ دوورکەوتنەوە لە وتنەوە بەکاردێت . بەپێچەوانەی ئەمەوە ، جێ‌ناوی خۆیەتی لە ئینگلیزیدا لە یەك وشەی پڕواتا پێك‌دێت ، واتـە هۆیەکی ڕێزمانی‌یە بۆ دوورکەوتنەوە لە دووپات‌کردنەوە .

(٥) جگە لـەم چوار ڕێگایە ، ڕێگەیەکی‌تریش هەیە بـۆ دەربڕینی خۆیـەتی بەهۆی بەکارهێنانی کرداری « هـە »وە یان بەهۆی چەند پاشـگرێکی دارشتنەوە ، وەك (دار ، مەند ...) ــ (سەردار ، هۆشمەند ...) . لێرەدا ئەم ڕێگایانەی‌تر خراونەتە پشت‌گوێ ، چونکە یەکەمیان بۆ دەربڕین پێویستی بە ڕستەیەکە ، دووەمیشیان دەوری کەمە ــ بـە واتایەکی‌تر تەنیا لەگەڵ ژمارەیەکی کەم‌وشەدا دێت کە ڕێزمان دیاری‌یان دەکات .

جیاوازیی نێوان
جۆرەکانی دەربڕینی خۆیەتی

ئاشکرایە کە ئەو چوار شێوە دەربڕینەی خۆیەتی لە ڕووی ڕۆنـانو بەکارهێنانو بلاوییانەوە وەکو یەك نینو هەریەکەیان تایبەتێتیی خۆیـان هەیە کە لە چەند خالێکدا ڕوونده‌کرێنەوە :

١ـ شێوەی یەکەم لە ڕووی ڕۆنانەوە بە فرێز دەژمێررێو لـە دوو وشە یان زیاتر دروست دەبێت • هەمیشە وشـەی یـەکەم سـەرەکییەو وشەکانیتر پیا هەلّدەدەن • بۆنموونە لە فرێزی «چیاکانی کوردستان»دا ، وشەی «کوردستان» دەوری ئاوەلّناو دەبینێت • «چیاکان» سەرەکییە ، چونکە دەتوانێت جێی هەموو فرێزەکە بگرێتەوە • بەمجـۆرە لە فرێـزی «باسەکەی خۆم»دا ، وشەی «باسەکە»و لە فرێزی «چا شیرینەکانی ئافتاو»دا، وشەی «چا» سەرەکین •

لە ڕووی واتاوە شێوەی یەکەم پڕە • هەموو پارچەکانی فرێزەکان (نویٚ)ن • لەبەرئەوەی بۆ یەکەمجار دەدرێن بە گوێی گوێـگردا ، هیـچ شتێـکیان لیٚ نەقرتاوە • هۆی ئەمەشە ئەگەر بێتو لە چوارچێوەی قسەشدا نەبێت ، هەر واتا دەدەن • لەبەر ئەم پڕیی واتایە ئەو جۆرە فرێزانـە لـە سەرەتای قسەدا بەکاردێنو بەرە بەرە کە شت ڕوون بووەوەو گلۆلـەی باسەکە دەرکەوت ، بەکارهێنانی ئەو جۆرە فرێزانە کەمدەبێتەوەو شێوەکانیتر (بەتایبەتی شێوەی سێیەمو چوارەم) زۆرتر بەکاردێن •

٢ـ جۆری دووەم لە ڕووی ڕۆنانەوە وشەیەکی لێکدراوە • پارچەیەکی سەرەکییەو پارچەکەیتری دیاریکەرە • مەرج نییە پارچە سەرەکییەکە

لەپێشەوە بێت (وەك لە جۆری یەکەمدا) • هەندێجار پارچە سەرەکی‌یەکە دەکەوێتە دواوە • بە وێنە لە «ژنبرا»دا «ژن» سەرەکی‌یە ، بەلام لە «مەلاژن»دا «ژن» کە کەوتۆتە دواوە سەرەکی‌یە •

لە ڕووی واتاوە ئەم جۆرەش ، وەك جۆری یەکەم پڕەو موڵكو خاوەن موڵك دەردەبڕێت • هەردوو پارچەکە بۆ یەکەمجار دەدرێن بەگوێی گوێگرداو بۆیە هیچیان لێ ناقرتێ • ئەوەی لەم شێوەیەدا سەرنج ڕادەکێشێ، ئەوەیە کە پێوەندی خۆیەتی کراوە بەژێرەوە • لە ڕووی واتاوە ڕاستەوخۆ دیار نی‌یە ، بەلام دوای لێكدانەوەو بەراورد لەگەڵ جۆری یەکەمدا ، پێوەندی خۆیەتی دەردەکەوێ • بۆنموونە :

مەلا ژن = ژنی مەلا
کوڕە پاشا = کوڕی پاشا
براژن = ژنی برا
وەستاژن = ژنی وەستا

لە دوو ڕووەوە ئەم چەشنە فرێزانە لە فرێزی خۆیەتیی جیادەکرێنەوە :

١ ــ زۆرجار ئەم وشە لێکدراوانە مانایەکی تایبەتیی چەسپاو Idiomatic ی خۆیان هەیە • جگە لە پێوەندی خۆیەتی ، وەك لەسەرەوە وتمان «کراوە بەژێرەوە» ، هەروەها مانای تەوسو ناڕەزاییو گاڵتەش دەردەبڕێت •

٢ ــ لەبەرئەوەی ئەم وشە لێکدراوانە لە ڕێزماندا بە یەك دانە دادەنرێن ، بۆیە کاتێك پاشگری (ەکە)ی ناسیاویی بۆ زیاد دەکەین ، هەموو وشەکە (واتە هەردوو پارچەکە) دەناسرێ • بەپێچەوانەشەوە کە پاشگری (ەکە) بۆ فرێزی خۆیەتی زیاد بکەین ، تەنها پارچەی دواوە دیاری دەکات •
بۆنموونە :

کوڕە پاشا > کوڕە پاشاکە (وشەکە دیاری کراوە) •

کوڕی پاشا > کوڕی پاشاکە (تەنها «پاشا» دیاری کراوە) •

٣ ــ لە ڕۆناندا جۆری سێیەم دیسانەوە بە فرێز دەژمێررێ ، بەلام هیچ پارچەیەکی سەرەکی نی‌یە ، چونکە ناتوانێت جێی هەموو فرێزەکە بگرێتەوە •

لە ڕووی واتاوە وەکو چەشنی یەکەم و دووەم پڕ نی‌یە ، چونکە جگە لەوەی کە جێناوەکەش (بێ ئەوەی بزانین بۆ کێ دەگەڕێتەوە) بەتەنیا واتای تەواو نادات ، هەروەها خۆیەتی‌یەکەش نەدراوە • مانای جۆری سێیەم تەنها لە چوارچێوەی قسەکردندا دەردەکەوێ و بەتەواوی بە ڕستەی پێش خۆیەوە بەندە • لەبەرئەوە لە قسەکردندا بۆ دووبارە نەکردنەوەی قسە بەکاردێت • لە نووسیندا بەکارهێنانی زۆر کەمە •

٤ ــ جۆری چوارەم لە ڕووی ڕۆنانەوە وشەیەکی ئاڵۆزە (لە مۆرفێمێکی ئازاد و مۆرفێمێك یان چەند مۆرفێمێکی بەند پێکهاتووە) • لە ڕووی واتاوە لە چەشنی یەکەم و دووەم واتا کەمتر دەدرکێنێ (چونکە پاشگرەکە تەواو دیاری ناکات مولکەکە هیی کێیە هەرچەندە دەزانین کەسی چەندەمە)، بەلام لە جۆری سێیەم پڕترە• لەبەر کورتی لە هەموو جۆرەکانی‌تر زۆرتر بەکاردێت •

لەم باسەدا تەنها چەند تێبینی‌یەکم هەیە کە دەمەوێ لەبارەی جۆری چوارەمەوە بیخەمەڕوو • پاشماوەی ئەم باسە تەنها پێوەندی بەو خۆیەتی‌یەوە هەیە کە بە شێوەی چوارەم دەردەبڕێت • (هیوادارم بتوانم لە نووسینێکی‌تردا لەسەر جۆرەکانی‌تر بەدرێژی بنووسم) •

— ٥ —

جۆرەکانی پاشگرو پاشگری خۆیەتی

هەرچەندە لە بەشی یەکەمی ئەم باسەدا وتمان ئەو جێناوە لکاوانەی خۆیەتی دەردەبڕن ، لە شێوەدا هەر ئەوانەن کە دەبنە نیشانەی بکەرو کراو، بەڵام لەڕاستیدا بە تەواوی وا نی‌یەو بە لای‌کەمەوە دەتوانین دوو جـۆری جیاواز لەم‌پاشـگرانە دیاری بکەین : ١ــ کۆمەڵێك کە بۆ خۆیەتی بەکاردێت ؛ ٢ــ کۆمەڵێك بۆ نیشانەی بکەرو کراو ٠ (٦)

کۆمەڵی یەکەم		کۆمەڵی دووەم
کەسی یەکەم	تاك (م)	م
	کۆ (مان)	یین /
کەسی دووەم	تاك ت	ت
	کۆ تان	ن /
کەسی سێیەم	تاك ی	ێ ، ێت ، ئا ، ئات
	کۆ یان	ن /

(٦) لێرەدا دەبێت ئەو ڕاستی‌یە بخەینە ڕوو کە پاشگری (م) و (ت) یەکسەر بە وشـەیەکەوە نالکێن کە بە نەبزوێن کۆتایی هاتبێت ، بەڵکو پێویستیان بە بزوێنێکی کورتە ، کە ئەم ڕێنووسەمان دەری‌ناخات . مەکارەس لەو ڕایەدایە کە ئەم پاشگرانە لە دروست‌بووندا « نارێکن » ، بەڵام لە ڕاستیدا وا نی‌یە ، چونکە وەرگرتنی (م) لە (من)ەوە ، (ت) لە (تۆ)وە ئاسایی‌یە . لەکۆشدا تەنیا (ئـان)ی کۆیان وەرگرتووەو بوون بـە (مان)و (تان) . نارێکی‌یەکە تەنیا لە کەسی سێیەمدا دیارە ، چونکە نازانین (ی) لە چی‌یەوە هاتووە ، بەڵام دیسان لەکۆدا ڕاست‌بووەتەوەو بەهۆی نیشـانەی کۆوە بووە بە (یان) . لە کۆمەڵی دووەمدا پاشگری کەسی سێی تاك زۆر نارێکە، لە کەسی یەکەم‌و دووەم‌و سێیەمی کۆدا ، وەك نیشانەیەکی کۆ تەنیا (ن) ماوەتەوە .

کۆمەڵی یەکەم چەند تایبەتی‌یەکی هەیە :

١ــ تەنها ئەم کۆمەڵە بۆ دەربڕینی خۆیەتی بەکاردێت : خانوەکەم ، خانوەکەت ، خانوەکەمان ، خانوەکەتان ، خانوەکەی ، خانوەکەیان ••• پاشگری ن = ئێوە / ئەوان ، هەروەها پاشگری یین = ئێمە هەرگیز خۆیەتی دەرنابڕن‌و نالکێن بە ناوەوە •

٢ــ ئەم کۆمەڵە پاشگرە لەگەڵ کرداری ڕابوردووی تێپەڕدا دەبن بە نیشانەی بکەر : خواردم ، خواردت ، خواردمان ، خواردتان ، خواردیان •••

٣ــ ئەگەر تافی کردار ڕانەبووردوو بێت ، دەبنە نیشانەی کراو :

دەتانشکێنم	دەیخۆم
(کراو) (بکەر)	(کراو) (بکەر)
دەتکوژم	دەمانخۆی
(کراو) (بکەر)	(کراو) (بکەر)

لەبەرئەوەی ئەم کۆمەڵە ئەرکی سەرەکی‌یان دەربڕینی خۆیەتی‌یەو زۆر کات بە ناوەوە دەلکێن ، هەندێ لە زمانەوانان بە «پاشگری جێ‌ناو»ی ناودەبەن • ئەم ناونانە بەلای منەوە زۆر ڕاست نی‌یە چونکە بێجگە لە خۆیەتی ، ئەرکی‌تریان هەیە ، وەك لە خاڵی (٢)و (٣)ی سەرەوەدا دەردەکەوێت • هەروەها هەندێ‌جار هەر بۆ دەربڕینی خۆیەتی بە کردارەوە دەلکێن (لە بەشی حەوتەمدا بەدرێژی ئەمە ڕووندەکەینەوە) •

لەبارەی کۆمەڵی دووەمەوە پێویستە ئەم تێبینی‌یانە بخرێنە ڕوو :

١ ــ لەگەڵ کرداری ڕانەبوردووو کرداری ڕابوردووی تێنەپەڕدا دەبنە نیشانەی بکەر ، وەك :

دەخۆم ، دەخۆیت ، دەخوات ، دەخۆن ، دەخۆین

ڕۆیشتم ، ڕۆیشتیت ، ڕۆیشتن ، ڕۆیشتین •

٢ ــ لەگەڵ کرداری ڕابوردووی تێپەڕدا دەبنە نیشانەی کراو • وەك:

شکاندمن — خواردیانین

(بکەر) (کراو) — (بکەر) (کراو)

٣ ــ لە کەسی سێیەمدا وەك لە نەخشەکەی سەرەوەدا دەردەکەوێت پاشگرەکە شێوەی زۆرە :

ڕۆیشت (مۆرفێمی زیادنەکردووە) •

دەخوا ، دەخوات (ئا / ئات زیاددەکات) ، لەبەرئەوەی ڕەگی کردارەکە بە (و) دوایی دێت •

دەمرێ ، دەمرێت (ێ / ێت زیاد دەکات) •

دیسان هەندێ زمانەوان بەم کۆمەڵی دووەمە دەڵێن «پاشگری کرداری» • ئەم ناوە لەجێی خۆیا نییە ، چونکە ئەندامانی ئەم کۆمەڵە هەرگیز بۆ خۆیەتی بەکارنایەنو لەبەرئەوە ناڵکێن بە ناوەوە •

لەم باسەدا کە لەسەر خۆیەتییە بەهۆی جێناوی لکاوەوە پێوەندی ڕاستەوخۆمان بە کۆمەڵی یەکەمەوە هەیەو لەمەودوا بۆ ئاسانیو سەرتێك نەدان بەم کۆمەڵە دەڵێین « پاشگری خۆیەتی » •

– ٦ –

دابەش کردنی زمانەکانی جیهان
بەپێی ڕەوشتی مۆرفێمو شوێنی زمانی کوردی

بەپێی ڕەوشتی مۆرفێمەکان ، زمانەکانی جیهان بەسەر چەند کۆمەڵێکدا دابەش دەبن :

یەکەم ــ ئەو زمانانەی لە مۆرفێمی جیا جیا پێك‌دێن‌و هەر مۆرفێمە واتایەك یان ئەرکێکی ڕێزمانی دەبینێ• بۆ کۆ ، کەس، خۆیەتی ، پرسیار••• مۆرفێمی سەربەخۆیان هەیە • باشترین نموونە لەم جۆرە زمانە ، زمانی (چینی)یە • ئینگلیزییش تاڕادەیەك لەم کۆمەڵەیە ، بەڵام بەتەواوی نا •

دووەم ــ ئەو زمانانەی ژمارەیەکی زۆر پاشگرو پێشگر بەکاردێنن بۆ ئەرکە ڕێزمانی‌یەکان ، وەکو کەس‌و خۆیەتی ، تاك‌و کۆ ••• تاد ، بەجۆرێك کە پاش‌و پێش‌خستنی وشە هیچ ڕۆڵێك نابینیت • باشترین نموونەی ئەم کۆمەڵە ، زمانی لاتینیی کۆنە •

سێیەم ــ ئەو زمانانەی مۆرفێمەکانیان بە بەند یان ئازاد بەدوا یەکتردا دێن ، بێ‌ئەوەی گۆڕانیان بەسەردا بێت • بە واتایەکی‌تر هەموو مۆرفێمەکان ڕۆنانی دەنگیی خۆیان دەپارێزن‌و دەنگیان لێ‌ناقرتێ‌و زیادناکەن • زمانی تورکی باشترین نموونەی ئەم کۆمەڵەیە کە پێی دەڵێن Polysynthetic •

چوارەم ــ ئەو زمانانەی ڕستەی ئاسایی‌یان نی‌یەو لە شوێنی ڕستەدا وشەی گەورەکراو بەکاردێنن (Agglutinatve) • لەم جۆرە زمانانەدا مۆرفێمی بەندو ئازاد بەیەکترەوە دەئاڵێن تا واتای ڕستە دەدەن بەدەستەوە • زمانی ئەسکیمۆ باشترین نموونەی ئەم دەستەیەیە (٧) •

ئایا زمانی کوردی بەپێی ڕەوشتی مۆرفێمەکانی لە کام‌جۆرە ؟ لەڕاستیدا زمانی کوردی ، وەك زۆر زمانی‌تر لە ڕیزکردنی مۆرفێمەکانیدا ڕێگەیەکی

---

(٧) بۆ ماوەیەکی دوورو درێژ زمانەوانە ڕۆژئاوایی‌یەکان دەیانویست بەم‌پێ‌یە زمانەکانی جیهان دابەش‌بکەن ، بەڵام دوایی بۆیان‌دەرکەوت ، کە دابەش‌کردنی‌وا بێ‌سوودو مەحاڵە ، چونکە زۆربەی زمانەکان بەتەواوی ناچنەوە سەر جۆرێك لەم چوارە ، لەبەرئەوە تەنیا لە لێکۆڵینەوەی جۆرەکانی مۆرفێمدا بەکاردێت ، نەك جۆرەکانی زمان . منیش لێرەدا هەروا بەکارم‌هێناوە •

تایبەتی ناگرێت،لەبەر ئەوە ناتوانین لە ڕیزی یەکێك لەو کۆمەڵانەی سەرەوەی دابنێین • بۆ دیاری کردنی شوێنی زمانی کوردی پێویستە هەندێ تێبینی بخەینە ڕوو :

١ــ زمانی کوردی ناچێتە کۆمەڵی سێیەمەوە ، چونکە کە مۆرفێمەکانی دەچنە سەر یەك ، هەموو کاتێك سەربەخۆیی خۆیان ناپارێزن • هەندێ جار دەنگ ونده‌کەن ، هەندێ جار دەنگی زیاد دێتە ناوەوە ، هەندێ جاریش لە لێکدانی دوو دەنگ ، دەنگێکی جیاواز دێتە کایەوە ، بۆ نموونە :

دەنگ زیاد بوون

بیدروو + ەوە > بیدروورەوە

بیلێ + ەوە > بیلێرەوە

بیخۆ + ەوە > بیخۆرەوە

دەنگ ونکردن

منداڵ + ەکە + ان > منداڵەکان

بخۆ + ە > بخۆ

دەنگی جیاواز

خانوو + ەکە > خانۆکە

قاپی + ەکە > قاپێکە

٢ــ لە کوردیدا هەرچەندە کەس و تاك و خۆیەتی شێوەی مۆرفێمی بەند وەردەگرن ، بەڵام ناگەڕێنەوە بۆ کۆمەڵی چوارەم ، چونکە ئاوەڵناوو پارتیکل[٨] هەرگیز نابن بە مۆرفێمی بەندو بەناویەکدا ناچن •

(٨) پارتیکلز داهێنانێکی قوتابخانەی داڕشتنە لە ڕێزماندا . پێشڕەوەکانی ئەم قوتابخانەیە نارەزاییەکی توندیان بەرامبەر قوتابخانەی ڕێزمانی

٣ــ كوردی له كۆمه‌ڵی یه‌كه‌م به‌وه جیا ده‌كرێته‌وه كه بــۆ ده‌ربڕینی ئه‌ركه ڕێزمانی‌یه‌كان وه‌كو كه‌س / تاك ، كۆ•• مۆرفێمی ئازاد به‌كارناهێنێت• له هه‌مان‌كاتدا كوردی له‌م كۆمه‌ڵه ده‌چێت ، چونكه گۆڕینی شوێنی وشه واتا ده‌گۆڕێت • بۆنموونه :

« پیاوه‌كه سه‌گه‌كه‌ی هه‌ڵبری

جیــاوازه له :

« سه‌گه‌كه پیاوه‌كه‌ی هه‌ڵبڕی » •

٤ــ تا ڕاده‌یه‌كی زۆر كوردی له كۆمه‌ڵی دووه‌م ده‌چێت ، چونكه بۆ ده‌ربڕینی ئه‌ركه ڕێزمانی‌یه‌كانی پشتێكی ته‌واو به پاشــگر ده‌به‌ستێ • لــه هه‌مان‌كاتدا به ته‌واوییش له‌م كۆمه‌ڵه نی‌یه ، چونكه گۆڕینی شوێنی وشه‌كان، وه‌ك له به‌ندی (٣)دا باسمان‌كرد ، ڕۆڵی تایبه‌تیی هه‌یه له واتادا •

به‌پێی ئه‌و به‌راورده‌ی سه‌ره‌وه ، ده‌رده‌كه‌وێت كه ڕه‌وشتی مۆرفێمه‌كانی كوردی تاڕاده‌یه‌ك له ره‌وشتی مۆرفێمه‌كانی كۆمه‌ڵی یه‌كه‌م‌و دووه‌م ده‌چێت، به‌ڵام به‌ته‌واوی ناچێته‌وه سه‌ر هیچیان • به واتایه‌كی‌تر كوردی پاشگر زۆر به‌كاردێنێ‌و پاشگره‌كان ده‌توانن به‌یه‌كه‌وه بلكێن تا ژماره‌یان ده‌گاته چوار ، به‌ڵام لــه هه‌مان‌كاتدا به‌ره‌ڵلایی تــه‌واو نی‌یه له ڕیزكردنی وشــه‌دا بــۆ دروست‌كردنی ڕسته •

كلاسیكی هه‌بوو ، گوایا ئــه‌مانه گرنگیی زۆریان به واتــا داوه‌و هه‌موو كاره‌كانیان له‌سه‌ر ئه‌م بنچینه‌یه بنیادناوه . ئه‌وه‌بوو لــه دابه‌ش‌كردنی به‌شه‌كانی ئاخاوتندا ناوو ئاوه‌ڵناوو جێ‌ناوو كرداریان جیاكرده‌وه‌و بــه به‌شی سه‌ره‌كی‌یان دانان . هه‌موو به‌شه‌كانی‌تریشیان ناونا « پارتیكلز ». له‌دوایدا ئه‌میشیان به‌سه‌ر ئامرازو ئاوه‌ڵكرداردا دابه‌ش‌كرد . له ڕاستیدا پارتیكلز وه‌ك هه‌گبه‌یه‌كی لێ هات، هه‌رچی‌یه‌ك نه‌كولایه تێیان ده‌هاویشت، وه‌ك ئاوه‌ڵكرداری كلاسیكیكانی لێ‌هات . لــه كوردیدا پارتیكلز ئه‌مانــه ده‌گرێته‌وه : ئامرازی پێوه‌ندی ، ئامرازی به‌ســتن ، لێكده‌ری (كــه) ، ئامرازی پرسیار ، ئاوه‌ڵكردار ، ژماره .

ڕیزبوونی پاشگرەکان‌و شوێنی پاشگری خۆیەتی لە ڕستەی کورتکراوەدا

دوای ئەوەی بەپێی ڕەوشتی مۆرفیمەکان شـوێنی زمانی کوردیمان لەنێوان زمانەکانی جیهاندا دیاری‌کردو سەلماندمان کە کوردی تاڕادەیەك پشت بە پاشگر دەبەستێ بۆ دەربڕینی ئەرکە ڕێزمانی‌یەکان‌و دەرمان‌خست کە ئەو پاشگرانە توانای ئەوەیان هەیە تا ژمارەیەکی دیاری‌کراو بەدوای یەکتردا بێن‌و لەم بەدوای یەکترا هاتنەدا زۆر جار ڕۆنانی دەنگی‌یان دەگۆڕێت ، ئنجا دێینە سەر باسی پێوەندی پاشگری خۆیەتی لەگەڵ پاشگرەکانی‌تردا لە سنووری وشـەدا •

لەبەرئەوەی کوردی نـاوگرو پێشگر کەمتر لە پاشـگر بەکاردێنێ ، کاتێك ژمارەیەك پاشگر لە سنووری وشەدا بەدوای یەکتردا هاتن ئەوە دەبێت ڕیزبکرێن‌و ئەم ڕیزکردنەش لەخۆوە نابێت • هەرچەندە هەرجارەی بەجۆرێکە بەلاّم بەپێی یاسایەکی تایبەتی‌یە • کوردی ڕێگەی ئەوە دەدات دیاری‌کردن‌و تاك/کۆو خۆیەتی‌و بکەر بەشێوەی پاشگر دەربڕرێت لە یەك وشـەدا (کە دەبێتە وشەیەکی ئاڵۆز) • یاسایەکی نەگۆڕاویش پێوەندی ئـەم دیاردانە ڕێك‌دەخات • بەوێنە دەبێت دیاری‌کردن لـەپێش هەموویانەوە دەربڕرێت ئنجا ژمارە ، بەدوایاندا خۆیەتی‌و لەدوای هەموویانەوە بکەر •

ئەو ڕیزبوونەی سەرەوە هەمیشەیی‌یەو ناگۆڕێت• بێ‌گومان مەرج نی‌یە لە وشەیەکدا هـەر چوار دیاردەکە هەبێت ، بەلاّم ئەگەر تـەنیا خۆیەتی‌و دیاری‌کردن هـەبێت دیاری‌کردن پێش‌بخرێت‌و خۆیەتی لەدواوە دابنرێت • دەتوانین بەوێنەخشەیەی خوارەوە ئەم ڕیزکردنە پتر ڕوون بکەینەوە :

پاشگری

وشه	+	دیاری‌کردن	+	کۆ/تاك	+	خۆیەتی	+	بکەر

لێرەدا پێویستە ڕوونی بکەینەوە ، کە مەبەست لە پاشگری دیاری‌کردن تەنها (ەکە)و ئەلۆمۆرفەکانی نی‌یە ، بەڵکو (ە)ی پاشبەندی ئاوەڵناوی ئیشارەت‌کردنیش دەگرێتەوە • لەونموونانەی خوارەوەدا ئەو مۆرفێمانەی هێڵیان بەژێردا هاتووە ، لەم‌باسەدا هەموویان بە پاشگری دیاری‌کردن دانراون :

ئەو پیاوە — پیاوە**کە** / پیاوە**کان**

ئەم کوڕە — خانوو**کە**

هەروەها پاشگری کۆو تاك • نەك هەر (ێك)و ئەلۆمۆرفەکانی‌و (ئان)و ئەلۆمۆرفەکانی، بەڵکو پاشگرە نائاسایی‌یەکانی ، وەك (ــ هات/ ــ ئات، ــ گەل)یش دەگرێتەوە • ئـەم نموونانەی خوارەوە ڕیزبوونی پاشگرەکان ڕووندەکاتەوە :

١ــ منداڵەکانتم ڕەوانە کرد

منداڵ + ەکە + ئان + ت + م

دیاری‌کردن + کۆ + خۆیەتی + بکەر — ٤ پاشگر

٢ــ پارەکەتیان دۆڕاند

پارە + ەکە + ت + یان

دیاری‌کردن + خۆیەتی + بکەر — ٣ پاشگر

٣ــ پاندانێکتم بەخشی تا خۆت هاتیتەوە

پاندان + ێك + ت + م

تاك + خۆیەتی + بکەر — ٣ پاشگر

٤ــ منداڵەکانمم بە زۆر ناردەوە

منداڵ + ەکە + ان + م + م

دیاری کردن + کۆ + خۆیەتی + بکەر ٤ پاشگر

٥ــ لاوەکانمان نموونەن

لاو + ەکە + ئان + مان

دیاری کردن + کۆ + خۆیەتی ٣ پاشگر

بێ گومان هەندێ لــە یەکدان ڕێــگەی نادرێ • چەنــد نموونەیەکی ناپەسەند لە زاری سلیمانیدا :

* ئەم ژنەکە

ژن + ە + ەکە

(لە کوردیدا ناوێك دوو جار دیاری ناکرێت) •

* ئەسپانم کڕی

ئەسپ + ان + م

کۆ + بکەر

(لە زاری سلێمانیدا هەندێ ناو پێش کردنی بــە کۆ ، دەبێت دیاری بکرێت ، واتە ــ ەکە ــ ی بخرێتە سەر • دواتر بە درێژی لەمە دەدوێین) •

* دەستەکەمم بڕی

دەست + ەکە + م + م

دیاری کردن + خۆیەتی + بکەر

(دیسانەوە لە زاری سلێمانیدا هەندێ ناو دەبێ بێ دیاری کردن پاشگری خۆیەتی وەرگرێت • دواتر ئەم کێشەیە ڕوون دەکەینەوە) •

ناوو ڕێکەوتنی لەگەڵ پاشگری خۆیەتیدا

هەندێ ناو دەبێت پاشگری خۆیەتیی یەکسەر بەدوادا بێت ، وەك :

دەست	دەستم	❋ دەستەکەم
قاچ	قاچم	❋ قاچەکەت
پێ	پێم	❋ پێیەکەم
سنگ	سنگم	❋ سنگەکەم[٩]
شان	شانت	❋ شانەکەم
دان	دانم	❋ دانەکەم

هەندێ ناوی تر بەپێچەوانەوە تاوەکو بەهۆی پاشگری (ەکە) یان (ە)وە دیاری نەکرێن پاشگری خۆیەتی وەرناگرن ، وەك :

ئەسپ	ئەسپەکەم	❋ ئەسپم
پاندان	پاندانەکەم	❋ پاندانم
شەرواڵ	شەرواڵەکەم	❋ شەرواڵم
خانوو	خانوکەم	❋ خانووم
پەنجەرە	پەنجەرەکەمان	❋ پەنجەرەمان
پیاڵە	پیاڵەکەت	❋ پیاڵەت

کۆمەڵێ ناو هەن بە هەردوو شێوە دەبینرێن ـ واتە بێ دیاریکردن لەگەڵ پاشگری خۆیەتیداو بە دیاریکردن لەگەڵ هەمان پاشگردا ، وەك :

---

(٩) تەنیا کاتێك بۆ پارچەی لەش بەکارمان نەهێنابن ، ئەم وشانە دەتوانن پاشگری خۆیەتی بەدوای پاشگری ناسیندا وەرگرن .

مالم	ماڵەکەم
یارم	یارەکەم
کوڕم	کوڕەکەم
خوشکم	خوشکەکەم
باوکم	باوکەکەم

کەواتە بەپێی ڕێکەوتن لەگەڵ پاشگری خۆیەتیدا ناو لە زمانی کوردیدا دەتوانرێت بکرێت بە سێ بەشەوە :

١ـ کۆمەڵی یەکەم ـ ئەو ناوانەن کە یەکسەر دەتوانن پاشگری خۆیەتی وەرگرن • ئەمانە بریتین لە ناوی ئەندامەکانی لەش (قاچ ، دەست ، سنگ ، دان ، سەر ، قژ ، قاچ ، قۆڵ ، پێ ، چاو ، لووت ••تاد)و ئەو ناوانەی پێوەندیی خزمایەتی یان ناسیاوی نیشان دەدەن (باوك ، برا ، خوشك، دایك ، مام ، خاڵ ، ئامۆزا ، ژنبرا ، براژن ، هاوڕێ •••هتد)و هەندێ ناویتر وەك (ماڵ، یار ، گوڵ •••) •

٢ـ کۆمەڵی دووەم ـ ئەو ناوانەن کە یەکسەر ناتوانن پاشگری خۆیەتی وەرگرن • پێش ئەوەی بکرێنە خۆ پێویستیان بە پاشگری دیاریکردنە • ئەم کۆمەڵە بە ژمارە زۆر زۆرترن لە کۆمەڵی یەکەم • وەك (پارە ، دار ، کراس، دێ ، شار ، دۆشەك ، دەرگا ••• تاد) •

٣ـ کۆمەڵی سێیەم ـ ئەو ناوانەن کە دەتوانن لە هەردوو بارەکەدا بەکاربێن ، جارێك ڕاستەوخۆ لەگەڵ پاشگری خۆیەتیدا ، جارێکیتر لەدوای ناسین پاشگری خۆیەتی وەردەگرن • وەك : ماڵ ، باوك ، دایك ••• تاد • ژمارەی ئەم ناوانەش کەمن :

ماڵت وێران بێت

ماڵیان دوورە

سەرومـــاڵی تیاچوو
ماڵــەکەمی
کچەکەی نەداوە بە شوو
کچەکە لە چیدایت ؟
کچم وا نابێت
دایکم لە ماڵەوەیە
دایکەکەم بۆ وا دەکەیت ؟
بـــاوکم نەمـــاوە
باوکەکەم خەریکی چیت ؟

بۆ لێکدانەوەی ئەم دیاردەیە ، دەتوانین چەند ڕێگایــەك بــگرین ، لەدوای بەراوردکردن کامیان ڕاستیەکەی تەواو دەرخســت پەسەنــدی دەکەین :

١ــ هۆی فۆنەتیکی : ئایا دەتوانین بڵێین ئەم دیاردەیە هۆی فۆنەتیکیی هەیە ؟ بۆ وەرامی ئەم پرسیارە دەبێت لە شوێنی پاشـــگرەکان بکۆڵینەوەو باش لێیان وردبینەوەو بزانــین ئایــا پاشگری خۆیەتی شــوێنی تایبەتی دەگرێتو ، بەدوای چەند دەنگێکدا دێتو لەگەڵ دەنگیتردا ڕێك دەکەوێت• ئاشکرایە ، لەو نموونانەی سەرەوەدا فۆنەتیك دەور لەم کێشەیەدا نابینێت ، چونکە هەمان وشــەی (ماڵ ، کچ ، دایك ••• تاد) لــە هەردوو بارەکەدا دەبینرێت•بە واتایەکیتر هەر ئەو دەنگانەی ــ ڵ ــ، ــ چ ــ، ــ ك ــ جارێك ڕاستەوخۆ پاشگری خۆیەتی وەردەگرنو جارێك لەپێشدا پاشگری ناسینو ئنجا پاشگری خۆیەتیی وەردەگرن • کەواتە فۆنەتیك کەمو زۆر کێشەکەمان بۆ چار ناکات •

٢ــ هۆی ڕێزمانی : ئەمەشیان هــەر نامانگەیەنێتە ئەنجام ، چونکە

هەموو وشەکان خۆیەتی ڕاستەوخۆ وەرگرن یان نا ، هەر یەك ئەرکی ڕێزمانی دەبینن ئەویش (ناو)ە • دیســـان ئەگەر لە جۆرەکانی ناویش بکۆڵینەوە ، دەبینین کە زۆربەیان ناوی بەرجەستەن •

٣ـ هۆی واتایی : کە لـــە واتای وشـــەکان ورددەبینەوەو واتـــای ڕستەکانیش لێكدەدەینەوە ، بـــۆ چارەسەرکردنی کێشـــەکە دوو ڕێگامان دەستگیر دەبێت :

ا ــ جیاوازیی نێوان کۆمەڵی یەکەم‌و دووەم لەوانەیە لەکوردیدا بە شێوەیەکی گشتی بگەڕێتەوە بۆ چمکی فکرەی ژمارە • کاتێك ژمارەیەکی بێ‌سنوورمان لە شتێك هەبێت ، دەبێت یەکێکیان لێ هەڵبژێرین ، بیناسێنین‌و ئەوسا خاوەنەکەی دیاری‌بکەین • بەپێچەوانەشەوە ، ئەو ناوانەی خۆیان تا ڕادەیەك ژمارەیان کەمە پێویست ناکات بیان‌ناسێنین ، بەڵکو یەکسەر دەتوانین پاشگری خۆیەتی بە دوایانەوە بلکێنین • ئـــەم بۆچوونە تاڕادەیەك چاری کێشەکەمان دەکات • کۆمەڵی یەکەم ، وەك (سنگ ، قاچ •••) تاڕادەیەك ژمارەیان دیاری‌کراوە ، لەبەرئەوە ڕاستەوخۆ پاشگری خۆیەتی وەردەگرن •

بەم‌پێ‌یە دەوترێ :

سنگم دەیەشێت

قاچم بریندارە

(ئەمانە ڕستەی پەسەندن) •

بەڵام ڕستەکانی :

قاچەکت بریندارە

سنگەکەی دەیەشێت

(پەسەند نین) •

هەروەها ئەم بۆچوونە چاری کۆمەڵی دووەمیش : (خانوو ، دار •••)

دەکات • ئەمانە لە سروشتندا ژمارەیان زۆرە ، لەبەرئەوە پێویستیان بەوەیە بناسرێن‌و ئنجا خاوەنیان بۆ دابنرێت •

بەم‌جۆرە :

شەرواڵەکەمم شت
خانۆکەیان ڕووخاوە
(لە ڕووی ڕێزمان‌و واتاوە ڕستەی پەسەندن) •

بەڵام ڕستەکانی :

شەرواڵمم شت
خانوویان ڕووخاوە
(کە لە زاری سلێمانیدا دەبینرێن ، ناپەسەندن) •

ناتەواویی بۆچوونەکەمان کاتێك دەردەکەوێ کە دێینە سەر کۆمەڵی سێیەم • وشەی (دایك)یان (باوك) ژمارەیان زۆر نی‌یەو بگرە بە زۆری هەر بۆ تاکە کەسێ بەکاری دێنین ، کەچی جارێك دەڵێین (باوکم)و جارێکیش (باوکەکەم) • جگە لەمەش ئەم بۆچوونە لە بنچینەدا ڕاست نی‌یەو لەگەڵ یاساکانی‌تری زمانی کوردیدا ناگونجێ، چونکە وەك ئاشکرایە ناو لە کوردیدا کە پاشگری ناسیاویی پێوە نەبێت بە واتای « گشت » بەکاردێت‌و لە ڕووی واتاوە کۆیە نەك تاك • بۆنموونە کە دەڵێین : (بەرەو شاخ دەڕۆن) یان (منداڵ هەر وایە) ، ئەوە لێرەدا وشەی (شاخ) یان (منداڵ) لە واتادا وشەیەکی تاك نی‌یە • لەبەرئەوەی مەبەستمان لە گشت منداڵێك‌و لە گشت شاخێکە ، بۆیە نەك هەر نەناسراوە ، بەڵکو ژمارەشی دیاری نەکراوەو بێ‌سنوورە (بڕوانە : مەکەنزی ، ل ٥٠) • کەم‌و کورتی‌یەکی‌تری ئەم بۆچوونە لەوەشدایە کە ناتوانین چمکی ژمارە کەمی تەواو دیاری بکەین • بەوێنە لە ڕستەی «قۆڵم ئازاری گەیشتووە»دا ، دەڵێین « قۆڵ » یەکسەر خۆیەتی

وەردەگرێت ، چونکە ژمارەی (قۆڵ) لە سروشتدا کەمە ، خۆ ئەگەر قۆڵی هەموو مرۆڤێك وەرگرین ، ئەوە لە ژمارە نایەت ••• خۆ ئەگەر وابێت قۆڵی کورسیش لەدوان زیاتر نی‌یە ، کەچی هەرگیز نالێین « بێ‌زەحمەت وریا بە ، قۆڵی شکاوە) • کەواتە لە مەسەلەی کەمی‌و زۆریی ژمارەدا کێشەمان پترە•

ب ــ بۆچوونی دووەم بەلای منەوە لە هیی یەکەم پەسەندترو سەرکەوتووترە ، چونکە دەتوانین بڵێین لە کوردیدا دوو جۆر خۆیەتیمان هەیە :

١ــ خۆیەتیی ئاشنا (١٠) •

٢ــ خۆیەتیی نائاشنا •

١ــ خۆیەتیی ئاشنا بۆ ئەوە شتانە بەکاردێت ، کە پارچەیەکن‌و بیانەوێ یان نەیانەوێ لە خاوەنەکانیان جیانابنەوە • ئەو شتانە تاپۆ کراون‌و بە خاوەنەکانیانەوە لکاون• ڕێزمانی کوردی بۆئەوەی لە خۆیەتیی نائاشنا جیایان بکاتەوە بە شێوەیەکی جیاواز لەگەڵیاندا دەجوڵێتەوەو بە شێوەیەکی تایبەتی بەپیریانەوە دەچێت • ئەم شتانە یەکسەر پاشگری خۆیەتی‌یان پێوە دەلکێ بێ‌ئەوەی بناسرێن • بە وێنە بڕوانە ئەو ڕستانەی خوارەوە :

---

(١٠) زمانەوانەکان لەوباوەڕەدان کە خۆیەتیی ئاشناو نائاشنا لە زۆربەی زمانەکانی جیهاندا هەن . خۆیەتیی ئاشنا ئەو شتانەدەگرێتەوە کە بمانەوێ یان نەمانەوێ پێمانەوە لکاون‌و لێمان نابنەوە ، وەکو سیماو ئەندامانی لەش‌و ئەو وشانەی پێوەندی خزمایەتی دەردەبڕن. خۆیەتیی نائاشناش ئەو شتانە دەگرێتەوە کە بە ئارەزووی خۆمان دەبین بە خاوەنیان ، وەکو کەل‌وپەل‌و جل‌وبەرگ ... ئەمانە لەوانەیە خاوەنەکانیان بگۆڕن یان ماوەیەك لەلایان بمێننەوە . هەندێ زمان (بۆنموونە فەرەنسی) ئەم جیاوازی‌یەی خۆیەتی لە ڕێزماندا دەردەبڕن ، بەوەی فۆرمی جیاواز جیاواز لەگەڵ ئەم شتانەدا بەکاردێنن . بە باوەڕی من کوردیش ئەم جیاوازی‌یە بەهۆی ڕیزکردنی پاشگری خۆیەتی‌یەوە دەردەبڕێت . بۆ وەرگرتنی زانیاریی پتر لەمبارەیەوە ، بڕوانە کارەکانی زمانەوانی ئەمەریکایی (فیل‌سۆر) .

دەستم شــکا ؟
سنگ دەیەشێت ؟
قاچی نایــە بانی
مامان ساڵی جارێك نایە بەلاماندا •
دڵی نەخۆشــە
باوکی بەخێویان ئەکات

ئەم شتانە دوو کۆمەڵ پێکدێنن : ا ــ کۆمەڵێ ناو کە سیماو پارچەکانی لەشن ؛ ب ــ کۆمەڵێ نــاو کە پــلەی خزمایــەتیو نــاسیاوی دەردەبڕن • کۆمەڵی دووەم لە دووکاتدا پاشــگری ناســین پێش خۆیەتی وەردەگرن : یەکەم ــ ئەگەر زیاتر لە یەکێك هەبێت ، وەك :

مامەکەیان بەجێیەێشتوون •
نەنکەکەتان چۆنە ؟
خوشکەکەت لەچیدایە ؟
براکەت خەریکی چی‌یە ؟

دووەم ــ ئەگەر ناوەکە بە مانای مەجاز بەکاربێت ، وەك :

باوکەکەم بۆ وا دەکەیت (لێرەدا باوکی ئاسایی نی‌یە ، بەڵکو منداڵیشە) •
دایکەکەم وا نابێت (بێ‌گومان دایکی خۆی نی‌یــە ، بەڵکو لەوانەیە هەر شووشی نەکردبێ) •
کوڕەکەم تۆ لە دنیا ناگەیت (مەرج نی‌یە کوڕی خۆی بێت ، ئەگەر واش‌بێت ، چمکی خۆیەتی بووە بەژێر سۆزەوە) •

٢ــ خۆیەتیی نائاشنا • ئەم جۆرە بۆ ئەو شتانە بەکاردێت کە پارچەیەك نین لە خاوەنەکانیان ، ناوبەناو دەستدەگۆڕنو هەمیشە نالکێن پێیانەوە •

ڕێزمانی کوردی بەوە جیایان دەکاتەوە کە هەرگیز بێ پاشگری ناسین نایاندات بە کەس • زوربەی وشەکانی زمانەکەمان لەمانەن ، وەك :

فەرشەکەتم فرۆشت
کراسەکەمم درووەوە
پاندانەکەتانم بەخشی

ئەم بۆچوونە بە تەواوی چارەسەری کێشەکەمان دەکات • نەك هەر ڕاستییەکانی سەرەوەمان بۆ ڕوون دەکاتەوە ، بەڵکو تێشمان دەگەیەنێ ، بۆچی ئەم دوو کۆمەڵە ڕستەیە پەسەندن •

سنگم دێشێ	سنگەکەم داکوتا
دڵی نەخۆشە	دڵەکەم بوچی نازانی وا باوە ؟
دانم دێشێ	دانەکانی کولن

– ٩ –

شوێنی پاشگری خۆیەتی لە فرێزو ڕستەدا

لە بەشەکانی پێشووتردا (٥و ٦) بۆمان دەرکەوت کە پاشگری خۆیەتیی ئاسایی بەدوای ناوەوە دەلکێت، بەڵام لە فرێزو ڕستەدا ئەم پاشگرە جێ گۆڕکێ دەکاتو بە شوێنیترەوە دەگیرسێتەوە :

أ ــ لە فرێزدا : (١)

پاشگری خۆیەتی هەروەکو پاشگری کۆو ناسینو نیشانەی بکەر بە

(١١) فرێز یان دەستەواژە لە کوردیدا چەند جۆرێکی هەیە . باشترین لێکۆڵینەوە لەسەر ئەم باسە کە بەرچاوم کەوتبێت لێکۆڵینەوەکەی مەکارەسە (ل ٩٣)و لێرەدا زۆر بەکورتی دەیخەمەڕوو :
فرێز لە کوردیدا دەبێت بە دوو بەشی سەرەکییەوە :

کەرتی دووەمی (دواکەرتی) فرێزەوە دەلـکێت ، وەك لـەو نموونانـەی خوارەوەدا دەردەکەوێت :

کاڵەکو شووتی‌یەکەمم فرۆشتەوە
(کاڵەکو شووتی + ەکە + م + م)

---

١ ــ فرێزی ناوی ، کە لە دوو شێوەدا دەبینرێت :
ا) کورت ؛ ب) درێژکراوە (گەورەکراو) .

فرێزی ناوی بەلای کەمەوە دیارخەرێکو دیارخراوێکی تێـدایە ، بەنموونـە :

منداڵی بچووك (کورت)
ناوی تـۆ (کورت)
پیـاوی باشـ (کورت)
چـەند ڕۆژ (کورت)
گەلێ کەس (کورت)
دوو منداڵی بچووك (گەورەکراو)
ئـەم ئیشـەی تـۆ (گەورەکراو)
سەعات دووی پاش نیوەڕۆ (گەورەکراو)

٢ ــ فرێزی کرداری . ئەمیش دیسانەوە دوو شێوەی هەیە :

أ) کورت . وەك : دەرکرد ، بانگ‌کرد ، ئامادەکرد ، فێرکرد ، پـاك‌کرد .

ب) گەورەکراو . وەك : تێك‌دەدرا ، پەند ... پێدا ...

دیسانەوە فرێزی کرداری بەلای‌کەمەوە دەبێت دیارخەرو دیارخراوێکی تێدا بێتو دیارخراوەکە پێشـەوە دەگرێت .

جگە لەمانە، منیش لەوڕایەدام، ئەگەر دوو وشە بەهۆی (و)ەوە پێکەوە ببەسترێن ، یان بێتو وشـەیەك ئامرازی پێوەندی پێش بکەوێت دیسانەوە بە فرێز بژمێررێ . ڕەوشتی پاشگرەکانی کوردی (کە بەدوای وشـەوە دەلکێن) تەواو ئەم ڕایەم دەسەلمێنن . بەوێنە :

لەگەڵ هاوڕێکەمدا هاتم
بـەدواتا دەگەڕێم
کاڵەکو شووتیم کڕیوە .

چەند قوتابی‌یەکمان خوێندنیان لە دەرەوە تەواو کردووە
(چەند قوتابی + ەکە + مان)
دەستی ڕاست‌و قاچی چەپمیان شکاند
(دەستی ڕاست‌و قاچی چەپ + م + مان)

ئەم نموونانە ئەوە دەردەخەن ، کە ڕیزبوونی پاشگرەکان لە فرێزدا جیاوازی‌یان نی‌یە لە ڕیزبوونیان لە وشەداو لەسەر هەمان یاسا دەڕۆن :

فرێز + (ەکە) + (ئان) + (خۆیەتی) + (نیشانەی بکەر) •
(کەوانەکان ئەوە دەگەیەنن کە هەر یەکێك لەو پاشگرانە دەتوانن ببن یان نەبن ، بەڵام کە هەبوون بەوجۆرە ڕیزدەبن) •

ب ـ لە ڕستەدا :

لە ڕستەدا پاشگری خۆیەتی لەژێر کاری نیشانەی بکەردا جێی خۆی دەگۆڕێت ، بەتایبەتی لەگەڵ کرداری ڕابوردوودا نیشانەی بکەر لە کردارەکە دەبێتەوەو هەوڵی پێشەوە دەدات‌و خۆی بە کراوەوە دەلکێنێت • ئەم جێ‌گۆڕکێ‌یەی نیشانەی بکەر جێ بە پاشگری خۆیەتییش لەق دەکات‌و ناچاری دەکات بەرەو دواوە هەڵبێت • دەتوانین ئەم جێ‌گۆڕکێ‌یەی نیشانەی بکەر بە تایبەتی‌یەکی زاری سلێمانیی زمانی کوردی دابنێین [١٢] • ئەو ڕستانەی خوارەوە ئەم ڕاستی‌یە ڕوون دەکەنەوە :

١ ـ دەستت شکاندم

---

(١٢) د. جەمال نەبەز لەو ڕایەدایە کە ئەم دیاردەیە (جێ‌گۆڕکێی پاشگرەکەسێکان) دیاردەیەکی نوێ‌یە لە زمانی کوردیدا ، بە واتایەکی‌تر ئەم گۆڕانە لە سەدەکانی ئەم دوایی‌یەدا بەسەر کوردیدا هاتووە . هەرچۆنێك بێت ، ئەم گۆڕانە نەك هەر زمانی کوردیی لە زمانە ئێرانی‌یەکانی‌تر جیا کردۆتەوە ، بەڵکو تاڕادەیەك زاری سلێمانییشی لە زارەکانی‌تر پچڕاندووە .

٢ ــماڵتان وێران کرم

٣ ــ پاندانەکەت بردم

٤ ــ دەستتان کردم بە زاخا

٥ ــ دەستت دەشکێنم

٦ ــ کە تۆ گەیشتیت ئەو دەستمی دەگرتەوە

٧ ــ ئەگەر دەستت بشکانمایە باوکم دەهاتە سەرت

٨ ــ دەستت بشکێنم

٩ ــ پاندانەکەمی شکاندووە

١٠ــ کە تۆ هاتیت کەلوپەلەکانمی دزیبوو

لە ڕستەکانی سەرەوەدا (١ ــ ٥) پاشگری خۆیەتی شوێنێکی نائاسایی گرتووە ، چونکە بەدوای کردارەوە لکاوە • ئەمەش لەژێر کاری نیشانەی بکەردایە ، چونکە هەروەك وتمـــان لەگەڵ کرداری ڕابوردوودا جێی خۆی دەگۆڕێتو هەوڵی پێشەوە دەدات • پاشگری خۆیەتی ناچار بەرەو دواوە دێت • لە ڕستەکانیتردا (٦ ــ ١٠) شوێنی ئاسایی خۆی گرتووە (بەدوای مولکەکەوە لکاوە • بەوجۆرە ڕیزبوونەی لە بەشی [٥]دا دەرمان خست) • ڕستەکان ئەوە دەردەخەن کە جێگۆڕکێی پاشگری خۆیەتی تـــەنها لەگەڵ کرداری ڕابوردووی سادەدا دەبێت • لەگەڵ کرداری ڕانەبوردوودا پاشگری خۆیەتی ئاسان بەدوای ناوەوە دەلکێت ، ئەمــەش ڕەوشـــتی ئاســـایی خۆیەتییە لە زۆربەی زمانەکانیتریشدا • بەوێنە :

دەستت دەشکێنم •

ماڵت وێران بێت •

پاندانەکەتان بەکاردەهێنم •

تاکە هۆ بۆ ئەم ڕەوشتە ئاساییە ئەوەیە کە لە ڕانەبوردوودا نیشانەی بکەر شوێنی ئاسایی خۆی دەگرێت (دەلکێت بە کردارەوە)و پاشگری خۆیەتی ناچار ناکات شوێنیتر بۆ خۆی بدۆزێتەوە •

- ١٠ -

گاگلی باسەکە

١ ـ دیارە خۆیەتی لە کوردیدا بە زیاتر لە ڕێگایەك دەردەبڕێت • هەندێك لەم ڕێگایانە لەوانیتر کەمتر بەکاردێن • جێناوی لکاو زیاتر لە هەموان بەکاردێت • بەکارهێنانی جێناوی «هی •••» تەنیا لە قسەدا دەبێت • (ی)ی ئیزافە لە کوردیدا بەکارهێنانی زۆرە ، بەڵام مەرج نییە هەر پێوەندی خۆیەتی دەربڕێت •

٣ ـ لەکوردیدا پاشگری خۆیەتی (جێناوی لکاو) لە شێوەدا تاڕادەیەك هەر ئەو پاشگرانەن کە دەبن بە نیشانەی کردار یان کراو ، بەپێچەوانەی پاشگری کرداری‌یەوە کە ئەمان لە کەسی سێیەمدا زۆر ڕێكوپێکن (لە «ی» شوێن نییە ، وەك لە هەندێ زمانیتردا دەیبینین •

٣ ـ لەکوردیدا پاشگری خۆیەتی (جێناوی لکاو) لە شێوەدا تاڕادەیەك هەر ئەو پاشگرانەن کە دەبن بە نیشانەی کردار یان کراو ، بەپێچەوانەی پاشگری کرداری‌یەوە کە ئەمان لە کەسی سێیەمدا زۆر ڕێكوپێکن (لە «ی» بەولاوە هیچیتر بەکارنایەت) • هەروەها لە کۆدا (ین)و (ن) بەکارنایەن • بەمجۆرە وامان بە ڕاست زانی کە پاشگری جێناوی لکاو بکەین بە دوو بەشەوە : ١ـ پاشگری خۆیەتی (کە زۆر جار بۆ خۆیەتی بەکاردێت) ؛ ٢ـ پاشگری کرداری (کە هەر بە کردارەوە دەلکێت) • (بڕوانە : بەشی ٥) •

٤ــ پاشگری خۆیەتی کە لەگەڵ پاشگریتردا کۆدەبێتەوە شوێنێکی تایبەتیی دەدرێتێ ، هەمیشە لەدوای پاشگری دیاریکردنەوە دێت ، بــەلاَم نیشانەی بکەری بەدوادا دێت • هەرچەندە لە زاری سلێمانیدا زۆربەی کات پاشگری خۆیەتی بە دوای ناوەوە دەلکێت، بەلاَم بەدوای کرداری ڕابوردووی تێپەڕیشەوە دەبینرێت • لەگەڵ هەندێ ناودا پاشگری خۆیەتی ڕاستەوخــۆ خۆی دەلکێنێو پاشگری دیاریکردن وەرناگرێ (بڕوانە : بەشی ٨) • بــۆ چارەسەرکردنی ئەم دیاردەیە بە پێویستمان زانی خۆیەتیی ئاشناو نائاشنــا لە یەکتر جیابکەینەوە •

بنەڕەتیەکانی ڕەخنەسازی و هۆنراوەی دێرینی کوردی

الدكتور : كامل حسن عزيز البصير

ئەندامی کۆڕی زانیاری عێراقی و
پرۆفیسۆری یاریدەدەر
لە کۆلیجی ئەدەبیات زانکۆی سلێمانی

ڕەخنەسازی واتە : (النقد الادبي) پەیوەندی بە هەڵوێستی چەشەیی خوێنەر و گوێگر دەرهەق بە بەرهەمێکی وێژەییەوە هەیە و لە بەرپابونیدا ئاکامی ئەو هەڵوێستەیە :

مێژوونوسەکانی ئەم چالاکییە ئادەمیزادیانە لە بەر تیشکی ئەو ڕاستیەدا بیروڕایان وایە کە ڕەخنەسازی لەگەڵ لەدایکبونی هۆنراوەدا دێتەکایەوە و یەکەم ڕەخنەساز پاش گوێگرتن ، یاخود خوێندنەوەی بەرهەمی یەکەم هەستیار تێبینیە ڕەخنەسازییەکانی دەچەسپێنێ و بەردی بناغەی سامانی نەتەوایەتی لەم کۆڕەدا بنیات دەنێ • کەوابو تەمەنی ڕەخنەسازی هەر میللەتێك لە میللەتەکانی سەر زەوی بە قەد تەمەنی هۆنراوەی هەستیارەکانیەتی • جا ئەگەر بمانەوێ مێژوی ڕەخنەسازیی ئەو میللەتە بنوسینەوە پێویستە ئەو مێژووە لەگەڵ ئەڵقەکانی زنجیرەی مێژوی وێژەکەی ڕێكبخەین و هەنگاو

به هەنگاو دوابەدوای هەمو بەرهەمێکی وێژەیی بۆ بەرهەمێکی ڕەخنەسازی بگەڕێین • پرسیاریش لێرەدا ئەوەیە ئایا ڕێچکە مێژوییەکانی ڕەخنەسازی لەڕوی چەندەوە بە پێوانەی ژمارەی میللەتان دەژمێررێن یاخود لە مێژوی ئەم چالاکی‌یە ئادەمیزادی‌یانەدا چەند ڕێچکەیەك دەست‌نیشان کراون ؟

مێژوی ڕەخنەسازیی جیهانی بۆ وەلامدانەوەی ئەم پرسیارە دو بناغەی چەسپاندووە یەکەم : بونی تیورییەکی فەلسەفی تایبەتی بە میللەتێك و بلاوبونەوەی ئەو تیوری‌یە وەکو بیروباوەڕێکی مرۆڤایەتی و ڕەنگدانەوەی لە چەشنەکانی هونەر و هەلسەنگاندنی هەمو لایەنەکانی ژیان •

دووەم : دانانی کتێب و لێکۆلینەوەی ڕەخنەسازی لە دێرترین سەردەمەوە و پەخش‌بونەوەی ئەو کتێب و لێکۆلینەوانە و دەنگدانەوەیان لە دەرەوەی جوغزی نەتەوایەتیی دانەرەکانیان و ئەمجا مانەوەیان سەردەم بە سەردەم •

لەبەر تیشکی ئەم دو بناغەیەدا تێبینی دەکرێ ، کە لە جیهاندا دو ڕێچکەی مێژویی دێرینی ڕەخنەسازی بەرچاودەکەون : (ڕێچکەی) مێژوی ڕەخنەسازیی ئەغریقی و ڕۆمانی کە بنەواشە و بنج و بنەوانی ڕەخنەسازیی ئەوروپی هاوچەرخە و ڕێچکەی مێژوی ڕەخنەسازیی دێرینی عەرەبی کە سەرچاوەی ڕەخنەسازیی زوربەی نەتەوە موسلمانەکانە •

ئەم دو ڕێچکە مێژویی‌یەی ڕەخنەسازی لە ڕوانگەی هەندێ مێژونوسەوە لە کۆنترین سەردەمەوە چەشنە پەیوەندی‌یەك لە نێوانیاندا بەدی‌دەکرێ و بە هۆی ئەم پەیوەندی‌یەوە کاریان لە یەکتر کردوە و لە هەندێ کتێبی دێرینی ڕەخنەسازیی عەرەبیدا وەکو کتێبی (نقد الشعر)دانانی قدامە کوڕی جعفر و کتێبی (معیار الشعر) نوسینی کوڕی طباطبای علوی شوێنەواری ڕەخنەسازیی ئەغریقی بە ڕونی هەستی‌پی‌دەکرێ • هەروەها ڕەخنەسازیی

ئەوروپی که لەسەر بنەواشه و بنج و بنەوانی ڕەخنەسازیی ئەغریقی بنیاتنراوه
له سەرەتاوه له ڕێگای وەرگێڕانی کتێبی (بیوتیکا)ی ئەرستۆ بۆ سەر زمانی
عەرەبی هەنگاوی هەڵگرتوه و کەوتۆته نش‌ونما و پەل‌هاویشتن • ئەم
تێبینی‌یه مێژوویی‌یانه سەبارەت بە پەیوەندیی نێوانی هەردو ڕێچکه
مێژوویی‌یەکانی ڕەخنەسازی ڕەنگه جێگای مشت و مڕی مێژوونوسەکانی
ڕەخنەسازی بن و ئەم مێژوونوسانه له سەری یەکدگیر نەبن ، بەڵام ئەوەی
لەم ڕووەوه ساغ‌بۆتەوه ڕەخنەسازیی ئەوروپی لەم سەردەمەدا کۆڕە
وێژەیی‌یەکانی زوربەی نەتەوەکانی داگیرکردوه و باڵی بەسەر مێشك و
هەست و نەستی ڕەخنەسازه نائەوروپیەکاندا کێشاوه •

ئەم دیاردەیه هەڵبەت نیشانەیەکی تەندروستی و پەسەندکراو نیه ،
چونکه ڕەخنەسازی هەرچەنده له ڕوی سروشتییەوه زانستێکه و زانستیش
دەشی چوارچێوەیەکی جیهانی و مرۆڤایەتی هەبی بەڵام بەرلەمه ڕەنگ و
بۆن و بەرامێکی هونەری هەیه و ئاوێنەی ڕۆشنبیری نەتەوایەتی‌یه ئەم
ڕاستیەش ئەوه دەسەپێنی که ڕەخنەسازیی هەر نەتەوەیەك دەبی له تایبەتی‌یه
مێژوویی و کومەڵایەتی و ئابوریەکانیەوه به ڕادەی یەکەم هەڵقوڵابی •

ئەگەر لێرەدا هێڵی گشتی لێکۆڵینەوەکەمان بەرەو باسی ڕەخنەسازیی
کوردی ڕابکێشین دەتوانین پەنجه بۆ باری لاسایی‌کردنەوەی
ڕەخنەسازەکانمان درێژبکەین و دوپاتی بکەینەوه که ئەم ڕەخنەسازانه له
چاو ڕەخنەسازه نەتەوه موسڵمانەکانەوه به ئیجگاری خۆیان له وێژەی
کوردی ڕاستەقینه بچڕاندەوه به بی ئەوەی چاوێك به ڕەخنەسازیی ڕەسەنی
سەر بەم وێژەیه بخشێنن به گوڕ شوێن‌پێی ڕەخنەسازه ئەوروپی‌یەکان
هەڵدەگرن و کوت‌ومت زاراوه و پێوەرەکانیان دەسەپێنن نەك بەسەر
بەرهەمی وێژەره تازەکانماندا بەڵکو دەرحەق به هەستیاره دێرینەکانمانیش :
بۆ نمونه زۆر جار له کتێب‌و ڕۆژنامەو گۆڤاری کوردیدا دەخوێنینەوه که

ئەم هەستیارە دێرینە کوردیی یە (کلاسیزم) و ئەوەی دی (ریالیزم) و ڕێبازی (ڕۆمانیزم) سەرچاوەی فلان تۆسەرە و بە زۆرەملێ وێژەی کوردیی دەخرێتە بەر نەشتەری بێگانە و چەشـــە و چێــژە نەتەوایــەتیی و مرۆڤایەتـــیەکەی تێکدەدرێ •

هۆی ئەم بارە خەفەتهێنەرە ڕەنگە نەبوونی سامانێکی ڕەخنەســازیی بە زمانی کوردیی بێت و ڕەخنەسازە هاوچەرخەکانمان ئەم هۆیە بکەن بـــە بیانۆی لاسایی‌کردنەوە و بڵێن کوانێ ڕەخنەسازیی دێرینـــی کوردیی و کێ دەڵێ ئێمە کەسایەتیەکی نەتەوایەتیمان لە کۆڕی ئەم زانستەدا هەیە ؟ !

ئێمە بێ‌شك نامانەوێ لەم لێکۆڵینەوەیەدا سەرزەنشتی کەس بکەین و بە چەشنێکی تیوری و نەزەریی بەشداریی بەرپەرچدانەوەی بیروڕا نایارەکانمان بکەین بەڵکو دەمانەوێ ڕاستیەك دۆپات‌بکەینـــەوە کە دەڵــێ : نەبـــوونی سەرچاوەی ڕەخنەسازیی دێرینی کوردیی لەبەر دەستماندا بە هیچ کلۆجێك ئەوە ناگەیەنێ کە ڕەخنەسازیی کوردیی نەبوە و ڕۆژێ لە ڕۆژانیش لە دایك نابێت بەڵکو دەشێ ئەم ڕەخنەسازیی یە هەبوبێت و لە کۆڕی پێگەیاندنی هەستیارە دێرینەکانماندا ئەرکێکی گرنگی بەدیی‌هێنابێ بەڵام سەرچاوەکانی ئەم ڕەخنەسازیی یە لە چنگی فەوتان ڕزگاری نەبوە و نەگەیشتۆتە دەستمان•

ئەم بیروڕایە دۆبارە ڕەنگە هەر قسەی تیۆریی بێت بەڵام بەڵگەیەکمان بە دەستەوە هەیە بۆ سەلماندنی بیروڕاکەمان ، ئەم بەڵگەیەشمان هۆنراوەی دێرینی کوردیی یە کە لە دۆ تویێی دیوانە بـــە دەست‌گەیشتوەکانماندا دێڕە هۆنراوە گەلێ بەرچاو دەکەون کە دەنگ‌دانەوەی بزۆتنەوەیەکی ڕەخنەسازیی دەوروبەری هۆنەرەکانیانە •

ئەم بەڵگەیە ڕەنگە خۆی لە خۆی‌دا پرسیارێك بەرپابکات کە دەپرسێ ئایا ئـــەو دێڕانە ڕەخنەســـازیی کوردین و بەســـەر چاوەی ڕەخنەســـازیی

دەژمێررێن ؟ بەر لەئێمە هەندێ مێژوونوسی وێژەی کوردی [1] ئاگایان لـە کۆمەڵێك لـەو دێڕانە بوە و هۆنەرەکەیان بـە ڕەخنەساز داوەتە قـەڵەم ، سەرئەنجام وەڵامی ئەو پرسـیارەیان ناڕاستەوخۆ بەوە داوەتەوە کە ئـەو دێڕگەلانەی هۆنراوەی کوردی ڕەخنەسـازیی کوردین و بە سـەرچاوەی ڕەخنەسازیی دەژمێررێن • ئەم وەڵامە بێ‌گومان بیروڕایەکی زانستی نیە،چونکە چەمەکی واتە مەفهومی ڕەخنەسازی لەسـەر ئەوە یەکدگیرە کە ئـەم کارە ئاکامێکی زانستی و هونەرییە و ئەنجامدەرەکەی پشـت دەبەسـتێ بـە شێوازەکانی توێژینەوە و شیکردنەوە و بەراوردکاری لـە هەڵسەنگاندنی تێکستی وێژەیی و ئەم شێوازانەش هەڵبەت تەنیا بە پەخشان ئەنجامدەدرێن نەك بە دێڕە هۆنراو کە بە کۆت و زنجـیری کێش و سـەروا دەرفەتەکەی ئێجگار تەنگەبەرە ، جگە لەمە ئەگەر لە ناوەڕۆکی ئەو دێڕە هۆنراوانە خۆیان وردببینەوە بۆمان ساغدەبێتەوە کە هۆنەرەکانیان بە زۆری باسـی ڕادەی هەستیاریەتی خۆیان یانهاوڕێ هەستیارەکانیان دەکەن •

سەرئەنجام ئێمە بیروڕامان وایـە کە ئەو دێڕە هۆنراوانە لـە بابەتی شانازیکردن واتە فخر و ستایش واتە مدح دەدوێن و سنوری ئەو بابەتەش چەند بنەڕەتێکی ڕەخنەسازی دەگرێتەوە کە بـە زۆری لە شانازیکردن و ستایشکردنی ڕوونبێژی و بەرزی پایەی هەڵبەست لە ڕووی وشە و واتاوە و چەند مەسەلەیەکی دی هونەری هۆنراو • بەڵام سەرەڕای ئەم ڕاستیە ئەو شانازیکردن و ستایشکردنە ڕووناکیەك دەخەنە سەر بزووتنەوەی ڕەخنەسازی لە سـەردەمی هەسـتیارە خاوەن ئـەو دێڕانـە و چۆنیـەتی نرخپێدانی

---

(١) بڕوانە : کتێبی زمان و ئەدەبی کوردی بۆ پۆلی شەشەمی ئامادەیی دانانی عبدالله شاڵی و د. عزالدین مصطفی و علاءالدین السجادی و د. امین علی سعید و کمال محمود و فریدون علی امین و ابو زید السندی و نوری علی امین . چاپخانەی عیراق . ل ــ ١٠٨ .

هەڵبەستدەستنیشان دەکات و چەشە و چێژی خوێنەران و وێژەدۆستان دەخاتە ڕۆ و دەیسەلمێنێ کە هەستیارەکانمان لە ژێر کارتێکردنی چلۆن هەڵوێستێکی ڕۆشنبیریێ و ئایدیۆلۆجیێو هونەریێ بوون و سەرچاوە ڕەخنەسازیەکانیان چی بوون •

ئەرکی ئەو دێڕەهۆنراوانە لە کۆڕی ڕەخنەسازیدا ئەگەر هاتو لەم تەرز و چەشنە بۆ هەڵبەت نرخێکی مەزنی هەیە چونکە بە هۆیەوە دەتوانین چەند ئەڵقەیەکی وونبۆ لە زنجیرەی تەمەنی ڕەخنەسازیی کوردیێ لەسەر بناغەی قەبلاندن و بۆچونی مێژوییێ ببوژێنینەوە و سەرنجی وێژەرانی هاوچەرخمانی بۆ ڕابکێشین • هەرچۆنێك بێت هەستیارە خاوەن ئەو دێڕە ڕەخنەسازیێیانە لەڕوی ژمارەوە زۆرن چونکە بە دەگمەن هەستیارێك نابینیت شانازیێ بە هەڵبەستەکانی نەکات و ستایش ئاراستەی دۆست و هاوبیروڕاکانی نەفەرمویێ ، بەلام ئەوانەی لەو هەستیارانە بە چەشنێکی هەڵکەوتو کارەکەیان ئەنجامدابێت و هونەرمەندانە لەسەر دەستیاندا پێوانەی ڕەخنەسازیێ ڕەنگی دابێتەوە (نالیێ و سالم و کوردیێ و حاجی قادری کویی)ن بۆیە ئێمە لەم لێکۆڵینەوەیەدا هەولی شیێکردنەوەی دێڕە ڕەخنەسازیێیەکانی ئەم هەستیارانە دەدەین و بیروڕا نرخناسییە هونەرییەکانیان دەچەسپێنین •

نالیێ کە لە سالی ١٨٠٠ ز لەدایكبووە و لە سالی ١٨٥٦ ز ماڵئاوایێ لەم جیهانە کردوە لە زوربەی هەڵبەستەکانیدا بە دێڕەهۆنراو هێمای بۆ چەند بنەڕەتێکی ڕەخنەسازیێ کردوە[٢] •

بنەڕەتی سەرەکیی ڕەخنەسازیێ لە دێڕەهۆنراوەکانی ئەم هەستیارەدا تەنگوچەڵەمەی پەیوەندیی هەستیارە بە کۆمەڵەکەیەوە : ئایا ئەم کۆمەڵە لە

---

(٢) بڕوانە : دیوانی نالی لێکۆلینەوەی مەلا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم . چاپخانەی کوری زانیاری کورد . بەغدا ١٩٧٦ .

زادەی بیری هەستیارەکەی تێدەگات و نرخی هەڵبەستەکانی دەزانێ و سوودی لێ وەردەگرێ ، یاخود بە پێچەوانەوە کۆمەڵێکی تێنەگەیشتوە و شایستەی هۆنراوەی بەرز نیە و قەدری هەستیاران نازانێ ؟

ناڵی بە شێوازێکی کاریکاتێریی بێباکانە وەڵامی ئەم پرسیارە دەداتەوە و دەڵێ :

(ناڵی) حەریفی کەس نیە ، ئیلف و ئەلیفی کەس نیە
بەیتی ڕەدیفی کەس نیە ، هەرزە نویسە گەپ دەکا (٣)

ئەم بارەی کۆمەڵی کوردەواری لە سەردەمی ناڵیدا تەنگ‌و چەڵەمەیەکی ڕۆشنبیری بەرپادەکات کە بە چەشنی پرسیارێك خۆی دەنوێنێ و دەپرسێ : کە کۆمەڵ لە هەستیارەکەی تێنەگات و نرخ و پلەی نەزانێ ئەم هەستیارە بۆ کێ هۆنراوە دەنووسێت ؟

ناڵی ناڕاستەوخۆ ئەم تەنگ‌وچەڵەمەیە بەرپادەکات و دەڵێ :

عومرێکە بە میزانی ئەدەب توحفە فرۆشم
زۆرم وت و کەس تێینەگەیی ئێستە خەمۆشم
لەو گەردەن و عیقدە کە پڕە گەردەن و گۆشت
بەو پێیە کەنارم کە پڕە دامەن و کۆشم (٤)

لەم دوو دێڕەدا ئاشکرایە کە ناڵی دەمێك بوو هۆنراوەی بەرزی دەهۆنییەوە ، بەڵام ڕادەی ڕۆشنبیریی کۆمەڵەکەی نزم بوو ، سەرئەنجام بڕیاری بێدەنگی و گۆشەگیری دا . ئەم بڕیارە لە ڕوانگەی ڕەخنەسازییەوە ئەوە ساغ دەکاتەوە کە ناڵی هۆنراوەی بۆ کۆمەڵەکەی نەدەهۆنیەوە و لە ڕادەی ڕۆشنبیری و هونەری بەرزی خۆی نەدەهاتە خوارەوە ، یاخود ـ بە دەربڕینێکی دی ـ ئەم هەستیارە هەڵبەستی بۆ کۆمەڵەکەی دانەدەنا ، بۆیە

---

(٣) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشوو ، ل ، ١٠٠ .

(٤) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشوو ل ٢٨٠ .

کە زانی ئەم کۆمەڵە پێی ناکرێ لە هەڵبەستەکانی تێبگا دەستی لە وتنەوەی هۆنراوە هەڵگرت •

ئەو هەڵوێستەی ناڵی هێما بۆ بابەتێکی ڕەخنەسازیی گرنگ دەکا کە پەیوەندیی بە سەرچاوە و سروشتی هۆنراوەوە هەیە ، چونکە ئەگەر هاتو پەیوەندێ لە نێوانی هەستیار و کۆمەڵەکەیدا بەو چەشنە پچڕابێ لە چ سەرچاوەیەکەوە هەڵبەستەکانی هەڵدەهەنجێنێ و سروشتی ئەم هەڵبەستانە چلۆنە ؟

هەستیارەکەمان لەم ڕووەوە دەڵێ :

« لا حول ولا طول ولا قوة الا
بالله ، له القدرة ، والكائن ماشا »
(ناڵێ) نییەتی سیحری بەیان ، حیکمەتی شیعرە
ئەمما نییەتی قووەتی دڵ ، قودرەتی ئینشا (٥)

کەوابێ بە لای ناڵییەوە هێزی دڵ سەرچاوەی هۆنراوە و قودرەتی ئینشایە • هێزی دڵ و قودرەتی ئینشا و هەمێ تواناکانی وەکو ئادەمیزادێك بە دەستی خواوەیە • ئەم بۆچوونەی ناڵی سەبارەت بە سەرچاوەی هۆنراوە ڕەنگە لە بیروڕاکانی ئیفلاتونەوە ئەنجامدرابێ : کە دوپاتیان کردۆتەوە سەرچاوەی هۆنراوە خواکانە و هەستیار بە خورپە و ئیلهام لە ئاسمانەوە هەڵبەستەکانی وەدەست دەهێنێ •

ڕەنگەش بەو چەشنە نەبێ هەستیار کە بەو جۆرە لە قووەتی دڵ و قودرەتی ئینشای دواوە وەکو موسڵمانێك لە بیرۆکەیەکی ئاینیی گشتییەوە باری خۆی دەربڕیوە • ئەوەی سەرنج ڕادەکێشێ ئەم بیرۆکە ئاینییە گشتییە سەرچاوەی هەستیاری هاوچەرخمان مامۆستا گۆران بووە کە وتویەتی :

---

(٥) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ل ٧٨ .

دەست و پەنجە و مەچەکێك و نیگایەك
چی بنوسم ؟ خوایە هێزی ئینشایەك (٦)

مامۆستا گۆران لەم دێڕەدا ملکەچی سۆزێکی ئاینیی‌یە و بۆ دەربڕینی هەست و نەستی لە خوا دەپاڕێتەوە کە هێزی ئینشای پێ ببەخشێ •

هەرچۆنێك بێت ئـەگەر دوبارە سەرنج لـە دێڕەکانی نالیی بدەینەوە سەرچاوەی ئاینی ئیسـلامیی بۆچونەکەی زیاتر سـاغدەکاتەوە ، چونـکە سروشتی هۆنراوە کە بە لایەوە سیحری بەیان و حیکمەتە لە فەرموودەیەکی پێغەمبەرەوە دەستنیشانی کردووە ، کە دەڵێ : « ان من البیان لسحراً وان من الشعر لحکماً » :

ئەم دەستنیشانکردنەش لـە کۆڕی ڕەخنەسازیدا دوو لایەنی گرنگی هۆنراوە دەخاتە ڕوو : لایەنی فۆڕم ، کە کارتێکردنەکەی وەکو کارتێکردنی جادوگەریی و سـیحرە و ، لایەنی ناوەرۆك ، کە مەبەسـتی ڕاسـتەقینەی ئامۆژگاریی و ڕابەریی هۆشمەندیی و عەقلیی‌یە •

نالیی لەم دوو لایەنەی هۆنراوەدا هەڵبەت هیچ زاراوەیەکی ڕەخنەسازیی نە بـە عەرەبیی و نە بـە کوردیی بەکارنەهێناوە ، بـۆیە ئـەو لێکدانەوەیە ڕاڤەکردنێکی کەسیی‌یە ، جا ئەگەر بمانەوێ لەم ڕووەوە بزانین نـالیی چلۆن ڕووانیویەتیە مەسەلەی ڕەگەزەکانی هۆنراوە ، با گوێ لەم دێڕانەی بگرین کە دەڵێ :

شەبنم کە نەظم و نەثرە لە ئەوراقی غونچەدا
گۆیا بووە بە زار و زوبان و ددان و پۆك

---

(٦) بڕوانە : دیوانی (بەهەشت و یادگار) و (فرمێسك و هونەر) لە هەڵبەستی (لە دەرزی پەچەوە) مامۆستا گۆران . چاپخانەی معارف بغداد . ل ٤١ .

(نالی) عەجەب بە قووەتی حیکمەت ئەدا دەکا
مەعنایی زۆر و گەورە بە لەفظی کەم و بچوك (٧)

لێرەدا نالی زاراوەی مەعنا و لەفظ بەکاردەهێنێ و ڕوونی‌دەکاتەوە کە هەڵبەست پێك هاتووە لە دوو ڕەگەزی جیـاواز و لەیەکترپچڕاو : ڕەگەزی واتا و ڕەگەزی وشە •

هەروەها سەرنجمان ڕادەکیشێ بـۆ پێوانەیەکی ڕەوانبێژیی عەرەبی دێرین کە بە ئیجاز ناو دەبرێ و بەوە پێناسەکراوە کە دەربڕینە لە واتایەکی زۆر بە وشەیەکی کەم یاخود هەر وەکو خۆی دەڵێ (مەعنای زۆر و گەورە بە لەفظی کەم و بچوك) •

سەرئەنجام دەنگدانەوەی ئەم تێڕوانینەی نالی سەبارەت بە ڕەگەزەکانی هەڵبەست لە ڕەخنەسازیی کوردیدا ڕەنگە هەڵوێستێکی لاسایی‌کردنەوە بێت و هەستیارەکەمان لە نواندنیدا شـوێن‌پێی ڕێبـازی کوڕی‌قوتەیبەی هەڵگرتبێ کە لە سەدەی سێیەمی کۆچیدا هۆنراوی عەرەبی لەبەر تیشـکی پێوانەی وشە و واتادا هەڵسەنگاندوە • هەرچەندە لە چەند شوێنێکی تری دیوانەکەی زیاتر نرخی بـە بیرۆکە و واتـا داوە هەروەکو لـەم دێڕانەی خوارەوەدا دەردەکەوێ :

شاهیدی فیکرم کە بێتە جیلوەگاهی دولبەری
شاهی خوسرەو ڕۆحی شیرینی بە قوربانی دەکا (٨)
کەس بە ئەلفاظم نەڵێ خۆ کوردی‌یە خۆکردی‌یە
هەرکەسێ نادان نەبێ خۆی طالیبی مەعنا دەکا (٩)

---

(٧) بڕوانە : دیوانی نالی : لێکۆڵینەوە و لێکدانەوەی مەلا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم • چاپخانەی کۆڕی زانیاری کورد ـ بەغدا • ١٩٧٦ • ل ٢٦٠ •

(٨) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ١٠٣ •

(٩) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ١٠٧ •

لە ڕەوانبێژیی عەرەبیی دێرین‌دا بنەڕەتێکی دیٖ ڕەخنەسازیٖ بە دوور و درێژیٖ شیکراوەتەوە کە پەیوەندیٖ بە لایەنی سەرچاوە و سروشت و ڕەگەزەکانی هۆنراوەوە هەیە، ئەم بنەڕەتیەش مەسەلەی چۆنیەتیٖ ئەنجامدان و ڕێکخستنی هۆنراوەیە •

زاناکانی ڕەوانبێژیی عەرەبیٖ لەم ڕووەوە تیٖ‌بینیٖ دەکەن کە هۆنراوە یان بە سەرپیٖ‌یٖ و لە طەبعەوە ئەنجام دەدریٚ یان لە ڕێگای صنعەت و پیشەسازیٖ‌یەوە دروست‌دەکریٚ • نالیٖ لە عاستی ئەم مەسەلە ڕەخنەسازیٖ‌یە بیر و ڕایەکی یەکدگیری نیە ، چونکە هەندیٚ جار دەڵیٖ :

هەر چاوەییٖ کە وشك و عەقیمی بوڵەندییە •
وەك طەبعی من بە نەظمی خوشی نەغمە زایەوە (١٠)

هەروەها دەڵیٖ :

خەڵقی کە هەموو کوردەکن و بەستە زوبانن
با بێن و لە « نالی » ببیەن شیعری سەلیقیٖ (١١)

واتە : هەر کانیاو و سەرچاوەیەك بە هۆی بەرزیی شوێنەکەیەوە وشکاییٖ هاتبیٖ و ئاوی لەبەر نەڕوا ، لەم بەهارەدا تەقیوەتەوە ، وەك چۆن سروشتی من بە شیعری خۆش‌ئاواز تەقیوەتەوە و هەمیشە شیعری جوان لە سەرچاوە و کانیاوی دەمم لێشاوئەکا • ئەم خەڵقە هەمو منالْ و نەفامن و زمانیان بە یەکا دیٚ هیچ لە شیعری ڕاستەقینە تیٖ‌ناگەن • بڵێن بابێنە لای (نالیٖ) ، شیعری خۆیان بۆ بخوێنێتەوە کە وەك ئاوی ڕەوان لە خۆیەوە دیٚ، بەڵکو زمان و بیریان بکرێتەوە و فێری چەش‌کردنی شیعر و ئەدەب بن•کەچی هەندیٚ جاری‌تریش شانازیٖ بەوەوە دەکا کە توکی قەلەمەکەی بیەویٚ واتا

---

(١٠) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٥٥٤ .
(١١) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٦٥٧ .

بڕازێنێتەوە و باسی جوانیی بکا ، هەر دێڕێکی ئەوەی ئەینوسی نیگارێك ئەنوێنێ لە نیگارە نایابەکانی (مانیی)ی نیگارکێشی بەناوبانگ و مەعناکە بە ڕادەیەك ڕۆشن ئەکاتەوە ببێ بە شتێکی دیاریی و هەستپێکراو و بینراوی وەك نیگارە دیاریەکانی مانیی :

نوکی خامەی من کە بێتە مەعنا ئارایی کەمال
خەط بە خەط ئیظهاری نەقشی صوورەتی (مانی) دەکا (١٢)

کەوابوو هۆنراوە پایەبەرزەکەی ئاکامی صونعەتکاریی و وردکاریی یە و بەلایەوە ئەم وردەکاریی و صونعەتکاریی یە نموونە بێهاوتاکەی لە هونەری جوانکاریی واتە (علم البدیع) بەرچاو دەکەوێ کە لەو چواوی (مشبەبە) قژی دلبەرەکەیەتی :

زولفەینی بە خەم مار و بە حەلقەن وەکو عەقرەب
شیعری لەف و نەشرن ، چ موشەووەش ، چ مورەتتەب (١٣)

هەروەها بەوە شانازیی دەکا کە هەڵبەستەکانی وەکو دەریا قوڵن • واتە : بەرهەمی تێفکرین و لێکدانەوەن نەك ئاکامی سەلیقە و سەرپێیی :

بەحری غەزەلم پڕ لە دوڕ و گەوهەرە ، ئەمما
غەوواصی دەوێ یەعنی بە تەعمیقی بزانە (١٤)

بەم پێیە زیاتر تایبەتیی وردەکاری هەڵبەستەکانی دەخاتە ڕوو سەرنج بۆ ئەوە ڕادەکێشێ کە بە خەیاڵی هۆنراوەی پڕ لە وردەکاریی خۆی کە ئەڵێی تاڵەموی باریکە صەد داوی ناوەتەوە بۆ هەر هەستیارێك ، داوی وا کە بە هیچ کلوجێ سەری لێ دەرنەچێ :

---

(١٢) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ١٠٣ .
(١٣) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ١٣٣ .
(١٤) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٤٨٠ .

« نالی » بە داوە شەعری دەقیقی خەیالی شیعر
بۆ ئەو کەسەی کە شاعیرە صەد داوی نایەوە (١٥)

ئەو دێڕانەی هەستیارەکەمان کە دۆپاتی ڕۆگەی وردەکاریی لە هۆنینەوەی هەلبەستدا دەکەن لە چاو دێڕەکانی شانازیی کردن بە سەلیقەی دانانی هۆنراوە ئێجگار زۆرن [١٦] ئەم زۆرییە لەگەڵ شێوازی هۆنینەوەی هەڵبەستە شاکارەکانیدا ئەوە دەچەسپێنێ کە ڕێبازی ڕەخنەسازیی نرخپێدانی هۆنراوە لەبەر تیشکی وردەکاریی و پیشەسازیی ئاخاوتندا لە سەردەمی نالییەوە زاڵبوبو بەسەر ڕێبازی هەڵسەنگاندنی ئەم هونەرە لە ڕوانگەی داهێنان و طبع و سەلیقەتەوە •

ئەم دیاردەیە لە دەرفەتی هۆنراوەی کوردیدا هەڵبەت ئاکامی دەنگدانەوەی ڕەخنەسازیی و ڕەوانبێژیی عەرەبیی ئیسلامییە کە بڕبڕەی پشتی ڕۆشنبیریی مزگەوتییە لە ناوچەی کوردەواریدا ، چونکە ئاشکرایە کە ئەم ڕۆشنبیرییە لە بناغەدا بابەتە سەرەکییەکەی قورئانی پیرۆزو فەرمودەکانی پێغەمبەرە لەگەڵ ئەو زانستانەی یارمەتیی خوێنەرەکان دەدەن لە کۆڕی فێربونی ئاینی ئیسلام بە تایبەتی زانستی ڕەوانبێژیی و بێهاوتایی قورئانی پیرۆز و زانستی منطق و کەلام •

جگە لەمە لە ڕوی مێژووەوە ڕۆگەی وردەکاریی دێرترین سەردەمی تەمەنی ڕەخنەسازیی و ڕەوانبێژیی ئیسلامیی و عەرەبییەوە ڕەگوڕیشەی داکوتاوە و چەکەرەی کردوە و سەوز بوە و لە زۆرانبازیی دژ بە ڕۆگە ڕەخنەسازییەکانی دی پەرەی سەندووە و سەرکەوتووە : بەڵگەش بۆ چەسپاندنی ئەم ڕاستیە لە قورئانی پیرۆزەوە وەدەست دەهێنرێ : قورئانی

---

(١٥) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو . ل ٥٥٥ .

(١٦) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٤٨١ ، ل ١٠٧ ، ل ٥٧٠ ، ل ٥٢٣ .

پیرۆز لە دەستنیشانکردنی سەرچاوەی هۆنراوەدا زاراوەی (فێرکردن)ی بەکارهێناوە و دەربارەی پەیوەندیی پێغەمبەر ــ د.خ بە هۆنراوەوە ووتویەتی:

(وما عَلَّمناهُ الشِعْرَ وما ينبَغي لَهُ) [١٧] •

زاراوەی (فێرکردنیش) لــە فەرهەنگەکانی زاراوەی عەرەبیدا واتای وەدەستهێنانی هونەرێك یاخود زانیارییەك دەردەبڕێ کە لــە رێــگای دەستور و بنەواشەی زانستییەوە ئەنجامدرابێ •

ئەم واتایە هەڵبەت لە واتای زاراوەی (وەحی) و زاراوەی (ئیلهام) ئێجگار جیاوازە ، چونکە زاراوەی وەحی [١٨] لــە قورئــانی پــیرۆز و فەرهەنگەکانی زاراوەی عەرەبیدا بە مانای گەیاندنی کاروبار و زانیارییەك هاتووە لە خواوە بە هۆی فریشتەیــەکەوە بــۆ پێغەمبەرێــك و زاراوەی ئیلهام [١٩] کە بەرامبەرەکەی بە زمانی کوردی ووشەی خورپەیە هەرچەندە مەبەستەکەی گشتییە بەڵام دووبارە پەیوەندی هەیە بە بارێکی دەروونییەوە لە بابەتی وەجد و فیض و حلول و زاراوەکانی دی تصوفی فەلسەفیانە •

جا کە قورئانی پیرۆز زاراوەی وەحی و زاراوەی ئیلهامی لەو جوغزەی ڕەخنەسازییەدا بەکارنەهێنابێ و زاراوەی فێرکردنی سازکردبێ ، بێ‌گومان ئەوەمان بۆ ساغ دەبێتەوە کە چەمەکی هۆنراوە لەژێر سـێبەری ڕۆشنبیریی عەرەبی ئیسلامی ڕەسەندا هیچ پەیوەندییەکی بە (شەیتانی هۆنراو) و دۆڵی عەبقەر و فیض و طبع و خورپە و ئیلهامەوە نەبــوە ، بــەڵکو ئــەو چەمەکە ئاکامی تێڕوانینێکی ژیانی و بوونی بوە و ئەوەی سەلماندوە کە ئەم هونــەرە چالاکییەکی ئادەمیزادانەیە •

---

(١٧) سوورەتی یاسین ئایەتی ٦٩ .

(١٨) بڕوانە : الكليات ابو البقا ، ايوب بن موسى الحسين الكفوي چاپخــانەی وزارەی ڕۆشنبیری بغداد ١٩٧٤ . ل ٢٨٥ و ٢٨٦ .

(١٩) بڕوانە : التعريفات : الشريف الجرجاني ل ٣٥ .

ئەم سەلماندنە هەنگاو بە هەنگاو لەگەڵ مێژووی هۆنراوەی عەرەبیدا پەرەی سەند و بۆ بە پاڵپشتی تاقمێك لە هەستیارانی عەرەب و موسلمان لە سەدەی سێیەمی کوچیدا وەکو (بشاربن برد)، (مسلم بن الولید)، (ابو تمام) کە بە (اصحاب البدیع) واتا : یارەکانی جوانکاری لە هۆنینەوەی هەڵبەستدا ناو دەبرێن و بەوە ناوبانگیان دەرکردوە کە لە شێوازی هۆنراوەدا ڕۆدەکەنە پیشەسازیی ئاخاوتن و بە زۆری وردەکاری و شیرینکاری لە دەربڕینی هەست و نەستیاندا بەکاردەهێنن •

ئەم ڕۆگەیە لە هۆنینەوەی هۆنراوەدا هەروەکو وتمان دژ بە ڕۆگەی طبع و سەلیقە هەمیشە لە زۆرانبازیدا بۆ ، لە سەدەی پێنجەمی کۆچییەوە بەرهەمەکانی لە کتێبەڕەوانبێژییەکاندا بوون بە نمونەی مەشق و پراکتیکی پیشەسازیی هۆنراوە و پەخشان • تەنانەت لە دانەرەکانی ئەم کتێبانە : (سکاکی) لە دۆتوێی کتێبە بە ناوبانگەکەی (مفتاح العلوم)دا سیٚزانستەکەی ڕەوانبێژی واتە : (زانستی ئاخاوتن و زانستی ڕۆنبێژی و زانستی جوانکاری) بە چاوی کۆتایی مەبەست لە هۆنینەوەی هۆنراوەدا تەماشاکرد و بڕیاری ئەوەیدا کە ئیعجاز و بیٚهاوتایی قورئانی پیرۆز لە وردەکاریدا خۆی دەنوێنیٚ • ئەم کتێبەی سکاکی ــ هەروەکو زانراوە ــ بۆ بە تاقە سەرچاوەی رەوانبێژی نەك بە زمانی عەرەبی و بەس بەڵکو بە زمانە موسلمانەکانی دیش بە تایبەتی زمانی فارسی ، بۆیە هەرچی کتێبی ڕەوانبێژی دوابەدوای ئەم کتێبە دانرا هەر کورتکردنەوە و ڕاڤەکردنی دانراوەکەی سکاکی بوون ، هەستیارانیش کە لەسەر دەستی ئەم دانەرانە فێری زمان و ڕۆشنبیری و زانیاری دەبۆن بەوە قایلبۆن کە هۆنراوە بۆ ئەوەی پایەبەرز بێت دەبیٚ لە کارگەی وردەکاریدا بهۆنرێتەوە •

ئەم قایلبۆنە لەگەڵ چەند هۆیەکی ئابۆری و ڕامیاری و کۆمەلایەتی وایان لە هۆنراوەی سەدەکانی ناوەڕاست کرد کە جگە لە یاریکردن بە

هونەرەکانی رەوانبێژیی لە رێکخستنی هەڵبەستدا هیچی تر نەبێ بە ئامانجی هونـەریی •

سەرئەنجام نـالی کە لـەو دێرانـەیدا شـانازیی بـە وردەکاریـی هەڵبەستەکانیەوە کردوە و ملکەچی ئەو دۆخە رۆشـنبیریی و زانیـاریی و زانستیە بووە • هەڵبەت بنەرەتێکی گرنـگی رەخنەسـازیی کە لـە سـەر دەمەکەیدا باوبووە تۆمارکردوە و گەیاندویەتیە دەستمـان و مێژونـوسی رەخنەسازیی کوردیی بە هۆی ئەم کارە مێژوییـیە گرنگەوە دەتوانێ دیاردەی وردەکاریی لە هۆنراوەی دێرینی کوردییدا راڤەبکات و هۆیەکانی بخـاتە رۆ ئەمجا سەرچاوەکانی دەست نیشان بکات [20] •

ئەم راستیە رەخنەسازییە هەڵبەت دیاردەی لاساییکردنەوە لە هۆنراوەی سەردەمی نالییدا دەخاتە رۆ و سەرنج بۆ ئەوە رادەکێشێ کە چەشە و چێژی خەڵکی لەسەر خوێندنەوەی هەڵبەستی شێواو و رازاوە راهاتبو بەڵام لـە هەمان کاتدا ئەم هەستیارە بلیمەتە راسـتیەکی دیی لە کۆڕی رەخنەسازییدا دەخاتە بەر دەستمان و شانازیی بەوەوە دەکا کە خۆی یـەك کەسە و ئەوەی ئاگای لە هەمو هەڵبەستەکانی هەبێ بۆی دەردەکەوێ کرداری (خرق العادة) زۆر رۆئەدا یا کەم :

« نالی » یەك و ئەو کەس کە تەماشای غەزەلی بیست
مەعلومی بووە زۆر و کەمیی خاریقی عادات (٢١)

لە شـوێنێکیتری دیوانەکەی ئەم مەبەسـتە زیاتر روونـدەکاتەوە و

(٢٠) بڕوانە : کتێبی خۆشخوانی کە دانەرەکەی مامۆستا علاءالدین سەجادییە کە لە دو توێیدا بـە نمونە هۆنراوەی کوردیی بـۆ هەمو چەشـنەکانی رەوانبێژیی هێناوەتەوە .

(٢١) بڕوانە : دیوانی نالی لێکۆڵینەوە و لێکدانەوەی مەلا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم . چاپخانەی کۆڕی زانیاری کورد ل ١٤٤ ، بەغدا ١٩٧٦ .

دەی‌سەلمێنێ کە شان‌بەشانی دیاردەی لاسایی‌کردنەوە لە هۆنراوەی کوردیدا دیاردەی خولقاندن و داهێنانیش هەبووە :

« نالیا » ئەم غەزەلەت تازە بە تازە وتووە
بە دوصەد (مەثنەوی)یو (لوبی لوباب)ی نادەم (٢٢)

ئەم هەستیارە هەڵکەوتوە کە شانازیی بە هەڵبەستە خوڵقاو و داهێنراوەکانی دەکات دووپاتی دەکاتەوە کە سەرچاوەی ئەم دیاردەیە لە هەڵبەستەکانیدا موعانات و هەستی راستەقینەیە :

بە بێ دیداری تۆ خۆ لاڵە « نالی »
عەجەب هەستاوە ئەم چەن فەردە بێ تۆ (٢٣)

هەروەها دووپاتی‌دەکاتەوە کە هۆی سەرکەوتنی بەسەر هەستیارەکانی هاوسەردەمیدا دەگەڕێتەوە بۆ ئەوەی خاوەنی تاقی کردنەوەیەکە لە هۆنینەوەی هەڵبەستدا :

ئەم سەرسەری بازانە کەوا هەمسەری بۆمن
موشکیل ، بگەنە ساعیدی شاهێکی وەکو من
تا نەشئە نەچێژن لە لەبی کەوثەری ساقی .
بێچارە چوزانن کە هەمو مەستی زەوقومن ؟ ! (٢٤)

کەوابێ لەبەر تیشکی ئەم دێڕە هۆنراوانەی نالیدا بۆمان ساغ‌دەبێتەوە کە بنەڕەتی داهێنان و خولقاندن و بنەڕەتی موعانات و تاقی‌کردنەوە لە ڕەخنەسازیی کوردیدا بە چەشنێك بەرچاودەکەون و سنورێك بۆ دیاردەی لاسایی‌کردنەوە و جوێنەوە لە هەڵبەست‌دانادا دەچەسپێنن :

---

(٢٢) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٣٠٨ .

(٢٣) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٣٨٠ .

(٢٤) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٣٣١ .

ئەم هەستیارە دیارە ویستویەتی ئەم دوو بنەڕەتیە ڕەخنەسازیە زیاتر ڕوون بکاتەوە ، بۆیە لە هەمان ڕوانگەوە باسی پەیوەندیی نیوانی هەستیار و بەرهەمەکانی کردوە و ووتویەتی :

لە جگەر گۆشەیی شیعرم مەدە مەعنایی خراپ
بێ خەطا کەس نییە ڕاضی کە لە ئەولادی درێ (٢٥)

واتە باش لە هەڵبەستەکانم حاڵی بین و بەڕاستی مەعنایان لێك بدەنەوە ، هەڵبەستەکانم منالی جگەر گۆشەمن ، بە خراپ لێ حاڵی بونیان دەیانخەنە بەر فەلاقە و دارکاری • هیچ باوکێك ڕازی نییە منالێکی خراپەیەکی نەکردبێ ، بە ناحەق لێی بدرێ • ئەم وێنەیە هەروەکو دیارە ئەوپەڕی سۆزی ڕاستەقینەی هەستیار بەرامبەر بە زادەی هەست و نەستی دەردەبڕێ و ئەوە دەسەلمێنێ کە هەڵبەست پارچەیەکە لە هەست و نەستی هەستیار • جا بۆیە لە ڕوانگەی ئەم سەلماندنەوە هەستیارەکەمان لە کارتێکردنی هەڵبەستەکانی دەدوێ و دەڵێ :

ڕاستی جەوهەرییە تیغی زوبانی « نالی »
نەرم و توند ، ئاوی گەلوگیرە ، قصەی پی دەبڕێ ••(٢٦)

ئەم دووانە بە لای ئێمەوە هێمادەکا بۆ بنەڕەتێکی ڕەخنەسازیی گرنگ کە پەیوەندیی هەیە بە مەسەلەی لایەنەکانی هۆنراوەوە : لایەنی هەستیار کە سەرچاوەی داهێنانی هۆنراوەیە و لایەنی گوێگر و خوێنەر کە بەرەی وەرگرتنی بەرهەمی هەستیارە و لایەنی هۆنراوە کە ئەڵقەی جەزب و ڕاکێشانە لە نێوانی دوو لایەنەکەی پێشوودا •

---

(٢٥) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٦٥٤ •
(٢٦) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٦٥٤ •

نالی بە بۆنەی چەند بابەتێکەوە شانازی بەوە دەکات کە دەتوانێ هۆنراوە بە زمانی کوردی و فارسی و عەرەبی هەڵبەست بهۆنێتەوە :

ئیستیطاعە و قووەتی طەبعم ، بە کوردی و فارسی
عارەبی ، ئیظهاری چالاکی‌یو چەسپانی دەکا (٢٧)
فارس و کورد و عەرەب هەرسێم بە دەفتەر گرتووە
« نالی » ئەمڕۆ حاکمی سێ مولکە ، دیوانی هەیە ! (٢٨)

ئەم شانازی‌کردنە ڕەنگە بنەڕەتیەکی ڕەخنەسازی بچەسپێنێ و لەبەر دەستی‌دا مەسەلەی پەیوەندیی نێوانی وێژەی عەرەبی و وێژەی فارسی و وێژەی کوردی بەرپابکات جا ئەگەر وابێ هەڵبەت لە دەوروبەری ئەو بنەڕەتیە دوو بابەتی بەراوردکاری خراونەتە بەر لێکۆڵینەوە و لێکدانەوە :

یەکەم : کارکردنی ئەو سێ وێژەیە لە یەکتر و چلۆنی ئەنجامدانیان لەلایەن هەستیارێکەوە و ڕادەی ڕۆشنبیریی نەتەوایەتیی ئەو هەستیارە و لایەنەکانی توانای هۆنینەوەی هەڵبەست لەم زمانەوە بۆ زمانیکی تر •

دووەم : بابەتی دانانی بەرهەمی هەستیارێك بە ئاکامی بیر و هەست و نەست و سۆز و ئەندێشەی تایبەتیی خۆی ئەگەر هات و زمانی ئەو بەرهەمە زمانی زگماکی هەستیارەکە نەبێ •

ئەم دوو بابەتە بێ‌گومان لە ڕەخنەسازیی هاوچەرخماندا بڕبڕەی پشتی لێکۆڵینەوەی وێژەی بەراوردکارین ، ئێمەش هەرچەندە ناتوانین بڕیار بدەین کە ئەم چەشنە لێکۆڵینەوەیە لە سەردەمی نالیدا باڵی بەسەر کۆڕە وێژەیی و ڕەخنەسازیە کوردییەکاندا کێشابێ بەلام بۆمان هەیە کە بڵێین تۆوی لێکۆڵینەوەی بەراوردکاری لەو زەمینەی ڕۆشنبیریی دەوروپشتی نالی و

(٢٧) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ١٠٤ •
(٢٨) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٥٧٧ •

هەستیارە هاودەمەکانیدا وەشێنرابێ ، ئەگەر هاتو ئەو تۆوە چەکەرەی نەکرد و سەوز نەبێ ئەمجا نەشونمای نەکرد لەبەر چەند هۆیەکی زانستی و کۆمەڵایەتی ئەو بارە بەرپابێ •

لە هەمان جوغزەوە نالی شانازی دەکا بەوەی کە زمانی هەڵبەستەکانی کوردی‌یە :

طەبعی شەککەرباری من ، کوردی ئەگەر ئینشا دەکا
ئیمتیحانی خۆیە مەقصودی ، لە (عمدا) وا دەکا
یا لە مەیدانی فەصاحەتدا بە میثلی شەهسەوار
بێ تەئەممول بەو هەمێ نەوعە زوبانی ڕادەکا
کەس بە ئەلفاظم نەڵێ خۆ کوردی‌یە خۆکردی‌یە
هەر کەسێ نادان نەبێ خۆی طالیبی مەعنا دەکا (٢٩)

واتە (زەوقی شیرینی من کە بە لای ئەوەدا ئەچێ بە کوردی شیعر بڵێ لەبەر ئەوە نییە کە کوردییەکە ئاسانە و دەسەڵاتی بەسەر عەرەبی و فارسیدا ناشکێ ، بەڵکو لەبەر ئەوەیە ئەیەوێ خۆی تاقی بکاتەوە بزانێ شتێکی تازەی لەدەستدێ لەمەوپێش کەس نەیکردبێ کە شیعروتنە لەسەر عەرۆزی عەرەبی بە زمانی کوردی ، یانە ؟)

یاخود مەبەستی خۆتاقی‌کردنەوە نییە ، تەبیعەتی شیعریەتی ئەوەندە سوارە بێ گوێدانە ئەوە کە مەیدان مەیدانی فارسی یا عەرەبی یا کوردی‌یە ئەو هەرلەخۆیەوە بە هەموویاندا ئەداتە غار ، یا لە هەموویاندا خۆی رائەهێنێ•

هەرچۆنێك بێت با کەس توانجم تێنەگرێ بڵێ شیعرەکانی کوردین و هەر شاعیرێك بگری ئەتوانێ شیعری کوردی بڵێ • بەڵێ ڕاستە زۆر کۆلکە شاعیر ئەتوانن (شیعر) بە کوردی ڕێك‌خەن ، بەڵام خۆ شیعر هەرهاوسەنگیی دوسەرەکەی و یەکێتی دواپیتەکانی نییە • شیعر بەر لەهەرچی ناوەرۆکی

(٢٩) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ١٠٦ ، ل ١٠٧ •

ورد و مەعنای قوڵە و زانایان لە شیعردا بە دوای ئەوەدا ئەگەڕێن و ئەوەش دەستی کۆلکە شاعیرەکان ناکەوێ بیخەنە شیعرەکانیانەوە[٣٠] .

نالی هەڵبەت لێرەدا زۆرانبازی و گفتوگۆیەکی ڕەخنەسازی یەکی گرنگ تۆماردەکات و ڕوونی دەکاتەوە کە لە نێوانی ڕوناکبیرەکانی هاوسەردەمیدا بیروڕای جیاواز سەبارەت بە نوسینەوە بە کوردی و پێوانەی هەڵسەنگاندنی ڕەگەزەکانی هۆنراوە و دەست نیشانی هەستیاری پایەبەرز هەبووە و تێڕوانینی خۆشی لەم ڕووەوە چەسپاندوە . سالم کە لە ساڵانی ١٨٠٠ ـ ١٨٦٦ی زایینیدا ژیاوە هەرچەندە ژمارەی دێڕە ڕەخنەسازی یەکانی کەمە [٣١] ، بەڵام تا ڕادەیەك زوربەی بنەڕەتیەکانی ڕەخنەسازی لە دێڕە هونراوەکانی ناڵیدا باسکردوە :

ئەوەی لەم باسکردنە سەرنجمان رادەکیشێ سالم وەکو نالی دوپاتی دەکاتەوە کە خەڵکی لەسەردەمەکەیدا قەدری هۆنراوە و هونەریان نەدەزانی :

ئەهلی زەمانە جەنبی هونەر ناکڕن بە هیچ
« سالم » مەکە هەوایی ئەمەل ئێستە بێ فلووس(٣٢)

ئەم دوپاتکردنەوەیە هەڵبەت ئەوە دەگەیەنێ کە هەستیار هەڵبەستی بۆ خەڵکی نەدەهۆنیەوە و خەڵکیش بەشداریی ئاکامی ئەو هۆنینەوەیان نەدەکرد و هیچ بیروڕایەکی ڕەخنەسازی یان دەرحەق بەم بابەتە نەبو ، بۆیە ئێمە لەو باوەڕەداین کە تەنیا چینی ڕۆشنبیر لە مەلا و خوێندەوار و وێژەدۆستان بەو ئەرکە هەڵدەستان کە سەرچاوەی زانیارییان ڕۆشنبیری ئاینی بو :

---

(٣٠) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو و هەمان لاپەڕەش .
(٣١) بڕوانە : دیوانی سالم چاپی دووەم چاپخانەی کوردستان هەولێر . ل ٣٥
(٣٢) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٧٤ .

بەڵگەشمان بۆ چەسپاندنی ئەم راستیە دیسانەوە ڕۆگەی وردکاریێ و صنعەت کاریێیە لـــە دانانی هۆنراوەدا ، ئەم بەڵگەیەش بە ڕۆنیێ لـــە چەند جێگایەکی دیوانەکەی سالمدا خۆی دەنوێنێ :

لە عەرصەی ئەوجی عەشقت بازی دڵ هەڵسا لە دەورانا
بە بەرقی پڕتەوی حوسنت پەڕی سوتا لە طەیرانا
لە ڕۆژی ئیمتحانا دیم بەرابەر طالب و مەعشوق
کەمەر بەستەی هونەر هاتن لە تیپی عیشق بازانا
لە یەکلا ((نالیێ و مشوی)) لە لایێ ((سالم و کوردیێ))
لە هەنگامەی هونەر گەرمیێ تکاجۆ بوون لە ((مەولانا))
لە مەیدانی بەلاغەتدا بە سوواری مەرکەبی مضمون
بە کوردیێ هەریەکە تازی سوواریێ بوون لە ((بابان)) (٣٣)

کەوابێ مەیدانی ئەم دیمەنە لە دڵدار و دڵبەر و هونەرمەندان زانستەکانی بەلاغەیە بە هەمێ لایەنە ڕازاننەوە و شیرینکاریەکانیانەوە کە بێ گۆمان وانەی فێرکردن و لێکدانەوەبێون لە مزگەوت و خانەقا و تەکیێ وکۆڕە ئاینیەکانی دیێ و شۆڕەسوارانی وتنەوەی کتێبەکانی ڕاڤەکردنی قورئانی پیرۆز و فەرمێدەکانی پێغەمبەر و مێژێی عەرەبیێ و ئیسلامیێ و صـــرف و نحو و فەرهەنگکاریێ و تصوف و زهد و دەیان بابەتی تر . سالم هەروەکو دیارە ســـێورە لەســـەر دووبارەکردنەوەی زاراوەی بەلاغەی عەرەبیێ ، تەنانەت لە گەڵیشیدا ووشەی « تعلیم » بەکاردەهێنێ و سەرنج بۆ ئەوە ڕادەکێشێ کە قەڵەم ئەگەر بێتو لەم زانستە دووسێ بکات بەڵام هەمیشە لە عاستیدا دەبێت :

قەلەم سەرخۆشە ((سالم)) بۆ تردد
لە تەعلیمی بەلاغەت مثلی مەرکەب (٣٤)

بەلاغە واتـــە ڕەوانبێژیێ هەرچەندە لـــەم ڕۆژانەدا هەوڵدراوە لـــە

---

(٣٣) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٣٥ .

(٣٤) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٤٣ .

ڕەخنەسازیٚ جیابکرێتەوە بە بیانوی ئەوەی ئەم زانستە بابەتێکی پڕاکتیکی یە پەیوەندیٚ هەیە بە ڕازاندنەوەی زمانی وێژە لە سوچی تەنگەبەری فێرکردنەوە ، بەلاّم لە مەیدانی ڕۆشنبیریٚ مزگەوتیٚدا هەمیشە بڕبڕەی پشتی هەڵسەنگاندنی وێژە بووە و وەکو تاقە ڕێگایەك گیراوەتەبەر لەپێناوی سەلماندنی بیٚهاوتایی قورئانی پیرۆرو بەرزیٚ شێوازیٚ : سەرئەنجام ئێمە ڕامانوایە کە قەدرشوناسەکانی هۆنراوە لەبەر تیشکی هونەرەکانی زانستی واتا و زانستی ڕۆنبێژیٚ و زانستی جوانکاریٚدا لە هۆنراوەیان دەکۆڵیەوە و بەراوردیان لەنێوان هەستیاراندا بەرپادەکرد و بڕیاری پیشکەوتن یان دواکەوتنی بەرهەمی وێژەییان دەدا •

هەستیارەکەمان لە هەڵبەستێکی هەجووا سەبارەت بە میرزا سلێمانی زیندرۆی هەستیار لە هەمان ڕێچکەوە ئەو سەرئەنجامەمان بۆ دەسەلمێنیٚ و زاراوەی ڕەنگین و مضمون چەند هێمایەکیٚتر تۆمار دەکا و دەلیٚ :

بو من قەلەمە نێزە بو تۆ سوپەرە دەزگا
بۆ تەجرەبە با لێدەم یەك ضربە لە قەلغانت
نوکی قەلەمم تیژە وەك نوکی درەوشی تۆ
سۆهان زەدەیە فیکرم وەك گازنی بوزڕانت
ڕەنگینە هەمو شیعرم وەك نەقشی تەکەلتوی زین
مضمون کەشە فیکرم وەك قوللابی درۆمانت (٣٥)

میرزا سلێمانی هەجوکراو بەم دێرانەی سالم لەبەر ئەوەی هەستیار بووە دور نیە بە هۆنراوە وەلاّمی هەجوکەرەکەی دابێتەوە و لایەنە شانازی پێکەرەکانی پوچەڵ کردبێتەوە لەعاستیاندا هونەرمەندیٚ قەلەمیٚو جوانکاریٚ شیوازیٚ و قولیٚ ناوەڕوکی هەڵبەستەکانی خستبێتە ڕو ، هەروەها دوریش نیە لەم ڕوگەیەوە تەکنیکی هونەری نقائضی عەرەبیٚ بەکارهێنابێت ، چونکە

---

(٣٥) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٥٠ و ٥١ .

هەروەکو لە روشنبیریی عەرەبێ ئیسلامیدا زانراوە بابەتی هەجو لەنێوانی دوو هەستیاردا لەبەر تیشکی دەستوری یەکیەتێ کێش و یەکیەتێ سەرواو و پوچەڵ کردنی واتای دژواردا ئەنجام دراوە • ئەم بۆچونەمان ڕەنگە جێگای مشتومڕ بێت ، بەلاّم بەڵگەنەویستە کە ئەو دیڕانە پێوانەی ڕەخنەسازیی وای نواندوە کە لە سەردەمەکەیاندا باوبونــە و لەلای چینی خوێنــدەوار زانراو بوون • هەرچۆنێك بێت ســالم دیارە لە بنەرەتیەکانی ڕەخنەســازیی سەردەمەکەی نەپچڕابو وەکو نالی بەشداری مەسەلەی زمانی هۆنراوەی کردووە و لــەم ڕووەوە دوپاتی کردۆتەوە کە کوردە :

« مه فارس زبانم گفت « سالم » شرح حالت گو »
ووتم جانا بەڵەد نیم اصطلاحی ئێوە من کوردم (٣٦)

هەروەها شانازی بە نرخی هەڵبەستە کوردیەکانیەوە دەکات و دەڵێ :

زیرە سەرمایەیە بۆ « سالم » و « کرمان »ی دەبا
شیعری کوردی کە بدا جیلوە لەلای شێخی کبیر (٣٧)

کوردی کە لەژێر هەمان خێوەتی سەردەمی و ڕۆشنبیری نالی و سالمدا تەمەنی بردۆتە سەر چونکە لە سالی ١٨٠٩ی زاینی لەدایك‌بووە و لە ســالی ١٨٤٩ی زاینیدا کۆچی دوایی کردووە لە هەمان ڕوانگەی هونەریەوە لــە هەڵبەستەکانیدا چەند بنەڕەتیەکی ڕەخنەسازیی خستۆتەڕوو ، جا بــۆ ئەمەی بزانین ئەم خســتنە ڕووە هەڵۆیستێکی کەســی نەبوە و تا ڕادەیــەکی زۆر دیاردەیەکی بیری بووە سەرنج بۆ ئەوە ڕادەکێشین کە ئەم هەستیارە وەکو دوو هاوڕێکەی واتە : نالی و سالم سکالاّی لە دەستی هاوزەمانەی کردوەو وتویــەتی :

---

(٣٦) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٨٢ .
(٣٧) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٦٩ .

دوڕ و یاقوت دەبارێ لەم کەلامە شیرنەی (کوردیٚ)
خواسا کوا لە دونیادا قەدرزانێ ، خڕیدارێ (٣٨)

کەوابۆ لە دونیای هەستیارەکەماندا کەس نیە قدرشوناسی هەڵبەستەکانی بێت ، بۆیە بۆمان هەیە کە بلێین کوردیٚ و هونەرەکەی لە دۆڵێکدا دەژیاو خەڵکی سەردەمەکەی لە دۆڵێکی‌تردا خۆشگوزاریان دەکرد • ئـەم بارەش هەڵبەت دۆبارە سەرچاوەی ڕۆشنبیریٚ هەستیارانی کورد لە هێڵێکی دۆر لـە جەماوەری کوردانەوە دەست‌نیشان دەکرد • هەستیارەکەشمان بە ڕۆنیٚ پەنجە بۆ ئەو سەرچاوەیە درێژدەکاتو دەڵیٚ :

(کوردیٚ) دلبَری عەرصەیی نەظم و فەصاحەتە
جەولان دەکا هەمیشە وەکو بەرقی تیژڕەو (٣٩)

زاراوەی (نەظم) و زاراوەی فەصاحەی عەرەبیٚ لە ڕۆشنبیریٚ ئیسلامیٚ و ڕەخنەسازیٚدا واتاکانیان دەست‌نیشان کراون بـۆ هەڵسەنگاندنی بەرهەمی وێژەییٚ پێوانە تایبەتیەکانیان چەسپێنراون ، (کوردیٚ)ش کە شانازیٚ بەو دۆ زاراوەیە دەکات دیارە هـەمۆ پێویستیەکانیانی بـەدیٚ هێناوە و ڕەزامەندیٚ چەشە و چێژی مامۆستاکانی سەردەمەکەی وەدەست‌هێناوە •

ئەم راستیەش دیسانەوە ژینگەی ڕەخنەسازیی کوردیٚ ئـەو سەردەمە ڕەنگ دەداتەوە و دۆپاتی دەکاتەوە کە ئەو ژینگەیە لە مشت و مڕ و گفتوگۆی زمانیٚ و ڕەوانبێژیٚ و عروض جمەی دەهات •

کوردیٚ جگە لەمە لە هەڵبەستێکیدا بە سەردێڕی (دڵ لە محنەت کەیلە) لە باسکردنی ڕابواردن و طەرەب دەڵیٚ :

---

(٣٨) بڕوانە : دیوانی کوردی چاپی سێیەمین چاپخانەی کوردستان هەولێر ١٩٧٣ ، ل ٧٦ .

(٣٩) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٥٥ .

وا نیە (کوردی) مائلی ئەو جۆرە ئەتوارانە بێ
لازمە شاعر لە هەرچەشنێ بڵێ بۆ ئیمتیاز (٤٠)

لەبەر تیشکی ئـەم دێڕەدا دیارە کە چەمەکی هەسـتیاری سەرکەوتو خوێندنەوەی هەڵبەست بووە لە گشت بابەتەکانی هۆنراوە وەکو : (ستایش و شیوەن و هەجو و دلداری و پیاهەڵدان و باسکردنی ڕابواردن و ڕاووشکار و بابەتەکانی دی هۆنراوەی سەدەکانی ناوەڕاست) • جا ئـەگەر ئـەم چەمەکە دیاردەیەك بۆبێ بۆمان هەیە کە بڵێین تاقیکردنەوە و معاناتی تایبەتی هەستیار لەو سەردەمەدا بە تاقە سەرچاوەی هۆنراوەی ڕاستەقینە تەماشـا نەدەکرا و وێژەدۆستان ئـەوە بوە کە دەبێ هەسـتیار لە هەمو بابەتـەکانی هۆنراوە هەڵبەستێك یـان کۆمەڵە هەڵبەستێکی هـەبێت بۆئەوەی بـە هەستیاری سەرکەوتو بژمێررێ •

ئەم دیاردەیەش ئەگەر بەو چەشنە بۆبێت ڕاستیەك دەسەلمێنێ کە دەڵێ : هۆنراوەی کوردی لەو سەردەمەدا بە زۆری لاساییکەرەوە و تقلیدی بووە چونکە لە کۆڕی هونەری ڕەسـەندا ناشێ بەشـداری کەرەکەی توانای هۆنینەوەی هەمو بابەت و مەبەستەکانی هەبێت ، حاجی قادری کۆیی کە لە ساڵی ١٨٢٤ی زایینیدا لەدایكبوە و لە ساڵی ١٨٩٧ی زاینیدا ماڵئاوایی لەم جیهانە کردوە چالاکانە لە زوربەی هەڵبەستەکانیدا (٤١) بنەڕەتی ڕەخنەسازیی چەسپاندوە و لە ڕوانگەی تایبەتی خۆیەوە پێوانەکانیانی خستۆتە ڕو • ئەم بنەڕەتیانەش هەرچەندە لـە دێڕە هۆنراوەکانی نالی و سـالم و کوردیدا ڕەنگیان داوەتەوە ، بەلام لە ئاوێنەی هەڵبەسـتەکانی ئەم هەستیارەدا بـە چەشنێکی تازە دێنە بەرچاو :

---

(٤٠) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٢٧ .

(٤١) بڕوانە : دیوانی حاجی قادری کۆیی چاپخانەی هەولێر ١٩٦٩ ل ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٣٩ و ٤٢ و ٤٧ و ٤٨ و ٥٨ و ٦٢ .

ڕەنگە هۆی ئەم بارە ئەوە بێ : حاجی قادری کۆیێ زۆربەی ساڵەکانی تەمەنی لە شاری ئەستەمبوڵدا بردۆتە سەر و لە دەرفەتی شارستانیەتی و ڕۆشنبیریی ئەم ناوچەیە مێشك و طبعی خۆی زاخاو داوە و هەنگاوی بەرینی لە کۆڕی هەڵسەنگاندنی وێژەدا هەڵگرتوە ٠

ئەم ڕاستیە هەڵبەت نابێ ئەوە بگەیەنێ کە حاجی قادری کۆیێ لە سەرچاوەی ڕۆشنبیریی و ڕەخنەسازیی هۆنراوەی کوردیی دوورکەوتۆتەوە و خۆی بە ڕۆگەیەکی دیێەوە بەستووە :

بەڵگەشمان بۆ سەلماندنی ئەم بۆچوونە ئەم دێڕانەی خوارەوەیە کە لە هەڵبەستە بەناوبانگەکەیدا (شیوەن بۆ کەیفی) هاتوون :

زمانی کوردیو فارسیو تورکیو عەرەبی
وەهای دەزانی وەکو بەیتی خوسرەو و شیرین
ئەمەش دەلیلە لە تەئثیری مەرثییەی کە گوتم
چووار زمانی تێدایە قەصیدەیی ڕەنگین
ز لوحەی خط موزون قطعەی منظوم
خجل شد (ابن هلال)و روان (ابن متین) (٤٢)

لە بەردەستی ئەم دێڕانەدا دیارە کە حاجی قادری کۆیێ نەتەوەپەرست ستایشی شیوەنی کەیفی بەوە دەکا کە زمانی عەرەبی و فارسی و تورکی زانیوە و ئەم زانینەش لە هەڵبەستەکانیدا ڕەنگی داوەتەوە ٠ جا ئەم

(٤٢) بڕوانە : دیوانی حاجی قادری کۆیی چاپخانەی هەولێر کوردی ١٩٦٩ ، ل ٤٧ ٠ [لەبەرئەوەی ئەو سەرچاوەیەی مامۆستای خاوەن وتار شیعرەکانی حاجی قادری لێ وەرگرتووە هەڵەی زۆری تێدایەو ، ئێمەیش سەرچاوەی دەستنووسی ڕاستی شیعری حاجیمان لابوو ، نەمانویست شیعرەکانی حاجی بەو هەڵانەوە بنووسرێنەوە ، بۆیە ڕاستمان کردنەوەو، ناکۆکیی نێوان تێکستی شیعرەکان لەم وتارەدا لەگەڵ چاپەکەی مامۆستا گیوی ڕەحمەتی ، کە سەرچاوەی خاوەن وتار بووە ، لەمەوەیە ـ سەرپەرشتیکەرانی چاپ لە کۆڕی زانیاری عێراق] ٠

ڕەنگدانەوەیە لە تێڕوانینی هەستیارەکەمانەوە دەبێ چۆن بێت و لە چ ڕێ و شوێنێکەوە ئەنجام بدرێ؟ حاجی قادری کۆیی بە هیچ جۆرێك ئەم پرسیارەی بەرپا نەکردوە و وەڵامەکەشی لـە ژینگەکەیەوە هەڵنەهێنجانوە و، بـەڵام هەروەکو دیارە بـە هیچجۆرێك ڕای وا نـەبووە کە هۆنراوەی کوردی لاسایی کەرەوەی هۆنراوەی نەتەوەکانیتر ە :

نالی‌یو خاکی بەبە حاجی‌یو کۆیە بە مەثەل
هەروەکو حافظی شیرازە کەلیم و هەمەدان (٤٣)

ئەم بەراوردکاریە یەکتایە لەنێوانی ئـەو هەستیارە کورد و هەستیارە فارسانەدا ڕەنگە کاردانەوەی ئەو ڕۆگە ڕەخنەسازی‌یە بێ کە بە چاوی سوك هۆنراوە و زمانی کوردی تەماشا دەکرد و پاڵی بە نالی‌یەوە دەنا ــ هەروەکو لەمەوبەر بینیمان ــ شانازی بە زمانی نەتەوەکەی بکات و هەڵبەست هۆنینەوە بەم زمانە بە کارێکی گران و ئەرکێکی قورس دابنێ . هەروەها ڕەنگە ئاکامی هەڵویستێکی نەتەوایەتی بێت بەتایبەتی کە تێبینی دەکەین : ئەم هەستیارە بەو بەراوردکاریە یەکتایە ڕاناوەستێ، بەڵکو زیاتر هەنگاو هەڵدەگرێت و دەڵێ:

شبیهی جۆلا کە ڕازی نەبێ بە سەردڕی خۆی
مەڵێن فەصاحەتی کوردی بە فارسی ناگا
بەلاغەتێکی هەیە هیچ زوبانێ نایگاتێ
لە بێ تەعەصصوبی کوردانە بێ ڕەواج و بەها
کە خۆتی تێنەگەیێنی، لە نیکتەکانی نەگەی
دەڵێی هەمۆی هەزەیانە خووا بەڵای لێ دا
بەڵام ئەوانی کە صەڕرافی زێڕ و زیوی قسەن
بە شاهـ ڕەوایە دەزانن چ سککەیێکە ڕەوا
چ حیکمەتێکە کە ئاثاری کوردە ناموسی
نە کیمیایە نە عەنقا لە بەینی ئومە نەما (٤٤)

---

(٤٣) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو، ل ٤٢ .

(٤٤) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو، ل ٢٥ .

لەم دێڕانەدا حاجی قادری کۆیی بڕیار گەلێکی ڕەخنەسازی دەدات و سەرئەنجامەکەیان بەوە دەخاتە ڕو کە هیچ هۆنراوەیەك ناگاتە ڕادەی هۆنراوەی کوردی • ئەم بڕیارگەلەش ڕەنگە پێویستی بە بەڵگە هەبێت بۆ ئەوەی خوێنەر پێیان قایل بێت، بەڵام لەبەر ئەوەی بە دێڕە هۆنراو پێشکەش کراون دەرفەتی ڕونکردنەوەیان نەبوە ئەوە نەبێ کە هێمادەکەن بۆ نوکتەو حیکمەتی هونراوەی کوردی وەکو دو لایەن لە لایەنەکانی بەرزیی هونەری •

جا ئەگەر هەر ئەم دو لایەنە شیاوی شانازی کردن بە هۆنراوەی کوردی بن مێژوتوسی ڕەخنەسازی تێبینی دەکا کە لە ڕەوانبێژیی عەرەبیدا زاراوەی نوکتە و زاراوەی حیکمە بۆ هەڵسەنگاندنی هۆنراوە لە ڕوی ناوەرۆك و واتاوە بەکارهێنراون •

ئەمە ڕاستیەکە ، بەڵام ئێمە تێبینی دەکەین کە هەستیاردکەمان لە هەمان هەڵبەستدا سەرچاوەی تایبەتی بەلاغە و فەصاحەت و نوکتە و حیکمەی هەڵبەستەکانی بە تاقیکردنەوەی کەسایەتی خۆی دەستنیشان دەکات و دەڵێ :

ئەمانە زادەیی ئەفکار و خۆنەویستی منن
ئەگەر قەبیح و گەریهن وەنەر شەل و ئەعما
میثالی فەرخەیی ژۆشك کە پێی دەڵێ دایکی
ئیلاهی قاقومە یاخۆ سمۆرە یا دیبا (٤٥)

هەروەها لە هەڵبەستێکی تردا دەڵێ :

لە یەك دو لاوە هەتیوی لەپاش بەجێماوە
یەکێکی بیکری مەعانی دووانی طیفلی حەزین
ئەمن کە مامی ئەوانم دەیاندەمە ئودەبا
کچانی زادەیی طەبعی لەطیفی حوجلە نشین

---

(٤٥) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو و هەمان لاپەڕە ل ٢٥ •

وەلێ کوڕانی رەزا نین بە خاکی ڕوم و دەڵێن
لەلای ویلایەتەوە چاوەدێری مامێترین (٤٦)

کەوابۆ حاجی قادری کۆیێ زیاتر لەسەر چاوەی هۆنراوەی ڕەسەن سور دەبێ کە طبع و زادەی کەسایەتی‌یە کەسایەتیش هەروەکو لەم دێڕانە و چەند دێڕێکی‌تر دەردەکەوێ هەندێجار ڕەنگێکی نیشتمانێ فراون وەردەگرێت :

شیعرەکانم کە غەریبی وەتەن و نەو سەفەرن
وەرە بیخوێنەوە ئەم نوقطە ثەوابێکی هەیە
قەدری (حاجی) بگرن مەقصەدی هەر دیدەنی‌یە
وەرنە هەرچی بگری نانەك و ئاوێکی هەیە (٤٧)

کەوابۆ لە دێڕە هۆنراوەکانی حاجی قادری کۆیێدا دروشمی هۆنراوەی داهێنراوی کەسایەتێ و خوڵقێنراوی ژینگەی خۆماڵێ بەرزدەبێتەوە ، بەڵام ئایا رەخنەسازیی کوردێ لەم ژینگەیەدا توانای ئەوەی هەبۆ لەم دروشمە تێبگاتو شێبکاتەوە و ڕێبازی لێکدانەوەی بچەسپێنێ و زاراوەکانی سازبکات و دەستور و بنەواشە و پێوانەکانی بخاتەڕۆ ؟ !
حاجی قادری کوێی ناڕاستەوخۆ وەڵامی ئەم پرسیارە دەداتەوە و دەڵێ:

نیە لە مومکینی ئیمکان خەتا و سەهوی نەبێ
بە غەیری خواجەیی دیوانی (علم الاسماء)
ئەوی حەسوود و جەهوڵن لەئیم و ڕەخنەگرن
لە عەیب و ڕەخنەیی عالەم بەری دەبن ئودەبا (٤٨)

لەم دێڕانەدا دیارە لە ژینگەی ڕەخنەسازیی کوردێدا کۆمەڵێك لە ڕەخنەگری حەسوودو نەزان و لەئیم هەبوون کۆمەڵێکی ئاواش بێگومان لە

(٤٦) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ل ٤٨ .
(٤٧) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٥٨ .
(٤٨) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٢٥ .

کۆڕی ڕەخنەسازیدا جگە لە عەیب دۆزینەوە و توانج گرتن هیچ کارێکی دی ئەنجام نادەن بۆیە حاجی قادری کۆیی لە دەستی ئەم کۆمەڵە پەنا دەباتە بەر قاپی خوا و دەپارێتەوە و دەڵێ :

ئیلاهی نەیخەیە بەر چەنگی مەندەبوورو لەئیم
نقودی (حاجی) کە نەیدیوە خوسرەو و دارا (٤٩)

حاجی قادری کۆیی زیاتر ئەم دیاردە ڕەخنەسازیە کوردیە ڕوون دەکاتەوە و دەری‌دەخا کە تەنانەت لە بازاڕی هۆنراوەی کوردیدا هۆنراوە دز هەبوە و تاقمێك لەبەر هۆی کەسی دژ بە بەرهەمی هەستیاران دەجەنگان :

خەزنەییکە بەیتی من دوو مەصرەعم داخستووە
کەس طەماعی تێ نەکا ڕێگای دزم لێ بەستووە
بیکە بەر دیبایی نەظمم تا قیامەت نادڕێ
چونکە ئەفکاری مەعانی تار و پۆیی ڕستووە
ظاهیرا بەیتم لە نالی و کوردی زۆر کەمتر نیە
طالعم بەرگەشتەیە بەدبەختە بەختم نوستووە (٥٠)

هەرچوێنێك بێت حاجی قادری کۆیی بە نواندنی ئەم بارەی ڕەخنەسازیی کوردی و هێماکردنی بۆ بەرزی هۆنراوەی نەتەوەکەی سەرئەنجامێك دەدا بەدەستەوە کە دەڵێ : لە سەردەمەکەیدا ڕێبازێکی ڕەخنەسازی ڕەسەن هێشتا لەدایك نەبوبو هۆنراوەی کوردی بە بێ لێکۆڵینەوەی زانستی بەجێ‌مابو • مێژونوسی ڕەخنەسازیش کە سەرچاوەیەکی ڕەخنەسازیی پەخشانی لە بەردەستی نەبێت هەڵبەت ئەو سەرئەنجامە بە دڵنیاییەکەوە وەرناگرێ •

ئەم هەڵوێستەش هەڵبەت مافی خۆیەتی ، بەڵام ئێمە دەتوانین بەدرێژایی

---

(٤٩) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٢٦ •
(٥٠) بڕوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٦٢ •

ئەو گەشتەمان لەگەڵ هۆنراوەی چوار هەستیاری شاسواری کورد کە نزیکەی صەد ساڵی خایاند ئەم سەرئەنجامە ڕەچاوبکەین و لە کۆڕی ڕەخنەسازیی کوردیدا بیان چەسپێنین :

١ـ لە هۆنراوەی دێرینی کوردیدا دێڕگەلێك بەرچاو دەکەون ، هەرچەندە لەبەر چەند هۆیەکی زمانیی و شێوازیی و بابەتیی و دەرفەتیی ناتوانرێ بە لێکۆڵینەوەی ڕەخنەسازیی بژمێررێن و هەستیارە خاوەنەکانیان بە ڕەخنەساز لە قەڵەم بدرێن ، بەڵام گومان لەوەدا ناکرێ کە ئاوێنەیەکن بۆ ڕەنگدانەوەی چەشە و چێژی هونەریی و پێوانەی هەڵسەنگاندنی بەرهەمی وێژەیی و سەرچاوەی دەست نیشانکردنی پلەی هەستیارو چۆنیەتیی وەدەستهێنانی ڕەوانبێژیی پەسەندکراو و دەیان مەسەلەی هۆنراوەیی لەم بابەتە •

٢ـ گرنگترین بنەڕەتی ڕەخنەسازیی لەبەر تیشکی ئەو دێڕە هۆنراوانەدا سیانزە بنەڕەتن کە ئەمانەن : (بنەڕەتی دەستنیشانکردنی سەرچاوەی هۆنراوە و بنەڕەتی مەبەست لە هۆنینەوەی هەڵبەست و بنەڕەتی ڕەگەزەکانی هۆنراوە و بنەڕەتی سەلیقە و صنعەتکاریی لە ویژەدا و بنەڕەتی تاقیکردنەوە و معاناة لە نوسینەوەی هەڵبەستدا و بنەڕەتی لایەنەکانی هۆنراوە واتە لایەنی هەستیاری داهێنەر و لایەنی بەرهەمی داهێنراو و لایەنی خوێنەر و گوێگر و بنەڕەتی هۆنینەوەی هەڵبەست بە زمانی بێگانە و بە زمانی کوردیی و بنەڕەتی بەراوردکاریی لە وێژەدا و بنەڕەتی داهێنان و خولقاندن و لاسایی نەکردنەوە و بنەڕەتی دەستنیشان کردنی ڕەوانبێژیی تایبەتیی بە زمانی کوردیی و بنەڕەتی ڕەخنەسازیی ڕەسەن و ڕەخنەسازیی نابەجیی و بنەڕەتی دزین لە وێژەدا و بنەڕەتی نەمریی هۆنراوە و هەستیار •

٣ـ ئەم بنەڕەتیە ڕەخنەسازیيانە کە لە هۆنراوەی کوردیدا هێمایان

بۆ کراوە هەرچەندە تەمەنیان سەدەی نۆزدەیەمی زایینی پۆشـیوە بە هیچ جۆرێك پەیوەندییەکی راستەوخو یان ناڕاستەوخۆ لە نێوانیان و نێوانـی ڕێبازە ڕەخنەسازییە ئەوروپییەکاندا بەدی ناکرێ لەکاتێکدا کە ساغ بۆتەوە زوربەی ئەم ڕێبازانە بەتایبەتی ڕێبازی کلاسیزمی نوێ و ڕێبازی رۆمانیـزم و ڕێبازی ڕیالیزم و ڕێبازی بەرناسیزم لە هەمان سەدەدا پەرەیان سەندووە و پێ گەیشتون •

جۆرەکانی جێناوو دەوریان لە ڕستەی کوردیدا لە دیالێکتی کرمانجیی خواروو و کرمانجیی ژووروودا

د . کوردستان موکریانی

چی لەسەر جێناو نووسراوە ؟

جێناو ئەو بەشە ئاخافتنەیە ، کە لەنێو بەرهەمە ڕێزمانی‌یەکاندا بە زۆری لە ڕووی مۆرفۆلۆژی‌یەوە لێی کۆڵدراوەتەوە ، بەڵام لە ڕووی سینتاکسەوە ، تاکو ئێستە وەکو بابەتێکی سەربەخۆ باس نەکراوە . بەڵکو هێندێ جار هێندێ زمانەوان هەر لە بەشی ئاخافتنیشدا چەند لایەنێکی سینتاکسی‌یان ڕوون‌کردۆتەوە .

ئەو زمانەوانانەی لە ڕووی مۆرفۆلۆژی‌یەوەش لێیان کۆڵیوەتەوە زۆربەیان لەسەر جۆرەکانی جێناو ڕێك‌نەکەوتوون . بۆ وێنە مامۆستا «سەعید صیدقی» لە کتێبی (مختصر صرف و نحو کوردی)دا (١) جێناو دابەش‌دەکاتە سەر دوو جۆر (١ـ متصل ، ٢ـ منفصل) . (متصل)یشی کردۆتە دوو بەش : (متصل ئاشکرا و متصل شارراوە) .

مامۆستا تۆفیق وەهبی لە کتێبی (دەستووری زمانی کوردی)دا (٢) ئەویش وەکو نووسەرانی پێشوو هەر لە جێناوەکانی کرمانجیی خوارووی کۆڵیوەتەوە . جێناوی دابەش‌کردۆتە سەر حەوت جۆر (بۆ ناوی کەسی سەربەخۆ و پێوە نووساو ، نیشانەیی ، لێکدەری ، موبهەم ، پرسی ، خۆیی وە ملکی) وە هێندێ جار دەوریشیانی لە ڕستەدا ڕوون‌کردۆتەوە .

---

١ ـ سعید صدقی ، مختصر صرف ونحو کوردی ، بەغدا ، ١٩٢٨ ، (٢٨ ـ ٣٣) .

٢ ـ تۆفیق وەهبی ، دەستووری زمانی کوردی ، بەغدا ، ١٩٢٩ ، (٨٢ ـ ١١٤) .

مامۆستا نووری عەلی ئەمین لە (قەواعیدی زمانی کوردی) لە صرف و نحودا (٣) باسی ئەم جێناوانە دەکا : (جوێ ، لکاو ، هەیی ، ئیشارە وە لە کتێبی (ڕێزمانی کوردی)دا (٤) زۆر لایەنی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی جێناوی (کەسی ، لکاو ، خۆیی ، ئیشاری ، گەیەنەر ، پرسیاری ، نادیار ، هەیی) ، ڕوونکردۆتەوە .

د. قەناتی کوردۆ لە کتێبی (ڕێزمانی کوردی)دا (٥) ، کە دەربارەی دیالێکتی کرمانجیی ژووروو ە لەم جێناوانەی کۆڵیوەتەوە : (کەسی دۆخی ڕاستەوخۆ ، تیان ، نیشانە ، خۆیی ، پرسیار ، هەیی ، نادیار ، چەندی دیار ، وە لکاو) باوەکو ئەم جێناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژیدان ، بەڵام لە زۆر باردا دۆخی سینتاکسیشی ڕوونکردۆتەوە .

د. قەناتی کوردۆ لە کتێبی (زمانی کوردی)دا (٦) لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا، جۆرەکانی جێناوی لە هەردوو بەشە دیالێکتە سەرەکی‌یەکانی زمانی کوردی کۆڵیوەتەوە وە دابەشی کردۆتە سەر جێناوی (کەسی ، نیشانە ، لکاو ، پرسیاری ، هەیی ، نادیار ، دیار ، چەندی) .

وە لەبەرهەمی (ڕێزمانی کوردی لە دیالێکتی خواروو و ژووروودا) (٧) د. قەناتی کوردۆ وەکو بەرهەمەکانی پێشووی لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا زانستانە لە جێناوەکانی هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەی کۆڵیوەتەوە وە چەند لایەنی سینتاکسیشی ڕوونکردۆتەوە. ئەم جێناوانەی کە بەر لێکۆڵینەوەکەی کەوتوون ئەمانەن : (کەسی ، لکاو ، نیشانە ، خۆیی ، پرسیار ، هەیی ، دیار ، چەندی نادیار ، نادیار ، نەفی) .

د. ج. خ. بەکاییف لە کتێبی (زمانی کوردەکانی یەکێتیی سۆڤێت)دا ، کە تەنێ لە بەشە دیالێکتەکانی ناوچەی سۆڤێتی کۆڵیوەتەوە زانستانە باسی جێناو دەکا و هەر لەم بەشی مۆرفۆلۆژی‌یەیدا هێندێ جار دەوریشی لە ڕستەدا ڕوونکردۆتەوە . مامۆستا بەکاییف جێناوی دابەش‌کردۆتە سەر

---

٣ ــ نووری عەلی ئەمین ، قەواعیدی زمانی کوردی لە صەرف و نەحودا ، بەغدا ، ١٩٥٦ ، (٦١ ــ ٧٠) .

٤ ــ نووری عەلی ئەمین ، ڕێزمانی کوردی ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، (٨٧ ــ ١١٠).

٥ ــ د. قەناتی کوردۆ ، ڕێزمانی کوردی ، مۆسکۆ ــ لێنینگراد ، ١٩٥٧، (١٠٤ ــ ١٢٥) .

٦ ــ د. قەناتی کوردۆ ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٦١ ، (٣٠ ــ ٣٧) .

٧ ــ د. قەناتی کوردۆ ، ڕێزمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٧٨ ، (٩٩ ــ ١٢٠) .

(کەسی ، نیشانە ، هەیی ، پرسیار ، چەندی ، دیار ، نادیار ، نەفی ، خۆیی وە لکاو) (٨) .

لە کتێبی (دیالێکتی موکری)دا نووسەران ــ د. ك. ر. ئەیوبی و ی. ئا. سمیرنۆڤا جێناویان لەم دیالێکتەدا دابەش کردۆتە سەر ، (کەسی ، لکاو ، نیشانە ، پرسیار ، چەندی ، هەیی ، نادیار ، دیار ، خۆیی ، نەفی ، نادیاری نیشانەیی ، یەکگرتووی خۆیی) گەرچی ئەم جێناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا باس‌کراون ؛ بەڵام زۆر لایەنی سینتاکسیشیان زانستانە ڕوون‌کردۆتەوە (٩) .

د. ن. مەکەنزی لە کتێبی (لێکۆڵینەوەی دیالێکتەکانی کوردی)دا ، لە هەردو دیالێکتە سەرەکی‌یەکانی زمانی کوردی و بە هەموو بەشەکانیەوە لە بەشی مۆرفۆلۆژی‌دا زانستانە لەم جێناوانەی کۆڵیوەتەوە و ڕستەشی بۆیان هێناوەتەوە : (کەسی ، سەربەخۆ ، سۆفێکس ، نیشانە وە پرسیاری) (١٠) .

نووسەران مێجەر ی. ب. وە سۆن س. ب. ی. لەو بەرهەمە ڕێزمانی‌یانەیاندا ، کە لە ساڵی (١٩١٩)دا ، چاپیان کردووە ، لەژێر نێوی (سەرەتای ڕێزمانی کرمانجی)دا جێناویان دابەش‌کردۆتە سەر (کەسی ، لکاو، هەیی ، نیشانە ، پرسیاری ، گەیەنەر ، نادیار) . ئەوەی لێرەدا شایانی باسە، نووسەرانی نێوبراو هێندێ لەو جێناوانەیان بە ئاوەڵناویش داوەتە قەڵەم (١١) .

د. جەمال نەبەز لە بەرهەمە زمانەوانی‌یەکەی (زمانی یەکگرتووی کوردی)دا زانستانە لە جێناوە کەسی‌یەکان ، جێناوی بەکارەوە نووساو وە جێناوی (خۆ)ی لە هەردوو شێوە سەرەکی‌یەکەی زمانی کوردی کۆڵیوەتەوە ، وە ئەو دۆخانەی ، کە تێیدا بەکاردێن بە بەڵگە ڕوون‌کردۆتەوە (١٢) .

---

٨ ــ د. ج.خ بەکاییێڤ ، زمانی کوردەکانی یەکێتی سۆڤێت ، مۆسکۆ ، ١٩٧٣ ، (١٣٧ ــ ١٦٦) .

٩ ــ د. ك. ر. ئەیوبی . و ی. ا. سمیرنۆڤا ، دیالێکتی موکری ، لێنینگراد، ١٩٦٨ ، (٤٣ ــ ٥٣) .

١٠ــ د. ن. مەکەنزی ، لێکۆڵینەوەی دیالێکتەکانی کوردی ، بەرگی یەك ، لەندەن ، ١٩٦١ ، (٧٣ ــ ٨٤ ، ١٧١ ــ ١٧٧) .

١١ــ مێجەر ی. ب. وە سۆن . س. ب. ی. ، سەرەتای ڕێزمانی کرمانجی، بەغدا ، ١٩١٩ ، (١٠ ــ ١٨) .

١٢ــ د. جەمال نەبەز ، زمانی یەکگرتووی کوردی ، بامبێرگ ، ١٩٧٦ ، ل ــ ٢٣ ــ ٢٧) .

لـه کتێبی (ڕێزمانی ئاخاوتنی کوردی)دا بەپێی لێکۆڵینەوەی لیژنەی زمان و زانستەکانی لەم جێناوانە بە شێوەیەکی تێکەڵ لەڕووی مۆرفۆلۆژییەوە کۆلدراوەتەوە (کەسی ، لکاو ، خۆیی ، لێکدەر ، هەیی ، پرسیاری) .. (١٣) .

مامۆستا مصطفی خرم دل لە بەرهەمی ڕێزمانی (صرف دستور زبان کردی سورانی) لە باسی (جۆرەکانی ڕاناو)دا جێناو دابەش‌دەکاتە سەر (١ـ ڕاناوی کەسی جوێ ، وە ڕاناوی کەسی لکاو ، ئەوەی دووەمیان دابەش‌دەکاتە سەر ڕاناوی لکاوی بکەری ، کراوی و خستنەسەر ، ٢ ـ ڕاناوی نیشاندان ، ٣ـ ڕاناوی هاوبەشی ، ٤ـ ڕاناوی لەمەڕی یا خاوەنی) (١٤) .

بێ لەم زمانەوانانەی ژوورەوە مامۆستایان مەسعوود محەمەد ، گیوی موکریانی و هی‌دی لە بەرهەمە زمانەوانی‌یەکانی خۆیاندا جۆرەکانی جێناویان لە ڕووی مۆرفۆلۆژی‌یەوە باس‌کردووە (١٥) .

لەم گەشتە کورتەی سەرەوەدا بەنێو بابەتی (جێناو)دا لەنێو ئەو بەرهەمە ڕێزمانی‌یانەی ، کە زمانەوانانی کوردو بیانی بۆ زمانی کوردی‌یان داناوە ، ئەوەمان بۆ ڕوون بوەوە کەوا زمانەوانان هەموویان لەسەر جۆرەکانی جێناو لە زمانی کوردی‌دا ڕێك‌نەکەوتوون . جێناویان تەنێ لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا باسکردووە . زوربەی لایەنی مۆرفۆلۆژی‌یان ڕوون‌کردۆتەوە . هێندیکیشیان جاروبار هەر لەم بەشەدا چەند لایەنێکی سینتاکسیشیان باس‌کردووە . زۆربەی نووسەران لەنێو بەرهەمەکانیاندا جێناویان لە یەك دیالێکتدا کۆلیوەتەوە . تەنێ مامۆستایان کوردۆیێف ، جەمال نەبەز ، مەکەنزی ، وە گیوی موکریانی نەبێ ، کە هەوڵیان داوە لێکۆڵینەوەکەیان هەردوو شێوە سەرەکی‌یەکەی زمانی کوردی بگرێتەوە ، یا وەکو لە هەموو جۆرەکانی جێناو نەدوابن ، بەلاّم کارەکەیان هەنگاوێکی پیرۆزە بۆ زمانی یەکگرتووی کوردی .

ئەمانە و نەبوونی بابەتێکی سەربەخۆی سینتاکسی ، کە دەوری جێناوەکانی زمانی کوردی لە ڕستەدا لە هەردوو دیالێکتەکەدا بکۆڵێتەوە ،

١٣ـ ڕێزمانی ئاخاوتنی کوردی ، لێکۆڵینەوەی لیژنەی زمان و زانستەکانی سەر بە کۆڕی زانیاری کورد ، ١٩٧٦ ، (٢٧ ـ ٧٥) .

١٤ـ مصطفی خرم دل ، صرف دستور زبان کردی سورانی ؛ تبریز ، ١٣٤٧ (١٩٦٨) ، ٥٩ ، ٧٣ .

١٥ـ بڕوانە : مەسعود محەمەد ، سوورێکی خامە بە دەوری ڕاناودا ، گۆڤاری کۆڕی زانیاری کورد ، بەشی یەك ، بەغدا ، ١٩٧٤ ؛ گیوی موکریانی ، ئەلفو بێی وێنەدار بە تیپی لاتینی ، هەولێر ، ١٩٧٢ .

هانیان دام ، کە ئـەم بابەتەی ژووروو هەڵبژێرم و لـە ڕووی سینتاکسەوە لێیبکۆڵمەوە و جۆرەکانی و دەوریان لە ڕستەدا بەپێی توانا ڕوونبکەمەوە . کەرەستەی لێکۆڵینەوەشم ڕستەی هەڵبژاردووی تێکستە چاپکراوەکانی کوردی‌یە لە هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەی کرمانجیی ژووروو و خواروودا .

سەرەتـا

جێناو لە ڕووی ئەرکو نیشانەی ڕێزمانی و واتایەوە بەناو و ئاوەڵناو و ناوی ژمارەوە پێوەندە . زۆر جار جێگری ئەم سێ بەشەی ئاخافتن دەبێ، وەکو وان کەتەگۆری ژمارە و ڕەسەن دەردەبڕێ .

جێناو لـە ڕووی کاری ڕێزمانی‌یەوە دابەش دەکرێتە سەر ١ـ کەسی ٢ـ لکاو ٣ـ نیشانە ٤ـ پرسیاری ٥ـ چەندی ٦ـ هەیی ٧ـ خۆیی ٨ـ نادیار ٩ـ دیار ١٠ـ نا (نەفی) .

باوەکو هێندێ جیاوازی لەنێوان ئەم جێناوانەدا لـە هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەدا لە ڕووی فۆنۆلۆژی‌یەوە هەبێ ، بەڵام لە ڕووی واتـا و کاری ڕێزمانی‌یەوە هەمان واتا وە لە ڕستەدا هەمان دەوری سینتاکسی دەگێڕن .

ئەم جۆرە جێناوانەی ژووروو جێناوەکانی زمانی کوردی بە دیالێکت و بەشە دیالێکتەکانی بە گشتی دەگرێتەوە .

گەر ئاوڕێك لـە ئیتنۆلۆژیی ئـەم جێناوانە بدەینەوە ، یەکسەر ئـەم ڕاستی‌یەمان بۆ ڕوون دەبێتەوە ، کەوا زۆربەی زۆری ئەم جێناوانە لە زمانە کۆنەکانی ئێرانی‌دا هەبوون وە زێتریشیان لـە هەمان بار و دۆخی ڕێزمانیدا بەکارهاتوون وە لەم جێناوانەی ئەمڕۆدا ڕەگیان ماوەتەوە ، بۆ وێنە :

من (کەسی یەکەمی تاك) لە زمانی ئاڤێستادا (مانا)یە .

ئەز (کەسی یەکەمی تاکی دۆخی کارایی‌یە) لە زمانی ئاڤێستادا (ئازەم / ئازام). تو/تە (کەسی دووەمی تاك) لە زمانی ئاڤێستادا (توڤام / توم / تو / تاڤا / تاڤە)یە .

ئەم (کەسی یەکەمی کۆی دۆخی کارایی) لە ئاڤێستادا (ئاهماکەم /

١٦ـ بۆ ئەم بەراوردکردنە تەماشای ئەم سەرچاوانە کراوە :

س. ن. سۆکۆلۆڤ ، زمانی ئاڤێستا ، لێنینگراد ، ١٩٦٤ .

ی. م. ئۆرانسکی ، زمانە ئێرانی‌یەکان ، مۆسکۆ ، ١٩٦٣ ، ١٤٢ ، ٥٨ ، ٤٩ ، ٥٤ .

ئاهماکام). هی ، یی ، یا ، یێ (جێناوی هەیی) لە ئاڤێستادا (یا/هیا)یە . چ ، چی (جێناوی پرسیـاری) لە ئاڤێستادا (چاهیا)یە(١٦) ، وە دەیان جێناوی‌دی.

(یەکەم) جێناوی کەسی :

لە هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەی زمانی کوردیدا ـ کرمانجیی ژووروو و کرمانجیی خواروو ـ چەندین جۆرە جێناوی کەسی هەن ، وە هەر جۆرەیان دۆخی تایبەتی خۆی هەیە ، کە لە ڕێزماندا دەیگێڕن . جێناوی کەسی دیالێکتی کرمانجیی خواروو هەر یەك جۆرە ، کە لە دۆخی کارایی و خاوەنی و تیـان و سەربەخۆدا بەکاردێت .

جێناوە کەسی‌یەکانی کرمانجیی خواروو :

من : (کەسی یەکەمی تاك)
تۆ : (کەسی دووەمی تاك)
ئەو : (کەسی سێ‌یەمی تاك)
ئێمە : (کەسی یەکەمی کۆ)
ئێوە : (کەسی دووەمی کۆ)
ئەوان : (کەسی سێ‌یەمی کۆ)

جێناوی کەسی لە ڕستـەدا وەکو نـاو دەوری سینتاکسی دەگێڕێ ، بەتایبەتی لە دەوری بەرکاریدا ، دۆخی ڕاستەخۆ (مباشر) و تیان (غیر مباشر)ی هەیە . هەر وەکو ناویش بە هۆی پێوەندی سینتاکسی‌یەوە بە بەشەکەی پێش وە یا پاش خۆیەوە دەلکێ ، لەکاتێکدا دەوری دیـارخەرو دیارخراو دەبینێ . ڕەنگە هەر لەبەر ئەو هۆیە سینتاکسی‌یانە بێ زۆر لە زمانەوانان لە پێناسەی جێناوی کەسیدا بلێین :

(جێناو ئەو وشەیەیە ، کە جێی ناو دەگرێتەوە ، وە لەبری ئەو بەکاردێت بۆئەوەی لە ڕستەدا دووبارە نەکرێتەوە) (١) .

ئەوەی لەم پێناسەی سەرەوەدا سەرنج ڕاکێشە ئەوەیە ، کەوا وەنەبێ جێناو لە ڕستەدا بۆ ئەوە بەکاربێت ، کە (ناو) لە ڕستەدا دووپات نەبێتەوە ، بەڵکو وەکو بۆ من دەرکەوتووە ، جێناو هەر لـە دۆخی دووبارە نەکردنەوەی (ناو)دا لە ڕستەدا بەکارنایەت ، وە هەر لەبەرئەوەی جێگەی نـاو دەگرێتەوە لەم بارەدا ، بۆیـە ناوی جێناوی لێنراوە ، نەخێـر بەڵکو لەپـاڵ ئـەوەی سەرەوەشدا جێناوی کەسی وەکو بەشێکی سەربەخۆی بەشـەکانی ئاخافتن مینای (ناو) لە ڕستەدا دەور دەگێڕێ ، بۆ وێنە : جێناوی کەسی وەکو ناو لە ڕستەدا دەبێ بە نیهاد ، بەشی ناوی گوزارە ، بەرکاری ڕاستەوخۆ و تیـان ،

دیارخەر و ناوی دیارخراو . لەبەر ئەم دەورە سینتاکسی‌یانەی سەرەوەدایە ، دەڵێن جێناو لە ڕستەدا جێگەی ناو دەگرێتەوە . وەنەبێ جێگە گرتنەوەکەشی بە شێوەیەکی سەرەکی هەر لەسەر دووبارەکردنەوەی بێ لە ڕستەدا چونکە هێندێ بار هەیە ، کە ناتوانی لەبرێتی ئەو (ناو) بەکاربێنیت ، بۆ وێنە :

ئەز هاتم ، من هاتم ، منی بەختەوەر لێرەم .

لەم ڕستانەی سەرەوەدا جێناو شوێنی ناوی نەگرتۆتەوە ، بەڵکو وەکو ناو لە هەردوو ڕستەی سەرەوەدا دەوری نیهادی گێڕاوە ، وە لە ڕستەی دوواییدا دەوری ناوی دیارخراو دەبینێ‌و وەکو ناو ئامرازی سینتاکسی (ی) ، کە ئامرازی خستنە سەرە چۆتە سەری و بە وشەکەی دووای خۆیەوەی پێوەست‌و پێوەند کردووە و وشەی لێکدراوی دیارخەری سازکردووە .

جێناوی کەسی لە ڕستەدا ئەم ڕۆڵانە دەگێڕێ :

١ــ دەبێ بە نیهاد ، وەك :

ئێوە بۆ خۆتان هەموو شتێکی لە من چاتر دەزانن . (ئەفسانەی چیای ئاگری ــ ١٣٢) .

خوشکە پەروین ، **ئێمە** هەموو شتێك دەربارەی تۆ دەزانین (بوومەلەرزە ــ ٥٠) .

من پیری کاروان ناناسم (ئەفسانەی چیای ئاگری ــ ٧٧) .

٢ــ دەبێ بە بەشی ناویی گوزارە :

... ئاخر دڵم ماڵی تۆیە .

٣ــ دەبێ بە بەرکاری ڕاستەوخۆ و تیان ، وەك :

ئەویش خوا هەڵناگرێت هەتا بڵێیت **ئێمەی** خۆش‌دەوێ (لالۆ کەریم ــ ٣٥) .

ئەگەر نەمکەن بە سەرۆکی وەزیران ، خۆم فڕێ‌ئەدەم : ئەوسا هیچ مەترسی‌یەك بۆ **من** نابێ . (ڕەنجی کرێکار ــ ژ ــ ١ ــ ٣١) .

گیانە من داوای لێبوردن لە **تۆ** ئەکەم چونکە هیچ چاکەیێکم لەگەڵ **تۆدا** نەکردووە لە درۆ زیاتر . (ژانی گەل ــ ١٣٥) .

٤ــ دەبێ بە دیارخەر ، وەك :

سەرنج لەو نیگا شیرین و خەندە خۆشەی **تۆ** ئەدەم . . . من (هەڵبژاردەی ڕۆژی کوردستان) .

منیش کە سەرنجم‌دان دیم شیاوی ئەو بیرەی **ئەو** نین (عیراق ــ ١٧) .

دایکی جوامێر و جوامێریش گلەیی‌یان لێ ئەکرد ، کە بۆچی ماڵی **ئەوان** بە هی خۆی نازانێ . (ژانی گەل ــ ٥٩) .

٥ــ دەوری ناوی دیارخراو دەگێڕێ :

ئێمەی گەورە و لە خەم ڕەخسیو ، ئەگەر بە باشی لەم بەندانە وردبینەوە، هەر زوو ئەوەمان بــۆ دەرئەکەوێت ، کە هیچێکی ئەوتۆمان بــۆ مناڵانی کورد نەکردووە . (پیاوە بچکۆلەکە ــ ٣ ــ ٤) .

زمانەوانەکان جێناوە کەســی‌یەکانی کرمانجیی ژووروویان بەپێی ئــەو دۆخانەی ، کە تێیدا بەکاردێن دابەش‌کردووەتە سەر دوو جۆر ، وە لەنێوانی ئەو دوو جۆرەدا هەر کۆمەڵە و جۆرە زاراوەیێکی بۆ بەکارهێناوە ، بۆ وێنە ، زۆربەی زمانەوانانی یەکێتی سۆڤێت گروپی یەکەمیان نێوناوە (جێناوەکانی دۆخی ڕاستەوخۆ) وە گروپی دووەمیان نێوناوە (جێناوەکانی دۆخی تیان) ، بەڵام د. جەمال نەبەز گروپی یەکەمی نێــوناوە (جێناوەکانی دۆخی کارا « حالــة الفاعل ») ، وە دووەمینی نێــوناوە (جێ نــاوەکانی دۆخی خاوەنی « حــالة التملك ») (٢) .

جۆری یەکەم :

جێناوەکانی دۆخی کارا (حالة الفاعل) ئەم جێناوانەن :

ئەز : (بۆ کەسی یەکەمی تاك)
تۆ : (بۆکەسی دووەمی تاك)
ئەو : (بۆ کەسی سێیەمی تاك)
ئەم : (بۆ کەسی یەکەمی کۆ)
هون : (بۆ کەسی دووەمی کۆ)
ئەو [ان] : (بۆ کەسی سێیەمی کۆ)

ئەم جێناوانە لە ڕستەدا لەگەڵ کاری ڕانەبووردووی تێنەپەڕدا دەوری نیهاد دەگێڕن لەگەڵ :

١ ــ کاری تێپەڕی ڕانەبوردوو ، وەك :

ئەڤینی وەکی **ئەز** دزانم . . . گەمیەکە لسەر بەحرا ئێش‌و ژان (هاوکاری)٠

ب ـ کاری تێنەپەڕی ڕانەبوردوو ، وەك :

ئەم ژ لایێ سەربەستیا وانڤە دگەل ڕێڤەچونا ڤێ سەردەمی **بچین** (هاوکاری ـ ٣٨١) .

ئەز ناچم دەرێ وی ناپاکی ڤە ناکم . (دەستێ دێ ـ ٦٨) .

ج ـ کاری تێنەپەڕی ڕابوردوو ، وەك :

ئەز ژی سەر کەڤرەکی **ڕونشتبووم** . (دەستێ دێ ـ ٧٨) .

جێناوەکانی دۆخی کارا وەکو لەسەرەوە پێشان‌درا ، بە شێوەیەکی گشتی لە ڕستەدا دەوری نیهاد دەگێڕن وە لەگەڵ کاری ڕابوردووی تێنەپەڕ و ڕانەبوردووی تێپەڕ و تێنەپەڕدا بەکاردێن ، بەڵام هێندێ جار ، وە بەتایبەتی لە دیالێکتی کوردی سۆڤێتدا جێناوەکانی دۆخی کارا هەروەکو ناو لە زمانی کوردی‌دا لەگەڵ کاری ڕابوردووی تێپەڕیش دەوری بەرکاری ڕاستەوخۆی گێڕاوە ، بۆ وێنە :

(ئەوی ئەز دیتم) بەواتا (ئەو منی دیت // دیتمی). (ئەز) لێرەدا بەرکاری ڕاستەوخۆیە وە لەگەڵ کاری ڕابوردووی تێپەڕدا هاتووە (٣) .

ئەم جێناوانەی ژووروو کاتێ لە ڕستەدا دەوری نیهاد دەگێڕن هێندێ جار ئامرازەکانی خستنەسەری دەچێتە سەر لەکاتێکدا ئەم ئامرازانە بەشێوەیەکی تایبەتی هەر لەگەڵ جێناوەکانی گروپی دووەم بەکاردێن ئەویش لەو دۆخەدا کە جێناوەکان دەوری دیارخەر دەگێڕن ، نەك دەوری دیارخراو . بۆ وێنە :

(**ئەوی** بێ هش کویدا چو) ، (**ئەزی** بێچارە چ‌دکەم .) (٤) .

جۆری دووەم :

جێناوەکانی دۆخی خاوەنی (حالة التملك) ئەم جێناوانەن :

من : (کەسی یەکەمی تاك)
تە : (کەسی دووەمی تاك)
وی : (کەسی سێیەمی تاك بۆ ڕەسەنی نێر)
وێ : (کەسی سێیەمی تاك بۆ ڕەسەنی مێ)
مە : (کەسی سێیەمی کۆ)
وە : (کەسی دووەمی کۆ)
وان : (کەسی سێیەمی کۆ)

جێناوەکانی دۆخی خاوەنی لە ڕستەدا ئەم دەورانە دەگێڕن :

١ــ دەبن بە نیهاد :

من ڕند سەماکرییە ــ باڤی گۆت (دەستێ دێ ــ ٦٨) .

مــە ماڵدا هێشتن ژن و خوشك و منداڵ . (کلامێ ڕێ ــ ٣٣) .

٢ــ دەبن بە دیارخەر ، بەهۆی ئامرازەکانی (ــ آ ــ ە ، ــ ی ، ــ ێ ، یێت ، ــ ێن ، ــ ێد) خستنە سەرەوە دەخرێنە پاڵ ناوی دیارخراوەوە :

ئەزێ بمرم ، تەنێ دو کول دلێ **مندا** دچنە گورێ . (مۆرێ نەنێ ــ ٣٠) .
ڤیزەکە قەرۆ هەبو . ناڤێ **وێ** سێڤی بوو . سێڤی ــ سێڤا راست (دەستێ دێ ــ ١٧) .

هەرماڵەکی دخوەست بوکا **وان** ژ ڤی گوندی بە (دەستێ دێ ــ ٤٤) .

٣ــ دەوری بەرکاری ڕاستەوخۆ دەگێڕێ :

ڕۆژەکی پالەی گۆتە **وی** (چیرۆکێت کرمانجی ــ ٩١) .

توزانی ، وەکی خەونێدا تە ئاڤ نەدا من . (مۆرێ نەنێ ــ ٥٥) .

٤ــ دەوری بەرکاری تیان بەهۆی ئامرازی پێوەندییەوە دەگێڕێ :

چاڤێت خۆ هەر ل **من** گەش‌کرن . (بویکا بەهدینا ــ ٨٠) .

ئەز دێ پرسیارەکێ ژ **تە** کەم ، ئەگەر تو ڕێی بدەیە من (هاوکاری ــ ٣٨١) .

٥ــ دەبێ بە بەشێك لە گوزارەی ناوی ، وەك :

ئەڤە نە بەژنا تاجدینێ **منە** ! (شانۆگەریا لێبۆك ــ ٢٣) .

سەرنج :

ئەم جێناوانە (**من** ، **وی** ، **مە** ، **وە** ، **وان**) کە هی دۆخی خاوەنیی دیالێکتی کرمانجیی ژووروون هەر هەمان شێوەی لە چەند ناوچەیەکی خواروودا وەك (موکریان و سۆران) لە دووباری سینتاکسی بەکاردێن ، کە (دۆخی خاوەنی)یە لە باری خستنەسەر و بەرکاری تیـان)دا . هەروەکو چۆنیەتی بەکارهاتنی لە دیالێکتی کرمانجیی ژووروودا .

ئەم جێناوانەی سەرەوە لە کرمانجیی خواروودا هەروەکو کرمانجیی ژووروو ئەم دوو دەورە دەگێڕن :

١ــ دیارخەر ، کە بەهۆی ئامرازی خستنە سەرەوە (ی ، ــ ە) بەناوی دیارخراوەوە دەبەسترێ وەکو کرمانجیی ژووروو :

ئەوانە پیاوی **وی** بوون (بهرام و گلندام ــ ٤٨) .

دەیگوت : مامۆستا دەستی **منت** بەدامان (میهر و وەفا ــ ٧٣) .

ماڵی **وان** زۆر دوورە .

نازانم گوناهی **مە** چی‌یە ؟

٢ــ بەرکاری تیان ، هەروەکو کرمانجیی ژووروو بەهۆی ئامرازی پێوەندی‌یەوە دادەڕێژرێ :

دەیگوت : بەڵکو لەسایەی ویدا گولندام فیدا بە من ببەخشێ (بهرام و گلندام ــ ٤٨) .

بارام بە **وانی** کوت : (بهرام و گلندام ــ ٤٨) .

شوێنی جێناوی کەسی لە ڕستەدا :

هەروەکو لە باسکردنی ڕۆڵەکانی جێناوی کەسی لە ڕستەدا بۆمان ڕوون بۆوە ، کەوا جێناوی کەسی کرمانجیی خوارووو وە جێناوی کەسی دۆخی کارا و دۆخی خاوەنیی کرمانجیی ژووروو بەشێوەیەکی سەرەکی دەوری نیهاد ، بەرکار (ڕاستەوخو و تیان) وە دیارخەری دەگێڕن لەبەرئەوەی ئەم بەشانەی ڕستە هەریەکەی شوێنی دیاری‌کراو و تایبەتیی خۆیان هەیە لە ڕستەدا ، جێناویش بەپێی ئەو دەورانەی دەیگێڕێ شوێنی لە ڕستەدا دەگۆڕێ ، بۆ وێنە کاتی دەوری نیهاد دەگێڕێ دەکەوێتە پێش گوزارەوە ، کە بەرکار ، چ ڕاستەوخۆ و چ تیان دەکەوێتە نێوان نیهاد و گوزارەوە ، کە دیارخەر ، دەکەوێتە دوای ناوی دیارخراو بە زۆری لەنێوان نیهاد و گوزارەدا دەبێ . گەر هاتوو وشەی لێکدراوی دیارخەری لە یەك دیارخەر زیاتری هەبوو وە ئاوەڵناو و جێناو بوون ، ئەوسا جێناوەکە لەم وشە لێکدراوە دیارخەری‌یەدا دەکەوێتە دوای ئاوەڵناکەوە یا پێشی لە کرمانجیی خوارووودا ، بەڵام لە کرمانجیی ژوورووودا هەمیشە بەپێش ئاوەڵناوەکە دەکەوێ (٥) :

برای **گەورەی من** سەربازە .

هەموو ماڵ و دارایی **منی بێ‌بەخت** هەر ئەوەندەیە .

خەبەرێ دایا **منا بەلەنگاز** بیرا من نەدچوون .

دووەم جێناوی لکاو

جێناوی لکاو بۆ دەربڕینی دەوری کەسی و پێوەندیی وەسفی لە ڕستەدا بەکاردێت . هەمیشـــە بە وشەیەکی دی‌یەوە دەلکێنرێ ، بە واتا ســـەربەخۆ بەکارنـــایەت .

زۆربەی زمانەوانان جێناوەکانی دیالێکتی کرمانجیی خواروو لە ڕووی شێوە و بەکارهاتنی‌یەوە لە ڕستەدا دابەش دەکەنە سەر دوو بەش :

یەکەم : ــ م ، ــ ت ، ــ ی ، ــ مان ، ــ تان ، یان.

دووەم : ــ م ، ــ ی ، ــ ێ ، ــ . ــ آ ، ــ ین ، ــ ن ، ــ ن.

هێندێ لە زمانەوانان گروپی دووەم بە جێناوی لکاو و لە هەمان‌کاتدا بە کۆتایی کەسی دەدەنە قەڵەم ..وەیا بە کاری بێ‌هێز ، کاری یارمەتی‌دەر یـــان پێوەندی کاری دەژمێرن .

جێناوەکانی گرووپی دووەم جێناوی لکاو نین ، هەروا کاریش نین ، بەڵکو ئەو کۆتایی‌یانەن ، کە بەکۆتایی کاری ڕانەبووردووی تێپەڕ و تێنەپەڕ وە کاری ڕابوردووی تێنەپەڕەوە دەلکێن . لە ڕستەدا ئەو دەورە ناگێڕن ، کە ڕاناوی لکاو (ــ م ، ــ ت ، ــ ی ، ــ مان ، ــ تان ، ــ یان) دەیگێـــڕن و دەبنـــە بەرکاری ڕاستەوخۆ و ناڕاستەوخۆ و دیارخەر . ئەرکی گروپی دووەم (ــ م ، ــ ی ، ــ ێ ، ــ / ــ . / ــ آ ، ــ ین ، ــ ن ، ــ ن) تەنیـــا نیشـــان‌دانی کەس و ژمارەیە ، نەك گێڕانی دەوری کار . ئەم کۆتایی‌یانە ، کە لەبەر ئـــەرکی ڕێزمانیی نێوی (کۆتایی کەسی) لێ‌نراوە .

کەواتە لەبەر ڕۆشنایی ئەم باسەی ژووروودا ئەوەمان بۆ ڕوون دەبێتەوە، کەوا جێناوە لکاوەکانی کرمانجیی خواروو ئەمانەن :

ــ م : (کەسی یەکەمی تاك)
ــ ت : (کەسی دووەمی تاك)
ــ ی : (کەسی سێ‌یەمی تاك)
ــ مان : (کەسی یەکەمی کۆ)
ــ تان : (کەسی دووەمی کۆ)
ــ یان : (کەسی سێ‌یەمی کۆ)

جێنـــاوە لـــکاوەکان دەچنـــەسەر جێنـــاوی (خـــۆ) جێنـــاوی خۆیی لێ‌دادەڕێژرێ ؛ خۆم ، خۆت ، خۆی ، خۆمان ، خۆتان ، خۆیان. هەروا ئـــەم

جێناوانە لەگەڵ ئامرازی پێوەندیش بەکاردێن و دەکەونە کۆتایی ئامرازەکەوە : بۆم ، بۆت ، بۆی ، بۆمان ، بۆتان ، بۆیان .

دەوری جێناوی لکاو لە ڕستەدا

١ــ دەوری بەرکاری ڕاستەوخۆ و ناڕاستەخۆ دەگێڕێ لەگەڵ کاری تێپەڕی ڕابوردوو و ڕانەبوردوودا :

دە ــ م ــ بینێ
دە ــ مان ــ بینێ
دیت ــ م ــ ی
دیت ــ مان ــ ی
بۆم بکرە
بۆی بێنە

٢ــ دەوری دیارخەر دەگێڕێ وە بەهۆی پێوەندیی لێکدەری سینتاکسییەوە بە ناوی دیارخراوەوە دەلکێ و بە شێوەیەکی گشتی واتای خاوەنی دەبەخشێ :

کتێب ــ م ــ کڕی
کتێب ــ مان ــ کڕی
هێڤی ــ ت ــ زۆرە
برا ــ ی ــ مەزنە

جێناوی لکاوی دیالێکتی کرمانجیی ژووروو

لە دیالێکتی کرمانجیی ژووروودا یەك جێناوی لکاو هەیە ، کە ئەویش (ــ ێ)یە ، کە بۆ کەسی سێیەمی تاك دەگەڕێتەوە ، وە لە ڕستەدا دەوری بەرکاری ناڕاستەوخۆ دەگێڕێ ، وە بە شێوەیەکی گشتی بەکارەوە دەنووسێ ، هەروا ئەم جێناوە دەچێتە سەر ئامرازی پێوەندیش : هەر مرۆڤەکی ئالایەکی ددەستی ڕاکەم و بێژمێ (لێبۆك ــ ٣٩) .

لێبۆك : نوکە ؟ کا دا بچمێ (لێبۆك ــ ١٢٧) .

پارە ژێ ستاندن .

سەرنج :

ئەم جێناوە لکاوە (ــ ێ) لە کرمانجیی خوارووشدا لە هەمان بار و مەبەست بەکاردێ ، بۆ وێنە :

ئەگەر بڕۆم دەیگەمێ . بۆ لێم دووڕناکەویتەوە . ئەوەتا هەست بە ترپەی پێت ئەکەم (بەیان ٤٧/٥٢) .

(سێیەم) جێناوی نیشانە

جێناوی نیشانە لە ڕووی واتاوە دابەشدەکرێتە سەر دوو بەش :

یەکەم : ئەو جێناوانە دەگرێتەوە ، کە واتای شت وە یا شوێنێکی نزیك دەبەخشێ ، وەك :

ئەم ، ئەمە ، ئەمانە لە دیالێکتی کرمانجیی خوارووداا .

ئەڤ ، ئەڤا ، ئەڤانە لە دیالێکتی کرمانجیی ژووروودا .

دووەم : ئەو جێناوانە دەگرێتەوە ، کە واتای شت وەیا شوێنی دوور دەبەخشێ ، وەك :

ئەو ، ئەوە ، ئەوانە ، کە لە هەردوو دیالێکتەدا بەکاردێت .

لە ناوچەی موکریان و سۆراندا بۆ بەخشینی شوێن وەیا شوێنی دوورتر (نیشانەی هۆو ، هۆوە ، هۆوانە) بەکاردێت ، وەك : **هۆو ماڵە** .

وە لە کرمانجیی ژووروودا جێناوی نیشانەی (هان ، هانا) بۆ مەبەستی سەروو بەکاردێت ، وەك :

ئەوێ کتێبێ نەینە ، کتێبا هان بینە .

جێناوی نیشانە (**ئەم ، ئەڤ ، ئەو**) کە لەگەڵ ناو بەکاردێت ، هەمیشە بە پێشی دەکەوێ وە ناوەکە کۆتایی بە بزوێنی (ـە) دێت لە کرمانجیی خوارووداا و (ـا) دێ لە کرمانجیی ژووروودا ، بۆ وێنە :

ئەم گەنجە برامە .
ئەڤ کچا خوشکا منە .

لە دیالێکتی کرمانجیی ژووروودا (**ئەڤ**) وە **(ئەو)** دۆخی تیان دادەڕێژن ، کە بە هۆی پاشگری ناوی (ـی) بۆ نێر و (ـێ) بۆ مێ دەبێ : **(ئەڤی ، ئەوی)** بۆ نێر ، وە **(ئەڤێ ، ئەوێ)** بۆ مێ . زۆرجاریش بزوێنەکەی سەرەتای جێناوەکە لە نێو دەچێ و تەنیا **(ڤی ، وی)** وە (**ڤێ ، وێ**) دەمێننەوە . وە لە کاتی بەکارهێنانی ئەم جێناوە نیشانانە لەگەڵ ناودا یەکێتی و ڕێكکەوتنی ڕێزمانی لە بارەی ژمارە ، دۆخ وە ڕەسەنی جێناوی نیشانە و ناوەکەدا بەدیدەکرێ :

سەرهەلدانا **ڤێ** جەژنێ لجەم وان کەنگی‌یە ؟ (هاوکاری ــ ٤٨٢).
ئەز **ڤان** تشتا هەمیا دزانم (لیبۆك ١٣٠) .

ڕۆڵی جێناوی نیشانە لە ڕستەدا

جێناوی نیشانە لە ڕستەدا چەندین دەور دەگێڕێ ، وەکو :

١ــ دەبێ بە نیهاد ، دەکەوێتە پێش گوزارە لە ڕستەدا :

ئەم ئەوەند گۆڕاوە ، لەوانەیە کاڵێی بەسەزمان خۆشی نەی‌ناسێتەوە .

ئەمە ماڵمــانە .

ئەڤــە هەنگاڤا ئێکێ‌یە (هاوکاری ــ ٤٨٢) .

٢ــ دەبێ بە بەشێك لە گوزارەی ناوی‌دا :

کتێبەکە **ئەمە**یە .

٣ــ دەبێ بە بەرکار ، دەکەوێتە نێوان نیهاد و گوزارەوە : بەڵام ئایــا دوژمن **ئەمە** ئــەزانێ ؟

٤ــ دەبێ بە Adverbial ی شوێن :
بەیانی دەچم بۆ وێ (دایك ــ ٣٦٦) .

(لێرەدا «وێ» وەکو «وێ» ی کرمانجیی ژووروو دارێژراوە وە دۆخــی تیــانی پێك‌هێناوە) .

٥ ــ دەبێ بە دیارخەر .

کاتی (**ئەم** ، **ئەو** ، **ئەڤ**) لە ڕستەدا دەوری دیارخەر دەگێڕن ، هەمیشە دەکەونە پێش ناوی دیارخراوەوە ، وە بە هۆی پێوەندی سینتاکسی لێکدەرەوە بە ناوی دیارخراوەوە دەنووسێ ، بۆ وێنە :

ئەم کتێبە بکرە .

ئەم مرۆڤانە جڵەوی ئەقڵ و هۆش بەرەو هەمــوو شــتێ شــۆڕدەکەن (ئەفسانەی چیای ئاگری ــ ١٣) .

ئەڤ کەیف و خۆشی نێزیکی مەھ و نیڤەکا ڤەدکێشن (هاوکاری ــ ٤٨٢).
جێناوەکانی (**ئەمە** ، **ئەوە** ، **ئەڤا** ، **ئەڤانا** ، **ئەمانە** وە **ئەوانە**) کاتێ دەوری دیارخەر دەگێڕن دەکەونە دوای ناوی دیارخراوەوە ، وە بە هۆی ئامرازەکانی خستنەسەرەوە بە ناوی دیارخراوەوە لێك‌دەدرێن :

وەك میزاجی **ئەوانــەی** لێهــات ، کە ئامــانجێکی نیشــانەکراو وا لــە بەردەمیانا ، (پاڵتۆ ـ ٣٣) .

(چووارەم) جێناوی پرسیاری

مەبەست لە جێناوی پرسیار ئەو جێناوانەن ، کە لە ڕستەدا پرسیــار لە کەس و شت و ڕووداو دەکەن .

لە زۆربەی بەرهەمە ڕێزمانی‌یەکاندا جێناوی پرسیار و ئامرازی پرسیار تێکەڵ‌کراوە ، وە هەردوو بەشی لە دەوری ڕێزمانیدا وەکو یەك تەماشا کراون.

لە دیالێکتی کرمانجیی خواروو و ژووروودا ئەم جێناوانەی پرسیــار هەن : **(کێ ، چ ، کام // کامە // کێها ، کیژان ، چۆن ، چەوا (ن))** ، کە هەر یەکەیان دەوری تایبەتیی خۆی لە ڕستەدا دەگێڕێ .

جێناوی پرسیاری (کێ) .

مەبەست لە بەکارهێنانی لە ڕستەدا بۆ پرسیارکردنە لەو کەسەی ، کـە ڕووداوەکەی کردووە ، وە یا ئەرکەکەی کەوتۆتە سەر . لە کرمانجیی ژووروودا شێوەی (کێ) بە زۆری لە دۆخی تیان بەکاردێت وە لە دۆخی ڕاستەوخـۆدا (کی) زیاتر بەکاردێت .

دەوری جێناوی پرسیاری (کێ) لە ڕستەدا :

ا ـ دەبێ بە نیهاد ، وەك :

کێ دەخوێنێ ؟ **کی** دبێژە !

ب ـ دەبێ بە بەشێك لە گوزارەی ناوی ، وەك :

ئەوە کچی **کێ**یە ؟ ئەڤا ڤیزا **کێ**یە !

ج ـ دەبێ بە کاری ڕاستەوخۆ و تیان ، وەك :

تۆ **کێ** دەناسی ؟ بە**کێ** بڵێم ؟

ئەز بۆ کی بێژم حالێ خۆ (هاوکاری ـ ٤٨٢) .

د ـ دەبێ بە دیارخەر ، بە هۆی ئامــرازی خستنەسەرەوە بــە نــاوی دیــارخراوەوە دەنووسێ .

نیگاری کێ بە کاریکاتۆری بکێشم (سێ‌نیگار ـ ١١) .

تە باڤێژتە د زیندانا کێ دا ؟ (هاوکاری ـ ٤٨٢) .

جێناوی پرسیـاری (چ)

پرسیاری پێ لە شت و هۆی ڕووداو دەکرێ . ئەم جێناوە لە شێوەی (چی ، چە)دا لە زمانی کوردیدا بەکاردێت .

دەوری جێناوی پرسیاری (چ) لە ڕستەدا .

ا ــ دەبێ بە نیهاد و دەکەوێتە پێش گوزارەوە :

چ لەمە نەنگ و سووك و کرێت تر دەبێ بۆ مـن ؟ (ئەفسـانەی چیـای ئـاگری ــ ٢٢) .

تاجدین : چ هەیە (شانۆگەریا لێبۆك ــ ١٣) .

ب ــ دەبێ بە بەشێك لە گوزارەی ناوی ، وەك :

میر : دێ باخڤن .. دێ **چی‌یە** ؟ (شانۆگەریا لێبۆك ــ ١٤) .

ئەم قسانە **چین** ؟ (دایك ــ ٥٤) .

ج ــ دەبێ بە بەرکاری ڕاستەوخۆ و تیان ، وەك :

سۆفیا لە ژوورێدا دەستی بە هات و چۆکردو گوتی : ئـەو چ دەکا ؟ (دایـك ــ ٣٢٣) .

چ بۆ گەردەنا مراری دارێژم (لێبۆك ــ ٢٣) .

بە چ بچمە شار ؟

د ــ دەبێ بە دیارخەر ، گەر لە شێوەی (چ)دا بوو دەکەوێتە پێش نـاوی دیارخراوەوە وە بە هۆی پێوەندی لێکدەری سینتاکسی بە ناوی دیارخراوەوە دەنووسێ ، بەڵام کە لە شێوەی (چی)دا دەبێ دەکەوێتە دوای ناوی دیارخراوەوە وە بە هۆی ئامرازی خستنە سەرەوە بەوەوە دەنووسێ ، وەك :

من بە چ کارێکی سامناك هەڵساوم (فریشتەکانی سەر زەوین ــ ١٠) .

لێ ئەز ب چ ڕەنگ تاجدینی بکوژم (لیبۆك ــ ٧٠) .

ئەم زۆر بلێ‌یەش کەلکی **چی** دەگریت (مەلای بە ناوبانگ) .

جێناوی پرسیاری (کام // کامە // کیها // کیهان // کیژان) .

ئەم جێناوانەی سەرەوە هەموویان هەر یەك واتا دەبەخشن ، تەنیـا

فۆرمیان جودایە . ئەوانەش وەکو جێناوی پرسیاری **(کێ ، چ)** لە ڕستەدا هەمان دەور دەگێڕن :

ا ــ دەبن بە نیهاد وە دەکەونە پێش گوزارەوە **(کام // کامە)** . کاتێ لە ڕستەدا دەوری نیهاد دەگێڕن جێناوی لکاویان پێوە دەلکێ ، بە واتا بە تەنیا لە ڕستەدا ئەم دەورە ناگێڕن ، وەك :

کامیان هات ؟ کامەتان ئامادەن ؟

بەڵام **(کێها ، کێهان ، کیژان)** بێ جێناوی لکاو دەوری نیهاد دەگێڕن :

کێها خوشکتە ؟ **کێهان** جووانە ؟ **کیژان** هاتی‌یە ؟

ب ــ دەبن بە بەشێك لە گوزارەی ناوی ، وەك :

ماڵتـــان **کامەیـــە** ؟

ج ــ دەبن بە بەرکاری ڕاستەوخۆ و تیان و جێناوی پرسیاری **(کام // کامە)** وەکو نیهاد جێناوی لکاویان پێوە دەلکێ ، کاتێ ئەم دەورە دەگێڕن :

سەیری **کامەیان** بکەم ؟ **کامتان** پێ‌خۆشە ؟

کێهان دەکرێ ؟

تو **کیژان** حەزدکی ؟

د ــ دەبن بە دیارخەر

بە شێوەیەکی گشتی دەکەونە پێش ناوی دیارخراوەوە وە بە هـۆی پێوەندی لێکدەری سینتاکسی بە یەکەوە دەنووسێن :

کام شارت لا خۆشە ؟

کیژان کتێب تـە کڕی ؟

کێهان کتێب کڕی ؟

کێها ڕۆژ بوو یەکترمان ناسی ؟

جێناوی پرسیاری **(چۆن // چەوا (ن))** .

ئەم دوو جێناوەش بۆ پرسیارکردن لە چۆنیەتیی ڕووداو لە ڕستـەدا دەکرێ . هەروا بۆ زانینی چۆنیەتی شتیش لە ڕستەدا بەکاردێت .

دەوری جێناوی پرسیاریی (چۆن // چەوا (ن)) .

ا ــ دەبێ بە Adverbial ی چۆنیەتی ، وەك :

چۆن هاتی ؟ **چەوا** ڕەڤین (لێبۆك ــ ٧٢) .

ب ــ دەبن بە دیارخەر و دەکەونە دوای نـاوی دیارخراوەوە ، وە بـە هۆی ئامرازی خستنەسەرەوە بە یەکەوە پێوەست دەبن :

کاری **چۆنت** دەوێ ؟

ج ــ بە بەشێك لە گوزارە :

تەندروستیت **چۆنــە** ؟

ما تو وی نایناسی یێ **چەوایە** ؟ (لێبۆك ــ ١٦) .

جێناوی **((چەند))** لە زمانی کوردیدا وەکو جێناوی پرسیاری و جێناوی چەندی بەکاردێت ، وە لە ڕستەدا چەندین دەوری گرنگی ڕێزمانی دەگێــڕێ ، بــۆ وێنــە :

ا ــ دەبێ بە نیهاد :

چەنــد هــاتن ؟

ب ــ دەبێ بە دیارخەر و دەکەوێتە پێش ناوی دیارخراوەوە :

چەندکەس لێرە بــوون ؟

چەند ڕۆژێك بە گەرمەوە شەڕکرا (زاری کرمانجی ــ ٥) .

چەند مەها لجنیڤا ئو ڤیەنا ژی خۆ دەرمانکر . (ڕۆژی کوردستان) .

ج ــ دەبێ بە بەشێك لە گوزارە :

تەمەنت **چەندە** ؟

(پێنجەم) جێناوی چەندی (چەندێتی)

ئەم جێناوە واتای چەندێتی و پرسیار دەبەخشێ ، (چەند) هەروەکـو لە جێناوی پرسیاریدا باسکرا ، یەکێك لەو جێنـاوانەی بـە شێوەیــەکی سەرەکی ئەم دوو واتایە دەگەیەنێت .

کاتێ جێناو (چەند) واتای چەندێتی دەبەخشێ لە ڕستەدا دەبێ بە :

ا ــ بەرکاری ڕاستەوخۆ و واتای پرسیاریش دەبەخشێ ، وەك :

چەندت خوارد ؟

ب ـ دەبێ بە Adverbial چۆنیەتی :

سەرپۆلیس **چەند** توندی لێدا (دایك ـ ٣٦٥) .

ج ـ دەبێ بە دیارخەر ، واتای پرسیاریش دەگەیەنێت :

چەندکیژ و کورەك هەر ئێك هێکەکێ دێ داننە عەردی (هاوکاری ـ ٤٨٢).

بێ لە جێناوی (چەند) ، کە لە هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەدا هەیە ـ کرمانجیی خواروو و ژووروو ـ جێناوی دیش هەن ، کە واتای چەندێتی دەبەخشن ، بەڵام کەمتر بەکاردێن ، وەك :

ئەوەندە ، هێندە لە کرمانجیی خواروودا ، **چقاس ، ئەڤقاس ، ئەوقاس** لە کرمانجیی ژووروودا ، بۆ وێنە :

هەر **ئەوەندە** هەلم دەستکەوت (بوومە لەرزە ـ ٦٥) .

ئەوقاس ڕوون دیزەدا جی نابە (زمانی کوردی سۆڤیەتی ـ ١٥٨) .

لە کرمانجیی ژووروودا جێناوی چەندی **(چەند ، چقاس)** ، کاتێ دەوری دیارخەر دەگێڕن هێندێ جار دەکەونە دوای ناوی دیارخراوەوە ، وە بە هۆی ئامرازی خستنەسەرەوە بە یەکەوە لێکدەدرێن (تەماشـای زمانی کوردەکانی سۆڤیەت ، د. ج. باکاییڤ ، ل ، ١٥٨ بکە) .

نایێ بیرا من ، من ناڤێ **چەندا** نقیسی‌یە .

ئەزێ **ئەڤقاسا** ژ کوی دەستخەم .

(شەشەم) جێناوی هەیی

لە هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەی زمانی کوردی‌دا چەند جێناوێکی **(هەیی)** مان هەیە ، کە لە ڕستەدا . واتای هەبوون دەبەخشێ . ئەم جێناوانەی هەیی **(ـ هی ، ـ ی ، ـ ێ)** لە کرمانجیی‌خواروودا ، وە **(ـ یا ،ـ یێ ، ـیێ / یە / ینە)** لە کرمانجیی ژووروودا لە ڕستەدا بە پێش ناو ، جێنـاوی کەسی ، جێناوی پرسیاری ، جێناوی خۆیی وە ئاوەڵناو دەکەوێ .

جێناوی هەیی لە کرمانجیی ژووروودا ڕەسەن‌و ژمارەی ناوی دیارخراو پێشان دەدەن ، بەڵام لە کرمانجی خواروودا ئەم دەورە نـاگێڕن ، تەنیـا لـە هەندێ زارۆچکەدا نەبێ **(ێ)** بۆ ناوی مێ بەکاردێت .

ئامرازەکانی خستنەسەری زمانی کوردی لە جێناوی هەیی وەرگیراوە لە

کرمانجیی خوارووودا (ـ ی) لە (هی) وەرگیراوە ، وە لە کرمانجیی ژووروودا (ـ آ) لە (یا) وە (ـ ێ) لە (یێ) ... دارێژراوە .

کاتێ جێناوی هەیی لە وشەی لێکدراوی دیارخەریدا بەکاردێت وەکو ئامرازەکانی خستنەسەر واتای خاوەنی و خستنەسەر دەگەیەنێت . وە بە زۆری ناوی دیارخراو لە ڕستەدا نابێ ، بۆ وێنە :

هی سپی دەکرم .

لێبۆك : گەلی برا دا **یێت** دی ژی هشیارکەین (لێبۆك ـ ۱۰۲) .

ئەو ناوە دیارخراوەی ، کە لە ڕستەدا نابێ لەوانـەیە دەوری نیهـاد ، بەرکار ، بەشێك لە گوزارە بگێڕێ ، بۆ وێنە :

ا ـ دەوری نیهاد :

یێ کار دکا برچی نامین (پەندی کوردی) .

ب ـ دەوری بەرکار :

هی کێ هەڵبژێرم .

ج ـ دەبێ بە بەشێك لە گوزارە :

ئەوە **هی** خۆمـانە .

(حەوتەم) جێناوی خۆیی

« خۆ » لەگەڵ جێناوانی لکاو **(ـم ، ـ ت ، ـ ی ، ـ مان ، ـ تان ، یان)** شێوەی جێناوی خویی پێكدێنن بەم جۆرە :

خۆ + م = خۆم (کەسی یەکەمی تاك)
خۆ + ت = خۆت (کەسی دووەمی تاك)
خۆ + ی = خۆی (کەسی سێیەمی تاك)
خۆ + مان = خۆمان (کەسی یەمی کۆ)
خۆ + تان = خۆتان (کەسی دووەمی کۆ)
خۆ + یان = خۆیان (کەسی سێیەمی کۆ)

بەڵام لە دیالێکتی کرمانجیی ژووروودا هەر شێوەی **(خۆ // خوە)** لەگەڵ کەسی تاك و کۆ بێ لێکدانیان لەگەڵ جێناوی لکاو ، کە لە کرمانجیی ژووروودا نییە . وە لە هەردوو دیالێکتدا واتای خاوەنی ، هەیی دەبەخشێ ، وە هەروا لە هەردوو دیالێکتدا ڕەسەن و دۆخ نانوێنێ وە لە کرمانجیی ژووروودا هەریەك باری هەیە بۆ تاك و کۆ .

جێناوی خۆیی لە ڕستەدا دەبێ بە :

١ــ نیهاد ، وەك :

خۆم خاوەن دەسەڵاتم (دایك ــ ٣٧٥) .

وام ئەزانی بە تاقی تەنیا **خۆم** و کاڵێ هەین لە دنیادا .

٢ــ بەرکاری ڕاستەوخۆ و تیان ، وەك :

وەك چۆلەکەی سەرما بردوو خۆی دەهاوێتە کۆشمەوە (بەیان ــ ٤٥/٣٤).

ئەزا هاتیم تە بۆ **خۆ** بڕەڤینم (لێبۆك ــ ٦) .

٣ــ دیارخەر ، دەکەوێتە دوای ناوی دیارخراوەوە وەکو جێناوی کەسی وە بە هۆی ئامرازی خستنەسەرەوە لە گەڵیدا لێك دەدرێن ، وەك :

شیرین سەری **خۆی** داخست و چووە بنەبانی ژوورەکە (بوومەلەرزە) .

هیچ کەس بە زۆر بۆ لای **خۆیان** ڕاناکێشن (دایك ــ ٣٧٥) .

دەستێ دەیکا **خۆ** ماچ دکر (هاوکاری ــ ٤٨٢) .

٤ــ دەبێ بە بەشێك لە گوزارە :

بە تۆ چی ئێرە ماڵی **خۆمە** .

(هەشتەم) جێناوی نادیار

ئەو جێناوانەی ، کە چەندێتی ، ژمارە ، وە کەس نیشان نادەن ، **(یەکێك ، کەسێك ، هێندێك ، گەلێك ، شتێك ، فلانکەس ، فلانشت)** لە کرمانجیی خوارووداا بەر ئەم جێناوە دەکەوون . زۆر جار شێوەی ئەم جێناوانەی سەرەوە کورت‌تر دەکرێ ، ئەویش بە تەلەفوزنەکردنی **(ــ ك)** لە کۆتایی وشەکەدا ، بۆ وێنە دەڵێن : یەکێ ، کەسێ ، هێندێ ... هەتا لە تێکستی وێژەییشدا زۆر بەرچاودەکەوێ .

لە دیالێکتی کرمانجیی ژووروودا ئەم جێناوە نادیارانە بەدیدەکرێن :

کەس // کەسەك // توکەس ، تشت // تشتەك // توتشت ، هنەك // هندەك .

دەوری جێناوی نادیار لە ڕستەدا

١ ــ گرنگترین دەورێ ئەم جێناوانە لە ڕستەدا دەیگێڕن ، دەوری

دیارخەرە ، کە بە تایبەتی جێناوی هێندێك و گەلێك دەیگێڕن ، هەمیشەش دەکەونە پێش ناوی دیارخراوەوە، وە بە هۆی پێوەندی لێکدەری سینتاکسییەوە بە یەکەوە لێكدەدرێن ، بۆ وێنە :

دەرگا تەنەکەکەی ژوورە قوڕینەکەم کردەوە تاکو **هەندێ** هەوای پاك هەڵمژم (بوومەلەرزە ـ ٨٢) .

خزمەتا **هنەك** مرۆڤ و رێبەرێد ئایینێ ئێزدیان ناهینە ونداکرن .

نووسەر لە **گەلێك** ڕووداوانی ئەم سەردەمەی کۆڵیوەتەوە .

ئەم دێ **گەلەك** ئالوزیا و نەخوشیا بینین (لێبۆك ـ ٤٣) .

هندەك چەکدار بەردکەڤن ، ستێێ دگرن و دئیننە خوارێ (لێبۆك ـ ٣٣).

ب ـ دەبن بە نیهاد :

دڤێت **هندەك** دکونجێت تاریڕا ببنە قوربان دا رۆژ زوتر بهەلێت (لێبۆك ـ ٤٧) .

یەکێك بەرەو لادێ دێ .

ج ـ دەبن بە بەرکار :

تو **تشتەکی** دزانی ؟ (لێبۆك ـ ١٣) .

(نۆیەم) جێناوی دیار

لە زمانی کوردیدا چەندین جێناومان هەیە ، کە واتای دیار دەبەخشن ، وەك : **(هەر ، هەرکەس ، هەرشت ، گشت ، هەموو ، هەمووشت ، هەمووکەس)** لە کرمانجیی خوارووا ، وە **(هەر ، هەرتشت ، هەرکەس ، گشت // گشك ، هەمی ، هەمیتشت، هەمیکەس ..)** لە کرمانجیی ژووروودا .

دەوری جێناوی دیار لە ڕستەدا

ئەم جێناوانە لە ڕستەدا چەندین دەور دەگێڕن ، کە لە هەموان زیاتر دەوری دیارخەرە ، کە دەکەونە پێشناوی دیارخراوەوە ، وە بە هۆی پێوەندی لێکدەری سینتاکسییەوە پێوە دەبەسترێ .

ا ـ دەبن بە دیارخەر :

ڕاڤەکردنی **هەموو** مەتەڵەکان بەم چەشنە بە پێویست نازانم (فۆلکلۆری هۆنراوەکانی کوردی) .

هەر بۆنێك دەمارێك دەهێنێتە جووڵە (هەتاو ــ ٥٠) .

هەمی ریکیت خاندنو زانینێ لبەر هاتبوونە دایخستن (نووسەری کورد) .

ب ــ دەبن بــە نیهــاد :

هەموو بۆ دیتنی ئەسپەکە هاتبوون (ئەفسانەی چیای ئاگری) .

بلا **هەمی‌کەس** ببێژن زینێ سەرێ خۆ ب ڕوندکێت مەمۆی شوشــت (لێبــۆك ــ ٣٨) .

ج ــ دەبن بــە بەرکار :

چی لە دڵ و مێشك بوایە **هەمووی** پێ‌ئاشکرا دەکرد (سێ‌نیگار ــ ١١) .

مەم : بلا دڤێت **هەرتشتەکی** بکەین (لێبۆك ــ ٣٦) .

(دەیەم) جێ ناوی نا (نەفی) .

جێ‌ناوی **(هیچ ، هیچ‌کەس ، هیچ‌شت ، چ)** لە کرمانجیی خواروودا وە **(هیچ // هەچ // چ ،)** لە کرمانجیی ژووروودا دەوری جێ‌ناوی نا (نەفی) دەگێڕن . هەرچ ڕستەیەکی ئەم جێ‌ناوانەی تێدابێت کارەکەی لە دۆخی نــا (نەفی)دا دەبێ ، بۆ وێنە :

ورتە لە **هیچ** لایەکەوە نەئەهات (١٠ ــ چیرۆك) .

میر کوتی : ئەی **کەسێکی** دنیا لە تۆ چۆڵە ، **هیچ** ئاگات لە خۆ نیە (میهرو وەفا ــ ١٠٥) .

لنك تە **چ** نینە هەکە تژی کۆلانا برسی بوون (لێبۆك ــ ١٣١) .

دەوری جێ‌ناوی **(نا)** لەڕستەدا :

ا ــ دەبێ بە بەرکاری ڕاستەوخۆ و تیان ، وەك :

هیچ‌کەس بە زۆر بۆلای خۆیان ڕاناکێشن (دایك ــ ٣٧٥) .

بە قوربانتان بم ، بەخوا ئاگام لە **هیچ** شتێك نی‌یە (بوومەلەرزە ــ ٤٥) .

لنك تە **چ** نینە هەکە ڤیان بمریت (لێبۆك ــ ١٣١) .

ب ــ دەبێ بە دیارخەر و دەکەوێتە پێش ناوی دیارخراوەوە ، وە بە هۆی پێوەندی لێکدەری سینتاکسی‌یەوە لێك‌دەدرێن :

ئەگەر ئەو خاڵە ببینم **هیچ** خەمم ئیدی لەو دونیایەدا نییە (مهرو وفا ـ ١٠٤) .

ئەم قسانە چ پەیوەندێکی بە قسەکانی خۆمانەوە نەبوو (بوومەلەرزە) .

ج ـ دەبێ بە بەشێك لەگوزارە .

هەمو ئەو چاکانەی لە لا هیچە .

ئەنجـام

لە زمانی کوردیدا بە گشتی وە لە هەردوو دیالێکتە سەرەکی‌یەکەی‌دا بـە تایبەتی دە جۆرە جێناومان هەیە ، کە بریتین لە (جێناوی کەسی ، لکاو ، نیشانە ، پرسیاری ، چەندی ، خۆیی ، هەیی ، نادیار ، دیار ، نا (نەفی))ـ.

ئەم وشانەی ، کە بەر ئەم جێناوانە دەکەون ، لە هەردوو شێوەکەدا بـە شێوەیەکی گشتی وەکو یەك وان ، کە تاکە جیاوازی‌یەکی لە نێواندا هەبێ هەر لە جێناوە کەسی و لکاوەکاندایە .

لە کرمانجیی خوارووا تەنیا یەك جۆرە جێناوی کەسیمان بۆ دۆخـی خاوەنی و دۆخی کارایی هەیە ، بەڵام لە کرمانجیی ژووروودا بۆ هەر دۆخەی جێناوی کەسی تایبەتی خۆی هەیە .

جێناوەلکاوەکانی کرمانجیی خواروو لە کرمانجیی ژووروودا بەدی‌ناکرێن، بەڵکو تاکە جێناوێکی لکاومان هەیە ، کە ئەویش (ـ ێ)یە .

لە هەردوو شێوەکەدا لە ڕووی فۆنۆلۆژی‌یەوە جیاوازییان هەیە ، بەڵام بۆ هەمان واتاو دەوری ڕێزمانی بە کاردین ، وەکو : **هەموو // هەمی ، هیچ //**

هەچ // چ ، گشت // گشك ، کیهان // کیژان ، ئەم // ئەڤ .
جێناوەکانی هەردوو شێوەکە لە ڕستەدا هەمان دەوری سینتاکسـی دەگێـڕن .

ئەم جێناوانە لە ڕستەدا دەوری نیهاد دەگێڕن : کەسی ، لکاو ، نیشانە ، پرسیاری ، خویی ، هەیی، ، نادیار وە دیار .

لە دەوری بەرکاردا جێناوەکان بریتین لە : کەسێ ، لکاو ، نیشانە ، چەندێتی ، پرسیاری ، هەیی ، خۆیی ، نادیار ، دیار ، وە نا .

جێناوی کەسی ، لکاو ، نیشانە ، پرسیاری ، چەندێتی ، خۆیی ، نادیار، دیار وە نا لە ڕستەدا دەوری دیارخەر دەگێڕن .

هەندێك لەم جێناوانە دەبنە بەشـێك لەگوزارە : کەسی ، نیشـانە ، پرسیاری ، هەیی ، خۆیی ، وە نا .

جێناوی نیشانە و چەندێتی دەوری Adverbial یـش دەگێـڕن لـە ڕستـەدا .

ئەم جێناوانەی دەوری نیهاد دەگێڕن لە ڕستەدا دەکەونە پێش گوزارەوە. ئەوانەی بەرکارن دەکەونە نێوان نیهاد و گوزارە .

ئەو جێناوانـەی ، کە دیـارخەرن گەر بـە هـۆی پێوەنـدی لێـکدەری سینتـاکسییەوە لەگەڵ نـاوی دیـارخراو لێکدرابن ئەوە دەکەونە پێش ناوی دیارخراوەوە . گەر بە هۆی ئامرازی خستنەسـەرەوە وشـەی لێـکدراوی دیارخەری پێك بێنین ، ئەوە دەکەونە دوای ناوی دیارخراوەوە .

وشەی لێکدراوی دیارخەریش بەشێوەیەکی گشتی دەکەوێتـە نێـوان نیهاد و گوزارەوە .

ئەوجی ناوانەی دەوری Adverbial دەگێڕن بە شێوەیەکی گشتی دەکەونە سەرەتای وەیا کۆتایی ڕستەوە .

جەلادەت بەدرخان

صادق بهاءالدین ئامێدی

ئەمر جەلادەت بەدرخان ژ هەلکەڤتی و فێهرسێت بێ بەڤل یێت ملەتێ کوردە د سەدێ بیستێ زاینیدا ؛ ئەمــازە د بزاڤ و خەباتا خورت و دژوار یاکو وی دکر ژ بو ڤەبراندنا نەزانینێ ب رێکا بەلاڤکرنا زانینێ • بەهەشتی ژ هزرکەر و خەمخورێت دەستــەکا پێشی (بەری) و ژ رێڤــە بویــە یــاکو پاشڤەمان و پاشکەڤتنا ملەتێ کورد د هەمی لایێت ژین و ژیــارێ ددانــە بال نەزانینێ ؛ ئانکو پێڤە بەند دکرن • ژبەر هندێ بنەمالا بەدرخانی ژ کورد پەوەرێت پێشی بویــە ، کو بــەرێ بنیــاتی یێ بەلاڤکرنا زانینێ ، ب ستویێ خو ڤەگرتی و سەرکێشیێ وان «مقداد مدحت» کورێ مامێ وی ئانــکو پسمامێ وی بویە ؛ ئو پاشی وی ژی عبدالرحمن بەدرخان بو ، رۆژنامــا «کوردستان» ل سالا (١٨٩٨ ــ ١٩٠٢)ێ ل وەلاتێ «مصر»ێ چاپ دکر و بەلاڤ دکر • پاشی وی ژی ، برایێ جەلادەت بەدرخانی یێ مەزن ثریــا بەدرخانی ، جڤاتا خویبون دگەل هەڤالا دگێرا و تڤستا بەرکەڤتی و گران بها ب ناڤێ «القضية الكردية» ب ناڤێ دکتور بلەچ شێرکو ب زمانێ فرەنسی دانا و « ئەمر محمد علی عونی » ل دوی گۆتنا سەیدایێ مەزن «عمر وجدی» شێخێ رەواقا کوردان ل زانینگەها ئەزهەرێ د بەرێدا ژ فرەنسی وەرگێرا زمانێ عەرەبی و ل چاپخانا «السعادة» ل مصرێ سالا (١٩٣٠)ێ چاپکر •

بەهەشتی ژ زانایێت کورد بیێت ئێکجار ژێهاتی و ژ بەر خو دەرکەڤتی و دلسۆژ بویە د روشەنبیری‌یا گشکی‌دا و پوسپور و شەهرەزا بویە د کولتورێ کوردی‌دا ، نەمازە زمانڤانییێ ئانکو لێنگویستیکی ، تورڤانی و قانوینیێ‌دا ؛ ژبەرکو چەند بیژی دەستهاتی و مەلەڤان بویە د ڤان زمانێت جیهانی‌دا : فرەنسی ، ئەلمانی ، روسی و یونانی کو بنگەهێ روشەنبیری‌یا ئۆروپی‌یە ، ژبلی دەستهاتنا وی د زمانێ فارسی ، تورکی و عەرەبی و د مەزنی‌یا خودا پاشی چل سالیێ هوی زمانێ ئنگلیزی ببو ، پێ تاخڤت (دئاخڤت) و پێ دنڤیسی ٠

گرۆڤێ ژێهاتن و پوسپوری‌یا وی ژی نڤشت و گۆتارێت وی‌نە ، بیێت د کۆڤارا « هاوار Hawar و روناهیێ Ronahi)) دا ل سەرێك بەلاڤ دکرن ب ناڤێ خو یێ درست و چەند ناڤێت جودا و نەپەن کو لایێت روشەنبیری ژ زمان و فولکلور ، دویرۆك و جوگرافییێ بون ٠

نەمر جەلادەت کورێ ئەمین عالی‌یە ٠ عالی نیشانا ناڤێ بابێ وی‌یە ، کوری بەدرخانی‌یە ، میرێ دویماهییێ یێ وەلاتێ بۆتان ٠ بابێ وی میر عالی ژ شەش کورێت بەدرخانی‌یە ، ئەویت کو فامیلیا بابێ خو ئانکو بنەمالا خو ب خوڤە گرتی کو سەخبێرا وێ بکەن ، چاڤێ خو بدەنێ داکو سەرێ وێ د ناڤ ملەتێ کورددا هەرێ بلند بیت ؛ ب رێکا بزاڤ و خەباتا کوردپەروەریێ، هەتا کو کورد د گەهتە ئارمانجێت خو وەکی هەمی ملەتان دبەرهەڤکرنا ژین و ژیارەکا سەرفەراز و سەربلند ٠

دەیکا وی ناڤێ وێ (سنیحة) بو ٠ ژ تەخەرێ چەرکەسان بو ٠ بەلێ ب درستی هوی (فێری) زمانێ کوردی ببو ، ب رەهوانی دگەل کورێت خو و کچا خو پێ ئاخڤتی‌یە و پێ ژی خوری‌یە کو زمانێ باب و باپیرێت هەڤگیانێ وێ یە ٠

بابێ وی پاشی چۆیه ستامبولێ (سنیحه) ب سەر ژنا خو یا بەرێ ئینایه ئو نەخریێ وێ نەمر جەلادەت بویه ، ل سەرێ نیسانا سالا (١٨٩٣)ێ ژێ بویــه •

هندی بابێ وی ئەمین عالی ، مرۆڤەکێ دەستهاتی و حال خۆش بویه • زانا و کوردپەروەر و خویندەڤانەکێ ژێهاتی بویه ئەمــازە د قــانوینێدا و هۆزاڤان ژی بویه • ژبەر هندێ ئەمر جــەلادەت ل مــالەکا زەنــگین و خویندەڤان ژییه و باش هاتیه پەروەردەکرن و خودانکرن ، خاسما بابێ وی دبەرراچۆیه ، باش چاڤێ خودایێ و هنارتیه خویندنگەهان • وی ب خــو ژی ل مال هوی گەلەك لایێت پێتڤی ئەمازە زمانێ کوردی و کوردپەروەر کرییه • بەلێ پا ل درەك و باژێرەکی دەمەکێ درێژ نەمایه ؛ ژبەرکو بابێ وی ئەمین عالی حاکم جزا بویه • هەر هەیامەکی ل باژێرەکی بویه ژ باژێرێت دەولەتا عوسمانی یا مەزن و بەردڕیای ؛ یاکو پێترینی وەلاتێت روژهەلاتــا ناڤین و ناڤەراست دبن فەرمانداریا وێ ڤەبون • ژبەر هندێ ل خویندنگەهێت گەلەك باژێرا خویندیه ، وەکی عەکا ، نابلس ، ســەلانیك و ئەدرنه ، هەتا قۆناغا خویندنا سەرتایی ب دویماهی ئینایه •

د شەڕێ یەکێ جیهانی هەڤپشکی کرییه ، بەر پرسیارێ خــۆراك و جەبلخانێ بویه • ژبەر هندێ دگەل لەشکری بویه ژ وەلاتەك و جهــەکی چۆیه ئێکی دی ، هەتا خو چۆیه باژێرێ «باکو» ل ئێکەتیا سوڤێتی • ژبەر هندێ خویندنا وی یا ژ ڕێڤه یا ئالۆز و بێ سەر و بەر بویه ، ژبەر ڤەگوهازتنا ل سەرێك و جەنگێ جیهان ب ئالوزی ، تەنگاڤی و گرفتاریی یێت خوڤه •

بەلێ زمانێ فارسی ، فرەنسی ، روسی و یونانی ل دوی گۆتنا کابانییا وی رەوشەن خانێ ل مالا بابێ بویه ، ل نك سەیدایێت خومالی خویندیــه • زمانێ تورکی و عەرەبی ل خویندنگەهان ب دەرس خویندن هــوی بویــه • ئەڤه ژ بلی بابەتێت دی ب زمانێ تورکی یان ژی عەرەبی • زمانێ ئەلمانی ل

ئەلمانیای هوی بویە ؛ دەمێ ئەو و برایێ خو د • کامیران ژ بنێ گوهی چۆینە ئەلمانیای ب مشەختی ؛ دا ژ سیاسەتا تورانی یا ئەتاتورکی دویر بن •

بەهەشتی نە د بچویکنی نەژی د زرکورەیی و تۆلازی‌یا خو ل وەلاتێ باب و باپیران ل جزیرا بۆتان نەبۆراندیە • بەلێ پا دبن ئەموزگاری و شیرەتێت بابێ و کەس و کارێت بنەمالی‌ڤە بویە ، کو هەرتم کورد و کوردستان ل سەر زار و هزر و بیرێت وان بویە • ژبەر هندێ ئەڤینا ملەتێ کورد و وەلاتی د خوین و دەمارێت وی‌دا جهێ خو کربو چەسپی‌بو • ژبەر وێ یەکێ بەهەشتی ئەڤیندارەکێ ئێکجار دل و هناڤ کوزری یێ کورد و کوردستان و زمان و تۆرێ کوردی بویە • ئەڤ ئەڤینداری یا وەسا ژ کەل و ژ دل ژی ، هەر وەکی دیارە ژ دویربوینی‌یا وی بویە ژ وەلاتێ باب و باپیران و ژ بێ خودانی و بێ سەمیانی‌یا ملەتێ کورد یێ د سخنتی ل دوی سخنتیێ ، تەنگاڤی ل دوی تەنگاڤیێ‌دا دژی ، تەرا بەرا و بەلەنگاز ، ل ڤی وەلاتی و وەلاتێ ب رەخڤە ژین و ژیارەکا بێ رویمەت و سەر شور دژی •

بەهەشتی هەر ژ رۆژا ژ دایێ بوینیێ ل ستەمبولێ سالا (١٨٩٣)ێ و هەتا کو ب ناڤسال ڤەچۆیی و مەزن بوی و چۆیە بەر دلۆڤانی‌یا خودێ ؛ دەمەکێ گەلەکێ کورت ل وەلاتێ باب و باپیران ژی‌یە ئەو ژی د چەند دەلیڤە و دەرفەتاندا بویە •

١ــ سالا (١٩١٩)ێ بەهەشتی و نەمر د• کامیران بەدرخان دگەل ئەکرەمێ جەمیلی یێ خەلکێ دیابەکرێ د گەل مێجەر نوئێلی ، ژ باژێرێ ستامبولێ بەر کوردستانێ‌ڤە دچۆن ژبو دیتن و زانینا دارخازێت ملەتێ کورد کانێ چنە بەری پەیمانا (سیڤر) ل ناڤبەرا هەڤالبەندان و دەولەتا عوسمانی بێتە بەستن و موهرکرن • پاشی هەر چار چوین و ڤەگەریاین بیر و باوەرێت وان زانین نڤیسین ئێك ژ وان بیر و ران ئەڤەبو : هەکە هات و ئەم دەستی ژ

کوردان بەردەین و خو پێ هاینەدەین ، کورد ب خو دێ شێن تورکا ژ وەلاتێ خو دەربێخن [1] •

٢ــ ژ زار دەڤێ هەڤالێ هێژا صبری احمد بوتانی رۆژا (١٩٧٩/٢/٢٧)ێ ل بەغدا ، صەبری گۆت : د ناڤبەرا سالا (١٩٣٥ ــ ١٩٣٨)ێ بەهەشتی جەلادەت بەدرخان دهاتە (ئەندیوەرێ) ل مالا رەحمەتی عبدالکریم ئەفەندی سەرەکی باژێرڤانیێ (بەلەدیێ) ، چەند جارا بەهەشتی هاتبا وێرێ دچو راسەرێ جزیرا بۆتا • ئەو جهێ بلند و هەلکەفتی ل هنداڤ جزیرێ و دەشتا وێ یا روبیارێ دجلەی تێرا دچیت • جارەکێ ئەز ئانکو صبری احمد بوتانی دگەل زاروکا ل پەی (دوی) جەلادەتی و عبدالکریم ئەفەندی دچۆم ؛ من دیت کو بەهەشتی ب دوربینێ بەرێ خو ددا باژێرێ جزیرێ ، جهێ باب و باپیرا و دگۆت : « وا هەیە تاخا «میر عەلییا » • وا هەنێیە «برجا بەلەك» ژی دیارە • «مزگەڤتا سور» ژی ئەز باش دبینم • دوربینا من گەلەك روهن و زەلالە هەتا کو نەخش و نیگارێن سەر پارچێن پرا (بافد Bafid) دده خویاکرن • ژخوە چیایێ جودی تێتە بەر پوزا (دفنا) من • پاشی گۆت: « هەر چەند ئەز هنگی زرکورەبوم لێ دیسا باش تێتە بیرا من ، ئەز باش پێ دحەسیام کا چاوا نەمر جەلادەتێ رەحمەتی جار روی گەش دبو ئانکو دبشکوری و دەڤ ب کەنی بو ؛ جار ژی دتنگژی ، پوسیدە دبو دبوغومی و دغەیدی ؛ ناڤ چاڤ لێ دبون گرێ ؛ بەرێ دوربینا خو راست و چەپ وەردگێرا • چەمێ جوهیا پرا (بافد Bafid) و چیایێ جودی و دو سێ جارا ل دوی ئێك دگۆت : « ئاخ وەلات نەزانینێ تو ژ دەست مە کری » • پاشی دگەل هەڤالێ خو یێ هێژا عبدالکریم ئەفەندی دزڤریڤە مال و گازی سترانبێژێ دەنگ خۆش و ناڤدار سعید ئاغایێ جزیری دکر ژێرا دستراند

---

(١) المهندس صلاح سعدالله ، کردستان والحرکة الوطنیة الکردیة ص (٣٢ ـ ٣٣) •

ئانكو ستران دگۆتن • ئەو جەلادەتێ پڕدویم شورٍ و تنگژی وەكی سولینا گولێ گەش دبوڤە پاشی سەعید ئاغایی دەست ددا بنگوهێ خو ڤێردكره ستران و لاڤژێت دل ڤەكەر ئێك ل دوی یا دی ددانە پەی ، نەمازە سترائێت مێرخاسی ، مێرینی ، عەگیدی و خورتینییا وان دگۆتن • دگۆت : جەعفو ڤەهەوەكێ تێكە [۲] •

بەهەشتی هەر وەكی دیارە ژ ئاخوینكا راهێلایی چەند جارا ل دوی ئێك دگۆتی : « ئاخ وەلات نەزانینێ تو ژدەستێ مەكری » و ژ گۆتنێت یوسف مەلەكی د كتێبوكا ب ناڤێ : ذكری الامیر جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ — ۱۹۵۱) [۳] •

بەهەشتی پاشی ژ بنێ گوهی رۆژا (۲۵)ێ تەباخا سالا (۱۹۳۰)ێ ل دمەشقێ ل وەلاتێ سوریێ ئێوربوبی ، چەند بێژی یێ رویت و دەست تەنگ بویە ، ژبەركو هەبی و نەبێ وان د مشەختییێدا چۆ ، پویچ و پەلاچە بو • چو ژ زەڤی و زارێت وان ژی ل جزیرێ بو نەدهات ، نەمازە پاشی دەولەتا عوسمانی سالا (۱۹۲٤)ێ نەمایی و ئەتاتورك بویە خوكەرێ خوسەر نەدهێلا چو ژ بەرێ ملكێ وان بگەهتێ • ئەو پارێ كێم یێ كو فرەنسای ل سوریێ بو تەرخانكری ئانكو ڤەبرِی كو بدەنێ ، نەڤیایە وەربگریت ژبەركو دەبارا وی پێ نەهاتیە ، چو برین پێ نەهاتینە دەرمانكرن • هەر وەسا ژی قاییل نەبویە ببتە وەزیرێ راسپێرەرێ (مفوضێ) ئێرانێ ل دەولەتەكا ئەوروپایی و شێلم شرینییا حكومەتا جمهوریەتا توركی بو دكر كو دلێ وی یێ بریندار و ب كۆڤان خوشكەتەڤە پشت گوهـ ڤە دهاتە هاڤێتن ، ژبەركو بریارا دویماهیێ

(۲) رۆژەكێ ل مالا مە ل بەغدا ل ۱۹۷۹/۲/۲۷ێ چاخێ ئەم ب ژینەنیگارا ناڤبری د پەیڤین •

(۳) منصور شلیطا ، یوسف ملك : ذكری الامیر جەلادت بدرخان (۱۸۹۷ — ۱۹۵۱) بیروت (۱۵) تموز (۱۹۵۲ ص ۱٤) •

دابو کو خو ژ بندەستيێ دوير بێخيت • د دەمێ کو ملەتێ کوردێ د وێ سخنتي و تەنگاڤيێا مەزن ياکو د مان و نەمانێدا دژی • ئەگەرچی پاشی چەند سالا ژ دەست تەنگيێا خو دەرسداریێ زمانێ فرەنسی بویە د خويندنگەها پیشسازی (سنعەتی) ل شامێ سالا (١٩٣٦)ێ و د سالا (١٩٣٩)ێ ژی ئەدڤوکاتێ (مەحاميێ) کومپانيێا ئەلريژی بو و سەروکێ پشکنڤاتيێت (مفەتشێت) وێ کومپانيێ بویە [٤] •

مەزنی و خەمخوری و دلسۆژيێا بەهەشتی بو وەلات و ملەتێ کورد ژ بزاڤ و خەباتا وی یا بێ راوەستان دیار و ئەشکەرا دبیت • ئەو کورێ ئەمين عالی بێ کو پاشا ل ستامبولێ ، پایتەختێ دەولەتا عوسمانی د کوچك و قەسرێت پاشادا ييت تژی ناڤدەست و بسپوری دژی ، خارن و ڤەخارن و لەیزتن ، خودانکرنەکا چەوا دل حەز بکەت و رابيرانەکا ئێکجار خۆش یا دەڤ بکەنی و گورمژین ، پڕ هیڤی و هومێد ، ژ نشکەکێڤە بێتە گوهورين، مشەخت ببیت ، ب دنيایێ بکەڤیت پێیەك ل قاهرێ ل نك بابێ مشەخت ، پێ دی د گەل برایی ل ئەلمانیایی بێ کار ، هەتا ژ بنێ گوهی و دەست کورتی مالا رەنگ بکەت و پالەتيێ بکەت ژبو بەرهەڤکرنا پاريێ نانی و خويندنێ هەتا کو ب دویماهی ئینای • لێ بدەت بێتە باژێرێ دمەشقێ د ئۆدەکا تەنگ و کێم روناهی ، ب شەه و بن بیڤ و نزم د تاخێ شوهەدا ل سەر رێکا صالحیێ بژیت [٥] ؟ ! وێ ئۆدێ ژی بکەتە کتێبخانە ، دیوانخانە و ئۆدا ڤستنێ یا بەر وەخت • هەر وێ ئۆدێ بکەتە کارگێڕا ڤيسينا گۆتار و بەرهەڤکرنا گۆتارێت کۆڤارا هاوارا رەنگین یاکو ب بزاڤا خو یا کەسی شيایی فەرمانا بەلاڤکرنا وێ وەرگریت پاشی دو سالا و ب دەستێ خو ژی ببەتە چاپخانێ چاپ بکەت •

---

(٤) ذكرى الأمير جلادت بدرخان المصدر السابق ـ ژێدەرێ بەرێ ـ •

(٥) ذكرى الأمير جلادت بدرخان ـ ژێدەرێ بەرێ ـ •

بەهەشتی د وێ ئۆدا نزم و تەنگدا گۆتارێت تێڤەل و گەلێر ، ژ کولتۆرێ کوردی ، ژ زمانی ، ژ تۆر و روشەنبیری‌یا گشکی ب ناڤێ خو ، ب ناڤێ هەرەکول ئەزیزان و گەلەك ناڤێت دژی وەکی باڤێ جەمشید ، خوەدێیێ هاوارێ هند • دڤیسین و چاپ دکرن •

ئەڤ مرۆڤە ب من وەرە ژ گەلەك لاڤە وەکی سەیدایێ احمدێ خانیێ نەمرە • هزر و بیر و باوەر ، هێز و ڤەژەن ، ژێهاتن و ژبەر خو دەرکەڤتنا خو ژ بو ملەتێ کورد یێ بێ کەس ، بێ سەمیان و بێ خودان تەرخان‌کربو • ژبەرکو گۆتنا ل سەر زارێ وی بو خویانیان و بیانیان گۆتی‌یە و ڤەگێرایە ئەڤەیە : هندی ئەز بمینم ئەز چۆخۆشی‌یا ب خو نابەم ژبەرکو زوربا ملەتێ مە یێ کورد بێ پشك و زرِ بەهرە ، دبن دەستێ دژمن و نەیارا ، زوردار و ستەمکارا ، بێ رویمەت و سەر شۆر دژین • ژ سەربەستی و سەرفەرازیێ بێ بەهرە ، هەتا خو ب زمانێ ماکێ زمانێ کوردی ژی بخوینن و بنڤیسن یان ب سەربەستی پێ باخڤن [٦] •

بەهەشتی وەکی سەیدایێ خانی نەزانین یا دناڤ ملەتێ کورددا بەلاڤ ب ئاستەنگا ژ هەمیا مەستر یا پاشکەڤتن و پاشڤەمانا ملەتی دایە قەلەمی ؛ ب پەژیکا سەرگردانی و بەلەنگازی و چونەبونیێ هژمارتی‌یە • ژبەر هندێ ژی پێشڤەچۆن ب ڤەبراندنا نەزانینێ‌ڤە بەندکریە • هەکە هات و ئەو پەژیك نەهێلا ڤۆناغێت پێشڤەچۆنێ دێ کورت بن و د ڤەبرِن •

هەر ژبەر هندێ ژی بەهەشتی بزاڤەکا خورت و ژ کەل و دژوار کریە کو هێز و ڤەژەن و ژێهاتنا خو و یا هەڤال و هەڤخوین و هەڤگورێت خو پێت چار نکار ژ بو بەلاڤکرنا زانینێ ب رێکا چاپەمەنیێ ، ب چاپکرنا رۆژنامە و کۆڤار و کتێبان تەرخان دکر •

---

(٦) ژ زاردەڤێ رەوش خانا کابانی‌یا بەهەشتی و بەرپەرێ (١٣)ێ ژ بیرهاتنا ناڤبری •

بەهەشتی یێ پوسپور و شەهرەزا بو د زمانێت روژهەلاتـا ناڤـین و رۆژئاڤایێ هەر وەکی هاتیە گۆتن ؛ دیت کو ژ بو نەهێلان و ڤەبراندنا نەزانینێ ب رێکا بەلاڤکرنا زانینێ ل ناڤ ملەتێ کورد چ ب روژنامەگەری و چاپکرنا ڤشتان یان ژی ب بەلاڤکرنا زمانێ کوردی دچیتە سەری • بەلێ زمـانێ کوردی کو زمانەکێ هند و ئوروپیە ب تیپێت عەرەبی نەمازە زارێ کرمانجی ناهێتە ڤیسین ب درستی و هویبوین (فێربوین) ژی ب ساناهی نـاهێتە دەست ؛ ژبەر هندێ ئەلفابێیەکا لاتینی بەرهەڤکر کو زمانێ کوردی پـێ بێتە ڤیسین پاشی بیر و باوەرێت چەند زمانزانێت کورد و بیانی دەرباری ئەلفابێیا خو یا وی دانای کو زمانێ کوردی ب هەمی زارێت وی بێ جودایی ب راستی و ساناهی پێ بێتە ڤیسین •

ژ بو دیارکرنا بزاڤ و خەباتا بەهەشتی د ڤی واریدا ئانکو بەرهەڤکرنا ئەلفابێیا لاتینی یا دانای و کۆڤار و ڤشت پێ چاپکرین و بەلاڤکرین و هێژ ئەلفابێیا وی بنیاتی ڤیسنێیە ژ دەرڤەی عیراق و ئیرانێ من وەسا ب بـاش زانی کو دو بەرپەرێت بەهەشتی ب پێشگوتنێ د سەرێ ڤشتا « روپەلێن ئەلفابێیا خو » یاکو سالا (١٩٣٢)ێ ل چاپخانا تەرەقی ل شامێ ب تیپێت لاتینی چاپکری ل بەر چاڤێت خوێندەڤانێت هێژا دانم •

بەهەشتی د پێشگوتنێدا دبێژیت : « ب شەش هەژمارێن هاوارێ[7] ئێن پێشین مە هن روپەلێن ئەلفابێ بەلاڤکربون • ب وان روپەلان مە هیمێ (بنگەهێ) ئەلفابێیا کوردی ددانی و ژ خوەندا (خویندەڤـانا) و زانایـێن کوردان فکرێن (بیر و رایێت) وان ل سەر ئەلفابێیێ پسیار دکرن • ژبـەر

(٧) ئەو شەش هژمار ب تیپیت عەرەبی‌نە و ئەلفابێ ب گۆتار تێدا بەلاڤکری‌نە هژمارا یەکێ بەر پەرێ (٣ ــ ٤)ێ ، هژمارا دووێ بەرپەرێ (٥ ــ ٦)ێ ، هژمارا سێ بەرپەرێ (٧)ێ ،هژمارا چارێ بەرپەرێ (٤)ێ ، هژمارا پێنجێ بەرپەرێ (٧)ێ ، هژمارا (٦)ێ ، بەرپەرێ (٦)ێ •

وان روپەلان (بەرپەڕان) سەد و پینجھ (١٥٠) دەست مابون (ژبەر مابون)• من دل نەکر (نەدا) ئەو روپەلێن ها وندا بین • من دانە هەڤ (لێـــکدان) و چەند روپەلێن دن ب سەر خستن (ب سەرڤە بەردان) ئو پێ کتێبۆکەك هاتە پێ (پێك هات) • ئەڤ کتێبوکا ها (هە) بیرا ئەلفابێیا کوردی ئایێشینــە (بەرێ)یە کو نڤشێن داویی (دویماهیێ) لێ دتێرن ئو پێ بزانن کو پێشیێــن وان د چ تونەیێ (چونەیێ)دا ئەلفابێیا پێشینێدا بون چاپکرن • ژبو پێکئانینا چەرمێ (جلدێ) وێ دڤیابو کو چەند روپەلێن دن بکەڤــن پێشیێ • ب ڤێ حێنجەتێ من دلکر ژ خوەندەڤانێن خوەڕا بەرپێکرنا ئەلفابێیا مە بێ کورتی گلی بکم (ل سەر باحڤم) •

ئەلفابێیا هانێ کو ئیرو ئەم زمانێ خوە پێ دڤیسین پاشییا خەباتەکە سالێن درێژە • د سالا (١٩١٩)ێ دە مە دابو چیایێن مەلەتیێ • ئەم کەتبون ناڤ ئەشیرا (رەشوان) • مێجەر نوئێــل ئنگلیزەك ژی دگەل مە بو • مێجەر زارێ نیڤرو (سۆرانی) دزانی ، دخەبتی کو هینی (ڤێری) زارێ باکور ببە ، ئو ژ خوەڕا هەر تشت دڤیساندن • من ژی هن مەدهەلوك (سەرهاتی) ستران و چیرۆك بەرهەڤ دکرن :

جارنا (هندەجارا) مە ل ڤیسارێن خوە چاڤێن خو دگەڕاندن، دخوەندن و دگوهورین • من بالا خوە ددا مێجەر ب لێڤکرنەکە (ڤەحەجاندنەکا) بیانی ؛ لێ بێ دشواری (زەحمەت) دەستنڤیسا خوە دخوەند • لێ بەلێ ئەز هەتــا کو مــن (و ــ U) ژ (وو ــ O) ئو (ی ــ î) ژ (ێ ــ ê)
هتد • دەرخستن (جوداکرن) دکەتم بەر هەزار دشــواری • ما چمــان ؟ ژبەرکو مێجەر ب هەرفێن لاتینی ، لێ من ب حەرفێن عەرەبی دڤیساندن • سەر ڤێ یەکێ دجهدا من کەرارا (بڕیارا) خوەدا کو ئەز ژ خوەرا ب حەرفێن لاتینی ئەلفابێیەك لێکانی (پێك ئینا) • ئێدن منی بکاریا دەستنڤیسا خــوە

پاشی هەزار سالی ژی بێ دشواری و وەکە خوە بخوینم ، ژبەرکو هـەر دەنگ جهێ ل سەرکاغەزێ دهات راوەستاندن •

لەورا کو د ئەلفابێیا لاتینیێدا (٢٦) هەرفێن سەرخوە (خوسەر) هەنە ئو دزمانێ کوردیێدا دەنگ ژ بیست و شەشان بێترن • گەلـەك هەرفێـن هەڤەدودانی (دودەنگی) کەتبون ناڤ ئەلفابێیا من وەکو (چ) ، (ۆ) و (ێ) •

ژ خوە د زاروتییا خوەدا وەکی من د دبستانـاندا (خویندنگەهـان) دخوەند ئو هینی حەرفێن عەرەبی و لاتینی دبوم تشتەك هەبو کو من د چاڤێ خوەرا دکر (ددیت) و ژ بونا هەرفێن عەرەبی ددلێ خوەدا دگۆت : « ئەڤ ئەلفابێیەك وەلێیە کو دەنگن ددەخوەندن (تێنە خویندن) کو نایێنە تڤیساندن، ئو لاتینی یەکجا ڤاژی (بەروڤاژی) وێ یە • هەرفن ددە تڤیساندن کو نایـنـە خوەنـدن •

بەلێ هزرا من د بابەتا ڤان هەر دو ئەلفابێیاندا ئەڤەبو ، باوەر بـکە ب ڤێ هزرا کو من ژ زاروتییا خوەڤە د سۆرێ خوەدا (د مەژیێ خودا) ب خوە دکر کێتا (ئێمناهیا) من ژ هەرڤێن هەڤەدودانیرە نەدهات •

هنگی ژ زمانێن کو ب هەرفێن عەرەبی نایێنە تڤیسـاندن ، من یونانی هنگی فرەنسزی ئو ئەلفابێیا روسی ناسدکرن • هەما د جیێدا (دجهدا) ئەز رابوم هەرچی هەرفێن هەڤەدودانی ژ ئەلفابێیا خوە دەرخستن ئـو ل شوینا وان ژ ئەلفابێیا یونانی و روسی هەرفێن سەر خوە ئێخستن •

ب ڤی ئاوایی من ئەلفابێیەك ب سەهـ و شەش هەرفێن سەرخوە ئێخستن بو دەسـتێ خوە •

وەکی ئەم ڤەگەریان هاتن ستەمبولێ ب ڤێ ئەلفابێیـا من کتێبـەکە ئەلفابێ ئو فەرهەنگەکە کچك تڤیساند ئو ژ بونا چاپێ کارکری بون • لـێ مخابن نە ئەو ئەلفابێ نەژی ئەو فەرهەنگ ئیرو نەددەستێ من دانە • د سـالا

(١٩٢٥)يدا دگەل هن ڤيسارێن من ئێن دن (دی) گەهشتن هەتا پێشبەرێ مەحکەما خەرپوتێ •

سالا (١٩٢٤)يدا ل ئەلمانيايێ من جارەکە دن چاڤێ خوە ل ئەلفابێيا خوە گەراند ، هور لێ مێزەکر و دەمەکێ خوە ل سەر خەبتيم • من بالا خوە ددا و ددیت کو ئەڤ سێ تەخليت هەرف هەنە ل هەڤ نەدهاتن • هەرفێن يونانی و روسی يەك رەنگیيا ئەلفابێيێ خراب دکرن • ژ وێ پێڤە تێدا دو هەرف هەبون کو ژ مەڕا نەگەرەك بون • ژ لەورا من ئەلفابێيا خوە ژ نوڤە ب سەر و بەرکر • هەرفێن ژێ ئاڤێتن هن هەرفێن لاتينی بلند دەنگ ل وان بارکرن ئو د شوينا هەرفێن يونانی و روسی دائێخستن • ب ڤی ئاوايی ئەلفابێيەکە ب سهـ و چار هەرفان و يەك رەنگ هاتە پێ (پێك هات) •

ئەز پاشی ژێ ب ئەلفابێيا خوە مژول دبوم • لێ هەتانی کو ترك ئەلفابێيا خوە بەلاڤکرن يا مە وەکی خو دما و تێدا مە تشتەکی بنگەهی نەگوهارت • من هەر تشتێن خوە پێ ڤيساندن و ژناسێن خوەڕا ددازانين • وەکی ترك ئەلفابێيا خوە بەلاڤکرن مە ديت کو ددەنگێن هن هەرفاندا ئەلفابێ يێن مە نەمينا هەڤن • دەنگن هەبون کو ترکا نە ب وانهەرفێن کو مە نيشانکرنە لێ ب هەرفێن دن نيشانکريبون •

هەر وەکی مە بەرێ چە ندجارا گۆتبو ، ژ بونا هێسانکرنا (ساناهيکرنا) خوەندنا ڤيسارێن مە ژ کوردمانجێن ترکيڕا ، مە دەنگێن هن حەرفان ب هەڤ (پێك) گوهارتن ئو هەر چەند هەبو مە ئەو چەند ژ ئەلفابێيا خوە خست (راکر) نێزيکی ئەلفابێيا ترکان کر •

ژ گۆتنێن ژۆرين قەنج خويا دبە کو ئەلفابێيا مە پاشيا خەباتەکە سيزدە سالينە گۆرا زمانێ کوردی ، گۆرا دەنگێن زمانێ مەيە •

هەرێ ئەڤ ئەلفابێ بەری سێزدە سالان هاتيە ڤيساندن ئو گورا زمێن

(زمان) و دەنگێن وی هین ب هین هاتە گوهارتن ئو کەت هالێ (جۆرێ) خـــوە ئێ ئیرو •

بەری و پشتی بەلاڤکرنا ئەلفابێیێ من هزرێن گەلەك کەسان پرسین و گوتنێن هنەکان ب کێری من هاتن • د ناڤ واندا مرۆڤێن یەکجار نەخوەندا ژی بون •

ژ لەورا ئەز ڤێ ئەلفابێیێ ژ کەدا (رەنجا) خوە بێتر کەدا ملەتێ خـــوە دهەسبینم و پێشکێشی وی دکم •

ژ خوە هەرچیێ هـــەیی یێ وییـــە ژ یێ هـــەر کەســـەکی هێـــژاتر و سپەهیـــترە [٨] •

شـــام : تاخـــا کوردان
(٢٨) چریا پاشێ ١٩٣٢
جەلادەت عالی بەدرخان

ژوێ پێشگۆتنا نەمر جەلادەتی د سەرێ تڤشتا روپەلێن ئەلفابێیـــا سالا (١٩٣٢)یێ ل شامێ چاپکری و بەلاڤکری دیار و خویا دبیت کو بەهەشتی بزاڤەکا ل سەرخو یا پڕ ئاستەنگ و سختی و دژوار کرییە و دویربـــین ژی بویە هەتا کو ئەلفابێیا خو ب سەرێکڤە ئینایە و بەر دەست کرییە و بویـــە ئەلفابێیا کوردی لاتینی ، رۆژنامە ، کۆڤار ، تڤشت و فەرهەنگ گۆتـــار و تویژاندن ل سوریێ ، ل لبنانی ، ل کوردستانا تورکی و ئێکەتیا سوڤێتی و ل ئەوروپایی پێ تڤیسینە و چاپکرینە و پێ ژی دتڤیسن و چاپ دکەن •

تشتێ پێتڤی گۆتن ئەڤەیە ، پاشی شورشـــا ئوکتوبـــەرێ ل وەلاتێ ئویرسی ، کوردێت روپێبلیکا ـــ جەمهوریەتا ـــ ئەرمەنستانێ رێ ل بـــەر

Rupelinên Elfabé , Kitêbxana Hawaré Hejmar (2) Capxana Terqî, Sham 1932. Pêsgotink.

کوردێت وێرێ هاته ڤەکرن کو ب زمانێ کوردی بخوینن هەتا دەرسخانـا شەشێ پاشی هەتا دەرسخانا هەشتێ • ژبو بجهئینانا وێ چەندێ ئەلفەبێیەکا کرمانجی ژ لایێ زانا و زمانزانێ ئەرمەنی مورو گولوف ر• درەپێیان سـالا (١٩٣١)ێ هاتە دانان و چاپـکرن [٩] • هژمـارەکا ب تنـێ ژ ئەلفابێیـا موروگولوڤی د نامەخانا (کتێبخانا) جاسمێ جەلیلدا ل یەرەڤانێ پایتەختێ ئەرمەنستانا سوڤیتیدا هەیە • رۆژا (١٩٧٤/١/٢٦)ێ دەمێ کو ئەم سـێ ڤیسەڤانێت کورد گازیکرینە تێشتێ جاسمی نیشا مەدا دگەل ئەتلەسـەکا کوردی ب تیپێت لاتینی • ئەڤ ئەلفابێیا لاتینی ل دوی گۆتنـا جـاسمێ جەلیل هەتا سالا (١٩٣٨)ێ د خویندنگەهێت کوردی ل ئەرمەنستانا سوڤیتی ل دەرسخانا یەکێ دهاتە خویندن • پاشی بریار هاتە دان کو ئەلفابێیـەکا کوردی ب تیپێت روسی بێتە بەرهەڤکرن ، چاپکرن و خویندن • هەتا نهو ژی کتێب ، گۆتار و رۆژناما رێیا تـەزە Rêya Teze ب وان تیپـان ئانکو تیپێت روسی تێنە ڤیسین و چاپکرن •

ل دوی گۆتنا جاسمێ جەلیل د رۆژا ناڤبریدا ، ئەلفابێیا جەلادەت بەدرخانی گەلەك ژ ئەلفابێیا اسحاق موروگولوڤی باشترە • کرمانجی باشتر پێ تێنە ڤیسین • نهو ل ئێکەتیا سوڤیتی ڤشتێت زانستی و فولکلوری ب ئەلفابێیا نەمر جەلادەت بەدرخانی تێنە ڤیسین و چاپکرن •

مامۆستا توفیق وهبی ژی پاشی بەلاڤبونا ئەلفابێیا نەمر جـەلادەت بەدرخانی ، ل سالا (١٩٣٣)ێ کتێبوکەك ب نـاڤی «خوینـدەواری بـاو» بەلاڤکر • هەر بیست و شەش (٢٦) تیپێت ئنگلیزی کرنە بنگەهێ ئەلفبێیا خو یا کوردی ب سەرڤە بەردانا پێنج (٥) تیپان یێت کو ب ناڤێ دو پیـتی ب ناڤکری وەك (چ Gh) ب درسـتی وەکی ئنگـلیزی بێ کێـم و

---

(٩) Morogulov, R. Direpêyan , Elifba Kirmancî 1931.

زێـــده • (غ gh) (ڵ Lh) و (ڕ Rh) یا دەنگ‌بۆڕ و (ش Sh)
وەکی زمانێ ئنگلیزی ب درستی •

بەلێ ئەڤ ئەلفبێیا ناڤبری یاکو سەر ب ئنگلیزیڤە پشت گوهـڤە هاتە هاڤێتن ژبەرکو ل عیراقێ کەسێ چو پێ نەڤیسی نە رۆژنامە نە کۆڤار نەژی نڤشت ؛ ب تیپێت عەرەبی نڤشت ، رۆژنامە و کۆڤار هاتنە بەلاڤکرن ، ژ هنگی وەرە و هەتا نهو ژی کو هەر چەند بەر پەرێت وێ ما نـــە د نامەخانێت هندە کەســـاندا •

ژ بلی وێ ژی مامۆستا جەمال نەبەزی کتێبۆکەك ب ناڤێ « نوسینی کوردی بەلاتینی » دانا • چەند گوهورین د ئەلفابێیا بەهەشتیدا کرن وەکی دەنگێ (ڵ) و (ڕ) یا ســـتویر و دەنگدێرا (ڤاولا) ئوێ • بەلێ دیسا پشـــت گوهـڤە هاتە هاڤێتن • کەسێ ب بانگێ وێ ڤێژ نەکر و ب کار نەئینا •

نەمر گیو موکریانی ژی : «ئەلف و بێی کوردی وێنەدار بە تیپی‌لاتینی» سالا (١٩٧٢)ێ بەلاڤکر • بەلێ دیسا کەسێ گەهـ نەدایێ و ژ وان هەمیان ئەلفابێیا نەمر جەلادەت بەدرخانی ب ناڤ و دەنگ و ل کارە ـــ ب کار تێت ـــ ژ دەرڤەی عیراق و ئیرانێ کو کوردی زارێ سۆرانی خاسما ب تیپێت عەرەبی تێنە ڤیسین • ب من وەرە ئەلفابێیا جەلادەت بەدرخانی ئەلفابێیا پاشە رۆژا ملەتێ کوردە ، ژبەرکو زارێت کوردی بێ جودایی پێ تێنە ڤیسین •

ئەڤ کارێ مەزن یێ کو نەمر جەلادەت بەدرخانی ب سەرێکڤە ئینایی کو بەردەســـتکرنا ئەلفابێیەکا لاتینی‌یە ب من وەرە ل ســـەر رێچا بۆچۆنا سەیدایێ مەزن خانیێ نەمرە ، کو زانینێ ب کورترین و سڤکترین ئاوا و رێ ل ناڤ ملەتێ کورد بەلاڤکەت •

هنگی خانیێ نەمر بو ، هنـــدی بێژی مرۆڤەکێ دویربین بـــو ، پاشی

هزرکرنەکا ل سەرخو بو روهن و روشەنبو کو زمانێ عەرەبی زمانێ ئۆلی و ئایینی و خویندنێ‌یە د خویندنگەهێت کوردی‌دا • زانینا وی ژی پێ‌تڤی‌یــە ژبو تێ‌گەهشتنا زانستێت ئۆلی ئانکو (علومێت دینی) وەکی قرآن ، حدیث و فقه و زانستێت دی • ژ بو سڤك‌کرن و زوی تێگەهشتنا زمانێ عەرەبی ل بەر بچویکێت کورد ، خانی نوبیهار ڤەهاند داکو زاروکێت کورد بشــێن (بکارن) ژبەرکەن و زمانێ عەرەبی پێ ب گرێ ل بەر سڤك بیت و بابەتێت ب زمانێ عەرەبی د خوینن تێ‌بگەهن و شەهرەزایی ئەموژگاری یێت خانی د نوبیهارێدا بین • کو ب وێ چەندێ رێــکا راست یا ژین و ژیارێ ل بــەر روهن و روشەنبیت • هەر ژبەر هندێ ژی خانیێ نەمر د سەرێ نوبیهارێ‌دا گۆتیــە :

نه ژ بو صاحب رەواجان
بەلکه ژ بو بچویکێت کرمانجان
وەکی ژ قرآنێ خلاس بن
لازمه ل سەوادی چاڤ ناس بن

هەر وەسا د سەرێ دەریایێت (بەحرێت) نوبیهارێدا ئەموژکاری یێت سەیدایێ خانی یێ مەزنن وەك :

١ ـ هەتا تو دەور و دەرسان نەکی تکرار و مصروف
د دنیایی تو نابی نەمەشهور و نەمەعروف •

٢ ـ هەرچی ب علمی جەهل کر موبەدەل (مبدّل)
سفرێ خو وی کر ب زێر موکەلەل (مکلّل) •

٣ ـ گەر تە دڤێتن تو ببی میر و سەر و موعتەبەر
کذب و خلافێ مە بێژ گەر تە بکن کەر بکەر •

٤ ـ گەر تە دڤێتن کو بەرابەر نەبتن کەس ب تەرا
علمی بخون هەم عەمەلی تو بکە صنعەت ژ خورا •

٥ ـ (معلّم) بلا دل وەك بەربتن
دڤێتن کو شاگرد دلبەربتن •

ئەمر جەلادەت بەدرخانی ژی ب دویربینی‌یا خو زانی کو ژ بو نەهێلانا نەزانینێ یا وەکی پەنجەشێرێ‌یە د ناف ملەتێ کوردا بەلاڤبویی و بویە ئاستەنگ درێکا پێشڤەچونا وی‌دا ؛ ب بەلاڤکرنا زانینێ نەبیت ناهێتە چارەسەرکرن • بەلاڤکرنا زانینێ ژی بو ملەتێت وەکی ملەتێ کورد ب رێکا ڤیسینا زمانێ کوردی ب تیپێت لاتینی نەبت ناچیتە سەری ؛ ژبەرکو ڤیسینا زمانێ کوردی ب تیپێت لاتینی زویتر و باشتر ب دەستڤە تێت ، چکو چەند دەنگ یا فونێم د زمانێ کوردی‌دا ب تیپێت عەرەبی ناهێنە ڤیسین و زاروکێت کورد ژی ل تورکیای ب تیپێت لاتینی دخونین و دڤیسن ، نەشێن (نکارن) کتێبێت کوردی یان روژنامە و کوڤارێت ب تیپێت عەرەبی تێنە ڤیسین بخوینن • هەکە هات و وەکی بەرێ ب تیپێت عەرەبی هاتنە ڤیسین دێ روشەبیرێت کورد ب درستی بێ بەهرە بن خاسما ناڤێ « کورد » ئینان ل تورکیای قەدەغەیە ئانکو نابیت بێتە ئینان ل سەر سیاسەتا تورکیا ل سەر دچیت • هەر ژبەر هندێ ژی بەهەشتی ئەلفابێ‌یا راست دانایی ژ بنێ گوهی تێزیکی ئەلفبێیا تورکی کر داکو کوردێت تورکی بخوینن و تێ بگەهن • هەر ژبەر هندێ‌یە ژی کوردێت تورکی ژ چاپەمەنی یێت کوردی ل عیراقێ زربەهرن •

سەیدایێ خانی یێ ئەمر چەند خەمخورێ ملەتێ کورد بویە ، بارێ ملەتێ کورد یێ پاشکەڤتی و دەست گرێدایی وەکی پەلیڤانێت زراف ستویر و عەگیدێت هێژا مل د بنڕا بربون ، بزاف و خەباتا خو ل سەر خو و هوشمەندانە سست نەکری‌یە •

جەلادەتێ ئەمر ژی د وی دەراڤێ ئالوزیایی و تەنگ و پڕ ئاستەنگ ، مشەخت ل وەلاتەکێ بیانی یێ کێم هاریکار و پشتگر و پشتەڤان ، د دەستەنگی و چونەیێ‌دا ژی ، دیسا بزاف و خەباتەکا ل سەرێك یا خورت و دژوار ، بێ راوەستان و ماندیبوینی هەر کریە • هەیی و نەیێ خو ، هێز و ڤەژەن ، زانستی و روشەنبیریا خو ژبو سەرفەرازی و سەربلندی و رویمەتیا

ملەتێ خو یێ تەڕا بەڕا کری ، ژار و مشەخت و بەلەنگازکری مەزخاندی‌یە • ئەڤە ژبلی بزاڤا د زڕکورینی ، تۆلازی و خورتی‌یا خودا کری ، د هەڤبشبوینا وی دجڤاتێت سەربەستی و ئازادیێدا وەکی جڤاتا ئێکاتی و بلندبوینی‌یا وەلاتی (جمعیة الاتحاد والترقی) و جڤاتێت کوردی ل ستەمبولێ و جڤاتا خویبون و بزاڤێت دی‌دا ل ئەلمانیایی و شورشا شـێخ سەعیدێ پیران یێ نەمر سـالا (١٩٢٥)ێ کو ژ ئەندامێت هێژا و ب بزاڤ بویە •

ل دوی گۆتنا هەڤال و هەڤگور ، نیاس و تێکەلێت جەلادەت بەدرخانێ نەمر بەهەشتی مرۆڤەکێ وەسا جامێر و بالبەر و خوشـمرۆڤ بویە مرۆڤاتی ژێ وەریایە هنگی هندێ شرین مرۆڤ و مرۆڤاتی پەروەر بویە • د دەڤێ ویڕا نەهاتیە چو جارا و نەژی ژ کەسێ بهیستی‌یە کو وی مرۆڤ و ئەبدالێ خودێ نەکامی‌یا کەسێ کر بیت ، چ دوست و برادەر ، هەڤخوین و هەڤنەژاد بت یان ژی بیانی ودوژمن و نەیاربت • ژبەر هندێ وەکی وان کەسان بویە یێت کو ب دلۆڤانێ هەمی کەسان بویـە • ب چاڤەکێ دلۆڤانی ، مرۆڤ پەروەری و دلسۆژانە تەماشەی ملەتێت جیهان و مرۆڤاتیێ کریە •

کابانیا وی رەوشەن خان کچا صالحێ بەدرخانی دبێژیت : نەمر جەلادەت وەسا دلسۆژ و دلۆڤان بو ، هەمی کەس خویانی و بیانی ل نـك وی وەکی کەس و کارێت خو ددانە قەلەمی و تێکەلیا وان دکر و دگەل دژی و رادبارت • چەند ب ملەتێ کوردڤە بەستی بو و وەکی نۆژێ پێڤە گرێدایی یان کۆرێ کێچ گرتیێ هند ژی ئەڤیندار و دلۆڤان بو ؛ نەرم ، ئاخفتنخۆش و ب رویمەت بـو دگەل دژمن ونەیارا • جو جارا گۆزەك شکێن و ئاخفتن رەق و سەرهشـك دگەل وان نەبویە ؛ ژبەر هندێ هەڤال و هەڤگور ، دوست و برادەر ، نیاس و تێکەلێت وی ژ هەمی ملەت و نەژادان بوینە • دەستێ هاریکاریێ و دەست گرتنێ بو دوژمن و نەیارێت خو ژی درێژ دکر ؛ ژبەرکو نەدشیا پاتکا خو ب دەتە ئێکێ پێ‌تڤی وی یان ژی ب سەرگوهڤە پاڤێت پویتە پێ نەکەت • هندی

بێژی دویربین ، بێهن فرەهـ و ب حەوسەلە بویە • دەست درێژی ، ئاخفتنێت نەژرەنگ و رەق دادعویران و چو جارا ب خو نەتینا دەر ئانکو خو دیار نەدکر کو ژیەکی دل مایی ، بوغومی ، پوسیدە یان ژی تنگژییە ، نەژی هزرا تول ستاندنێ ژ یەکی کرییە [۱۰] •

بەهەشتی مرۆڤەکێ جان سڤك بویە ، د خو دا ئاڤا نەبویە • خو ل سەر کەسێ مەزن نەکریە ، نەژی ب خو ب زانست و روشەنبیرییا خو و ب بنـە مالا خو نەخورییە • هەمی کەس زانا و نەزان ، ژار و رویت و دەست کورت دەولەمەند ، بچویك و مەزن ، هەر ئێکی ل دوی دلێ وی دگەل رابێرایـە و کریە تێکەل و برادەر •

نەمر جەلادەت بەدرخان ئەگەرچی دەست تەنگ ژی بویە مالا وی ل سەرێك قوناغ و ئێورگەها هەمی کەسان بویە ، هەتا خو یوگوسـلاڤی و ئەلمان ژی پاشی شەرێ دووێ جیهانی یێت کو هاتینە سوریێ ل سەرێك سەرا وی ددا و رێ بو گرفتاری یێت وان ددیتن و هەر دو لا پێك تینان خاسـما هەکو دبـو گێنگەشـە و هنگاما وان ب چـو ئاوایان نەدشـیان بگەهنە ئـەنجامەکێ •

پاشی رەوشەن خان دبێژیت : شازدە (۱٦) سالا ئەز هەڤگیانا وی بوم ب گوهـ من نەکەڤت کو وی گوبین و ئەبدالێ خودێ کیماسی یێت کەسەکی بەر روی وی کرین ، یان ژی پێ ئاخفت بیت ، گۆتبیت بێهڤان کەسی ئەڤ

(۱۰) رەوشەن خان ژ خویندەڤانێت دەستهاتییە د زمانێ کوردی ، عەرەبی ، فرەنسی و تورکیدا . چەند نڤشت ژ تورکی وەرگێرانیە زمانێ عەرەبی ژ وان کتێبان « غرامی وآلامی » و چەند ژ تۆرێ کوردی وەرگێرایە عەرەبی ب ناڤێ صفحات من الأدب الكردی ، چاپ کرییە ژبلی «مذكرات معلمة» کو سێ جزمن . چەند گوتار د هاوارێدا ب کوردی بەلاڤکرینە ، دچەند کونفرەنسادا ب ناڤێ ملەتێ کورد هەڤبشکی کریە . پشتەڤانەکا دلسۆژ و دەستهاتییەکا ژ بەر خو دەرکەڤتی یا هەڤگیانی خو و ملەتێ کوردە .

کیماسی‌یه ل نك هه‌یه • به‌لێ به‌روڤاژی وێ چه‌ندێ بو ب درستی • به‌هه‌شتی ئه‌دڤوکاتێ یا پارێزه‌رێ هه‌می که‌سان بو بێ جودایی • هه‌که جاره‌کێ ڤیابا ئێکی بینته سه‌ر رێیا راست یان ژی کیماسیه‌کا وی دیار بکه‌ت ، دا ب تنێ لسه‌ر خوو ب نه‌رمی دگه‌ل ئاخفیت وه‌لێ که‌ت کو ئه‌و ب خو ژ کار و کریارێت کرین و دکه‌ت شه‌رم بکه‌ت • پاشی دبێژیت : ئه‌گه‌رچی سایکولوجی و زانستێ په‌روه‌رده‌کرنێ نه‌خویندبو ، لێ ئه‌و ب خو ب ره‌وشت و سنج و سه‌ر و به‌رێت خو وه‌کی سه‌یدایه‌کێ پوسپور و شه‌هره‌زابو • رێکا راست نیشا هه‌می که‌سان ددا • پارێ نانی دگه‌روییێ‌دا نه‌دچو خارێ هه‌که باهرا ژار و رویت ده‌ست‌کورتا تێدا نه‌با • هه‌ر ژبه‌ر هندێ ژی ب سه‌دان ژن و مێر ، هه‌ڤال و هه‌ڤگور ، دوست و تێکه‌ل و نیاسان روندك بو دباراندن و چیرۆکێت بالبه‌ری ، جامێری و خوشمرۆڤیا وی دگێران کو گه‌له‌ك ژێ خو من ژی ئه‌ز هه‌ڤگیانا وی بوم من نه‌دزانین •

ژبو دیارکرنا ڤێ راستی و خوشمروڤی‌یا وی ، دێ ڤان چه‌ند مالکێت هۆزانی بێت (محمد تیسیر القنواتی) ب ناڤی تاخێ موهاجرین (حی المهاجرین) ل دمه‌شقێ رۆژا دویری ژ ڤارا له‌شی پاکژی به‌هه‌شتی د (١٦/٧/١٩٥١)ێ بریه گۆرستانێ خویندی ل به‌ر چاڤان دانین :

العلم بـاك والنـهى ولهـان
والشام أضنـت قلبهـا الاحزان

والفضل ينـدب حظـه لمصـابه
وبلائــه وجـزاؤه الحرمـان

لو أن سهـم الموت حـلّ بغير من
تحيـا و تنهض فيهـم الأوطـان

لغدا مصـاب اليـوم أمراً هيّنـا
ووجـوده سيــان و الفقـدان

لكن هـذا الخطب حلّ بمخلـص
شـهم كريـم فقــده خسران

لا غرو ان تبــكى عليه بلادنــا
و لقــد بكاه الفضل و العرفــان

لاغرو ان تبــكى عليــه قلوبنــا
و لقــد بكاه الشيب و الشبــان

يــارب حسب بلادنــا مانابهــا
فارحــم وانت الواحــد الرحمن
وامنــن بســلوان لاهليــه فقــد

عــزّ التصــبر فيه والسلوان •

برادەر صــبری احمد بۆتانی ژ زار دەڤێ هۆزاڤانێ جەگەر و هناڤ کوزریێ ناڤدار سەیدایێ جەگەرخوینی گۆت : جەگەرخوینی ل ســەرێك دگۆت :

هندی ئەزم ئەز چو جارا چاکییا بەهەشتی جەلادەت بەدرخانی ژبــیر ناکەم • وی ناڤ و توی دمن ددان و هاریکارییا من ژ هەمی لاڤە دکر • ژبەر هندێ ئەز رۆژ بۆ رۆژی پێشدا دچۆم د ڤەهاندنا هۆزانا و تۆرێ کوردی و روشەنبیرییا گشکییا کوردی • گرۆڤێ ڤێ راستیێ بەلاڤکرنا هۆزانێت منن یێت کو د کۆڤارا هاوار و روناهیێدا • ژبلی چاپکرنا دیوانا من یا یەکێ دبن هژمارا (١٩)ێ ژ کتێبخانا هاوارێ • هەر وەسازی ئەز چەند پێتڤی باما چو جارا ژ جامێری ، دلۆڤانی و مروڤاتییا خو چاڤی خو ژ من نە دگرت • پاشی صەبری ڤێ سەرهاتیا جەگەرخوین و بەهەســتی ژ زار دەڤێ جەگەرخوینی ڤەدگێریت : گوت رۆژەکێ جەگەرخوین و جەلادەت دچنە بازارێ حەمیدیێ (سوق الحمیدیة) ل شامێ • نەمر جەلادەت دبێژتە جەگەرخوێنی ، هەر ئێك ژ مە دێ هۆزانەکێ ب بازارێ حەمیدیێ ڤــەهینت • پاشی ئەم هەر دو دێ هۆزانێت مە ڤەهاندین دەینە بەرێك ئانکو هەڤبەری ئێك کەین کانێ هۆزانا کێ ژ مە هەر دووا چێترە • پاشی ل سەر دارخازا بەهەشتی هەر دو هزرێت خو دکەن و هۆزانەکێ ل سەرکاغەزێ دنڤیســن • بەهەشــتی گاڤا هۆزانا

جەگەرخوینی ژێ وەرگرتی و خویندی ، هەر دجهدا هۆزانا خو یا ڤەهاندی دڕاند ، ژبەرکو دیت کو هۆزانا جەگەرخوینی ژ هۆزانا وی چێتر و سپەهیترە •

زانایێ ناڤدار و هۆزاڤانێ ژێهاتی (نەمر قەدری جان) د بیرهاتنا (یادا) یەکێ یا چۆنا بەهەشتی جەلادەت بەدرخانی ل بەر دلۆڤانییا خودێ دبێژیت : جارا ژ ریڤە من نەمر جەلادەت دیتی بەری (٢٠) سالا د ئۆدەکێ ڤەبو ، یێ ب دانانا رێزمانەکا کوردیڤە مژویلێ بو • ژ وێ چاڤ پێکەڤتنێ وەرە هەتا نهو ژی ئەز ب پیرۆزترین و هنەرمەندترین بیرهاتن ئانکو (یاد) دادنم کو کار د مندا کر بیت • دو سالا پاشی هنگی من دگەل بەهەشتی د کۆڤارا هاوارێدا کار دکر • ئەز ب درستی تێگەهشتم کانێ چ مرۆڤەکێ بەرکەڤتی و ژێهاتییە • ئەز چەند ب چاکی ، جامێری و بالبەرییا وی باخڤم ئەز نەشێم دویماهیێ پێ بینم و ب من ڤەژی ناهێت ئەز هەمی پەسنێت وی بەر روی بکەم • ئەڤینداریيا وی بو وەلاتێ وی کوردستانێ و پێڤە نوسیانا وی بو خورتێت ملەتێ وی یێ کورد ل نك هەمی کەسان دیار و ئەشکەرانە ، ژ رۆژا نیڤرو ئەشکەراترن • مرۆڤەك ب جەرگ و دلێربو • هندێ ئازا و خورت بو خو ژ چو نەددا پاش ، ددەم و چاخێت ئالۆز و نەخۆشی و تەنگاڤیدا • بەلێ ددەم و چاخ و هەیامێت بالبەرییدا چەند بێژی مرۆڤەکێ سڤك و نەرم و بێهن فرەهبو • بەهەشتی ئەگەرچی ژ کەڤنترین بنە مالا کوردبو ، بەلێ ب درستی دژی هەمی بیر و باوەر و بزاڤێت ئەرستوکراتیبو • سوشیەلیست پەروەربو و باوەری پێ دئینا • چەند بێژی مرۆڤەکێ مەزنبو ، ژبەرکو باوەری دئینا کو مرۆڤاتی مەزنترین باوەرییا بلندە چو ب سەرناکەڤیت • دلگەش و شاد و بەختیار دبو دەمێ کو ژ دەستی دهات هاریکارییا هەمی ژار و دەست کورتان دکر ، و جودایی د ناڤبەرا چو ئۆل (ئایین ــ دین) و نەژاد و توخم و تەخەرا نەدکر •

ژ نیا سێت بەهەشتی جەلادەت بەدرخانی حەسەنێ حاجوی بو، سەروکێ ئێلێ هەڤێرکان و هەڤکارێ وی بو د خەباتا مللیدا دبێژیت : نەمر جەلادەت بەدرخان جارا ژ رێڤە دمەها تیرمەها سالا (١٩٢٩)ێ بو ، من ل قامیشلی دیت• بەهەشتی خو بەرهەڤدکر کو ب گەهتە هێزێت مللیێت ل چیاییێت ئاراراتێ ب سەرکێشییا احسان نوری پاشایی شەردکر ، ژبەر هندێ هاتبو وێرێ • بەلێ پا هندی بزاڤکر کو بچیت پێ چێنەبو ؛ ژبەرکو بارو زروفێت تێدا رێ ب چو ئاوایا نەدایێ کو ب گەهتە ئامانجا ژبو هاتی •

د دیتن و چاف پێ کەڤتن ییت من دگەل بەهەشتی بو من دیار بو کو وەلاتپارێزەکێ بێ بەقلبو • زراڤستویر ، هێژا و دلێربو • ئەز ب جامێری ، بالبەری، خوشمرۆڤی و هوشمەمەندییا ویڤە بەندبوم• چاکی و هنەرمەندی ییت ڤی جامێری ب دەڤ ناهێنــە گۆتن هنــدی گەلەکن • نــەمر جەلادەت بەدرخان ژ وەلاتپارێزێت گەلەك مەزن بویە ییت کو ژین و ژیار ، هش و بیر و باوەر و زانستییــا خــو ژ بو نفش و وەلاتێ خــو تەرخانــکری • ئاخڤتن ، سوحبەت و گێنگەشێت وی هەمی ب جارەکێ ل ســەر وەلات و ملەت و نفشێ کوردی بون • ژ وێ چەندێ پێ ئاخڤتن و پێ ئاخڤتن ل سەر بنگەهێ درســتبوینا هەر بێژەکا کوردی کانێ ژ چ هاتیە دارژتن و چــەوا بێژییێت لێکداییی ژ ییێت خورِی (سادە) تێنە سازکرنێ ئانکو درستکرنێ ، ب جودی نەتاخڤت • هەکە خو مەهـ و سالا ژی ل سەر وێ چەندێ هاتبا پێ ئاخڤتن ژێ وەرس نەدبو • هەکە بێژەك ژی ژ وێ پێئاخڤتنێ یان گێنگەشێ ســاز ببا دابشکوریت و دا کورمژیت و دلگەش و بەختیار بیت ، هنــدێ ب زمانێ کوردیڤە بەند و گرێداییبو •

براســتی نــەمر جەلادەت مرۆڤــەکێ مروڤپەروەر ، وەلاتپــارێز و کوردپەروەربو ؛ هاریکار و پشتەڤان و پشتــگرێ رویــت و بــێ کەس و بەلەنگاز و بێسەمیانا بویــە •

نەمر غیاث الدین نقشبەندی ئەڤ هۆزانا ژێری ب نـەمر جەلادەتی و برایێ وی ڤەهاندی‌یە ب ناڤێ « بەدرخانی » گوتی‌یە :

خوشی ئەڤە هات و هەمیا مل ل سەمایە
کەیف و کەنیە ئەڤرو چ نعمەت خودێ دایە .

علم و ئەدەبا گرتی سەراسەر جهێ کوردا
بەر بونە درڕ و ئاخ هەمی زێر یێ سەفایە .

خۆشی نەئەوە پاخلێ تژی کەی ژ دراڤا
دل خۆشی نەبیت مال هەمی دەرد و بەلایە .

کا خۆشی وەکی فکرە ئەسیرە ل دەماغا
ما بۆچی‌یە ژین وەقتێ کو ئەزمانێ برایە .

سەربەستی‌یە ئنسانی دگێریت ب سەعادەت
ئەمنیەتە بو بزنێ دکەت گورگی برایە .

ئەڤرو خەبەرێ خۆش مە گولێ بو کو بەدرخان
ساخبوڤە د شەخسێ نەڤیادا ڤەگەڕایە .

هندیکە جەلادەت ب جەلادەت وەکی شێرا
کامێران ژی ب کەمال و ئەدەبا میرێ هەمایە .

بو جەنگ و جودالا وەکی شێران و پلنگا
وەقتێ قەلەمێ دوڕ وەکی لێمشتێ رژایە .

ئەڤ ملەتە دێ کەنگی حەڤێ ڤەنجیێ راکەت
یا ژ هەمیا سڤکتر ب گرانی چیایە .

یا رەبی حەفزکەی بۆ ئەڤی ملەتێ موحتاج
ڤان هەر دو عەزیزان کو کەسێ دی مە نەمایە .

کەیفێ دلێ ڤی پیرە مەلایی راکرە رەقسێ
ما پیر وەکی جان بونڤە کەرەم کارێ خودایە .

دوستی نەمر جەلادەتی (یوسف ملك) دەمێ ل سەر بەهەشتی ئاخفتی دبیرهاتنا وی‌دا گۆت : نـەمر جەلادەت بەدرخان وەکی بابەکێ دلسـۆژ ، دلۆڤان و دل کوزری یێ زمانێ کوردی بو . چۆنە بەر دلۆڤانی‌یا خودی یا

وی زیانەکا مەزن بو ب ملەتێ کورد و ب زمانێ کوردی کەڤتی ، ژبەرکو ، ئەمر جەلادەت شڤان و پارێزەرەکێ ئێکجار دلسۆژێ ملەت و زمانێ کوردی بو • دەمەکێ درێژ پێ دڤێت دلسۆژەك و شڤانەکێ وەکی وی جهێ وی بگریت •

بەهەشتی ژ وان کەسان نەبویە کو گوهـ بدەتە ناڤ و دکرەت و مەزنییێ؛ بەروڤاژی وێ چەندێ بو ؛ ترانە ب وان کەسان دکرن یێت ب وێ چەندێ ب خو دخورین • دپشتگیری و پشتەڤانی‌یا هەڤال و دوست و تێکەل ، هەڤ‌تڤش و هەڤ نەژادێت خو وبیانیان لایێ راستییێ دگرت • بەهەشتی چەند بێژی ژ بو رێز و سەر و بەر ، رەوشت و تیتالێت کوردی یێ ب ئەخت و باربو • ئەمر جەلادەت بەدرخان تە خو دگوت پێغەمبەرەکە ژ بو دادگاهێ مروەت ، تەناییێ و ئاشتی بەلاڤکرنێ ل سەر روییێ ئەردی هاتیە • دژمنێ موینس بوژبو زۆردار و ستەمکار و د خودائاڤا و دسەر خودا چونێ •

برادەرێ بەهەشتی جەلادەت بەدرخانی پیێر روندو Pierre Rondot دەرباری بەهەشتی گۆتی‌یە : بیرهاتنا من دگەل ئەمر جەلادەتی ژبلی سەرەدانا من یا رێڤە ل مالا وی ل تاخا کوردان ل شامێ کو هویرك گوهـ ددا احمد مەرنەمێ پیرییێ کو ژ ئێلا کیکا دەمێ ستران دگۆتن • بەهەشتی گەلەك حەز ژ کەڤنە سترانا دکر و ژکەل و ژ دل گوهێ خو ددایێ و چیرۆك‌داستان و هندە هۆزانێت مللی یێت کو د وان داستانادا دڤیان ، ئەژبەر روهنکرنا لایێت دویروکێ و نفشی لێ بەلێ ژبەر دارژتن یێت زمانڤانی (لێنگویستیکی) و گۆتن یێت سپەهی و بنگەهی یێت کو تێدا دهاتنە گۆتن ، کو ژبو وی سامان بو ژ بو ڤەژاندنا زمانێ کوردی •

بەلێ پا بیرهاتنا ژ وێ ژی ب کار و کریارتر و هێزتر ، دامەزراندنا کۆڤارا هاوارێ بو ، یاکو ب چاپکرن و بەلاڤکرنا وێ دانانا بەرێ بنگەهی و بنیاتی بو ژ بو ڤەژینەڤەیا روشەنبیری‌یا کوردی •

بەهەشتي ژبەر كۆڤارا هاواریٚ ژ خانییٚ خـو يیٚ ل تـاخا كوردان ل دمەشقیٚ چو « صالحییٚ » داكو بشیٚت كۆڤارا هاواریٚ بەرهەڤ و بەردەست بكەت و چاپ بكەت •

بەهەشتي ژبو بەلاڤكرنا روشەنبیری‌یا كوردی ل ناڤ ملەتیٚ‌كورد هەمی سەرمايیٚ كێم يیٚ كو ددەستـدا دمەزخاند • ئۆدەكا نزم و ب شهـ و كێـم روناهی ب كریٚ گرتبو ياكو ژ بو عونبارا خرت وپرتا ب كێردهات ، نەكو ژ بو لیٚ‌بوينا كەسەكی ژبەر نزمی‌يا ویٚ نەمازە ژبو مرۆڤەكیٚ ب خوڤە و بلند وەكی بەهەشتی كو نەدشیا تیٚ‌دا راست ڤەبیت هەكە پشت جەميايی نەبیت • بەلیٚ د ویٚ ئۆدا تەنك و نزم‌دا يا ب شهـ و كێم پەنجەر و روناهی ژی ، وەسا ژ كەل و ژدل كارگێری‌يا بەرهەڤكرنا كۆڤارا هاواریٚ دكر • هەمی گۆتار ، دەستنڤيس و ژێدەر ل سەر مێزیٚ وی بون يیٚ پیٚ‌ڤـە ولی ولی بو ، های ژ جودی نەبو ژ هندیٚ پێڤە •

بەهەشتی بیٚ گومان مرۆڤـەكیٚ ب كارو ب كريار و برِيـار بو • ژ چونەيیٚ و ل وەلاتیٚ بیانی يیٚ مشەخت ، دویر ژ گەلەك كەس و كار ، هەڤال و هاريكار و پشتگر و پشتەڤانا ب زيرەكی ، ب بزاڤ و خەبات و خوشمرۆڤی‌يا خو شيايە كۆڤارا هاواریٚ ياكو وەكی خەتيرا روشەنبیری‌يا كوردی بويە ژ دەرڤەی عیراقیٚ كوردێت سوریٚ، توركی و لبنانی هشیار كرینە؛ ژبەركو هەمی جۆر و چیشن و رەنگێت كولتۆریٚ كوری بگرە ژ زمانی، تۆری، فولكلۆری، دویرۆكی ، جوگرافییٚ و روشەنیری‌يا گشكی بەلاڤ كرینە •

ئەڤ كۆڤارا سپەهی و رەنگین رۆژا (١٥)یٚ مەها گولانا سالا (١٩٣٢)یٚ ل باژێریٚ دمەشقیٚ هاتیە بەلاڤكرن • بەهەشتی جەلادەت بەدرخانی دەرباری ڤیٚ رۆژا پیرۆز گۆتی‌يە : دڤیٚ دويروكیٚ‌دا گازی و هاوارا كوردان ژ دل و ژ دەڤیٚ وان كەتنـە خێز و خێزكان ئانـكو رێز و رێزكان وروپەلان ، ئـو

کۆڤارەکە کوردی ئانینــە پێ ئانکو پێك ئینانە • ژکوردانڕا « هــاوار » هاوارەکە نوی ، هاوارا زانین و دانەزانینێ زا • ئەڤ رۆژە د ژینا کورمانجان ئا جڤاکی ئو ئەدەبیدا رۆژەکە تاریخییە • د ڤێ رۆژێدا کورمانج بــون خوەدیێ (خوداێت) ئەلفابێیەکە ب سەر خو ئەلفابێیەکە کوردی • پاشی دبێژیت : « لێ هاوارێ گەلەك دوم نەکر ، هەژمارا وێ ئابیست و شەشــان د (١٨)ێ تەباخا سالا (١٩٣٥)ان دا بەلاڤبــو و ژ هنگیڤــە « هــاوار » دەرنەکەتڤە ، هەتا رۆژا سێشەمب (١٥)ێ نیسانا سالا (١٩٤١)ێ ژنــو هژمارا (٢٧)ێ ژ هاوارێ بەلاڤبوڤە هەتا هژمارا (٥٧)ێ رۆژا یەك شەمب (١٥)ێ تەباخا سالا (١٩٤٣)ێ کو هژمارا دویماهیێ بو هاتیە بەلاڤکرن •

ژبلی کۆڤارا هاوارێ روناهی ((Runahi)) ب ناڤێ دویڤەلانــا هاوارێ رۆژا چار شەمب یەکی نیسانا سالا (١٩٤٢)ێ هژمارا یەکی هاتــە بەلاڤکرن و ما هەتا مەها ئادارێ سالا (١٩٤٥)ێ هژمارا (٢٨)ێ کو هژمارا دویماهیێ بو هاتیە بەلاڤکرن •

ژ نمایيشتا ژۆری یا ژینەنیگارا بەهەشتی جەلادەت بەدرخانی دیار و خویا دبت کو ناڤبری ژ رۆژنامەگەرێت پێشیێ و ژ رێڤە بێت ملەتێ کــورد بویە ، یێ کو ب وێ رێ و ئاوایی کولتور و روشەنبیری‌یا کوردی بــەلاڤ دکر ، ب هیڤی‌یا نەهێلانا نەزانینێ یاکو دکرە ئەگەرا ژدەست چۆنا وەلاتی • هەر وەسا ژی زمانێ کوردی یێ کو ملەتێ کورد پشت گوهــڤە هــاڤێتی بەلاڤدکر و ناڤ دملەتێ کورد ددان کو هوی زمانێ خو ببن ، ژبــەرکو کەساتی‌یا ملەتی ب زمانێ وی‌یە و کلیلا سەربەستی و سەر ب خویا هەمــی ملەتــانە •

ژ بلی زمانێ کوردی ، تۆرێ کوردی یێ کلاسیکی و یێ نوی یێ سەدێ بیستێ نەمازە یێ تۆرڤانێت کورد ل سوریێ ئێوربویــن وەکی ســەیدایێ

جەگەرخوین و ئوسمان صەبری ، قەدری جانی و دوکتور کامیران بەدرخانی یێ کو ب ناڤێ ماموستایێ گەڕۆك و سەیدایێ گەڕۆك هۆزان بەلاڤ دکرن چ ژ ڤەهاندنێت وی بون یان ژی وەرگێران و راڤا کرنا هۆزانێت لامارتینێ فرەنسی و ڤیکتور هوکوی یان چارنێن خەیامی • هەر وەسا م• ئە• بۆتی و ابراهیم مولا و حوسەینێ ئەمین و گەلەکێت دی •

بەلێ ژ بەرپەڕ ڤەدانا کۆڤارا هاوارێ و روناهیێ دیار دبیت کو بەهەشتی ب ناڤێ خو یێ راست و ڤان ناڤێت ژێری پێتری گۆتارێت دەرباری زمانی، تۆری ، دویروکی ، جوگرافیایێ ، فولکلوری و روشەنبیری‌یا جڤاکی و گشکی یا کوردی دڤیسین و بەلاڤ دکرن •

١ــ ب ناڤێ : جەلادەت عالی بەدرخان •
٢ــ ب ناڤێ : هەروەکول عەزیزان •
٣ــ ب ناڤێ : باڤێ جەمشید •
٤ــ ب ناڤێ : خوەدیێ هاوارێ •
٥ــ ب ناڤێ : هاوار •
٦ــ ب ناڤێ : باڤێ جەمشید و سینەمخان •
٧ــ ب ناڤێ : ستراڤان •
٨ــ ب ناڤێ : ستراڤانێ هاوارێ •
٩ــ ب ناڤێ : روناهی و کوڤارا روناهی‌دا •

ژبلی گۆتارێت سیاسی ژی د کۆڤارا روناهیێدا بەلاڤ دکرن •

بەهەشتی هژمارەکا ڤشتێت چاپکری ب زمانێ کوردی و فرەنسی پاشخوڤە بۆ ملەتێ کورد هێلایە ، ژ وان کتێبێت ئەز دزانم ئەڤێت ژێری‌نە :

١ ــ رێزمانا ئەلفابێ‌یا من • ڤشتا یەکێ‌یە دبن ناڤ و نیشانا کتێبخانا هاوارێ هاتیە چاپکرن •

٢ ــ روپەلێن ئەلفابێیێ • ئڤشتا دووێ‌یە دبن هژمارا (٢)ێ ژ کتێبخـــانا هاوارێ هاتیە چاپکرن •

٣ ــ پیشیا پێغەمبەر ب کوردی‌یا دومل ب دیباجا جەلادەت بەدرخان دبن هژمارا (٥)ێ کتێبخانا هاوارێ هاتیە چاپکرن •

٤ ــ مەکتوب ژ مصطفی کمال پاشێرا ، دبن هژمارا (٦)ێ کتێبخانا هاوارێ هاتیە چـاپکرن •

٥ ــ ژ مەسەلا کوردستانێ دبن هژمارا(٨)ێ کتێبخانا هاوارێ هاتیە چاپکرن•

٦ ــ (کرامێر کورد) ئـانکو رێزمانـا کوردی ب زمـانێ فرەنسی ســالا (١٩٤٣)ێ •

٧ ــ (گرامێر کورد) ئانکو رێزمانا کوردی ب زمانێ فرەنسی سالا (١٩٧٠)ێ ب ناڤێ ئەمیر جەلادەت بەدرخان و روژێ لێسکو ل پاریسێ هاتیـە چـاپکرن •

٨ ــ فەرهەنگا کوردی فرەنسی یا دەستنڤیس یاکو کابانی‌یا وی رەوشەن بەدرخانێ دگەل کتێبخانا بەهەشتی سالا (١٩٧١)ێ پێشکێشی ئەکادمیا کوردی ل بەغدا کری کو بزاڤا وی یا پێتر ژ (٣٠) سالان بویە •

ژ زارێ بەهەشتی کابانی‌یا وی رەوشەن خانێ گـوّت : ئـەڤ سەرهاتی یێت کوردی هەر ل سەر زارێ وی بون ئانکو هەڤگیانێ وێ بون دگوّتـــن :

١ــ دنیا گولەکە بێهنکێ و بدە هەڤالێ خوە •
٢ــ شێر هەر شێرە چ ژنە چ مێرە •
٣ــ شەر ژ بێ‌کارێ (بەتالیێ) چێترە •

بەهەشتی هندێ دلوّڤان و دل بەند و دل کوزرێ بچویکێت خو بو ،

نه ب دەڤ دهێته گۆتن و نەژی بنڤیسین دچیته سەرێ • ژبو دیارکرنا دل
پێڤه بوینا ژ ئەندازە دەرا وی دێ ڤێ رویدانا وی دگەل کچا وی سینەمخانێ
بەر روی کەین •

رۆژا (٢٠)ی نیسانێ سالا (١٩٥١)ێ بەهەشتی خو پێك ئینا کو بچته
«هیجانە» هەر وەکی هەر جار • کچا وی سینەم خان یا نەساخبو ، ل بـەر
بو بیەنە نەخوشخانا فرەنسی ل دمەشقی داکو ئوپرێتا (عەملیا) رویڤویـسکا
کورە بو بکەن • سینەمێ خو دبابێ خو وەرکر ، هیڤی ژێ کرن کو نەچیته
سەر کارێ خو ، ل نك وێ بمینت ، ژبەرکو هێژ نزانیت کا دێ چ ب سەری
هێت • بەلێ بەهەشتی گوهـ نەدا بانگینا کچا خو ، ئەگەرچی ژ دل حەز دکر
کو بێ دلیا کچا خونەکەت • بەلێ ژلایەکێ دیڤە دزانی کو چۆنا وی یا فەرە ،
دڤێت هەر چەوا بیت بچیت• هەر دوێ رۆژێدا نامەك ڤیسی ، تێدا بوغومین،
تنگژین و پوسەبوینی‌یا خو ژ خو ب خو کر ، کو کچا خو یا سەربار و نازدارا
دلێ خو دڤینارا هێلا ب تنێ ، بێ هیڤی و هومێدکر هاتە سەرکارێ خو •
بەری ژ مال دەرکەڤیت هەر وەکی د ناما خودا گۆتی ، خاترا خو ژ هەمیـا
خاست و چو د ئۆدا زاروکاڤە • سینەم ل ناڤ ڤینێت خو یا درێژکری بو ،
چاڤ لێ رك کرن و گۆتێ : خودێ دگەل تەبیت بابۆ ، ب خۆشی بچی و
ب لەشساخی ڤەگەری بێی • وێ گاڤێ پاشی وێ وە گۆتی ، ژ نوی مـن
زانی کانێ رامان ژ جەگەرا مرۆڤی چیە • ڤێ سپێدێ ئەز پێ حەسام کانێ
کچا من چ دڤیا ! هندی دلێ من سوت و کوزری من هزرکر کو چاڤ رككرنا
وێ ئەڤە بویە دڤیا بێژیت : بابێ منو ! تو دێ کی‌ڤە چی ؟ ! دێ چەوا من دڤی
دەراڤێ تەنگ‌دا هێلی ؟ ماتو نزانی بابێ منۆ ، دێ سوبەهی کچا تە یا هنـد
ب تەڤە ، ب دلێ تەڤە نوسیایی بەن ؟ دێ سینەما تە بەن درێژ کەنە سـەر
مێزەکێ ئاسنی ، داکو ب کێرێ ڤەکوژن ؟ چەوا بابۆ دەست و دلێت تـە
دگرن تو لێدەی بچی من ل ڤێرە ب ڤی کراسێ ئەز تێدا بهێلی ب تنێ ؟

پاشی شەرێ دووێ جیهانی ، بەهەشتی ژ بەلاڤکرنا روشەنبیری‌یـا کوردی هاتە زربەهرەکرن پاشی کۆڤارا هاوارێ و روناهیێ هاتنە گرتن • هندێ ب رویمەت و ژخو شەرمبو دەستگرتن و هاریکاری ژ کەسێ نەدکر• هەڤال و هەڤگورێت وی دەمێ دیتی کو دەستکورت بویـە ، ب رێـکا هاریکاری و دەست گرتنێ ناچیتە سـەری ، بـەرێ وی دا توڤچینـی و رەزڤانیێ • هزرا توڤچینیێ چو جارا ل بیرێ نەبویە ، بەلێ هەر وەکی دبێژن ژبنێ گوهی و نەچاری ، گوشتێ کەوێ ژی دخون و دبێژنە زربابی بابۆ •

بهایێ پەنبوی بەر بلندی ڤەبو ، هەژ سالا (١٩٥٠) وێڤە • سـالا (١٩٥١)ێ هەڤالەکێ بەهەشتی یێ ناڤێ وی حسین بەگ ئەبیشی، خودان زەڤی وزار بو ل گوندێ «هیجانە» یێ کو (٣٥) کیلومەترا ژ دمەشقێ دویر • حسین بەگێ گۆتە بەهەشتی وەرە دا ب هەڤپشکی زەڤی یێت من شین بکەین ب نیڤی • بەهەشتی ژ دەست کورتی قاییل بو ، ل سەر ب دل نەبوینا کابانی‌یـا خو روشەن خانێ یا دگۆتێ و دگۆتەڤێ : ئەو کار ب ئێکی وەکی تەڤە ناهێت• پروژێ شێنکرنا وان زەڤی و زاران پێتڤی کۆلانا ئەردی‌بو (٢٥) مترا کویر کو بنە بیرەکا مەزن و ئاڤ ژێ بێتەدەر ، ئەو زەڤی پێ بێنـە ئاڤـدان و درامەت ل بەر بێتە کرن •

بەهەشتی هەر وەکی دەرسێ دچو هیجانە داکو زێرەڤانی‌یا پالان بکەت• بەلێ پا تشتێ کو سەهمێ سەرێ وان مرۆڤان گرتی یێت دگەل بەهەشـتی کاردکر ئەڤەبو ، ژ مەها شواتا سالا (١٩٥١)ێ پێدا بەهەشتی چەند تەماشەی لەندا کۆلایی کربا کو رۆژ بو رۆژێ کویرتر دبو ، ئەو ددلێ خودا دهەرشی و دتنگژی ، هەتا کو ئەو کور وی ب ناڤێ « بیرا قەدرێ» ب ناڤکر ، بـەری دنیا روهـن لێ تاری ببیت بچیتە بەر دلۆڤانی‌یا خودێ ب پێنج هەیڤان • بەهەشتی ناڤێ بیرا قەدەرێ دنامێت خودا دڤیسی یێت کو بو کابانی‌یا خو ل

شامێ و پالێت ل گوندێ هیجانه دهنارتن و دگوت : ب من وەرە ئەڤ بیرە ل بەر چاڤێت من وەکی کێڤرویشکا بەشە سەرێ من تێ نەچیت !

سەعەت (٩)ێ سپێدا رۆژا (١٥)ێ تیرمەهێ سالا (١٩٥١)ێ ددەمێ کو بەهەشتی یێ راوەستایی بویە ل سەر لیڤا کۆرا عونبارێ تەماشەیی پالا دکر ، کو ئامویرە لێکدادن دا پاشی ب کار بنین ، ب وێ بەژنا بلند و ب خوڤە یا بەهەشتی وهێز و ڤەژەنا وی ژ نشکەکێڤە بۆچی دەنگێ پەڤینەکا مەزن ژ عونبارێ ناهێت ، ئەو پەڤین دیارە هایدارکرن بو بۆ رۆژا دویماهیێ یا بەهەشتی ، ژبەرکو پاشی دەنگێ مەزن ئاڤەکا بۆش ژ عونبارێ ب سەرکەفت، ئەو دیوارێ بیرێ یێ کو ل سەر راوەستایی سەرێك و بنێك کر • بەهەشتی یێ ل سەر راوەستایی دگەل بەر و ئاخ و هەرِی و شوقاڤێ ژۆردا برە بنێ بیرا کویر • بەهەشتی هند هاژ خو بو کو یێ دبنێ وێ بیرێدا یاکو ئەو چەند هەیڤبو هزر ژێ دکر •

هەیامەکی خۆش بەهەشتی ب وی رەنگی و ئاواییما دبنێ بیرێدا ، بەری هاوار بگەهتە مرۆڤێت نێزیك و ژێ بیننە دەر • دجهدا برە نەخوشخانا فرەنسی ل شامێ • وێنەیێ بیرێ هێژ ل بەر چاڤێت بەهەشتی مابو ، ژبەرکو هێژ ددلێ خودا هوشیار بویە کو د تەنگاڤییێدا نەما •

بەلێ پا رۆژا وی هاتبو ، بەهرا وی دژینیێدا نەما بو • پاشی چەند سەعەتان ل نەخوشخانێ ساخ نەما ، چاڤ لێ چۆنە سەرێك دەستویرییا دویماهیێ خاست و چۆ بەر دلۆڤانییا خودێ • دەمێ مالا وی هاتینە هایدارکرن و گەهشتین نەخوشخانێ جانێ وی یێ پاك گەهشتبو کەروانێ جانفیدایێت کورد • خودێ ب دلۆڤانییا خو جانێ وی شاد بکەت ، رێکا ئەو ل سەر دچو بۆ سەخبیرا ملەتێ خو ببتە رێکا خورت و لاوێت کورد بگرن تێرا بچن •

ڕاپۆرتێک لەبارەی کارەکانی دەستەی کوردی کۆڕی زانیاری عێراقەوە

ئامادەکردنی :
عەبدوللەتیف عەبدولمەجید گلی
بەڕێوەبەری دەستەی کورد
لە کۆڕی زانیاری عیراق

سەرەتایەك :

کۆڕی هەڵوەشاوەی زانیاری کورد لە ساڵی ۱۹۷۰دا بەگوێرەی قانوونی ژمارە ۱۸۳ی ئەو ساڵە دامەزرا • مەبەست لە دامەزراندنی ئەو کۆڕە ئەوەبوو لێکۆڵینەوەی زانستانە لە عێراق ، لە مەیدانی کوردۆلۆژیدا بەرەو پێشەوە بەرێو ، پارێزگاریی زمانی کوردی بکاتو ، هەوڵبدات بۆ گەشەپێدانیو ، کارێکی لێ بکا بتوانێ بەدەنگ داخوازی‌یەکانی زانستو ئەدەبو هونەرەوە بچێتو ، کەلەپووری کوردو ئیسلام زیندوو بکاتەوەو ، لە مێژووی عێراقو تێکڕای شارستانەتیی عێراقو هیی ناوچەی کوردستانەکەی بەتایبەتی بکۆڵێتەوەو ، باسی ڕەسەن بڵاوبکاتەوەو هانی کتێب دانانو وەرگێڕان لە هەموو مەیدانێکی زانستو ئەدەبو هونەردا بدات •

کوڕی زانیاری کورد تا بوو هەوڵێکی باشو مەردانەی بۆ هێنانەدیی ئامانجەکانی داو ، کۆمەڵێکی باشی لە دیوانی شاعیرە کلاسیکەکانی کوردو شاعیرانی نوێ بڵاوکردەوە ، گەلێ سەرچاوەی بایەخداری فۆلکلۆری کوردو

لیکۆڵینەوەی ئـەدەبی‌و ، کتێبی بـاشی مێـژوویی خستـە بەردەستی خوێندەواران ، ئەمە هەموو سەرەڕای گۆڤارە ساڵانەکەشی کە هەر بەرگێکی بە سەدان لاپەڕەو بە گەلێ وتاری بەنرخ‌و بەسوودەوە بـڵاو ئەبـوەوە ، بەجۆرێ کە مایەی شانازیی هەموو کوردێکی دڵسۆز بوو و هەتا هەتایە لـە مێژووی کولتووری کورددا ، وەك نموونەیەکی خزمەتگوزاری ناوی بـە سەربەرزی ئەمێنێتەوە ٠

پێکهوەنانی کۆڕی تازەی زانیاری عێراق‌و دەستەی کوردی کۆڕ :

پاشان لەئەنجامی ئەو بارە نوێیەدا کە لە وڵاتدا هاتەڕوو ، بەرپرسان وایان بە باشتر زانی کارێك بکەن چالاکیی هەموو کۆڕە زانیارەکانی وڵات لە جاران هاوئاوازانەتر بە یەك ئاوەڕۆدا بڕواو بەم مەبەستە هەموو بـکرێن بە یەك ، بەڵام لەو چوارچێوە یەکگرتووەی هەموانیشدا خاسیەتی نەتەوەیی هەرلایەك چاودێری بکرێت‌و مەبەستە سەرەکیی‌بەکانی کۆڕە پێشـووەکان بپـارێزرێت ٠

بەمجۆرە قانوونی ژمارە ١٦٣ی ساڵی ١٩٧٨ دەرچوو و بەگوێرەی ئەم قـانوونە هەر سێ کۆڕە پێشـووەکەی عـێراق‌و کـوردو سەریـان هەڵوەشێنرانەوەو کۆڕی تازەی زانیاری عێراق دامەزرا ٠ لە قانوونی ئـەم کۆڕەدا گوتراوە دەستەیەکی زمانی کوردی لەم کۆڕەدا پێك‌ئەهێنرێ لـە ٩ ئەندامی کارای کۆڕ لەوانەی شارەزایی‌یەکی زۆریان لە زمان‌و ئـەدەبی کورددا هەیـە ٠

بەمجۆرە ئەم بەڕێزانە کە ئەنـدامی کارای کۆڕن دەسـتەی کوردی کۆڕیان لێ پێکهات :

١ ــ عەزیز ڕەشید ئـاکرەیی
٢ ــ شێخ موحەممەدی خاڵ

٣ ــ مەلا عەبدولکەریمی مودەڕڕیس
٤ ــ مووسا عەبدوسسەمەد
٥ ــ دوکتۆر حەسەن کەتتــانی
٦ ــ دوکتۆر کامیل حەسەنولبەسیر
٧ ــ دوکتۆر جەلال موحەممەد سالّح
٨ ــ دوکتۆر جوامێر مەجید سەلیم
٩ ــ دوکتۆر ناجی عەبباس ئەحمەد

لەناو ئەمانەشدا مامۆستا عەزیز ڕەشید ئاکرەیی کرا بە سەرۆکی دەستەی کوردو ئەندامی دیوانی سەرۆکایەتیی کۆڕ •

دەستبەکارکردنی دەستەی کورد :

ئیتر لەوکاتەوە تائێستا لەگەڵ هەموو کۆبوونەوەیەکی ئەنجومەنی کۆڕدا دەستەی کوردیش بۆ خــۆی کۆئەبێتەوەو لــە بەرنــامەی کاری خــۆی ئەکۆڵێتەوەو چی بە پێویست بزانێ بۆ بــەڕێوەبردنی کاروبــاری خزمــەتی ئامانجەکانی کە لە قانوونی کۆڕدا باسیان کراوە ، ئەیکات •

دەسەلاتی دەستەی کورد :

بۆئەوەش کە ئەم دەستەیە بتوانێ ئەرکەکانی سەرشانی خۆی بە باشی ڕاپەڕێنێو مایەی پەسەندیو ڕەزامەندیی هەموو ڕۆشنبیرانی کورد بــێ ، لەلایەن ئەنجومەنی کۆڕو دیوانی سەرۆکایەتیی کۆڕەوە گەلێ دەسەلاتــی دراوەتێ ، وەك ئەوە کە سالانە بتوانێ دوانزە کتێبی کوردی یــا عەرەبییوا بلاوبکاتەوە کە پێوەندی بە کولتووری کوردەوە هەبێو پــایەو پلەیــەکی ئەوتۆی هەبێ شایانی کۆڕێکی زانیاری بێ ، بەمەرجێ تێکڕای فۆرمەکانی ئەم کتێبانە لە ٤٠٠ فۆرمە زیاتر نەبن • هەروەها بتوانێ پێشەکی تا ٣٠٠ دینار بدا بە نووسەرانی کورد بۆ بلاوکردنەوەی بەرهەمیان کە بــە بــاشی بزانێ

بڵاوبکرێتەوەو پاشان باییی ئەو پارەیەیان کتێب لێ وەربگرێ بەونرخەی ئەدرێ بە دەزگاکانی کتێب بڵاوکردنەوە • ئەم پێشەکیدانەش ساڵی تا دە کتێب بگرێتەوە •

ئەندامانی یاریدەدەری کۆڕ لە دەرەوەی عێراق :

کۆڕی هەڵوەشاوەی زانیاری کورد کۆمەڵێ ئەندامی شەرەفو یاریدەدەری کوردی لە دەرەوەی عێراق هەبوو لەوانەی شوێن دەستیان لە کولتووری کورددا دیارە • بە مەبەستی پێوەندی نەبڕین لەگەڵ ئەوانەو کەسانی وەك ئەوانو لەسەر پێشنیاری دەستەی کورد ، کۆڕی زانیاری عێراق بڕیاریدا ئەم زانایانەی ناویان لەبنەوە نووسراوە بکرێن بە ئەندامی یاریدەدەری کۆڕی زانیاری عێراق :

١ ــ عەلی سیدۆ گۆرانی ــ ئوردون
٢ ــ مووسا عەنتەر ــ تورکیا
٣ ــ قەناتێ کوردۆ ــ یەکێتیی سۆڤیەت
٤ ــ حاجیێ جندی ــ یەکێتیی سۆڤیەت
٥ ــ ئۆردیخانێ جەلیل ــ یەکێتیی سۆڤیەت
٦ ــ جەلیلێ جەلیل ــ یەکێتیی سۆڤیەت
٧ ــ مووسایێ جگەرخوێن ــ سووریا

ئەم ذاتانە بە نامەی تایبەتی لەم بڕیارەی کۆڕی زانیاری عێراق ، ئاگادار کرانو داوایان لێ کرا کە لە ڕووی زانستەوە یارمەتیی دەستەی کوردی کۆڕ بدەن •

لیژنەکانی سەر بە دەستەی کورد :

دەستەی کورد بە مەبەستی ڕاپەڕاندنی کاروباری زانستیو

بەجێگەیاندنی ئەرکەکانی سەرشانی خۆی چوار لیژنەی هەمیشەیی و لیژنەیەکی وەختیی دامەزراند کە ئەمانەن :

أ ــ لیژنەی زمانی کوردی کە پێکهاتووە لە :

١ ــ عەزیز ڕەشید ئاکرەیی ــ سەرۆك
٢ ــ د. کامیل حەسەنولبەسیر
٣ ــ سادق بەهائەددین
٤ ــ مەلا جەمیل بەندی ڕۆژبەیانی
٥ ــ شەکوور مستەفا عەبدوللا
٦ ــ نووری عەلی ئەمین

ب ــ لیژنەی ئەدەب و کەلەپووری کورد کە پێکهاتووە لە :

١ ــ شێخ موحەممەدی خاڵ ــ سەرۆك
٢ ــ د. کامیل حەسەنولبەسیر
٣ ــ د. کوردوستان گیو موکریانی
٤ ــ د. شوکرییە ڕەسووڵ ئیبراهیم
٥ ــ د. موحەممەد فارووق عومەر سیدیق
٦ ــ موحەممەد ئەمین کاردۆخی
٧ ــ د. شوار عەبدولڕەحمان مام عەلی

ج ــ لیژنەی گۆڤار کە پێکهاتووە لە :

١ ــ عەزیز ڕەشید ئاکرەیی ــ سەرۆك
٢ ــ مووسا عەبدوسسەمەد
٣ ــ د. حەسەن کەتتانی
٤ ــ شەکوور مستەفا عەبدوللا

٥ ـ عەبدوللەتیف عەبدولمەجید موحەممەد
٦ ـ د. بەدرخان عەبدوللا سندی

د ـ لیژنەی وەختیی ئامادەکردنی کۆڕی لێکۆڵینەوەی ڕێنووسی کوردی کە پێکهاتووە لە :

١ ـ د. کامیل حەسەنولبەسیر ـ سەرۆك
٢ ـ سادق بەهائەددین ئامێدی
٣ ـ موحەممەد ئەمین غەفوور هەورامانی
٤ ـ شەکوور مستەفا عەبدوللا
٥ ـ نووری عەلی ئەمین
٦ ـ موحەممەدی مەلا کەریم
٧ ـ عەبدوللەتیف عەبدولمەجید موحەممەد

ئەرکی سەرشانی ئەم لیژنانە بەمجۆرەیە :

لیژنەی زمانی کوردی :

ئەم لیژنەیە بەرنامەیەکی کاری بۆ خۆی داناوە کە پێیەوە خەریك بێ. بەرنامەکەی ئەم ئەرکانە ئەگرێتەوە :

أ ـ دانانو وەرگێڕانی زاراوەی پێویست لە هەموو زانستێکدا بەتایبەتی بۆ کتێبەکانی پێخوێندن لە هەموو قۆناغەکانی خوێندندا لە سەرەتاییەوە تا زانکۆیی .

ب ـ بەردەوامبوون لە ئامادەکردنی پێویستییەکانی پرۆژەی فەرهەنگی یەکگرتووی زمانی کوردیدا لەسەر بناغەی داواکردن لە هەندێ کەسی پسپۆڕ کە فەرهەنگێکی دیالێکتی لوڕی ئامادەبکەنو وشەکانی بە کرمانجیو عەرەبی لێك بدەنەوە . هەروا داوا لە کۆمەڵێ پسپۆڕیتریش

بکەن کە فەرهەنگێکی لەمچەشنە بۆ دیالێکتی گۆرانی [هەورامی] پێکەوە بنێن • داواش لە شارەزایانو پسپۆڕانی هەموو دیالێکتە کوردی‌یەکان بکەن کە کتێبی گەرامەری ئەم دیالێکتانە بنووسن •

ئەم لیژنەیە بانگەوازێکی ئاراستەی ڕۆشنبیرانی کورد کردوە بۆ داوای کۆکردنەوەی وشەی کوردی لە هەموو دیالێکتەکانو ناردنی بۆ لیژنەکە بۆ کەڵك لێ وەرگرتنی لە ئامادەکردنی فەرهەنگی یەکگرتووی کوردیدا •

ئەمەش ئەو بانگەوازە :

بانگەوازێك بۆ ڕۆشنبیرانی کورد

هەر نەتەوەیەك بگری ، بۆ ڕاگرتنی تاکە وشەکانی زمانەکەیو ، لێك نزیك کردنەوەی دیالێکتەکانیو ، ئاگادارکردنی ڕۆڵەکانی لە هەموو ئەو تاکە وشانە ، پشت بە فەرهەنگی یەکگرتووی خۆی ئەبەستێ کە سەرانسەری ئەو تاکە وشانەی تێدا ئەبێو لە هەرلایەكو لە هەرکوێ‌یەك بن خڕیان ئەکاتەوەو ئەیانخاتە دوو توێی خۆیەوە . زانایەك نی‌یە بایەخی فەرهەنگی یەکگرتووی زمان بۆ دەوڵەمەندکردنی زمانو بەپێزکردنی ئەدەبی نەتەوەیی‌و لێك نزیككردنەوەی ڕۆڵەکانی نەتەوە نەزانێ .

لەمێژە ڕۆشنبیرانی کورد ، وەك ڕۆشنبیرانی هەر نەتەوەیەکی ڕاپەڕیو ، لەوە گەیشتوون کە فەرهەنگ چەند بەبایەخە . بۆیە کەوتوونەتە فەرهەنگ دانانو لەمپێناوەدا هەوڵیانداوە بۆ وشە کۆکردنەوەو کەوتوونەتە کێومال بەدوایداو دێهاتی دوورو پەڕکەوتوو هۆزە کۆچەرەکانیان بۆ پشکنیوەو ، ئەدەبی کۆنو فۆلکلۆری میللی‌یان بۆ هەڵداوەتەوە ، وەك چۆن لە شارەکانیشدا هەر بەمەبەستە هەوڵیانداوە . زمان زمانی هەموانەو ، زمانی یەکگرتووی نەتەوە لە تاکە وشەی سەرانسەری دیالێکتەکانی پێكدێ . لەمەیدانەدا کەسانی وەك ئەحمەدی خانیی نەمرو شێخ مارفی نۆدی‌و ئایەتوڵڵا موحەممەد مەردۆخی کوردستانی‌و گیوی موکریانی‌و شێخ موحەممەدی خاڵو جگەرخوێن‌و عەبدوڕڕەحمانی ذەبیحی‌و کەناتی کوردۆو تۆفیق وەهبی وهیی‌تر پەیدابوون . هەروا هەندێکیش فەرهەنگی بابەتی تایبەتی‌یان نووسیوە وەك شێخ مارفی قەرەداغیی سەعاتچی کە فەرهەنگی کشتوکاڵی داناوەو کەمال جەلال غەریب کە فەرهەنگی زانیاریی ڕێکخستووە . بەشێکی‌تریش ، بەتایبەتی لەم ساڵانەی

دوایيدا ، کردوویانه به داب له داوێنی کتێبه‌کانیانه‌وه فه‌رهه‌نگۆکی بۆ ئاماده ئه‌که‌ن که ئه‌مه‌ش به‌تایبه‌تی له چاپه‌مه‌نی‌یه‌کانی کۆڕی هه‌ڵوه‌شاوه‌ی زانیاری کوردو کتێبه‌کانی به‌ڕێوه‌به‌رێتیی پێ‌خوێندنی کوردیدا له هه‌ر کتێبێکی‌تر ئاشکراتره. ئه‌مانه به‌م‌کاره‌یان وشه قورسه‌کانی ناو ئه‌و کتێبانه‌یان لێك‌داوه‌ته‌وه.

به‌ڵام هه‌موو ئه‌م هه‌وڵ‌و ته‌قه‌لایه که دراوه‌و په‌نجه‌مان بۆ ڕاکێشا له‌وه که‌متره که به‌شی ئه‌و داخوازی‌یه سه‌ره‌کی‌یه بکا که ئه‌مانه‌وێ‌و ئه‌وه‌ش ئاماده‌کردنی فه‌رهه‌نگی یه‌کگرتووی زمانی کوردی‌یه ، نووسینی فه‌رهه‌نگێکی کوردی ــ کوردی‌یه سه‌رانسه‌ری وشه‌کانی هه‌موو دیالێکته کوردی‌یه‌کانی تیا بێ‌و ببێ به بنه‌ما بۆ شاره‌زا کردنی هه‌موو نه‌ته‌وه له هه‌موو ئه‌و وشانه‌و ده‌وری خۆی بۆ پێکه‌وه‌نانی زمانی ئه‌ده‌بیی یه‌کگرتوومان ببینێ‌و ، یارمه‌تیمان بدا بۆ دانانی فه‌رهه‌نگی کوردی‌و زمانه زیندوه‌کانی جیهان به‌تایبه‌تی زمانی عه‌ره‌بی .

بۆیه ده‌سته‌ی کوردی کۆڕی زانیاری عێراق بیری له دانانی فه‌رهه‌نگێکی‌وا کردوه‌ته‌وه که پێشتریش کۆڕی زانیاری کورد له ئه‌ستۆی خۆیی گرتبوو به‌ڵام بۆی نه‌چوه سه‌ر . ده‌سته‌ی کورد لیژنه‌یه‌کی تایبه‌تیی بۆ ئه‌م مه‌به‌سته پێکه‌وه‌ناوه‌و ئه‌بێ ئه‌م لیژنه‌یه فه‌رهه‌نگێکی کوردی ــ کوردیی سه‌رانسه‌ری دیالێکته‌کانی کوردی ئاماده بکاو بڵاوی بکاته‌وه که زۆرترین ژماره وشه‌ی کوردیی هه‌موو دیالێکته‌کانی تیابێ .

بۆیه وا ئێمه ده‌سته‌ودامێنی هه‌موو برا ڕۆشنبیره کورده‌کانمان ئه‌بین ، له لادێ بن یا له شارو له هه‌رلایه‌کی کوردستان بژین‌و به هه‌ر دیالێکتێك بئاخفێن ، ده‌س‌وبرد بکه‌ن بۆ جێ‌به‌جێ‌کردنی ئه‌م ئه‌رکه نه‌ته‌وه‌یی‌یه گه‌وره‌و پیرۆزه‌و ده‌ستی یارمه‌تیمان بۆ درێژ بکه‌ن‌و ، هه‌رکه‌س له‌ئاستی خۆی پلانێك دانێ بۆ کۆکردنه‌وه‌ی تاکه وشه‌و ناردنی بۆ ئه‌م ده‌سته‌یه . داوا له‌وانه‌ش ئه‌که‌ین پرۆژه‌ی ئاماده‌یان له‌م‌مه‌یدانه‌دا هه‌یه ڕوونووسێکی ئه‌و پرۆژه‌یه‌مان بۆ بنێرن به مه‌به‌ستی ڕێکخستنی هه‌موو ئه‌و شتانه‌ی دێنه به‌رده‌ستمان له‌پێناوی ڕێکخستنی فه‌رهه‌نگی یه‌کگرتووی کوردی ــ کوردیدا . ئێمه‌یش له‌لای خۆمانه‌وه باسی به‌شداریی هه‌ر به‌شدارێك ئه‌که‌ین ، با به‌شداری‌یه‌که‌شی زۆر که‌م‌و ناچیز بێ‌و ناوی هه‌موویان له کتێبه‌که‌ماندا ئه‌نووسین . ئاماده‌شین ئه‌وه‌ی ئه‌یه‌وێ به پاره پاداشی بده‌ینه‌وه ، وای له‌گه‌ڵ بکه‌ین .

ئیتر وا چاوه‌ڕوانین .

ده‌سته‌ی کوردی
کۆڕی زانیاری عێراق

لیژنەی ئەدەبو کەلەپووری کورد :

ئەم لیژنەیەش لە کۆبوونەوەکانیدا ئەوەی دەس نیشان کردووە کــەوا ئەدەبو کەلەپووری ئەدەبیی کورد بەدەس گەلێ دیمەنی نابارەوە گــیری خواردوە ، وەك ئەوە کە زوربەی بەرهەمی پێشینانو هاوچەرخان بــڵاو نەکراوەتەوەو دەسنووسە کوردی‌یــەکان لــە کتێبخــانە تایبەتی‌یەکانــدا کەوتوونو ، لێکۆڵینەوەی زانایانەو ئەکادێمی لەسەر جۆرەکانی ئــەدەبو کەلەپووری کورد نەکراوەو ، هەندێکی کە بڵاوکراوەتەوە لەوانە نی‌یــە لێکۆلەرەوە کەلکێکی ئەوتوێ لێ وەربگرێ ، ئەمە هەمووی ســەرەڕای مەسەلەی جیاوازیی زاراوە کە باڵی خۆی بەسەر ئەو ئەدەبو کەلەپوورەدا کێشــاوە •

بەم‌پێ‌یە ئەم لیژنەیە ئەرکی سەرشانی خۆی دیاری کردووە کە بریتی‌یە لە دانانی چەند سەرچاوەیەکی زانایانەی لێکۆڵینەوەی ئەدەبی لە هەمــوو بابەتێكو داواکردن لە زانایان کە ئــەم سەرچاوانە دابنێن ، بەمەرجێ لیژنەکە خۆی بابەتەکانیان بۆ دیاری بکاتو پلانی لێکۆڵینەوەیان بۆ ڕێك‌بخا بەجۆرێ کە لەگەڵ ڕێبازی بیروباوەڕی کۆڕ بگونجێو پلەیــەکی بەرزی زانســتیی هەبێ • هەروەها دایناوە کە ئەو سەرچــاوانەی پێوەندیــان بە ئــەدەبو کەلەپووری کوردەوە هەیە بکرێن بە کوردیو ، کەلەپووری کورد بەپێــی پرۆگرامێکی ڕاستو دروست بژێنرێتەوەو بۆ ئەم مەبەستە لــە دەسنووسە کوردی‌یە کۆنەکان بکۆلرێتەوەو بڵاوبکرێنەوەو هەر دیوانێکی شیعری کۆن کە بڵاو نەکراوەتەوە یا بە هەڵەو پەڵەوە بڵاو کراوەتەوە لەچاپ بدرێتەوەو ، کەلەپوورو فۆلکلۆری هەموو زاراوەکان کۆبکرێتەوەو بڵاوبکرێتــەوەو ، هەرچی کەلەپوورێك بە زمانی ئەدەبیی یەکگرتوو بڵاو نەکرایێتەوە ، بە زمانی ئەدەبیی بڵاو بکرێتەوەو ، هانی کتێب دانانو وەرگێڕان لە هەموو بابەتەکانی زانیاریو بیرو مێژوودا بدرێ کە پێوەندی بە ئەدەبەوە هەبێ •

جا لەبەر بایەخی زۆری ئەم ئەرکانە ، لیژنەکە پلانێکی بۆ بەجێهێنانیان داناوە کە هیوای وایە بەم‌نزیکانە جێبەجێی بکات •••

لیژنــەی گۆڤــار :

ئەرکی سەرشانی لیژنەی گۆڤاریش بریتی‌یە لە کۆکردنەوەی وتــاری زانستی‌یانەو بەپێز بۆ گۆڤارەکەو بەم‌مەبەستە بڕیاری داوە بۆ دەرکردنی هەر ژمارەیەك ، نامە بۆ کۆمەڵێك لە ڕۆشنبیرانو زانایان بنووسێ •

لیژنەی وەختیی ئامادەکردنی کۆڕی لێکۆڵینەوەی ڕێنووسی کوردی :

ئەم لیژنەیە لەبەرئەوە دامەزرا کە هەموان ئێستا هەست ئەکەن وەختی ئەوە هاتوە ڕادەیەك بۆ ئەو گیروگرفتانە دابنرێ کە هێشتا لەڕێی پێکهاتنی ڕێنووسی یەکگرتووی کوردیدان • جا بەم‌نیازە ئەم لیژنەیە پێکەوەنرا کە کۆڕێکی گوشادی لێکۆڵینەوەی گیروگرفتــەکانی ڕێنووسی کوردی لــە هاوینی داهاتوودا ڕێك‌بخا ئاگادارانو خەریك‌بوانی مەســەلەی ڕێنووسی کوردیی بۆ بانگ‌بکرێو لەو گیروگرفتانە بکۆڵنەوە کە لەڕێدانو چارەیەکی دواجاری بۆ ئەم مەسەلەیە بدۆزنەوە •

لیژنەکە ، تائێستا چەند کۆبوونەوەیەکی کردوەو ڕەنگی بۆ بەستنی کۆڕەکە ڕشتووەو بە مەبەستی داوای بەشداری کردنی کوردی نووســانی شارەزا ئەم بانگەوازەی بڵاو کردوەتەوە کە بۆ زۆر کەسیشی ناردوە :

بانگەوازێك لە دەستەی کوردیی کۆڕی زانیــاری عێراقەوە
کۆڕێك بۆ گیروگرفتی ڕێنووسی کوردی

بەدرێژاییی ئەم سەدەیەی تێیدا دەژینو بەڵکو لە ماوەیەك پێشتریشەوە ، ڕۆشنبــیرانی کورد خەریــکی ئەوە بوون کارێــك بــکەن تیپــە عەرەبی‌یــەکان وا لێ بکەن بتوانرێ دەنــگە کوردی‌یەکانیــان بەجۆرێــکی‌وا پــێ دەربــبڕرێ خوێندەواری کورد بتوانێ ئەوەی بەدەمیا دێ بیخاتە سەر قاقەز . لەم مەیدانەدا

ڕووناکبیرانی کورد ، بە هەوڵی تاکە تاکەو بەکۆمەڵیان ، گۆڤارو ڕۆژنامە کوردی‌یەکان ، کۆڕو کۆمەڵە ئەدەبی‌و زانستی‌و ڕۆشنبیری‌یەکان ئەوەندەیان دەماخ سووتاندووە ئێستا ئێمە بتوانین بڵێین ڕێنووسێکی تارادەیەك باش ـ ستانداردمان هەیەو تێکڕا نووسەری کورد ئەگەر بی‌یەوێ دەسنووسێکی کۆن ڕاست‌کاتەوە ، کتێبێ دانێ ، وتارێ بنووسێ پەکی ناکەوێ . ئێمە سەری قەدرو ڕێز لێ‌گرتن بۆ تێکڕای ئەم سەربازە ناسراوو نەناسراوانەی ڕێگای دانانی ڕێنووسی کوردی دائەنەوێنین‌و یادیان لەسەر لاپەڕەی دڵمان بە خاوێنی ڕائەگرین .

بەڵام لەگەڵ ئەوەش هێشتا هەندێ بابەت ماوە چارەسەری بۆ بدۆزرێتەوە . لە ڕەوتی گەشەکردنی ڕێنووسی کوردیدا گەلێ بابەتی‌تریش هاتوەتە ئاراوە ئەوانیش هەروا چارەسەریان ئەوێ . بۆ ئەم بابەتانە بیرو ڕای جیاواز لەئارادایەو هەر کۆمەڵە نووسەرێك ڕێبازێکی بۆ خۆی پەسەند کردووەو ، زۆریشیان لە یەك‌کاتدا بە زۆر جۆر ئەنووسن .

کۆڕی زانیاری کورد وەختی خۆی بڕیاری لەبارەی گەلێ لەوبابەتانەوە داو مەسەلەکەی بۆ ماوەیەك خستە بەردەستی خوێندەواران بۆ لێکۆڵینەوەو ڕادەربڕین لەبارەیەوە . ڕاستەکەی هەندێ کەسیش باری سەرنجی خۆیانیان دەربڕی . بەڵام مەسەلەکە لەم‌ڕادەیەدا وەستاو کۆڕ پێی‌نەکرا بیگەیەنێتە سەرەنجام‌و پێشنیارەکانیشی لە چاپەمەنی‌یەکانی خۆی بەولاوە بڕیان‌نەکرد . بۆیە ئەو گیروگرفتانەی لە سەرەتای دامەزراندنی کۆڕی زانیاری کورددا لەپێش هەندێ بابەتی ڕێنووسی کوردیدا هەبوون ئێستاش هەر ماون‌و چاوەڕوانی چارەکردنن .

لێرەوەو ، لەبەر ڕووناکیی دەسکەوت‌و پاشکەوتی زوو ، دەستەی کوردی کۆڕی زانیاری عێراق بڕیاری‌داوە کۆڕێکی گوشاد لە حوزەیرانی داهاتوودا بۆ لێکۆڵینەوەی گیروگرفتەکانی ڕێنووسی کوردی لە یەکێ لە هەوارەکانی پارێزگای هەولێر ببەستێ‌و هەموو ئەوانەی بۆ بانگ بکا کە خۆیان بەتەقەلاوە بۆ دۆزینەوەی چارەسەر بۆ گیروگرفتەکانی ڕێنووسی کوردی خەریك کردووە . دەستەی کوردی کۆڕی زانیاری عێراق بۆ ئەم مەبەستە لیژنەیەکی ئامادەکەری پێکهێناوە کە ئەرکی ڕێکخستنی ئەم کۆڕە بگرێتە ئەستۆ .

ئەم لیژنەیە ئەم بابەتانەی خوارەوەی گەڵاڵە کردووە کە لە کۆڕی ناوبراودا لێ‌یان بکۆڵرێتەوەو ، ڕایشی‌ئەگەیەنێ کەوا دەرگا لەسەر پشتە بۆ پێشنیارکردنی هەر بابەتێکی‌تر کە بە بیری ئەودا نەهاتبێ‌و خاوەن بیرانی بەڕێز بە پێویستی بزانن لێی بکۆڵرێتەوە . ئەمەش ناوونیشانی ئەو بابەتانەی لیژنەکە دەس‌نیشانی کردوون :

١ ــ گیروگرفتی نووسینی دەنگەکان :

أ ــ ئەوانەی نیشانەدارن (بزوێن‌و نەبزوێن) .
ب ــ ئەوانەی پیتیان بۆ دانەنراوە .
جـ ــ پلەی دەنگە بزوێنەکانی (و ، ی) .
د ــ دیفتۆنگەکان (وێ ، نگ) .

٢ ــ گیروگرفتی وشەی سادەو داڕێژراو :

أ ــ ناوی عەرەبی .
ب ــ پێشگرو پاشگری (پێ‌ناسین)و (کۆ) .

٣ ــ وشەی نـاسـادە :

أ ــ دیاردەی داتاشین‌و قووتدانی هەندێ دەنگ .
ب ــ گیروگرفتی نووسینی ژمارەکان لە (١١)وە تا (١٩) .

٤ ــ گیروگرفتی نووسینی کردار لەگەڵ ڕاناو لەڕووی پێکەوە نووسانەن‌و پێکەوە نەنووساندنەوە .

٥ ــ گیروگرفتی نووسینی ئـامرازە لێکدەرەکـان لەبـارەی پێـکەوە نووساندن‌و نەنووساندنەوە .

٦ ــ گیروگرفتی دانانی نیشانەکان .

٧ ــ گیروگرفتی چۆنیەتیی نووسینی وشـە لێـکدراوەکان لەبـارەی پێکەوەنووساندن‌و نەنووساندنەوە .

بۆیە تکایە لەئێستاوە تا سەرەتای مانگی نیسانی داهاتوو هەرکەس ئەیەوێ لێکۆڵینەوەیەك لە یەکێ یا زیاتر لەو بابەتانە یا لە هەر بابەتێکی‌تر کە خـۆی پێشنیاری ئەکا ــ ئامادە بکا ، لیژنەی ئامادەکەری کۆڕی ڕێنووسی کـوردی لە بارەگای کۆڕی زانیاری عێراق ئاگاداربکات تا ناوی بنـووسرێ‌و بخرێتـە لیستەی خاوەن لێکۆڵینەوەکانەوە بۆئەوەی دەستەی کوردی کۆڕی زانیـاری عێراق خۆیشی بتوانێ مشووری ئەو بابەتانە بخوا کە کەسێك هەڵناکەوێ لێکۆڵینەوەیان لەبارەوە ئامادە بکات .

ئێمە چاوەڕوانی بەشداری کردنتانین لەم کۆڕەدا ، بۆئەوەی کۆڕەکـە لەئاستی ئەو ئەرکانەدا بێ کە بۆیان ئەبەسترێ‌و ، بۆئەوەی بە تەقەلاو ڕەنـجی هەمووممان دوا کۆسپی ڕێگەی ڕێنووسی یەکگرتووی کوردی تەخت بکەین .

لیژنەی ئامادەکەری کۆڕی چارەسەرکردنی
گیروگرفتەکانی ڕێنووسی کوردی
لەجیاتیی دەستەی کوردی کۆڕی زانیاری عێراق

چاپەمەنی‌یەکانی دەستەی کوردی :

لە ماوەی نێوان دەرچوونی ئەم ژمارەیەی ئەم گۆڤـارەو ژمـارەی پێشوودا ، چاپخانەی دەستەی کوردی کۆمەڵێ بەرهەمی کۆڕی هەڵوەشاوەی زانیاری کوردو خۆیو کۆڕی زانیاری عێراقی بڵاوکردوەتـەوە کە ئەمـە ناوەکانیانو ناوی دانەرەکانیانە :

١ ــ القاموس العلمی (عربی ــ انگلیزی ــ کردی) ، الجزء الثانی ، تـألیف کمال جلال غریب •

٢ ــ من تراثنا اللغوي القديم ، تأليف طه باقر •

٣ ــ ئێزدیاتی لبەر ڕۆشنایا هندەك تێکستێد ئاینێ ئێزدیان ، نووسینی خدرێ سلێمانو خەلیلێ جندی •

٤ ــ قامووسی زمانی کوردی، بەرگی دووەم، نووسینی عەبدوڕڕەحمان ذەبیحی •

٥ ــ سیاحەتنامەی ئەولیا چەلەبی ، وەرگێڕانی سەعید ناکام •

٦ ــ یادی مەردان ، بەرگی یەکەم ، نووسینی مەلا عەبدولکەریمـی مودەڕڕیس •

٧ ــ نەوبەهارا ئەحمەدی خانی ، ئامادەکردنی صادق بەهائەددین •

٨ ــ جوغرافیای کوردستان ، نووسـینی عەلی ئەصغـەر شـەمیمی هەمەدانی ، وەرگێڕانی عەبدوڕڕەحمانی ذەبیحی •

بڕیار دراوە ئەم کتێبانەش لەچاپبدرێن •

١ ــ کچانی کورد ، وەرگێڕانی دوکتۆر ناجی عەبباس •

٢ ــ دیوانی فەقێ قادری هەمەوەند ، ئامادەکردنو لەسەرنووسینی مەلا عەبدولکەریمی مودەڕڕیسو فاتیح عەبدولکەریم •

٣ ــ دیلان شاعیرو ئازادیخواز ، نووسینی دڵشاد عەلی •
٤ ــ هۆزانڤانێت کورد ، نووسینی سادق بەهائەددین •
٥ ــ ڕەخنەو بەباڵابڕین ، نووسینی ڕەئووف عوسمان •

هەروا بڕیار دراوە تێکڕای شیعرو پەخشانە ئەدەبی‌یەکانی گۆرانیش لەسەر ئەرکی یەکێتیی نووسەرانی کورد لە چاپخانەی کۆڕ لەچاپ‌بدرێ •

ئەم چەند کتێبەش بە شێوەی بازرگانی لە چاپخانەی کۆڕ لەچاپ‌دراون :

١ ــ لە ڕێگای ئەدەب‌و لەپێناوی نالیدا ، نووسینی محەمەدی مەلا کەریم •

٢ ــ ڕێزمانی کوردی ، نووسینی دوکتۆر ئەوڕەحمانی حاجی مارف •

٣ ــ نالی لە کلاوڕۆژنەی شیعرەکانیەوە ، نووسینی موحەممەدی مەلا کەریم •

٤ ــ ئەفسانەی کوێر ئۆغلی ، نووسینی یەشار کەماڵ‌و وەرگێڕانی شوکر مستەفا (لەسەر حیسابی دەزگای کولتوورو بڵاوکردنەوەی کوردی)•

بڕیاری یارمەتی‌دانی لەچاپدانی ئەم سێ کتێبەش دراوە :

١ ــ کەشکۆلی کەلەپووری کوردی ، ئامادەکردنی موحەممەد عەلی قەرەداغی •

٢ ــ ئۆخەی ئەوە منم ، نووسینی حەمەکەریم ڕەمەزان هەورامی •
٣ ــ لەیلی‌و مەجنوون ، ئامادەکردنی موحەممەد ئەمین کاردۆخی •

کتێبخانەی دەستەی کوردی :

کۆڕی نوێی زانیاری عێراق لە سەرەتای دامەزرانیەوە بایەخێکی

زۆری بە کتێبخانەکەی دەستەی کوردی کۆڕ داوەو ، بڕیاری دەرکردووەکە پێڕست بۆ کتێبەکانی بکرێو بەمەبەستە دەستکراوە بە کارو پسپۆڕێکی تایبەتیو چەند یاریدەدەرێك بۆ ئەم کارە تەرخان کراون •

ئێمە هیوامانوایە لە ماوەی چەند مانگێکا لەم کارە ببینەوەو کتێبخانەکە بەتەواوی لە بەردەستی ئەوانەدا بێ کە خەریکی کاروبـاری کوردۆلۆژی ئـەبن •

چـاپخانەی دەستەی کوردی :

بڕیاری پێویستیش بۆ گەورەکردنو نوێ کردنەوەی چاپخانـەکەی دەستەی کوردی دراوەو لە ماوەی ئەمساڵدا بەجۆرێکی لێ دێ کە بەفریای هەموو ئەو چاپەمەنییانەدا بگات کە بڕیاری لەچاپدانیان ئەدرێ •

دوا ــ وتـە :

ئەمە پوختەی کاری ماوەی ڕابوردووی دەسـتەی کوردی کـۆڕی زانیاری عێراق بوو لە دامەزرانیەوە تا دەرچوونی ئەم ژمارەیەی ئەم گۆڤارە• هیوامانوایە کاری ماوەی داهاتوومان گەلێ دەوڵەمەندترو بەپێزتر بـێو هەموولایەك لە خزمەتکردنی زمـانو ئەدەبو مـێژووی گەلەکەمانـدا سەرکەوتوو بـین •

القسم العربي

بندنيجين «مندلي» في التاريخ
قديماً وحديثاً *

بقلم :
محمد جميل بندي الروژبياني

مقـدمة

لاعجب ان تلعب بنا حوادث الدهر لعب الريح بالورق ، فقد عاهدنا نحن بني قومنا الا" نسير بهم الا" الى ضوء ينير امامهم المستقبل دون الاصغاء الى صفير ابواق زبانية عملاء الاستعمار، وهي تنذرنا بلزوم الانحراف عن المسير .

مشيناها خـطىً كتبـت علينـا
ومـن كتبـت عليـه خطى مشاهـا

ان ربائب الاستعمار، تسدل الاستار الكالحة على نوافذ قصورها خوفا من تسرب الضوء الى داخلها ، علها تختلي لتفقس في الظلام جراثيم تنخر في

---

* اود ، باديء ذي بدء ، ان اذكر ان هذا البحث كتب في سنتي ١٩٥٧ و١٩٥٨ ولم يجر أي تعديل عليه لدى تقديمه للطبع . لذلك فان المصطلحات الادارية والارقام والاحصائيات الواردة فيه تعود الى تلك الفترة ، وتغييرها الان مخالف للاعراف التاريخية الشائعة ــ م. ج. ر.

اجسام من تحوي ادمغتها افكارا نيرة ، فكيف بها وهي ترى قوافل تقصد النور ! ؟

ان اعداء الشعب كانوا يريدون منا ترك جادة الصواب والانحراف نحو منعرجات خططها لهم سادة نسجوا في مخيلاتهم ادامة بقاء يسمح لهم بامتصاص ذهب اسود يزيدهم ثراء ، ويجعلنا نغوص في الفقر ، وكانوا يروننا اذا سرنا بأبناء شعبنا نحو النور نبني حجر عثرة في سبيل الوصول الى احلامهم ، لذلك كانوا يأمرون عملاءهم باضطهادنا وزجنا في مدلهمات الزنزانات تارة ، وباقصائنا الى مناطق نائية تفصل بيننا وبين وطننا حواجز مصطنعة تارة اخرى ، كما يلجأون الى الصاق تهم بنا « ما انزل الله بها من سلطان » علهم يصلون الى مآربهم الدنيئة من وراء الحط عن عزنا وكرامتنا ، فيفضون عنا اصحاب الرأي والعقيدة من شبان شعبنا .

وهكذا وجدتني في الخمسينيات الاخيرة من الالف الثاني للميلاد ، متنقلاً بوظيفة من الوسط نحو الجنوب الشرقي تارة ، ومن الجنوب الشرقي نحو الاقصى الشرقي طوراً ، ومن الاقصى الشرقي نحو اقصى الجنوب مرة، الى ان رأيتني منقولاً الى بليدة « مندلي » (بندنيجين القديمة) على الحدود الايرانية ، فبقيت بها في دار خربة ، وأنا لا أملك فيها داراً ولا ضيعة ولا مالاً سوى كتبي ، ولا صديق لى سوى مطالعة كتب يأنس بها قلبي ، وتزداد فكرة حبى لوطني اتقادا .

وفي بحران هذه العواصف رأيت جديراً بي الآ اضيع وقتي هدراً ، فأخذت اتعمق في تأريخ البلدة التي نقلت اليها وانا اعلم انها بلدة قديمة اتخذتها على مر الدهور ، اسر مختلفة من الامراء الاكراد دار امارة لهم ، وهكذا طفقت اقلب صفحات الكتب التأريخية والجغرافية والرحلات والتراجم ، عربيها وفارسيها وتركيها وكرديها ، حتى جمعت نتفا من المعلومات تليق بأن تؤلف منها كراسة يوشى بها تأريخ بليدة .

وها أنني اقدم تلك المعلومات الضئيلة للقــراء كثمرة بحث راجيــاً أن يتقبلوها ، ولو أنها أشبه بهدية اهدتها هدهدة يوماً ما الى سليمان ، ولا أنسى أن اتضرع الى الباري مستدراً رحمته وغفرانه ورضــاءه فتنزل على والدي اللذين ارضعاني بلبان الثقافة وغذياني بفكرتي القومية والوطنية . والله يهدي الى سواء السبيل ...

محمد جميل بندي الملا احمد الروژبياني الفرقاني
١٣٧٧ هـ
١٩٥٧ م

الفصــل الأول

(١)

منشــأ اسم مندلي

لقد اختلف المؤرخون قديما وحديثا في منشأ اسم مندلي وذهبوا مذاهب شتى ، وادّعوا أن الاسم تعرض الى تغيرات وتطورات وتحريفات . قــال ياقوت الحموي[1] : «البندنيجين ALBANDANIGYN لفظه لفظ التثنية ، ولا ادري ما بندنيج مفرده ؟ الا ان حمزه الاصبهاني [2] قال : بناحية العراق موضع يسمى «وندنيگان» وعرّب على البندنيجين ولم يفسر معناه...»[3]

(١) رحالة شهير عاش سني ٥٧٤ ــ ٦٢٦ هـ (١١٧٩ ــ ١٢٢٦ م.) ومن اشهر كتبه معجم البلدان ومعجم الادباء .

(٢) احد اللغويين ــ المؤرخين المعروفين له كتاب الامثال على الافعال توفى نحو ٣٧٢هـ (٩٨١ م.) .

(٣) معجم البلدان (١ / ٤٩٩) .

وقال المستوفي القزويني [٤] بندنيجين وتلفظ بنديان ايضا [٥] .

وجاء في مجلة سومر : قال انستاس الكرملي : «الظاهر ان الاسم الاصلي هو «وندنيكان» كأنه جمع «وندنيك» على الطريقة الفارسية ومعناه الملاكون الطيبون» [٦] فظنها الناس مثنى «وندنيك» . اما كيف تحولت « و » في وندنيكان باء عربية ، وكافها جيما عربية فهذا من باب التعريب وهو كثير الامثلــة .

وقال هرتسفيلد : «ان البندنيج من الفارسية القديمة «وردنيكا» ــ وهي بالآشورية اردليكا ــ أو «اردريكا» ــ وذكرها هيرودوتس باسم اردريكا وقال : ان فيها عيون نفط » . وبوجيز القول ان الاسم تطور من «وردنيكا» او «أردريكا» او «اردليكا» الى بندنيج وبندنيجين فمندليجين فمندلي وهــي ما تعرف به اليوم » [٧] .

وقال السيد عيسى صفاءالبندنــيجي [٨] : « مندلجين محرفــا عــن

---

(٤) حمدالله القزويني ، شــاعر عالم جغرافي مؤرخ : شغل منصــب ديوان المحاسبات في قزوين في اوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، وتاريخ گزيده وظفرنامه .

(٥) نزهة القلوب (٣٩) .

(٦) كلمة وند المرادفة لكلمة «ذى» العربية المرادفة لكلمة صاحب ــ التــي عنى بها الاب انسطاس الكرملي الملاك ــ انما تلحق اواخر اسماء الاجناس كما في دولت وند = صاحب دولة ، هنروند = صاحب فضل ، او فنان . ولا تكون في اوائل الكلمات (برهان قاطع ٨٢٨/٢) . كما أن وند بمعنى الاريحي الشجاع كما في احمدوند وهماوند وغــيرهما وكذلك « وند » بمعنى الظرف والمكان كما في دنباوند ــ سگاوند ــ خداوند ، انمــا تلحق اواخر الكلمة ايضا .

(٧) مجلة سومر ج٢ مجلد ٢ ص ٢٧٧ ــ ٢٧٨ لسنة ١٩٢٥ م.

(٨) سيأتي ترجمة حياته في تراجم الادباء البندنيجيين .

بندنيجين معرب عن بندنيك ــ أي الرباط الحسن ــ كناية عــن الحد الذي حد بين الروم والعجم » [٩] •

ويقال : كان اسمها في الاصل «وندانگين» لوجود ثمرة الحبة الخضراء (وندانه)[١٠] فيها بكثرة• كما يقال : كان اسمها «بندانه گين» مضادا لكلمــة «خانه گين» اشارة الى انها كانت مأوى المعتقلين والمبعدين والمستعبدين منذ القديم ، و «خانه گين = خانقين» كانت مأوى للأسر الوجيهة المقربة ، يؤيــد هذا الرأي قول المستوفي القزويني انها كانت تلفظ « بنديان = السجناء ، المعتقلــين » •

هذا وأما الذي أراه فهو ان اسم «مندلي» على تقــدير تطوره مــن بندنيگان المعربة الى «بندنيجان» او «بندانگين» المعربة الى «بندنيجين» ، ناشئة من سدود الجداول والسواقي الموجودة فيها بكثرة ، واعني ان الاسم مركب من «بندانه» [١١] السد الحاصر للماء ، والمتطور في اللغة الكردية الى «بناوانه» ــ ومن لاحقة «گان» اداة الجمع المؤكدة ، كما في شهزاده گان ، بنده گان ، مردگان [١٢] او لاحقة «گين» التي تفيد معنى الصاحب ، المالك ، الرب ، كما في شرمگين = صاحب الحياء ، زخمگين = المجروح [١٣] • كمــا

---

(٩) علق الاستاذ العزاوي على هذا الرأي بقوله : « هذا القول غير صحيح ، فقد عرفت هذه البلدة قبل ظهور دولتي العجم والروم (العثمانيين) وقد كانت موجودة في عهد المغول » (١٥٩/٥ العراق بين احتلالين) • اقول بل كانت موجودة بهذا الاسم في عهد الفتح الاسلامي وقد ورد اســمها في فتوح البلدان ومروج الذهب وغيرهما •

(١٠) وندانه على وزن دندانه اسم للثمرة المدعوة بالتركية چتلنبگ = الحبــة الخضراء ، (البطم) •

(١١) بندان = جمع بند له اثنان وعشرون معنى ، منها : « العبد ــ السجين ــ السد الحاصر للماء .. (برهان قاطع ١٤٩/١) •

(١٢) برهان قاطع (٦١٩/٢) •

(١٣) برهان قاطع (٧٢٦/٢) •

ان خانقين معربة من خانگين المركبة من خان وگين أي ذات الخان ، لانها كانت على قارعة الطريق بين المدائن والري وكانت فيها خانات للقوافل •

واما الاسم بشكله الاخير «مندلي» فيرجع تأريخه الى ماقبل القرن الثاني الهجري (الرابع عشر للميلاد) ، فقد ورد هكذا في كتاب « الانساب » المعروف بـ «صحاح الاخبار» الذي توفي مؤلفه سنة ٨٨٥هـ (١٤٨٠م•) [١٤]، ولكن في الكتب التاريخية الفارسية تكتب «مندليج» باضافة (ج) •

وهنا اذكر على سبيل الفكاهة رأيا حدثنيه أحد الفضلاء من «قازانية» اقرب الى ان يكون مصنعا مصطنعا من ان يكون حقيقة فقال : «ان اسم مندلي جاء محرفا من «مندائي» نسبة الى اشياع المذهب المندائي من الصابئة[١٥] فقد كانت هذه المنطقة الواقعة على حافة مسيل «حرّان» [١٦] موطنا لهم فتسمت البلدة باسمهم ، غير أنه لما مر بها احد الشرفاء من أهل البيت واسمه « علي » غير الاكراد والفرس اسمها الى «ماندهء علي» أي «أثر علي» فتطورت الكلمة بمرور الزمن الى «مندلي» على النمط التالي : «ماندهء علي ــ ماندهء الى ــ مندالي ــ مندلي» ، والشاهد على هذا وجود مقام في مندلي لايزال معروفا باسم « الشيخ مندلى » •

ولكني أقول ردا على الفاضل المذكور : «اذا كان الاعراب يسمون «گلال گنگير» وادي «حرّان» فانها لاتعني ان هذه المنطقة هي «حرّان» موطن الصابئة ، فحران موطن الصابئة كانت في ديار مضر (الرقة وما والاها) من أراضي جزيرة ابن عمر على شاطيء نهر جلاب من روافد نهر الفرات في

---

(١٤) مباحث عراقية ص ٢٦٢ •

(١٥) الصابئة نحلة معروفة في العراق يسكنون المدن الجنوبية الساحلية كما يسكنون سواحل كارون في ايران •

(١٦) يعني بحران سيل گنگير المنحدر من ايوان في كردستان الايرانية الى منطقة مندلي •

اراضي كردستان تركيا بمسافة ٣٥ كيلومترا الى جنوبي اورفا ، وقد ورد اسمها في قصة الخليفة العباسي «المأمون» [١٧] مع الذين انتحلوا المذهب الصابئي تخلصا من الجزية ، وهي مندرسة اليوم وماتزال آثارها في اراضي سوريا ، وقد كانت تحوي في أوائل العهد الاسلامي مدينة عامرة فيها عدد من المعاهد والمعابد والبيع فتحها عياض بن غنم في عهد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب [١٨] . وليعلم ان أتباع المذهب المندائي من الصابئة قد جاءوا العراق من الاردن [١٩] .

(٢)

جغرافية مندلى قديما وحديثا

قال ابن خرداذبه [٢٠] : كانت هي (بندنيجين) وبراز الروز [٢١] في كورة واحدة [٢٢]. وقال ياقوت الحموي : بندنيجين بلدة مشهورة في طرف

---

(١٧) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد عاش بين سنى ١٧٠ ــ ٢١٨ هـ (٧٨٦ ــ ٨٣٢م) ، وبويع بالخلافة سنة ١٩٨ هـ (٨١٢ م.) وازدهر العصر العباسي في عهده بالعلم والمعارف .

(١٨) القاموس المحيط (١٩٣٦/٢) .

(١٩) الصابئون ص ٣٨ .

(٢٠) عالم جغرافي كان يشغل منصب البريد والخبر في بلاد الجبل (العراق العجمي) الف كتابه القيم « المسالك والممالك » عام ٢٥٠ هـ (٨٦٤ م.).

(٢١) تعرف اليوم باسم « بلدروز » واسم « برازروز » يعنى « النهر الخنزير= النهر القوي » واعتقدها « برازي روز » (نهر برازي) نسبة الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطنها في العهد الساساني ثم تفرقت في اوائل الفتح الاسلامي ، منها عشيرة برازي الموجودة اليوم في سوريا .

(٢٢) المسالك والممالك نسخة مكتبة المتحف ص ٦ .

النهروان[٢٣] من ناحية الجبل[٢٤] من اعمال بغداد ، يشبه ان تعد في نـواحي «مهرجان قذق»[٢٥][٢٦] • وقال المستوفي القزويني بندنيجين ــ ويكتب في السجلات الديوانية لحف [٢٧] وتلفظ بندييان [٢٨] ــ بليدة صغيرة [٢٩] • وقال ياقوت الحموي : حدثني العماد بن كامـل البندنيجي الفقيه [٣٠] قـال : البندنيجين اسم يطلق على عدة محال متفرقة غير متصلة البنيان ، بل كل واحدة منفردة لاترى الاخرى ، ولكن نخل الجميع متصلة ، واكبر محلة فيها يقال لها «باقطنايا»[٣١] وبها السوق ودار الامارة ومنزل القاضي ، ثم بويقيا [٣٢] ثـم سوق جميل [٣٣] ثم فلشت [٣٤][٣٥] ••

---

(٢٣) نهروان كان اسما لجدول كبير متفرع من سيروان (ديالى) جنوبي جلولاء فيمر بين جسر النفط وبين بلدروز يروي الاراضي الزراعية بـين دجلة ولواء الكوت .

(٢٤) يعني جبال لرستان (پشتكوه) .

(٢٥) معرب «مهرگان‌كده» وكانت آنئذ مركز لرستان الغربية (پشتكوه) .

(٢٦) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

(٢٧) قال في معجم البلدان : سمي بذلك لانه في لحف جبال همدان ونهاوند وتلك النواحي وهي دونها مما يلي العراق ، ومنه البندنيجين وغيرها وفيـه عدة قلاع حصينة .. الخ . هذا واعتقد ان بليدة «قازانية» الحالية قائمة في محل لحف القديم .

(٢٨) في هامش نزهة القلوب « مندينان ــ وندينان ــ بندينان » نسخ مختلفة.

(٢٩) نزهة القلوب ص ٢٩ .

(٣٠) سيأتي ترجمته في فصل الادباء .

(٣١) لاشك في ان محلتي «السوق الكبير» و «قلعة بالى» الحاليتين ، قائمتان محل باقطنايا القديمة .

(٣٢) لاتزال معروفة باسم « بوياقي » .

(٣٣) لعلها الحارة المعروفة اليـوم باسم « قلعة جميل بگ » وباسم السـوق الصغير (كوچك چارشى = بازار بچوك) .

(٣٤) انهارت اليوم واندرست ولم تبق لها سوى اطلال تدل على عمران متقوض، وسوى آثار مقبرة يقال لها « سوكوللرگورى » تقع بين البساتين ، ويخلد اسم المحلة القديمـة نهر « فلشت » الذي يروى بسـاتين نخيل مندلي الواقعة في الشمال الغربي من البلدة .

(٣٥) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

وقال لسترنج : [٣٦] وفي جنوب طريق خراسان [٣٧] عند حدود خوزستان[٣٨] مدينتان مهمتان تحسن الاشارة اليهما هما بندنيجين وبيات[٣٩]، وبندنيجين اسم لم يبق له ذكر في الخارطة [٤٠] [٤١] •

اما اليوم فمندلي ـ وهي ماتزال في محلها القديم نفسه ـ بلدة عامرة تتألف من ست حارات كبيرة : اربع منها متصلة البنيان ، هي قلعة بالى (بالائي) ، قلعة جميل بگ ، بوياقى ، وسوق الكبير • واثنتان منها منفصلة عن بقية المحلات هما محلتا «النقيّب» البعيدة عن بوياقي بنحو ٤٠٠ متر وقلم حاج البعيدة عن سوق الكبير بنحو الف متر ، تفصلها عنها بساتين يخترقها شارع مزفت تسلكه السيارات نحو بليدة قازانية (جيزانى) •

تقع بليدة مندلي على الحدود الايرانية ـ العراقية في الجهة الغربية

---

(٣٦) مستشرق انجليزي شهير عاش في سنى ١٨٥٤ ـ ١٩٢٢ م. له تآليف كثيرة ، منها كتابه « بلدان الخلافة الشرقية » عربه الاستاذان گورگيس عواد وبشير فرانسيس .

(٣٧) يعنى خريسان (بعقوبة) وهو الطريق المسلوك من بغداد نحو طهران عبر خانقين ـ كرمنشاه ـ همدان .

(٣٨) اقتدى لسترنج بسلفه ابن حوقل في اعتباره لرستان من خوزستان ، علما بان بندنيجين اليوم تقع في لواء ديالى كقضاء ويفصله عن خوزستان لواءا الكوت والعمارة العراقيان ، ومنطقتا لرستان (پيشكوه و پشتكوه) الايرانيتان .

(٣٩) كانت بلدة بين خوزستان وواسط ، سميت باسم عشيرة « بيات » المغولية التي حل بها بعد احتلال المغول اياها ، كمركز للقوة ، ولكن عشيرة اللر استطاعت اجلاءها عنها بمعارك قاسية ، فتنوسى الاسم ، وهجرتها عشيرة بيات الى منطقة بيات الحالية وهي تقع بين جبال حمرين وتخوم طوزخورماتو .

(٤٠) فات المستشرق الانجليزى لسترنج ان بلدة « مندلي » الحالية هي بندنيجين القديمة .

(٤١) بلدان الخلافة الشرقية (٨٨) .

من جبل پشتكوه ، على بعد سبع كيلومترات [٤٢] وهي مركز قضاء تابع للواء ديالى تقع شرقي بعقوبا (مركز اللواء) على مسافة ٩٣ كيلومترا منهـا ، وفي الشمال الشرقي من بغداد على مسافة ١٥١ كيلومترا منها [٤٣] تحدها شمالا سلسلة تلول جبل قشقة الفاصلة بينها وبين قضاء خانقين وشرقا سلاسل تلول جبل حمرين المتفرعة من جبال پشتكوه الفاصلة بين ايران والعراق ، وجنوبـا منطقة خرسيانه الفاصلة بينها وبين قضاء بدرة، وكذلك «هور الشويكة» الفاصلة بينها وبين ناحية العزيزية التابعتين للواء الكوت ، وحدود ناحية سلمان پـاك التابعة للواء بغداد ، وغربا تخوم ناحية كنعان (مهرود) [٤٤] التابعة لمركـز محافظة ديالى ، وفي الشمال منطقة الديمة الواقعة بينها وبين كل من قضـاء المقدادية (شهربان) [٤٥] وناحية السعدية (قزلرباط) [٤٦] .

(٣)

مكانة مندلى (بندنيجين) في التاريخ

لقد كانت لهذه البلدة مكانتها التاريخية ، فكانت في العهد الساساني

---

(٤٢) العراق قديما وحديثا ص ٢٠٩ .

(٤٣) قاموس الاعلام (٤٤٤٦/٦) .

(٤٤) كانت هذه المنطقة تسمى سابقا « مهرود » نسبة الى نهرها ومعناه ــ كما فسره توفيق وهبي بگ ــ النهر الكبير ، ولكني اعتقد ان هذا النهر كان ينسب الى عشيرة ماهگى الكردية التي اسست في منـاطق « حليلان » ــ ايوان ــ ماهگى ــ حكومة صغيرة ، واليها تنسب قلعـة « مـاهگى » التي عرفت بحصانتها في العهد العباسي .

(٤٥) نسبة الى «شهربانو» احدى اميرات الفرس الساسانية ، ولكن الحكومة العراقية غيرت اسمها الى « المقدادية» نسبة الى مزار «الشيخ مقداد» المدفون بهـا .

(٤٦) كانت السعدية تسمى منذ العهد المغولي بـ «قزلرباط» التي اعتقـد انها محرفة من « خضرآباد » او « قزلآباد » شأنها شأن « دلتاوه » المحرفة من « دولت آباد » .

احدى طساسيج (نواحي) استان (محافظة) شاذقباد [٤٧] ثم اعتبر ضمن استان شاذ فيروز [٤٨] . قال المقدسي [٤٩] ولحلوان : خانقين ، زبوجان[٥٠] ، المرج [٥١] ، شلاشار ، الجان ، الحر ، السيروان [٥٢] ، وبندنيجان..الخ[٥٣].

وقال المستوفي القزويني : انها (اى بندنيجين) بلدة صغيرة تعادل «بيات» ..الخ[٥٤]. وقال لسترنج ان هذه المدينة كانت اهم مدن طسوجى (ناحيتي) «بادرايا = بدره» [٥٥] و «باگسايا = باغشاه» [٥٦] اللتين فيهما عدد كبير من

(٤٧ ـ ٤٨) كانت جهتا نهر «تامرا» (سيروان = ديالى) ولايتين عامرتين ، تسقيان وتروى أرضهما بواسطة نهرين تفرعا من ديالى ببناء سد اسفل جلولاء الحالية قرب السعدية ، فكانت الجهة الشرقية تسمى ولاية «شاذقباد» ، وهي تحوى شرقي ديالى حتى گرگرايا (الكوت) وتسمى الجهة الغربية « شاذهرمز » وهي تحوي غربي ديالى حتى نهر العظيم ، أي ان مناطق القرفة الحالية كانت عامرة ، ثم احدثت ولاية « شاذفيروز » فضمت اليها البلدان التي اورد اسمها المقدسي ، وللاطلاع على تفصيل يوضح الموضوع اكثر ، يراجع كتاب الري لمؤلفه « احمد سوسة » .

(٤٩) عالم مؤرخ جغرافي عاش في القرن الرابع الهجري الف كتابه احسن التقاسيم سنة ٣٧٥ هـ (٩٨٢م.) .

(٥٠) ضبطها المسعودي (ص ٦١ من التنبيه والاشراف) بلفظة « ادبوجان » فقال : ان اطمة «ادبوجان» مما يلي السيروان من بلاد ماسبذان ، وهي المعروفة بـ «حمه تومان» ممـا يلي « منجلان » وذلك على اربعين فرسخا من بغداد على طريق البندنيجين وبراز الروز .

(٥١) مرج القلعة ، معروفة اليوم بـ « سرخهدزه » في منطقة كرمنشاه .

(٥٢) كانت من القلاع الحصينة المعروفة اسفل كرمنشاه الى لرستان .

(٥٣) احسن التقاسيم (٥٢ ـ ١١٥) . ومن المؤسف ان الجغرافيين لم يتمكنوا من تحديد محال هذه البلدان المطمورة اليوم تحت الارض .

(٥٤) نزهة القلوب ص ٣٩ .

(٥٥) بدره من المدن الكردية القديمة وقد كانت في السابق اعمر واكبر مما هي عليه الآن ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الكوت يسكنها نحو الفا بيت من الاكراد لفتهم اللهجة الكردية الكلهرية .

(٥٦) بگسايا مقاطعة في ناحية الشيخ سعد بلواء العمارة ، كانت فيما سبق جزء من لرستان الفيلية .

القرى الخصبة [٥٧] • وقال العزاوي : انها اعتبرت سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م•) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص ــ طريق خراسان ــ البندنيجين) [٥٨] • وكانت مندلي من البلدان الكردية القديمة [٥٩] •

(٤)

تاريخ مندلي (بندنيجين)

لايدرى بصورة كاملة كيف مر بها التاريخ قبل العهد الاسلامي ؟ سوى اننا نعلم انها كانت من مدن عيلام ، ثم خضعت للميديين فالأخمينيين فالمكدونيين فالپرثيين فالساسانيين • أما في العهد الاسلامي فالثابت هو أن «هاشم بن عتبة» [٦٠] فتحها صلحا ، يقول البلاذري [٦١] «•• وجعل هاشم بن عتبة» «جرير بن عبدالله» بجلولاء [٦٢] في خيل كثيفة ليكون بين المسلمين

---

(٥٧) بلدان الخلافة الشرقية ص ٨٨ ، ولعل « لسترنج » اعتمد كتباً ومصادر لم تصلها ايدينا ، والافالبون بين باكسايا وبين بدرة ومندلي بعيد ، ولايعقل ان كانت «بندنيجين» يوما ما من مدن هاتين الكورتين .

(٥٨) العراق بين احتلالين (٢٠٤/١) .

(٥٩) كرد ، تأليف آية الله مردوخ (٦/١) وكردوپيوستگى نژادى وتأريخى او تأليف رشيد ياسمي ص ٢١٤ .

(٦٠) أبو عمرو هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ، فتح جلولاء ، واشترك في معركة اليرموك فعميت احدى عينيه ، واشترك في وقعة صفين الى جانب الامام علي بن ابي طالب فاستشهد عام ٣٧ هـ (٦٥٧ م) .

(٦١) احمد بن يحيى بن جابر البلاذري ، صاحب المؤلفات العديدة ، منها كتابه فتوح البلدان ، توفى سنة ٢٧٩هـ (٨٩٢ م) .

(٦٢) جلولاء ، كانت بلدة تقع حوالي السكة الحديدية لبلدة قزلرباط (السعدية) الحالية وليست جلولاء الحالية التي كانت تسمى «كرخ جدان» فحرفت الى «قره‌خان» .

وبين عدوهم ، فارتحل «يزدجرد» [٦٣] من «حلوان»[٦٤] واقبل المسلمون يغيرون في نواحي السواد من جانب دجلة الشرقي فأتوا مهروز [٦٥] فصالح دهقانها هاشما على جريب من دراهم على ان لايقتل احدا منهم ، وقتل دهقان الدسكرة [٦٦] وذلك أنه اتهم بغش المسلمين واتى البندنيجين فطلب أهلها الامان على اداء الجزية والخراج فأمنهم .. الخ [٦٧] ولجأ فريق من الخوارج[٦٨] في سنة ٣٧هـ وما بعدها الى «بندنيجين». يقول ابن الاثير[٦٩] :

«.. ثم ان الخوارج قصدوا جسر النهر ، وكانوا غربه فقال لعلي (رض) اصحابه : انهم قد عبروا النهر ، وكان بينهم وبينه عطفة من النهر ، فلخوف الطليعة منهم لم يقربهم ، فعاد وقال : «انهم عبروا النهر» فقال علي : والله ماعبروه وان مصارعهم لدون الجسر ، والله لايقتل منكم عشرة ولايسلم منهم عشرة ..» وتقدم علي فرآهم عند الجسر لم يعبروه ، وكان الناس قد شكوا في قوله وارتاب به بعضهم ، فلما رأو الخوارج لم يعبروا كبروا

---

(٦٣) يعني يزدگرد الثالث آخر ملوك الساسان (٦٣٢ ــ ٦٥١ م.) .

(٦٤) كانت مدينة عامرة في محل «زهاب» الحالية ، استمرت حتى ايام تيمورلنگ . وقد جمعنا عنها معلومات ننشرها في رسالة .

(٦٥) مهروز ، غيرت الحكومة العراقية اسمها الى «كنعان» ولايزال النهر المار بها يسمى «مهروز» أي النهر الكبير ، وفي الكامل (٢/٣٥٧) فسار من المدائن فمر ببابل مهروز ... الخ

(٦٦) هي الاطلال المعروفة اليوم باسم «اسكي بغداد» شرقي نهر شهربان (المقدادية) على الجانب الغربي من طريق شهربان ــ بلدروز (برازروز) الحالية بمسافة اربع كيلومترات قرب قرية الكف ..

(٦٧) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٦٤ .

(٦٨) الخوارج فرقة اسلامية خرجوا على الامام علي بن ابي طالب (رض) لرضاه بالتحكيم في معركة صفين بينه وبين معاوية ، فقالوا لاحكم الا لله ، ثم تفرقوا فرقا عديدة .

(٦٩) عزالدين علي بن الاثير صاحب المؤلفات الواسعة منها كتابه الكامل. ولد سنة ٥٥٥هـ (١١٦٠)م. وتوفي سنة ٦٢٠هـ (١٢٣٣)م .

واخبروا عليا بحالهم فقال : والله ماكذبت ولا كُذّبت . ثم انه عبأ اصحابه فجعل على ميمنته «حجر بن عدي» وعلى ميسرته «شبث بن ربعي» او معقل ابن قيس الرياحي ، وعلى الخيل ابا ايوب الانصاري وعلى الرجالة ابا قتادة الانصاري وعلى أهل المدينة وهم سبعمائة او ثمانمائة قيس بن سعد بن عبادة، وعبأت الخوارج فجعلوا على ميمنتهم زيد بن حصين الطائي وعلى الميسرة شريح بن اوفى العبسي وعلى خيلهم حمزة بن اسنان الاسدي وعلى رجالهم حرقوص بن زهير السعدي ، واعطى علي (رض) أبا ايوب الانصاري راية الامان ، فناداهم ابو ايوب فقال : «من جاء تحت هذه الراية فهو آمن ومن لم يقتل ولم يستعرض ، ومن انصرف منكم الى الكوفة او الى المدائن وخرج من هذه الجماعة فهو آمن لاحاجة لنا بعد أن نصيب قتلة اخواننا منكم في سفك دمائكم» فقال فروة بن نوفل الاشجعي : والله ماندري على أي شيء نقاتل عليا (رض) أرى أن انصرف حتى يتضح لي بصيرتي في قتاله او اتابعه ، فانصرف في خمسمائة فارس حتى نزل البندنيجين والدسكرة ، وخرجت طائفة اخرى متفرقين فنزلوا الكوفة وخرج الى علي نحو مئة ، وكانوا اربعة الاف فبقي مع عبدالله بن وهب الف وثمانمائة .. الخ » [٧٠] .

ويقول أبو جعفر الطبري [٧١] في حوادث سنة ٣٧ هـ (٦٥٧م) « قال ابو مخنف حدثني ابو الصلت التيمي، قال حدثني اشياخ محارب انه كان منهم رجل يقال له خنثر بن عبيدة بن خالد ، وكان من اشجع الناس ، فلما اقتتل الناس يوم صفين جعل يرى اصحابه منهزمين ، فأخذ ينادي : يامعشر قيس ! أطاعة الشيطان

---

(٧٠) الكامل ٢/٢٨٩ ــ ٢٩٠ . وفي الطبري في ص ٢٢٠٨ طبعة اوربا والاخبار الطوال ٢٣٣ ما يوافق ذلك .

(٧١) ابو جعفر الطبري ابن جرير ٢٢٥ ــ ٣١٢ هـ (٨٣٩ ــ ٩٢٣ م.) ولد في آمل بطبرستان (مازندران). من مشاهير المؤرخين ، قضى حياته بالاسفار والدرس والتدريس ، اشهر كتبه تاريخ الامم والملوك في التاريخ وجامع البيان في تفسير القرآن ، توفي ببغداد .

آثر عندكم من طاعة الرحمان ؟ الفرار فيه معصية الله سبحانه وسخطه ، والصبر فيه طاعة الله عز وجل ورضوانه فتختارون سخط الله تعالى على رضوانه ؟ ومعصية الله على طاعته ؟ فانما الراحة بعد الموت لمن مات محاسبا لنفسه وقال :

لا والت نفس امرىء ولى الدبر
أنا الذي لاينثني ولايفر
ولا يرى مع المعاذيل الفدر

فقاتل حتى ارتـُث ، ثم انه خرج مع الخمسمائة الذين كانوا اعتزلوا مع فروة بن نوفل الاشجعي فنزلوا بالدسكرة والبندنيجين » [٧٢] .

ويقول ابن الاثير في حوادث سنة ٣٨هـ (٦٥٨م) : «ثم خرج سعيد بن قفل التيمي ــ من تيم الله بن ثعلبة ــ في رجب بالبندنيجين ومعه مئتا رجل فأتى درزنجان ــ وهي من المدائن على فرسخين ــ فخرج اليهم سعد بن مسعود فقتلهم في رجب سنة ٣٨هـ » [٧٣] .

وجاء في حوادث سنة ٢٣٦ هـ (٨٥١م) من الكامل ان ام المعتصم [٧٤] العباسي وكانت من مولدات الكوفة وكانت امها صغدية [٧٥] كان ابوها نشأ بالبندنيجين [٧٦] ولكن ابا جعفر الطبري قال : «.. نشأ بالسواد ــ واحسبه بالبندنيجين وكان للرشيد من «ماردة» مع «ابى اسحاق» أبو اسماعيل وام حبيب وآخرون »[٧٧] .

---

(٧٢) تاريخ الامم والملوك ص ٣٣٠٩ من السلسلة الاولى (نسخة مكتبة المتحف).

(٧٣) الكامل (٣/٣١٤) .

(٧٤) محمد المعتصم بالله بن هارون الرشيد (١٨٠ ــ ٢٢٨هـ) (٧٩٥ ــ ٨٤٢م) هو الذي نقل عاصمة الملك من بغداد الى سامراء .

(٧٥) سغد ، او صغد ، شعب آري ، كان يسكن اواسط آسيا ودخل في طاعة الشعب البارسي أيام «داريوس = دارا» ، وليس ببعيد ان تكون قبيلة صفانى (صدانى) من قبائل عشيرة الجاف ، من بقايا هذا الشعب .

(٧٦) الكامل (٦/٣٧٤) .

(٧٧) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (نسخة مكتبة المتحف) ص ١٣٢٩ .

كانت بندنيجين في سنة ٢٥١هـ (٨٦٥م) خاضعة لتصرف يحيى بن حفص يديرها بالنيابة عنه «حسن بن علي» فقد جاء في الطبري مانصه : « وفي ربيع الآخر من هذه السنة ـ أي ٢٥١ هـ ـ ذكر ان مئتي نفس من بين فارس وراجل مضوا منقبل المعتز (٧٨) الى ناحية البندنيجين ورئيسهم تركي يدعى ابلج فقصدوا «الحسن بن علي» فانتهبوا داره واغاروا على قريته ، ثم صاروا الى قرية قريبة منها فأكلوا وشربوا ، فلما اطمأنوا ، استصرخ عليهم الحسن بن علي اكرادا من اخواله وقوما من قرى حوله فساروا اليهم وهم غارّون فاوقع بهم وقتل اكثرهم واسر سبعة عشر رجلا منهم وقتل ابلج وهرب من بقي منهم ليلا ، ثم بعث الحسن بن علي الاسرى ورأس ابلج ورؤوس من قتل معه الى بغداد» . والحسن بن علي هذا ، رجل من شيبان كان يخلف فيما ذكر يحيى بنحفص في عمله ، وامه من الاكراد (٧٩) .

في سنة ٣٢٨هـ خرج بجكم (٨٠) الى الصيد بمرج البندنيجين ، فأوغل في طلب الصيد وانقطع عن اصحابه ، فلم يشعر الا وقد احاط به من الاعراب جماعة فيهم رجل يقال له «عجاج» معروف بالصعلكة ، وهو قطع الطريق وقتل النفس ، وكان تحت بجكم فرس كان عليه سرج مسورة من ذهب وحلية بلور ، فلما نظر الى الخيل قد احاطت به ترجل وخلى لهم فرسه وحمى نفسه فلم يكن لهم فيهحيلة وقنعوا بالفرس ، ولم يزل يمشي الى ان قصد

---

(٧٨) المعتز بالله الزبير بن جعفر المتوكل العباسي تولى الخلافة (٢٥٢ ـ ٢٥٥) (٨٦٦ ـ ٨٦٩ م.) خلعه القواد الاتراك وزجوه في السجن فمات فيه جوعا .

(٧٩) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (١٥٩٨) .

(٨٠) بجكم كان من الموالي الاتراك خدم عند مرداويژ (مرداويج) فقربه ورقاه ، ولكن بجكم خانه وقتله ، ولحق بهمدان ، وكردستان ، ثم قصد بغداد فأدخله الخليفة الراضي العباسي في صفوف الجيش ، فأصبح من القواد ، ثم لما تولى المتقي الخلافة نصبه أمير امراء ، ولكن الاكراد فاجأوه فقتلوه عام ٣٢٩ هـ (٩٤١ م.) (دائرة المعارف الاسلامية ٣/٣٦٠) .

قصرا خرابا من قصور الاكاسرة فصعد الى اعلاه وابرق بسيفه فلحقه عسكره وسألوه عن خبره ، فذكر ان فرسه تقنطر به وغاب عنه ولم يدر اين اخذ ! ثم بقي يتعجب من حسن القصر ومن صورة فيه من صور الاكاسرة ، فسأل عن أهله وأمر ان يجمع له مجاورو الموضع فسألهم فقالوا : مابقي من نسل هذا الذي بني القصر ــ وهو الهرمزان ــ الا قوم بناحية نهر مرة من حدود البصرة فوجه اليهم يحضرهم فأحضر اليه منهم بضعة عشر رجلا فسألهم فلم يجد فيهم الا مولى لهم وقد بعدت معرفتهم بخبر القصر ، ووجد رجلا آخر خبيرا فقال لهم لم انتقل سلفكم من هذا الموضع الحسن الطيب ؟ فقال الرجل بلغنا ان سبب انتقالهم طاعون ظهر فرحل الخلق عن مواضعهم وكل قصر تراه خرابا او مطمورا . ثم سأل وقال : أرى صورة ملك وأسد بازائه قد التقم يد الملك الواحدة الى مرفقه ، وبسط يده الاخرى كأنه يومىء الى موضع من المواضع ، وكأنه رافع وجهه نحو السماء يستغيث بالله ، فقال له الرجل : اما اقباله نحو الاسد ، فانه الموضع الذي يزول ملكه منه ، ويملك عدوه وهو نحو الحجاز لما كانوا يتوقعونه من ظهور النبي (ص) وزوال ملكهم ، وهو الاسد الذي قد التقم بيده ، واما ايماؤه الى موضع آخر ، فيجوز ان يكون يومىء الى موضع فيه ذخيرة له ، فيقال: ان بجكم قاس الموضع الذي يومىء اليه المصور ، وامر بحفره ، واستقصى الحفر فوجد مالا عظيما كسرويا وآنية وجواهر في الموضع .. الخ»[81] .

وكانت بندنيجين في عهد خلافة الطائع لله العباسي[82] (٣٦٣ ــ ٣٨١هـ ٩٧٤ ــ ٩٩٢م.) منوطة بالقاضي «ابى الحسين محمد ابن قاضي القضاة ابى

(٨١) تجارب الامم لابن مسكويه (٦/١٠) في الحواشي .

(٨٢) هو عبدالله بن عبدالكريم الطائع لله العباسي الخليفة الرابع والعشرون ، تولى الخلافة من سنة ٣٦٣ هـ حتى سنة ٣٨١هـ فبلغت سلطنة آل بويه اوج القدرة في عهده ، حتى تنمر عليه بهاء الدولة البويهي وخلعه من الخلافة .

محمد عبيدالله بن احمد بن معروف » حين ولاه القضاء بسر من رأي (سامراء) وغيرها • يقول «ابو العباس احمد القلقشندي» : «فلما صدق محمد فراسة أمير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ماحصل من الحرمات المتأثلة والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المدى ، مالا يحرزه غيره على بعد المرمى ، واستغنى أمير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار ، وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين أهل سر من رأى وتكريت والطيرهان والسن والبوازيج ودقوقا وخانيجار والبندنيجين ، وبرجسابور والراذانين ومسكن وقطربل ونهر بوق والدبين وجميع الاعمال •• الخ [٨٣] •

وفي سنة ٣٩٦ هـ (١٥٥٦ م•) حدثت اختلافات بين الحكومة البرزيكانية[٨٤] والحكومة البويهية [٨٥] ادت الى ان تسيّر حكومة بغداد قواتها نحو «البندنيجين»• يقول ابن الاثير : «وفي هذه السنة ــ ٣٩٦هـ ــ سير عميد الجيوش [٨٦] عسكرا الى البندنيجين وجعل المقدم عليهم قائدا كبيرا من

---

(٨٣) صبح الاعشي (١٠/٢٧٦) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي عنه .

(٨٤) الحكومة البرزيكانية ، أسسها حسين البرزيكاني رئيس عشيرة البرزيني حوالي سنة ٣٣٠ هـ ثم وسعها ابنه حسنويه ، فامتدت حدودها من همدان حتى خوزستان ، ومن گرگرايا (الكوت) حتى الزاب الكبير فشملت الوية « كردستان ــ كرمانشاهان ــ خوزستان » الايرانية ولواءي «كركوك» و «اربيل» العراقيين ، اضافة الى معظم مناطق لواءي ديالى والكوت .

(٨٥) الحكومة البويهية نسبة الى ابي شجاع بويه الديلمي ، تأسست في ايران سنة ٣٠٢ هـ (٩٤٥ م•) على يد «علي ــ حسن ــ احمد » اولاد ابي شجاع، فشملت رقعة ملكهم كرمان ، شيراز ، اصفهان ، ري، همدان، خوزستان، بغداد . واصبحت الخلافة العباسية تحت سيطرتهم ، فاستمرت حكومتهم حتى سنة ٤٤٨ هـ (١٠٥٥) حيث استولى عليها طغرل بگ السلجوقي .

(٨٦) عميد الجيوش كان مرادفا لما يسمى رئيس اركان الجيش ، وكان هذا الشخص يدعى ابا علي الحسن بن ابي جعفر الديلمي .

الديلم [٨٧] فلما وصلوا اليها سار اليهم جمع كثير من الاكراد فاقتتلوا فانهزم الديلم وغنم الاكراد رحلهم ودوابهم ، وجرد المقدم عليهم من ثيابه ، فأخذ قميصا من رجل سوادي وعاد راجلا حافيا ، ولم يكن مقامهم فيها غير أيام قليلة » [٨٨] • وبعد دوال الدولة الحسنويهية (البرزيكانية) آلت بندنيجين الى الدولة العيارية التي أقامها «الامير ابو الفتح محمد بن عيار» امير عشيرة « شاذنجان = شاەزنگان» الكردية ، وكان هو وابنه «ابو الشوك فارس» من قواد الدولة الحسنويهية ، كما كان امراء الجاوان [٨٩] تابعين لها ، ولكن «بني عيار» شقوا عصا طاعة الدولة الحسنويهية على عهد آخر امرائها « طاهر بن هلال» حيث اقدم «حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد» على قتله غيلة عام ست واربعين واربعمائة للهجرة (١٠١٥م•) ففر ابنه «بدر» تاركا المنطقة ملتجئا بالسلاجقة ويظهر ان حفدة عيار وكانوا اخوة ثلاثة (حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد ، ابو الماجد مهلهل بن محمد ، سرخاب بن محمد) قد قسموا منطقة نفوذ الدولة الحسنويهية بينهم الى ثلاث مناطق ، خضعت منطقة «دينور ــ حلوان ــ بندنيجين» منها لحسام الدولة ابى الشوك ، ومنطقة «خانقين ــ داقوق» لابي ماجد المهلهل ، ومنطقة شهرزور ــ خانيجار لسرخاب •

---

(٨٧) يعني بالديلم سكان لواء گيلان الحالي ، وكان معظمهم من الاكراد ، ولهذا قال صاحب المنجد : «الديلم جيل من الاكراد » •

(٨٨) الكامل (١٣٤/٩) •

(٨٩) القى الدكتور مصطفى جواد عام ١٣٧٥ هـ (١٩٥٦ م) خطابا قيما حول «جاوان» في بهو المجمع العلمي العراقي ، نشر محتواه بعدئذ في مجلة المجمع العلمي ، وقمت بترجمته الى اللغة الكردية ناشرا الترجمة في جريدة «ژين» الصادرة في السليمانية ثم قابلت الدكتور وبادلته الراي حول «جاوان» ، وابديت رأيي ، بان اسم «جاوان رود» موطن الجاف قبل النزوح جنوبا يجعلني اعتقد بان «الجاف» الحالية هم اخلاف « جاوان » وسأقوم بتحقيق حول هذا الموضوع فوافق •••

ففي سنة ٤٣٢هـ (١٠٤١م) حالف سرخاب بن محمد بن عناز الشاذنجاني أبا الفتح بن ورام الجاواني وأغار على عدة مواضع من امارة أخيه حسام الدولة ابي الشوك في بندنيجين وحلوان في أثناء ماكان حسام الدولة ابو الشوك محتلا داقوق منتزعا اياها من أخيه «ابى الماجد المهلهل» . فلما بلغه ذلك عاد الى بندنيجين وحلوان خوفا عليهما من الجاوانية والشاذنجانية المناوئين له ، واستنجد بجلال الدولة بن بهاء الدولة البويهي ، فسير اليه نجدة من الجنود استطاع بهم ان يرد اعداءه عن امارته »[٩٠] .

وفي سنة ٤٣٧هـ (١٠٤٥م) استفاد «سرخاب» من الحرب الدائرة بين أخيه ابى الشوك وبين «علاء الدولة كاكويه»[٩١] فاستولى على « داقوق »، وأخيرا لما أغار « ابراهيم ينال »[٩٢] على جيش « ابي الشوك » وهزمه انتهز «سرخاب» الفرصة فسار الى ابن اخيه «سعدي» ــ وكان يتولى امر بندنيجين بالنيابة عن ابيه ــ فنزعها منه وغنم أمواله ، وتولى الحكم فيها ردحا من الزمن، ثم قبض عليه بعد حروب دامية نشبت بينه وبين ابنه «ابي العسكر» فتمكن «ابو العسكر» من دحره بواسطة عشيرة «ماهگى» [٩٣] الكردية فأسره وبعث

---

(٩٠) الكامل (٣٣٩/٩) .

(٩١) علاء الدولة جعفر بن كاكوية بن دشمن زيار ، ولاه السلطان مسعود الغزنوى اصفهان عام ٤٢٢ هـ ، ثم استقل بالولاية ووسع مناطق نفوذه فاستولى على همدان ايضا . وكان من الذين اعتنوا بابى علي سيناء ، ودرجوا في التقدم .

(٩٢) ابراهيم ينال (آينال) : من الامراء السلجوقيين ، هو اخو طغرل بيگ السلجوقي من امه . ولاه اخوه على ولاية الري والجبال ، ثم نقله الى ولاية سيستان ، ثم قام ابراهيم اينال بتوسعة نفوذه في بلاد الجبال واذربيجان فاستاء طغرل من اعماله ، وحصل بينهما انزجار ، ادى الى ان يتفق اينال مع البساسيري الذي انقلب على خليفة بغداد العباسي ، وامر بتلاوة الخطبة باسم الخليفة الفاطمي في مصر .. ولكن الپ ارسلان تغلب عليهم ، واسر ابراهيم اينال فتوفى سنة ٤٥١ هـ .

(٩٣) عشيرة كردية تقطن حوالي كرمانشاه ، اسست في القرن الثالث الهجري امارة صغيرة عرفت باسمها ، واليها تنسب قلعة « ماهگين » .

به الى ابراهيم اينال فسمل عينيه (٩٤) .

وفي سنة ٤٣٨ هـ (١٠٤٦م.) انضم «سعدي بن ابي الشوك» الى «ابراهيم ينال» واخذ جيشا من اكراد الشاذنجانية ومن الاتراك الغز واستولى على مدن وقرى بين ايران والعراق ، ثم جعل البندنيجين اقطاعا لابي الفتح بن ورام الجاواني على ان يوافقه في محاربة عمه «سرخاب بن محمد بن عناز» فجرت بينهم وقعة اسر فيها ابو الفتح بن ورام وسعدي وتفرق كثير من الاكراد والغز ممن كان معهما (٩٥) .

وفي عام ٤٣٩هـ (١٠٤٧م) تعرضت بندنيجين للنهب من لدن جيوش « ابراهيم اينال » . يقول ابن الاثير : ولما ملك ينال « كنگور »(٩٦) في سنة ٤٣٩هـ عاد الى همذان فسير جيشا لاخذ قلاع سرخاب واستعمل عليهم نسيباً له اسمه « احمد » وسلم اليه « سرخاب » ليفتح به قلاعه فسار الى قلعة «كَلْكَان»(٩٧) فامتنعت عليه ، فساروا الى قلعة « دزديلويه »(٩٨) فحصروها وامتدت طائفة منهم الى البندنيجين فنهبوها في جمادى الآخرة وفعلوا الافاعيل القبيحة من النهب والقتل وافتراش النساء والعقوبة على تخليص الاموال ، فمات منهم جماعة لشدة الضرب ، وسارت طائفة منهم الى ابى الفتح بن ورام الجاواني ، فانصرف عنهم خوفا منهم وترك حِلَلَهُ (منازله) بحالها ليشتغلوا بنهبها ، فينقض عليهم ، فلم ينهبوا شيئا بل تبعوه ، ولشدة خوفه من ان

---

(٩٤) شرفنامة الترجمة العربية (٤١/١) .
(٩٥) الكامل (٣٦٤/٩) .
(٩٦) كنگور قرية كبيرة في سفح جبل «الوند» الى الجهة الجنوبية وهي تتبع «اسدآباد» فيها اطلال وآثار معبد أناهيتا ، وكان العرب المسلمون يدعونها «قصر اللصوص» لما لاقوا في حملتهم الاولى على ايران، من مقاومة عنيدة من اكراد تلك المناطق ، الذين كانوا يغيرون عليهم ليلا وينهبون خيولهم ودوابهم .
(٩٧) ـ (٩٨) كانتا قلعتين في مناطق كرمنشاه .

يظفروا به ويأخذوه قاتلهم قتال المستميت فأوقع بهم ، وقتل جماعة منهم ، واسر جماعة وغنم ما كان معهم ورجع الباقون هاربين ، وارسل الى بغداد يستنجد «بني بويه» خشية ان يعود الغزّ اليه فلم ينجدوه ، لانحلال الاوامر واختلاله في دولتهم، فاضطر هو وبنو ورام الجاوانيون الى عبور دجلة الى الجانب الغربي ليكون بمنجى منهم ، وسارت طائفة منهم الى « برازالروز » (بلدروز) وتقدموا الى نهر « السليل » فهناك قاتلهم ابو دلف القاسم بن محمد الجاواني «قتالا» شديدا فظفر بهم ، وهزمهم ، وغنم ما معهم ، وسار في ذى الحجة جمع من الغز الى بلد[٩٩] « علي بن قاسم الكردي » فاغاروا وعاثوا فأخذ عليهم المضيق واوقع بهم وقتل كثيرا منهم واسترجع ما غنموه من بلده »[١٠٠]

وخضعت مندلي عام ٤٤٠ هـ (١٠٤٨ م) لتصرف شخص يدعى «عكبر بن احمد بن عياض » ، يقول ابن الاثير : « وسار مهلهل[١٠١] ومعه اهله وامواله الى بغداد فأنزلهم بباب المراتب بدار الخلافة خوفاً من الغز وعاد الى حلله (منازله) وبينه وبين بغداد ستة فراسخ ، وسار جمع من عساكر بغداد الى البندنيجين وبها جمع من الغز مع « عكبر بن احمد بن عياض » فتواقعوا واقتتلوا ، فانهزم عسكر بغداد وقتل منهم جماعة .. الخ[١٠٢] » .

وفي عام ٤٤٤ هـ (١٠٥٢م) في ذى القعدة ورد « سعدي بن ابي الشوك» في جيش من عند السلطان طغرل بگ الى نواحي العراق فنزل مايدشت وسار منها جريدة فيمن معه من الغز الى « ابي دلف الجاواني » فندر به «ابو دلف»

---

(٩٩) اعتقد ان بلد علي بن قاسم الكردي هذا ، كان في محل «سومار» الحالية، ولاسيما وان كاكائية قلعة ميرحاج يزعمون ان جدهم الاكبر «السيد علي» كان يملك تلك المنطقة .

(١٠٠) الكامل (٩/٣٦٨) .

(١٠١) ابو ماجد المهلهل بن محمد بن عناز (عيار) هو ثالث امراء الدولة العيارية الكردية ، اسره ابن اخيه سعدي عام ٤٤٤هـ .

(١٠٢) الكامل (٩/٣٩٠) .

وانصرف من بين يديه ، ولحقه « سعدي » فنهبه واخذ ماله وافلت «ابو دلف» بحشاشة نفسه ، ونهب اصحاب سعدي البلاد حتى بلغوا النعمانية فاسرفوا في النهب والغارة وفتكوا في البلاد وافتضوا الابكار واخذوا الاموال والاثاث، فلم يتركوا شيئا وقصد البندنيجين وبلغ خبره الى خاله «خالد بن عمرو » وهو نازل على الزرير[١٠٣] ... الخ » [١٠٤] .

وقد قبض سعدي على عمه ابي الماجد المهلهل في هذا العام نفسه ، ورد التماس طغرل بگ بشأن الافراج عنه ، وعاهد سرا « الملك الرحيم »[١٠٥] فلما ادرك «طغرل بگ» ذلك اناط الامارة بالامير «ابى المنصور بدر بگ بن المهلهل» وسيره بجيش لمحاربته ، فاشتبكا وخاضا غمار حروب دامية دون ان ينتصر احدهما واخيراً تدرج « بدر بگ » في توسيع نفوذه وتكثير قوته فعبى قوة عظيمة اغار بها على مملكة « سعدي » ونزعها منه شيئا فشيئا ، وما حلت سنة ٤٤٦هـ (١٠٥٤م) حتى استولى على مملكته تماما . وهكذا انهارت الحكومة العيارية ، وفقدت استقلالها ودخلت ذمة التأريخ ، واصبح امراؤها يعينون بأمر من السلاجقة ..

وانني اعتقد أن « ابا المنصور بدرا » هذا ، بعد ان وجد أن جيوش الغز والسلاجقة قد احتلت المدن الواقعة في السهول ، وخلعت السلطة من يده ، انسحب الى جبال پشتكوه ، (لرستان الغربية) فأسس كيان الاسرة البدرية

---

(١٠٣) كان زرير هذا من أخوال سعدي بن ابي الشوك العياري . واعتقد ان «زريجات» القريبة من وادي النفط في منطقة الندى بمندلي ناشئة من اسم زرير .

(١٠٤) الكامل (٩/٤٠٥) .

(١٠٥) يعني به خسرو فيروز من ملوك آل بويه ، تولى الحكم من ٤٤٠ هـ حتى ٤٤٧ هـ (١٠٤٨ ـ ١٠٥٥ م) .

التي ادارت شؤون لرستان ردحا من الزمن ، قبل ان تنقسم لرستان الى اللر الصغرى (الفيلية) واللر الكبرى (البختيارية)[١٠٦] .

وفي عام ٤٩٩هـ (١١٠٥م) كانت بندنيجين ضـــمن الممتلكات الخاضعة لسلطان بركيارق بن ملكشاه السلجوقي[١٠٧] يقول ابن الاثير : « وفي اوائل ربيع الاول من سنة ٤٩٩هـ وصل گمشتگين الى قرميسين (كرمانشاه) وارسل الى من له هوى مع « بركيارق » واعلمهم بقربـــه منهم ، فخرج اليـــه جماعة منهم فلقوه ببندنيجين (مندلي) واعلموه الاحوال، واشاروا عليه بالمعالجة[١٠٨].

وفي سنة ٥٣٠هـ (١١٢٥م) كانت بندنيجين تدار من قبل شخص يدعى « يرنقش » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة (اي ٥٣٠هـ) وصل «يرنقش الزكوي » من عند السلطان مسعود [١٠٩] يطالب الخليفة [١١٠] بما كان قـــد استقر على « المسترشد »[١١١] من المال[١١٢] وهو اربعمائة الف دينار ، فذكر انه لاشيء عنده وان المال جميعه كان مع المسترشد بالله فنهب ، ثم بلغ الراشد

---

(١٠٦) يحسن الرجوع الى الشرفنامة (٤١/١ ، ٤٢) من الترجمة العربية ، والى تاريخ گزيده لمؤلفه المستوفي القزويني ، والى منتخب التواريخ في تاريخ شوانكاره لمؤلفه معيني نظنزي .

(١٠٧) ركن الدولة ابو المظفر بركيارق ، تولى السلطنة من سنة ٤٨٧ هـ (١٠٦٤)م حتى سنة ٤٩٨ (١١٠٤ م).

(١٠٨) الكامل (٢٤٥/١٠) .

(١٠٩) مسعود السلجوقي هو ابن السلطان محمد تولى السلطنة من ٥٢٩ هـ حتى ٥٤٨ هـ (١١٣٤ ــ ١١٥٢ م) .

(١١٠) يعنى الراشد بالله العباسي تولى الخلافة عام (٥٣٠ هـ) (١١٣٥م) بعـــد المسترشـــد .

(١١١) المسترشد بالله العباسي تولى الخلافة من عام ٥١٢هـ حتى عام ٥٣٠ هـ (١١١٨ ــ ١١٣٥ م) .

(١١٢) كان الخلفاء العباسيون يؤدون مبالغ سنوية الى السلاطين السلجوقيين مقابل بقائهم على كرسي الخلافة .

بالله ان يرنقش يريد الهجم على دار الخلافة ، وتفتيشها ليأخذ المال ، فجمع العساكر لمنعه ، وامر عليهم «كج آبه» واعاد عمارة السور ، فلما علم يرنقش بذلك اتفق هو و « بگ آبه » شحنة بغداد ، وهو من امراء السلطان على ان يهجموا على دار الخلافة يوم الجمعة ، فبلغ ذلك الراشد بالله فاستعد لمنعهم وركب يرنقش ومعه العسكر والامراء البكچية (امراء الحرس) ومحمد بن عسكر في نحو خمسة آلاف فارس ، فلقيهم عسكر الخليفة ، فاخرجوا عسكر السلطان الى دار السلطان ، فساروا الى طريق خراسان ، ثم انحدر «بگ آبه» الى « واسط » وسار « يرنقش » الى البندنيجين ونهبت العامة دار السلطان »[١١٣] .

وفي عام ٥٥١هـ (١١٥٥م) وصل « الملك سليمان شاه » الى بندنيج (مندلي) تائبا من عصيانه ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة ـ اي ٥٥١هـ ـ قبض زين «زين الدين علي كوچك» نائب قطب الدين مودود بن زنگى بن آق سنقر صاحب الموصل على « الملك سليمان شاه بن السلطان محمد ملكشاه » . كان سليمان شاه عند عمه « السلطان سنجر »[١١٤] قديما ، وقد جعله ولي عهده وخطب له على منابر « خراسان » فلما جرى لسنجر مع الغز ما ذكرناه ، وتقدم على عسكر خراسان ، وضعفوا عن الغز مضى الى خوارزم شاه[١١٥]

(١١٣) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١١٤) السلطان سنجر (معزالدين ابو الحارث احمد) بن ملكشاه السلجوقي ولد في سنجار سنة ٤٧٧هـ (١٠٨٣م) فعرف باسم سنجر ولاه اخوه بركيارق على خراسان سنة ٤٩٠ هـ ، ولما تنازع أخواه بركيارق ومحمد انحاز الى جانب محمد لانه كان شقيقه وبعد وفاة محمد ادعى السلطنة وحارب ابنه محمودا ، وبعد ان تولى السلطنة اندحر في حروبه مع الغز مرارا حتى أسر ولكن محبيه خلصوه من الاسر ففر الى مرو فوجدها خرابا ، فأقام بها سلطانا مدة ثم مات هما سنة ٥٥١ هـ .

(١١٥) لعله يعني قطب الدين محمد بن انوشتگين مؤسس الدولة الخوارزمشاهية، وكان سنجر هو الذي ولاه خراسان قبلا ، هذا ولكن ابن الاثير اشتبه فلم يكن «آتسز» أخا لقطب الدين محمد ، بل ابنا له .

فزوجه ابنة اخيه « اتسيس (آتسز) »[١١٦] ثم بلغه عنه ما كرهه ، فابعده ، فجاء اصفهان فمنعه شحنتها من الدخول ، فمضى الى قاشان (كاشان) فسير اليه «محمد شاه» بقيادة ابن اخيه «محمود بن محمد» عسكرا ابعدوه عنها فسار الى خوزستان ، فمنعه «ملكشاه» عنها فقصد اللحف ونزل « البندنيجين » وارسل رسولا الى الخليفة المقتفى[١١٧] يعلمه بوصوله ، وترددت الرسل بينهما الى ان استقر الامر على ان يرسل زوجته لتكون رهينة فأرسلها الى بغداد ومعها كثير من الاتباع والجوارى .. الخ »[١١٨] .

وفي عام ٥٥٤هـ (١١٥٨م) كانت ــ كما يظهر ــ معطاة بالضمان ضمن منطقة اللحف الى « الامير قيماز العميدي » ، وقد كانت قبلئذ تحت تصرف « سنقر الهمداني » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة ــ اي ٥٥٤هـ ــ عاد « سنقر الهمداني » الى اقطاعه ، وهو قلعة « الماهكي »[١١٩] وبلد اللحف ، وكان الخليفة قد اقطعه للامير قيماز العميدي ومعه اربعمائة فارس ، فأرسل اليه « سنقر » يقول له : « ارحل عن بلدي » فامتنع ، فسار اليه وجرى بينهما قتال شديد ، انهزم فيه العميدي ورجع الى بغداد بأسوأ حال ، فبرز الخليفة وسار في عساكره الى « سنقر » فوصل الى النعمانية ، وسير العساكر مع

---

(١١٦) آتسز بن قطب‌الدين محمد خوارزمشاه ، خلف والده بأمر من سنجر سنة ٥٣١ هـ وكان تابعا لسنجر حتى سنة ٥٣٠ هـ ثم خرج عليه واستقل وبقى في الملك حتى سنة ٥٥١ هـ .

(١١٧) المقتفى لامرالله العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٣٠هـ (١١٣٦م٠) حتى سنة ٥٥٥هـ (١١٦٠م) .

(١١٨) الكامل (١٢٦/١١) .

(١١٩) يظهر لي ان قلعة «ماهكى» هذه ، كانت حوالي «قلعة سفيد» المنهارة البعيدة من مندلي بمسافة ميلين الى شرقيها ، والى شمالي «قازانية»، ولاشك في انها كانت من قلاع عشيرة ماهكى التي اسست في أواخر القرن الثالث الهجري امارة صغيرة باسم «ماهكى» وبقايا هذه العشيرة تقطن اليوم حوالي كرمنشاه في خليلان .

« ترشك »[120] ورجع الى بغداد ، ومضى « ترشك » نحو «سنقر الهمداني» ، فتوغل « سنقر » في الجبال هاربا ، ونهب «ترشك» ما وجد له ولعسكره من مال وسلاح وغير ذلك ، واسر وزيره وقتل من رأى من اصحابه ونزل على « الماهگى » وحصرها اياما ثم عاد الى « البندنيجين » وارسل الى بغداد بالبشارة »[121] .

ويظهر ان «ترشك» هذا ، ركب رأسه بعد هذا الظفر والانتصار ، فاراد الاستقلال بالمناطق التي تصرفها . يقول ابن الاثير : « وفي هذه الايام من سنة ٥٥٦هـ (١١٦٠م) قصد جمع من التركمان الى «البندنيجين » فأمر الخليفة بتجهيز عسكر لهم وان يكون مقدمهم « ترشك » وكان في اقطاعه بلد اللحف، فارسل اليه الخليفة يستدعيه ، فامتنع عن المجيء الى بغداد ، وقال يحضر العسكر فأنا اقاتل بهم ، وكان عازما على الغدر ، فجهزوا العسكر وساروا اليه وفيهم جماعة من الامراء ، فلما اجتمعوا بـ « ترشك » قتلوه فارسلوا رأسه الى بغداد ، وكان قتل مملوكاً للخليفة »[122] . وتعرضت بندنيجين عام ٥٧٣هـ (١١٧٦م.) للنهب والسلب والتدمير ، يقول ابن الاثير « في هذه السنة ــ اي ٥٧٢هـ ــ وصل الملك الذي بخوزستان عند شمله ــ وهو ابن ملكشاه بن محمود ــ الى البندنيجين فخربها ونهبها وفتك في الناس وسبى حريمهم وفعل كل قبيح ، ووصل الخبر الى بغداد ، فخرج الوزير «عضدالدين»[123] وعرض العسكر ، ووصل عسكر الحلة وواسط مع « طاشتكين » أمير الحاج و « غرغلي » وساروا نحو العدو ، فلما سمع بوصولهم فارق مكانه وعاد ، وكان

---

(١٢٠) اعتقد ان «ترسق» الواقعة في جنوبي شرقي مندلي جاءت نسبة اليه . .

(١٢١) الكامل (١١/١٥٥) .

(١٢٢) الكامل (١١/١٧٥) والمنتظم (١٠/١٩٩) .

(١٢٣) ابو الفرج محمد عضدالدين استاذ الدار الوزير ، تغلب على المستنجد وادخله الحمام فمات فيه ، وقد قتل ابو الفرج نفسه بيد الاسماعيليين عام ٥٧٤هـ (١١٧٨م) .

معه من التركمن جمع كثير فنهبهم عسكر بغداد ورجعوا من غير امر بالعود ، فأنكر عليهم ذلك وامروا بالعود الى مواقعهم فعادوا لاوائل شهر رمضان، وقد رجع الملك فنهب البندنيجين ما كان سلم في الاول ووقعت بينهم وبين الملك وقعة ثم افترقوا فمضى الملك وفارق ولاية العراق »[١٢٤] .

ويظهر مما يلي ان « بندنيجين » خضعت من عام ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) حتى عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٧م) للامير سيفالدين طغرل بن عبدالله التركي الناصري كاقطوعة ، يقول ابن الساعي[١٢٥] : « .. وقد قتل ابا اسحاق ابراهيم بن پرچم امير الايوانية [١٢٦] باطنى كان قد اقام عنده سنين مظهرا للزهد والعبادة بحيث أنس به التركمان ، فلما امكنته الفرصة قتله ضربا بسكين كانت معه ، وقتل بعد . ولما وصل خبر مقتل ابراهيم المذكور الى بغداد ، وذلك في صفر من سنة ٦٠٠هـ (١٢٠٣م) توفيت زوجته (ابنة الامير سيفالدين الناصري مقطع اللحف والبندنيجين) وصُلِي عليها بجانب القصر الشريف في القبلة داخل الحطيم ، ودفنت في تربة لهم بباب ابرز »[١٢٧] .

ويقول ابن الساعي في مكان آخر من كتابه « وفي جمادي الآخرة سنة ٦٠١هـ (١٢٠٤م) قبض على « الامير معينالدين قىآبه » ـ ابن عبدالله التركي الناصري ، مقطع دقوقا ـ وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب

---

(١٢٤) الكامل (١١/١٧٥) .

(١٢٥) ابن الساعي البغدادي ـ تاجالدين علي بن انجب ـ ولد سنة ٥٩٤ هـ (١١٩٧م) تولى رئاسة خزانة الكتب على عهد المستنصر العباسي ، كان فقيها ، محدثا ، مؤرخا ، اديبا شاعرا ، الف «الجامع المختصر في عنوان التواريخ وعيون السير » توفي سنة ٦٧٧هـ (١٢٧٥م) .

(١٢٦) كانت هذه العشيرة التركمانية تدعى «الايواقية» ويرأسها «بنوپرچم» ، فسجل اسمها بعض المؤرخين «ايوائية» وبعضهم «ايوانية» خطأً ، فاشتبه عليهم هذا الاسم مع اسم قبائل هيوانية (ايوانية) الاكراد ، التابعة لكرمانشاه ، حيث كانت الايواقية اقامت مدة في انحاء همدان .

(١٢٧) الجامع المختصر (٩/١٢٠) .

الدولة ، ووقف على اوامر أمر بها فلم يمتثـل لهـا ، وكان الوزير «ابو الحسن ناصر بن مهدي »[128] يقول له : « فعلت كذا وكذا » ، فيقول له بالتركية : تكذب [أي ما معناه تكذب] وكان قد حضر معه اولاد الفقيه البندنيجي[129]، فسلِمَ « قى‌آبه » وبنو الفقيه الى الامـير سيف‌الدين طغرل مقطع اللحف والبندنيجين ، وسلم «قى‌آبه» كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البندنيجين فاعتقل هناك ، وكان « معين » فيه فضل وقد اشتغل بالفقه .. الخ »[130]

وتوفي الامير سيف‌الدين هذا ــ وكان من كبار الامراء ــ في البندنيجين في يوم السبت سابع شهر ربيع الاول سنة ٦٠٦هـ (١٢٠٩م) ودفن هناك[131].
وبعد وفاة الامير سيف‌الدين نيطت امارة منطقتي اللحف والبندنيجين عام ٦٠٦هـ (١٢٠٣م) بالامير فجرالدين آی‌بگ ، يقول ابن الساعي « .. وفي يوم الاحد خامس عشر شـهر ربيع الآخر المذكور خلع على الامـير فخرالدين آی‌بگ الارنباي بباب الحجرة الشريفة القباء الاسـود ، والعمامة الكحلية ، وولى ماكان الى حميه سيف‌الدين طغرل الناصري من ولاية اللحف باعمال البندنيجين والبلاد الجبلية ، وقلد سيفا محلىً بالذهب ، واعطى فرسـا بمركوب ذهب وكنبوش ابريسما ومشدة في عنق الفرس ، واعطى كوسات (طبولا) واعلاما ورسم اليه عهده بذلك ، ولقب « نصرةالدين » .. »[132] .

---

(١٢٨) السيد نصيرالدين ناصر بن مهدي العلوي ، توزر للناصر لدين الله العباسي مدة ، واخيرا سخط عليه الناصر وقبض عليه سنة ٦٠٤ هـ (١٢٠٧م) .

(١٢٩) لعله يعني القاضي مكي بن يحيى البندنيجي الفقيه الذي كان يشغـل منصب القضاء سنة ٥٩٦هـ (١١٩٩م) في بندنيجين ، فهو وحده الذي عرف بعنوان الفقيه في تلك الايام .

(١٣٠) الجامع المختصر (١٥٠/٩) .

(١٣١) الجامع المختصر (٩ ــ ٢٨٧/٢٢٧/١٤٩) .

(١٣٢) الجامع المختصر (٢٨٧/٩) .

وفي عام ٦٣٥هـ (١٢٣٨م) هجر بندنيجين سكانها خوفا من الغز[١٣٣] والمغول[١٣٤] يقول مؤلف ما سمى بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي « .. في الحروب الطاحنة التي دارت رحاها بين قوات الخليفة المستنصر بالله العباسي[١٣٥] وبين قوات المغول الزاحفة والتي ادت الى اندحار القوات العباسية ووصل خبر هزيمتها على جناح طائر (الحمام الزاجل) الى بغداد يوم الجمعة رابع ذى القعدة ، انقلب البلد وماج بأهله ، ووصل اثر الطائر اهل طريق خراسان (بعقوبة وما والاها) والبندنيجين وغيرهم منتزحين عن اوطانهم .. الخ »[١٣٦] .

ويظهر ان منطقة بندنيجين هذه خضعت سنة ٦٤٠ هـ (١٢٣٣م٠) وبعدها ضمن منطقة لحف لحكم «سليمان شاه» [١٣٧] الذي تعرض لتطاول « حسام

---

(١٣٣) الغز : مخفف اغز Oguz قبائل من امة كانت في القرن السادس الميلادي تشكل امبراطورية تمتد من الحدود الصينية حتى البحرالاسود، وكانت هذه القبائل تسمى « تغز Tuguz » ايضا ، لتشكلها من تسعة قبائل ، وفي القرن الرابع الهجري انتشرت هذه القبائل فسكنت شعب منها سواحل بحر الخرز من گرگان حتى فاراب ومناطق سيردريا، وانتشر بينهم الدين الاسلامي فكانوا يسمون «تركمان» والفوا عصابات تغير على البلاد فترعب الناس وتنهب .

(١٣٤) قبائل من الجنس الاصفر التورانيين كان موطنها بين جبال الآلتاي حاربت الخوارزمشاهية ثم اكتسحت آسيا بقيادة جنگيزخان واخلافه .

(١٣٥) ابو جعفر المنصور المستنصر بالله العباسي جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣ هـ (١٢٢٦م) حتى سنة ٦٤٠هـ (١٢٤٢م).

(١٣٦) الحوادث الجامعة (١١٢ ـ ١١٣) .

(١٣٧) سماه ابن ابي الحديد «سليمان شاه ايواء» وذلك في الصفحة ٥٥٤/ج٣ وسماه الامير شرفخان البدليسي (٦١/١ ـ ٦٢) «سليمان شاه ابوه» ، الا أن ابن ابى الحديد اعتبره زعيما لعشيرة ايوائية (ايواقية) التركمانية ، ويعني به أحد الثلاثة الذين قتلهم هولاكو حين دخوله بغداد .. ويعتبره الامير شرفخان كرديا وصهرا للامير عزالدين گرشاسف من امراء لرستان احد بني عمومة خليل بن بدر .. ويعتبره مؤلف الحوادث

=

الدين خليل بن بدر الكردي» من امراء لرستان على بلاده ، حيث قصد حسام الدين اللحف ونهب جماعة من رعايا سليمان وقتلهم ، ثم حمل على قلعة « وهار »[١٣٨] (بهار) وكانت عاصمة ملكه فحاصرها [١٣٩] .

وفي عام ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م.) حدثت في منطقة بندنيجين ثورة ، يقول مؤلف ماسمى بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي : «.. في الوقت الذي كانت والدة الخليفة العباسي المستعصم بالله ترجع من مكة المكرمة ولم يتمكن المستعصم من الركوب للقائها بسبب مرض الم به اذ حدث مهم في اللحف فتقدم المستعصم الى مقطع اللحف بالخروج الى نواحي الجبل لصد ذلك المهم ، فانزعج الناس وكثرت الاراجيف .. الخ [١٤١] وقد اعتبرت

=

الجامعة (١٩٩ ـ ٢٠٠ ـ ٢٨٦) زعيما كرديا ورئيسا لعشيرة الايوانية (هيوانية) المنسوبة الى قلعة ايوان بخانقين .. وهذا هو الصواب ، يؤيد ذلك ماجاء في كتاب منتخب التواريخ لمعين‌الدين نطنزي في بحثه عن امراء اللر .. وكذلك ماجاء في تعاليق السيد محمد قزويني على تكملة كتاب تاريخ جهانگشاى جوينى .

(١٣٨) بهار قرية كبيرة مشهورة ببساتين العنب والكروم ، تقع شرقي همدان بمسافة اثني عشر كيلومترا ، كانت مركز امارة سليمان شاه اللر المعروف بالايواني ، لاسليمان شاه ايواقي التركماني الذي قتل في وقعة هولاكو، ولاسليمان شاه ابن اخي سنجرشاه كما أخطأ المستر ليسترنج في بلدان الخلافة .

(١٣٩) شرفنامة (١/٦١ ـ ٦٢) وشرح النهج (٣/٥٥٤) والحوادث (١٩٩ ـ ٢٠٠ ـ ٢٨٦) .

(١٤٠) آخر خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة في بغداد من سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢م) حتى سنة ٦٥٦هـ (١٢٥٨م) حيث استولى هولاكو المغولي على البلاد فسلب ونهب وقتل ودمر ..

(١٤١) الحوادث الجامعة (١٩٢) .

بندنيجين (مندلي) في عهد وزارة «مؤيدالدين بن العلقمي» [١٤٢] ضمن الاعمال الشرقية (الخالص ـ طريق خراسان ـ البندنيجين) ففوضت الى نجم الدين ابي جعفر احمد بن عمران » الذي كان يسمى «وزير راست دل» وهو من أهل باجسرى ..»[١٤٣] [١٤٤] . وفي هذه السنة نفسها حضر اقضى القضاة «نظام الدين عبدالمنعم البندنيجي» [١٤٥] بين يدي السلطان هولاكو [١٤٦] فأمر بأن يقر على القضاء [١٤٧] .

وفي محرم عام ٧٠٢هـ (١٣١٢م.) عزم غازان خان [١٤٨] وهو في بلدة اوجان [١٤٩] على المسير الى الشام ، فسار نحو همدان وسار منها نحو بهستون وكرمانشاه ومنها نحو بندنيجين وأقام فيها ثلاثة ايام ، ثم بعث بنسائه مع الاحمال والاثقال الى بغداد ، وخرج يوم الاربعاء ١٤ ربيع الاخر من بندنيجين

---

(١٤٢) آخر وزراء الخلافة العباسية ، ناط به هولاكو بعد مقتل المستعصم بالله ادارة بغداد ، وقد بدأ وزارته للمستعصم في ١٤ صفر/٦٥٦هـ(١٢٥٨م).

(١٤٣) كانت قرية باجسرى هذه تقع على الجانب الايسر للنهروان على بعد عشرة فراسخ من بغداد جنوبي بعقوبا ، قريبا الى قرية «بهروز» الحالية.

(١٤٤) الحوادث الجامعة ٣٣٢ والعراق بين احتلالين (٢٠١/١) وتاريخ مغول ، تأليف برتولد اشپلر ، الترجمة الفارسية ص ٣٤٨ .

(١٤٥) انظر ترجمة حياته في فصل الادباء والعلماء والمشاهير المنتمين الى بندنيجين .

(١٤٦) هولاكو بن تولي‌خان حفيد جنگيزخان ، احتل ايران والعراق بأمر من أخيه منكوقاآن ، واتخذ «مراغة» عاصمة له ، وعرف اخلافه بالايلخانية.

(١٤٧) الحوادث الجامعة ٣٣٢ ـ ٣٦٢ .

(١٤٨) غازان خان ، وهو محمود بن ارغون بن آباقا بن هولاكو ، سابع السلاطين الايلخانيين ، خلف والده سنة ٦٩٤ هـ (١٢٩٥م) وتوفى سنة ٧٠٣ هـ (١٣٠٤م) وكان قد اسلم عام ٦٩٤ هـ في لار دماوند على يد الشيخ صدرالدين حفيد بن حمويه الجويني وسمي «محمود» .

(١٤٩) اوجان قرية كبيرة (اليوم) تابعة الى ناحية بستان آباد التابعة لايالة تبريز .

للصيد واشتغل اياما بالصيد في حوالي «سيب» و «واسط» و «مشهد سيدى ابو الوفاء» .. الخ [150]

وفي عام ٧٥٨هـ (١٣٥٦م.) وقف الخواجه مرجان بن عبدالله بن عبدالرحمن الاولجايتى والي بغداد[151] بساتين فى البندنيجين على جامعه ومدرسته المعروفين في بغداد باسمه ولايزال خمس الحاصلات المستغلة من تلك البساتين وقدرها ٤٧ بستان نخل تجبى في يومنا هذا من قبل مديرية الاوقاف العامة .

وكانت بندنيجين في سنة ٨٠١هـ (١٣٩٨م.) خاضعة لحكم الامير علي قلندر من أمراء السلطان احمد اويس الجلائري [152] وقد فر هاربا الى بغداد حين علم بوصول عسكر الامير تيمور گورگان [153] الى بندنيجين .. [154]

اسم بندنيجين يتغير الى مندليج ومندلي :

وفي أواخر القرن السابع ومطلع القرن الثامن الهجري ، نجد اسم

---

(١٥٠) الشيخ ابو الوفاء محمد الزاهد الملقب بتاج العارفين ، كان ينتمي الى قبيلة نرگسي الكردية من فروع «جاوان» توفي في اوائل القرن السادس الهجري ، وقبره في ارض گرگرايا غربي دجلة بازاء الكوت . وهو الذي قال : «امسيت كرديا واصبحت عربيا » .

(١٥١) كان رئيس خدم السلطان معزالدين اويس الجلايري ، استنابه السلطان على بغداد ، ثم استوحش مرجان منه واعلن استقلاله . توفى عام ٧٧٤ هـ (١٣٧٢م) .

(١٥٢) تولى السلطان احمد الجلائري السلطة على بلاد العراق العربي وكردستان واذربايجان بعد مقتل اخيه السلطان حسين سنة ٧٨٤هـ (١٣٢٨م) وبقى سلطانا حتى تغلب عليه قرا يوسف محمد سنة ٨١٣ هـ (١٤١٠م) وقتله.

(١٥٣) الامير تيمور بن الامير تورغاى ، ولد في كش بتركستان (توران) سنة ٧٣٦هـ (١٣٣٤م) . وخلف اباه سنة ٧٧١هـ (١٣٦٩م) . ففتح بلاد القافجاق ومغولستان ، وايران ، واسيا الصغرى وحارب امراء كردستان ولرستان ، وخرب ودمر دينور وحلوان وغيرهما من المدن الكردية . توفي سنة ٨٠٧هـ (١٤٠٤م) .

(١٥٤) العراق بين احتلالين (٢/٢٤/٢) .

بندنيجين قد تغير الى مندليج ومندلي . يقول مؤلف ظفرنامه[١٥٥] :
وفي جمادي الاخرى من سنة ٨٠٢هـ (١٣٩٩م.) حملت قوة من جيوش تيمور بقيادة أمير زاده رستم على مندلي وكان يحكمها آنئذ الأمير علي قلندر من أمراء السلطان أحمد ، فقام بالدفاع عنها ، ولكنه لم يتمكن من الصمود امام الحملة ، فاندحر وقبضت القوات الايلخانية على احد عشر نفرا من اهالي مندلي فأعملوا فيهم السيف ونهبت البلدة ولحق الأمير علي قلندر ببغداد ، وعرض الحادثة على السلطان احمد الجلائري [١٥٦] .

ويظهر أن الأمير علي قلندر استرجع مندلي بعدئذ اذ جاء في ص ٣٩٩ من ظفرنامه انه في عام ٨٠٤هـ (١٤٠١م.) أغار امير زاده سلطان حسين وأمير زاده خليل سلطان من «چمچمال» على مندلي وهزما الأمير علي قلندر ، فعبر دجلة بأثقاله وأمواله ، ولكن أمير زاده خليل سلطان سير « پاينده سلطان بن جهانگيرلاس » بقوة قوامها خمسمائة نسمة من الرجال الشجعان لمطاردتهم فعبروا دجلة سباحا فاسروا منهم عدة ، وتفرق البقية شذر مذر[١٥٧] .

وفي عام ٨٣٧هـ (١٤٣٣م.) وبعده ، كانت بندنيجين (مندلي) تابعة

---

(١٥٥) شرف الدين علي يزدي ، اديب مؤرخ شاعر له من المؤلفات « ظفرنامة » في التاريخ ، و «حلل مطرز» في الالغاز والاحاجى ، وشرح قصيدة البردة ، وكتاب كنه المراد في وفق الاعداد ، صاحب الامير شاهرخ التيموري وابنه ميرزا ابراهيم سلطان ، وتولى التدريس في يزد زمنا ثم اتخذه « سلطان محمد » نديماً له فاقام في قم مدة ، ثم رجع الى يزد وبنى بها المدرسة الشرفية واستمر بها على التدريس حتى وفاته سنة ٨٥٣ هـ (١٤٥٨م) فدفن في محوطة مدرسته .

(١٥٦) ظفرنامه ، طبعة اوزبكستان السوفيتية بالاوفست ص ٣٥٦ (ص ٧٣٢) ، والعراق بين احتلالين (٢/٢٣٤) .

(١٥٧) ظفرنامه (٣٩٩) ، العراق بين احتلالين (٢/٢٣٩) .

(١٥٨) تولى الحكم على بغداد سنة ٨٣٧ هـ (١٤٣٤م) واستمر في الحكم حتى وفاته سنة ٨٤٨ هـ (١٤٤٤م) .

للامير اسپان [158] (اصفهان) بن قره يوسف حاكم بغداد[159] .

وفي سنة ٨٦٩هـ (١٤٦٤م.) عندما اراد «جهانشاه» [160] غزو بغداد واقصاء ابنه « پيربوداق» منها وصلت مقدمة عساكره الى بندنيجين ، وعند ذاك قرر الامير پيربوداق ان يخرب المملكة (أي بغداد) فعاث فيها الجيوش فنهبوا وأحرقوا وخربوا وساقوا الدواب والاحشام وعبروا بها الى الجانب الغربي [161] .

ثم لما احتلت الدولة الصفوية [162] بغداد عام ٩١٤هـ (١٥٠٨م.) نيطت ادارة الولاية وأعمالها بالامير « ابراهيم سلطان خان الكلهري »[163] بيد ان ابن اخيه « ذا الفقار خان بن نخوت خان »[164] ثار عليه وتمكن من قتله عندما كان مخيما في ربوع « مايدشت » عام ٩٣٠هـ (١٥٢٣م.) واستولى على زمام المملكة باستقلال تام ولكنه لما كان يهاب شوكة الدولة الصفوية ، اراد تقوية نفوذه ، فراسل السلطان سليمان القانوني [165] وطلب منه المؤازرة والحماية ، وبادل معه الوفود والسفراء فلما علم بذلك «الشاه طهماسب

---

(١٥٩) العراق بين احتلالين (٣/٨٨) .

(١٦٠) مظفرالدين جهان شاه ثالث سلاطين الدولة القره قويونلية قتل في تبريز عام ٨٧٢هـ (١٤٦٧ م.) .

(١٦١) العراق بين احتلالين (٣/١٦٩) .

(١٦٢) نسبة الى الشيخ صفي‌الدين الاردبيلى اقام هذه الدولة من حفدته « اسماعيل بن حيدر الصفوي » سنة ٩٠٥ (١٤٩٩ م) .

(١٦٣) كان الامير ابراهيم سلطان من رؤساء قبيلة موصلو الكلهرية الكردية ، تولى الحكم على بغداد نيابة عن الشاه اسماعيل ، ولكن ابن اخيه ذا الفقار خان ثار عليه وقتله .

(١٦٤) كان اميرا على بعض انحاء لرستان فثار على عمه ابراهيم سلطان فقتله واستولى على بغداد ، ولكنه قتل سنة ٩٤٠ هـ (١٥٣٣ م) .

(١٦٥) سليمان بن السلطان سليم الاول ولد سنة ٩٠٠ هـ (١٤٩٤م) وتولى السلطنة محل والده سنة ٩٢٦هـ (١٥٢٠م) حتى سنة ٩٧٤هـ (١٥٦٦م).

الصفوي» [١٦٦] ، سار بنفسه الى بغداد سنة ٩٣٦هـ (١٥٢٥م٠) او سنة (٩٤٠ هـ ١٥٣٣م٠) وضرب عليها الحصار ، فقابله ذو الفقار خان ببسالة ، ولم تكن لتنثني قناته امامه لولا ان تشبث الشاه بالاحتيال عليه ، فقد اغرى كلا من أخويه علي وأحمد فقتلاه »[١٦٧] وخلع بمنشور حكومة بغداد على « محمد خان تكلو آل‌شرف‌الدين» وببرات كركوك على « صوفي كلهري » وبلواء بندنيج (مندلي) على «غازي خان» [١٦٨] .

وبعد وفاة «الشاه اسماعيل الثاني»[١٦٩] بسنين عرض «محمدي بن جهانگير » [١٧٠] طاعته على « السلطان مرادخان الثالث »[١٧١] فاضاف الى ايالته من الاملاك الهمايونية الخاصة في بغداد وانحاء بندنيج (مندلي) وجصان وبدره وتورساق [١٧٢] .

وفي سنة ١١٠١هـ (١٦٨٩م٠) ظهر في مندلي قحط وطاعون ، فقد جاء في «تاريخ الغرابى» : انه في عام ١١٠١هـ قل الغيث ، وغارت الشطوط وغلت

---

(١٦٦) الشاه طهماسب الاول بن الشاه اسماعيل الاول الصفوي تولى الحكم على ايران سنة ٩٣٠ هـ (١٥٢٣م) بعد وفاة والده ، فحارب الدولة العثمانية مرارا ، وقتل سنة ٩٨٤ هـ (١٥٧٦ م٠) .

(١٦٧) شرفنامه ، الترجمة العربية بقلمى ، ص ٣٤٢ .

(١٦٨) العراق بين احتلالين (٣/٣٦٤) .

(١٦٩) شاه اسماعيل الثاني بن الشاه طهماسب ، كان والده مستريبا فولاه هرات مدة ثم عزله واودعه قلعة قهقهه فبقى بها حتى مات الشاه طهماسب، فأنقذته اخته پريخان من السجن وولته السلطنة، فحكم سنة واحدة ومات سنة ٩٨٥ هـ (١٥٧٧ م) .

(١٧٠) الامير الرابع والعشرون من امراء اللر الصفرى ، اشاح بوجهه عن الدولة الصفوية وعرض طاعته على الدولة العثمانية ، ولكنه صالح الدولة الصفوية وزوج كريمته من حمزة ميرزا ابن السلطان محمد خدابنده .

(١٧١) السلطان مرادخان الثالث تولى السلطنة من عام ٩٨٣ هـ (١٥٧٤م) لغاية ١٠٠٣ هـ (١٥٩٤م) .

الاسعار وازداد الغلاء في بغداد ودام الى شهر رمضان ، ووقع ايضا طاعون تفتتت منه الاكباد ومات به خلق كثير ، واول ما ظهر في بندنيجين (مندلي) ثم اتى الى بغداد في جمادي الاخرة وكثر في شعبان ثم انقطع في شوال (١٧٣) •

وفي عام ١١٠٧هـ (١٦٩٥م•) ظهر من بني لام (١٧٤) اعتداء على اطراف مندلي ، فقد نقل العزاوي عن گلشن خلفاء مايلي : «ظهر من بني لام اعتداء على مندلي ، فلما اشتهر وتحقق ذهب الوزير على پاشا والي بغداد نحوه بما عنده من حاشية وعشائر البيات وباجلان، وكان الأعراب نحو خمسة آلاف او ستة آلاف، فلم يبال بهم وفي أثناء المعركة واشتدادها تزلزلت اقدام الاعراب، ولم يقووا على العراك ولم تمض الا اربع ساعات او خمس ساعات حتى فرق شملهم ، فقتل من قتل وجرح من جرح فاعادهم مقهورين ورجع منتصرا (١٧٥) •

ثم اضطربت الاحوال والاوضاع في جنوبي العراق وارسلت اليها قوات متتالية حتى استقر بها الوضع في اواخر سنة ١١١٢هـ (١٧٠٠م•) • ولما كانت ايالة البصرة من البلاد الحارة اقتضت عودة القوات نظرا لاقبال موسم الصيف، ومن ١٤ شوال يوم الخميس رحلت العسكر من القرنة فعبروا انهارا متعددة وطووا صحارى وقطعوا برارى حتى نزلوا قصبة بندنيجين فتوفي فيها (أيوب پاشا) والي «قرمان»(١٧٦) ودفن قرب قبر «نبي توران»(١٧٧) ، وبعد

(١٧٣) العراق بين احتلالين (٥/١٤٠) .

(١٧٤) بنولام : عشيرة معروفة تسكن لواء العمارة ، وتعتبر عشيرتا البوحمد والمعلى التابعتان لمقاطعة ترسق التابعة لمندلي نفسيهما من بني لام ، ولعل هذا الاعتداء صدر من هاتين العشيرتين .

(١٧٥) العراق بين احتلالين (٥/١٤٠) .

(١٧٦) قرمان ، مدينة في تركيا جنوبي شرقي قونية على بعد ٥٧ كيلومترا منها ، كانت في القديم تدعى «لارنده» .

(١٧٧) راجع الفصل المختص بالمزارات المقدسة من هذا الكتاب .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه العساكر [١٧٨] .

وفي سنة ١١١٥هـ (١٧١٣م.) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، واقر كل في محله ، ولما علم ان المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل بندنيجين (مندلي) كتب الوزير في بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصغ الى هذا القول ، وانما اعاده الى بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها ... (أي الى مندلي)[١٧٩] .

وفي سنة ١١٥٤هـ (١٧٤١م.) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية من ناحيتي مندلي وشهرزور [١٨٠] .

وفي عام ١١٧٨هـ (١٧٦٥م.) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين « محمد پاشا بابان» و «احمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي أحمد پاشا) ان يرحل من قرەطاغ[١٨١] ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة «زنگاباد» [١٨٢] فوجه اليه «الوزير عمر پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبندلجين (مندلي)...[١٨٣] .

---

(١٧٨) العراق بين احتلالين (٥/١٥١) .
(١٧٩) العراق بين احتلالين (٥/١٨٥) .
(١٨٠) خلاصة تأريخ الكرد وكردستان (١/٢٢٨) .
(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة كفري التابعة للواء كركوك ، قصبتها «زردياوه» ، واسم « قرەطاغ » وان كان في الظاهر تركيا مركبا من « قره = الاسود » و « طاغ = الجبل » لكنني اعتقده محرفا من « كارداخ » اسما للشعب الكردي القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .
(١٨٢) زنگاباد : قرية كبيرة على الشاطىء الغربي من نهر سيروان (ديالى) تتبع ناحية قرەتپه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلها «زندآباد» .
(١٨٣) العراق بين احتلالين (٦/٤٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١هـ (١٧٧٨م) ناط كريم خان زند [١٨٤] امارة سناجق بندنيجين وبدره وجصان بالامير البابانى «خالد پاشا» حاكم «سنه»[١٨٤] سابقا فاتفق مع عشيرة كلهر [١٨٥] لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بگ» وامراء آخرين [١٨٦] .

ولكن الاستاذ عباس العزاوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥م) العساكر فملكوا جصان وبدره وانتزعوهما من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم « خالد پاشا بن سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد [١٨٧] .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهية» ، كتخداه «اسماعيل آغا» مع مقدار من الجيش وعهد اليه بمحافظة «دشخرود» [١٨٨] في مندلي [١٨٩] .

وفي سنة ١١٩٦هـ (١٧٨١م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن پاشا والي بغداد السابق الذي كان آنئذ والي دياربكر ، وافد هو كتخداه

---

(١٨٤) سنه بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم « سنندج » مركز لواء كردستان في ايران وقد اورد ابن الأثير اسمها « سندة » .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم « كلهر» مخفف من كل آهورا Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الآلهة ، حيث كان بغستان (بغستون = بهستون = بستون) مقاما لمجسمات وهياكل الآلهة (آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة (الگوتو ــ اللولو ــ الميتانيين ــ العيلاميين) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١/١٣٤) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلاً عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرفة من «دوشيخ» و «درو» اسمين لقريتين تابعتين لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٧٥/٦) .

عثمان بگ يشتكي من ضعف حاله فأعطاه الوزير سليمان پاشا قصبة بندنيج ، وقد قصد بذلك اضعاف همة متصرف بابان ، لانه عضده فاقام بالبندنيج مدة، ثم استقل من شانها [190] .

وفي عام ١١٩٧هـ (١٧٨٣م٠) كان عجم محمد يحاول الحصول على منصب ولاية بغداد ، ولكن الدولة العثمانية لم تقبله واليا لضعته ودناءة اخلاقه ونسبه ، فأثار في سبيل مآربه الشغب والفوضى وحاصر بغداد ، فلم يستطع جيش بغداد دحر شوكته ، فأمرت الدولة « حسن پاشا » متصرف كركوك ان يتعاون مع احمد پاشا بابان لدحر قوة العدو ، وعزل عشيرة اللاوند التي كان يترأسها «احمد بن خليل الكردي» عن عجم محمد ٠ فتمكن پاشا كركوك بفضل تدخل القوات البابانية من دحر قوات عجم محمد ٠ فلما بلغ عجم محمد وابن خليل ماجرى لعسكرهما ارتحلا بمن معهما الى البندنيج (مندلي) وداخلهما الرعب والخوف ، فقفّاهم عسكر والي بغداد ، والتقوا مرة ثانية بالبندنيج وايضا انهزم العصاة وفروا [191] .

وفي سنة ١٢٠١هـ (١٧٨٦م٠) وجه «محمد علي ميرزا» اخاه «دولتشاه» الى غربي ايران ، فأمر «دولتشاه» «نوروزخان» الملتحق بجيشه مع جمع من فرسان «مدانلو» و «جهان بيگلو» ان يطارد فلول جيش علي پاشا والي بغداد الرابضين في زهاو نحو الغرب ، وان يتولى غزو المناطق الواقعة بين منديليج وبعقوبة ، وينهبها [192] .

وفي عام ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م٠) قصد الوزير ابو سعيد سليمان پاشا بندليج للتنزه وللصيد ظاهرا ، وأما باطنا فقد قصد ان يرهب الاعراب والاكراد ويطلعهم على قوته وعدده وعُدده [193] .

---

(١٩٠) مختصر مطالع السعود (١٤) .
(١٩١) مختصر مطالع السعود (٨ ــ ١١) .
(١٩٢) ايران ، تأليف علي اصفر شميم (٨٢) .
(١٩٣) مختصر مطالع السعود (١٩) .

وفي سنة ١٢٢٤هـ (١٨٠٩م•) اشترك عسكر مندلي الى جانب عساكر بقية القصبات والمدن التابعة لولاية بغداد في الزحف على اليزيدية والضفير لتأديبهما [١٩٤] •

وفي عام ١٢٢٧هـ (١٨١٢م•) كانت حكومة بغداد قد ناطت سنجقي «كوي» و «حرير» بالامير «عبدالرحمن بابان» لكيلا ينافس « خالد پاشا بابان» على الامارة البابانية ولكن عبدالرحمن پاشا بابان بعد ان أمضى ثلاثة أشهر ، ابدى عدم ارتياحه لشروط الصلح واتفق مع حكومة كرمانشاه ، وحشد باغرائها جيشا اغار به على السليمانية ، فلما ادرك « خالد پاشا » الا قبل له بعبدالرحمن پاشا بادر قبل توغل قواته في الامارة الى مغادرتها مع أشياعه وحاشيته الى بندنيجين (مندلي) حيث استنجد بعبدالله پاشا ، فتجهز «عبدالله پاشا» للسفر ، بيد انه وجد ان عبدالرحمن پاشا لم يهتك حرمة البلدة وأنه عسكر في سرچنار ، ومنها رفع اليه ظلامته ، لذلك ، ولقرب حلول فصل الشتاء نبذ فكرة خوض غمار الحرب معه ، بل ناط به الامارة البابانية ، اضافة الى كويسنجق وحرير ، وجلب خالد پاشا بابان الى بغداد فمنحه قضاء بندنيجين (مندلي) ليعتاش منها ••[١٩٥] •

وفي عام ١٢٢٨هـ (١٨١١م•) منحت الامارة البابانية لخالد پاشا بابان مرة اخرى ، ولكنه لتهاونه في السفرة التي قام بها مع سعيد پاشا الى الحلة ، سلبت منه مقاطعات مندلي وخانقين وعلي آباد ••[١٩٦] •

ويظهر أن الحكومة العثمانية قد سئمت من مقاومة الثورات الداخلية فاتخذت طريقة جديدة ، فأخذت تنيط الوحدات الادارية بذوي نفوذ محليين

---

(١٩٤) العراق بين احتلالين (١٩٠/٦) •

(١٩٥) تاريخ السليمانية وانحائها (١٢٦) ، والعراق بين احتلالين (٢١٢/٦) •

(١٩٦) العراق (٢٢٥/٦) وتأريخ السليمانية ١٢٧ •

لقاء ريع سنوي يعين قدره بالمزايدة بين المتنفذين المتنافسين فمن أحرز الشرط يسمى ضابطا ، ويناط به ادارة الاقطوعة ، فيشكل هذا الضابط من أقاربه واشياعه قوة لحفظ الامن في تلك المنطقة وجمع الجباية وغيرها •

فقد وجدت في مكتبة «السيد ظاهر البندنيجي»(١٩٧) سندات طاپو صادرة بتواقيع ضابط مندلي يرجع تاريخ اسبقها الى عام ١٢٢٩ هجرية (١٨١٠ م•) • يؤيد ما كتبناه قول مؤلف (١٩٨) رحلة المنشي : « منديلج وجصان وبدره يقال لحاكم كل منها ضابط » (١٩٩) •

ويظهر ان سكان الاقطوعة هم اللذين كانوا يقومون بعزل ذلك الضابط ان اساء معاملتهم ، ثم تتدخل الحكومة العثمانية ، يقول السيد عباس العزاوي: «وفي عام ١٢٣١هـ (١٨١٦م•) حدث في بندنيجين اختلال فطرد اهلها ضابطهم واختاروا ضابطا غيره » (٢٠٠) •

ومن الضباط الذين تولوا ادارة مندلي من المتنفذين المحليين :

١ــ السيد صالح آغا الكبير جد اسرة النقيب ٢ــ احمد آغا الكبير جد اسرة احمد عبداللطيف المستنطق ٣ــ محمد آغا تفنگجي باشي ٤ــ خالد آغا ٥ــ حبيب آغا ٦ــ عبدالقادر آغا ٧ــ السيد رستم آغا النقيب • وكانت هذه الاسر تتنافس على احراز الاقطوعة وتولي ادارة المنطقة ، ويقال كانت المنافسة بين احمد آغا ومحمد آغا حادة الى حد أن صادف في احدى امسيات

---

(١٩٧) سيأتي ترجمة حياته في الفصل الخاص بتراجم الادباء .

(١٩٨) هو السيد محمد المنشي البغدادي ، كاتب « مستر ريج » الذي قام برحلة في بعض مناطق العراق وايران ، وترجم هذه الرحلة الى العربية «بهاءالدين نوري» وسماها «رحلة ريج» . وقد الف السيد محمد المنشي كتاباً سماه رحلة المنشي .

(١٩٩) رحلة المنشي ص ٩٩ .

(٢٠٠) العراق بين احتلالين (٦/ ٢٣٠) ورحلة المنشي ص ٩٩ .

رمضان وكان الموسم صيفا وأحمد آغا واقف على سطح داره وبيده قدح ماء يحاول الافطار به ، اذ سدد محمد آغا خلسة من بعد خمسمائة متر أو أقل فوهة بندقيته واطلق طلقة طير بها القدح من يده ، ولم يدر احمد آغا من اين أتته الطلقة ، وفي الغد اوفد اليه محمد آغا من ينصحه ويقول له : « كنت استطيع تصويب البندقية الى قلبه والقضاء على حياته ، ولكنني لم أفعل ذلك حفظا للبلدة من الاضطراب ، فأجدر به ان لاينافسني ويدعني اخدم البلدة ». وقد وجدت توقيع محمد آغا هذا المعروف بتفنگچی باشی لمهارته في الرمي على مستند كتب بتاريخ ٢٤ شعبان ١٢٤٤هـ .

ويظهر ان الضباط المذكورين كانوا اضعف من ان يقاوموا الحملات الخارجية ، بدون مساعدة قوى الحكومة العثمانية ، ففي سنوات تولى هؤلاء الضباط ادارة مندلي تعددت حملات القوى الايرانية على مندلي وانحائها ، واستمرت حتى تولى «مدحت پاشا» ولاية بغداد .

ففي عام ١٢٣٣ هـ (١٨١٧ م.) كان حسن بگ بابان اخو محمود پاشا بابان رهينة في ايران ، ففر وعاد الى قرەداغ ، فأبدى الوزير « سعيد پاشا » نحوه توجها والتفاتا ومنحه امارة كويسنجق وحرير ، برتبة الپاشا ، فلم يكن من اخيه «محمود پاشا» الا ان راسل حكومة ايران بذلك ، فرأت الحكومة الايرانية مايبرر نقض العهد ويسوغ خرق الصلح وتحميل الحكومة العثمانية المسؤولية ، فالتزمت جانب «محمود پاشا بابان» وجهزت جيشا مؤلفا من عشرة آلاف نسمة بقيادة «محمد علي خان شاملو البياتي» للحملة ، وسيرت قوات اللر الصغرى بقيادة «حسن خان الفيلي» الى انحاء منديليج ، كما سيرت «علي خان كلهر» مع «كلب علي خان» أمير گروس على رأس قوة تتراوح بين ثلاثة آلاف واربعة آلاف الى ناحيتي «بدره» و «جصان» فوصل «حسن خان فيلي» مع عساكر اللر الى مقربة مندلي ، ووصلت القوات التابعة لكل

من علي خان كلهر وكلب علي خان گروس الى اصقاع بدره وجصان .. فلما رأت الحكومتان أن الحملات تؤدي الى حروب لافائدة فيها لجأتا الى الصلح فمنحت امارتا كويسنجق وحرير لعبد الله پاشا بابان ، وعزل عنها « حسن پاشا بابان» فجيء به واقيم مع اخيه محمود پاشا بابان في الامارة البابانية على أن يعيش مع أخيه في وفاق ووئام . (٢٠١)

بيد أنه لما لم يستقر حسن پاشا بابان ولم يهدأ ، أمر الوالي بزجه في السجن ولكنه انقذه من السجن بعد ثلاثة أشهر ، بعد أن اخذ عنه عهودا ومواثيق على أن يرجع الى الهدوء والوئام .. ولكن حسن پاشا بابان ما آن نجا من السجن حتى اسرع بالانهزام الى ايران واللجوء بحكومتها ، وقد رافقه مايقارب المئتين من اشياعه .. وبعد التى واللتيا جهزه الشاهزاده بجيش يتراوح بين أربعة آلاف وخمسة آلاف نسمة ، فأراد «حسن پاشا بابان» أن يزحف به على الامارة البابانية ، لكنه لم يجرؤ فانحدر به على غرة نحو الحدود العراقية من جهة «پايطاق» فوصل بجيشه «زهاو» ـ وهو يزعم انه يحمل على بغداد ـ وصار ينهب كل ما يصادفه من القرى ، فاصيبت بهم « قولاى » و «علي آوا » و «خانقين» ومنها عبروا ديالى وانتهبوا «قرا اولوس» (٢٠٢) من الزنگباد .. الخ (٢٠٣) .

وفي عام ١٢٣٤هـ لجأ داود پاشا والي بغداد المعزول الى دولتشاه الامير الايراني ، فأعمل الشاهزاده نفوذه لدى الحكومة العثمانية واعاده الى منصبه

---

(٢٠١) العراق بين احتلالين (٦/٢٥٥) وتاريخ السليمانية وانحائها (١٤٠ ـ ١٤٤) .

(٢٠٢) قرااولوس : عشيرة كردية تسكن قضاء مندلي في مقاطعة بين مندلي وخانقين ، يظهر أنها كانت تسكن قبلا منطقة زنگاباد التابعة لناحية قره‌تپه ، واسم هذه العشيرة تركية مفولية اطلق عليها لسكناها في بيوت الشعر ، عندما كانت تظعن صيفا وشتاء .

(٢٠٣) مطالع السعود (٥٣) والعراق بين احتلالين (٦/٢٧٣) .

في بغداد ، وكان داود پاشا قد وعد أن يعطي موظفي البلاط الشاهنشاهي خمسين ألف تومان جائزة ، ولكنه لما وصل بغداد لم يف بوعده ولم ينجزه ، فحمل الشاهزاده بقواته على بغداد ، وشن غارات النهب على بندنيجين وزهاو وخانقين [٢٠٤] .

وهكذا كانت المناطق الكردية تمنى بالخراب ...

وفي عام ١٢٣٨هـ استولى «ايمان خان فراهاني» بقواته على مندلي ، ولكنه استردها منه «مصرف افندي» احد پاشاوات الترك فلزم ايمان خان جانب الفرار ووقع رفيقه محمد علي خان كلهر في الاسر فذهب به الى بغداد ، فأغاظ هذا الامر الدولة الايرانية فنيط امر تأديب مصرف افندي بالامير حشمت الدولة بن محمد علي شاه فأخضع قلعة مندليج ومنى الاهلون والجيشان المتقابلان بخسائر فادحة ، ولكن الحكومتين العثمانية والايرانية تصالحتا نتيجة وساطة الشيخ موسى المجتهد بينهما [٢٠٥] .

وفي عام ١٢٤٧هـ (١٨٣١م.) أخذ الذين فروا من بغداد خوفا من الوباء يعودون اليها ، وممن رجع «محمد المصرف» ــ وزير مالية الامارة البابانية ــ وكان ينتظر مجيء «محمد پاشا آل خالد پاشا بابان» ومعه من الفرسان الاكراد عدد يتراوح بين اربعمائة وخمسمائة نسمة ، فعين « محمد المصرف» مكان سليمان آغا ميراخور ثم ذهبا سوية الى انحاء مندلي وخانقين من طريق «بهرز» ليتداركا قوة .. الخ [٢٠٦] .

وقد حدثت في هذا العهد في مندلي واقعة فجيعة هي ان قوة ايرانية جاءت تحتل البلدة فقاومها السكان مدة من الزمن ومنعوها من خرق سور

---

(٢٠٤) روضة الصفا (٥٧٦/٩) .

(٢٠٥) تأريخ اراك ١١٢/٢ .

(٢٠٦) العراق بين احتلالين (٣١٢/٦) .

البلدة ــ وكانت البلدة آنذاك مسورة ولها عدة أبواب (باب بلدروز ، وكانت في محلة بوياقى ، وباب النقيب وكانت في محلة النقيب ، وباب قازانية ، وكانت في محلة قلم حاج ، وباب محلة السوق الكبير ، وبــاب قلعــة بالي (بالائي) وأبواب محلة قلعة جميل بگ) وكان لتلك الابواب حرس خاص يقفلونها بعد مغيب الشمس ، وهذا السور كان معروفا باسم سور قلعة امان‌الله خان ، وقد تهدم فاصلح في عهد سليمان پاشا الكبير والي بغداد في شوال سنة ١١٩٢ هـ ففتح السور في وجه هذه القوة نفر من سكان قلعة بالي وهم بالاصل من أكراد ايران ، فدخلت القوة البلدة واحتلتها وفرضت أفرادها على السكان فرضــا (أكلا وشربا ومقاما وعلفا) فاقلقت راحة السكان شهورا ، فضاق النــاس بهذه القوة ذرعا ، فبدأوا بالمراسلة مع القوات العثمانية حتى جلبوا قوة رابطت خارج السور لاتعلم بها القوة الايرانية ، وتآمروا عليها ، واغتال كل واحــد منهم في غفلة الافراد الموجودين في داره وفتكوا بهم شر فتك واحدثوا فيهم مجزرة عظيمة لم ينج منها الا القليل ، وفي الغد القوا باشلاء المقتولين وجثثهم في حفرة كبيرة في بستان يدعى للان البستان الدامي (قانلي باغ) •• ثم لمــا توفي أولئك الذين خانوا بلدهم وفتحوا الباب في وجه العدو الغازي ، دفنوهم خارج المقبرة العمومية في محل مهجور سموه «يوزى قره مقبره‌سى» وقــد نبشت قبورهم في السنين الاخيرة وبني محلها المستشفى •

ولعل ادارات الضباط استمرت حتى عهد تنظيــم الولايــة من قبــل «مدحت پاشا» • يقول «لونگريگ» : «ولقد كان اول عمل من اعمال «مدحت پاشا » الذي بقي واليا في بغداد من سنة ١٢٨٦هـ (١٨٦٩م•) لغاية ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢م•) ان اعلن عن تطبيق نظام الولاية في العراق ، كما شــاهد ذلك في اوربه ، فصارت ولاية بغداد تضم سنجق المركز (لواء بغداد) وأقضية عــانة ــ الرمادي ــ سامراء ــ الكاظمين ــ العزيزية ــ الكوت ــ بعقوبة ــ خانقين ــ

مندلي ــ وبدره ٠٠ الخ [٢٠٧] • ثم اعتبرت مندلي مدة من الزمــن مديريــة ناحية ، فتولى ادارتها شخص يدعى « خلف آغا» نحو اربع سنين ، ولكنهــا أعيــدت قائممقامية ، فتولى ادارتهــا ــ كقائممقام ــ الاشــخاص المحررة اسماؤهم :

محمد الربيعي ــ صالح النفطچي ــ جعفر پاشا ــ عاكف الآلوسي ــ راشد پاشا ــ شوكت بگ ــ نعمان بگ ــ سالم بــگ ــ عاطف بــگ ــ عبدالعزيز الهرمزي ــ عبداللطيف الزهاوي ــ محمد توفيق ــ شفيق بــگ لبناني ــ اسحاق حقي البستاني ــ محمد علي بگ جاف •

وقد ادت الحرب العالمية الاولى واندحار الحكومة العثمانية ، الى أن تتخلى عنهــا هذه الحكومة ، ويغادرهــا القائممقام ، ولكن بقي القاضــي رشيد افندي ، يدير البلدة بالنيابة وفي معيته مئة نفر من الجند ، وهو يقوم بجباية الماليات والارزاق وتموين الجيش الذي كان يقوده «علي احسان پاشا» ــ قائد منطقة الكوت ــ وكان قسم من جيشه مرابطا في خانقين وقزلرباط (السعدية) • وبعد ان انسحب الجيش العثماني وغادرها القاضي رشيد افندي تشكلت في مندلي حكومة محلية موقتــة لحفظ الأمن ، من الذوات التالية اســماؤهم :

السيد علي آغا النقيب	رئيساً
السيد موسى الملا معروف	عضوا
السيد عبدالله افندي	»
السيد حسن بك حمادي	»
الحاج صــالح بك	»
السيد حسين عبدالقادر آغا	»

---

(٢٠٧) القرون الاربعة الاخيرة في العراق .

السيد يوسف فدعم «
السيد عبدالكريم الحاج محمود چلبي «
السيد يوسف عباوي «
السيد عبدالقادر الملا صالح «

ومن المؤسف اننا لم نحصل على المعلومات الكافية عن المهام التي نيطت باعضاء الحكومة ، وقد قامت هذه الحكومة الموقتة بتأليف قوة من الاهلين لحفظ الامن في البلدة وانحائها ، ولت أمرها الاشخاص التالية كضباط :

١ــ الحاج عبدالوهاب محمد محلة السوق الكبير
٢ــ حبيب صالح آغا « بوياقي
٣ــ فرمان داود آغا يعاونه سلمان فياض « سوق الصغير
٤ــ داوود اللر « قلعة بالى (بالائى)
٥ــ السيد غائب « ثقيلى
٦ــ السيد حسين مسلم كاكائي « قلم حاج

ووضع تحت تصرف كل واحد منهم عشرة اشخاص من نفس المحل ، وخصص لهم مرتب معين .

وقد استمرت الحكومة الموقتة زهاء ستة اشهر في ادارة البلدة والمنطقة خير ادارة ، فلم تحدث خلال تلك المدة سرقة ولا نهب ولا منازعات ومشاجرات وكان يسود البلدة امن وسلام .

وفي الايام الاولى من تشكل الحكومة الموقتة ، حاول ضابط انجليزي برتبة « كولونيل » أن يحتل مندلي بنوع من المكر والخديعة ، فراسل «السيد علي آغا » رئيس الحكومة الموقتة برسالة جاء فيها : « انني عازم على السفر نحو بغداد ، ومعي قوة تبلغ اربعين فارسا من الجيش الانجليزي ومئتى فارس من عشيرة كلهر ، واجتاز بمندلي فلا تسيئوا بنا الظن ! » فرد عليه « السيد

علي آغا » بكتاب جاء فيه : « لا مانع لدينا حول دخولك مندلي او اجتيازك بها ، ولكننا لانقبل دخول قوات عشيرة كلهر المتخاصمة معنا هذه البلدة ، فالخصومة القديمة تؤدي الى الفوضى •• » • الا ان الضابط الانجليزي لم يعر كتابه اذنا صاغية وعزم على احتلال البلدة بغتة ، غير أن سكان مندلي تحصنوا في جهات من البلدة للحيلولة دون تنفيذ مأربه • فسار الضابط الانجليزي ليلا ، وهو يريد القيام بغارة مبيتة فلما وصلت قوته الى انحاء « كومهسنگ » ، اصطدمت بقوات الاهلين الكامنة في طريقهم فردوهم على اعقابهم وقتلوا نفرا من رجال القوة وعددا من خيولهم ، فرجعوا القهقرى ، وكتب الضابط الانجليزي الى السيد علي آغا يعاتبه ، الا ان السيد علي آغا رد عليه بكتاب حمله فيه عبء التعدي ومخالفة الانظمة ••

واستمرت هذه الحكومة بعد هذه الحادثة نحو اربعة اشهر انتهز « القاضي رشيد افندي » خلالها الفرصة فجاء من قزلرباط بقوة قدرها مئة نفر من الجنود الترك وعلى رأسهم الضابط محمود افندي برتبة « بيكباشى » (المقدم) لجمع المؤن والارزاق • فاستخبرت الادارة البريطانية في منطقة الكوت وجهزت قوة تنوف على عشرة الآف نسمة سير بها لاحتلال مندلي ، يقودها أحد الجنرالات الانكليز ، بامرة من الحاكم السياسي «ميجرسون» • وما ان اقترب الجيش الانجليزي حتى غادرت القوة التركية البلدة ، يرافقها كل من موسى افندي واخيه عبدالله افندي وجميع الموالين للترك وهكذا دخلت القوات الانجليزية مندلي في تشرين الاول سنة ١٩١٧م (١٣٣٩هـ) واتجه احد الانجليز ومعه عدة فرسان الى دار السيد علي آغا رئيس الحكومة وهو مريض ملازم للفراش ، وبعد مداولة الامور معه ، خرج من عنده واتجه نحو دار « موسى افندي » وامر بحجز ما تركه من الاموال المنقولة وغير المنقولة ، واخذ « سون » يعامل سكان البلدة بكل قسوة وفظاعة ، وفي هذه الاثناء توفي السيد علي آغا واقيمت التعازي والمآتم، فاوقف الانجليز التدخلات والتعديات،

وبعد مرور ايام التعزية اعتقل الانجليز كلا من السيد عبد بن السيد الياس واحمد عبداللطيف المستنطق والحاج عبدالوهاب وعبدالرزاق چلبي وعارف چلبي وامين افندي كاتب الصندوق وبعثوهم الى بعقوبة حيث قدموا الى المحاكم العسكرية ثم نفوا جميعا الى الهند ، ولم يتم احتلال مندلي الا في ٢٠ تشرين الثاني ١٩١٧م (٢٠٨) .

تولى الحكم على مندلي ميجرسون مدة من الزمن ، ثم نقل فخلفه كاپتن هاى ، ثم كاپتن ويلى ، ثم كاپتن ويگلي ، ثم السيد علي شاه الهندي ، وكان هؤلاء الحكام مرتبطين بالحاكم السياسي في خانقين تارة ، وفي بعقوبة تارة اخرى .

كان موسى افندي واخوه عبدالله والميالون الى الترك، عندما وصلوا الى الموصل وشاهدوا اندحار القوات العثمانية ، تندموا وقرروا الرجوع فساروا نحو منطقة دزەيى خلسة واتصلوا بحاكمها السياسي في « ديبگه » ــ وكان « ويگلي » المنقول من مندلي ــ فاعطاهم الأمان وكتب لهم توصية الى شاه علي الهندي ، وهكذا رجعوا الى مندلي ونالوا العفو .

ولما اندلعت الثورة العراقية ، امتد لهيبها نحو لواء ديالى فسقطت حكومة مندلي بسبب انقطاع المواصلات وانعزالها عن المركز الرئيسي (بعقوبة) . وخوفا من ان تحدث الفوضى في البلدة بادر سكان مندلي الى تدارك الامور فاعتقلوا الحاكم الانجليزي « علي شاه الهندي » وشكلوا من وجهاء البلدة حكومة محلية من الذوات التالية :

السيد صالح النقيب	رئيسا
السيد موسى	معاونا للرئيس
عبدالله افندي	عضوا

---

(٢٠٨) العراق تأليف فيليب ويلارد ص ٢٠٩ .

حسن بگ حمادي	عضوا
الحاج حسين	»
الحاج جبار محمد الياس	»
السيد يوسف عباوي	»
السيد باوه رضا الكاكائى	»
السيد عبدالقادر الملا صالح	»
السيد عبدالكريم چلبي	»

واناطوا امر الأمن وحماية البلد ، باناس سموهم ضباط امن ، واستمرت هذه الحكومة الثانية ، ايضا نحو اربعة اشهر ، حتى هدأت الثورة العراقية • ولما رجعت القوات الانجليزية الى مندلي ، قبضت على هيئة الحكومة وارسلتهم الى بغداد فعرضوا على المحكمة العسكرية ، فغرم اسرة النقيب ١٥٠٠ ليرة ، ودفع الياس آغا ٩٠٠ ليرة وصالح آغا ٣٠٠ ليرة وجبار آغا ٣٠٠ ليرة ، وغرم عبدالكريم چلبي ١٠٠٠ ليرة ، واعطى سند ضمان بـ (٥٠٠) ليرة •

وبعد ان تشكلت الحكومة العراقية عام ١٣٤١هـ (١٩٢١م) بملكية الملك فيصل الاول ، اعتبرت مندلي مركز قضاء مسمى باسم البلدة تولى زمام حكمها بصفة قائممقام الذوات التالية اسماؤهم :

١ـ السيد محمود الطبقچلي (٢٠٩)
٢ـ السيد محمد نجيب (بالوكالة)
٣ـ السيد خيري الهنداوي
٤ـ السيد عارف قحطان العاني

---

(٢٠٩) هو احد القائممقامين الاربعة الذين عينوا بامر مجلس الوزراء المرتبط بالمندوب السامي الانجليزي ، قبل ان تتشكل الدولة العراقية بملكية الملك فيصل الاول . وقد كان تعيينه قائممقاما بتاريخ ١٩ / تشرين الثاني ١٩٢٠ م •

٥ـ السيد مصطفى العمري

٦ـ السيد خيري الهنداوي (للمرة الثانية)

٧ـ السيد حسن غصيبة

٨ـ السيد شاكر محمود

٩ـ السيد موسى شاكر

١٠ـ السيد سعيد قورهتو (بالوكالة)

١١ـ السيد جمال (؟) (بالوكالة)

١٢ـ السيد وفيق حبيب

١٣ـ السيد جعفر حمندي

١٤ـ السيد حسين عوني

١٥ـ السيد مصطفى اليعقوبي

١٦ـ السيد عبدالرزاق الفضلي

١٧ـ السيد عبدالوهاب الدباغ

١٨ـ السيد صلاحالدين الشواف

١٩ـ السيد توفيق المختار

٢٠ـ الشيخ حسن الطالباني

٢١ـ السيد ضياء شكارة

٢٢ـ السيد حامد الخطيب

٢٣ـ السيد خالد حمام

٢٤ـ السيد عبدالعزيز مكية

٢٥ـ السيد احمد عبدالوهاب

٢٦ـ السيد سلمان عبدالوهاب

٢٧ـ السيد عبدالغفار معتوق

٢٨ـ السيد حامد الخطيب (للمرة الثانية ولكنه توفي قبل المباشرة)

٢٩ـ السيد عبدالغفار معتوق (للمرة الثانية)

٣٠ـ السيد مصطفى عاصم

٣١ـ السيد مطيع حسن

٣٢ـ السيد عمر حمه آغا

٣٣ـ السيد مرتضى الاعرجي .

وقد تحقق في مندلي خلال الحكم العراقي، مشاريع الماء والكهرباء، وتبليط قسم من الشوارع ، وبناء السراي ، وبناء مدارس للبنين والبنات ، وبناء مستشفى ودار للطبيب وبناية متوسطة للبنين بتبرعات من الأهلين ، وفتح شارع بين مندلي وقلم حاج وحفر آبار ارتوازية ، ليعوض ماؤها عن ماء نهر گنگير الذي حالت الحكومة الايرانية دون جريانه وانسيابه ببناء سد امامه .

الفصل الثاني

(١)

الأدباء والعلماء والمشاهير

المنتمون الى بندنيجين (مندلى)

لقد نشأ في منطقة مندلي علماء وادباء كثيرون ، منهم من حصلنا على تراجم حياتهم ، ومنهم من وجدنا لهم ذكرا ، وهانحن نسرد تراجمهم واساميهم حسب التاريخ الهجري :

١ ـ ابراهيم بن الفرج البندنيجي :

عاش في أيام الواثق العباسي [١] وبقى الى أيام المعتمد [٢] ؛ ولم نحصل على ترجمة حياته . كان شاعرا . قال في غلام نبتت لحيته :

مازلت تمطلنا بوعدك
حتى اتاك كتاب عزلك
فانظر الى منشوره
فيِ الخدّ يخبرنا بدَلِك
لا تظهرن تجلـداً
فالشعر فيه هلاك مثلك

وقال في عبيدالله بن عبدالله بن طاهر عند توليه الامارة ، وهو حدث :

وافاه عند سواد الراس سؤدده
كما يوافي مع الميقات مقدور
فوفره بين أيدي العرف منتهب
وعرضه عن لسان الدر موفور(٣)

٢ ـ ابو بشـــر البندنيجي :

هو اليمان بن ابى اليمان البندنيجي ، اصله من الاعاجم من الدهاقين[٤] ، ولد اكمه في سنة ٢٠٠ هـ (٨١٤م) ببندنيج ، بلده ، وحفظ أدبا كبيرا واشعارا كثيرة ، وكان بها «ابو الحسن علي بن المغيرة»[٥] ــ المعروف بالاثرم ــ صاحب

---

(١) الواثق بالله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٢٨هـ (٨٤٢م) حتى سنة ٢٣٤هـ (٨٤٦م) .

(٢) المعتمد على الله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٥٧هـ (٨٧٠م) حتى سـنة ٢٨١هـ (٨٩٣م) .

(٣) شعراء بغداد ج١/٥٧ لمؤلفه علي الخاقاني .

(٤) جمع دهقان ، معرب « دهخان » رئيس القرية ، حاكم البلدة .

(٥) عالم لغوي نحوى معروف توفي سنة ٢٣٢ هـ .

ابى عبيدة [٦] يروي كتبه كلها وكتب الاصمعي [٧] فلزم ابو بشر ذلك النمط وحفظ من كتب الاثرم علما كثيرا ، قال : «حفظت في مجلس واحد مئة وخمسين بيتا من الشعر بغريبه » • وخرج الى بغداد وسر من رأى (سامراء) ، ولقى العلماء ، وقرأ على «محمد بن زياد الاعرابي» [٨] ولقى ابا نصر [٩] صاحب الاصمعي ــ وهو ابن اخته ــ وحفظ كتاب الاجناس الاكبر للاصمعي • وكان لابي البشر هذا ضياع كثيرة وبساتين خلفها له ابوه ، فباعها وانفقها في طلب العلم وعلى العلماء ، ولقى ابا يوسف يعقوب بن السكيت [١٠] والزيادي [١١] والرياشي[١٢] بالبصــرة وقرأ عليهم من حفظه كتبا كثيرة وصنف كتاب معاني الشعر وكتاب العروض وكتاب التقفية • مات سنة ٢٨٤ هـ (٨٩٧ م•) • ومن شعره :

« انا اليمان بن ابي اليمان
اسعد من ابصرت في العميان »
« ان تلقنى تلق عظيم الشان
تجدني ابلغ من سحبان »
« في العلم والحكمة والبيان »

---

(٦) ابو عبيدة معمر بن المثنى التيمي ولد سـنة ١١٠هـ ، وكان اعلم الناس باللغة واخبار العرب له كتاب المجاز مات سنة ٢٠٩ هـ .

(٧) هو ابو سعيد عبدالملك بن قريب الاصمعي ، اسد الشعر والغريب والمعاني، وصاحب المؤلفات الوافرة. توفي سنة ٢١٦ هـ عن ٨٨ سنة من العمر .

(٨) ابو عبدالله محمد ، كان من اكابر ائمة اللغة ، توفي سنة ٢٣٠ هـ .

(٩) هو احمد بن حاتم الباهلي ــ ابن اخت الاصـمعي ــ كان عالما اديبا لــه مؤلفات كثيرة ، وهو راوية لخاله توفي عام ٢٣١هـ عن ٧٠ من العمر .

(١٠) له كتاب اصلاح المنطق وكتب اخرى ، امر المتوكل العباسي بقتله بسـل لسانه عام ٢٤٤ هـ .

(١١) ابراهيم بن سفيان بن سليمان الزيادي كان شاعرا لغويا نحويا توفي سنة ٢٤٩ هـ .

(١٢) العباس بن الفرج الرياشي اللغوي النحوي ، قتله الزنج بالبصرة سـنة ٢٥٧ هـ .

وله ايضا في انتقاد العهد العباسي :

« فديوان الضياع بفتح ضاد
وديوان الخراج بغير جيم »
« اذا ولى ابن عيسى وابن موسى
فما امر الأنام بمستقيم » (١٣)

٣ - القاضي ابو علي البندنيجي :

هو ابو علي الحسـن وفي الكامل (١٥٢/٩ الحسـين) - بن عبدالله بن يحيى البندنيجي ، قرأ في بلاده ثم قصد بغداد فسكنها وافتى فيها وحـكم بها ، كان فقيها ورعا صالحا من اكبر اصحاب «ابى حامد الاسفرائينى»(١٤) وقد تولى القضاء مدة من الزمن ، والف من المعلومات التي استفادها مـن استاذه كتابين اسماهما : «الجامع» و «الذخيرة» ، ثم رجع الى بلاده وتوفي بها في جمادي الاولى (او في رجب) سنة ٤٢٥ هجرية (١٠٢٤ م) (١٥) .

٤ - ابو الوفاء البندنيجي :

هو طاهر بن حسين البندنيجي الهمذاني ، كان شاعرا ، اديبا ، وكـان يمدح لا لعرض الدنيا (١٦) مدح كلا من «الامير بهاء الدولة منصـور بـن مزيد » ، وابنه « سيف الدولة صـدقه » ، ولـه قوة في لزوم ما لا يلـزم ، وقصيدتان احداهما في مدح نظام الملك ، وهي نيف وأربعون بيتا غير معجمة كلها ، أولها :

لاموا ولو علموا ما اللوم ما لاموا
وردّ لومهم هم وآلام

---

(١٣) معجم الادباء (٣٠ / ٥٦ - ٥٧) .

(١٤) ابو حامد احمد بن محمد الاسفرائيني من الفقهاء في المذهب الشافعي ولد سنة ٣٤٤ هـ وقدم بغداد سنة ٣٦٤ هـ وتوفي بها .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (٦٢/١٤) وطبقات الشافعية للملا الكوراني (٤٦).

(١٦) الاعلام (٢ / ٢١٢) .

واخرى معجمة نحوها في العدد • وكان قويا في علم النحو واللغة والعروض وقد رثى الشيخ أبا اسحاق الشيرازي [١٧] المتوفى سنة ٤٧٦هـ (١٠٨٣م) •

توفى ابو الوفاء في رمضان سنة ٤٨٠هـ (١٠٨٧م) عن نيف وسبعين سنة في البندنيجين [١٨] •

٥ ـ ابو نصر البندنيجي :

هو محمد بن هبةالله بن ثابت البندنيجي القاضي الضرير الفقيه الشافعي، كان من كبار اصحاب الشيخ ابى اسحاق الشيرازي ، تفقه ببغداد ، ثم هجرها الى مكة وجاور بها أربعين سنة يدرس الفقه ويسمع الحديث ويشتغل بالعبادة، فاشتهر بفقيه الحرم ، وكان يعتمر رمضان ثلاثين سنة وكان يقرأ سورة الاخلاص في كل اسبوع ٦٠٠ مرة وقد ألف كتابا اسماه « المعتمد في الخلاف » • توفى باليمن سنة ٤٩٥ هـ (١١٠٢م) • انشد أبا الفرج ابن الجوزي [١٩] لنفسه :

عدمتك نفسي ما تملى بطالتي
وقد مر اخواني واهل مودتي
اعاهد ربي ثم انقض عهده
واترك عزمي حين تعرض شهوتي
وزادي قليل لاأراه مبلغي
ا للزاد ابكي ؟ ام لطول مسافتي ؟ (٢٠)

---

(١٧) الشيخ ابو اسحاق ابراهيم بن علي الشيرازي من فقهاء الشافعية كان شاعراً فصيحاً ولد بفيروزآباد سنة ٣٩٣هـ وتوفي بها سنة (٤٧٦ هـ) •

(١٨) الكامل (١٠/٨٥ ـ ٩٠ ـ ١٨٠) ، المنتظم (٩/٣٩) •

(١٩) جمال‌الدين ابو الفرج عبدالرحمن بن علي الجوزي ، من العلماء الاكراد المعروفين ، كان فقيها حنبلي المذهب ، شاعرا ومؤرخا ، له مايقرب من ٣٤٥ مؤلفا ، منها اعلام الاحياء ، المنتظم في التاريخ والتراجم ، تلبيس ابليس ، نقد العلم والعلماء .. توفي سنة ٥٩٧ هـ في بغداد •

(٢٠) المنتظم (٩/١١٣٢) ، الكامل ١٠/١٢٣ ، تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/ ٦٢) •

٦ ـ القاضي مكي بن يحيى البندنيجي :

لم نحصل على ترجمة حياته كاملا ، تولى القضاء في بندنيجين سنة ٥٩٦هـ (١١٩٩م) وحضر لاداء الشهادة عند قاضي القضاة القاسم بن الشهرزوري[٢١] في ١٩ صفر من العام المذكور [٢٢] .

٧ـ ابو القاسم بن ابي بكر الازجي البندنيجي :

هو تميم بن احمد بن كرم البندنيجي ـ اخو احمد ـ ولد سنة اربع (او خمس) واربعين وخمسمائة هجرية (١١٤٩ م٠) وسمع الكثير ، وكتب بخطه وأفاد الطلبة ، وكان يعرف اسماء الشيوخ وتواريخهم ، ويعتني بذلك ، سمع ابا بكر بن الزاغوني وابا الوقت وابا محمد بن المادح وهبة الدين الشبلي وابا حكيم النهرواني والشيخ عبدالقادر الجيلي (الگيلاني) وخلقا كثيرا ، وكان واهي الرواية توفى في جمادي الاخرة من سنة ٥٩٧هـ (١٢٠٠م٠).[٢٣]

٨ـ ابو بكر بن ابي القاسم البندنيجي :

هو محمد بن تميم بن احمد بن احمد البندنيجي ، اسمعه والده ، وسمع هو بنفسه منجماعة من اصحاب ابن بيان [٢٤] وابن نبهان [٢٥] وشهد عند قاضي القضاة ابى القاسم ابن الدامغاني [٢٦] ، وسمع من اصحاب ابى القاسم هبة الله بن الحصين وابى الوقت السجزي ، وتوفى سنة ٦٩هـ (١٢١٢م).[٢٧]

---

(٢١) القاسم بن يحيى الشهرزوري تولى منصب قاضي القضاة في العراق سنة ٥٩٤ هـ .

(٢٢) الجامع المختصر (٩/ ٢٠) .

(٢٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١/ ٢٦٧) .

(٢٤) ابن بيان ابو القاسم علي بن احمد بن بيان ، كان يبيع الارز ، وكان فقيها .

(٢٥) ابن نبهان ابو الفرج محمد بن احمد (٤٨٦ ـ ٥٠٨ هـ) .

(٢٦) عمادالدين عبدالله بن الحسين بن احمد بن علي الدامغاني .

(٢٧) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١/ ٢٩) وتلخيص معجم الالقاب لابن الفوطي ٢٩٨/١/٤ .

٩ـ عماد بن كامل البندنيجي :

كان رجلا فاضلا فقيها ، مؤرخا . لقيه الرحالة الشهير ياقوت الحموي في أواخر القرن السادس الهجري وسأله عن بلدة بندنيجين فحدثه بانها تتألف من اربع محلات [٢٨] .

١٠ـ ابو العباس بن ابى بكر المعدل البندنيجي :

هو احمد بن احمد بن احمد بن كرم بن غالب البندنيجي (الاصل البغدادي المولد والدار ولد سنة ٥٤١ هـ (١١٤٥م.) ، قرأ القرآن على « ابى الحكيم ابراهيم بن دينار النهرواني» ، وعلى «ابى الحسن البطائحي» وسمع «ابن الزاغوني» [٢٩] «وأبا الوقت السجزي» وهبةالله الشبلي ، فمن بعدهم ، وكتب بخطه ، وكان وافر السماع ، حسن الاصول . كان من نواب القضاء ، توفى في رمضان من سنة ٦١٥هـ (١٢١٧م.) [٣٠] .

١١ـ ابو منصور البَيِّـع (٣١) البندنيجي :

محمد بن عبدالله بن المبارك بن غالب البندنيجي ، يعرف والده بـ «عفيجة»[٣٢] من باب الأزج ، ولد سنة ٥٣٧هـ (١١٤١م.) واستولت عليه الامراض ، ثم سمع «محمد بن ناصر» واجاز له ابو محمد سبط الخياط ، وتوفى في ذي القعدة سنة ٦٢٥هـ (١٢٢٧م.) [٣٣] .

---

(٢٨) معجم البلدان ، لياقوت الحموي ، مادة (بندنيجين) .

(٢٩) ابو بكر محمد بن عبيدالله الزاغوني (٤٦٨ هـ ــ ٥٥٢ هـ) .

(٣٠) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١٧٢/١) وتاريخ علماء بغداد (١٤) ، ومرآة الزمان (٨٤٠) .

(٣١) البيع : الذي يتوسط في البيع والشراء ، وهو الذي يعرف اليوم باسم « قومسيونجي » .

(٣٢) عفيجة بضم العين وفتح الفاء والجيم يعني بها القصار ، من يغسل الملابس بالدق . .

(٣٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٦٢/١) .

١٢ـ عفيف الدين ابو المكارم عرفة :

هو عرفة بن علي بن الحسن بن بصلا البندنيجي الزاهد ، ينتمي بنسبه الى راذان فروخ الاكبر وزير الحجاج بن يوسف ، صحب ابا النجيب السهروردي ، واشتغل بالعبادة والزهد ، كانت وفاته سنة ٦٠٢هـ بالشونيزي(٣٤) .

١٣ـ عفيف الدين البندنيجي المقري :

ابو سعيد عثمان بن ابي الغنائم محمد بن كامل ، قرأ على شهاب الدين السهروردي ثم صار امام العلم في رباط المرزبانية المعروف برباط السهروردي سنة ٥٩٩ هـ وحج عن زمردة خاتون والدة الخليفة الناصر ، ورتب شيخ دار القرآن التي انشأها الشيخ صدرالدين بن النيار ، توفي في شهر ربيع الاول سنة ٦٥١هـ ودفن بالوردية (٣٥) .

١٤ـ علم الدين البندنيجي :

ابو محمد ابراهيم بن سليمان بن ابي الفرج البندنيجي الفقيه ، كان من رواة الحديث (٣٦) .

١٥ـ اقضى القضاة نظام الدين عبدالمنعم البندنيجي :

ولد سنة ٥٩١هـ (١١٩٢م) اشتغل بالفقه في عنفوان شبابه بمدرسة فخر الدولة بن المطلب المعروفة بدار الذهب الموقوفة على الشافعية ، حتى برع وافتى ، ثم رتب معيدا للطائفة الشافعية بالمدرسة المستنصرية ، ثم قبلت شهادته عند اقضى القضاة كمال الدين عبدالرحمن بن اللمغاني ، ثم جعل في

---

(٣٤) تلخيص مجمع الاداب (٤٩٨/١/٤) .

(٣٥) تلخيص مجمع الاداب (٤٩٨/١/٤) .

(٣٦) تلخيص مجمع الاداب (٥٥٩/١/٤) .

ديوان العرض على اطلاق معايش الجند ، فلما تكملت له سنة ، اطلق له عنها المشاهرة ، فامتنع من اخذها وقال : لايحل لي ان اجمع بين خدمة ووظيفة المستنصرية ، فانهى ذلك الى الخليفة ، فاستحسنه وتقدم ان يطلق له مشاهرة مع ارباب الرسوم ، ثم عين قاضيا بالجانب الغربي (الكرخ) سنة ٦٢٥هـ (١٢٥٢م٠) ثم نقل الى الجانب الشرقي (الرصافة) وخوطب باقضى القضاة سنة ٦٥٥هـ (١٢٠٦م٠) فاستمر على ذلك وحضر بين يدي السلطان هولاكو سنة ٦٦٦هـ (١٢٦٧م٠) فأمر به ان يقر على القضاء ، وكان ورعا تقيا عفيفا حسن السيرة ، توفى عام ٦٦٧هـ (١٢٦٨م٠) وقد بلغ من العمر ستا وسبعين سنة ، فدفن في صفة الشيخ الجنيد بمقبرة الشونيزي ٠ وكان قد سئل في حال مرضه عمن يصلح بعده للقضاء فقال : « قد تقلدته حيا فما اتقلده ميتا » فقيل له : « لابد من الاشارة في ذلك » فقال : ان امتنع سراج‌الدين الهنايسي[٣٧] فيكون عزالدين الزنجاني قاضي الجانب الغربي ٠ [٣٨]

١٦ـ عمادالدين البندنيجي :

ابو الحسن علي بن عبدالملك بن ابي الغنائم بن بصلا البندنيجي الكاتب الفقيه كان احد معيدي المدرسة النظامية ، وأحد الوكلاء بالديوان ، وكان اديبا عالما باللغة ، له تواليف حسنة ، وله شعر كثير ، واستشهد في الواقعة (أي واقعة هولاكو) سنة ٦٥٦ هـ (١٢٠٦م٠)[٣٩] ٠

١٧ـ عمادالدين البندنيجي :

ابو العباس احمد بن عبدالمنعم نظام‌الدين بن محمد بن يحيى بن كامل

---

(٣٧) نسبة الى هنايس من قرى واسط ، كان من فقهاء مذهب الشافعية ، نقل سنة ٦٦٧ هـ من تدريس المدرسة البشيرية الى منصب قاضي القضاة ببغداد فتوفى سنة ٦٧٠ هـ ٠

(٣٨) الحوادث الجامعة (٣٢٣ ـ ٣٦٢) ٠

(٣٩) الحوادث الجامعة (٤٢٩ ـ ٤٣٠ ، ٤٣٧ ـ ٤٣٨) ٠

البندنيجي البغدادي ، اقضى القضاة . كان من شعراء الديوان واعيان أفاضل الزمان المتصرف في فن علمي المعاني والبيان ، رتبه الوزير مؤيدالدين ابـو طالب بن العلقمي من شعراء الديوان ، ومن شعره :

واعاد الاعياد غرا علي بهـ
جة أيـام ملكك الغراء
موليا نفسك الشريفة ما تأ
مله في الاماجد النجباء
انت بدر وهم نجوم زواه
دونها نيرات شهب السماء (٤٠)

١٨ـ النظام عبدالله بن قاضي بندنيجين :

عين سنة ٦٨٢ هـ (١٢٨٢م.) كاتب السلة بالديوان ، ولكنه قبض عليه في سنة ٦٨٣هـ مع غيره فدوشخوا[٤١] ثم اخرج من الغد في (الدوشاخه) وقد سود وجهه واركب على بهيم وشهر في بغداد ، والعوام يطرقـون بين يديـه استهزاء به ، ثم أعيد الى موضعه ، وقبض على شرفالدين محمد بن بصلايـا وكيل الديوان ـ وكان زوج اخت النظام ـ فدوشخ وضرب وطولب بمال كثير ، وكان كل ما يفعله النظام من الحيف والظلم باشارته ، لانه كان داهية خبيثا ذا شر ، غير محمود السيرة في تصرفاته . ولما احضر النظام وابن بصلايـا بين يدي الامير تنارقيا قال نائب الديوان : «ابن بصلايا هذا مع النظام مثـل الوزغة مع الافعى » فقال تنارقيا مامعنى هذا الكلام ؟ قال : ان الوزغة تسقى الافعى السم طول الليل ، فاذا كان النهار القت الافعى ذلك السم على الناس! » فضحك تنارقيا وأمر بضربهما فضربا ضربا كثيرا ،فادى ابن بصلايا الف دينار في

(٤٠) تلخيص مجمع الاداب (٦٦٧/١/٤) .
(٤١) فعل مجهول ، مأخوذ من كلمة دوشاخه الفارسية ، وكانت آلة تعذيـب ، مصنوعة من قطعة خشبية او حديدية لها شعبتان ، عندما توضع فيهـا رقبة رجل ، او عضو له ، يضيق .

عدة دفعات وعزل من الوكالة ، وادى النظام مالا كثيرا وعوقب معاقبة عظيمة وقصفت رقبته بدوشاخة فمات(٤٢) .

١٩ـ شمس الدين البندنيجي :

ابو الحسن الشيخ على بن ابي عبيدالله الصوفي المحدث المعدل بن ممدود بن جامع ابن عيسى البندنيجي البغدادي ، ولد سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م.) سمع ببغداد من ابى العباس احمد بن عمر بن عبدالكريم الباذبينى سنة ٦٥٠ هـ (١٢٥٢م.) صحيح مسلم بسماعه من المؤيد الطوسي بسنده المشهور ، ومن المحدث عفيف الدين ابى منصور محمد بن علي بن الصمد بن احمد بن ابي القاسم البغدادي ابن الهنسي جامع الترمذي، بسماعه من عبدالعزيز بن الاخضر ومن الصاحب محيي الدين يوسف بن الحافظ ابى الفرج عبدالرحمان بن الجوزي الجزء الرابع من كتاب «الوفا بفضائل المصطفى » من تأليف والده ، بسماعه عنه ومن ابى المظفر بن مقبل بن قبان بن المنى ، ومن العلامة كمال الدين على بن محمد بن وضاح جزء من تصنيفه في مدح العلماء وذم الغناء والفرق بين أحوال الصالحين وأحوال المباحية اكلة الدنيا باسم الدين في صفر سنة ٦٦٢ هـ (١٢٦٣م.) واجاز له ابراهيم بن ابي بكر بن اسماعيل الزغبى من اصحاب شاتيل وابراهيم بن يوسف بن ختنه ، واحمد بن عمر بن زريق ، وابو الخير اياس الحجى مولى ابن الحجة من اصحاب خطيب الموصل الخ ...

وكان له أثبات (سجلات) عدمت في كائنة بغداد (وقعة هولاكو) وكان على ذهنه اشياء كثيرة من اخبار الوقعة ببغداد وأقام ببغداد وغيرها مدة بوابا على الوكالة ببغداد، وسئل كيف نجوت من التتر ؟ فقال : كنت صغيرا، فتركت. قدم دمشق ، فحدث بالكثير ، مات في المحرم سنة ٧٢٦هـ (١٣٢٥م.)(٤٣) .

---

(٤٢) ٤٢٩ ، ٤٣٧ ـ ٤٣٨ (من الحوادث الجامعة) .

(٤٣) تاريخ علماء بغداد (١٥٥ ـ ١٥٦) والعراق بين احتلالين (١٢١/٣).وفي دول الاسلام للذهبي (١٨٤/٢) انه توفي بالشميشاط عن ٩٢ سنة من العمر وكان عالي الاسناد .

٢٠ـ عبدالغفار البندنيجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن ابي الغنائم بن فضل الله البندنيجي البغدادي، سمع ابن ابى النجا بن اللتبى ، وسمع منه ابو العلاء البخاري وحدث ومات في جمادي الاولى سنة ٧٠٨هـ (١٣٠٨م) .[٤٤]

٢١ـ الشيخ ظهيرالدين البندنيجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابى فضل البندنيجي سمع الحديث وأقام ببغداد مدة طويلة [٤٥] .

٢٢ـ ابن رفيق البندنيجي :

صوفي شاعر من بندنيج دخل السپاه (الجيش) في بغداد وذهب الى بلاد الروم عدة مرات في القرن السابع الهجري [٤٦] .

٢٤ـ عبدالقادر البندنيجي :

هو ابن الحسين بن محمد جميل البندنيجي ، كان من علماء القرن السابع الهجري [٤٧] .

٢٥ـ ابو السعادات البندنيجي :

هو عبدالله بن عمر بن احمد بن كرم البندنيجي ، كان من علماء القرن السابع تلقى منه شمس‌الدين البندنيجي [٤٨] .

---

(٤٤) الحوادث الجامعة (٣٦٣) .

(٤٥) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن الدرر الكامنة .

(٤٦) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن العقد الجمان .

(٤٧) منتخب المختار في تاريخ علماء بغداد (٨٢) .

(٤٨) منتخب المختار ، (١٧٢) .

٢٦ـ السيد احمد ولي البندنيجي :

شيد عام ١٠٩٩هـ (١٦٨٨م٠) على عهد «السلطان سليمان الثاني» [٤٩] الجامع الكبير في مندلي [٥٠] .

٢٧ـ السيـد علي البندنيجي الكبيـر :

هو ابن السيد ابراهيم البندنيجي ، حسنى النسب ، يرتقي بنسبه الى «موسى بن الحسن المثنى بن الحسن السبط» (رض) ــ حسب شجرة نسب مخطوطة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البندنيجي ــ درس في بلده ، وتثقف بالثقافة الدينية ، ودرس كذلك اللغات الاربع (الكردية ــ التركية ــ الفارسية ــ العربية) ولكنه حاد به الشباب نحو شرب الخمور (كما جاء في تذكرة الشعراء ــ او شعراء بغداد) فكان مدمنا لايصحو ، حتى اتفق ان سافر الى بغداد ، وهو يتردد في حال السكر الى مقهى قريب من باب البلد (باب المعظم الحالي) وبها يشهر سيفا ويرعب المارة ، فصادف ان كان الصوفي العارف «الشيخ احمد الموصلي القادري» يعود من صلاة الجمعة ــ وكان يصليها في مسجد الامام الاعظم ابى حنيفة (رض) ، واذا به يسمع لغطا وعربدة ، ويرى اناسا كثيرين قد اجتمعوا للتفرج على المقهى فيمر بهم ويسأل عن سبب الاجتماع فيجيبونه قائلين : « هنا رجل يقال له : السيد البندنيجي ، يسكر كل يوم ، ويمسك بيده سيفا يشهره ، ويخوف الناس ، فلا يستطيع أحد ان ينبس ببنت شفة ، فتقدم اليه الشيخ احمد وقال له : ارم السيف من يدك واترك هذه الحالة التي لايرضى بها الله ، واستح من جدك » فاصاب السيد البندنيجي من وقته رعشة فرمى السيف ، وتقدم الى الشيخ ، فقبل يده وطلب منه الاستغفار له ، فأخذه الشيخ معه ، وعبر به الجسر وجاء به الى تكيته ، وكانت خارج البلدة قريبة من ضريحي الشيخ معروف الكرخي والشيخ جنيد

---

(٤٩) تولى الخلافة من عام ١٠٩٨ هـ لغاية ١١٠١ هـ (١٦٨٧ ــ ١٦٩١ م٠).
(٥٠) وثائق خطية .

البغدادي ، فأعطاه فيها حجرة وباشر بتربيته تربية صوفية صالحة ، فاعتزل الناس مدة من الزمن منصرفا نحو الصوم والعبادة فاسعفته الهداية الآلهية ، فرأى في منامه ان جده البسه طيلسانا وقال له : «هذه هديتي اليك فالبسها» فلما استيقظ من النوم صباحا لبس طيلسانا كما رأى وفتح الله عليه فتوح المعارف وأصبح ذا تصرف بالباطن [٥١] .

وبعد ذلك قصد السيد البندنيجي البيت الحرام لاداء فريضة الحج وزار في طريقه بيت المقدس ودمشق الشام ، واستمع الى دروس الحديث على عدد من الشيوخ وروى عنهم ، ثم لما رجع اخذ يقرىء البخاري كل يوم صباحا فيجتمع لدرسه ناس كثيرون وصار عدد مريديه وتلامذته يربو على عشرةالاف نسمة . وقد وقف على تكيته التي بناها لنفسه في بغداد قطعة بستان له في مندلي ـ ماتزال تعرف بسم بستان السيد علي ـ كما اوقف عليها نهر ماء في قضاء الخالص ، يعرف بنهر السيد . وكان يطعم الفقراء والمساكين ويحسن على الارامل واليتامى . وقد كان رحمه الله شاعرا ناظما ، له ديوان كبير ، فيه قصيدة عربية سماها العينية مطلعها :

« ابث من العلم اللدني ما أدعو
حديثا بسجع ليس يعقبه ردع »

ويختمها بقوله :

« انا البندنيجي المحدث بالفنا
حديث بقاء عنه ، اذ ليس لي رجع » !

شرح هذه القصيدة في رسالة سماها «الرسالة اللدنية في شرح العينية»

---

(٥١) تذكرة الشعراء ـ او شعراء بغداد ص ٢٨ ـ ٣٠ لمؤلفه الخطيب الشهرباني بمقدمة للاب انستاس الكرملي .

تبدأ الرسالة بالمقال الافتتاحي : «الحمد لله الذي نشر لنا ما انطوى من الطرائق المحمدية ، واظهر بنا ما اختفى من الحقائق الواحدية ... »

وألف سنة ١١٦٨هـ (١٦٥٨م.) رسالة في تحليل بعض الالفاظ والرموز التصوفية وقد استنسخ هذه الرسائل الثلاثة في بغداد عام ١٢٣٩هـ (١٨٢٣م.) مريده وتلميذه «درويش محمود الثنائي» الخطاط الشهير ، وكان بعده تلميذ غالب آغا فوزي . وقد أبدع «درويش محمود» في كتابة الرسائل بحسن الخط وزخرفتها وبهرجتها ، وهذه النسخة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البندنيجي في مندلي .

وألف السيد علي البندنيجي كذلك ، كتابين اسماهما «النظم البهيج» في اسماء الصحب الكرام باللغتين العربية والفارسية ، توجد نسختان منهما بمكتبة دار الاثار الخطية وله قصائد واشعار كثيرة باللغات التي كان يجيدها وها نحن نورد نماذج من قصائده باللغتين العربية والتركية :

نفحة قدس

قمر الحسن بدا في السحر
بانكشاف عن ظلام الشعر (؟!)

كلما ازداد بزوغا وسنا
زادني الضعف ونقص العمر

آه لو اسفر عن برقعه !
ليصير الليل وقت الظهر

اخذ الجملة مني لعبا
بالعيون النجل ذات الحور

قلت : يا من سلب العقل فهل
انت من جملة هذا البشر ؟

قال لست بشرا او ملكا
فتأمل يا سليم النظر !

وحد الحسن لذاتي لتكن
منطقي ، سمعي ، فؤادي ، بصري ! (٥٢)

هذه نفحة قدس وردت
من لدنه بصحيح الخبر

محب صادق (باللغة التركية)

غبار خاك راهگذن (راهندن) دو چشمم توتيا ايستر
جلاى قلبه جانا طلعتندن بر ضيا ايستر

اميدم «شاه‌مات» اولدى رخندن «كش» گورونمگله
مدد ينگلمك چون بر حمايتلو « پيا » ايستر

رقيب بد نظر بردم جدا اولمز جنابندن
اونى دور ايتمگه بى‌آبرو بر بيحيا ايستر

فراقندن جميع استخوانم ريزه‌لنمشدر
بوكسره عنبر وصلندن البت موميا ايستر

زمانه دلبرى ، نيلر محبى صادقى اى دل
ايكى يوزلو ، مقلب ، متهم ، صاحب ريا ايستر

نثار اينسه وفالى قارينتى‌يه عمر نى «سيد»
سزا ، لكن وفاسز ياره صبر اوليا ايستر

عاش السيد علي البندنيجي اكثر من سبعين عاما وتوفي سنة ١١٦٨ هـ (١٦٥٨م) عن اولاد عديدين مات اكثرهم مراهقين وشبانا دون ان يخلفوا ، ولم يعمر منهم سوى اثنين هما : السيد حسن والسيد عثمان . ودفن في تكيته في باب الشيخ ببغداد [٥٣] .

٢٨ـ السيد حسن البندنيجي :

هو ابن السيد علي الكبير ، كان صوفيا مرشدا ، وعالما دينيا ، أقام خطيبا

---

(٥٢) اشارة الى الحديث القدسي القائل : لايـزال عبـدي يتقـرب الي بالنوافل حتى احببته ، فاذا احببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الـذي يبصر به ، وقلبه الذي يعي به .. الخ » .

في الجامع الكبير في مندلي سنين عديدة ، عثرت على توقيع له ، كتب على مستند بتاريخ ١٢١٥هـ ، والمستند محفوظ في مكتبة سليله المنوه عنه آنفا (٥٤) .

٢٩ـ السيد عثمان البندنيجي :

هو ابن السيد علي الكبير ، كان مرشدا للطريقة النقشبندية ، وكان يتولى الامامة والخطابة في الجامع الكبير بمندلي بعد وفاة اخيه ، وقد وجدت له توقيعا على مستند كتب بتاريخ ١٥/ذي الحجة / ١٢٥٦ هـ . (٥٥)

٣٠ـ السيد علي البندنيجي الصغير :

هو ابن السيد مصطفى بن السيد حسن بن السيد علي الكبير ، درس على والده وعلى كثير من علماء بغداد ، وخلف والده في مشيخة الطريقة القادرية ، كان عالما فاضلا ، ورعا تقيا ، كانت داره في شارع النهر الحالي . تزوج من السيدة اسمى بنت السيد عبدالله وانجب منها أربعة بنين وبنتا (عبدالعزيز وعبدالخالق وعبدالجبار وعبدالجليل وصالحة خانم) ولما فشا الطاعون في بغداد وافت المنية اولاده الواحد بعد الاخر ودفنهم في نفس الدار ، ثم جاءته الوفاة ، فحارت ابنته صالحة في دفنه فلم تتمكن من عمل شيء واصابها ذعر فخرجت مندهشة الى باب الدار ووجدت اشخاصا اربعة فالتمستهم فجاؤوا ، فغسلوا جنازته وكفنوه وحملوه الى الحضرة القادرية حيث دفنوه في بناية المدرسة على الجانب الايسر من الباب المقابل لدار النقيب ، وقبره اليوم مزار معروف وعليه صندوق مشبك ثم رافق الاشخاص الاربعة ابنته حتى سلموها لبيت بني عمومتها في محلة باب الشيخ. وصالحة خانم هذه هي التي تزوجت من الشيخ عيسى افندي صفاءالدين البندنيجي .

٣١ـ الشيخ موسى جلال‌الدين البندنيجي :

هو ابن محمد بن مصطفى بن محمود الطرابزاني الاصل ، البندنيجي

المولد ، الحنفي المذهب ، القادري النقشبندي الطريقة • هذا ماجاء بخط يده في خاتمة كتاب استنسخه في ٨ رجب سنة ١٢١٠هـ في اربع مجلدات ضخام واسمه «جواهر التفسير» من مؤلفات «جامي بن حسين كاشفي» باللغةالفارسية• وهذه النسخة محفوظة في مكتبة السيد ظاهر البندنيجي بمندلي •

تلقى العلم والطريقة النقشبندية من «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وكان له خاتم نقش عليه باللغة التركية هذا المصراع : «يارب عمل پاكه موفق اوله موسى» • توفي بمندلي ، في تكيته المعروفة بتكية البندنيجي ، وهي اليــوم بناية خربة تقع في محلة السوق الكبير في زقاق تحيط به دور أسر آل النقيب• والشائع انه قتل في حملة القوات الايرانية ، ووضع امام فوهة مدفع طــير جسده ، اما الذي حققته فان تلك الاشاعة من خلط الروايات ، جاءت مــن حادثــة أخرى (٥٦) •

٣٢ـ عبدالله بن السيد محمد بن السيد علي الصغير :

لم نحصل على ترجمة حياته سوى انه كان قد انتقل من بندنيج الى بغداد واستخلفه مولانا خالد ليقوم بالارشاد •

٣٣ـ السيد احمــد افندي البندنيجي :

هو نجل السيد عبدالله البندنيجي ، كان ابوه من خلفاء مولانا خــالد النقشبندي في بغداد فخلفه بعد وفاته ، في نشر الطريقة ، وارسله شيخه الى البندنيج خليفة ، فاستقام هناك الى وزارات «داود پاشا» (٥٧) فقربه داود

---

(٥٣) و (٥٤) و (٥٥) و (٥٦) وثائق خطية بمكتبة سليله السيد ظاهر البندنيجي بمنــدلي .

(٥٧) هو الوالي داود پاشا الگرجي ، نشأ في بغداد وتلقى العلوم الدينية مــن كبار علمائها ، وتولى زمام أمور الولاية ، من عــام ١٢٣٢ هـ (١٨١٧ م٠) لغاية ١٢٧٤ هـ (١٨٢٠م) بفترات ، ثم عينه السلطان عبدالمجيد العثماني شيخا للمدينة المنورة فتوفى فيها عام ١٢٦٧هـ (١٨٥٢م٠) وكان من مريدي مولانا خالد النقشبندي ، ومن تلامذة عبدالرحمن الروزبهاني .

پاشا اليه ورغب به فصار يكاتبه ، الى ان صارت وقعة الاعجام [٥٨] وجهزوا عساكر على بغداد ، فعاد داود پاشا يستنشق اخبار الاعجام من الشيخ المومى اليه (صاحب الترجمة) فيخبر «داود پاشا» بما يقع من عسكر الاعجام ، ومسكوا له مكاتبات متكلما على الاعاجم بكلام شنيع ، فجاءوا الاعجام (كذا) وحاصروا «بندنيج» فأخذوها قهرا ومسكوا الشيخ المومى اليه وحرقوه في النار فاستشهد رحمة الله عليه [٥٩] .

٣٤ـ الشيخ ابو الهدى عيسى صفاءالدين البندنيجي :

هو ابن الشيخ موسى جلالالدين القادري النقشبندي (رقم ٣١) . ولد ببغداد ونشأ بها وأخذ العلم عن العلامة الشريف الشيخ عبيدالله الحيدري البغدادي ، والعالم الفاضل الشيخ حسين الكركوكي . ثم لازم العلامة الشيخ عبدالرحمن افندي الروزبهاني ، وكمل العلم عليه [٦٠] .

كان الشيخ عيسى ذكيا ، اديبا راسخ القدم في النحو والصرف والمنطق والبيان والفقه والاصول والتاريخ والحديث والتفسير والكلام والجدل ، وكان له اطلاع باللغات (العربية والفارسية والتركية والكردية والفرنسية). ولما انشأ الوزير داود پاشا جامعه الكبير ، وعمر فيها مدرسة وخزانة كتب ،

---

(٥٨) لعله يعني الاحداث التي قام بها الشاهزادة محمد علي ميرزا ، في سبيل تثبيت أقدام الامراء البابانيين الموالين لايران على كراسي الحكم ، من أمثال حسن بگ بابان وغيره .

(٥٩) تذكرة الشعراء ــ او شعراء بغداد ــ لمؤلفه الخطيب الشهرباني ، بمقدمة الاب انستاس الكرملي ص ٣٣ ــ ٣٤ . والجدير بالذكر ان الخطيب كان حافيا عن الثقافة ، جاهلا بقواعد العلوم العربية ، وقد علق الاب انستاس على الاخطاء الموجودة في الكتاب تعليقات أغنتني عن الخوض في تصحيح عباراته التي نقلتها بنصه وفصه . هذا ويعتقد سكان مندلي ان الذي وقع له الاستشهاد بهذا النوع الفجيع هو «موسى» الذي ذكرناه .

(٦٠) عنوان المجد لمؤلفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري ص ٧٨ .

عين المترجم له مدرسا فيها • سلك المترجم له مسلك الطريقة وهو يجلس للارشاد وبث الموعظة في تكية «السيد علي البندنيجي الكبير» في محلة باب الشيخ ، وكان قد تزوج من السيدة صالحة ـ كريمة السيد علي البندنيجي الصغير (رقم ٣٠) ـ وقد ألف كتبا منها :

١ ـ شرحه على نظم السراجية (للرحبي) في علم الميراث •

٢ ـ تعريبه لكتاب تراجم الوجوه والاعيان والاولياء المدفونين في بغداد ، وما يليها من المدن ، منه نسخة في مكتبة الاوقاف ببغداد (والاصل التركي لمؤلفه مرتضى افندي) •

٣ ـ رسالة قدمها الى علي پاشا اللاز •

٤ ـ رسالة رد بها على الاسئلة اللاهورية اسمها الاجوبة البندنيجية على الاسئلة الهندية •

٥ ـ رسالة لطيفة رد بها على الامامية •

٦ ـ فوائد وتعليقات متفرقة •

هذا وقد توفى رحمه الله ليلة الاحد من رجب ١٢٨٣هـ (١٨٦٦م•) ودفن في تكية البندنيجي بحارة باب الشيخ في بغداد [٦١] •

٣٥ـ السيد خليل البندنيجي :

هو ابن السيد ابراهيم بن السيد حسن بن السيد عثمان بن السيد علي الكبير البندنيجي • ولد في مندلي ودخل الكتاب ، وفي الثامنة من عمره توفي والده وجميع ذويه في الطاعون ، سوى خالته «حافظة خاتون»

---

(٦١) لخصت هذه الترجمة من كتب المسك الاذفر ص ١٢٠ ومباحث عراقية ص ٢٥٦ وتذكرة شعراء بغداد ص ٣٤ ـ ٣٨ . والعراق بين احتلالين (١٥٣/٧) .

فاصطحبته الى بغداد واوصلته الى يد ابنة عم أبيه السيدة صالحة خانم بنت السيد علي البندنيجي الصغير ، فاعتنت بتربيته ، فسلك السيد خليل مسلك التصوف وتلقى الطريقة من الشيخ حسين الجامي ، خليفة السيد علي البندنيجي (رقم ٣٠) ، وكان ورعا تقيا زاهدا في الدنيا حتى انه لما كان يجمع وكيله على املاكه وبساتينه الحاصلات ويقدمها اليه ، يقلبها بعصاه ويردد قول الامام علي بن ابي طالب (رض) : «غري غيري ــ غري غيري» ثم يأمر وكيله ان يسلمها الى عقيلته فتصرف قسما من الريع على الفقراء وقسما على أهل البيت وقسما على نفقات الجامع الكبير ، وكان السيد خليل متوليا لاموره واماما وخطيبا فيه • توفي رحمه الله في ٢٧ شعبان / ١٣١٢هـ (١٨٩٤ م•) [٦٢] •

٣٦ــ السيد عبدالواحد البندنيجي :

هو ابن السيد خليل ، ولد في بغداد ، ثم نقله والده الى مندلي ، فلم يتمكن من تنمية ثقافته ، ثم اصيب بمرض ذات الرئة ، وذهب للمعالجة الى بغداد ، فتوفي بسبب المرض سنة ١٣٢٢هـ وعمره ٣٨ عاما ، فدفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد •

٣٧ــ الحاج محمود بن شكير (شكور چلبي) :

كان رجلا ثريا ، صاحب املاك كثيرة ، وأغنام وأنعام •• وكان كريما خيرا ، تقيا ورعا ، قلع الجامع الكبير من اساسه ، وأعاد بناءه من جديد ، وذلك في عام ١٣٠٥هـ • وتوفي عام ١٣١٩ هـ ، فدفن في الجامع الكبير في غرفة أعدها قبلا لدفنه ودفن اسرته فيها • وكتب على قبره هذه الابيات :

هي الايام منهلها سراب
فلا تغتر فيها بالغرور

---

(٦٢) وثائق خطية .

فما رافت بذي كرم رؤوف
وما رقت لذي شرف وقور

تريك الفتك من سود المنايا
فما برحت تدور بلا سرور

فكم من غارة شعواء منها
علينا الدهر آذن بالنفير

وقد اودت بمحمود المنايا
فقلنا : لئن أرخ «بالغفور»

٣٨ـ عبدالرحيم صائب زنـد :

هو ابن عبدالرحمان افندي من عشيرة الزند ، ولد في مندلي ، ثم درس في الرشدية وانتقل الى بغداد فعين كاتبا في الصحـة ، وزاول دراسته في دار المعلمين الابتدائية ببغداد حتى تخرج منها ، وصار مديرا للمدرسة المعروفة باسم «مدرسة الميتم» ، ومحررا في صحيفة «يني موده» التي كان يصدرها «السيد محمود الطبقجلي » وألف باللغة التركية كتابا سماه «فرياد وطـن» ، ولما اندحرت القوات العثمانية واحتلت القوات الانجليزية العراق ، هجر وطنه الى البلاد العثمانية (تركيا الحالية) ، فدرس فيها طب الاسنان ، واشتغل مـدة من الزمن طبيب اسنان في قضاء «بافرا» التابع لولاية « صامسون » •

٣٩ـعبدالرحمان افندي الزند :

هو ابن ولي آغا من رؤساء عشيرة « زند » في منطقة زندآباد (زنگآباد) درس في مندلي حتى يفع وتثقف، فاتجه الى خانقين فعين امينا للميرة والتموين، ثم امينا للصندوق ، ثم مأمورا للحجر الصحي (قرنتينـه) فتولى وظائفه في مندلي وخانقين والمسيب ، والسليمانية ، ثم نقل الى النجف الاشرف وبعد ان طعن في السن احيل الى التقاعد فرجع الى مندلي وتوفي بها •

٤٠ـ عبدالقادر المفتي :

هو ابن السيد محمود ، ولد في مندلي وترعرع بها ، ودرس فيها المقدمات ثم انتقل الى بغداد فدرس على علمائها فتثقف وبرع في العلوم العربية ، وبعد وفاة « غلام رسول » المدرس الديني في الجامع الكبير بمندلي، عين اماما وخطيبا ومدرسا مكانه ثم توفي سنة ١٣١٨هـ .

٤١ـ عبدالكريم بن حاج محمود شكير :

كان رجلاً كريما سخيا ، يصرف امواله على الفقراء ، ويتفقدهم ، ويوزع عليهم الذخائر ، فرش الجامع الكبير بالبسط النفيسة ، وحين تشكلت الحكومة المؤقتة في مندلي اثر اندحار القوات العثمانية وتخليتها المدينة ، كان من اعضاء الحكومة الموقتة التي ادارت مندلي الى ان احتلتها القوات الانجليزية، وكان من الذين ابتلوا بسخط الحاكم السياسي الانجليزي فحكم عليه بغرامة كبيرة.توفي في ١٣/ربيع الاول سنة ١٣٤٣هـ فدفن في الجامع الكبير وكتبت على قبره هذه الابيات الركيكة ، الخالية عن كل معنى ومفهوم :

غدا ابو مهدي الى ربه
فنال مايرجو بقلب سليم

كان كفيلا لليتامى وقد
امسى (؟!) عليه كل قلب سقيم

بكت اراملا (؟!) واطفالهم
لفقد جوده ، بديع (!) سجيم

قد كان ماوى الناس في بثه
لماله ، وكان قرما حكيم (!؟)

لقد اراد الحج في عامه
فناله من فضل رب رحيم

بقبره لبى وقالت له ال
املاك قد حزت الثواب العميم

مضى فأبكى الناس في فقده
فراقه اوقدني نار الجحيم

في ثالث العشرين ربيع مضى
لفضله العالي وقصر مقيم

جود سخاء «سقطى» ارخوا :
« أضاء للجناب عبدالكريم »

٤٢ـ السيد ظاهر البندنيجي (٦٣) :

هو ابن السيد عبدالواحد بن السيد خليل البندنيجي ، ولد في مندلي سنة ١٣١٩ هـ ، انجبته والدته السيدة فاطمة بنت محمد سعيد بن ابراهيم آغا، وبعد ان نشأ وترعرع ، دخل الكتاب في الجامع الكبير لدى شخص اسمه « الملا عبدالرحمن الهندي » ، ثم دخل المدرسة الاولية (الابتدائية) ثم الرشدية (المتوسطة) ثم الاعدادية في بغداد ، وبعد سقوط بغداد واحتلالها من قبل الاستعمار الانجليزي رجع الى مندلي ، ودرس فيها العلوم الدينية لدى قاضيها « السيد احمد فائق » ـ خريج جامع الأزهر ـ مدة سنتين ، ثم رجع الى بغداد عام ١٩٢٢ ميلادي فواصل دراسته لدى الشيخ عبدالوهاب النائب ، ثم دخل كلية الحقوق في اولى ايام تأسيسها ، وبعد امد قليل من الدراسة اضطر أن يترك الدراسة ويرجع الى مندلي ، حيث كان يتولى ادارة الجامع الكبير ، ولم يكن لديه من يتولى ادارة املاكه الخاصة ، ولا ادارة اوقاف الجامع، وكان هو يقوم بالخطابة وقد عين للجامع اماما ومؤذنا وخادما، ويدفع رواتبهم من ريع الاوقاف ومن ماله الخاص . وقد انتخب سنة ١٩٢٣ ميلادية عضوا للادارة المحلية في مندلي، وعين سنة ١٩٢٤ مترجما للغة الفارسية في وزارة الخارجية

(٦٣) لم نكن لنكتب عن عظماء ومشاهير مندلي الاحياء ، ولكن معونة السيد ظاهر لي ، في وضع مكتبته الخطية تحت تصرفي ، وتزويدي بتقرير اداري عن مندلي ، كتبه احد السادة القائممقامين ، واعترافا بحسن خلقه وادبه ، اثبتت اسمه وترجمة حياته ، فعذرا لغيره .

بغداد ، ثم نقل الى وزارة الداخلية فعين كاتب تحرير في قضاء مندلي وبقي يرضى بهذه الوظيفة لايريد النقل ولا تبديل الوظيفة ولا الترفيع ، ليتمكن من خدمة سكان بلدته ، وادارة املاكه بنفسه وهكذا اشغل وظيفته في مندلي الى عام ١٩٥٨ ـ (حيث كنت أنا مؤلف هذه الرسالة في مندلي) ـ ولم ينقل منها سوى عامين قضاهما في قضاءي المقدادية (شهربان) وخانقين بنفس الوظيفة •

السيد ظاهر ، اديب باللغات الاربع (العربية ، الفارسية ، الكردية ، التركية) وهو لبق ظريف ، حسن الاخلاق ، كريم النفس ، اريحي الطبع ، ومع انه يتناول المسكرات ويتعاطى اعمالا حرمته الشريعة الاسلامية، الا انه يتمتع بروحية صوفية ، وبعقيدة دينية ، فلا يستغل وظيفته لنفعه الشخصي ولا يميل الى الاضرار باحد • له مكتبة كبيرة في بيته تحوي الوفا من الكتب المطبوعة والمخطوطة ، والوثائق والسجلات •• وله ديوان شعر يحوي اشعاره باللغات الاربع الكردية ـ التركية ـ الفارسية ـ العربية • له في اللغة العربية :

حسبك التفرير

كلما فكرت في الامر اعتراني ارتباك
امرنا سلب ونهب واعتداء وانتهاك
اين ؟ قل لي : الحق ؟ كم من اجله قوم تباكوا ؟
ثم اين العدل ؟ ما من اجله فينا حراك !
انتبه يا صاح ! فالأشراك انواعا تحاك
حسبك التفرير ممن أم هذا الشعب •••

العيد (١٩٥٨/١/١٣)

اي عيد انت ؟ قل لي ،
ايه عيد الاثرياء
لم اجد للشعب عيدا
بل شقاء في شقاء

زمرة غرثى وقوم
في أفانــين البلاء
معشر مرضى ولا آ
س لهم نحو الشتاء
أي عيد ترتجى ؟
أن تلفه من هؤلاء ؟
انها القطعان قد أو
دى بها عبث الرعــاء
يا ربيــع الحــق أقبــل
طال عهدي بالشتاء

ثورة تموز ١٩٥٨

الا بالله قل ما الراي في ضوء لنا لاحا ؟
افجر صادق ؟ أم كاذب قد ضاء لماحا
ظلام فيه أسرى ، ليته لوكان اصباحا
أيغدو البلبل المأسور غريدا وصداحا
وفي ذا السفح يجري الوعل مختالا وممراحا
وفي ذا الشعب نلقى بعد ذاك الحزن افراحا ؟
الا بالله قل ، فالقلب مني بات ملتاحا
افي عرس اراني ؟ أم غراب البين قد ناحا ؟

(٦)

الحالة الاجتماعية والاوضاع العامة في مندلي (بندنيجين)

١ ـ السكان وعدد النفوس :

لاندري كم كان عدد سكان مندلي في الايام الغابرة، أما في سنة ١٣١٦هـ • (١٨٩٨ ميلادي) فكانت نفوسهــا ١٤١٠ر١ نسمة ، ونفوس القضاء ٠٠٠ر١٥ نسمة [١] • وفي الاحصاء العام لسنة ١٣٦٦ هـ (١٩٤٧ ميلادي) كانت نفوس القصبة ٩٧٤٧ ، ونفوس القضاء (٥١٨ر٥٢) نسمة • اما في الاحصاء العام لسنة

(١) قاموس الاعلام مادة مندلي (٦/٤٤٤٦) •

١٣٧٧هـ (١٩٥٧م) ــ حيث جرى الاحصاء وكنت بها ــ فقد كانت نفوس البلدة ٩٫٧٧٢ ــ اي بزيادة ٢٥ نسمة فقط عن الاحصاء السابق ــ اما نفوس القضاء فكانت ٥٢٫٩٢٦ نسمة اي بزيادة ٤١٨ نسمة خلال عشرين عاما (!؟) • ولعل السبب في هذه الزيادة القليلة (!؟) هو أن السلطة العراقية قامت في عام ٩٤٣ بتهجير الوف من اكراد مندلي الى الأراضي الايرانية ، بحجة أنهم جاءوا من مناطق پشتكوه • وهذه قائمة بنفوس الحارات :

نفوس قلعة جميل بگ :	ذكورا	اناثا	المجموع	
قلعة جميل بگ	١٥٦٢	١٥٥٥	٣١١٧	معظم السكان اكراد جعفريون
قلعة بالي	١٠٠٧	١٠٧٢	٢٠٧٩	معظم السكان اكراد جعفريون
سوق الكبير	٠٥٠٣	٠٥٢٩	١٠٣٢	خليط من التركمن والعرب والاكراد ، سنيون •
بوياقى	٠٩٨٠	١٠٣٨	٢٠١٨	خليط من التركمن والعرب والاكراد ، سنيون •
قلعة ميرحاج	٠٣٣٩	٠٣٥٥	٠٦٩٤	معظم السكان من اكراد گوران ، كاكائيو الديانة •
نقيبلى	٠٣٦٨	٠٤٤٠	٠٨٠٨	خليط من التركمان والعرب، سنيون •
كپرات	٠٧٠٧	٠٧٠١	١٤٠٨	اكراد جعفريون •
دوشيخ	٠٢٩٤	٠٢٥٨	٠٥٥٢	اكراد كاكائيون تابعون للديانة القديمة •

قصبة بلدروز	١٨٥١	١٧٦٨	٣٦١٨	معظمهم عرب ، وفيهم اكراد وتركمن ، سنيون •
قصبة قازانية	١٢٥٤	١٢٠٩	٢٠٧٩	خليط من التركمن والكرد والعرب ، جعفريون •

وهذه قائمة بنفوس ابناء العشائر في قضاء مندلي ، حسب الاحصاء العام لسنة ١٩٤٧ ميلادية :

١	قره اولوس	٤٣٢٠	عشيرة كردية متشكلة من فرق : قيتولى ــ نفطچي ــ چرموندى ــ سلى ــ گچينه ــ هواسى ــ پتكه ئوكر ــ كپرات وهم جعفريون • واسم قرهاولوس المغولية اطلق عليها لسكناها في بيوت الشعر السوداء•
٢	الندى	٢٠٥٥	عشيرة عربية تابعة لمذهب اهل السنة •
٣	الردينية	١٩٤٨	عربية ، جعفرية المذهب •
٤	المساعدة	١٨٤٨	عربية ، من اهل السنة •
٥	البوجواري	١٣٩٤	عربية من اهل السنة (اعتقد انهم نزحوا بالاصل من لرستان من جواركى)•
٦	الدلفية	١١٢٥	عربية جعفرية المذهب (واعتقد انهم نزحوا من الدلفان في لرستان واستعربوا) •
٧	المعلى (بنولام)	١١١٠	عربية جعفريون •
٨	آل حمد (بنولام)	٧٥٠	عربية جعفريون •

٩	العواذل	٣٢٠	عربية جعفريون •
١٠	المسعود	٢٩٥	عربية جعفريون •
١١	البومفرج	٢٨٣	عربية جعفريون •
١٢	بني عقبة	٢٧٢	عربية جعفريون •
١٣	البوحامد	٤٧٠	عربية سنيون •
١٤	الحريث	٢٦٧	عربية سنيون •
١٥	الزهيرية	٢١٧	عربية جعفريون •
١٦	العمار	١٨٥	عربية جعفريون •
١٧	خزرج	١٠٥	عربية جعفريون •
١٨	بني زيد	٩٣	عربية سنيون •
١٩	الصگور	٥٥	عربية جعفريون •
٢٠	آل گوام (زبيد)	٢٠٠	عربية جعفريون •
٢١	معدان	٩٠	عربية جعفريون •
		١٣٫٥٠٥	المجموع العام

وهذه العشائر تابعة لناحية بلدروز

٢٢ بني تميم
٢٣ الدائنية
٢٤ شمر
٢٥ دهلگية
٢٦ جورانية
٢٧ الرحمة
٢٨ المياح

٢٩ گطو

٣٠ المصالحة

٣١ البوفرج

٣٢ البوعليوي

٣٣ البوحياص

مجموع نفوس هذه العشائر (من الرقم ٢٢ الى ٣٣) ٧٧٣ر١ نسمة ·

ملحوظة : هذه الاحصائيات مأخوذة من تقرير اداري أعده أحد القائممقامين وقد خدم القضاء بهذا التقرير خدمة جلى ·

٢ ـ الاسر المعروفة في مندلي :

أ ـ أسرة آل النقيب :

اسرة معروفة بالنفوذ والثراء ، يدعون صلة القرابة مع اسرة النقيب في البصرة ، ولكن المعروف في المنطقة انهم جاءوا في الاصل من پشتكوه ، ولما كانوا يدعون السيادة واصبحوا ذوي نفوذ في البلدة وفي المنطقة، خلعت الحكومة العثمانية على ابرزهم عنوان «نقيب السادات» وقد كانت الحكومات الاسلامية تخلع بهذا القلب على ابرز شريف حسني او حسيني في المنطقة منذ العهد العباسي، وآل النقيب عائلتان عائلة السيد علي آغا ، وعائلة السيد مهدي آغا ، والمتنفذ اليوم من العائلة الاولى هو السيد عزالدين النقيب ، رجل ملاك صاحب ديوان ، وقد تصاهر مع والي پشتكوه السابق قلى خان فأخذ بنته ، وبهذا الزواج قوى مركزه بين العشائر الكردية الايرانية في پشتكوه ، فزاده نفوذا في مندلي · وابرز شخص من العائلة الثانية هو « السيد نجم الدين السيد خضر» وهو زعيم عسكري متقاعد · ولغة التخاطب في هذه الاسر هي الكردية الكلهرية ·

ب ـ اسرة الملا معروف افندي :

اسرة محترمة ، يدعون الانتساب الى عشيرة البيـات العربيـة فخـذ البوحسن ، ويتباهون بالعروبةالاصيلة ، ولكن المعروف ، انهم من بقايا عشيرة بيات المغولية التي سكنت منطقة «بيات» في لرستـان ، غير ان شاهوردي خان والي لرستان ، الذي شعر بثقل اعباء هذه العشيرة المغولية الغازيـة في المنطقة ، قام بازاحتها واكتساحها ، وتطهير المنطقة منها ، وشتتها شذر مذر ، وقتل اميرها اوغورلو بيـگ بيات الموالي للشـاه عبـاس الصفوي الاول فانتقلت قبائل من هذه العشيرة الى منطقة بيات الحالية في قضاء طوز خورماتو التابعة للواء كركوك • واسرة معروف افندي هم على علم بأنهم جـاءوا من لرستان ، وسكنوا مندلي • هذا ومن ابرز ابناء اسرة الملا معروف اليـوم « عبد الستار افندي » وهو رجل ملاك صاحب ديوان ، يتزعم ابناء السنة في مندلي ، يتكلمون في بيوتهم باللغة التركية المغولية ، وفي ما بين الاهالي باللغتين الكردية والعربية •

ج ـ اسرة آل شكير :

اسرة ثرية مرفهة ، يحترمهم الناس ، لان الحاج محمود بن شكور چلبي مؤسس الاسرة قام بقلع الجامع الكبير المتهدم من اساسه وعمره من جديد ، ولان ابنه عبدالكريم فرش الجامع الكبير بالبسط والزوالي ، ووقف عليـه اوقافـا •

د ـ اسرة البندنيجي :

عرفوا بانهم من اسرة علمية ومن سالكي الطريقتين القادرية والنقشبندية وناشريهما في المنطقة ، كانت لهما تكيتان في بغداد ومندلي ، من ابرز هـذه العائلة في مندلي السيد ظاهر البندنيجي وقد مرت ترجمته •

هـ ـ آل المفتي :

اسرة علمية ابرز افرادها السيد سامي عبدالقادر ، وهو عقيد متقاعد •

و ـ اسرة السيد محمد القمي (پيشنماز) :

اسرة علمية تولوا ارشاد ابناء الجعفرية بمندلي ، فكانوا يتولون الامامة والوعظ ، عرفوا بحسن الاخلاق والعطف على الفقراء •

وهناك اسر اخرى معروفة : اسرة يوسف افندي ـ اسرة حسين علي حمادي ـ اسرة الملا صالح ـ اسرة غائب ـ اسرة عبدالقادر آغا ـ اسرة قره حسن ـ اسرة فيادي ـ اسرة چوغه‌دار ـ اسرة حبيب آغا ـ اسرة ابراهيم گوران ـ اسرة سهراب ـ اسرة گولانى ـ اسرة باش آغا ـ اسرة ديوالي ـ اسرة دارا ـ اسرة الحاج موسى ـ اسرة الحاج والي ـ اسرة خسرو ـ اسرة احمد داود ـ اسرة عبدالوهاب •• وغيرهم •

٣ ـ السوق والتجارة في مندلي :

في مندلي سوق طويل يضم ٣٥٨ باب حانوت ، حيث في السوق قيساريات عديدة ١ـ قيسارية للوقف ٢ـ قيسارية لآل النقيب ٣ـ قيسارية لآل البندنيجي ٤ـ قيسارية لآل شكير ٥ـ قيسارية لعدد من الاهلين ٦ـ قيسارية قديمة مهجورة اكثر حوانيتها خالية •

يشغل هذه الحوانيت ٥٤ بزازا و ٨٢ عطارا و ١٧ بقالا و ٧١ خفافا اكثرهم ممن يصنعون الكالا (كلاش) و ٣٧ خبازا و ١١ جزارا (قصابا) و ١٩ نجارا و ١٦ خياطا و ١٠ حدادين و ١٩ مقهى (چايخانه) و ٤ مطاعم و ٨ حلاقات و ٢ من باعة الكماليات (الساعات ، الراديوات ، المسجلات ، اثاث المنزل) • وفي البلدة خانات قديمة عديدة ، ونزلان (شبيهان بفندق) للمسافرين •

أما التجارة فكاسدة ، لان الاغنام لايسمح باستيرادها من ايران ، والتمور تتضاءل وتجارة الاقمشة والعطارية محدودة •

٤ ـ المناخ في مندلي :

وبلدة مندلي كائنة في منخفض يحيط بها من جهة هضبات عالية ، ومن جهة جبال سامقة ، تبلغ الحرارة فيها صيفا ٤٤ درجة ، وامطارها تكون غزيرة ، وهواؤها وخيم • ولما قامت البلدة هذه على انقاض البلدة القديمة فحشراتها المؤذية كثيرة ، ولاسيما الأفاعي والحيات والعقارب والبق والبرغوث والارضة التي تأكل الكتب والاخشاب • وفيها من العقارب مايسمى الجرار لانه يجر ذيله على الارض ، وهو اخطر انواع العقارب فاذا لدغ شخصا فاما ان يصاب باسهال حاد فينجو من الموت او أن يموت ، ويعالج أهالي البلدة اللدغ بكي محله في الفور • وقد جاءت في كتاب مختصر البلدان لابن الفقيه الهمداني حول بندنيجان نكات توجب الضحك وهي : «••• ولقد وجد قباذ[٢] اوبأ بقاع اقليمه ستة مواضع : البندنيجان ـ وبطن ماستر وهو سابور خواست [٣] وجرجان وغيرها ••• ووجد اقل اهل اقليمه نظرا في العواقب ثمانية مواضع : البندنيجان ـ ماسبذان ـ مهرجان قذق ـ اردشيرخره

---

(٢) قباذ : يعرف بهذا الاسم اثنان من الملوك الساسانيين اولهما قباذ بن فيروز الاول الساساني جلس على عرش ايران عام ٤٨٧ م وقضى على المتزعمين والمتنفذين ، وقامت على عهده النهضة الاصلاحية المزدكية فساندها ، فثار عليه الروحانيون الزردشتيون وخلعوه من الحكم والقوا به في غيابة السجن ، ولكنه استطاع بفضل سياوش الموالي له الفرار والالتحاق ببلاط امبراطور الهياطلة (هيتاليان = الهونيين) فقبله وزوجه بنته وزوّده بجيش استعاد به عرش ايران عام ٤٩٨ م. ثم قام بفتوحات وحروب واصلاحات حتى توفى عام ٥٣١ م. وقباذ الثاني هو المعروف بشيرويه ابن خسروپرويز الذي تولى العرش عام ٦٢٨ م.

(٣) يعتقد بعض المؤرخين الايرانيين ان قلعة فلك الافلاك الحالية قائمة مقام سابور خواست القديمة .

ـ رامهرمز ـ ارمينية ـ وآذربايجان ... ثم يقول : ولما ميز قباذ اقليمه وعرف أهل البقاع ومسح له البلاد وعرف الحدود ، وعد الفراسخ ، اختار للنزول المدائن [٤] !؟ وعمل بالبندنيجين طلسما للغرق فأمنوه ، وآخر للمنارة فنصبت . وآخر للنفاطة فنضبت ولولا ذلك لافسد ماءهم ، وعمل على يسار البندنيجين طلسما للزنابير والذئبة فسلموا منها ، وكانت اكثر بلاد الله ذئبة وزنابير .. ». [٥]

٥ ـ الديانة والمعتقدات :

معظم أهالي بندنيجين وانحائها مسلمون ، منقسمون الى سنيين وشيعيين. فأبناء السنة يتبعون في الغالب مذهب ابي حنيفة النعمان بن ثابت الكوفي وقل من يتبع المذهب الشافعي المنسوب الى محمد بن ادريس بن شافع . وابناء الشيعة يتبعون مذهب الامام جعفر الصادق ، ويقال لهم الامامية والاثناعشرية وهناك بقايا من القزلباش المغالين ، وعدا المسلمين هناك كاكائيون يعتقدهم الناس على اللهيين ، ولكن الحقيقة انهم عبدة داو (دياوس) أي انهم على دين الاكراد الايرانيين القديم . وفي البلدة يهودي واحد واسر من المسيحيين وهم موظفون جاءوا من بلدان اخرى .

اما المعتقدات ، فتشوبها الخرافات ، وللمثال : اذا ولد مولود جديد تذهب به امه الى الجامع الكبير فتصعد به المنارة والسطح وتدور به المراحيض، ثم تقصد به سريرا يسمى المحمل اعد لغسل الاموات عليه فتتردد به ثلاث مرات من تحته ثم تقصد تابوت نقل الاموات فتطوف به ، ثم تذهب بالمولود فتطوف به بعض الاشجار والمقامات والمراقد وتمسح وجه المولود بخرق بالية مشدودة بالاشجار وبحصى خضراء وسوداء موضوعة على القبور ، ولاسيما

---

(٤) مدينة المدائن كانت موجودة قبل العهد الساساني ، بل وحتى قبل العهد الاشكاني و .. ولكن باسماء اخرى .

(٥) ص ٢١٠ ـ ٢١١ ـ ٢١٤ .

مراقد من يسمونهم : « امام گرزالدين» «والشيخ مندلي» «وبابا گورجی» و «نبي طهران» و «عباس علي» و «الحاج يوسف» ويدعون من في القبور متوسلين بهم لاهين على الآيات القرآنية : «انك لاتسمع من في القبور» و «انك لاتسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء» ••

وهناك مثال آخر ، انهم يقدمون في ايام الجمع للخطيب خيوطا لينفث فيها ويقرأ عليها أدعية ، ليشفى بها المريض من البرداء (الملاريا) • فاذا لم يفعل الخطيب وقرأ لهم الآية الكريمة «•• ومن شر النفاثات في العقد» اتهموه بضعف العقيدة والزندقة •

٦ ـ العادات والمراسيم :

الاخلاق والعادات الاجتماعية في حارات : قلعة بالي وقلعة جميل وقلم حاج ، عشائرية كردية تماما • اما في السوق الكبير وبوياقی ونقيبلی فخليطة من تركمانية ــ عربية ــ كردية ، وقد ورثوا بعضها من بقايا المغول •

فالنساء في الحارات الأولى سافرات كبنات العشائر يجلسن على باب دورهن يتحادثن بينهن ويغزلن الصوف والقطن او يحكن وجوه الاخفاف (كلاش) ، ويترددن على السوق ، ويتولين علف المواشي والبهائم ، ويشتغلن في البساتين مع الرجال بحرية تامة ، ويحفظن عفتهن•• اما في المحلات الاخرى، فلايسمح لهن بالخروج الى الباب ، واذا خرجن في مناسبات فلابد ان يتسترن بالعباء والبرقع ، وهن عاطلات لايقمن بعمل ، الا اذا كن طالبات مدرسة او معلمات •

وهناك حفلات ومجالس : مثل الاحتفال بعيد النوروز ، يعتقد الاكراد انه عيد الانطلاق من الظلم والعبودية ، ومن اوحال الشتاء والبرد القارس ، وانفلاق الربيع الزاهر • ولأبناء الشيعة بهذه المناسبة صلاة وأدعية خاصة •

وهذا العيد يصادف ٩ مارت الرومي او ٢١ مارس الافرنجي ، اول يوم من شهر نوروز عند الاكراد او فروردين عند الفرس • ويسمى هذا العيد في مصر بعيد شم النسيم ، كما يسمى بعيد الربيع • اما يوم « چوار شمه سـوری » (چنبر سوری) فيكون في آخر اربعاء من شهر صفر الهجري ، تارة ، لاعتقاد الناس بأن شهر صفر لايمر بدون حوادث دموية ، فيكتبون الادعية والاحراز في مواعين ويمحونها بالماء ويشربه من في البيـت ، ثم يصعدون السـطوح فيكسرون الجرار والاشياء الخزفية ، ويطلقون المتفجرات ، وتارة يقومـون في آخر اربعاء من شهر «كوله مانگ» (رهشهمی) اسفند الايراني ، بجمـع الاحطاب ويشعلون النار ويقفزون عليها ، ابتهاجا بمقدم الربيع، وكانوا قبلا يعتقدون بشـؤم هذا اليوم لوفاة « زردشت » فيه • امـا حفلات العرس ، فيسبقها التدشين ، فاذا اتفق الطرفان على الزواج فتبدأ الخطبة حيث يفد جمع الى منزل البنت من اقارب وقريبات الابن وقد حملوا هدايا وحلويـات وهم يعينون الصداق ، ثم يأتي العاقد فيقطع المهر ، ثم تقام في دار العريس والعروس حفلات الرقص على الطبول اياما تختم اما بقـراءة مولد نبـوي (او روضة) ، او بحفلة شرب وطعام ، ثم تزف الابنة الى دار الابن ، في ثيـاب باذخة مبهرجة وعليها عباءة خضراء وقد برقعت ببرقع من حرير احمر خفيف، وبعد دخول الزوج الى الزوجة ، اذا كانت بنتا باكرة يقف عدد من اصدقـاء العريس على الباب الخارجي ينتظرون بشرى توفيق العريس في فض البكارة ، فيطلقون عدة طلقات اشعارا بان البنت كانت شريفة ، وتعاد الخرقة البيضـاء الملطخة بالدم في الغد الى اسرة البنت كشاهد على ذلـك • امـا اذا كانـت غير شريفة وقد خسرت نفسها ، فيستر عليها الزوج الشريف الفضيحة مدة مـن الزمن ثم يطلقها ، اما الزوج العادي فيشيع الفضيحة ويردها الى بيت والدها في الفور •• ويولد مثل هذا العمل عداء شديدا اذا كـان الزوج كاذبـا في ادعائه • وقد صادفت دعوى اقيمت في المحكمة الشرعيـة ، فقرر الطبيـب

سلامة البكارة وكذب الزوج فاحيل الى محكمة الجزاء ، وقد قامت المحكمة الشرعية باستفتائي في القضية فافتيت بان للقاضي حق الفسخ •

وكانت هناك قديما حفلة ختم القرآن عندما كان الصبي يختم القرآن على يد معلم الصبيان في الكتاب ولكن وجود المدارس الرسمية في البلدة والقرى قضى على هذه العادة •

أما الاحتفال بختان الاولاد ، فقد اخذ ينقرض ايضا ، لان الناس يذهبون بالاولاد الى الطبيب الجراح فيتولى هذه العملية •

أما طقوس الوفيات فماتزال باقية ، فاذا مات شخص وكان ثريا نقلت جثته الى مقبرة السهروردي او المقبرة القادرية في بغداد ، اذا كان من أبناء أهل السنة ، او الى النجف الاشرف او الى كربلاء ان كان من ابناء الشيعة • أما اذا كان فقيرا او متوسط الحال ، فيدفن اما في مقبرة «باقوش» أو مقبرة «السيد عبدالرحمان» او «مقبرة الملا عبدالله الشيرواني»• وتشييع الجنازة من الواجبات الدينية والاجتماعية ، وتقام حفلات الفاتحة اما في دار المتوفى او في الجامع ، وتستمر لثلاثة ايام ، ويكون ماينفق في التعزية على حساب الاقارب والاصدقاء ، حيث انهم يهيئون الشاي والقهوة والسيكاير والاكل لثلاثة أيام ، او لاسبوع ، ثم يأخذ جمع من الوجوه حلاقا الى دار أهل الميت فيزينون الرجال ، ايذانا بانتهاء التعزية ، كما تقوم وجيهات بتبديل الملابس السود وخلعها من صاحبات التعزية •

أما المآتم : فتقام في الجوامع والحسينيات من قبل ابناء الشيعة ، ويشترك فيها أبناء السنة ايضا ، ومن حسن حظ سكان مندلي أنهم لايهتمون للافكار الطائفية ، فالفكرة السنية والفكرة الشيعية لم تصل الى حد التنازع والتخالف •

٧ ـ العمران في مندلي :

لم تمتد يد العمران الحديث الى مندلي ، فلا تجد فيها بنايات عصرية للاهالي ، ومعظم المساكن والبنايات مبنية بالطين والآجر الخام (اللبن) في طبقة واحدة مطلية من الداخل بالجص ، أما اساس البنايات فيبنى بالحجر الجلمود مليصا بالنورة حتى لاتتسرب الرطوبة الى البناء ، وتستعمل جذوع النخل في التسقيف ، ويملك بعض المثرين دورا في طابقين على شكل قلاع محاطة بجدران عالية •

أما بنايات الدوائر الحكومية فمنها ماهو على الطراز الحديث ومنها ماهو على الطراز القديم ، ومنها ماستؤجر من الاهلين ، وتشتمل البنايات على مايلي:

١ـ بناية القائممقامية• ٢ـ بناية المحاكم• ٣ـ بناية الماء والكهرباء• ٤ـ بناية البرق والبريد• ٥ـبناية المستشفى• ٦ـبناية البلدية• ٧ـ بناية الشرطة• ٨ـ بنايات : مدرسة المتوسطة ـ المدارس الابتدائية (مدرسةالتهذيب ـ مدرسة المثنى ـ مدرسة التهذيب للبنات ـ مدرسة مندلي للبنات) وهناك مدرسة لها بناية فخمة ذات طابقين تسمى المدرسة الابتدائية شيدت عام ١٩٥٣ ميلادية (١٣٧٣هـ) تحوي ٢٠ غرفة وقاعة كبيرة وغرفة مكتبة ومخزنا وغرفة للكشافة وغرفة للادارة وغرفة لمعاون المدير ، وغرفة للمعلمين •

٨ ـ الثقافة والعناية بها :

لقد انجبت مندلي في قرونها الاسلامية الاولى والوسطى ـ كما مر بنا ـ عددا كبيرا من العلماء والادباء حازوا المكانة اللائقة ونالوا الشهرة الواسعة وكفى بمندلي فخرا أن درس فيها في القرن الثاني الهجري (كما ذكرنا) ابو الحسن علي بن المغيرة المعروف بالاثرم صاحب ابي عبيدة •

وكانت مندلي ، حتى القرن الثانيعشر ، تحوي مدارس دينية وكتاتيب، أهمها المدرسة الدينية في الجامع الكبير ، ومدرسة التكية وكتاب الملا حسن••

أما في العهد العراقي ، فقد انشئت فيها مدارس رسمية تابعة للمعارف كما نوهنا بأساميها ، ولكن المدرسة الدينية تهدمت واهملت ، وعبثا حاولت أنا احياء المدرسة اذ ان مديرية الاوقاف لم تكن لتعطي لطلاب العلوم الدينية رواتب ، والاهلون نسوا الاخلاق الكردية بأن يقوموا باعالة طلاب العلوم الدينية ، فكانوا يعتبرون اعالة الطلاب بتلك الحالة المزرية (اليوم) في كردستان شحذا وتكديا •

ومع أن مدارس مندلي الرسمية تمكنت من تدريس افواج من أبناء مندلي ، حتى تخرج عدد كبير منهم من الكليات ، وترقى بعضهم الى رتبة القائممقامية وبعضهم الى رتبة الزعيم العسكرية ، وصار بعضهم محامين وحكاما •• فالذي يؤسف له ان هؤلاء الدارسين لم ينتفعوا بثقافتهم ، فلم يظهر بينهم كاتب أديب ، ولا ناثر ولا شاعر •• والرجل الوحيد الذي تذوق بالأدب في هذه البلدة ، وتضلع بالثقافة ، وحفظ الكثير من القصائد والنكات باللغات (العربية ــ الفارسية ــ التركية ــ الكردية) هو السيد ظاهر البندنيجي وحده •

٩ ــ اللغة في مندلي :

أما اللغة في مندلي فأحرى بها أن نسميها اللغة المندلاوية ، اذ أن لهذه البلدة لغة خليطا من الكردية (اللرية ــ الگورانية ــ الكلهرية) ، والتركمانية (التركية المغولية ــ والآذرية) والعربية ، فمع أن هذه البلدة كانت تتكلم في القرون الاولى الاسلامية الكردية فقط ، وقد حكمتها الامارات (الحسنويهية ، العيارية ، الجاوانية) الكردية ، وتقطنها للان قبائل من الكلهر والجوران (الگوران) ــ الا ان العشائر العربية توسعت في العهد العثماني ، بعد تقلص النفوذ الايراني ، فاستولت على المناطق ، وسكنت البلدة ايضا ، حتى اعتبر صاحب قاموس الاعلام «شمس الدين سامي» سكان البلدة قسمين (نصفا من

الاكراد ونصفا من العرب) ، وأكراد مندلي ، وهم يتكلمون باللهجة الكلهرية ، والفيلية انما يحسبون انفسهم فقط أكرادا ويسمون الاكراد الذين يتكلمون باللهجة الكردية الجنوبية «جاف» كما يسمى الشبان الاكراد اللهجات الجنوبية عامة بلغة «السوران» علما بأن «السوران» اسم لامارة كانت محددة بنهري الزاب الكبير والزاب الصغير غربا وشرقا • وبجبال حمرين ، وجبال امارة مكريان جنوبا وشمالا •

وبتوضيح أكثر ، يتكلم معظم سكان قلعة بالى وقلعة جميل بلغة«كلهريةـ لرية » ويتكلم سكان بوياقى والسوق الكبير بالتركمانية والعربية والكردية ، ويتكلم سكان نقيب بالعربية ، وسكان قلم حاج بالكردية الجورانية •

١٠ـ الزي واللباس :

يتزيا قسم منهم بلباس مخلوط من الزي الكردي والعربي ، يلفون العمامة (الچراوية) ويتحزمون بحزام عريض ، رينتعلون الكالا (الكلاش) ، ويتزيا قسم منهم بلباس عربي فيلبسون العباءة ، ويضعون على رؤوسهم عقالا، لافرق بين كرديهم وعربيهم وتركمانيهم ، وهم يحسبون ذلك الزي وقارا •

١١ـ الحالة الاقتصادية :

والحالة الاقتصادية تعيسة باعتبار عام ، اذ تعتمد على الزراعة فقط ، وقل من يملكون المسقفات والبساتين ، فقبل قرن كانت اشجار النخيل تبلغ مليوني نخلة (الخستاوي ــ الخضراوي ــ الازرق ــ البربند ــ المكتوم ــ الاشرسي ــ القسب ــ الدقل ــ الزهدي وغيرها) ، وقد نزلت لقلة المياه الى حوالي ٨٠٠ ألف نخلة، وكذلك اشجار الليمون والبرتقال والرمان والمشمش والخوخ وغيرها من الفواكه فقد تضاءلت ، لان أهالي مندلي كانوا في السابق ــ كما جاء في كتاب قاموس الاعلام (٦ ــ ٤٤٤٦) ــ يعطون الحكومة

الايرانية اتاوة سنوية لئلا تحول دون جريان الماء اليها •• أما الآن فقد استغلت الحكومة الايرانية الماء وبنت في «سومار» سدا ، يحول دون جريان الماء الا ما فاض من فوق السد ، ولكن في هذا العام (١٩٥٧) حفرت الحكومة آبارا ارتوازية عساها تروي قسما من البساتين •

أما الاراضي الزراعية التي تزرع فيها الحبوب (الحنطة والشعير) فمعظمها ديم تسقى سيحا اذا امطرت السماء وفاضت الانهر• وهي مقسمة الى مقاطعات :

١ ــ مقاطعة الطحاوية ــ لعشائر : البو جواري ــ المساعدة ــ العواذل ــ الصگور وغيرها •

٢ ــ مقاطعة دحلة ــ لعشائر : الدلفية ــ الحريث ــ المسعود وغيرها •

٣ ــ مقاطعة النفطية ــ لعشائر : الندى •

٤ ــ مقاطعة العمريات ــ لعشائر بني عقبة •

٥ ــ مقاطعة اوقى (عوقى) ــ لعشيرة قرهاولوس •

٦ ــ مقاطعة قزانية لسكان قصبة قازانية وقريتي «درّو» (دورود = النهران) و «دوشيخ» (الشيخان) •

٧ ــ مقاطعة ترسق لعشائر (آل حمد ــ آل معلا ــ البو مفرّج)وغيرهم•

٨ ــ مقاطعة نهرويردي لعشيرة الزهيرية •

٩ ــ مقاطعة عين السبع لعشائر العمار والخزرج وغيرهم •

١٠ــ مقاطعة النقيب ، للقوّام الساكنين في قرية النقيب •

١٢ــ الانهــار والمسيلات :

يدعو الاكراد من اللر والكلهر ، المسيل الحاصب الذي تجري فيه مياه الامطار «گلال» ، فالمياه السائلة نحو مندلي (باستثناء نهر بلدروز) عبارة

عن عدة گلالات : (١ــ گلال النفط ٢ــ گلال گنگـير ٣ــ گلال مويـلح ٤ــ گلال حزام ٥ــ گلال طهلاو (تالآو) ٦ــ گلال كورسنـگ ٧ــ گـلال تورسـق .

١ ــ گلال النفط :

ينحدر من تلول حمرين وجبال خانقين ، فيستفاد من مائه الجاري اوقات الفيضان لسقي أراضي مقاطعتي النفط وطحماية ، وزراعة المقاطعتين متوقفة عليـه .

٢ ــ گلال گنگير :

ينحدر ماؤه من جبال زاگروس في مقاطعـة هيـوان [٦] في الاراضي الايرانية ، فتمر بقصبة «سومار» وتجتاز الحدود فتنساب الى مندلي . وماء هذا الگلال المهم يفيض في الشتاء عن الحاجة ، أما في الصيف فيسيل الفاضل من ماء السد في سومار وماء هذا الگلال يوزع صيفا الى ثلاثة جداول .

١ ــ الجدول الاول : يوزع الى : فرع «فيلشت» وفـرع «جنى» ويسقى هذان الفرعان مايقارب «٢٥٠» بستانا .

٢ ــ الجدول الثاني : يوزع الى فرع «نهر باغ مندلي» و «نهر باغ قازانية» ويروي الفرعان حوالي «١٦٠» بستانا .

٣ ــ الجدول الثالث : فرعا «صدر نهر سوق» و «بزائز نهر سوق» وفرع «قلم حاج» فيروى ماء الفروع الثلاثة حوالي «٢٥٠» بستانا .

---

(٦) هيوان (ايوان) مقاطعة تابعة لناحية گيلان غرب في لواء كرمانشاه في ايران تضم حوالي ٣٠ قرية تحيط بها الجبال من كل الجهات تبلغ نفوسـها اكثر من ١٢ الف نفر، اليها ينتمي سليمان شاه ايواني الكردي ، الـذي التبس لدى بعض الكتاب بـ «سليمان شاه ايوه» التركماني الذي قتلـه هولاكو ، فالاول كان حاكم بهار كردستان ، والثاني كان من رجال المستعصم العبـاسي .

ويوزع الماء على البساتين من يسمون أمراء الماء (ميرآو) لكل فرع أمير ماء «ميرآو» مختص •

آما نهرا «بالاجوه» = «عوقي» و «هواسي = عباسي» فيستفيدان من ماء الفيضان في الشتاء فيسقيان اراضي عشيرة قرهاولوس الزراعية ولاسيما الاراضي المتصرفة من قبل فرقة هواسي من قرهاولوس •

٣ ـ گلال مويلح :

ينحدر من جبال زاگروس ، ويستفيد من مائه سكان قرية «دوشيخ» شتاء أما صيفا فيغور ماؤه •

٤ ـ گلال تالاو (الاجاج) :

ينزل ماؤه من جبال زاگروس ويستفاد منه شتاء ، ويقسم الى ثلاثة انهر : «عبده» و «عليوي» و «طرادي» فتروي الانهر الثلاثة مقاطعة العمريات ومقاطعة المعلا • ولا يستفاد منه صيفا لملوحته ، لافي السقي ولا في الشرب•

٥ ـ گلال كورسنگ :

ينحدر من جبال زاگروس، ماؤه قليل يسقى في الشتاء اراضي كورسنگ الواقعة بين المعلا والعمريات ••

٦ ـ گلال تورسق :

ينحدر من جبال زاگروس ، من ثلاث شعب : (حيرول ـ اوسط ـ ابو الورد) يقسم ماؤه الى اربعة جداول : جدولان لعشيرة «المعلا» وجدولان لعشيرة «آل حمد» وماؤه مالح اجاج يقلب الارض الخصبة سبخة ، فلا يفيد الا لسقي النخيل •

الاماكن المقدسة والاثرية

ألف ــ الجوامع والتكايا والحسينيات :

في بلدة مندلي مسجدا جامع ومسجدان وعدة تكايا ، وحسينيتان وتوراة (كنيس) لليهود ، مهجورة •

١ ــ الجامع الكبير :

شيده السيد احمد وليالدين البندنيجي سنة ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧م•) على عهد السلطان سليمان خان العثماني الثاني [١] وكان الجامع الوحيد في البلدة، يتعبد فيه أبناء السنة والشيعة دون خلاف ، اعيد تعميره سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٣م•) من قبل احفاده ، الذين كانوا يتولون ادارته ، فيستثمرون ريع اوقافه ويخطبون فيه ، ويؤمون ، ويدرّسون• وقد وقف عليه «السيد خليل البندنيجي ــ من احفاد الباني ــ دكانا ومقهى ، ووقف عليه آخر من هذه الاسرة «بستان دلي يوسف» • ثم اوشك على التقوض ، فتبرع « الحاج محمود شكير چلبي » عام ١٣٠٥هـ (١٨٨٧م•) بقلعه من أساسه وبنائه من جديد ، وفرشه ابنه عبدالكريم چلبي بالبسط والزوالي ، عوضا عن الحصران ، ثم تولت ادارته وزارة الاوقاف (مديرية الاوقاف العامة) فبنت له قيسارية تحوي ٢٥ دكانا •• وعندما كان مسود هذه الاوراق «محمد جميلالروزبياني» اماما وخطيبا في مندلي عام ١٩٥٨م (١٣٧٧هـ) استنهض مديرية الاوقاف العامة فخصصت لتعميره مقدارا ، وجمع من سكان مندلي مبلغا عمر به الجامع وبنى له حياطا واشترى له شبابيك حديدية وابوابا •• وبنى داخل الحياط

---

(١) السلطان سليمان خان الثاني ، هو السلطان العثماني العشرون ، تولى السلطة من ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م•) لغاية ١١٠٣ هـ (١٦٩١ م•) •

ثلاث غرف احداها للمدرس ، واخرى للامام والخطيب ، وثالثة لطلاب العلوم الدينية ، وبلط الحوش بالسمنت وجعل منه بناية عصرية .

أما الذين قاموا بتولي التدريس والخطابة والامامة في هذا الجامع على ماعلمنا ، فهم :

السيد أحمد وليالدين البندنيجي ، ومن احفاده السيد حسن البندنيجي عام ١٢١٥هـ ثم السيد عثمان البندنيجي عام ١٢٥٦ ، ثم السيد محمود افندي البندنيجي ، ثم السيد خليل البندنيجي ، فالشيخ عبدالله الشيرواني ، فالسيد محمود افندي ، فالسيد غلام رسول الهندي ، فالسيد عبدالقادر المفتي ، فالسيد عبدالله افندي المعلم فالسيد محييالدين افندي المعلم ، فالسيد عبدالكريم افندي المعلم ، فالسيد خلوصي الذي كان حاكما في مندلي ، فالسيد نعمان التكريتي ، فالسيد خطاب ، فالسيد عبدالرحمان ، ثم السيد ظاهر البندنيجي ، ثم الملا علي البيتواتي، ثم الشيخ صديق الكويي، ثم السيد محمود السامرائي، ثم الملا علي نعمةالله السنندجي ، ثم مسوّد هذه الاوراق .

٢ ـ جامع سوق الصغير :

يقع هذا الجامع في محلة «قلعة جميل بگ» ، شيد منذ مئة وخمسين سنة تقريبا بتبرعات الاهالي ، ثم أعيد تعميره قبل (٧٠) عاما بهمة « اسماعيل افندي» مأمور النفوس الذي جمع لذلك تبرعات من الاهالي ، وقد وقف عليه بعضهم اوقافا ليست مسجلة في الطابو باسم الجامع ، وكان يتولى ادارته شخص يدعى «علي نصرالله» مدة من الزمن ، ويقوم فيه بالوعظ والتبليغ «السيد محمد القمي» (پيشنماز) ، وكان ــ كما اشتهر ــ رجلا مصلحا لايحب وجود الخلاف بين ابناء السنة والشيعة ، وفي عهدنا هذا تدار أمور المسجد بتبرع من السكان الجعفريين ، ويقوم بالامامة والتبليغ فيه « السيد حسن » وهو صهر المرحوم القمي .

٣ ـ مسجد قلعة بالى :

مسجد صغير شيد بتبرعات من السكان الجعفريين قبل خمسين سنة تقريبا ويدار بتبرعات من الاهلين ، اذ لاوقف له .

٤ ـ مسجد السوق الكبير :

شيد بتبرعات السكان الجعفريين عام ١٣٧٦هـ (١٩٥٦م) ، والسبب في بنائه ــ كما قيل ــ هو ان امام وخطيب الجامع الكبير « الشيخ علي نعمةالله» كان يمنع أبناء الجعفرية من دخول الجامع الكبير بعد اوقات الصلوات الخمس ، فيأمر الخادم باغلاق أبواب حوش الجامع ، اذ ان مديرية الاوقاف العامة كانت تمتنع عن صرف نفقة نزح المراحيض ، وتلقي المسؤولية على الامام والخطيب، ولم يفكر هذا الامام في القيام بجمع التبرعات لذلك ، أو مطالبة بلدية مندلي بأن تتحمل النفقة باعتبار ان المراحيض اصبحت عمومية. وقد أدى عمله هذا الى ان تثور الغيرة في الاهلين ويتبرعوا لبناء هذا المسجد .

٥ ـ تكية السيد شعبان في قلعة بالي :

بناها السيد شعبان الجد الاعلى لاسرة النقيب حوالي القرن الحادي عشر الهجري وقد كان يتولى مشيخة الطريقة الرفاعية ، وتقام فيها حفلات التهاليل والتسابيح ليالي الجمع والثلاثاء حتى اعلنت الدولة العثمانية المشروطية وشملت ولايات الموصل وبغداد والبصرة ، فتركت اسرة النقيب المشيخة ، واتجهت نحو التزام المقاطعات واستملاك الاراضي حتى اصبحوا ملاكين اقطاعيين .

وقد كانت لهذه التكية اوقاف كثيرة ، منها مخصصات ربع اربعة أفدان أرض من مقاطعة نهر اوقى (عوقى) كان يستوفيها نقيب مندلي حتى سنة ١٣٤٩هـ (١٩٢٦م) ثم استولت وزارة الاوقاف على عهد السيد داود الحيدري على تلك الاراضي .

٦ ـ تكية السيد البندنيجي : (في محلة السوق الكبير) :

بناها الشيخ موسى بن محمد بن مصطفى الطربزاني الأصل البندنيجي ، خلال القرن الثاني عشر الهجري ، وهو يتولى فيها مشيخة الطريقة القادرية ، ثم اضاف اليها الطريقة النقشبندية وقد سلكها على يد «الشيخ عبدالله الشيرواني » ، وقد دفن الشيخ موسى في احدى غرفها ، والتكية اليوم خربة ، تسكن غرفها اسر فقيرة • ويقال انها كانت لها موقوفات استولى عليها اجداد السيد ظاهر البندنيجي (والله أعلم) •

٧ ـ تكية الحاج بگتاش (في محلة قلعة بالي) :

شيدها أحد الضباط البگتاشيين في العهد العثماني ، عندما كان في مندلي ، ثم وقف عليها عبدالرحمان حسني بگ المصري (المشتهر ببالا) وهو وال بالبصرة سنة ١٣٢٤هـ بستانا اشتراه لهذه المهمة • وقد خربت التكية اخيرا، واتخذها بعض الفقراء والمساكين مأوى لهم • ورغم ان مديرية الاوقاف العامة استولت على خمس (١/٥) بستان «عطية درويش» الموقوف على التكية فانها لاتوليها اهتماما •

٨ ـ تكية بابا حافظ (في محلة قلعة جميل بگ) :

لايعرف عن تاريخ بنائها شيء ، وقف عليها خمس (١/٥) بستانين هما بستان «بهية محمود» وبستان «كيفية كشكول» وقد استولت عليهما مديرية الاوقاف العامة ، وكانت لها مخصصة حقة طحين من طاحونة «ديوانة» المائية التي خربت اليوم • هذا وفي التكية ضريح ينسب الى احد الشرفاء تتطرق لذكره في فهرست الضرائح والمراقد واعتقد ان هذه التكية كانت فيما سبق لأبناء الكاكائية الذين يزعمون ان « بابا حافظ = خواجه حافظ الشيرازي الشاعر المعروف » من قديسيهم ، وقد بنوا له هذا المقام كتخليد •

٩ ـ تكية مرتضى علي : (في محلة قلم حاج) :

تكية خاصة بابناء الكاكائية ، كان يتولى المشيخة فيها سابقا السيد ولي السيد علي المدفون فيها وقبره اليوم يزار من قبل الكاكائيين • ويتولى اليوم ادارة التكية « السيد احمد مطرود » وهو من السادة الكاكائيين • يقصد هذه التكية افراد الكاكائية الموجودون في « قلم حاج » و « دوشيخ » للزيارة ، فيطوفون فيها بالمرضى والمجانين والمصابين والمشلولين والملدوغين ، املاً في الشـفاء •

١٠ ـ تكية خليفـة معروف :

شيدت في اواخر القرن الثالث عشر الهجري بتبرعات من الاهالي لرجل اسمه « خليفة معروف » كان قد تلقى الطريقة القادرية في كركوك من الشيخ على نجل الشيخ عبدالرحمن الخالصي الطالباني • فكان يقوم في هذه التكية بالوعظ والارشاد ويقيم ليالي الجمع والثلاثاء حفلات التهليـل والتسبيـح ، وبعد وفاة « خليفة معروف » تولى ادارة التكية « موسى افندي » مدة من الزمن ثم لما انفض عنه الناس تركها مهجورة • ثم لما كان الشيخ ملا صديـق الكويى اماما وخطيبا في الجامع الكبير عام ١٣٧٠ هـ (١٩٥١م) ، واختلف معه المؤتمون به من الاهالي لاسباب اخلاقية (حسب مفتريات الاهالي)[٢] ، انفضـوا من حوله والتجأوا الى هـذه التكيـة فعمروها وعينوا « السـيد عبدالكريم » ـ الذي ابعدوه من امامة وخطابة الجامع الكبير سابقـا بنفس التهم والافتراءآت ـ اماماً وخطيباً واعتبروا التكية مسـجدا جامعا ، وينفق

---

(٢) بحثت عن منشأ هذه الافتراءات التي اتهم بها السيد عبدالكريم ، ثم المـلا صديق الكوئي ، ثم السيد علي نعمة الله ، فقيل لي : ان الخلاف بـين اسرة النقيب وبين اسرة موسى افندي يجعل من بيت النقيـب يترددون الى الجامع الكبير ويصادقون امامه لقربه منهم ، فيغيظ ذلك بيت «موسى» وهم يتزعمون ابناء السنة ، فيؤدي الخلاف الى ذلك .

عليه اليوم الأهلون ، ويقوم بادارته وتوليه شخص يدعى « وهاب غافل » وهو ميرآب (امير الماء) نهر فلشت ، وقد وقفت عليه نخلات .

١١- حسينية قلعة بـالي :

بناية كبيرة فيهـا غرف عديدة ومرافق ومخـازن تودع فيها الاعـلام والادوات التي تستعمل في المآتم ، كالسلاسل ، والطبول والصنوج ، والملابس السود وغيرها وقد بنيت بتبرعات الأهلين من ابناء الجعفرية بارشاد من السيد محمد القمي (پيشنماز) وبرعاية واهتمام السـيد درويش دوركة والحاج شاواز وغيرهما . وتقام في هذه التكية الحسينية المآتم والتعازي ، ولا تقام فيها الصلوات .

١٢- حسينية هنى منى :

شيدت في محلة قلعة جميل بتبرعات من الابناء الجعفرية ، لتقـام فيها المآتم والتعازي وقد جمع التبرعات لذلك الحاج فاضل . وتقام فيها الصلوات، ولاسيما صلاة المغرب .

١٣- تكيـة جـودي :

كانت قرب مقبرة «السيد عبدالرحمان» فتقوضت وانهـارت ، وقـد استولى السيد عبدالستار موسى افندي على نخيل كانت وقفا عليها .

١٤- تكية سلمان صـالح :

خربت وبنيت محلها بناية للكهرباء والماء .

١٥- تكية الملا امـين :

كانت في محلة السوق الكبير ، كان فيها مسجد صغير . انهارت فعمرت واتخذت مدرسة دينية ، ثم انهارت ومحلها اليوم عرصة وقفية .

١٦ـ تكيـة دده عـلاو :

كانت لابناء الجعفرية الآذريين ، تهدمت وبنيت محلها مدرسة ابتدائية للبنـات .

(٤)

الاضرحـة والمزارات

قبل ان اخوض غمار البحث يجدر بي أن أسرد كلمات واصطلاحـات يستعملها اهل السلوك ، وقد بقيت هذه المصطلحات يرثها اتباع الطرق ، جيلاً بعد جيل منذ الازمان الغابرة والقرون الخالية ، وهذه المصطلحات هي « پير ــ باوه ــ شاه ــ دده » والمصطلحات الاربعة جاءت من منشأ واحـد . فكلمة « پير » مخففة من « پدر » الفارسية أي الاب الروحي ، وقد استعملت هذه الكلمات قبل ظهور الاسلام والمسيحية في كردستان ، بقرون ، مثل « پـير مگرون ــ پير مسور ــ پير شاليار ــ پير ميكائيل ــ وهلم جرا . أما مصطلح « باوه » الذي يستعمله الكاكائيون ، ويزعمون انه خاص بهم فقد جاءت من « بابا » وقد عمت منذ عهد السلاجقة مثل « بابا محمد الساماسي ، بابا طاهر الهمذاني ، بابا شـاسوار ، باباگرگر ، بابا علي الهمـذاني ، بابا گورجي ، بابا گـرْزالدين » وغيرهم . واما مصطلح « الشاه » فقد استعمله من السالكين من فضل اباه الروحي على غيره ، مثل «شاه نقشبند ، شاه نعمةالله ولي» واستعمل مرادفه العربي الكاكائيون « سلطان اسحاق » . وأما « دده » فقد استعمل منذ العهد القزلباشي ، حيث استعمل لاول مرة للشـيخ « حيدر بن الشيخ جنيد» الصفوي ، ثم استعمله البكتاشيون لشيوخهم، مثل «دده قنبر ــ دده حيدر ــ دده علاو ..» أما «السيد» و «الشيخ» وهما كلمتان عربيتان ؛ فقد اطلق « السيد » على من يكون شريفاً من آل البيت اي يتصل نسبه من

جهة فاطمة البتول زوجة الامام علي بن ابي طالب (رض) بالنبي محمد ، واما «الشيخ» فمرادفة لكلمة «پير» أي من طعن في السن ، ثم استعمل للعالم ، ثم لشيخ الطريقة (الاب الروحي) ثم لشيخ العشيرة باعتباره رئيساً للعشيرة وابا مسيطراً عليهم ...

الف ـ الاضرحة والمراقد الموجودة داخل البلدة :

١ ـ مزار بابا طاهر :

من المعلوم لدى المؤرخين ان «بابا طاهر عريان اللري الهمداني» مدفون في همدان على رابية وسط مقبرة في الجهة الغربية من المدينة ، ولكنه لما كان احد اركان اهل الحق (الكاكائيين) فقد اقيم له مزار موهوم في عهد مجهول في مندلي من قبل الكاكائيين ، واعتقد ان هناك مزارات اخرى معروفة باسمه في نقاط من لرستان . ولا يبعد ان يكون المزار المسمى باسم « بابا طاهر » مدفنا للشاعر الكبير « طاهر بن حسين » الذي ترجمنا له ، ولكن الكاكائيين استغلوا تشابه الاسمين فنسبوه الى بابا طاهر ، يرجح ذلك كون المزار في الجنوب الشرقي من محلة السوق الكبير بينها وبين محلة « قلم حاج » حيث يسكن الكاكائيون .

٢ ـ ضريح الشيخ مندلي :

لما لم يعرف شخص باسم « الشيخ مندلي » نحلوا له شخصية فقالوا : ان المدفون فيه هو « عبدالرحمان بن علي زين‌العابدين الامام الرابع لدى ابناء الشيعة» ويجهل التأريخ حقيقته . يقع المزار وسط محلة قلعة جميل بگ، يتولى ادارته واحد من اسرة « شيخلر » وهذه الاسرة من الشيعة المغالين من بقايا اتباع طريقة «شيخاوند» القزلباشية المنتمية الى «الشيخ صفى‌الدين الأردبيلى» جد الملوك الصفوية الاكبر . علما بأن « الشيخ صفى‌الدين» كان كرديا من

قرية « سنجان » (كلخوران) في اطراف اردبيل سني المذهب متلقيا الطريقة من الشيخ زاهد الگيلاني الا ان حفيده الشيخ جنيد بن الشيخ ابراهيم (شيخ شاه) كان قد تأثر بالمذهب الشيعي الذي كانت الدولة القرهقويونلية تدين به، وبذلك ازداد نفوذا واتباعا ، فهابه «امير جهانشاه قراقويونلو» وصمم على ان يضع حدا لنفوذه ، فلم يكن من الشيخ جنيد الا ان غادر ايران الى دياربكر ملتحقا بالأمير حسن الطويل الآق قويونلى(اوزون حسن) عدو الدولة القرهقويونلية ، فاستقبل « الشيخ جنيد » على الرغم من اختلاف مذهبهما ، فقد كان اوزون حسن سنيا ، والشيخ جنيد شيعيا ، ثم تصاهر معه فزوجه اخته « خديجة خانم » ، ولم يعش جنيد طويلا اذ قتل في حربه مع شروان شاه من ملوك شروان ، وخلفه ابنه « حيدر » الذي تزوج من «عالم شاهبيگم» ابنة الامير حسن الطويل ، وكانت متولدة من ام مسيحي تدعى سپينتا خاتون Speanta ابنة كالويوآنس Kaloyvans وقد كان آخر امپراطوري «طرابزون» المسيحيين ، لذا فلم يكن عجبا أن يغالى «حيدر» ايضا وبعده اولاده في التشيع ، وينحرفوا عن التسنن ، ويتركوا مسيرة الشيخ صفي الدين. هذا ولطريقة «شيخلر» فرع في «داقوق» ايضا (راجع كتابنا تاريخ داقوق) ، كانت الحكومة العثمانية قد خصصت ربع فدان من الارض في مندلي لهذا المزار ، الا ان الحكومة العراقية الغت تلك المخصصات عام ١٩٢٦م لعدم وجود وثيقة او مستند لدى المتولي .

٣ - بابا حافظ :

يقع هذا المزار في نهاية محلة قلعة جميل بگ ، ويجهل التاريخ حقيقة المدفون فيه . ويقال انه مزار « السيد علي بن الامام موسى الكاظم » . واعتقد انه أقيم من قبل الكاكائية ، اذ انهم يعتبرون الشاعر المعروف « خواجه حافظ الشيرازي » من قديسيهم . يتولى ادارة هذا المقام شخص يدعى « عباس بن كاظم » وكان له بستان وقف .

٤ ـ السيد رحمـان :

يقع على تلة في غربي مندلي ، جنوبى محلة بوياقى ، يقال : انـه مـن اولاد الامام موسى الكاظم ، ويجهل التاريخ حقيقته .

٥ ـ الشيخ عبدالله الشيرواني :

من العلماء الاكراد الذين عاشوا في مندلي ، كان مدرسا واماما وخطيبا في الجامع الكبير ومرشدا للطريقة النقشبندية ، توفى في اواخر القرن الثالث الهجري ، ودفن في القبة الواقعة في المقبرة غربي البلدة .

٦ ـ الشيخ محمـد :

يقع ضريحه في نهاية محلة السوق الكبير . يقال : ان محمدا هذا هو محمد بن ابي بكر الصديق (رض) ، ويجهل التاريخ مثل هذا الادعاء ، كـان الحاج مهدي اللور يصرف على الضريح من ماله الخاص ، وبعد وفاته تهدمت قبة الضريح وادخلته البلدية في الحديقة العامة .

٧ ـ الشيخ صنديـل :

لايعرف من هو الشيخ صنديل ، كان في هذا المقام غرفة يتولى فيهـا المدعو الملا مصطفى تعليم الاطفال ، وحول القبة نخلات تستوفى ريعها اليوم مديرية الاوقاف العامة .

٨ ـ الى ١٥

پير محمد في محلة بوياقى ، له بستان وقف بيد المتولى « درويـش علي محمد صالح » . مقام على بين البساتين في محلة قلعة بالى . مقام علي في محلة بوياقى عند ضريح السيد عبدالرحمان ، الشيخ نوروز في محلة النقيب، مقام خضر الياس وسط السوق ، مرقد الشيخ ميـدان قرب نهر فلشـت في

الشمال الغربي من البلدة، باقوج فيالمقبرة العامة في شرقي البلدة، ددهقدرت، فوق التل المقابل لمرقد الشيخ عبدالله الشيرواني •

ب ـ الاضرحة والمراقد الموجودة خارج البلدة في الانحاء :

١٦ـ بابـا گورجي :

يقع مزاره في الشمال الغربي من البلدة بمسافة ١٣ ميلا تقريبا شرقـي وادي النفط الى جنوبي طريق مندلي ــ شهربان ، يعتقد ابناء العشائر أنـه « السـيد حبيب ابن موسى الكاظم » ، تحتكم به عشـيرتا « قره اولوس » و « الندى » عند حدوث حادثة سرقة او قتل خلسة او منازعة ، فلا يحلف به أبناء هاتين العشيرتين كذبا ويعتقد بعض الناس انه كان من القواد الايرانيين•• أما أنا فأعتقد انه كان من الشيوخ الكاكائية ، وهم الذين خلعوا عليه الاسم المستعار «السيد حبيب بن موسى الكاظم» لاعتقادهم بالتناسخ • هذا وبالقرب من هذا الضريح تلول ومواقع أثرية لم تهتد اليها ادارة الآثار بعد ••

١٧ـ نبي طهران ، (او بنيـامين) :

يقع هذا الضريح في الجانب القبلي من الطريق العام المتجه من مندلي نحو بلدروز (برازروز) • يشاع أنه قبر بنيامين بن يعقوب (ع•م) علما بأن بنيامين توفي في مصر ، وأن بني اسرائيل لم يهاجروا الى العراق وكردستان وايران الا بعد الغارة التي شنها نبوخذ نصر على بلاد اسرائيـل في عهـد ملكهـا «يهيوياقيم» ، وكانت هذه الغارة بعد انقراض اسرة يعقوب بقرون ، لذلـك لايسعني الا ان اعتقد بأن «بنيامين» هذا كان من القديسين الكاكائيين وأحد الملائكة الاربع من ملائك « السلطان اسـحاق » ولكن الكاكائية في مندلي لكونهم أقلية لم يعلنوا ذلك خوفا من افتضاح اسـرارهم ! أما أنه يسـمى «نبى طهران» ايضا ، وان اسرة القوام (الگوام) قد حصلوا في العهد العثماني على فرمان ، فهذا كله امر مختلق لا يستند الى تاريخ • وقد كان لهذا الضريح

مخصصات وقفية ريع اربع افدنة في مقاطعات مندلي ، الا ان الحكومة العراقية استولت على الريع سنة ١٩٢٦م •

ج ـ الاماكن الاثرية :

١ ـ قصبة :

تسمى آثار قديمة من محلة فلشت المنهارة المندثرة باسم القصبة وهي تقع في شرقي الطريق المتجه الى قرهاولوس في الشمال الغربي من مندلي ، يقع قسم منها داخل البساتين ، يسمى « سوگوللرگورى» •

٢ ـ قلعة سفيد :

اسم لتل كبير عال شرقي بلدة مندلي بمسافة خمس كيلومترات تقريبا ، وجدت فيها بقايا خزفية ونقود ظن انها اشكانية ، ارسلت الى مديرية الآثار القديمة لتبحث عنها ، وتدور على الالسنة حول هذه القلعة المندثرة اسطورة خرافية هي انها كانت قصراً الملك الفرس « دارا » كان الطعام يحمل اليها من «الزندان» الكائن على مقربة من شهربان (المقدادية) يدا بيد ، بواسطة خدم وأعوان يصطفون بين الموقعين لهذا الغرض •

أما أنا فأعتقد ان قلعة «سفيد» المندثرة ، هي قلعة «ماهين» المعروفة في التاريخ بحصانتها ومناعتها ، وان عشيرة ماهگى التي اسست امارة « ماهگى » كانت تقطن هذه المنطقة •

٣ ـ الطالعة :

اطلال بناء مشيد بالطابوق (الآجر) تقع في أراضي مقاطعة «طحماية» ، ويظهر من الاسس ان البناء كان مربع الشكل •

٤ ـ تل الاضباعي :

يقع في مقاطعة اراضي «البدعة» ، توجد فيه أسس بناء متهدم •

٥ ــ الكشك (القصر) :

تلول أثرية في الشمال الغربي من جسر النفط بمسافة خمسة أميال منه ، فيها طابوقات كسروية ، ولعلها بقايا احدى القصور التي يقصدها «احمد سوسة» حين يقول : «ان الخليفة المعتضد (٢٧٩ ــ ٢٨٩هـ = ٨٩٢ ــ ٩٢٠م) اختار منطقة بلدروز (برازروز) لانشاء ابنية ملكية فخمة فيها لوفرة مياهها • وقد كان هذا القصر المتقوض والباقي أثره مشيدا على ضفاف نهر كرور القديم المسمى «يابس» المتصل بذنائب وادي النفط حيث تتحد مياهها في مجرى واسع ثم تنصب في هذا المسيل مياه گلال «جيزاني» (قازانية) ايضا ، وأخيرا تنساب المياه المجتمعة في هذا المسيل الى « هور الشويجة » شرقي الكوت •

٦ ــ تلول الفـاز :

تقع على شاطيء وادي النفط في الشمال الغربي من مندلي فيها آثار أبنيـة •

٧ ــ مدينـة :

خرائب أثرية واسعة بجانب عين الماء المسماة (مدينة) على الجانب القبلي من طريق مندلي ــ خانقين القديمة في منطقة قرهاولوس •

٨ ــ تپەروميـل : (تلة الاروام) :

تقع الى الجهة الشمالية من الطريق العام (مندلي ــ بلدروز) على بعد ثلاث كيلومترات من شمالي مقام نبي طهران (بنيامين) •

ولمندلي باعتبارها قضاء ناحيتان هما : «بلدروز» و «قازانية» •

١ ــ بلدروز :

بليدة ذات بساتين عامرة ، قائمة على شاطيء ترعة «بلدروز» تقع بين

مندلي وبعقوبة يحدها من الشرق الخط الفاصل بينها وبين مركز قضاء مندلي المار بأراضي مقاطعة الحصـوة ، ومن الغرب حدود ناحية كنعان « مهرود » ومن الشمال الخط الفاصل بينهما وبين ناحية السعدية المار باراض الديمة •

كانت بلدروز تسمى قديما «برازالروز» قال في معجم البلدان : برازالروز من طساسيج بغداد من الجانب الشرقي من استان « شاذقباذ » وكان للمعتضد فيها أبنية جليلة [٣] • وجاء في بلدان الخـلافة الشـرقية : « وتعرف بلدة برازالروز الآن ببلدة الروز (أو بلدروز) وهي في شمالي بلـدة النهروان ، وتعد من طسوج «تامرا = سيروان» وهي من شرق طريق خراسان» [٤] ومنشأ اسم «بلدروز» ـ كما حققه العلامة الكردي الكبير توفيق وهبي بـك ـ هو «برازرود» أي النهر الخنرير ، لقوة ماء النهر ، وقد قلبت الدال ذالا ثم زاء • كما أن اسم « مهرود = مهروت » الذي يسـمى اليوم «كنعان» كان في الاصل «مەروز» أي النهر الكبير • ولكني اعتقد ان «برازرود» منسوب الى عشيرة «برازي» الكردية التي كانت تقطن هذه المنطقة ثم غادرتها الى سوريا وأن «مهرود» منسوب الى عشيرة «ماه» التي اسست حكومة باسـم حكومة « ماهگی » ولكن غلبت عليها الدولة الحسنويهية •

هذا وسكان بلدروز اليوم يبلغون حسب احصاء ١٩٤٧م ١٨/٢١٠ نسمة والعشائر التابعة لها اليوم هي : «شمرطوقة ـ الدائنيةـ الدهلگية ـ بنو تميم ـ الجورانية (الگورانية) ـ شهيلات» وغيرها •

وسكان بلدة بلدروز مؤلفة من الكرد والعرب والتركمان ، وبنايات البلدة طينية ، وقد شيدت فيها للدوائر الحكومية سـراي (مديرية ناحية) ومركز للشرطة ، وبناية بلدية ، ودائرة اعاشة ، ودائرة للري ومستشفى واربع مدارس

---

(٣) معجم البلدان (٣٦٤/١) •

(٤) بلدان الخلافة الشرقية (٨٦) •

ابتدائية للبنين والبنات ومصلحة البريد والبرق ، وفيها حوانيت ومقاه ومطاعم، ومسجد يتولى تعميره والانفاق على امامه سكان البلدة .

وكان السلطان عبدالحميد العثماني قد فوض مقاطعة بلدروز الى احد الصيارفة اليونانيين ـ واسمه ظريفي ـ لقاء تنازلـه عن دين كان له بذمـة الحكومة العثمانية ، فكان وكلاء هذا الصيرفي في العراق يعطون المقاطعـة التزاما لسراكيل بلدروز على بدلات يتفقون عليها . ودامت الحال على هذا المنوال حتى عام ١٩٣٧ حيث بيعت الى جماعة من متمولي بغداد والكاظميـة فأصبحت ملكا لهم يستغلونها على نحو مايشاؤون .

أما الضرائح فهي كما يلي :

١ ـ امـام عسكر :

لا يدرى من هو ، ويشيع أهالي بلدروز انه كان قائدا بمعية « قعقـاع بن عمرو التميمي » القائد الاسلامي. ومن المعلوم ان صيغة «امام عسكر» تركية ، ولعله كان «امام فوج» في الجيش العثماني .

٢ ـ دده ولي :

لعله كان أحد البكتاشيين .

٣ ـ السيد زين‌الديـن :

يشاع انه ابن موسى الكاظم ، ومن المعلوم تأريخيا ان هذا غير صحيح .

٤ ـ السيد صـالح :

كذلك .

٥ ـ الشيخ شمس :

لعله مقام تخليدي لشمس تبريزي ، مراد مولانا الشيخ جلال‌الديـن الرومي صاحب مثنوي .. او انه كان هناك في وقت ما اناس يزيديون .

٦ ـ ابو شيبة (الامام منصور الشائب) :

يقال انه من مشايخ الطريقة الرفاعية •

٧ ـ الامـام البجلى :

لايدرى من هو : ويعتقد انه احد المعروفين بالباقلاني •

اما الاماكن الاثرية فهي :

ا ـ بورهخـان :

تلول اثرية توجد فيها اطلال وآثار •

ب ـ الضبـاعي :

تلول أثرية تقع في بزائز التحويلة •

ج ـ بنـاية مخيريع :

بقايا مسلة بنيت لهداية القوافل •

وهناك تلول اخرى تزيد على العشرين ، تدل على أنها كانت هنالك قرى وبليدات انطمرت من جراء الغارات والحروب ، او بسبب الزلازل •

٢ ـ قـازانية :

بليدة في جنوبي مندلي على بعد عشر كيلومترات منها ، يعتقد انهـا بنيت على انقاض بلدة «اللحف» التاريخية • واسم «قازانية» تركي محرف من «غازانية» نسبة الى غازان المغولي ، او نسبة الى قبيلة «قزانلو» الكردية من فروع عشيرة باجلان التي سـكنت فيها منذ عهد مضى[٥] ، وفي عهـد المغول جيء اليها باسر من التراكمة • وسكانها اليوم متألفة من تراكمة مغوليين

---

(٥) العراق بين احتلالين (٢٣٨/٤) •

واكراد باجلانيين ، اختلطوا باسر من اكراد اللر الدزفوليين والاكراد الكلهريين كونوا لهم لهجة كردية خليطة • والبلدة ابنيتها مشيدة من الطين ، وفيها حوانيت ومقاه ومسجد صغير وحسينية فخمة لابناء الجعفرية يتولى الوعظ والارشاد فيها «السيد ملا باقر» • وفيها مبان حكومية ومدرسة ابتدائيه ومستوصف • وبجوار «قازانية» قريتان كرديتان اعتبرتا من البلدة هما : «دورو» و «دوشيخ» •

اما «دورو ــ دورود ــ المسيلان» : فنفوسها حوالي ٨٠٠ نسمة وهم خليطون من الاكراد اللر والكلهر والكوران • واما «دوشيخ ــ الشيخان» فتتألف من ٣٠٠ بيت تناهز نفوسهم ٢٫٠٠٠ نسمة وهم من عشائر الكاكائية المعروفة بنحلتها التي نشرحها • والسكان مزارعون ، وفيهم من يتعاطون البيع والشراء • وأراضي قازانية ــ كأراضي مندلي ــ ديمية تسقى سيحا من « گلال گنگير » اما بساتين النخل فتسقى من فضلات مياه المسيل الذي يجري من «سومار» الايرانية ، وقد اسهبنا البحث عنها •

النحلة الكاكائية :

في قلم حاج (قلعة ميرحاج) و «دوشيخ» و «دورو» اناس من الاكراد الكاكائيين ، يحسبهم البعض من «الشيعة المغالين» ، ويسميهم البعض « على اللهية» وقد الف الاستاذ «عباس العزاوي» كتابا باسم « الكاكائية » جمع بين دفتيه معلومات وافية عن النحلة واعتبرهم من «الأخيّة» واهل «الفتوة» • وقصة الأخية معروفة ، فقد جاء في السنن ان الرسول (ص) آخى بين المهاجرين والأنصار في المدينة واعتبر «عليا بن ابي طالب» أخا له ، وان اهل الفتوة جاءوا نسبة الى الكلمة المأثورة «لافتى الا علي ولا سيف الا ذو الفقار» ، وقد تشكلت في مختلف العهود جمعيات باسماء «اخوان الصفا» و «الفتيان» وأهل «الفتوة» و «العيّارين» و «جوانمردان» وغيرهم ، ولكن الحقيقة ان

«الكاكائية» ليسوا من ذلك ، ولا من ذاك ، ولا من هذا . فالكاكائية هم أتباع ديانة كردية قديمة هي «ديويسنا» ، و«داو» هذه مخففة من «دياوس» التي انقلبت لدى اليزيدية الى « طاوس » ، ولدى الكاكائية « داوود » . وقد انتقد «مينورسكي» «العزاوي» بقوله : لقد بلغ العزاوي ذروة التاريخ بتأليفه كتاب «العراق بين احتلالين» وهبط الى الحضيض بتأليفه كتاب «الكاكائية» .

هذا وهنا ندرج كمقدمة ، مقالين نشرا عن سكان «قلم حاج» حتى يكون القارىء متهيىء الفكر حاضر الذهن ، لاحتواء ماجمعناه من المعلومات الاولية عن الكاكائية ..

لقد نشرت مجلة لغة العرب في الجزء السابع من سنة ١٩٢٩ يوم السابع من تموز على صفحات ٥١٢ ــ ٥١٧ هذا المقال :

« القلم حاجية» مصفحة من «كلان» الفارسية ــ أي كبير وأمير ــ و «حاج» ــ العربية ــ وذلك ان منتحلي هذا المذهب يزعمون أن أحد أمراء «خيبر» بعد ان حج جاء الى البندنيجين وسكن موطنا منها عرف بعده باسم محلة «قلم حاج» الى يومنا هذا . وهناك دليل آخر على صحة مانذهب اليه من معنى هذاالاسم،أن البندنيجيين والمندلاويين (كذا بالعطف) يسمون الى عهدنا هذا المحلة المذكورة باسم ثان هو «قلعة الامير الحاج» ومذهبهم خليط من النصرانية والاسلامية والحلولية واليزيدية . ودونك الان نص ما كتبه « عراقي » :

٢ ــ القلم حاجية واسمهم ومحل وجودهم :

يسمى بعضهم القلم حاجية باسم آخر هو «علي اللهية» أي القائلون (كذا والصواب القائلين) بأن عليا هو الله ، وبعبارة اخرى بحلول الله في علي، ويثْرَوْنَ في البندنيجين (مندلي) من مدن العراق ، بل في محلة واحدة من محلاتها تقع في الطريق المؤدية الى ناحية «قزانية» .

٣ ـ ملخص معتقدهم :

هؤلاء الناس يحرصون كل الحرص على اخفاء معتقدهم ، ولا يتكلمون به بين ايدي غيرهم والذي يمكن ان يقال عنه : انه ليس من الاسلام القويم على مايرى من خارج اعمالهم، واصحابه يهربون من مخالطة المسلمين ، كما أن المسلمين من شيعة وسنة يجتنبون معاشرتهم ويقبحون مذهبهم اذ يختلف عن معتقدهم بامور جمة اشهرها ما يأتي :

١ ـ انهم يفضلون عليا على صاحب الشريعة ويعتقدون ان الله حل فيه فهو اله وانسان معا .

٢ ـ لايحفظون سنة الختان ، فهم من هذا القبيل يشبهون النصارى الذين لايختنون .

٣ ـ يعبدون ابليس ويكرمونه ويترضونه ويسمونه «طاووس ملك» على حد مايعتقده اليزيدية ، ومن غريب ما شاهدته انه اذا مر احد بمحلتهم ولعن الشيطان أمامهم او اهانه بالسب والشتم او البصق على الارض احتقارا له ، احتدموا غيظا على من يفعل ذلك ، واذا امكنهم أن يثأروا منه يوما قتلوه لامحالة ..

٤ ـ لايصومون شهر رمضان ، بل ثلاثة ايام منه ، مدعين ان جبريل ذكر لصاحب الشريعة ثلاثة ايام ففهم ثلاثين يوما . وفي الكردية « سى » «أي ثلاثة» تشبه «سى» أي «ثلاثين» بفرق قليل . واما علي فانه فهم أن ايام الصوم ثلاثة ، ولهذا لايحتم عليهم الا ثلاثة أيام .

٥ ـ يتلون القرآن رياء ، لانهم لايعملون بما فيه من الاوامر والنواهي ، ويزعم آخرون انهم لايتلون القرآن ، بل زبور «داوود» بالنص الذي وصل اليهم ، لكن ليس بيدنا مايؤيد هذا الرأي ، او ينقضه ، لانهم

يخفون حقيقة دياناتهم على من ليس منهم ، فضلا عن ان أغلبهم لايعرف القراءة والكتابة ، اذ الامية غالبة فيهم •

٦ ـ لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى ، وانواع الموبقات ، حتى ان الواحد يستحل اخته وامه اذا عثر عليها • اما نحن فلا نعتقد هذه الاشاعة ، ونظن ان اعداءهم اشاعوها عنهم استحلالا لدمائهم ، والا فان ظواهرهم لاتدل على سوء آدابهم واخلاقهم او امعانهم في الفجور ، لان صحتهم حسنة وبنيتهم قوية وعضلاتهم مفتولة ، والامراض الزهرية بعيدة عنهم •

٧ ـ لايشتركون والمسلمين في صلواتهم وادعيتهم ولايدخلون جوامعهم او مساجدهم ، بل يهربون منا هرب المرء من الجذام •

٨ ـ لم ير احد ، واحدا منهم يصلي ، وليس لهم محل معين للصلاة او الدعاء او محل يجتمعون فيه لاكرام الله او اوليائه ، وقد سمعت بعض الناس يقولون : انهم يصلون في النهار مرتين لاغير •

٩ ـ لايعرفون الوضوء ، ولا يعرفون النجاسات الشرعية ولا مايدل على أن هناك ما يقوم مقام الوضوء •

هذا اجل ما يقال في مذهبهم اذا نظرنا الى الظواهر ، والا لم يقع بيدنا كتاب يدل على معتقدهم •

٤ ـ محل وجودهم :

لايرى اصحاب هذا المذهب الا في محلة قلم حاج المعروفة ايضا باسم «قلعة أمير حاج» وفي قرية أخرى اسمها «دوشيخ» والكلمة فارسية معناها الشيخان اذ لعل هناك اثنين من شيوخهم مدفونين فيها فعرفت بهما • وهذه القرية تبعد عن مندلي نحو ساعتين سيرا على الاقدام •

٥ ـ عددهـم :

لا يتجاوز عددهم الالف نسمة من ذكور واناث ، من صغار وكبار •

٦ ـ لسـانهم :

الكردية وقليل من الفارسية والكردية التي ينطقون بها هي كردية مندلي وسوف نذكر نموذجا منها في مقال آخر •

٧ ـ مؤسس مذهبهم :

يزعم بعضهم ان مؤسس هذا المذهب رجل من أهالي مدينـة خيبر في جزيرة العرب وكان حاجا جاء الى البندنيجين وسكن في محلة منها ، وكـان من محبى أمير المؤمنين ومن القائلين بألوهيته، وكان في الاصل يهوديا ثم اسلم، ولكن لا يعلم احد في أي سنة عاش هذا الولي ، ولا اسمه [لغة العرب] • هذا ما هو شائع في مندلي عن مؤسس هذا المذهب وهذا مايذكرنا بما نراه مدونا في كتاب الملل والنحل عن السبئية اذ يقول : •••

٨ ـ ملابسهم واخلاقهم :

ليس لهم ملابس خاصة بهم ، فهي تشبه ملابس اهل مندلي ، وكذلـك أقول عن اخلاقهم ومزاياهم وصنائعهم ومعيشتهم فهي كلها شبيهة بما يـرى من أهالي مندلي ، وسوف اعقد مقـالا يتعلق بهذه المدينة اجـلاء للحقائق • (عراقي) •

يظهر أن كاتب هذا المقال كان قد أقام في مندلي موظفا شهورا او سنين وقد سمع عن سكان مندلي ، من اناس منهم مغالين في التشيع هذه المعلومات الساذجة •• وقد احسن الاديب المؤرخ المعروف «السيد عبدالرزاق الحسني» حين رد عليه بمقال نشره في المجلة نفسها (لغة العرب) في الجزء الثامن مـن

السنة السابعة صفحات ٥٦٨ ـ ٦١١ بعنوان : (القلم حاجية : أمسلمون أم نصارى ؟) نورده بنصه :

١ ـ وقفت على ما نشرتموه في الجزء السابع من المجلد السابع من مجلتكم حول طائفة تقطن قضاء مندلي (البندنيجين) وتدعى القلم حاجية • وقد رأيت في هذا المقال اخطاء عديدة لايصح السكوت عنها • ولما كنت قد أقمت زمنا في مندلي واطلعت على حقيقة اتباع هذا المذهب وددت أن اكتب لمجلتكم عنه وعن أصحابه المقال الآتي آملا أن يجد مغرسا في حقولها النضرة •

٢ ـ القلم حاجية طائفة اسلامية بحتة غالت في محبة أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (عليه الصلاة والسلام) غلوا عظيما حتى نسبت اليه جميع المعجزات ورفعت منزلته فوق منزلة الرب تعالى ، واعتقدت بحلول روحه تعالى في جده عليه السلام فضلت السبيل وخرجت بذلك من الاسلام بالمرة ، فهي في نظر المسلمين كافرة ملحدة •

٣ ـ القلم حاجية قسم من «العلي اللهية» المشهورين في فارس والعراق ، ويقطنون قرية على بعد ثمانية أميال من جنوبي مندلي ، وتدعى «دوشيخ» وهي كلمة فارسية معناها الشيخان (كما نقل لكم) ولها بعض مساكن في محلة من محلات مندلي تسمى «قلم حاج» وهي محرفة عن لفظة «قلعة مير حاج» بمعنى «قلعة الامير الحاج» ولايزال سكان مندلي يسمون هذه المحلة باللفظة الاخيرة [٦] •

٤ ـ منازل هذه الطائفة في كلتا المحلتين ١١٢ منزلا ونفوسهم ١٥٨٣ بالضبط، وقد كانوا اكثر من ذلك قبل هذا ، ولكنهم يسيرون نحو الاضمحلال سيرا حثيثا ، ولاسيما بعد ان اخذ أبناؤهم يذهبون الى مدارس الحكومة

---

(٦) لانظن ان تعليل هذه التسمية صحيح والذي اوردناه سابقا هو المعقول ـ (لغة العرب) •

في هاتيك الجهات ، ويتثقفون ثقافة القرن العشرين ، الثقافة التي تكاد تقضي على جميع المذاهب الضعيفة والأديان التي لاتستند الى قواعد منطقية يصح الركون اليها •

٥ ـ القلم حاجيه ليسوا نصارى ـ خلافا لما ذكرتم [٧] ـ ولا يأخذون من النصرانية او اليزيدية شيئا ، ويقرأون القرآن العربي الكريم بشوق واحترام ككتاب ديني اسلامي مقدس ، ويؤمنون باليوم الاخر ، ويختنون أطفالهم ، ولايصلون مطلقا ، وليس لهم مساجد للصلاة ، ويقولون : ان علي بن ابي طالب (ع•م) هو الذي يصلي بالنيابة عنهم ، ولهذا يكتفون بصلاته •

٦ ـ أما الصيام عندهم فثلاثة أيام في شهر كانون الاول ، وهم اكراد يقولون ان حكم الصيام ورد باللغة الفارسية «سەروز» ـ كما ذكرتم ـ (أي ثلاثة ايام) لا «سى روز» (أي ثلاثون يوما) ، وهذه نغمة مازلنا نسمعها من بعض اصحاب المذاهب غير العرب •

٧ ـ لايعبدون ابليس ولا يترضونه ولا يتألمون ممن يلعن الشيطان الرجيم، بل الامر على العكس مما تقدم ، فانهم اذا تلوا آية من القرآن الكريم بدأوا اولا بالبسملة ، وفي البسملة [٨] لعن صريح للشيطان كما تعلمون (؟ !) •

٨ ـ ليس لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى • وهذه ـ كما رأيتم ـ

---

(٧) من ذكر انهم نصارى ، واين رأى الكاتب هذا الزعم ؟ ونص العبارة التي ذكرها الكاتب الاول ينكر ذلك ، اذ ينسب هذا المذهب الى يهودي مسلم ! (لغة العرب) •

(٨) يؤسف ان الاستاذ الحسني التبست عليه البسملة بالاستعاذة، فاذا راجعنا الكتب الفقهية وكتب اللغة نرى ان الغرض من البسملة هو « بسم الله الرحمن الرحيم» وهي آية من القرآن الكريم او من كل سورة ، اما الاستعاذة فالغرض منها «اعوذ بالله من الشيطان الرجيم» • •

اشاعة اشاعها عنهم بعض الاعداء للحط من كرامتهم ، او لاستحلال دمهم كمـا لايخفى •

٩ ــ أما النجاسات فيعرفونها كل المعرفة بدليل انهم لايستنظفون البول ولا الغائط ولا الدم ولا لحم الميتة ولا لحم الخنزير ••• ولا •• ولا •• كما هو شأن المسلمين في سائر الاقطار ، وليس لهم غير القرآن العربي كتاب مقدس يتلونه •

١٠ــ وأما لغاتهم فهي التركية والفارسية والعربية والكردية ، وسائر اللغـات التي يتكلم بها سكان القضاء الذي يسكنونه •

١١ــ ولهؤلاء الناس تكية ومزار يقعان في محلتهم في قصبة مندلي ، فالتكية مجردة من كل شـيء والظـاهر انها للاجتماع فقط ، امـا المزار فقبر مدفون فيه احد أئمتهم العظام «الشيخ بابا طاهر » ولا مانع لاي واحد من المسلمين من الدخول فيهما • اللهم الا اذا أراد الاستهزاء بشعائرهم الدينية فحينئذ يمنعونه منعا باتا •

١٢ــ الطلاق من الامور المباحة عندهم، وكذا تعدد الزوجات ، وهم يقولون : للمرء أن يتزوج من النساء ماشاء مثنى وثلاث ورباع (كما ورد في القرآن الكريم) وفي حال الزواج والطلاق يقيمون الولائم والافراح التي يقيمها سائر المسلمين ، فيقيمون المراسم اللازمة لذلك بواسطة رجال الديـن المسلمين ، ويراجعون المحاكم الاسلامية الشرعية والنظامية عندالاقتضاء•

١٣ــ اشد الناس كرها لهؤلاء المندليين* ، المسلمون الشيعيون فانهم يقبحون أعمالهم ويسفهون غلوهم في تعظيم علي (ع•م•) ويتهمونهـم بالكفر والزندقة جهارا ، ومع كل ذلك لايمنعونهم من الاشـتراك في المـآتم والسبايا التي يقيمونها لسيد الشهداء الحسين بن علي (عليهما السلام)

---

* المندليين : يقصد الكاكائيين •

او لسائر أهلَ البيت المطهرين ، أما السنيون فيخالطونهم كل المخالطة ويأكلون أكلهم ويشربون شربهم ، ولكنهم لايناكحونهم مطلقا .

١٤ــ بين وجوه القلم حاجية المبرزين في الوقت الحاضر جملة اشخاص نذكر منهم حسين مسلم ، محمد مختار ، بابا رضا ، وكل اسمائهم اسلامية عربية مما يدل دلالة صريحة على انهم مسلمون ، وليست لهم اية صلة بالنصارى ولا بغيرهم من أرباب الملل والنحل . أما هم انفسهم فيقولون انهم من متصوفة الاسلام ليس الا .

١٥ــ كان لهم علماء كثيرون ، ولكنهم ماتوا ، وما لديهم في الوقت الحاضر غير رجل من سكان كركوك يدعى «محمود هجري» ، وهذا يقصدهم كل ثلاث سنوات مرة واحدة ، وبعد ان يمكث بين ظهرانيهم اربعين يوما ليحل مشكلاتهم ، ويقضي لهم سائر حاجياتهم يعود الى مسقط رأسه (كركوك) مزودا بكثير من الهدايا والمال .

١٦ــ محمود هجري هذا ، عالم مشهور من علماء طائفة تسكن احدى قرى كركوك ، واسم الطائفة «الكاكائية» وهي فرع من «العلى اللهية» وكذلك القلم حاجية التي تقطن مندلي ، فانها فرع من فروع هذه الطائفة المنتشرة في مواطن عديدة من ربوع العراق الكثيرة ، ولابد من اننا نعقد فصلا مهما عنها في اول فرصة سانحة .

١٧ــ والقلم حاجية قديمون في مندلي (البندنيجين) وهم كثيرو التقية ، شديدو الحرص على كتمان معتقداتهم خشية الاضطهادات التي تصيبهم من مجاوريهم ، ولايعرفون من الزبور ولا من الانجيل شيئا ، ولايحفون شواربهم مطلقا ، اما لحاهم فيحلقونها كل وقت ، واسماء الايام والشهور عندهم كأسماء الايام والشهور عند سكان مندلي ، وحالتهم المالية متوسطة . وقد كانوا قبل هذا اصحاب ثروة واسعة ولكن انقطاع المياه

عــن مندلي امات بساتينهم ، وهم اصحاب زراعة وفلاحة وفيهم بعض من يمتهن تجارة الحبوب ، وصلاتهم بسكان مندلي على احسن مايرام ، حتى انه ليتعذر على الغريب ان يفرق بينهم وبين سكان القضاء الذين يسكنونه اذا استثنينا من ذلك الشيعة الامامية ، ونسبة المتعلمين فيهم الى نسبة نفوسهم ١٠٪ ، وقد بدأوا يرسلون اولادهم الى مدارس الحكومة بكثرة ، ولعل نتيجة ذلك تعيد اليهم رشدهم وصوابهم •

١٨ـ وبعد فقد كتبت ماتقدم اجلاء للحقيقة ، ولست ممن يدعي العصمة فيما توصلت اليه لان العصمة لله •

(السيد عبدالرزاق الحسني)

أيها القارىء الكريم ، بعد ان عرضنا عليك المقال الذي كتبته مجلة لغة العرب عن « الكاكائية » في قلم حاج ، والرد الذي كتبه عليه « الاستاذ السيد عبدالرزاق الحسني » لابد وأن اتضح لك من المقالين انهما كانا متفقين في شرح قسم من المعلومات ومختلفين في قسم منها ••• اما أنا فأبين بشأن سكان « قلم حاج ودوشيخ ودورو » ما توصلت اليه من الحقائق التأريخية ، سواء عن طريق اجتماعي بمن وثقوا بى منهم او عن طريق البحث والتحري من مصادر خاصة بهم •• واليك ما جمعت :

١ـ ان عنوان « القلم حاجية » الذي اطلقه عليهم كاتبا المقالين ، عنوان يصفه بهم سكان مندلي ، حيث يسكن هولاء الناس محلة « القلم حاج » ، والافهم « كاكائيون » ولا يجيزون لأنفسهم التعنون بغير هذا العنوان ، وهم يعتقدون بأن مؤسسي محلتي « قلعة ميرحاج » و « قلعة بالي » كانا اخوين ، فسمى الأخ الاكبر قلعته باسم « قلعة بالائى = القلعة العليا » وخففت الى قلعة بالي » وسمى الاخ الاصغر قلعته باسم « قلعة ميرحاج » لأنه كان قد حج بيت الله الحرام ، •• واما « دوشيخ » فكلمة كردية معناها « الشيخان »

حيث يرقد في احدى القباب بالقرية قديسان من قدماء الكاكائية ، واما «دورو» فمعناها « النهران » (المسيلان) ، حيث يختلط هناك نهران (مسيلان) •

والكاكائية ، نحلة معروفة ، افرادها منتشـرون في اصقاع كردستان العراقية وكردستان الايرانية ، وآذربايجان وبلاد الجبل (العراق العجمي) •• وقد اجتمعت برؤسائهم الروحيين في انحاء كركوك ، وانحاء الموصل ، وانحاء مندلي ، وانحاء خانقين ، وهم يشكلون من الناحية العقائدية اربع طبقات :

١ ــ السـادة :

ينتحلون لهم صلة نسب تمت بأمير المؤمنين على ابن ابي طالب كسائر السادة في كردستان ، وأذكر جيداً ان « السيد فتاح آغا » رئيس الكاكائية في منطقة داقوق كان قد بعث شجرة سلسلة آبائه الى والدي ، وطلب اليـه ان ينظمـه ــ كما نظم شجرات اسـر (ا) الشـيخ حسـن القرەچيواري (ب) والشيخ كريم الكسنزانى (ج) والشيخ كريم الشوريجەيى القرەحسنى (د) والشيخ محمود الحفيد البرزنجي، تكملة لما فعله الشيخ معروف النودهي، في وصل السادات بالشيخ عيسى البرزنجي ، ثم الارتقاء بالنسب الى « بابا علي الهمذاني » ، واعتباره ابن اخ لبابا طاهر الهمذاني ••• حيث تظهر هنا السخرية وجهل منتحلى شجرات السيادة ، اذ لم يكن « بابا طاهر الهمذاني » قد ادعى السيادة يوما ما ، انما كان شاعرا صوفياً ، زاهدا في الدنيا ، عرف عنه ان السلاطين السلجوقيين يمشون اليه يطلبون مساندته الروحية •• وقصته مع السلطان طغرل السلجوقي معروفة • فالسادة الكاكائية يرأسون ابناء النحلة عشائرياً ، سواء في انحاء كركوك او خانقين او في كرند او غيرها من المناطق، كما يرأسونهم روحياً ، واطاعتهم واجبة وان كانوا قد انحرفوا عن السلوك ، ولهم حق الوعظ والارشاد وعقد المهر ان كانوا صاحب معلومات • وهنا لابد من ايضاح ان اطاعة السادة في الكاكائية ناشئة من الاسلام •

٢ ـ باوه : (بابا) :

هو الشخص المضطلع بالأمور المذهبية والامور التأريخية وهو الذي يقوم بالارشاد والوعظ ، والتوجيهات الدينية كلها ، وهو يلي « السيد » من حيث الرتبة ، ولكنه يتقدمه علما وسلوكا ، فكان « باوهعباس » هو الـذي يقوم بتولى الامور المذهبية بين كاكائيى منطقة « داقوق » حيث كانت قرى «علي‌سراي ــ زنقر ــ توبزاوة ــ متيق» وغيرها من القرى الكاكائية يرجعون اليه في امر الزواج ، والنذور وغيرها • وقد كان يحفظ كتاب « سرانجام » وغيره ، من الرسائل المنظومة من لدن شعراء الكاكائية ليسهل حفظه للأميين ايضا ، وكان يرأس الكاكائية في قلم حاج كل من «باوه صالح بن باوه رضا » وهو يرجع في صلته الى « باوه گلابى » المدفون في قرية « دوشيخ » وقد كان من شيوخ كاكائية ايران ، وقد زار دوشيخ وتوفي بها ، و « السـيد احمد السيد مطرود » وهو يرجع في صلته الروحية الى « باوه عباس » الذي كان يتولى مشيخة الكاكائية في انحاء « داقوق » ويسكن قرية « توبزاوه » • وفي «دوشيخ» يتولى مشيخة الكاكائية كل من «السيد انعام السيد عباس الكبير» و « السيد ولي السيد مهدي » و « باوه نجم حسن » ، والاولان لهما صلـة روحية بباوه عباس والثالث له صلة بباوه گلابى • ولاننسى ان « الكاكائية » في كل مكان يسمون انفسهم « اهل الحق » او « اهل الحقيقة » ويعتقدون ان كلاً من بابا طاهر العريان الهمداني ، وحافظ الشيرازي ، وكذلك منصور الحلاج ، وبهلول دانا (او المجنون) واناسا آخرين كانوا من كبار أركان اهل الحق • ومن هنا يظهر أن المذهب الكاكائي ليس ناشئا في القرن العاشر الهجري وان نسبته الى الشيخ اسحاق بن الشيخ عيسى البرزنجي ، انما جاء من عقيدة التناسخ •

٣ ـ مـام :

يتولى غسل الجنائز تحت اشـراف « باوه » وتقسـيم النذور ، وذبح الديوك ، ولاسيما في ليلة العيد وهي الليلة الرابعة من شهر كانون الاول •

٤ ـ درويـش :

من اختص نفسه بالخدمة في بيت السيد اوفى بيت باوه ، وكثيراً ما يقوم الدرويش باعمال خارقة من مسك الحية وادخال الخنجر او السيف في بطنه•• وذلك بعد ان يعزف بالتار ويقرأ أشعاراً من « سـرأنجام » وغيره •• فيتغير شكله ومزاجه ، فتراه قد وغف ملء فمه وكأنه بعير" يجتر ، ثم يدخل الحربة (زرگ) في لحييه ، ويدخل الخنجر في بطنـه ، ويدخل النار ويأكل الحيايـا والعقارب ، شأنه شأن الدراويش القادرية والرفاعية • وهؤلاء يسـمون في عرف الكاكائيين بعنوان « سەرسپردەگان = المذعنون » •

عقيـدة الكاكائي :

الكاكائيون ، سواء في مناطق داقوق ، او مندلي ، او خانقين ، او كرند، او همدان ، او آذربايجان ، او قزوين ، او دماوند ، او غيرها من المناطق ، هم من اتباع الديانة الكردية القديمة « ديوپرستى Deavparasti » وهم في هذه الديانة يشتركون مع اليزيديين ، والشعوب الهندو ايرانية الاخرى •• وقد تطورت كلمة « ديو » الى « ديوا » و «ديوس» ثم صارت لدى الكاكائية «داو» ولدى اليزيدية « طاوس » • ويشتركون مع الزردشية في امور منها دفن الموتى •• وتقديس السـابوع (هفت ملائـكة) « يزت ـ Yazat)) وقد تجسدت الملائكة السبع في الاولاد السبع المنسـوبين الى « السلطان اسحاق » أي المجموعين في هذين البيتين المحتم على كل كاكائي ان يحفظهما ويدين بهما :

بابا مير ومصطفى
سيد محمد وابو الوفـا
شيخ شهاب الدين وحبيب شاه
حاجي بابوسى علمدار شاه

وتجسـد الاله ، في نفس « السـلطان اسـحاق » ، وقد شـاب معرفة

« السلطان اسحاق » اسطورة • انني اعتقد أن « السلطان اسحاق » المقدس لدى الكاكائية هو السلطان « آستياگ » آخر امبراطوريى الدولة المادية ، ولكن الكاكائية لكون معظمهم اميين ولتقيتهم وخشيتهم من الشعوب المحيطة بهم ، وايمانهم بالتناسخ ، قد استمسكوا في كل عصر بمظهره فعندما ظهرت المانوية كانت الفرقة الديناورية « سكنة دينور » من اشد المتحمسين المتمسكين بالديانة المانوية ، ولما ظهرت الديانة الاسلامية وكانوا من اشـــد المناوئين لها اخفوا أنفسهم ، ثم ظهروا في تأييد « علي بن ابي طالب » ، وفي العهد العباسي كانوا من انصار « بابك خرم دين » ثم ناصروا « حسن صباح » ، ثم صاروا من اشد انصار الصفوية وظهروا بمظهر « على اللهية » •

ويظهر أنهم لما وجدوا في الشيوخ البرزنجية بكردستان متسعاً ليحوموا حولهم ، تمسكوا بأخوين متنفذين هما «موسى» و «عيسى» البرزنجيان وهما شيخا طريقة ، حتى انهم اباحوا لأنفسهم التطور بلقبهم فقالوا : كان « موسى» و « عيسى » البرزنجيان قد عمرا في برزنجة مسجداً ، فلما سقفا المسجد كان العماد الرئيسى للتسقيف قصيراً لا يصل رأساه الى الحائطين ، فقال : عيسى لموسى « كاكه رايكيّشه » ايها الأخ استمدد العمود فتمدد العمود في يديهما وغطى الحائطين فسقفا المســجد الجامع ، ومن هناك سمى اتباعهما انفســهم بالكاكائية (المنسوب الى لفظة كاكه = الأخ الاكبر) وقد اشار « الشــيخ محمد بن الشيخ عبدالرسول بن الشيخ عبدالســيد البرزنجي » المتوفي عام ١١٠٣ في المدينة المنورة الى هذه الاسطورة حين قال :

جذعان فخري يشهدان بمجدي
جذع هنا (أي في المدينة) **قد كان حن لجدي** (أي النبي)

ثان ببرزنجة بمسجدها الذي
موسى وعيسى اسساه بجد (٩)

---

(٩) جاءت هذه الاسطورة في كتابي التعريف بمساجد السليمانية وتاريخ السليمانية ، نقلا عن كتاب سلك الدرر .

علماً بان اسم « الكاكائية » قديم ، وقد اورد الاسم « المسعودي » صاحب مروج الذهب عند ذكره للعشائر الكردية في الجبال بشكل «كاهكاهي» •

اما اليوم ففي نظر الكاكائية ، ان « السلطان اسحاق » هو ابن الشيخ عيسى البرزنجي من زوجته « دايره‌گ خاتون » بنت « حسين بگ جاف » المعروف باسم « حسني بگ جاف » المعروف باسم « حسني بگ جالا » [١٠] خطأ ، وقد اشتهرت هذه الخاتونة باسم « دايه‌ره‌زبار » أو « دايه‌ره‌مزبار » وهي قديسة ثم تزوج « السلطان اسحاق » من « خاتون بشيره بنت امير خسرو امير لرستان » فولد له منها سبع اولاد هم « السابوع » في نظر الكاكائية وقد مر بنا اسماؤهم في البيتين اللذين ، على كل كاكائي ان يحفظهما •

«والسلطان اسحاق» حين كان الها وتجسد ، كان له ملائكة اربع ، هم : (١) بنيامين (٢) داوكوسوار (٣) مصطفى داودان (٤) پير موسى • فمن هم هؤلاء الملائكة الاربع ؟ ان الكاكائيين لايمانهم بالتناسخ يجسدون الملائكة الاربع في قديسين فيقولون :

١ــ بنيامين : يقصد به « سلمان الفارسي » ، ويعنون بـ « پير پادشاه » الشيخ الملك •

٢ــ داوكوسوار : « او داوود كوسوار » : يقصد به الامام على الرضا المدفون في المشهد (ع) ويلقب بـ « ضامن آهو » ــ (ضامن الغزلان) •

٣ــ مصطفى داودان : يعنى به الامام عباس بن علي (رض) •

٤ــ پير موسى : (او پير موسا دفتردار) : ويعنى به الامام موسى الكاظم •

---

(١٠) ان كلمة «جالا» هذه تذكرني ، بيهود «گالا» الذين هجرهم نبوخذنصر من فلسطين وجاء بهم الى حلوان وخوزستان •

هنا لابد من الاشارة الى ان الكاكائية لايمانهم بالتناسخ ، سهل عليهم ان يجاملوا ابناء السنة وابناء الشيعة ، فيظهروا انفسهم بمظهر الاسلام ، ويتمسكوا بقديسيهم ولاسيما بأئمة الشيعة لأنهم اقرب اليهم في الاستيطان في مناطقهم ..

والأمية هي الذنب الوحيد لهذه النحلة ، حين نجد ان معتقداتهم متفككة لا تتسلسل ، فيجسدون « آستياگ » في سلطان « اسحاق » ويعتبرونه ابنا للشيخ عيسى البرزنجي الذي عاش في القرن العاشر الهجري ، ثم يعتبرون أئمة الشيعة الاقدمين الذين عاشوا في القرنين الأول والثاني الهجريين من ملائكته ، ويرتقون بسلسلة نسب الشيخ عيسى الى « بابا علي الهمذاني » ابن اخي بابا طاهر الهمذاني الذي كان من الگوران (او من اللر) ولم يدع السيادة يوماً ما وهي نفس الشجرة النسبية التي تمسك بها السادة البرزنجيون ، وقد رقوا بها الى الامام علي (رض) بأظهر واجيال لا تبلغ اربعين او ثمانية وثلاثين ظهراً . غافلين عن ان العلم قد اعتبر الجيل ما بين ٢٥ الى ٣٠ عاما فلو تقبلنا اعلى شجرة لسيادة هؤلاء باربعين ظهراً (جيلا) لكان الحاصل في يدنا ضرب ٤٠ في ٣٠ هكذا (٤٠ × ٣٠ = ١٢٠٠ عاما) اي يبقى هناك فراغ لسبعة اظهر .

والقديسون الآخرون لدى الكاكائية ، سواء منهم سكان قلمحاج او سكان قرى داقوق ، او سكان قرى كلك ياسين آغا ، او سكان كرند ، او سكان الكاكائية في دماوند وانحاء قزوين وآذربايجان وغيرها .. فهم :

١ــ دايه‌ريزوار (ره‌ضبار = ره‌مزبار) .

٢ــ شاه ابراهيم بوزه‌سوار .

٣ــ بابا يادگار .

٤ــ بابا خوشين (شاه خوشين)

٥ــ خان آتش .

٦ـ قرمزى شاه (ويس قولى)

٧ـ ممد بگ •

والثلاثة الأخيرة معروفون لدى كاكائية آذربايجان •

أما الطقوس الدينية فهي :

ا ـ الصوم :

الصوم عندهم ثلاثة ايام فقط ، وهو يبدأ بحلول شهر كانون الاول الرومي وفي ليلة اليوم الرابع يقومون بحفلة العيد ، ومراسيم ليلة العيد هي أنهم قبل حلول الصيام بأيام يجمعون في بيوتهم ديوكا بعدد رؤوس الاسرة ويربطونها في خفاء عن الانظار ، فيتولى « مام » ــ وهو الرئيس الروحي في الدرجة الثالثة ــ ذبح الديوك في الخفاء ــ كما هو شأن جميع الذبائح المنذورة ــ وتتولى ربات البيوت طبخها طبخاً متقنا بحيث يفصل اللحم عن العظم وفي ليلة اليوم الرابع (ليلة اليوم الثالث في العرف الجديد) يجتمع الكاكائيون صغاراً وكباراً ، نساءً ورجالاً في المحل المعد للعيد ، (وهذا المحل غالبا ما يكون بيت باوه ، او بيت السيد او بيت مام الذي يسع الكل) في ظلام من العتمة وقد جاءت ربات البيوت بالديوك المطبوخة ، فيتولى الرئيس الروحي « باوه » ومعه خلفه « مام » صلخ اللحوم من العظام ، فيحصل من اللحم الخالص قدر مخلوط ، ثم يتولى « باوه » توزيعه بعدد رؤوس المجتمعين توزيعا متساويا ويناول كل واحد منهم سهمه ، وتسمى هذه السهمية لقمة « الشيخ صادق » خطأ (وتعنى لقمة الشاه اسحاق) ، ولا يجوز أن يطلع على هذا الاجتماع غيرهم ، ولذلك يعينون حراسا يتولى حماية المحل من ان يقصده اجنبي عنهم ، او يتسلق جدران المحوطة احد بحب الاستطلاع • وهذه الليلة هي الليلة التي تمسك بها اعداؤهم فسموها « ليلة اطفاء المصابيح » و « ليلة تقسيم السراويل » و « ليلة الاباحة » ، وقد جاء في ديوان « الشيخ رضا

الطالباني » وفي اشعار ادباء الاكراد في منطقة « حلبجة » وصف خيالى خلاعي لهذه الحفلة مليء بمفتريات انما نشأت من تكتم الكاكائيين الشديد في طقوسهم الدينية •

٢ ـ الصـلاة :

لا صلاة لدى الكاكائيين ، فهم « نيازية » لا « نمازية » اي انهم من اهل المناجاة ، لا من اهل الصلاة ، والنجوى لابد وان تقرن بقربان ، (اذا ناجيتم الرسول فقدموا بين يدى نجواكم صدقة) فاذا كان لدى احدهم حاجة مادية او معنوية فعليه ان يقصد بيت المراد (بيت السيد او باوه او مام) ويأخذ معه قرباناً منذوراً • عندئذ يجتمع عدد من المؤمنين المخلصين ــ لا الفساق والفجار ــ فيتلون اذكارا وادعية ، لايجوز البوح بها لغير الكاكائية • وهذا المحل المعد لأداء الادعية والأذكار ، لايجوز الحضور اليها الا للمؤمنين المخلصين ، أما ضعاف العقيدة فلا يجوز دخولهم اليه ، ويجوز ان تدخل النسوة هذا المحل من وراء الستار في اوقات الادعية والاذكار للاستماع اليها ، ولكن لايجوز اشتراكهن في الادعية والتلاوة ، وكشف انفسهن بحيث يراهن الرجال •

٣ ـ اطلاق الشـارب :

ظاهرة من ظواهر الكاكائية ، فلا يجوز ان يحفى ، ويعللون ذلك بـان الموس لم يستطع ان يحفى شعرة من شعرات امير المؤمنين (ع) ، واعتقد ان هذا التعليل قد جاءهم منذ العهد القزلباشي ، حيث كان الشاه عباس الصفوي يعتنى بشاربه • امـا اللحية ، فاكثر رجالهم الروحيين طويلو اللحى ولا يحلق اللحى ، ولا يحفى الشارب الا متجدد زنديق في نظرهم ••

٤ ـ الزواج :

انهم يزوجون غيرهم ، ويتزوجون من غيرهم (ان حصـلوا) ولكن لم

يسبق ان زوجهم غيرهم (سواء الشيعة والسنة) الا انهم تزوجوا منهم ، وقد ابتدع الشيخ علي القرهداغي فزوج بنته من السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية لاهتمامه بنفوذه الكبير في لواء كركوك • علما بأن السيد الكاكائي لا يجوز له الزواج الا من اسرة سـيد •• ولكن الكاكائية (وبالاخص روحانيوهم) سمحوا بذلك للسيد فتاح آغا الكاكائي ، فاعتبروه خارجا من الاخلاص ، اي سيداً فاسقا فاجراً له الحق ان يحامى الكاكائية بتقربـه من دوائر الدولـة ، ومعاشرة اهل الخمور والقمار ••• ومراسيم الزواج لدى الكاكائية تجرى في المحاكم الرسمية ، ولكن الرئيس الروحي يلقن الزوجين في الخفاء اشياءً مذهبية تخص الكاكائية ولا يحل للغير الاطلاع عليه •

٥ ـ الخمـور :

الخمور بأنواعها محرمة على الكاكائي ، اما اذا خرج عن المذهب او كان معروفا بحيث كان ولابد من أن يلتقي في مجامع يتناولون المسكرات ويأتون الموبقات ، فيجوز له القيام بتلك الاعمال ان كانت فيها مصلحة للكاكائية •

٦ ـ المعـابد :

لقد اشرنا الى ان الكاكائية ليست لهم معابد سوى بيت المراد (السيد ـ باوه ـ مام) ، وهذا المحل هو مجتمع اهل المناجاة (نيازيين) فقط • ولكن السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية قد قام في سنة ١٩٤٠ ـ ١٩٥٠ ببدعة غريبة هي انه بنى في « توبزاوه » مسـجداً ، وطلب من مديريـة اوقاف كركوك (ومديرية الاوقاف العامة) أن تعين له اماما ومؤذنا وخادماً • وحين اجتمعت به وسألته عن هذه البدعة، قال مجيبا ان مديريةالاوقاف العامة تجبى ريعاً قدره واحد من ثلاثين من حاصلات الاراضى الزراعية في المناطق المأهولة بالكاكائية، ويصرف هذا الريع على الأئمة والخطباء والمدرسين في المساجد ، فنحن لابد وان نحصل على سهمنا من هذا الريع ، وان لم يدخل الكاكائي هذا المسجد في عمره ، ولكن لدينا في قرانا فلاحون غير كاكائيين فليترددوا للمسجد ••

٧ ـ الاباحية :

غير موجودة في المناطق الكاكائية ، وخيانة العورات محرمة بتاتا والكاكائي أمين بالنسبة الى العورات ، الى حد : لو أن امرأة اجنبية اضطرت ان تسافر مع رجل اجنبي الى مكان قريب او بعيد ، لكفى لها ان تضع يدها في يد الرجل وتقول له : انني اختك فتصبح بذلك من محارمه ، فعليه ان يدافع عنها ويصون عرضها الى ان ترجع من السفر •

٨ ـ الكبائر :

(الكذب ، الغش ، الخيانة ، السرقة ، اليمين الكاذب) هذه الاعمال محرمة على الكاكائي ، حتى انه يستثقل اليمين ان صدقا او كذبا •

٩ ـ السر :

الكاكائيون معروفون بالكتمان وحفظ الاسرار ، حتى ان الاكراد اذا بالغوا في وصف شخص بالكتم وحفظ السر ، يقولون « سره سر الكاكائي»•

١٠ـ رمز التعارف :

اذا التقى الكاكائي بكاكائي آخر ، صافحه وضغط بابهامه وسبابته على الشحمة المتوسطة للابهام والسبابة ، فاذا كان كاكائيا عارفا لكلمة «السر» تفوه بها ، وان لم يكن عارفا ، قال : «جهوز نهشكاندمه» (لم أكسر الجوزة) أي لم اتعلم السر • فاذا لم يتفوه بشيء عرف الكاكائي أن مخاطبه ليس كاكائيا •

١١ـ الدفن :

يدفن الكاكائي بصورة خاصة ، فلايجوز ان يحضر الدفن غير اناس مخلصين ، ويجري الدفن تحت نظر «باوه» ويقوم بتلقينه ، بكلمات خاصة •

١٢ـ التوبـة :

على كل كاكائي عندما يختلي الى فراشه ليلا ان يتوب عن جميـع مـا اقترفه من الآثام ، وان يردد قبل المنام :

«اولم يار ، آخرم يار ، اشارت پير پادشاه ، اولم يار آخرم يار ، داود كوسوار » •

وهم يتظاهرون لدى المسلمين بان الغرض من «يار» ـ أي الرفيق ـ هو أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (ع) وان پير پادشا ، هو بنيامين ويعنـون ببنيامين «سلمان الفارسي» ويعنون بـ «داود كوسوار» داود ممتطي الحصان الاشهب ، (او داود راكب الجبل) (او داود المستعلي على الثريا) ـ العباس بن علي بن ابي طالب •

امـا اعتقادي :

فهو ان اسامى داود ، وبنيامين ، وموسى ، وسلمان ، جـاءتهم مـن مجاورة اليهود الذين نفاهم نبوخذ نصر (حين خرب بيت المقدس) الى منطقة حلوان وخوزستـان واصفهان ، ولاسيما وان اسم « داود » كان قريبا مـن اسم معبودهم «داو» ، وما «دوكان داود» الاثري العائد للعهـد المـادى ، الا ناشئا من «دياووس = داو» المقدس لدى الكاكائية •

هذا ومما يؤسف له ، ان التقية ، وعقيدة التناسخ ، والأمية ، قد جعلت العقيدة الكاكائية القديمة مشوبة بأشياء بات يؤمن بها الكاكائي في العهود الاخيرة ، فمثلا ان كتاب « شاهنامهء حقيقت» الذي ألفه « الحاج نعمتالله » الجيحون آبادي ، حوى بين دفتيه اشياء لاتمت الى الكاكائية ، وانها ناشئة من مغالاة المغالين في التشيع ، حتى انني عندما حادثت روحانيي الكاكائية في الخفاء انكروا عليه ، وحملوا عليه بأقذع الشتائم والتهم ••

هذا ولعلي استطعت ان اوضح للقارىء الكريم ان العقيدة الكاكائية لاتزال سرا لايبوح به اصحابه ، وسيأتي اليوم الذي يستنير اتباعها بالثقافة ، ويرون محتما عليهم ان يشرحوا عقائدهم للجميع ويبعدوا عن انفسهم التهم .
هذا والله من وراء القصد .

استدراك

حدثت الاخطاء الآتية في الصفحة ٣٤٠ . نرجو تصحيحها قبل المطالعة :

في السطر (٩) : وأنحاء . والصحيح : أنحاء .

في السطر (١٨) : مستريبا . والصحيح : مستريبا منه .

في نهاية الصفحة سقط هذا الهامش : (١٧٢) شرفنامه (٧١ ـ ٧٤) .

مصادر البحث

بالعربية

١ ـ **تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي**
٢ ـ **وفيات الاعيان ، لابن خلكان .**
٣ ـ **التنبيه والاشراف ، للمسعودي .**
٤ ـ **مروج الذهب ، للمسعودي .**
٥ ـ **اخبار الزمان ، للمسعودي .**
٦ ـ **الكامل ، لابن الاثير .**
٧ ـ **تأريخ الامم والملوك ، لابن جرير الطبري .**
٨ ـ **المنتظم ، لابن الجوزي .**
٩ ـ **صبح الاعشى ، للقلقشندي .**
١٠ـ **الجامع المختصر ، لابن الساعي .**
١١ـ **الفخري ، لابن الطقطقي .**
١٢ـ **فتوح البلدان ، للبلاذري .**
١٣ـ **معجم البلدان ، لياقوت الحموي .**

١٤ـ معجم الادباء ، لياقوت الحموي .
١٥ـ معجم الالقاب ، لابن الفوطي .
١٦ـ الحوادث الجامعة ، المنسوب لابن الفوطي .
١٧ـ شرح نهج البلاغة ، لابن ابي الحديد .
١٨ـ طبقات الشافعية ، لتاج‌الدين السبكي .
١٩ـ طبقات الشعراني ، للشعراني .
٢٠ـ مختصر تأريخ الذهبي ، للذهبي .
٢١ـ المسالك والممالك ، لابن خرداذبة .
٢٢ـ البلدان ، لابن الفقيه الهمداني .
٢٣ـ البلدان ، لليعقوبي .
٢٤ـ عنوان المجد ، لابراهيم فصيح الحيدري .
٢٥ـ مباحث عراقية ، ليعقوب سركيس .
٢٦ـ المسك الاذفر ، للالوسي .
٢٧ـ تذكرة الشعراء (او شعراء بغداد) ، للخطيب الشهرباني .
٢٨ـ الاصمعي ، لعبدالجبار الجومرد .
٢٩ـ تأريخ البصرة ، للنبهاني .
٣٠ـ جولة من عمان الى العمادية ، لعلي سيدو الگوراني .
٣١ـ العراق ، لفيليب آيرلاند ، ترجمة جعفر خياط .
٣٢ـ القرون الاربعة الاخيرة ، للونگريگ ، ترجمة جعفر خياط .
٣٣ـ مختصر مطالع السعود ، لامين حسن الحلواني .
٣٤ـ خلاصة تأريخ الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد علي عوني .
٣٥ـ مشاهير الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة سانحة امين زكي .
٣٦ـ تاريخ السليمانية ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد جميل الروزبياني .
٣٧ـ شرفنامه ، لمؤلفه الامير شرفخان البدليسي (باللغة الفارسية) ، ترجمة محمد جميل الروزبياني .
٣٨ـ تأريخ العراق السياسي ، للسيد عبدالرزاق الحسني .
٣٩ـ تاريخ الوزارات العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسني .
٤٠ـ تأريخ الصحافة العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسني .
٤١ـ الصابئون ، للسيد عبدالرزاق الحسني .
٤٢ـ الاقتصاد والاستطراد في معنى بغداد ، لتوفيق وهبي .
٤٣ـ دين الكرد القديم ، لتوفيق وهبي (باللغة الكردية) ، تعريب محمد جميل الروزبياني .

٤٤ـ بلدان الخلافة الشرقية ، للسترنج ، تعريب بشير فرنسيس وكوركيس عـواد .
٤٥ـ ري سامراء ، لاحمد سوسه ،
٤٦ـ رسالة جاوان ، للدكتور مصطفى جواد .
٤٧ـ العراق بين احتلالين ، لعباس العزاوي .
٤٨ـ عشائر العراق العربية والكردية ، لعباس العزاوي .
٤٩ـ اليزيديـة ، لعباس العزاوي .
٥٠ـ تأريخ الكاكائية ، لعباس العزاوي .
٥١ـ الشبك ، لاحمد حامد الصراف .

بالتركيـة

٥٢ـ تاريخ جودت ، لجودت پاشا .
٥٣ـ قاموس الاعلام ، لشمس‌الدين سامى .

بالكرديـة

٥٤ـ دفتر حسين ناظم ، لحسين ناظم (باللغة التركية) ، ترجمة محمد جميل روزبياني الى الكردية .

بالفـارسية

٥٥ـ كرد و پيوستگى نژادى و تاريخى او ، لرشيد ياسمى .
٥٦ـ نزهة القلوب ، لحمد الله المستوفي القزويني .
٥٧ـ تأريخ گزيده ، لحمدالله المستوفي القزويني .

د. حسين قاسم العزيز

نشر السيد آزاد عبدالحميد في مجلة (التربية الاسلامية) [1] موضوعا موسوما بـ (عيد نوروز .. بدعة محدثة) . وقد تصدى له الاستاذ ابراهيم باجلان بمقال نشر في جريدة العراق [2] موسوما بـ (نوروز بين الحقائق والأباطيل) مبينا أن السيد آزاد « قد طرح آراءا وافكارا بعيدة عن روح نوروز وجوهره . فبدءاً من العنوان الذي يجرح مشاعر أبناء شعبنا الكردي ينبغي أن نعلم أن مثل هذه الآراء تعطي مردودا عكسيا حيث يعتبر نوروز مفخرة من مفاخره القومية ومأثرة تاريخية بوجه الظلم والطغيان » [3] .

وقد وضح الاستاذ ابراهيم باجلان أن النوروز عيد قومي ولا يتعارض وأعيادنا الوطنية والدينية بل يلتقى مع المبادىء الخيرة في معاداة الشر والظلم ومناصرة المظلومين والمضطهدين بعكس ما نشرته الرجعية الكردية سابقاً من أراجيف باطلة ومزاعم مغرضة مدعية أن عيد نوروز يمثل طقوسا مجوسية قديمة لان الكرد يوقدون المشاعل في احتفالاتهم .

---

(١) العدد الثاني عشر / السنة الحادية والعشرون ، ٢٧ مايس ١٩٧٩ .

(٢) العدد (١٠٢٢) في ١٩٧٩/٧/٩ .

(٣) ن. م.

واتفاقا مع معظم وجهات نظر الاستاذ ابراهيم باجلان واتماما للفائدة أورد بعض المعلومات عن عيد النوروز مع استنتاجات عن مختلف الاقوال والآراء :

١ــ تقرن غالبية المصادر عيد النوروز بالأسطورة التي تتحدث عن انتفاضة الحداد كاوه ، الذي أهوى بمطرقته على الطاغية (الضحاك) وأنهى ظلمه الغاشم الذي كابدته الشعوب [٤] ، فاحتفل بذلك اليوم كرمز لانتصار الخير على الشر والطغيان ، كما اتخذ مئزره (وكان من جلد) علما [ان راية الفرس الساسانيين الرسمية التي غنمها المسلمون في القادسية كانت تعرف بـ « درفش كاويان » ، أو « گابيان » ــ أي علم كاوه أو العلم الملكي][٥] ، وكذلك توقد النيران ليلا تخليدا لنار كير الحداد كاوه واتماما للبهجة . واشعالها على الروابي وسطوح المنازل أيام أعياد النوروز حسب دليل على أنها ليست النار المقدسة ، والا استمروا في ايقادها طيلة أيام السنة .

٢ــ وتعد قصة كاوه أسطورة خالدة لدى الاكراد ، الذين احتفلوا ومازالوا يحتفلون بالنوروز (في ٢١ آذار) دوماً كعيد قومي[٦] .

أما الأسطورة ، في المصادر والمراجع العربية والفارسية وغيرهما ، فترد بصيغ وأشكال متشابهة في أغلبها ومتباينة أحيانا .

٣ــ يروي المسعودي في التنبيه والاشراف : «ان الملك البيراسب وهو الضحاك ، ملك ألف سنة والفرس تغلو فيه وتذكر من أخباره أن حيتين كانتا

---

(٤) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، بيروت ، ١٩٧٤ ، ص ١٦٩ ، والهامش ٣٧٧ .

(٥) المسعودي ، ابو الحسين علي بن الحسين بن علي ، كتاب التنبيه والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ص ٨٦ .

(٦) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، ص ١٦٩ ، الهامش ٣٧٧ .

في كتفيه تعتريانه لا تهدآن الا بأدمغة الناس وانه كان ســاحرا يطيعه الجن والأنس وملك الأقاليم السبعة وأنه لما عظم بغيه وزاد عتوه وأباد خلقاً كثيرا من أهل مملكته ظهر رجل من عوام الناس وذوي النسك منهم من أهل أصبهان (تعد غالبية المصادر مدينة اصبهان من مناطق الاكراد ــ ح• العزيز) اسكاف يقال له كابى (كايّ) ورفع راية من جلود علامة لــه ودعا النــاس الى خلع الضحاك وقتله وتمليك افريذون فاتبعه عوام الناس وكثير من خواصهم وسار الى الضحاك فقبض عليه وانفذه افريذون الى أعلى جبل دوباونــد بين الرى وطبرستان فأودع هنــاك وانه حي الى هــذا الوقــت مقيــد هناك في أخبار يطول ذكرها قد شرحناها في كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر (٧) وعظم ابتهاج الناس بما نال الضحاك بجوره وســوء سيــاسته وتيمنوا بتلك الراية فسميت درفش كابيان اضافة الى كابي صاحبها والدرفش بالفارسية الأولى الراية وبهذه الفارسية اشفى الخرز وحليت بالذهب وأنواع الجواهر الثمينة وكانت لا تظهر الا في حروب عظيمة تنشر على رأس الملك أو ولى عهده أو من يقوم مقامه فلم تزل معظمة عند جميع ملوكهم الى أن وجــه بهــا يزد جرد بن شــهريار آخر ملوك الفرس من الساسانية مع رســتم الآذري لحرب العرب بالقادسية في سنة ١٦ على ما في ذلك من التنازع فلما هزمت الفرس وقتل رستم صارت هذه الراية الى ضرار ابن الخطاب الفهري فقومت ألفي ألف دينار وقيل ان أخذها كان يوم فتح المدائن وقيل يوم فتح نهاوند وذلك في سنة ١٩ وقيل في سنة ٢١ • فلما تهيأ على الضحاك من كابي ومن اتبعه اكثر أردشير في عهده التحذير لمن بعده من الملوك من التهاون بما يكون من نوابغ العوام ونساكهم من التجمع والترؤس وأن ذلك اذا أهمل فتفاقم آل الى انتقــال الملك وزوال الرسوم وكذلك فعل أرسطوطاليس في تحذيره الأسكندر في كثير من رسائله

---

(٧) المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق محمد محيالدين عبدالحميد ، ط ٤ ، القاهرة ، ٢٢٣/١ ــ ٤ •

وغيرهما من ذوي المعرفة بسياسة الدين والملك »[٨] • ويذكر المسعودي أيضا : «وقد ذهب كثير من ذوي المعرفة بأخبار الامم السالفة وملوكها الى أن الضحاك كان من أوائل ملوك الكلدانيين النبط ــ (أي في العراق ــ ح• العزيز) »[٩]• وذكر المسعودي في كتابه مروج الذهب ومعادن الجوهر : « ثم ملك بعده (بيوراسب) ابن أروادسب بن رستوان بن نباداس بن طاح ابن قروال بن ساهر فرس بن كيومرث ، وهو الدهآك ، وقد عربت أسماؤه جميعاً فسماه قوم من العرب الضحاك وسماه قوم بهراسب وليس هو كذلك ، وانما اسمه على ما وصفناه بيوراسب »[١٠] •

٤ــ كتب الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود : « وان الضحاك الذي تسميه العجم بيوراسف عندما كان من غلبته جم الملك وقتله اياه واطمئنانه في الملك وفراغه أخذ يجمع اليه السحرة من آفاق مملكته، ويتعلم السحر حتى صار فيه اماما ، وبنى مدينة بابل ، وجعلها أربعة فراسخ في أربعة ، وشحنها بجنود من الجبابرة وسماها (خوب) ، وسام أولاد أرفخشذ الخسف ، ونبتت في منكبيه سلعتان كهيئة الحيتين ، تؤذيانه حتى يطعمهما أدمغة الناس فتسكنان • قالوا : فكان يؤتى كل يوم بأربعة رجال جسام فيذبحون وتؤخذ أدمغتهم فيغذى بها تانك الحيتان • وكان له وزير من قومه ، فولى وزارته رجلاً من ولد أرفخشذ يسمى أرمياييل ، فكان اذا اتى بالرجال ليذبحوا استحيا منهم اثنين، وجعل مكانهما كبشين من الغنم ، وأمر الرجلين أن يذهبا حيث لايوجد أثرهما، فكانوا يصيرون الى الجبال ، فيكونون فيها ، ولا يقربون القرى والأمصار ، فيقال انهم أصل الأكراد »[١١] •

---

(٨) التنبيه والأشراف ، ٨٥ ــ ٨٧ •

(٩) ن• م• ، ص ٨٨ •

(١٠) مروج الذهب ، ١/٢٢٣ ــ ٤ •

(١١) الاخبار الطوال ، تحقيق عبدالمنعم عامر ، ط القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٤ ــ ٥ •

٥ـ كتب ابن قتيبة الدينوري ، ابو محمد عبدالله بن مسلم في كتابه المعارف : « تذكر (العجم) أن (الأكراد) فضل طعم (بيوراسف) وذلك أنه كان يأمر أن يذبح له كل يوم انسانان ، ويتخذ طعامه من لحومهما ، وكان له وزير يقال له : أرمائيل • وكان يذبح واحداً ، ويستحيي واحداً ، ويبعث بـه الى جبال (فارس) ، فتوالدوا في الجبال وكثروا » [١٢] • كما كتب ابن قتيبة : « بيوراسف ــ ملك ألف سنة • وقالوا : هو : الضحاك الحميري » [١٣] •

٦ـ وعن الضحاك يذكر ابن النديم ، محمد بن اسحاق ، في الفهرست: « الضحاك بن قي : ده‌آك معناه عشر آفات فجعلته العرب الضحاك »[١٤] •

٧ـ كتب حمزة بن الحسن الأصفهاني ، في كتابه : كتاب تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء : « ثم ملك بيوراسب بن ارونداسب ألف سنة »[١٥] ، «ثم ملك بيوراسف الأقاليم السبعة ألف سنة»[١٦]، «بيوراسب ده‌آك• «ده‌آك: اشتقاقه ده اسم لعقد العشرة ، وآك اسم للآفة ، والمعنى انه كان ذا عشر آفاتٍ أحدثها في الدنيا وليس هذا موضع ذكرها • وهذا لقب في نهاية القبح، فلما عربوه صار في نهاية الحسن لأن ده آك لما عُرب انقلب الى ضحاك »[١٧]•

٨ـ نوه اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر ، في كتابه : تأريخ اليعقوبي الى مفارقات ومبالغات الروايات الفارسية فيقول : « فارس تدعى

---

(١٢) تحقيق ثروت عكاشة ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٦١٨ •

(١٣) ن• م• ص ٦٥٢ •

(١٤) تحقيق فلوگل ، مصور بالأوفسيت لحساب مكتبة خياط ، بيروت ، ١٩٦٤ ، ص ٢٣٨ •

(١٥) طبعة بيروت ، ١٩٦١ (عن اصل طبعة برلين الثانية (١٩٢١ ــ ١٩٢٢) ، ص ١٧ •

(١٦) ن• م• ، ص ٢٧ •

(١٧) ن• م• ، ص ٣٣ •

لملوكها أموراً كثيرة ، مما لا يقبل مثلها ، من الزيادة في الخلقة ، حتى يكون للواحد عدة أفواه وعيون ، ويكون للآخر وجه من نحاس ، ويكون على كتفي آخر حيتان تطعمان أدمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، (وهو هنا عنى بيوراسف بالحيتين وطول العمر — ح• العزيز) ودفع الموت عن الناس ، وأشباه ذلك مما تدفعه العقول ويجرى فيه مجرى اللعبات والهزل ، ومما لا حقيقة له• ولم يزل أهل العقول والمعرفة من العجم ، ومن له شرف ، والبيت الرفيع من أبناء ملوكهم ودهاقينهم ، وذوي الروايــة والأدب ، لايحققون هــذا ، ولا يصححونه ، ولا يقولونه »[١٨] •

٩ــ كتب الطبري ، ابو جعفر محمد بن جرير ، في كتابه تاريخ الرسل والملوك : «ذكرُ بيوراسب ، وهو الأزدهاق ، والعرب تسميه الضحاك ، فتجعل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضــادا ، والقاف كافا » [١٩] ، «وقد ذكر أن عمر الأجدهاق هذا كان ألف سنة »[٢٠] ، « •• ملك الضحاك بعد جم ــ فيما يزعمون ، والله أعلم ــ ألف سنة ، ونزل السواد (في العراق ــ ح• العزيز) في قرية يقال لهــا نرس (على الفرات ــ ح• العزيز) في ناحية طريق الكوفة ، وملك الأرض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور ، وضرب الدراهم، وأول من تغنى وغني له »[٢١] • ثم يذكر الطبرى في مجال آخر علاقة كاوه بالضحاك « •• وذكر بعض أهل العلم بأنساب الفرس وأمورهم ان الناس لم يزالوا من بيوراسب هذا في جهد شديد ، حتى اذا أراد الله اهلاكه وثب به رجل من العامة من أهل اصبهان يقال له كابي ، بسبب ابنين كانا له أخذهما

---

(١٨) بيروت ، ١٩٦٠ ، ١٥٨/١ •

(١٩) تحقيق محمد ابو الفضل ابراهيم ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ١٩٤/١ •

(٢٠) ن• م• ، ٢٠٠/١ •

(٢١) ن• م• ، ١٩٦/١ •

رسل بيوراسب بسبب الحيتين اللتين كانتا على منكبيه • وقيل : انـه لما بلغ الجزع من كابي هذا على ولده أخذ عصا كانت بيده ، فعلق بأطرافها جراباً كان معه ، ثم نصـب ذلك العلم ، ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب ومحاربته ، فأسرع الى اجابته خلق كثير ، لما كانوا فيه معه من البلاء وفنون الجور ، فلما غلب كابي تفاءل الناس بذلك العلم ، فعظموا أمره ، وزادوا فيه حتى صار عند ملوك العجم علمهم الأكبر الذي يتبركون بـه ، وسموه درفش كابيان فكان لا يسيرونه الا في الأمـور العظام ، ولا يرفع الا لأولاد الملوك اذا وجهوا في الامور العظام»[٢٢] • ويورد الطبري كلاماً يزعم ان كاوه خاطب به الضحاك : « فاتفقوا (الناس المتظلمون ــ ح• العزيز) على ان يقدموا للخطاب عنهم كابي الأصفهاني ، فلما صاروا الى بابه أعلم بمكانهم ، فأذن لهم ، فدخلوا وكابي متقدم لهم ، فمثل بين يديه ، وامسـك عن السلام ، ثم قال : ايهـا الملك اي السلام أسلم عليك ؟ أسلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، أم سلام من يملك هذا الاقليم الواحد ؟ يعني بابل ، فقال له الضحاك : بل سلام من يملك هذه الأقاليم كلها ، لاني ملك الأرض • فقال له الاصبهاني (كاوه ــ ح• العزيز) : فاذا كنت تملك الأقاليم كلها ، وكانت يدك تنالها أجمع ، فما بالنا قد خصصنا بمؤنتك وتحاملك واساءتك من بين أهل الأقاليم ؟ وكيف لم تقسم أمر كذا وكذا بيننا وبين الأقاليم ؟ وعدد عليه أشياء كان يمكن تخفيفها عنهم ، وجرد له الصدق والقول في ذلك »[٢٣] •

١٠ــ ذكر الأصطخري ، ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي ، في كتابه : المسالك والممالك : جماعات الاكراد في ايران (ص ٦٨ و ص ٧٢) ومنهم البازنجان بحدود اقليم أصبهان • وكتب ايضا : «ويتحدث في خرافات الفرس

---

(٢٢) ن• م• ، ١٩٨/١ •

(٢٣) ن• م• ، ١٩٩/١ ــ ٢٠٠ •

ان الضحاك حي في هذا الجبل (دنباوند ــ ح• العزيز)[٢٤] » • كذلك كتب الاصطخري : « والغالب على اهل الجبال كلها اقتناء الأغنام ، وعلى اطعمتهم الألبان وما يكون منه ، حتى ان جبنهم يحمل الى الآفاق »[٢٥] •

١١ــ قال الثعالبي ، أبو منصــور عبدالملك بن محمد بن اســماعيل النيسابوري ، في الكتاب المنسوب اليه : تاريخ غرر السير ، المعروف بكتاب غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم : « وانما سمي بيــوراسف لان بيور باللغة الفهلوية ما جاوز مائة ألف من العدد وكان له اكثر من مائة الف فرس بسروجها ولجمها •• فقولهم بيوراسف أي صــاحب مائة الف فرس » [٢٦] • ويذكر الثعالبي عن أصل الأكراد الروايات التي ترددها الأساطير ، فيقول : « يحكى انه كان للضحاك طباخان (لدى غيره وزيران ــ ح• العزيز) يسميان ارماييل وكرمايل وكانا يتوليان أمر مطبخه بعد ابليس فرقا للشبان المذبوحين من أجل الأدمغة وتواطئا يوماً على أن يعتقا أحد الرجلين المدفوعين اليهما للذبح •• ثم مازال الطباخان يستحييان كل يوم احد الرجلين ويغذيانه بشاة ويعتقانه لوجه الله عز ذكره ويخفيانه فاذا اجتمع عشرة من الطلقاء دفعا اليهم أعنزاً وامراهم ان يتجنبوا البنيان والعمران ويتوغلوا في المفــاوز ويتوقلوا [٢٧] في الجبال ويتعيشوا بتلك الاعنز فكانوا يمتثلون أوامرهما حتى اجتمع منهم خلق كثير وتفرقوا في أقاصي البلدان وسكنوا الصحاري والشعاب وتناسلوا وتلاقحت وتلاحقت مواشيهم فهم أصول جميع الأكراد في نواحي البــلاد »[٢٨] • وعن

---

(٢٤) تحقيق محمد جابر عبدالعال الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ ، ص ١١٩ •

(٢٥) ن• م• ، ص ١٢٠ •

(٢٦) حققه وترجمه الى الفرنسية زوتنبرغ ، باريس ، ١٩٠٠ ، اعــاد طبعــه مجتبي مينوى بالاوفسيت ، طهران ، ١٩٦٣ ، ص ١٨ •

(٢٧) القلّة : أعلى الجبل . وقلّة كل شيء اعلاه وراس الانسان قلّة (بالعامية كَلّة) والجمع قلل .

(٢٨) ن• م• ، ص ٢٥ ــ ٦ •

خطاب كاوه أمام الضحاك ينقل الثعالبي رواية الطبري مع بعض التغيير جاء فيه : « فقال الأصفهاني فاذا كنت تملك الأقاليم كلها فما بالنا خصصنا بجورك وعسفك من بين أهل الاقاليم وكيف لا تقسم هذه المناكير بيننا وبينهم بالسوية وعدد عليه اشياء كثيرة من رسومه الشنيعة فأثر قوله في قلبه وأمر بالتخفيف والتسوية بين الرعية ثم لم يلبث الا مديدة حتى عاد لعادته السيئة في الظلم واستمر على غلوائه في العسف »[٢٩] . ويسمى الثعالبي قائد الانتفاضة الجماهيرية ضد الضحاك ويحدد وظيفته بشكل واضح وصريح حيث كتب : « وكان رجل حداد يقال له كاوة قد فجع بأحد ابنيه لطعمة الحيتين وأخذ ابنه الباقي ليذبح فمزق ثيابه وطرح التراب على رأسه وصاح واستغاث وجعل الجلدة التي كان يغشي بها ركبتيه عند الضرب في الحديد المحمى على رأس خشبة واستنفر الناس وقال من اراد هلك هذا الكافر الفاجر وملك افريذون الفاضل العادل فليتبعني وليصل جناحي فتبعه خلق كثير ولبسوا الأسلحة ونصبوا الاعلام ونفروا خفافاً وثقالاً وتزايدوا وتعاضدوا وانضم اليهم الرؤساء والكبراء فارتفعت الصيحة ووقعت الواقعة وانخذل الضحاك »[٣٠] . ويردد الثعالبي رواية اتخاذ مئزر الحداد كاوة علما رسمياً فيقول : « ودعا (يقصد افريدون ــ ح. العزيز) بالجلدة التي كان جعلها على راس الخشبة لاستنفار الناس على الضحاك فأمر بنسجها بالذهب وترصيعها بالجواهر واتخاذها راية يتيمن بها في الحروب ويستفتح بها مغالق الحصون وسماها درفش كاويان ودرفش الراية بالفهلوية .. » ، ثم يورد ذكر ورود الدرفش في شعر البحتري :

---

(٢٩) ن. م. ، ص ٢٦ ــ ٧ .
(٣٠) ن. م. ، ص ٣٢ ــ ٣ .

والمنايــا مواثل ، وانوشر
وان يزجي الصفوف تحت الدرفس (٣١)

١١ــ قال الجهشياري، أبو عبدالله محمد بن عبدوس ، في كتابه ، كتاب الوزراء والكتاب عن استيفاء ضريبتي عيدي النوروز والمهرجان في منطقة السواد بالعراق أيام الخليفة معاوية بن أبي سفيان وقد تم تحصيل عشرة ملايين درهم في عام : « وطالب أهل السواد أن يهدوا لــه في النوروز والمهرجان ، ففعلوا ، فبلغ ذلك عشرة آلاف ألف درهم في سنة »[٣٢] .

١٢ــ كتب القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ، في كتابه آثار البلاد وأخبار العباد ، عن أفريدون والضحاك : « .. أفريدون بن كيقباذ بن جمشيد ملك الأرض كلها وملأها من العدل والاحسان بعدما كانت مماؤة من العسف والجور من ظلم الضحاك بيوراسب ، وما أخذه الضحاك من أموال الناس ردها الى أصحابها ، وما لم يجد له صاحباً وقفه على المساكين »[٣٣] .

---

(٣١) ن. م. ، ص ٣٩ . وقد روى الثعالبي شعرا لابي تمام في مدح الافشين بعد انتصاره على بابك وهو :ــ

ما نال ما قــد نال فرعون ولا
هــامان في الدنيــا ولا قارون
بل كان كالضحاك في سطواته
بالعالمــين وانت افريــذون

ص. ٣٥ . انظر : البابكية ، ص ٣١٨ .

(٣٢) تحقيق مصطفى السقا ، ابراهيم الأبياري ، عبدالحفيظ شبلي ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٢٤ . حول هذه الضرائب وابطال جبايتها واعادة فرضها انظر : البابكية ، ص ٧١ وص ٨١ والهامش ٢١٤ والهامش ٢٧٦ والهامش ٢٧٧ والهامش ٢٨٨ . انظر ايضاً اليعقوبي، التاريخ ، ٢/٢١٨ ، الطبري ، تاريخ الرسل ، طبعة ليدن ، ٢٩٠٣/١ ، والصولي ، محمد بن يحيى ، أدب الكتاب ، تحقيق محمد بهجت الأثري ، القاهرة ، ١٣٤١ هـ ، ص ٢٢٠ .

(٣٣) دار صادر ، بيروت ، ص ، ٢٣٣ .

١٣ــ نظم الشاعر الايراني الملحمي الفردوسي ، الحسن بن اسحاق بن شرفشاه ، في ملحمته الواسعة عن ملوك ايران الأقدمين ، الشاهنامة، عن تسلط الضحاك لمدة ألف عام، من البيت الشعري (١٢٤٥) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) وبضمنها تناول قصة الحداد كاوه من البيت الشعري (١٦٣٩) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) • وبعدها تتمة قصة افريدون الى نهاية البيت الشعري (٤٦١٨)[٣٤] •

١٤ــ نشر عبدالسلام هارون ثلاث رسائل مخطوطة في كتابه ، نوادر المخطوطات ، المجموعة الخامسة/الجزء الثاني ، احتوت على :

ا ــ كتاب النوروز لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا العالم اللغوي (ت ، ٣٩٥هـ) ، الصفحات ١٨ ــ ٢٥ •

ب ــ الرسالة النيروزية للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبدالله ابن سينا ، ص ٣١ ــ ٤٢ •

جـ ــ الرسالة المجهولة الموسومة بـ ذكر ماجاء في النوروز ، ص ٤٧ ــ ٤٨ •

وقد قدم الأستاذ عبدالسلام لهذه الرسائل المخطوطة مقدمة للتعريف بعيد النوروز والاحتفاء به في العهود السابقة للاسلام وفي العهد الاسلامي (ص ٤ ــ ١٥) ، نكتفي بنقل بعض ماذكره عن احتفال المصريين بالنوروز (ص ١٢ ــ ١٤) :

« كان المصريون القدماء يبدأون سنتهم (الفلكية) بالاعتدال الربيعي ،

---

(٣٤) الفردوسي ، الشاهنامة ، ترجمه من الفارسيه الى الروسية ، مجموعة من العلماء السوفيت الأكاديميين ، المجلد الأول ، موسكو ، ١٩٥٧ ، الضحاك من ص ٤٩ ــ ٨١ ، قصة كاوه مع الضحاك ، ص ٦٠ ــ ٨١ ، وقصة افريدون حتى نهاية ص ١٥٢ •

اي وقت حلول الشمس في برج الحمل ، وذلك في يوم ٢٩ برمهات ٢٥ آذار (مارس) وكانوا يعتقدون أن بدء الخليقة كان في ذلك اليوم ، وكانوا يحتفلون فيه احتفالا عظيماً ، وهذا العيد هو الذي عرف فيما بعد ، بعيد شم النسيم •

ولما ظهر الحكيم المصري (توت) وجعل رأس سنتهم (المدنية) موافقاً لظهور الشعرى اليمانية مع الشمس ، وهو الوقت الذي يبتدىء فيه فيضان النيل ، وهو اليوم الأول من شهر (توت) ، رأوا تخليداً لمأثرة هذا العالم الجليل ان يجعلوا رأس هذه السنة المدنية ، عيداً لهم لا يقل في جلالتــه وروعته عن عيد رأس السنة الفلكية ، كما قرروا اعترافاً بصنيع هذا الرجل أن يطلقوا اسمه على أول شهر من شهور هذه السنة ، وهو شهر توت • وقد سمى المصريون هذا العيد (عيد النوروز) ، ولم تظهر هذه التسمية الا بعـد دخول العرب مصر • وكان الخلفاء ولاسيما الفواطم يحتفلون فيه احتفالاً كبيراً »[٣٥] •

وينقل الأستاذ عبدالســلام عن المقريزي كلامه على اعياد الفاطميين : « وكان النوروز القبطي في ايامهم من جملة المواسم ، فتتعطل فيه الأسواق ، ويقل فيه سعي الناس في الطرقات ، وتفرق فيه الكسوة لرجـال اهل الدولة واولادهم ونسائهم ، والرسوم من المال وحوائج النيروز »[٣٦] •

وينقل عن ابن زولاق : « وفي هذه السنة ــ يعني ســنة ثلاث وستين وثلثمائة ــ منع المعز لدين الله من وقود النار ليلة النوروز في السكك ، ومن صب الماء يوم النوروز • وقال في سنة اربع وستين وثلثمائة : وفي يوم النيروز زاد اللعب بالماء ووقود النيران ، وطاف أهل الأسواق وعملوا فيلة وخرجوا الى القاهرة بلعبهم ولعبوا ثلاثة أيام ، واظهروا السماجـات والحلى في الاسواق ، ثم امر المعز بالنداء بالكف ، والا توقد نار ولا يصب ماء ، واخذ قوم فطيف

---

(٣٥) نوادر المخطوطات ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ١٢/٢ •

(٣٦) ن• م• ، ١٣/٢ •

بهم على الجمال »[٣٧] • ثم يورد الأستاذ عبدالسلام اقوال مؤرخين آخرين عماكان يجري بعيد النوروز بمصر ايام الفاطميين[٣٨]• ويختم المقدمةعنالنوروز بقوله « هذه صورة لما كان الحال عليه في عيد النيروز بمصر أيام الفاطميين ، يرسمها لنا المقريزي وغيره من المؤرخين ، وهي تدلنا على مبلغ ما كان عليه التآخي والمشاركة وطيب المجاملة ، بين المسلمين واخوانهم المسيحيين »[٣٩] •

كما قدم الأستاذ عبدالسلام هارون لكل رسالة حققها ونشرها في كتابه (نوادر المخطوطات) بمقدمة توضيحية بسيطة • فقد كتب عن كتاب النوروز لابن فارس : « لعل أول ما يتبادر الى ذهن القارىء ان كتاب ابن فارس في النيروز يتضمن الكلام في النيروز وتاريخه ورسومه ، ولكن ابن فارس لم يقصد في كتابه هذا القصد ، بل اراد به ان يكون بحثاً لغوياً جمع فيه الألفاظ التي توافق كلمة (نيروز) في صوغها ووزنها • ونسخة النيروز هذه نسخة نادرة هي نسخة المغفور له العلامة أحمد تيمور باشا ، وهي محفوظة في المكتبة التيمورية برقم ٤٠٢ »[٤٠] •

وعن الرسالة النيروزية لابن سينا كتب الاستاذ عبدالسلام مقدمة نجتز منها « وهذه رسالة طريفة أخرى تنتسب الى النيروز ، هي الرسالة (النيروزية) أو (النوروزية) للرئيس ابن سينا ، يغوص فيها الشيخ الرئيس على المعاني الكامنة في فواتح عدة من سور القرآن الكريم ، وهي الفواتح المركبة من حروف هجائية مثل (ألم) و (حم) • وقد ساق ذلك كله في اسلوب فلسفي مبني على مبادىء رياضية منطقية •

---

(٣٧) ن• م• ، ٢/١٣ •
(٣٨) ن• م• ، ٢/١٣ — ١٤ •
(٣٩) ن• م• ، ٢/١٤ •
(٤٠) ن• م• ، ٢/١٥ •

وقد ألف ابن سينا هذه الرسالة ، ورسمها باسم السيد الأمير (ابي بكر محمد بن عبدالله) ، لتكون هدية في يوم النوروز »[41] .

أما الرسالة الثالثة فقد قدم لها عبدالسلام بما يلي : «وهذه رسالة أخرى تبحث في أمر النيروز وما يدل عليه طالعه على مدار الأيام السبعة . وهو فن من أساطير الأولين ، ولكنه تسجيل للحركة العقلية في تلك العصور القديمة .

وهذه الرسالة في مجموعة جلبها معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية من مكتبة مراد ملا بتركيا برقم ٣٣٨ مصــورة في (الفلم) رقم ٩١٦ وعنوانها (ذكر ما جاء في النيروز، وحكى فيه مما فسره بطليموس الحكيم ووجده عن علم دانيال) . وقد آثرت أن أنشرها في هذه النوادر ، لتجد من يستطيع تحقيق نسبتها وتعيين مؤلفها ، ولتكون تتمة للمعارف القديمة التي ذكرتها في البحث الذي قدمت بــه هذه المجموعة النيروزية ، وبيانا للاهتمام الذي كان يوجهه القدماء الى (النيروز) »[42] .

كتاب النيروز ، لأبي الحسين أحمد بن فارس[43] :

« قال الشيخ ابو الحسين أحمد بن فارس رحمه الله : سألت أعزك الله عن قول الناس يوم نيروزٍ ، وهل هذه الكلمة عربية ، وبأي شيء وزنها ؟ . واعلم أن هذا الأسم معرب ، ومعناه انه اليوم الجديد ، وهو قولهم (نوروز) الا أن النيروز أشبه بأبنية العرب ، لانه على مثال فيعول . وكان الفراء يقول : يبنى الاسم الفارسي أي بناءٍ كان اذا لم يخرج عن ابنية العرب . والذي جاء من الاســماء العربية على فيعول قليل . وانا اذكر ما حضرني ذكره »[44] . ثم يأتي على ذكر الاسماء وشرحها وذكر الشواهد وسوف أكتفي بايراد تلك

---

(٤١) ن. م. ، ٢/٢٨ .
(٤٢) ن. م. ، ٢/٤٦ .
(٤٣) ن. م. ، ٢/١٨ ــ ٢٥ .
(٤٤) ن. م. ، ٢/١٨ .

الاسماء دون الشروح الكثيرة والشواهد العديدة ــ ح. العزيز : « (أيلول)، وهو اسم شهر غير عربي ، و (بيروت) ، اسم بلد ، (البيقور) ، لجماعة البقر ، و (التيهور) ــ الرملة المشرفة ، ويقال انها المفازة ، (التيقور) من الوقار ، (الحيزوم) ، الصدر ، و (حيزوم) يقولون : اسم فرس جبريل ، (الخيشوم ، الأنف ، (الديبوب) ، الذي يسعى ويدب بين الناس ، (الديجور) ، الظلام ، (الزيتون) اسم جبل ومأكول ، (الديقوع) الجوع الشديد ، (السيهوك والسيهوج) اسمان للريح العاصف ، (الصيخود) الصخرة الملساء الصلبة ، (صيوب) سهم صائب ، (فيول) الراي ، اي فائل الرأي ، (البيوت) مايبيت ، (صيموت) بلد ، (الطيهوج) طائر ، (العيشوم) نبت ، (العيثوم) الفيل ، (عينون) بلد ، (الغيذور) الحمار ، (فيروز) اسم اعجمي معرب ، (القيدود) الفرس الطويلة ، (القيدوم) من كل شيء : أوله ، (كيعوم) اسم ، (خيطوب) موضع، (جيحون) فارسي ، (قيطون) فيما يقال بيت الحمار ، (العيهوم) الجمل الضخم، (الهينوم) ما يسمع من صوت ولا يفهم ، (أيوب) أسم ، (حيول) اسم رجل ، (الصيور) من قولهم لا عقل له ولا زبد ولا صيور ، يريدون ما يصار اليه من رأي أو حزم ، (ديور) يقال ما بها ديور ولا ديار ، اي ما بها قطين دار ، (العيوق) نجم ، (الفيوم) بلد ، (القيوم) القائم ، (الكيول) مؤخر الصف في الحرب » [٤٥] .

الرسالة النيروزية ، للشيخ ابن سينا ، « خدم بها خزانة السيد الأمير أبي بكر محمد بن عبدالله ، وجعلها هدية في يوم النوروز ، وقد وسمها بالنوروزية » :

كل تنزع به همته الى خدمة سيدنا ومولانا الشيخ الأمير (السيد ابي بكر محمد بن عبدالله ، أدام الله عزه) بتحفة تجود بها ذات يده . ولما رغبت في

---

(٤٥) ن. م. ، ٢/١٨ ــ ٢٥ .

أن أكون واحد القوم، ومتابعا للسواد الأعظم في اقامة الرسوم النيروزية ، وكانت حالي تقعد بي عن اهدائه تحفة دنياوية، تشاكل خزانته الكريمة، ورأيت الحكمة أفضل مرغوب فيه وأجل متحف به لاسيما [الحكمة] الألهية ، وخصوصا ماكان حكما مليا ثم كان يكشف سرا هو [من] أغمض اسرار الحكمة والملة ، وهو الانباء عن الغرض المضمن في الحروف الخاصة فواتح عدة من السور الفرقانية ـ اتخذت فيه رسالة وجعلتها هديتي النيروزية اليه ـ فان أفضل الهدايا الهداية ، وأشرف التحف الحكمة ـ ووثقت بلطف موقعها من نفس مولاي الشيخ الامير السيد (أدام الله عزه) [٤٦] ثم يتابع الرسالة في فصول ثلاثة شارحاً معاني حروف مفاتيح السور [٤٧] .

رسالة ذكر ماجاء في النوروز وأحكامه (في الاصل : وحكافيه ـ كما نقلنا سابقا ـ ح. العزيز) مما فسره بطليموس ووجده عن علم دانيال : وهي تبحث عما يحصل اذا صادف النوروز يوم الاحد في مصر ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء ـ وهلمجرا الى السبت . وننقل عن اليوم الاخير كمثال « وان وافق النوروز (يوم السبت) لزحل ، فان النيل يكون غالباً يبلغ ثمانية عشر ذراعاً، ويغلو الزيت ، ويقع الوباء في العلماء واكابر الناس ومتوسطي العرب ، ويكون آخر السنة خيرا والله اعلم بالصواب » [٤٨] .

١٥ـ لخص ابن الاثير ، عزالدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم ، في كتابه : الكامل في التاريخ ، معظم روايات من سبقه ولاسيما عن الطبري . فذكر عن بيوراسب : « .. وهو الازدهاق (الذي يسميه العرب الضحاك) . قال هشام بن الكلبي : ملك الضحاك بعد جم فيما يزعمون ، والله اعلم ، الف

---

(٤٦) ن. م. ، ٢/٣٠ ـ ٣١ .
(٤٧) ن. م. ، ٢/٣٠ ـ ٤٢ .
(٤٨) ن. م. ، ٢/٤٨ ، والرسالة منشورة في الصفحتين ٤٧ و ٤٨ .

سنة ، ونزل السواد في قرية يقال لهـا برس في ناحية طريق الكوفة ، وملك الارض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشـور وضرب الدراهـم »[٤٩] .

ويذكر ايضا : « وبعض الفرس يزعم ان افريدون قتله يوم النيروز ، فقال العجم عند قتله امروز نوروز ، أي استقبلنا الدهر بيوم جديد ، فاتخذوه عيداء وكان أسره يوم المهرجان، فقال العجم : آمد مهرجان لقتل من كان يذبح »[٥٠].

١٦ــ كتب الشاعر الفيلسوف الرياضي عمر الخيام النيسابوري رسالـة عن النوروز بالفارسية عنوانها (نوروزنامة) وطبعت في طهران عام ١٣٣٠ هـ ولم أطلع عليها . .

١٧ــ جاء في كتاب الانفاس الرحمانية في سلسلة القادرية الطالبـانية للشيخ محمد حسام‌الدين عمر[٥١] ذكر لأشعار زهاد ومتصوفة من الطالبانية بالتركية والفارسية فيها أوصاف النوروز وذكر الاحتفاء به :

ا ــ للشيخ عبدالرحمن الطالباني (١٢١٢ ــ ١٢٧٥ هـ) ، بالفارسية :

ساقيا عيداست و نوروز است و ايام بهار
سرزده گل هر طرف اندركنار جويبار
ابر نيسان بر بساط سبزه گشته خيمه‌سار
يار برتخت زمرد جاى كرده شهسوار
مطرب و چنگ و مغنى جمله در رقص و خروش
خم من در جوش و جان بى صبر و خاطر بى قرار
مينمايد روضهء خلد برين از هر طرف
وز نسيم جانفزايش مست گشته هوشيار
جام مي در كف نه و وز بزم رندان باده ده
(خالص) بيچاره‌را زان جام من دردى بيار (٥٢)

---

(٤٩) دار صادر ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ٧٤/١ .

(٥٠) ن. م. ، ٧٦/١ .

(٥١) طبع في كركوك ، ١٩٧٣ .

(٥٢) ن. م. ، ص ١٢٢ .

وقد قام بترجمتها مشكورا الاستاذ محمد الملا عبدالكريم وهي :

ايها الساقي انه العيد والنوروز وايام الربيع
رفعت الازهار رؤوسها من كل جانب على ضفاف السواقي
بات سحاب نيسان بمثابة الخيمة على بساط الخضرة
واتخذت الحبيبة مكانا لها على العرش الزمردي كأمير الفرسان
المطرب والعود والمغني ، الكل في هياج ورقص
دن الشراب يفور ، والروح دون صبر ، والقلب بلاقرار
رياض الخلد الفسيحة تلوح من كل صوب
والواعون باتوا سكارى من نسيمها الذي يبعث الروح
ضع كأس الشراب في الكف وأعط خمرا من حفلة العشاق
ومن الكأس تلك ايت لـ (الخالص) المسكين
ببقايا مما يعلق بأسفل الكاس

ب ــ وللشيخ عبدالقادر نجل الشيخ عبدالرحمن (فائز) الطالباني (١٢٥٠ ــ ١٣١٥ هـ) قصيدة عن النوروز ، بالتركية وهي : ــ

نوروز :

نوروز سلطاني ينه جمع ايتدى گوللردن حشم
چكدى سراسر عالمه سلطان صفت جيش علم
سرماي قتل ايتدى تمام آلدي شتادن انتقام
روى زميني ايتدى رام جيش خزانه ويرديرم (٥٣)

وقد ترجمها مشكوراً الأستاذ احمد تاقانه :

نوروز :

سلطان نوروز جمع مرة أخرى من الزهور حشما
كالملك ينشر على العالم كله جيشا وعلما
قتل البرد وانتقم من الشتاء انتقاما
وأخضع له وجه الارض ودمر الخريف

---

(٥٣) ن٠ م٠ ، ص ٢٤٠ ــ ١ ٠

ملاحظة : ولد الشيخ عبدالقادر عام ١٢٥٠هـ . وبدء الدراسة منذ طفولته . وكان يجيد اللغات الكردية والتركية والفارسية والعربية اجادة تامة . عاش وحيدا وفي عزلة ، قنوعا ، دينا . وقد عبر عن هذه الصفات بالأبيات التالية :

قناعت

نه‌كسب مال ايچون سعى و نه جاهه رغبتم واردر
قناعت چوق يشاسون سايه سنده راحتم واردر
يوق ايسه گنج و مالم حكمران ملك عرفانم
سواد أعظم فقريله‌گنج وحدتم واردر
شكسته كاسه‌مى خوان شاهه ويرمم كه كاسمده
طعام امن وآسايش كبى برنعمتم واردر (٥٤)

القناعة

ليس سعيى لكسب المال وليست لى رغبة في الجاه
فلتعش القناعة فقد وجدت الراحة في ظلها
ان لم يكن لي كنز أو مال أو علم يسوس الملك
فلى مع سواد الفقر الاعظم ، كنز الوحدة
لا استبدل مائدة الملك بكأسى المهشمة فان لي
في كأسي نعمة كالطعام والامن والسلام

١٨ــ من المختصين بشؤون ايران في عهد الساسانيين ، المستشرق الدانيماركي آرثر كريستنسن ، كتب في مؤلفه ايران في عهد الساسانيين :

« وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم في ايران (نوگروز = بالفارسية نوروز) وهو يوم رأس السنة (ولهذا يطلق على النوروز أيضاً = عيد دورة السنة ــ ح. العزيز) الذي يلي عيد فروردیگان مباشرة في السنوات البسيطة . وقد جاء في الدينكرد ، ان الملوك كانوا يسعدون رعاياهم في جميع

---

(٥٤) ن. م. ، ص ٢٤٠ ــ ١ .

الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يشتغل يستريح ويحتفل بالعيد . وقد عدد نص پهلوي حديث كل الحوادث الماضية والمستقبلة المتصلة بالنوروز منذ خلق آهورمزد الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا. وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني ، كتاب من العرب والفرس كما أن شعراء كالفردوسي ومنوچهري قد تغنوا به . انه عيد ربيعي قد حفظ بعض خصائص) الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابليين القدماء .

كانت الضرائب المجبية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل حكام الأقاليم ، وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار ، ويستمر العيد ستة أيام متوالية ، وفي هذه الايام يجلس ملوك الساسانيين للعامة » [٥٥] .

وذكر كريستنسن بيوراسب على هذه الصورة : « بيوراسب الظالم أو الضحاك (ضحاك عند الفردوسي) ، وهو الرجل الذي نبت على كتفيه ثعبانان والذي عزله وقيده أفريدون » [٥٦] . وعن راية الساسانيين الرسمية كتب كريستنسن : « وكان العلم الساساني (درفش گاويان) يتكون كما يقول القصص التاريخي ، من فوطة الحداد كاوگ (كاوه) الذي كان ، في الازمنة القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف الباقية من هذا العلم الملكي لاترقى الا الى العصر الأخير من حكم الساسانيين»[٥٧] وعن هذا العلم كتب أيضا : «ويربط الفرس أصل هذا العلم بتاريخهم القصصي. ذلك انه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية الغاصب الضحاك، بدأ حداد اسمه كاوگ الثورة عليه بان رفع الجلد الذي يأتزر به على رمح ودعا الناس لعزله، وانتهت الثورة بسقوط الجبار وباعتلاء أفريدون

---

(٥٥) ايران في عهد الساسانيين ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ، ١٩٥٧ ، ص ١٦٢ .

(٥٦) ن. م. ، ص ١٦٥ — ٦ .

(٥٧) ن. م. ، ص ٢٠٢ .

العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالك القديم • ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطة كاوه علما لملوك ايران ، وسمي وفقا لاسم الحداد درفش گاويان أي علم كاوگ »[٥٨] • لكن كريستنسن شرح في الهامش رقم (٢) تعقيبا على ذلك بقوله : «في بحث لي باللغة الدانمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع الى العصر الساساني ، وانها قد ألفت (مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم) لتفسير كلمة « درفش گاويان » ومعناه الحقيقي هو « العلم الملكي » (گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١) • وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليفي وجستي Lefy Ojuoti والذي قال به حديثاً سار (Klio ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها) ، وهو ان العلم الماثل على الفسيفساء المشهور الخاص « بواقعة الأسكندر » وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان »[٥٩] • ويبين كريستنسن أهمية هذا العلم بقوله : « ان درفش گاويان والتاج كانا من شعائر الملك ، وكان يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك ، وكان هذا يعين خمسة موابذة ليحملوه أمام الجيش وهو يسير للقتال ، ويقول الشاعر (يقصد الفردوسي ، الذي ينقل عنه ــ ح• العزيز) أنه كان أثناء المعركة يعطى لأكفأ أبطال الملك »[٦٠] •

١٩ــ كتب مترجمو شاهنامة الفردوسي من الفارسية الى الروسية تعقيبا وتحليلات علمية وشروحا لبعض نصوص الشاهنامة ، نقتطف منها ما يلي :

« قائد الشعب المنتفض ــ كاوه»[٦١] • « نعثر لدى الفردوسي على قصة

---

(٥٨) ن• م• ، ص ٤٨٣ . من المهم ملاحظة ما أورده كريستنسن في الهامش رقم (٢) .

(٥٩) ن• م• ، ص ٤٨٣ ، الهامش رقم (٢) .

(٦٠) ن• م• ، ص ٤٨٤ .

(٦١) ص ، ٥٤٣ .

عن انتفاضـــة الحداد كاوه ضد الطاغية الضحاك » [٦٢] . « الحداد كاوه ـــ حداد ، مثير انتفاضة شعبية ضد الطاغية الضحاك ـــ من اكثر صور المناضلين وضوحا وبطولة في الشاهنامة . لا يشـــاهد اســـم كاوة في الأفستـــا والادب البهلوي (أنظر ملاحظة كريستنسن التي سنوردها فيما بعد ـــ ح. العزيز) ومع ذلك فان هذا ليس ببرهان على تأخر نشوء القصة ، بل بالعكس ، يؤكد الى حد ما اساسها الشعبي .

ويغدو كاوه فيما بعد ســـلفاً للعوائل الارســـتقراطية النبيلـــة في زمن الأرشاقيين[٦٣] والساسانيين . ويبدو غير مقنع مقابلة اسم كاوه بـ (ملك) على غرار كاوي الأفستا (كابي ـــ باللهجة الدارجة) (أنظر ملاحظة كريستنسن ، التي أوردناها حول تسميـــة العلم ـــ ح. العزيز) »[٦٤] . « الرايـــة الكاوية (بالاصل كاوياني درفش) علم الدولة الايرانية في عهد الســـاسانيين (ومن الممكن أيضا في العهد الفرثي طالما تظهر صورته في المسكوكات الأرشاقية)[٦٥] . محاه العرب بعد انتصار القادسية في ٦٣٧م . وعلى مايبدو ، ربما كان اسمه الرسمي علم الامراء أو العلم الملكي . ولكن من المحتمل انه قد اختلطت في مصادر الفردوسي البهلوية تسمية العلم (الكياني) = (الأميري أو الملكي ـــ ح. العزيز) باسم كاوة ، ربما لأن الأسطورة الشعبية عن الحداد كان من غير الممكن استبعادها من الاطار العام للقصة . وتعد (القصة عن الحداد) التي

---

(٦٢) ن. م. ، ص ٥٦٩ .

(٦٣) عرفت سلالة ملوك الفرس الفرثيين (٢٤٧ ق. م ـــ ٢٢٦ ب. م) بالأرشاقية نسبة الى أرشاق Arsaces الذي كان ابرز شخصية قاد الثورة على السلوقيين ـــ انظر : طه بـــاقر ، مقدمـــة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ٢ ، بغداد ١٩٥٦ ، ٢/٤٦٦ .

(٦٤) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٥) انظر : ملاحظة آرثر كريستنسن حول الرايـــة في الهامش رقم (٢) ، ايران ، ص ٤٨٣ و هامش هذا المقال رقم (٥٩) ، ح. العزيز .

في الشاهنامة ذاتها ومعالجة الفردوسي لها ، واحدة من أوضح مظاهر النزعة الشعبية للقصيدة »[٦٦] .

٢٠ــ يشير كريستنسن بالملاحظة التالية : «ينقد روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامة الفردوسي ، والحديثة نسبيا ، والتي بنى عليها الرأي بان المصدر الأساسي للفردوسي هو ترجمة نثرية للخداينامة عن البهلوية ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ، فيقول بشيء من الاحتياط ، ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا »[٦٧] .

٢١ــ حول مصادر الشاهنامة كتب بروكلمان : « والحق ان الاساطير المتصلة بملوك الفرس وأبطالهم كانت حتى ذلك الحين تنقل بطريق الرواية ، في المحل الأول ، وان تكن آساسها قد وضعت قبل ذلك في المؤلفات النثرية الفهلوية التي نقلها ابن المقفع الى اللسان العربي ، جاعلا اياها في متناول المؤرخين العرب وبخاصة الطبري . وفي سنة ٩٥٧ عهد موظف كبير يدعى ابا منصور المعمري الى اربعة من الرجال في ان يعيدوا صياغة هذه الأساطير كلها في كتاب يضعونه نثراً باللغة الفارسية الحديثة لأبي منصور بن عبدالرزاق حاكم طوس ، في خراسان ، آنذاك . بيد ان اولى المحاولات لاخراج هذه الثروة الأدبية في الثوب الفني الجدير بها كانت محاولة الشاعر دقيقي الذي لمع في بلاط نوح بن منصور الساماني (٩٧٦ ــ ٩٩٧) ، ولكنه قتل بيد أحد الغلمان، ولما ينظم الا نحواً من ألف بيت . وفي حوالي سنة ٩٩٠ نهض بهذه المهمة من بعده الفردوسي ، الشاعر الطوسي ، وكان قد تخطى الستين ، فأتمها في أحد عشر عاماً . والواقع اننا نقع في الشاهنامة (كتاب الملوك) على روح الأسلوب

---

(٦٦) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٧) ايران ، ص ٤٨ .

الملحمي الفارسي في قمة اكتماله ، وانها تتكشف ، برغم نمطيتها ورتابتها ، عن عبقرية شعرية بارعــة »(٦٨) •

٢٢ــ يرى المعني بدراســة الادب الايراني المستشرق بــراون « ان الشاهنامة لا يمكن ان ترقى الى مستوى (المعلقات) العربية ، وهي وان كانت المثال والقالب اللذين احتذتهما اشعار الملاحم في اراضي الاسلام قاطبة ، الا انه لا يمكن من ناحية الجمال والعاطفة والذوق الفني مقارنتها بأجود الأشعار التعليمية أو الروائية أو الغزلية التي قالها شعراء الفرس »(٦٩) وقد عاب براون الشاهنامة «فطولها مبالغ فيه •• وهي تشمل كل التاريخ الخرافي الذي عرفته ايران منذ أقدم الازمنة الى الفتح العربي•• كذلك مملة من حيث الوزن•• بل ان التشبيهات الكثيرة التي تتردد فيها تبدو لي مملة مضجرة للغاية »(٧٠) •

٢٣ــ يشير آرثــر كريستنسن الى ان نولدكه يظــن ان الخداينــامه البهلوية كانت مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب العربية والفارســية التي تناولت تاريخ ايران قبل الاسلام• ويذكر كريستنسن ان اشهر التراجم العربية لخداينامه هي ترجمة ابن المقفع وان هذه الترجمة كما يرى نولدكه هي الأصــل وهــي الاساس اما المصدر الاساسي الذي نقل عنه الفردوسي في الشاهنامة فهو ترجمة فارسية للنص البهلوي لخداينامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع • «ولكن نظرية نولدكه هذه قد عدلت بعد ان درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد في بحث له باللغة الروسية (عن موضوع التراجم العربية لخداينامه) سنة ١٨٩٥ • وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي :

---

(٦٨) كارل بروكلمان ، تاريخ الشعوب الاسلامية، ترجمة نبيه امين فارس ومنير البعلبكي ، بيروت ، (ط ٥) ، ١٩٦٨ ، ص ٢٧٠ •

(٦٩) ادوارد جرانفيل براون، تاريخ الادب في ايران، من الفردوسي الى سعدي، ترجمة د. ابراهيم امين الشواربي ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ص ١٦٨ •

(٧٠) ن• م• ، ص ١٦٩ •

ان المصادر التي اشار اليها حمزة الأصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعا عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ولوانه من الجائز ان يكون بعضها قد استفاد من ترجمته• ومن بين هذه المصادر المشار اليها ترجمات مستقلة عن الأصل البهلوي»[٧١] •
وينقل كريستنسن رأي روزن (أوردناه في ـ ٢١ ـ ح• العزيز) عن مصادر الفردوسي : « ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا »[٧٢] •

ان الميدان الفسيح الذي خص به الفردوسي لأسطورة كاوه (من البيت ١٦٣٩ ـ الى البيت ٢٣٢٠) هو الذي حملنا على هذه الاستطرادات حول الفردوسي وملحمته الشاهنامة ، ومصادره الاساسية •

الخلاصة

هذا غيض من فيض عما كتب عن النوروز وما يتعلق به ، ولا يسعنا ، في هذه الالمامة البسيطة ولضيق الرقعة في مجال النشر ، الا ان نعتذر عن عدم ذكر كل ماكتب • ومن هذا الاستعراض السريع يمكننا ان نستخلص ان النوروز :

١ ـ عيد شعبي ذو سمات فولكلورية متشابهة ومتقاربة (ايقاد النيران ، صب الماء ، تقديم الهدايا ••الخ) رغم تباين انتماءات الشعوب المحتفية به عرقيا وعقائديا واجتماعيا الامر الذي يدل على عمق التفاعل المتبادل المستمر بين الشعوب عبر سلسلة من علاقات الاتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ،

---

(٧١) ايران ، ص ٤٦ ـ ٧ •

(٧٢) ن• م• ، ص ٤٨ ، انظر الهامش رقم (٢) حول المصادر والمراجع التي تبحث عن الخداينامة •

من أخذ وعطاء ورفض ومقاومة وانفتاح وانغلاق ، مما نجم عنه التأثير الحضاري المتبادل حتى في المأثورات والتقاليد ، كما في مصر أيام الفاطميين ، مثلا •

٢ـ للنوروز امتداد عمودي عميق في تاريخ الشعوب السحيق حيث يتخطى العهود التاريخية الى ماقبلها من عهود الاساطير الخرافية •

٣ ـ وشغل ، من حيث الرقعة ، احتفالا وتسمية ، امتدادا أفقيا واسعا غطت ساحته هضاب الپامير والتبت وشمال غرب الهند وماوراء النهر الى وادي النيل عبر ايران وآذربيجان والاناضول والعراق• وكان احتفال شعوب هذه المناطق ، رغم تباين أجناسها ولغاتها وعقائدها وتقاليدها ، بالعيد في عهود سحيقة ولاحقة ، فكما احتفل به في هذه المناطق منذ القدم واستمر في العهود الاسلامية ، يحتفل به اليوم في ايران وأواسط آسيا وفي العراق •

٤ ـ رغم أن المصادر تجمع على انه عيد انقلاب فصلي ، ويحتفل به لمدة ستة ايام (ابتداء من ٢١ آذار) ابتهاجا بالربيع بعد انحسار الشتاء القاسي ، فان غالبية التصورات الموروثة عنه تقرن هذا التغيير الطقسي بأحداث سياسية واجتماعية مجسدة لانتصار قوى الخير على قوى الشر ـ التي كانت حصيلتها تمكين الامير (من البيت الملكي القديم) أفريدون من الوصول الى السلطة تحقيقا للعدل والانصاف ، بعد القضاء على الطاغية المستبد (الضحّاك) بمساعدة قوى الشعب المنتفضة بقيادة كاوه الحداد الكردي ، الذي أهوى بمطرقته على رأس الباغي المتجبر الضحّاك ـ رمز قوى الشر • واذا كانت الدراسات المنهجية العلمية المعتمدة على الملموسيات الآثارية والعرقية (الاثنوغرافية Ethnografia ـ علم خصائص الشعوب) لم تعثر أو تحصل على اساس مادي لهذه الاساطير الموغلة في القدم، فان تلك الاساطير تعبر ، من دون شك، عن طموحات الشعوب المقهورة والمترقبة ظهور المنقذ من

وسطها لخلاصها من الظلم والجور المستديم ، المعبر عنه بعشر آفات ، بـألف عـام من الطغيـان •

٥ـ أتخذ مئزر الحداد كاوه علما رسميا (درفش كاويان) في عهد الدولة الساسانية ، ولربما في عهد الدولة الفرثية، رغم اختلاف العلماء حول أصـل التسمية • كما توقد النيران أيام العيد تذكارا لنار كير الحداد الثائر كاوه •

٦ ـ تذكر بعض الروايات ان الذين تم استحيـاؤهم (منحهم الحياة) من المصير المحتم ـ القتل بزعم اطعام الحيتين على كتف الضحاك ـ قد شـكلوا نواتات الشعب الكردي •

٧ ـ ترد الاشارات الى ان الظلم القاسي انما كابدته جماعة كاوه حسب (خطاب كاوه ومحاججته للضحّاك) •

٨ـ تجمع الروايات على ان كاوه الحداد كان من بين الذين شملهم عسف وجور الطاغية الضحاك وانه كان هو اللسان المعبر عن المظلومين والمنفذ الحقيقي لارادتهم وطموحاتهم في انهاء الظلم • وتأسيسا على ما أوردناه في الفقرتـين (٦ ، ٧) فان الحداد كاوه كان في الاغلب كرديـا •

٩ـ ان اسم الضحّاك معرب عن تسمية أجنبية :ـ

أ ـ أزدهاق (أجدهاق) ، وتعني : حيوان خرافي ، تنين ، أوما يشابههما مـن تصورات فنطازية (سحرية) •

ب ـ ده آك ، وتعني عشرة آفات • وقد قصد به أن صاحب الاسم كان قـد أذاق الشعب مرارة عشر بلايـا •

١٠ـ غالبية المصادر تشير الى ان فترة حكم الضحاك قد امتدت الى ألف سنة وقد انتبه عدة مؤرخين الى عدم معقولية الخبر (اليعقوبي مثـلا) • وبامكاننا ان نعتبر هذا الزمن تضخيما لمكابدة الرزايا والبلايا التي ألمت بالشعب

لمدة طويلة عبر عنها (بالازدهاق ، أو ده‌آك) لألف عام ، حتى قيض للشعب ان ينتصر في يوم ربيعي جديد •

١١ــ اعتبار يوم انتصار الشعب على الظالم الباغي يوما جديدا في حياته (امروز نوروز) • واستمر هذا الاعتبار لدى الشعوب حيث استقبلته وتستقبله بالمسرة والافــراح •

١٢ــ لم ير كثير من المسلمين حرجا في الاحتفــاء بالنوروز • لذلــك استمروا في الاحتفال به بيد ان الخليفة عمر بن الخطاب أبطل جباية ضريبتي (هديتي) عيدي النوروز والمهرجان ، وقد حاول الخليفة عثمان اعادة الجبايــة الا انه جوبه بمعارضة شديدة ، فكف عن المحاولة ، غير أن معاوية ابن أبــي سفيان أرغم الناس على دفع ضريبة عيدي النوروز والمهرجان كما كان الحال قبل الاسلام [٧٣] • لقد احتفت الشعوب بالنوروز بطرائقها الخاصة وتمــيز الاكراد بعمق ابتهاجهم لان الانتصار قد حققه شعبهم بقيادة منتفض منهــم كان حــدادا •

١٣ ــ ابتهج وأشاد علماء وشعراء ورجال دين ومتصوفة مسلمون مــن مختلف الشعوب بعيد النوروز واحتفوا به وخلدوه برسائلهم واشعارهم وممارساتهم •

١٤ــ تذهب بعض المصادر الى ان الضحاك قد سكن العراق في منطقة بابل واتخذ مدينة برس [الواقعة جنوب الحلة بنحو ٢٠ كم على طريق الحلــة الكفل] مقرا له، وهي مدينة بارسيا Baroipa بورسبا ، برس نمرود (والعامة تسمى اثارها برز نمرود والاغنية العراقية المشهورة : صبح برز غرگان مــن دمع العيون، هي عن اثرها المعروف) • والاساطير القديمة تذكر ان الالــه

---

(٧٣) الجهشيــاري ، الوزراء والكتــاب ، ص ٢٤ ، اليعقــوبي ، التــاريخ ، ٢١٨/٢ •

مردوخ ولدت له زوجته حربنيتم ابنه الشهير (نابو) أو (نبو) اله المعرفة والكتابة والقلم ، واشتهرت مدينة (بورسبا) بكونها مركز عبادته حيث معبده فيها يسمى (أي ــ زيدا Zida — é][74] بينما تذكر مصادر اخرى مدينة نرس (ــ وهي غير برس) الواقعة على الفرات على طريق الكوفة . كذلك تشير المصادر الى ان كاوه من سكنة مدينة أصفهان أو مدينة بابل .

١٥ــ ترد في أغلب الادبيات التي تناولت أسطورة الضحاك وكاوه ، ولاسيما الفارسية ، مبالغات غير معقولة (موضوع الحيتين على كتف الضحاك، عمره الذي دام الف عام وحكمه الذي دام ستمائة عام ، وبقاؤه رهين الحبس بجبل دونباوند الى أبد الابدين ..الخ) وقد انتبه غير قليل من المؤرخين الى النهج الفنطازي في نسج هذه المبالغات ، نذكر بهذا الصدد ملاحظة اليعقوبي، وقول الاصطخري : «ويتحدث في خرافات الفرس أن الضحاك حي في هذا الجبل » ، وقول الثعالبي : «وفي أكاذيب المجوس وكبائر محالاتهم ان الضحاك بعد في الاحياء بجبل دنباوند »[75] .

---

(٧٤) طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ١ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ٣٣٣/١ ، انظر ايضا في الصفحات (١٠ ، ٧٦ ، ١١٤ وهامش ص ٤٢٨) من هذا الكتاب حول مدينة بارسيا .

(٧٥) تاريخ غرر السير ، ص ٣٥ .

مظفر الدين گوگبرى حين طرد من اربيل

محسن محمد حسين
كلية التربية ـ جامعة بغداد

عرف عن مظفرالدين گوگبرى ابن زين‌الدين علي كچك بن بكتگين بن محمد ، انه حكم امارة اربيل في العهد الاتابكي ، بعد وفاة أخيه زين‌الدين يوسف نيالتگين سنة ٥٨٦هـ/١١٩٠م ، واستمر حكمه الى أن توفي سنة ٦٣٠هـ/١١٣٣م ، أي أن حكمه دام اربعا واربعين سنة ، وصلت اربيل خلاله أوج ازدهارها ، واستحق عصره ان يسمى بعصر اربيل الذهبي في التاريخ الاسلامي •

عرف كذلك عن هذا الامير انه حكم هذه الامارة لاول مرة قبل التاريخ المذكور حين كان فتى يافعا لم يتجاوز الرابعة عشرة من عمره اثر وفاة والده مؤسس أتابكية اربيل سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، الذي قضى حياته في الموصل في خدمة ملوكها منذ تأسيس أتابكيتها الشهيرة بيد عمادالدين زنگي ابن آقسنقر قسيم الدولة سنة ٥٢١ هـ/١١٢٧ م الى أن غادر الموصل في عهد قطب‌الدين مودود ليستقر في اربيل حيث مات ودفن فيها •

أي أن مظفرالدين تسنم عرش اربيل مرتين ، الاولى اثر وفاة والده ، والمرة الثانية اثر وفاة اخيه المذكور • وقد حكمها في المرة الاولى تحت رعاية

مربيه (اتابكه) [1] مجاهدالدين قايماز بن عبدالله الزيني الذي كان ينوب عن صاحب اربيل زين‌الدين علي كچك في حكم هذه الامارة منذ وفاة النائب السابق سرفتگين ابي منصور بن عبدالله الزيني سنة ٥٥٩هـ/١١٦٣م •

الا ان خلافا [2] نشب بين مظفرالدين گوگبرى ومجاهدالدين قايماز ، أدى الى ابعاده عن عرش والده ، وتعيين أخيه الاصغر زين‌الدين يوسف نيالتگين بدلا عنه • وكان ذلك في حدود [3] سنة ٥٦٦هـ/١١٧٠ م • واعقب ذلك طرده من اربيل •

الا انه لم يركن الى الهدوء طيلة فترة وجوده خارج اربيل ، فبدأ يشترك في صنع أحداث عصره ، لكنه مع كل هذا ظل يرنو الى اربيل وينتظر الفرصة المؤاتية للعودة اليها ، وعاد اليها فعلا بعد حوالي عشرين سنة •

فحين طرد لم ير بدا من طلب المعونة من الخارج ، عله يستعيد عرشه ، فبدأ يفكر في الجهة التي بمقدورها أن تسعفه • واتجه تفكيره أول ما اتجه نحو الخليفة العباسي ، عله يعينه في محنته ،الا ان الخليفة لم يفعل شيئا، ولعله رأى أن المسألة لاتستحق الاهتمام ، لاسيما وأن الذي حل محل مظفرالدين گوگبري ليس سوى أخيه •

والواقع اننا لانعرف من هو الخليفة الذي كان يحكم بغداد يومئذ ، ولو عرف لاصبح بمقدورنا تحديد تاريخ نهاية حكم مظفرالدين گوگبرى الاول بدقة اكثر • ولكن يحتمل أن الخليفة كان المستنجد بالله الذي

---

(١) تأتي كلمة [الاتابك] هنا بمعناها اللغوي ، وتعني (الوالد المربي ــ المرشد) باللغة التركية .

(٢) بصدد هذا الخلاف انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٦٣ ــ ٦٥ .

(٣) لايعرف بالضبط تاريخ خروج مظفرالدين گوگبري من اربيل ، فحددنا هذا التاريخ بشكل تخميني .

توفي سنة ٥٦٦هـ/١١٧٠م بسبب اشتداد مرضه (٤) ، فتعذر عليه مد يد المعونة الى مظفرالدين ، او ان الخليفة كان المستضىء بالله الذي بدأ يواجه تحديات البلاط في شخص الوزير والاستدار وامير العسكر (٥) في أولى أيام توليه الخلافة ، ولعله كان معذورا هو الاخر في عدم استجابته لطلب أمير اربيل الطريد ، بسبب حداثة توليه الخلافة ووضعه القلق مع رجالات البلاط .

عندها غادر مظفرالدين گوگبري بغداد وتوجه نحو الموصل التي كان يحكمها سيفالدين غازي ابن قطب الدين مودود ، وكان هذا قد تولى حكم اتابكية الموصل حديثا (٦) ، «فاتصل بخدمته» (٧) ، الا ان سيفالدين غازي لم ينفذ رغبته في استعادة اربيل ، بل اقطعه مدينة حران (٨) ليستقر فيها .

ليست لدينا معلومات تخص حكم مظفرالدين ونشاطه في مدينة حران ، سوى المتعلقة بالفعاليات العسكرية التي قام بها ، سواء حين كان تابعا للموصل، أو حين غدا تابعا لصلاحالدين الايوبي ، على الرغم من أن حكمه لهذه المدينة (والذي شمل مدنا أخرى فيما بعد) قد استغرق حوالي عشرين سنة .

وحسب ماتذكره المصادر ، فان أول فعالية عسكرية قام بها كانت قيادته لميمنة جيش الاتابك سيفالدين غازي في ربيع سنة ٥٧١هـ/١١٧٦م في القتال

---

(٤) ابن الجوزي ، المنتظم : ٢٣٢/١٠ .
ابن الاثير ، الكامل : ٣٦٠/١١ .

(٥) ن. م. ص .

(٦) حكم سيفالدين غازي الموصل في الفترة بين ٥٦٥ - ٥٧٦ هـ/١١٦٩ - ١١٨٠م .

(٧) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣٧١/٣ .
الذهبي ، مخطوط (تاريخ الاسلام) ورقة : ١٨١ .

(٨) حران : مدينة عظيمة مشهورة ، وهي قصبة ديار مضر (الجزيرة الفراتية، بينها وبين الرها (اورفه - اديسا Edessa) مسافة يوم ، ياقوت ، معجم البلدان : ٢٣٥/٢ .

الذي دارت رحاه بين الموصل وبين السلطان صلاح‌الدين الايوبي ، والذي انتصر فيه مظفرالدين گوگبري على ميسرة جيش خصمه الايوبي ، الا أن الاخير استطاع أن يدير دفة القتال ويلحق الهزيمة بجيش الموصل [٩] .

والواقع ان مظفرالدين لم يتمتع بثقة سيف‌الدين غازي حسب ، بل كان على علاقة طيبة مع خليفته صاحب الموصل وحلب عزالدين مسعود أيضا . فيذكر ابن‌العديم وابو شامة ان عزالدين مسعود لما سار في سنة ٥٧٧هـ/١١٨١م الى الرقة لقضاء فصل الربيع فيها ، سلم أمر حلب الى مظفرالدين گوگبري [١٠]، الا أن هذا ورط نفسه بعمل لايليق بمن تناط اليه الثقة ، فلم يتورع عن اتخاذ موقف معاد من عزالديـن مسعود ، كمن يطعن سيده من الخلف .

وكان عزالدين مسعود قد اتفق مع أخيه عمادالدين زنـگى صـاحب سنجار ، على اجراء تبادل بين حلب وسنجار [١١] . والظاهر انه فعل ذلـك لعجزه عن الدفاع عن حلب أمام صلاح‌الدين ، على الرغم من أن أخاه لـم يقدر هو الاخر على الصمود امام زحف السلطان الايوبي [١٢] .

تناهى نبأ اتفاق الاخوين الى أسماع مظفرالدين گوگبري ، فاعلن تمرده، واعتصم مع جماعة من أمراء حلب في القلعة ، واستعدوا لمجابهـة عـزالدين مسعود ، وكان البعض من الحلبيين الذين استنكروا تنازل هذا الامير عـن مدينتهم اذا رأوه صاحوا «ياحمار.. يا من باع حلب بسنجار» كما ذكر ذلك

---

(٩) ابن شداد ، سيرة صلاح‌الدين ، ص : ٤١ .

(١٠) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٥٢/٣ .
ابو شامة ، الروضتين : ٢٢/٢ .

(١١) ابن شداد : ٥٦ .
ابو شامة : ٢٢/٢ .
ابن الاثير : ٤٧٤/١١ .

(١٢) د. رشيد الجميلي : ١٤٧ .

بعض المؤرخين [١٣] . ونظم البعض من العامة أشعارا في ذم هذا الاجراء ، منها قولهم :

« وبعت بسنجار خير القلاع ثكلتك من بائع ومشتري »

مهما يكن فان مظفرالدين گوگبري قد أحس ــ ولا شك ــ أن ثمة من سيسانده اذا عصى أمر الاتابك في تسليم قلعة حلب التي كانت بيده واراد أن يمتلكها ويعتصم فيها .

تحدث ابن العديم بتفصيل عما حصل في حلب وقال : ان « مظفرالدين ابن زين‌الدين طمع في أن يملك القلعة ، ووافقه جماعة من الحلبيين كانوا بقربه في الدار المعروفة بشمس‌الدين علي ابن الدايه [١٤] وجماعة من الاجناد ، ولبس هو (أي مظفرالدين) زردية [١٥] تحت قبائه ، والبس جماعة من أصحابه الزرد تحت الثياب ، ومع كل واحد منهم سيف وارسل الى شهاب‌الدين (اسحق بن اميرك الجاندار) [١٦] ، وقال له : « انه وصلني كتاب من أتابك عزالدين مسعود وأمرني أن أطلع في جماعة اليك ، فأمره بالصعود ، وكان جمال‌الدين شاذبخت [١٧] في حوش القلعة الشرقي ... فرأى الجند مجتمعين تحت القلعة ، فسير شاذبخت واحضر بوابا كان للقلعة ، يقال له « علي بن منيعة » وكان جلدا يقظا ، وأمره بالاحتراز .

فلما اراد أن يدخل من باب القلعة ، تقدم اليه ، وقال له : لاتدخل انت وحدك . وكان في‌ركابه جماعة فمنعوهم . فلم يتم له ما اراد [١٨] .

---

(١٣) ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٤٢/٢ .
ابن تغري بردى ، النجوم الزاهرة : ٩٥/٦ .

(١٤) كان من اكبر امراء نورالدين محمود ابن عمادالدين زنكي صاحب حلب .

(١٥) زرديه : مايلبس تحت الثياب من دروع .

(١٦) الجاندار : ممسك السلاح : صبح الاعشى ٤٥٩/٥ .

(١٧) وهو الاتابك او الخادم الهندي عتيق نورالدين محمود ، متولي قلعة حلب.

(١٨) ابن العديم ٥٢/٣ ــ ٥٣ .

الا ان مظفرالدين لم يقدر أن يحقق مبتغاه • فقد استطاع صاحب حلب أن يأخذ زمام الامور بيده ، وصعد الى القلعة وتمكن من أن يقنع الامير المتمرد وينزع عنه وعن مؤيديه السلاح •

عندها أحس مظفرالدين گوگبري بحراجة موقفه ، فما كان منه الا ان يبعث معتذرا مبررا تصرفه بقوله : «ان الاسماعيلية اوعدوني بالقتل، وما امكنني الا الاحتراز بالسلاح ، أنا ومن معي »[١٩] • وقبل صاحب حلب اعتذاره ، الا ان حسام‌الدين طثماي بن غازي ــ وكان اكبر قواد عمادالدين زنگى[٢٠] ــ قام والقى القبض « على الجماعة الذين كانوا معه ، وحبسهم في القلعة ، واطلع على ماكانوا أضمروه ، وأطلقهم في اليوم التالي ، وستر هذا الامر »[٢١] فعاد مظفرالدين الى حران •

ظل هذا الامير على تبعيته لاتابكية الموصل ، الى ان حدث ماجعله يغير موقفه ،وينحاز الى صلاح‌الدين الايوبي الذي ناصب الموصل العداء (لاسباب لا مجال لذكرها هنا)[٢٢] ويدير ــ أي مظفرالدين ــ ظهر المجن لاسيــاده السابقين الذين آووه ومنحوه اقطاعا •

ولعل قيام صاحب الموصل باستدعاء مجاهدالدين قايماز ــ خصم مظفر الدين گوگبري ــ كان له أثره السيء في نفس صاحب حران ، مما جعله يغير موقفه من الموصل • وكان عزالدين مسعود قد استدعى مجاهدالدين قايمــاز من اربيل ليستشيره في الامور الخطيرة ويعينه نائبا عنه ودزدارا (محــافظا)

---

(١٩) ن• م• ص : ٥٣ •

(٢٠) ن• م• ص : ٥٤

(٢١) تجد تفاصيل هذه العلاقة في كتاب الدكتور رشيد الجميلي ، والاستاذ سعيد الديوه‌جي (الموصل في العهد الاتابكي) •

(٢٢) ابن شداد : ٥٧ •
ابن واصل : ١١٦/٢ •
ابن خلكان ٢٩٣/٤ •

لقلعة الموصل • وهذا يعني ان مظفرالدين گوگبري صار ثانية في حكم التابع لمجاهدالدين قايماز ، الشخصية الثانية في الموصل بعد اتابكها • ولكن ــ وهذا هو المهم ــ ادرك بثاقب بصره ان ميزان القوى صار يسير لصالح السلطان الايوبي الذي سرعان ما انضم اليه • ففي سنة ٥٧٨هـ/١١٨٢م عبر مظفرالدين گوگبري قاطع الفرات والتحق بجيش صلاحالدين (٢٣) بعد ان ظل على تبعيته للموصل قرابة اثنتى عشرة سنة •

أصبح مظفرالدين اعتبارا من هذا التاريخ أحد ابرز قواد صلاحالدين، وطفق يؤثر عليه وعلى نهجه وخاصة تجاه الموصل • يتحدث محمد بن تقيالدين عمر الايوبي ، أحد المؤرخين المقربين الذين رافقوا صلاحالدين في جولاته ، عن اللقاء الذي تم بين السلطان وبين صاحب حران وقال : وصل مظفرالدين گوگبري واجتمع بالسلطان منفردا ، واشار عليه بعبور الفرات والاستيلاء على تلك الممالك وقال له : « انا بين يديك وناصح لك ومحب الايامك، وقد علمت ما المواصلة عليه من نكث ايمانك وعهودك ، واذا ملكت تلك البلاد واستوليت عليها يبقى من ورائك ذخيرة ونجدة وانت بعد ذلك على اثناء عزمك ، وان قصدت حلب فانها تشغلك عن الامور ومهماتها والجزيرة وولاياتها وقد حصلت لك المحبة العامة والمهابة في قلوب الناس ، ومتى عبرت الفرات سلمت اليك البلاد وأطاعتك العباد ، فملكت حران والرها والرقة والخابور ونصيبين وسائر المواضع وملكت الموصل لامحالة ، وما هناك في تلك الجهات أحد يقدر على عصيانك » •

فشكره السلطان على ماظهر منه ، واستوثق منه وودعه ورجع الى حران (٢٤) ، ثم كافأه بأن اقطعه الرها (٢٥) ، فتوسعت بذلك ممتلكات مظفرالدين گوگبري ، وأصبح صاحب حران والرها •

---

(٢٣) الايوبي ، مضمار الحقائق : ١٠٢ ــ ١٠٣ •

(٢٤) ن• م• ص : ١٠٣ •

ويظهر من هذا ان الموقف من الموصل اصبح المسألة المركزية بالنسبة له ، كما تبين ذلك كافة المصادر التاريخية ، فأخذ يحث صلاح‌الدين الايوبي ويدفعه الى فتح الموصل . فنجد ان هذا السلطان حين ملك مدينة نصيبين سنة ٥٧٨هـ/١١٨٢م جمع كبار امرائه ليستشيرهم في أمر المدينة التي ينبغي البدء بفتحها قبل غيرها ، لاكمال حلقات الجبهة وتضافر القوى الاسلامية ضد الصليبيين ، وسألهم فيما اذا كان من الافضل أن يفتحوا الموصل اولا أم سنجار أم جزيرة ابن عمر ؟ فاختلفت الاراء . عندها انبرى مظفرالدين گوگبري وقال لصلاح‌الدين بالحرف الواحد : «لاينبغي أن نبدأ الا بالموصل» وسهل عليه أمر فتحها ، واعلن ان عزالدين مسعود الاتابك ونائبه مجاهدالدين قايماز سيهربان الى الجبال للاعتصام بها متى ماسمعا نبأ قدوم الركب . ثم وضع تحت تصرف صلاح‌الدين مبلغا من المال للتخفيف من العبء المالي الذي سيتحمله جراء هذه الحملة .

هذا وقد أيد بعض كبار الامراء رأي مظفرالدين ، وكان من ضمنهم الامير ناصرالدين محمد بن شيركوه ابن عم صلاح‌الدين . ويذكر بعض المؤرخين ان هذا الامير قدم المساعدة المالية لصلاح‌الدين «ليقطعه الموصل اذا ملكها»(٢٦) . عندها قام السلطان بالمحاولة الاولى من محاولاته الثلاث لفتح هذه المدينة المنيعة ، الا انه أخفق في تحقيق النصر فرحل عنها قاصدا سنجار . وقد تألم كثيرا بسبب ذلك ، وبدأ يلوم الاميرين المذكورين (مظفرالدين

---

(٢٥) ن. م. ص : ١٠٥ .
ابو شامة ٣٢/٢ .
ابن الاثير ٤٨٤/١١ .
ابن العديم ٥٨/٣ .
ابن شداد ، مخطوط (الاعلاق الخطيرة) ورقة ٢٩ ب .

(٢٦) ابن الاثير ٤٨٧/١١ .
ابن واصل ١١٩/٢ .

وناصرالدين) ويتهمهما بسوء التقدير وخطل الرأي ويرميهما بالتغرير به قائلا: « غررتماني واطمعتماني في غير مطمع ، ولو قصدت غيره قبله كان أسهل أخذا بالاسم والهيبة التي حصلت لنا في قلوب الناس ، ومتى نازلناه وعدنا عنه ولم نأخذه ينكسر ناموسنا ويفل حدنا وشوكتنا » (٢٧) •

عاد مظفرالدين گوگبري يلح على صلاحالدين على فتح الموصل مستغلا التوتر الذي حصل في بلاطها باعتقال نائب الاتابك فيها مجاهدالدين قايماز(٢٨)، والفوضى التي عمت فيها لسوء تدبير الاميرين عزالدين محمود زلفندار وشرف الدين أحمد بن ابي الخير من كبار أمراء الموصل ، وخصمي مجاهدالدين قايماز اللذين حلا محله • فبعث مظفرالدين گوگبري رسولا ليقول للسلطان على لسانه ، انه اذا عبر نهر الفرات فانه سوف يقوم بتزويد جيشه بكل مايحتاج اليه فتح بلاد الموصل من نفقات وتجهيزات ، وسوف يقدم للسلطان مبلغ خمسين الف دينار يوم وصوله الى حران وهو في طريقه الى الموصل •

اطلع صلاحالدين على كتاب صاحب حران ، وتوجه نحو هذه المدينة ، ولدى وصوله تبين له ان صاحبها ليس على وعده الذي قطعه له والذي اعلنه رسوله على لسانه ، فتعجب السلطان من ذلك وارتاب من أمره ، حتى ظن أنه ــ أي مظفرالدين ــ غير موقفه وصار يميل الى أتابك الموصل ، خاصة وان البعض قد وشوا به عند السلطان وأظهروه على غير حقيقته ، فاراد صلاحالدين أن ينتقم منه •

ولما علم مظفرالدين گوگبري ذلك وادرك مدى حراجة الموقف ذهب الى صلاحالدين وبدأ يعتذر عما حصل ، وحلف له معلنا انه لم يتغير عما كان عليه وان ما أعلنه رسوله لم يكن بأمره(٢٩) ، بل كان وشاية القصد منها التأثير على

---

(٢٧) ابن الاثير ١١/٤٨٥ •
(٢٨) ن• م• ص : ٥٠١ •

السلطان ، واعلن عن استعداده للعمل تحت امرته وفي خدمته كأي مملوك[30] .

الا ان صلاح الدين لم يأمن جانبه ، وأخذ ينظر اليه بعين الحذر والشك، ثم ألقى القبض عليه ليتأكد من نواياه ويتبين أمره ، وبدأ يشاور أصحابه عما يجب فعله . فاشار بعضهم الى ضرورة التخلص منه بقتله ، لخيانته . في حين اعلن البعض الاخر الاكتفاء بعقابه بانتزاع امارته منه . عندها اطلق سراحه ، ثم جرده من امرة قلعتي (حران والرها) . ثم قام السلطان بالتحقيق في الحادث، فتأكدت لديه براءة مظفرالدين ، وأن خطأ ما قد حصل ، وينبغي اعادة الحق الى نصابه ، فما كان منه الا أن اعاد اليه ممتلكاته التي صادرها منه ، وكان ذلك في أواخر سنة ٥٨١هـ/١١٨٣م [٣١] . ونجد ان ابن شداد المؤرخ القريب الصلة من السلطان ذكر انه أعاد اليه قلعة حران فقط ، أما قلعة الرها فقد وعده بها ، ثم قدمله الخلع وطيب قلبه [٣٢] ، وزوجه أخته ربيعة خاتون ، وأخيرا أعاد اليه الرها بعد أن عوفي من المرض الذي الم به [٣٣] . ونجد أن المؤرخ الشهير ابن الاثير الذي عاصر في شبابه صلاح الدين ينظر الى ماحدث من زاوية اخرى، وينفرد ـ كعادته في ذكر بعض الروايات الفريدة الخاصة بصلاح الدين ـ [٣٤] بذكر تعليل خاص بالحادث معلنا : ان صلاح الدين لم يطلق سراح مظفرالدين

---

(٢٩) الايوبي : ٢١٢ .
ابن العديم : ٨٠/٣ .
ابو شامة : ٦١/٢ .

(٣٠) الايوبي : ٢١٣ .

(٣١) ن. م. ص.
ابو شامة : ن. ص.
ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٦/١٢ .

(٣٢) ابن شداد ، ٦٨ .

(٣٣) ابن العديم : ٨٣/٣ .

(٣٤) انظر ماكتبنا تحت عنوان (ابن الاثير واحداث عصره) في كراس (موضوعات في التاريخ الكردي) .

گوگبري الا لخوفه من انحراف الناس عنه في اقليم الجزيرة ، والذين كانوا على علم بالدور البارز الذي اضطلع به مظفرالدين في فتح مدن الاقليم التي امتلكها صلاحالدين الواحدة بعد الاخرى [٣٥] .

مشاركة مظفرالدين گوگبرى في الحروب الصليبية :

اثر انفصال مظفرالدين گوگبري عن الموصل وانضمامه الى صلاحالدين ، أصبح من المتوقع أن يشترك في الحروب الصليبية . وبهذا الصدد يذكر الدكتور عبدالقادر أحمد طليمات [٣٦] : ان المؤرخين لم يذكروا اسم هذا القائد صراحة الا في بعض المعارك الهامة ، الا أننا نرجح ترجيحا يكاد يصل الى حد اليقين انه اشترك فعلا في معظم المعارك التي دارت بين صلاحالدين والصليبيين ، وذلك استنادا على مايذكره هؤلاء المؤرخون من ان السلطان كثيرا ما كان يستدعي « عساكر الشرق » كلما عزم على القيام بحرب طويلة او اثارة معارك هامة ليشتركوا معه في القتال ، وهم يعنون بالشرق اقليم الموصل والجزيرة الذي تقع فيه حران والرها اللتان يمتلكهما مظفرالدين گوگبري .

ولعل أول اشارة تتضمن مشاركة هذا القائد الفعلية كانت في الهجوم الموفق الذي نظمه صلاحالدين على نابلس [٣٧] ، اثر محاولته فتح حصن الكرك المنيع في شرقي البحر الميت سنة ٥٨٠هـ/١١٨٤م [٣٨] . وكان صلاحالدين يبغي من هذه المحاولة اقامة جسر بين جناحي ميدان القتال في الارض

---

(٣٥) ابن الاثير : ١١/٥١١ .

(٣٦) د. طليمات : ١٤٩ .

(٣٧) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان : ٨/٣٨٢ .

(٣٨) ابن الاثير : ١١/٥٠٦ .
ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ٦/١٨٨ .
المقريزي ، السلوك : ١/٨٣ .

الاسلامية ، باقامة اتصال بين مصر والشام ، بفتح ذلك الحصن ، الا أن محاولته باءت بالفشل •

ثم اشترك مظفرالدين گوگبري في حصار الكرك الثاني بعد حوالي ثلاث سنوات أي في سنة ٥٨٣هـ/١١٨٧م ، اثر تفاقم خطر الصليبيين حين أصبحوا يقطعون الطريق على الحجاج ، بل يبغون احتلال مدن الحجاز المقدسة ، فأهاب صلاح‌الدين بقواته لنهب وتخريب وحرق حصن الكرك وكذلك حصن الشوبك الواقع في جنوبي الاردن • ثم ارسل صلاح‌الدين يطلب من ولده الملك الافضل نورالدين علي أن يبعث بعض القطعات العسكرية للقيام بغزو ميناء عكا ، فلم ير الملك الافضل خيرا من القائد مظفرالدين گوگبري وصارم الدين قايماز النجمي ودلدرم الياروقي — وهم من كبار قادة الجيش الاسلامي المحارب — وساروا باتجاه صفورية [٣٩] ، ووصلوها ليلا • فما كان على الصليبيين الا أن ياخذوا استعدادهم لمنازلة الزاحفين• فخرجوا في جمع الداوية[٤٠] والاسبتارية[٤١] ، فتصادم الفريقان وجرت بينهما « حرب تشيب لها المفارق السود » على حد تعبير ابن الاثير [٤٢] • وكانت النتيجة انتصار المسلمين ، وسيرت البشائر الى البلاد •

---

(٣٩) صفورية : بلدة من نواحي الاردن بالشام تقع قرب طبرية ، ياقوت ٣/٤١٤

(٤٠) الداوية : اسم اطلقه المسلمون على فرقة صليبية وقف افرادها انفسهم على قتال المسلمين ، وامتنعوا عن ملذات الحياة ، وكانت تسمى باللاتينية Templars اي (الهيكليون) وقد تأسست سنة ٥٣٤هـ/١١٣٩م وكان الغرض من تأسيسها حماية طريق الحجاج المسيحيين بين يافا والقدس ، ثم تحولت الفرقة الى جماعة محاربة كان لها شأنها في التاريخ الصليبي •

(٤١) الاسبتارية (الهسپتاليون Hospitallers فرقة اخرى تأسست سنة ٤٩٣هـ/١٠٩٩م بعد استيلاء الصليبيين على بيت المقدس ، وان كانت قد نشطت قبل ذلك ، وكان يدفعها في البداية علاج المرضى وايواء الحجاج المسيحيين ومساعدتهم •

(٤٢) ابن الاثير ١١/٥٣١ •

الا أن مشاركة مظفرالدين گوگبري في معركة (حطين) الفاصلة ، فاقت كافة فعالياته السالفة ، سواء من حيث دوره الحاسم فيها أو لاهمية هذه المعركة التي تعتبر احدى أهم المعارك ، ليست ضمن معارك الحروب الصليبية حسب، بل في تاريخ المعارك الاسلامية كلها . وأبلى فيها مظفرالدين گوگبري بلاء حسنا ، بعد أن قدم على رأس العساكر الشرقية .

ذكر عمادالدين الكاتب الاصفهاني الذي صاحب صلاحالدين الايوبي في معاركه ، وهو أبرز من كتب عن تاريخ هذا السلطان ، يقول : قدم عسكر الشرق وعليه مظفرالدين گوگبري . ويصفه هذا المؤرخ ، باسلوب السجع الذي عرف عنه بـ « المقدم المقدام والهمام الهمام والاسد الاشد والارشد الاشد » [٤٣] وقام صلاحالدين بتنظيم الجيش وتعيين القواد وتوزيعهم توزيعا جديدا ، فجعل مظفرالدين گوگبري على قيادة ميسرة الجيش ، وتقي الدين عمر (ابن أخي السلطان) على الميمنة ، اما هو فكان في القلب . [٤٤] وهذا يعني ان مظفرالدين كان أحد أهم قادة معركة حطين ، وقد اولاه صلاحالدين ثقته الى هذا الحد الكبير ، ولاشك في انه لم يتمتع بهذه الثقة اعتباطا .

التحم جيش المسلمين مع جيش الصليبين و « عطف مظفرالدين يشلهم ويفلهم ولا يكترث بكثرتهم ». [٤٥] وبعد هذا الانتصار أسند صلاحالدين اليه مهمة الذهاب الى الناصرة ، فذهب بجيشه واستباح هذه المدينة واستبى دماها وحلها واستحلها ، وازالها واذلها [٤٦] .

---

(٤٣) عمادالدين الكاتب ، الفتح القسى : ١٤ .
(٤٤) ابن شداد : ٨٧ .
ابو شامة : ٨٧/٢ .
ابن واصل : ٢٥٦/٢ .
(٤٥) عمادالدين : ١٤ .
ابن تغري بردي : ٣٩/٦ .
(٤٦) عمادالدين ٣٢ .

يتحدث ابن خلكان عن الدور المشرف الذي اضطلع به مظفرالدين كوكبري في معركة (حطين) ويقول : « لقد شهد مظفرالدين مع صلاح الدين مواقف كثيرة ، وأبان فيها عن نجدة وقوة نفس وعزمة ، وثبت في مواضع لم يثبت فيها غيره ... ولو لم يكن له الا وقعة (حطين) لكفته ، فقد وقف ومعه الملك المظفر تقي الدين عمر ، بعد أن هزم عسكر المسلمين بأسره ، ثم أنهم لما سمعوا بوقوفهما وصمودهما تراجعوا ، حتى كانت النصرة للمسلمين [٤٧] .

ومن فعاليات هذا القائد الذكية التي قام بها عند طبرية انه أضرم النار في هشيم الحشيش الذي تأجج تحت حوافر خيل الصليبيين [٤٨] . يقول الدكتور نظير حسان سعداوي نقلا عن مخطوط (عقد الجمان) لبدرالدين محمود العيني : لما رأى القائد الصليبي الشهير (ريموند) الذي كان وصيا على عرش بيت المقدس ، وصاحب امارة طرابلس ؛ شدة حراجة الموقف حمل على جيوش المسلمين بقيادة مظفرالدين كوكبري وتقي الدين عمر ، فافسح له هذان القائدان طريق التقدم كي يخرج وأصحابه من دائرة حصار المسلمين ، فخرجوا وهم يحسبون ذلك نصرا ، ثم مالبث أن قام مظفرالدين كوكبري بتطويق الصليبيين بمهارة ، ولم يجد (ريموند) سوى محاولة الافلات والهرب الى صور ومنها الى امارته طرابلس ، وفنى جنوده وضعفت صفوف الصليبيين اثر ذلك ، ثم لحق بـ (ريموند) كل من (وليم بورل) رئيس الاسبتارية ، و (باليان) أمير بيت جبريل و (ريموند) امير صيدا و (ريموند) الصغير ابن صاحب انطاكية [٤٩] .

---

(٤٧) ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .
وينقل عنه كل من ابن ابي عذيبة في مخطوط (انسان العيون) والذهبي في مخطوط (تاريخ الاسلام) والفاسي المكي في (العقد الثمين) ، وغيرهم .

(٤٨) سبط ابن الجوزي ٣٩٣/٨ .

(٤٩) التاريخ الحربي : ١٨٣ .

وفي سنة ٥٨٤هـ/١١٨٨م اشترك مظفرالدين في المعركة التي سميت بمعركة (البرج) ، فاثر الانتصار الذي حققه المسلمون في مدينة الطرسوس الساحلية الواقعة شمال طرابلس ، والغنائم التي حصلوا عليها ، اعتصم فلول الصليبيين الناجين من الموت ببرجين حصينين ، وقد اعتصم رجال الفرقة الداوية في أحدهما ، واعتصم بقية الفارين في البرج الثاني الذي توجه اليه مظفرالدين گوگبري واقتحمه ، الا انه لم يمسهم بسوء ، واعلن ان من يخرج ويسلم نفسه فهو آمن ، فخرجوا منه كلهم ، عندها أمر مظفر الدين گوگبري بهدم البرج(٥٠) .

وكذلك اشترك في المعركة التي دارت بين الطرفين عند عكا سنة ٥٨٥هـ/١١٨٩م ، عندما استدعى صلاحالدين أمراءه ودعاهم الى الحضور « وكان الامير الاجل مظفرالدين بن زين الدين اول من وصل ، ثم تبعه الملك المظفر تقيالدين عمر صاحب حماه في جحفله ، وتتابعت العساكر الاسلامية »(٥١) . وكانت هذه اخر معركة خاضها قبل ان يستعيد عرش اربيل اثر وفاة أخيه زينالدين يوسف نيالتگين صاحب اربيل الذي توفي بالحمى عند مدينة الناصرة بارض فلسطين ، وهو في ريعان شبابه . وكان زينالدين يوسف قد استدعاه صلاحالدين في جملة من استدعاهم من الامراء للمشاركة في الجهاد ، فغادر

---

(٥٠) عمادالدين : ١٣٤ .
ابن شداد : ٨٨ .
ابو شامة : ٢/١٢٦ .
ابن واصل : ٢/٢٥٧ .
ابن خلكان : ٦/١٨٩ .

(٥١) عمادالدين : ١٨٩ .
ابن شداد : ١٠٥ .
ابن الاثير ١٢/٣٤ .
ابو شامة : ٢/١٤٢ .

اربيل ووصل الميدان «بعسكر حسن وتجمل جميل» [٥٢] وكان صلاح‌الدين قد هيأ لامرائه أماكن خاصة في صفوف جيشه ينزلهم فيها ، ولما وصل صاحب اربيل أكرمه وانزله في الميسرة عند أخيه مظفرالدين گوگبري •

وهكذا كان لمظفرالدين كل هذا الدور البارز في معارك الجهاد التي اشترك فيها المسلمون لطرد الصليبيين الغزاة الذين قذفت بهم اوربا ليحتلوا مدن الساحل الشامي وبيت المقدس ومدنا اخرى •

مات زين‌الدين يوسف فاسرع أخوه وذهب الى صلاح‌الدين وطلب منه الموافقة على العودة الى حكم اربيل بصفته الوريث لعرش امارة والده وأخيه والذي انتزع منه قبل حوالي عشرين سنة • فوافق السلطان على طلبه في الحال • ومقابل ذلك دفع هذا الى السلطان مبلغ خمسين ألف دينار ، وتنازل عن امارته التي كانت تضم مدن (حران والرها وسميساط [٥٣] والموزر [٥٤]) ومدنا أخرى وسلمها الى صلاح‌الدين، وطلب منه أن تضاف بلاد شهرزور الى امارته فوافق على ذلك ايضا [٥٥] • الا ان السلطان أمهله وطلب منه التريث ريثما يصل الملك المظفر تقي‌الدين عمر ليحل محله [٥٦] ويسد الفراغ الذي يحدثه بذهابه الى اربيل •

---

(٥٢) ابن شداد : ١٢٣ .
(٥٣) سميساط : مدينة على شاطيء الفرات الغربي . ياقوت ٣/٢٥٨ .
(٥٤) الموزر : مدينة بالجزيرة الفراتية بالقرب من نصيبين . ياقوت ٥/٢٢١ .
(٥٥) عمادالدين : ٢٩٩ .
ابن شداد : ١٤٤ .
ابن الاثير : ١٢/٥٦ .
ابن خلكان : ٣/٢٧٢ .
(٥٦) عمادالدين : ن. ص.
ابن شداد : ن. ص.
ابو شامة : ٢/١٦٤ .
ابو الفداء ، المختصر : ٣/٧٩ .

ولما وصل تقي الدين عمر الى ميدان القتال أصدر السلطان منشورا اعلن فيه عن موافقته في تسليم اربيل الى مظفرالدين گوگبري ، وسمى هذا الاعلان بـ (منشور اربل) وجاء فيه :

« لاشك في احاطة العلم بأن انتقال زين الدين (يوسف) الى جوار الله تعالى ومقر رحمته ، مجاهدا في سبيله ، شاكرا لنعمته ، وهو من السعداء الذين انزل الله فيهم «ومن يخرج من بيته مهاجرا الى الله ورسوله ثم يدركه الموت فقد وقع أجره على الله »[57] . فما أوجع القلوب بمصابه وما أنكى في النفوس أفول شبابه ، ولقد كانت الهمة متوفرة على تربيته واعلاء درجته، لكن الله استأثر به قبل ظهور حسن الآثار في ايثاره ، وبلى بدره التم بسراره في ضمير البلى من اسراره ، وهذه اربل من انعام البيت الاتابكي على البيت الزيني[58] منذ سبعين عاما[59] ، لم يحلوا لعقد انعامهم بها نظاما، ولم يزيدوا احكامه الا احكاما وابراما ، وما رأى أن يخرج هذا الموضوع منهم ، وان يصدف به عنهم ، والامير الاجل مظفرالدين گوگبري كبير البيت وحاميه ، والمقدم في الولاية ، بمقتضى وصية أبيه ، وقد أنهض ليسد مسد أخيه »[60] .

فغادر مظفرالدين گوگبري ارض المعركة وعاد الى اربيل بعد غيبة دامت حوالي عشرين عاما ، اكتسب خلالها خبرة واسعة ، وزاد نضجا .

---

(٥٧) سورة النساء ، الاية : ١٠٠ .

(٥٨) نسبة الى مؤسس البيت الاتابكي في اربيل (زين الدين علي كچك) .

(٥٩) والاصح (٦٤) عاما ، اذا اعتمدنا على رواية ابي شامة (الروضتين) ١/٣٠

(٦٠) هذا المنشور ورد نصه في :

ابو شامة : ٢/١٦٤ ــ ١٦٥ .

ابن واصل : ٢/٣٣٩ ــ ٣٤٠ .

ابن الفرات : مجلد ٤ حـ١ ص ٢٣٦ .

المصــادر

المصــادر القديمــة

(١) ابن ابي عذيبة ، شهاب‌الدين أحمد بن محمد بن عمر (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م) مخطوط (انسان العيون في مشاهير سادس القرون) في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد رقم : ٢٤٨ .

(٢) ابن الاثير ، عزالدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م) الكامل في التاريخ ، طبعة دار صــادر ـ دار بيروت، بيروت ١٩٦٦ جـ ١١ و ١٢ .

(٣) ابن تغري بردي ، جمال‌الدين ابو المحاسن يوسف الاتابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، مطبعة دار الكتــب المصرية ، القاهرة ، جـ ٦ .

(٤) ابن الجوزي ، عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية ـ حيدرآباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ ـ ١٩٣٩ جـ ١٠ .

(٥) ابن خلكان ، شمس‌الدين ابو العباس أحمد بن محمد بن ابــي بــكر (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م) وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان ، تحقيــق محمــد محي‌الدين عبدالحميد ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٤٨ .

(٦) ابن شداد ، بهاءالدين ابو المحاسن يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م) ، النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (ســيرة صلاح‌الدين) تحقيق د. جمال‌الدين الشيال ، ط الدار المصرية ١٩٦٤ .

(٧) ابن شداد ، عزالدين محمد بن علي بــن ابراهــيم (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م) الاعلاق الخطيرة في امراء الشام والجزيرة ، قسم الجزيرة ، مخــطوط مصور ، نسخة الدكتور أحمد العلي عن نسخة باريس .

(٨) ابن العديم ، كمال‌الدين ابو القاسم عمر بــن احمد بن هبةالله (ت ٦٦٠هـ /١٢٦١م) زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق الدكتور سامي الدهان ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٨ ، جـ ٣ .

(٩) ابن الفرات ، ناصرالدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ/١٤٠٤م) تاريخ ابن الفرات ، مجلد ٤ تحرير ونشر الدكتور حسن محمد الشماع ، البصرة ١٩٦٧ .

(١٠) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (ت ٧٧٤ هـ/١٣٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ ج ١٣ .

(١١) ابن واصل ، جمال‌الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧ هـ/١٢٩٧م) مفرج الكروب في اخبار بني ايوب ، تحقيق الدكتور جمال‌الدين الشيال . القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ .

(١٢) ابو شامة ، شهاب‌الدين ابو محمد عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) كتاب الروضتين في أخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧ ـ ١٢٨٨ هـ ، جزءان .

(١٣) ابو الفداء ، عمادالدين اسماعيل بن محمد بن عمر الايوبي (ت ٧٣٢ هـ / ١٣٣٢م) المختصر في اخبار البشر ، المطبعة الحسينية المصرية ، القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٣ .

(١٤) الأيوبي ، محمد بن تقي‌الدين عمر بن شاهنشاه (ت ٦١٧ هـ / ١٢٢٠م) مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق الدكتور حسن حبشي ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .

(١٥) الحموي ، شهاب‌الدين ابو عبدالله ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ/ ١٢٢٩م) معجم البلدان ، دار صادر ـ دار بيروت ، بيروت ١٩٥٥ ـ ١٩٥٧ .

(١٦) الذهبي ، شمس‌الدين ابو عبدالله محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨هـ/ ١٣٤٧م) تاريخ الاسلام ، مخطوط مصور في مكتبة الدراسات العليا .

(١٧) سبط ابن الجوزي ، شمس‌الدين ابو المظفر قزاوغلي التركي (ت ٦٥٤هـ/ ١٢٥٦م) ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية حيدر آباد الدكن ـ الهند ١٩٥١ ـ ١٩٥٢ ج ٨ بقسميه .

(١٨) عمادالدين الكاتب الاصفهاني (ت ٥٩٧ هـ / ١٢٠١ م) الفتح القسي في الفتح القدسي ، ط . ليدن ١٨٨٧ .

(١٩) الفاسي المكي ، تقي‌الدين ابو الطيب محمد بن احمد بن علي الحسني (ت ٨٣٢ هـ / ١٤٢٨ م) العقد الثمين في تاريخ البلد الأمين ، تحقيق فؤاد سيد وجماعته ، مطبعة السنة المحمدية ، القاهرة ١٩٦٩ .

(٢٠) المقريزي ، تقي‌الدين ابو العباس احمد بن علي (ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زيادة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ ج ١ ق ١ .

(٢١) د. رشيد الجميلي
دولة الاتابكة في الموصل بعد عمادالدين زنكى ، رسالة ماجستير . ط دار النهضة ، بيروت ١٩٧٠ .

(٢٢) محسن محمد حسين
اربيل في العهد الأتابكي ، رسالة ماجستير، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٧٦ .

(٢٣) موضوعان في التاريخ الكردي ، مطبعة الحوادث ، بغداد ١٩٧٦ .

(٢٤) سـعيد الديوهجي
الموصل في العهد الأتابكي ، مطبعة شفيق ، بغداد ١٩٥٨ .

(٢٥) د. نظير حسان سعداوي
التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح‌الدين ، مطبعة لجان البيان العربي ١٩٥٧ .

(٢٦) د. عبدالقادر احمد طليمات
مظفرالدين كوكبوري امير اربل ، سلسلة اعلام العرب ، القاهرة ١٩٦٣ .

حقيقة موقف صلاح الدين الأيوبي من القوى الإسلامية في منطقة الشام والجزيرة

٥٧٠ ـ ٥٨٩ هـ / ١١٧٤ ـ ١١٩٣ م

دريـد عبدالقـادر نوري
قسم التـاريخ
كلية الآداب ـ جامعة الموصل

كان المجتمع الاسلامي في القرن الخامس الهجري يسوده جو من الفوضى والانحلال السياسي والعسكري نتيجة انقسامه على نفسه وسيطرة القـوات الغازية الصليبية على بعض مدنه ومنها البيت المقدس • ولم يكن بمقـدور الخلافة العباسية آنئذ وهي السلطة المركزية الروحية ، ان توحد صفوف شعبها، كما لم يكن بمقدورها ان تطرد الغزاة الصليبيين من المدن التي احتلوها والتي كانوا قد نكلوا باهلها بالوان العذاب [١] ، نظرا لضعفها وانفصال الكثير مـن الولايات عنهـا •

ولما كان الشعب في كل مناطق الدولة الاسلامية يطمح للوحدة والى تحرير القدس ، وكانت مظاهراته الصاخبة التي كان يقوم بها في كل من حلب ودمشق وديار بكر والموصل وبغداد بزعامة الشعراء والعلمـاء دليـلا على ذلك [٢] ، فقد كان لابد من ظهور قائد قدير يعمـل لتحقيـق تصـورات

(١) انظر بهذا الصدد : دريد عبدالقادر ، سياسة صلاح الدين الايوبي في بلاد مصر والشام والجزيرة (بغداد ١٩٧٦) ، ٤١ ـ ٤٣ ، ٤٧ ـ ٤٩ •

(٢) سبط ابن الجوزي، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ١٩٥١) ق ٨١/١٦٣ •

الشعب وطموحاته طالما كانت السلطة المركزية عاجزة عن تحقيق تلك الاهداف. ولذا ظهر صلاح الدين الايوبي الذي بدت التجزأة السياسية في عصره ظاهرة نظرا لوفاة نورالدين زنكي ـ سلطان الشام والجزيرة ، في ١١ شوال سنة ٥٦٩ هـ / ١٥ ايار سنة ١١٧٤م ـ الذي لم يترك سوى ابن صبي في الحادية عشرة من عمره وهو اسماعيل[٣] . كما ان الاخوين الزنكيين الآخرين سيف الدين غازي (امير الموصل) ، وعمادالدين (امير سنجار) كانا متنازعين[٤]. لذلك لم يكن من المتوقع ان يحتل احدهما مكانة عمه نورالدين في قيادة المسلمين ، كما لم يكن من المنتظر ان تبقى منطقة الشام والجزيرة محافظة على وحدتها في مثل تلك الظروف ، خاصة وان الخطر الصليبي اصبح يهدد المنطقة باسرها ، لذلك اصبح واضحا ان يتقدم احد امراء نورالدين الاقوياء ليملأ الفراغ ويوحد الكلمة ويجمع الصف .

وقد كانت الظروف مؤاتية لصلاح الدين ليكون ذلك القائد القدير ، اذ كان يملك عند وفاة نورالدين قوة كبيرة من العدد والعدة ، فقد كان أميرا لمصر الغنية الواسعة وقائدا لعدة فرق عسكرية متكونة من الاكراد والاتراك الذين قدموا معه الى مصر ، اضافة الى القوات المصرية التي انضمت اليه بعد سيطرته على مصر سنة ٥٦٩ هـ / ١١٧٤م [٥] . هذا بالاضافة الى ان منطقة الشام والجزيرة حدثت فيها عدة نزاعات بين الامراء الزنكيين في سبيل الوصول الى السلطان ، وقد وصف العماد الاصفهاني ، المعاصر للاحداث تلك النزاعات واوضح اضطراب الاحوال السياسية والتناحر بين الامراء بقوله : « كانوا

(٣) قوام الدين البنداوي ، سنا البرق الشامي (بيروت ١٩٧١) ، ١/١٥٢ ـ ١٥٣ ؛ ابن كثير ، البداية والنهاية (القاهرة ١٩٣٢م) ، ١٢/٢٢٣ ـ ٢٢٥ .

(٤) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ (القاهرة ١٣٠١هـ) ، ١١/٦١٣ .

(٥) لمعرفة المزيد عن القوات التي انضمت الى صلاح الدين واقسامها انظر : هاملتون جب ، صلاح الدين الايوبي ، تحرير يوسف ايبش (بيروت ١٩٧٣)، ١٢٢ .

لضعف وثوق بعضهم ببعض يتبعون ما ابرموه امس في يومهم بنقض ، ولهم كل يوم قسم جديد على قسم حددوه ... وكم عقدوا ما حلوه ، وحلوا ماعقدوه» [٦] . لذلك تقدم صلاح الدين الى منطقة الشام والجزيرة وحاول ضمهما الى سلطانه ، طالما ان تلك المناطق سوف تبقى مفككة الاوصال ، وبالتالي سيبقى الصليبيون يعيثون في منطقة الشام فسادا .

وقد اجتمع الامراء بدمشق ، بعد اخذ وعطاء وحجاج ونزاع على ولد نورالدين الصغير الملك الصالح اسماعيل واجلسوه مكان ابيه بالقلعة في دمشق وحلفوا له باجتماع الامراء المقدمين على ان تكون ايديهم واحدة ، وانهم لايختلفون ، بعد ان وضعوا قيادة العساكر واتابكية الملك الصالح بيد ابن المقدم [٧] .

أما في الموصل ، فقد تقدم أميرها سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي لاحتلال منطقة الجزيرة حال سماعه بوفاة عمه نورالدين فوصل الى نصيبين وملكها ، وارسل الشحن الى الخابور فملكه ايضا ، ثم سار الى حران فحصرها عدة ايام الى ان ملكها بعد ان استسلم له حاكمها قايماز الحراني مملوك نورالدين . كما ملك حصن الرها وسروج ماعدا قلعة جعبر التي كانت شديدة الحصانة ، ورأس العين التي كانت لقطب الدين صاحب ماردين ابن خاله ، فلم يتعرض لهما [٨] .

ومن جهة ثانية فقد انتهز الصليبيون فرصة وفاة نورالدين واضطراب الاحوال السياسية في منطقة الشام ، فهجموا على بانياس وحاصروها في آخر شوال سنة ٥٦٩هـ/ مايو ١١٧٤م فخرج اليهم ابن المقدم وهادنهم على ان يؤدي

---

(٦) سنا البرق الشامي : ١/١٥٩ ــ ١٦٠ .

(٧) الكامل في التاريخ : ١١/٤٠٥ .

(٨) الكامل : ١١/٤٠٧ ، سنا البرق الشامي : ١/١٦٧ ، مفرج الكروب : ٢/٥٠٢ .

اليهم مبلغا ضخما من المال ، وان يطلق سراح أسراهم [٩] • ويرى رانسيمان أن ابن المقدم هو الذي راسل الصليبيين واستنجد بهم لدفع خطر صلاح الدين عنه وطلب مساعدتهم فأجابوه [١٠] • غير ان وجود صلاح الدين بعد في مصر ، وعدم مطالبته باملاك سيده نورالدين ، يؤيد خطأ ماذكره رانسيمان •

اما صلاح الدين ، الذي كان في هذه الفترة بمصر ، فانه لما ورد اليه الخبر بملك سيف الدين غازي لمنطقة الجزيرة ، ارسل على الفور كتابا الى الملك الصالح عاتبه فيه لعدم اعلامه بقصد سيف الدين بلاد الجزيرة واحتلالها • كما راسل الامراء الزنكيين وقال لهم : «لو ان نورالدين يعلم ان فيكم من يقوم مقامي ، او يثق به مثل ثقته بي لسلم اليه مصر التي هي اعظم ممالكه ••• ولو لم يعجل عليه الموت لم يعهد الى أحد بتربية ولده والقيام بخدمته غيري وأراكم قد تفردتم بمولاه وابن مولاي دوني ، وسوف اصل الى خدمته واجازي انعام والده بخدمة يظهر أثرها •••» [١١] •

كما استنكر صلاح الدين ايضا المعاهدة التي أبرمت مع الصليبيين واوضح للامراء النوريين ، أنه خرج من مصر بقصد الجهاد وتطهير البلاد ، وأنه قد فوجيء بأخبار الهدنة المؤذنة بذل المسلمين في بلاد الشام [١٢] وطلب منهم الغاء تلك المعاهدة وانه قادم لامحالة لحرب الصليبيين •

اما الاوضاع السياسية في حلب ، فلم تكن باحسن حالا منها في دمشق• اذ تمكن حاكم قلعتها شاذبخت ، وشمس الدين بن المقدم بالتعاون مع الامراء

---

(٩) ابن العديم ، زبدة الحلب (بيروت : ١٩٦٨) : ١٢/٣ .

(١٠) Runciman, A. History of the Crusads (London, 1957), II, P. 398 — 399.

(١١) الكامل : ٤٠٥/١١ ـ ٤٠٦ .

(١٢) انظر نص كتاب الاستنكار الذي ارسله صلاح الدين الى القاضي شرف الدين بن ابي عصرون في : ابو شامة ، الروضتين في اخبار الدولتين النورية والصلاحية (القاهرة ١٢٨٨) : ٢٣٣/١ .

الذين نقلوا الملك الصالح من دمشق الى حلب ، من تدبير مؤامرة سيطروا فيها على وصاية الملك الصالح ، والقوا القبض على شمس الدين بن الداية واخيه مجدالدين — صديقي صلاح الدين ورضيعي نورالدين — واودعوهما السجن [١٣] .

لذلك اضطربت الاحوال السياسية في منطقة الشام والجزيرة واخذت كل فئة من الامراء تتعاون مع بعضها للسيطرة على الامارة ، ووصاية الملك الصالح الصبي في وقت كانت الحاجة فيه الى الوحدة شديدة . خاصة وان الصليبيين كانوا قد احتلوا القدس ، وهم يزدادون يوما بعد يوم قوة وعددا ، وكانوا يغيرون بين فترة واخرى على مناطق جديدة في العمق الى جوار دمشق وحلب وقد عبر كتاب صلاح الدين المرسل الى الامراء بالشام عن ضرورة الوحدة وانه لابد من امير واحد قوي تجتمع البلاد تحت امرته فقال : « انا احق برعي العهود والسعي المحمود فانه ان استمرت ولاية هؤلاء تفرقت الكلمة المجتمعة ... وانفردت مصر عن الشام وطمع اهل الكفر في بلاد الاسلام»[١٤].

وقد ايد اهالي دمشق صلاح الدين في مسعاه فالحوا على ابن المقدم بدعوة صلاح الدين لنجدتهم والسير اليهم خوفا من تهديدات الصليبيين لهم [١٥] . مما يدلنا على ان صلاح الدين اصبح ، في تلك الفترة ، معقد آمال المسلمين ومحط أنظارهم في منطقة الشام .

وقد لبى صلاح الدين النداء وتقدم من مصر — مقر حكمه — نحو الشام وكان وراء تقدمه اسباب كثيرة . ورغم اتخاذ صلاح الدين من الوصاية على الملك الصالح ، وهجوم الصليبيين على بانياس ، واضطراب الاحوال بدمشق

---

(١٣) سنا البرق الشامي : ١٦٢/١ ؛ زبدة الحلب : ١١/٣ .

(١٤) الروضتين : ٢٣٤/١ .

(١٥) Champdor, Albert, Saladin le Plus Purheros I, islum (Paris; 1956) P. 77.

وسيلة لتحقيق اهدافه في وحدة مصر والشام ، فان الوثائق التاريخية أشـــارت الى وجود دوافع اخرى كانت وراء مسيرته نحو الشام • وقبل التحدث فيها تتساءل : هل كان صلاح‌الدين يحب السيطرة والغزو ؟ وبالتالي سفك الدماء من اجل مصالحه الشخصية ؟ وهل كان يهمه امر اعادة وحـــدة مصر والشـــام وبالتالي اخراج الغزاة منها ؟ أم ان تلك الاسباب كانت تخفي وراءها مطامح أخـــرى ؟

يقول هارولد لامب : ان صلاح‌الدين لم يمتط صهوة جواده ليحارب المسلمين الا انه كان لايتوانى عن محاربتهم اذا ماخابت الوسائل السلمية • حتى انه كان قد اوصى احد ابنائه ــ في احدى رسائله ــ بالابتعاد عن سفك الدماء التي لاضرورة في سفكها ، لان سفك الدماء لايولد الا الحرب [١٦] •

وقد اوضح صلاح‌الدين سياسته تجاه النوريين بالكتاب الفاضلي الـــذي ارسله الى خليفة بغداد سنة ٥٨١ هـ والذي جاء في بعضه : « وماكنا بشهادة الله في قتال المذكورين [المواصلة خاصة والنوريين عامة] الا كقاطع كفه ليسلم سائر جسمه وكراكب حد السنان مضطرا في حكمه » [١٧] •

ومن الامعان في تاريخ هذه الفترة يتبين بوضوح ، أن فـــكرة الغـــزو والسيطرة على المدن الاسلامية لم تكن من اهداف صلاح‌الدين • انمـــا كان الهدف تحقيق وحدة تشمل بلاد الجزيرة والشام ومصر وتعزيز امكانيات تلك الوحدة اقتصاديا وعسكريا ليتسنى له تحقيق الهدف الاكبر «تحرير القدس»• وكانت المصالح الخاصة للامراء المحليين من اسباب المنافسات المستمرة فيمـــا بينهم • وكانت تلك المنافسات تمنع تشكيل حلف متماسك ضد الصليبيين ، اضافة الى ان اولئك الامراء ــ من جهة ثانية ــ يشكلون خطرا مباشرا عـــلى صلاح‌الدين في حالة تقدمه لقتال اولئك الغزاة ، لان خطوط رجعته ستـــكون

---

(١٦) شعلة الاسلام (بغداد ، ١٩٦٧) : ٦٨ •

(١٧) الروضتين : ٦٢/٢ •

مهددة آنذاك ، فضلا عن امكان تعاونهم جميعا في حربه • كما وجد صلاح الدين ـ بعبقريته العسكرية ـ ان وحدة الجيوش تحت امرة قائد واحد هي الشرط الاساسي لكل انتصار على الصليبيين • ومما يدل على صحة ماجاء فيما سبق :

اولا :

نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين الى الديوان العزيز ببغداد والذي شرح فيه الاسباب التي دعته للمسير نحو حلب سنة ٥٧١ هـ فقال : « الخادم [اي صلاح الدين] ينهي ان الذي يفتتحه من البلاد ويتسلمه ••• انما يعده طريقا الى الاستنفار الى بلاد الكفار ••• ولا نختار الا ان تغدو جيوش المسلمين متحاشدة على عدوها لا متحاسده بعتوها ، ولولا ان امر الحرب تصلها الشركة لما عز عليه ان يكون كثير المشاركين ولا اساءه ان تكون الدنيا كثير المالكين• وانما امور الحرب لاتتحمل في التدبير الا الوحدة • فاذا صح التدبير لم يحتمل في اللقاء الا العدة[١٨] » •

ثانيـا :

كان صلاح الدين اذا افتتح حصنا ، أو مدينة نورية لا يشترط على اهلها في شيء سوى ان يكون العسكر تابعا له في اوقات الازمات • بينما يترك المدينة لأهلها مع كل اموالها ومتاعها • ومن امثلة ذلك مدينة حلب التي فتحها سنـة ٥٧٩هـ • ولم يشترط على اتابكها عمادالدين زنگی سوى « ارسـال العساكر في الخدمة للغزاة ••• والمظاهرة والحضور في موقف الغزو[١٩] » •

ثالثـا :

كان صلاح الدين اذا دخل حصنا او مدينة من الحصون والمدن التابعـة

---

(١٨) الروضتـين : ٤٨/٢ •
(١٩) الروضتـين : ٤٣/٢ •

لاحد الامراء المسلمين المعادين له فانه كان يعلن العفو العام عن اهـل ذلك المكان[٢٠] ولو كان محبا لسفك الدماء لقضى على خصومه وامر بقتلهم •

رابعـا :

ولو كان صلاح الدين ينوي حرب النوريين والقضاء عليهم وبالتالي السيطرة على الشام لمصلحته الشخصية ، لما تقدم نحو الشام بحوالي سبعمائة جندي[٢١] ، ولم يجلب معه عساكر مصر ، ثم لما استقبلـه اهـالي دمشـق بالترحاب وساعدوه بما يملكون من قوة للتوجه نحـو حلب واجبارهـا على الدخول في الوحدة • لقد كان رحيل صلاح الدين الى الشـام اشبه برحلـة زيارة لانه لم يعد عدة الحرب ، ولم يظهر بمظهر الفاتح ، وانما ذهب اجابـة لدعوة وجهت اليه ــ اضافة للاسباب التي نذكرها ــ ووجد في البلاد التـي دعته استعدادا للدخول تحت لوائه وسرورا بالاتحاد معه [٢٢] •

وقد علم صلاح الدين ان كثيرا من العداة سيظنون به الظنون • ولذلك اوضح لهم سياسته بكتاب ــ ذكره العماد الاصفهاني في سنا البرق الشامي ــ بالانشاء الفاضلي جاء فيه « ان الوفاء انما يكون بعد الوفاء ، والمحبة انما تظهر آثارها عند تكاثر العداة •• وبالجملة انا في واد والظانون ظن السوء في واد ، ولنا من الصلاح مراد لن يبعدنا عنه مراد ، ولايقال لمن طلب الصلاح (انك قادح) ولا لمن القى السلاح ــ (انك خارج)• ومامرادنا الا مصلحة تؤثر لافتنة

---

(٢٠) من امثلة المدن التي اعلن العفو عنها مدينة دمشق سنة ٥٧٠ هـ/١١٧٤م انظر : الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ٢٥/٢ ــ ٢٨ .

(٢١) سنا البرق الشامي : ١٦٦/١ ــ ١٦٧ ؛ السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

(٢٢) انظر مثلا عن رغبة مدينة دمشق بالانضمام الى صلاح الدين والعقائـد التي نظمت لاجل ذلك : العماد الاصفهاني ، خريدة القصر وجريدة العصر (دمشق : ١٩٦٨) القسم الاول : ٣٢٩ ــ ٣٣٠ وعن استبشار اعيان مدينة سنجار بقدوم صلاح الدين اليهم وخروجهم للقائه انظر : ابن شاهنشاه ، الملك المنصور ، مضمار الحقائق وسر الخلائق (القاهرة : ١٩٦٨) : ١١١ .

تثار ••• فلو زرنا على غير هذا السبيل لما سلكنا مراجعة الخطاب ومطالعة الكتاب ، فلا يحمل امرنا الا على أحسنه ، ولا يظن بنا الا الخير الذي طبعنا اخص بوجوده من معدنه » [٢٣] •

وقد ذكر القلقشندي ان صلاح‌الدين بعث بكتاب الى الديوان العزيز (الخلافة العباسية) ببغداد شرح فيه اسباب تقدمه نحو الشام ، بحوالي عشر صفحات يمكن من خلاله ان نتلمس اسبابا جديدة يمكن اضافتها الى ما سبق وهي : انه زحف الى الشام لكثرة المكاتبات التي وصلت اليه للمسير اليهم لانقاذ الموقف ، ومحاربة الصليبيين والسيطرة على الاسباب التي تخدم الهدف الكبير وهو فتح القدس فقال « فكثرت مكاتبات اهل الآراء الصائبة ، ونظرنا للاسلام ولبلاد الاسلام في العاقبة وعرفنا ان البيت المقدس ان لم تتيسرالاسباب لفتحه وامر الكفر ان لم يجرد العزم في قلعه والا ثبتت عروقه وكانت ••• همم القادرين بالقعود آثمة ، وانا لاتتمكن بمصر منه مع بعد المسافة ، وانقطاع العمارة وكلال الدواب ، واذا جاورناه كانت المصلحة بادية ، والمنطقة جامعة ، واليد قادرة ، والبلاد قريبة ، والغزوة ممكنة والميرة متسعة والخيل مستريحة ، والعساكر كثيرة ••• »[٢٤] •

كما اوضح صلاح‌الدين للديوان العزيز ببغداد ، ان من اسباب زحفه نحو الشام القضاء على بعض العقائد المعتلة [٢٥] ، والظاهر ان صلاح‌الدين قصد بها الدعوة الاسماعيلية الجديدة (الحشيشية) • كما اوضح سوء نية ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين اللذين تمسكا بكفالة الملك الصالح ، واعلن انهما من « يأكلون الدنيا باسمه ويظهرون الوفاء بخدمته وهم عاملون بظلمه ••• والمراد الآن هو كل مايقوي الدولة ويؤكد الدعوة ويجمع الامة ، ويحفظ الالفة •••

---

(٢٣) الروضتين : ١/٢٣٤ ، سنا البرق الشامي : ١/١٦٩ •
(٢٤) صبح الاعشى في صناعة الانشا (القاهرة : ١٩٦٣) : ١٣/٨٥ •
(٢٥) صبح الاعشى : ١٣/٨٩ •

ويفتح بقية البلاد»[٢٦]... وبذلك اعلن صلاح‌الدين ان هدفه الاول فتح بقية البلاد ، بما فيها القدس ، وانه لابد لذلك الفتح من دولة قوية ، وامة موحدة وشعب متآلف ، واعتبر نفسه المسؤول عن تحقيق تلك الاهداف .

وهكذا كانت وفاة نورالدين بداية لتبؤ صلاح‌الدين مركز الصدارة في قيادة المسلمين ، ووراثة المكانة التي كان عليها نورالدين . وكان هدف زحفه الى الشام توحيد مصر والشام والجزيرة في دولة قوية ، واتخاذ منطقة الشام مركزا عسكريا قريبا من تحصينات الصليبيين في المنطقة . الا ان الامراء المحليين لم يحسنوا التصرف ، ولجأوا الى المكابرة والعناد ، وزجوا بولد نورالدين في قتال صلاح‌الدين فاضطر الى مقاومتهم [٢٧] ، وبالتالي السيطرة على ممتلكاتهم، أو اجبارهم على الانقياد لسلطانه .

وفي أوائل سنة ٥٧٠هـ/النصف الثاني من سنة ١١٧٤ م تقدم صلاح‌الدين الى الشام لتحقيق الوحدة ، بعد ان مكث في مصر بعد وفاة نورالدين ــ حوالي خمسة اشهر ينظر عن كثب الى الاضطرابات التي كانت تحدث في الشام انتظارا لفرصة سانحة [٢٨] . وكان لابد لكل من يحاول جادا اعادة البنيان السياسي الذي كان قائما ايام نورالدين ان يتصدى بحزم للامارات الزنكية القائمة في منطقة الشام والجزيرة . وكان من الطبيعي لمن سيقود تلك المحاولة ان يلاقي معارضة شديدة من اولئك الذين اعتقدوا انهم اوصياء شرعيون على الملك الصالح بن نورالدين ، وهذا هو الذي وجدناه في مقاومة ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين لصلاح‌الدين .

وقد عمد صلاح‌الدين في محاربة اعدائه الى رفع شعار «الجهاد في سبيل

---

(٢٦) صبح الاعشى : ١٣/٨٩ ــ ٩٠ .

(٢٧) محمد صالح القزاز ، الحياة السياسية في العراق في العصر العباسي الاخير (النجف ١٩٧١) : ٢٥٤ .

(٢٨) انظر : الروضتين : ١/٢٣٤ .

الله » ليمكنه ان يدخل الشام ويحكمه من دون معارضة ، اذ بغير اعلانه لذلك الشعار واعلامه الاطراف المعنية بانه انما يقصد توحيد الكلمة لحرب الصليبيين وتحرير القدس كان لايستطيع مطلقا دخول الشام الا على اسنة الحراب ، وان دخله فانه كان لايستطيع المكوث فيه لانه سيلقى ـ من غير شك ـ مقاومة شديدة ، غير ان صلاح الدين عرف كيف يتصرف ، واختار الوقت الملائم ، وخرج من القاهرة بحوالي سبعمائة فارس •

وفي يوم الثلاثاء الموافق نهاية شهر ربيع الاخر سنة ٥٧٠هـ/ ٢٨ تشرين الاول سنة ١١٧٤ م وصل صلاح الدين مدينة دمشق فلقيه اهلها بالترحاب وخرج كل من بها من العسكر اليه « فلقوه وخدموه ، ودخل البلد فنزل في دار والده المعروفة بدار العقيقي » [٢٩] ، ثم خرج الى الميدان الكبير فجاءت اليه فرق الملاعب من المصارعين والمتأنقين وغير ذلك ، وقاموا بالعاب رياضية وبهلوانية جلبت انتباه السلطان [٣٠] ، تعبيرا من اهالي دمشق عن الفرحة التي انتابتهم بتملك صلاح الدين زمام امورهم •

وقد اتبع صلاح الدين في دمشق سياسة حكيمة عمد خلالها الى كسب تأييد الشعب فاصدر على الفور اوامره بانفاق الاموال وتوزيعها على الناس والمناداة بازالة المكوس وابطال القبائح والمنكرات والضرائب التي احدثت بعد وفاة نورالدين ، وكاتب امراءه والاطراف المعنية باتباع اوامره الجديدة [٣١] •

كما عمد الى ارضاء علماء الدين نظرا لتدينه وكسبا لرضاهم وكان لهذه السياسة اثر كبير في نفوس الناس نظرا للمكانة الكبيرة التي يتمتع بها علماء الدين • فقد ذهب الى دار قاضي القضاة «كمال الدين الشهرزوري» فدخلها وسلم على صاحبها ، ولم يلتفت الى ماكان بينه وبين الشهرزوري قبل هذا

---

(٢٩) ابن الاثير ، الكامل : ٤١٧/١١ ؛ ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٩/٢ـ٢٠ .
(٣٠) ابن أياس ، كتاب التاريخ مصر (القاهرة : ١٣١١هـ) : ٧٣/١ .
(٣١) النوادر السلطانية : ٥٠ ، السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

التاريخ من سوء تفاهم ، فاظهر للشهرزوري خاصة وللدمشقيين عامة صفاء نيته وحسن خلقه • قد رحب به قاضي القضاة اجمل ترحيب واعلن انصياعه لـه ثم ذكر لـه وسـط تجمعات الحاضرين : « طب نفسـا فالأمر أمرك والبلد بلدك »[٣٢] فكانت تلك الكلمات اعلانا عاما للدمشقيين بالتسليم المطلـق لصلاح الدين •

أما الامراء النوريون الطامعون في السلطة والوصاية على الملك الصالح ، فقد كان موقفهم من دخول صلاح الدين دمشق موقفا سلبيا بصورة عامـة • فقد سادهم جو من التوتر خلقه الخوف على مناصبهم ، وقد وصفهم العماد الاصفهاني في قوله : « لما سمع المدبرون للملك الصالح باقبال صلاح الدين المؤذن بادبارهم حاروا في حوارهم ، ولبسوا شعار استشعـارهم ، وراسلوا بالعنف معنفين وبالعسف معتسفين »[٣٣] • وقد راسلوا صلاح الدين واتهموه بمحبته للغزو والسيطرة على املاك النوريين [٣٤] واعلنوا عن عدم رغبتهـم بالانضمام اليه •

ولما رأى صلاح الدين ان النوريين لايميلون لوجهة نظره ، عـول على اخيه ظغتكين في ادارة شؤون دمشق ، ثم توجه نحو حمص والسلمية والرها من بلاد الجزيرة مما كان في اقطاع فخرالدين مسعود الزعفراني مـن امراء نورالدين [٣٥] • وقد تمكن صلاح الدين من ضم مدينة حمص وحماه الى ملكه سلميا ثم عرج الى مدينة بعلبك حيث فتحت ابوابها امامه ، ثم توجه الى مدينة حلب، بعد ان ارسل اليها سفيرها عزالدين جوردريك ، حاكم مدينة حماه المنضم

---

(٣٢) ابن العماد ، شذرات الذهب في اخبار من ذهب (القدس : ١٣٥٠هـ) : ٢٤٣/٤ •

(٣٣) سنا البرق الشامي : ١٧٩/١ •

(٣٤) نفس المصدر والمكان السابق •

(٣٥) الكامل : ٤١٨/١١ •

اليه • والذي تطوع ليكون سفيرا لدى الحلبيين ليعرفهم صدق نوايا صلاح‌الدين واخلاصه [٣٦] •

غير ان سعدالدين كمشتكين ـ المسيطر على تدبير امور الملك الصالح بحلب ـ رفض وساطة جوردريك واتهمه بالتواطؤ مع صلاح‌الدين بعد ان امر به فاودع السجن [٣٧] • ثم اخذ يخطط للسيطرة على حلب وابعاد صلاح‌الدين عنها • غير ان صلاح‌الدين لم تكن تخفى عليه مخططات كمشتكين واعوانه وكان يحاول بين فترة واخرى مراسلة الملك الصالح لتوضيح الأمر له وافهامه بضرورة اقصاء كمشتكين عنه والا فان العلاقة بين الطرفين سوف تفسد ، طبقا لما ورد في كتاب صلاح‌الدين للملك الصالح الذي ارسله اليه بعد دخوله دمشق سنة ٥٧٠هـ/١١٧٤م• والذي جاء في بعضه « انما جئت من مصر خدمة لك لأودي مايجب من حقوق المرحوم [أي نورالدين] فلا تسمع من حولك فتفسد احوالك وتختل امورك وما قصدي الا جمع كلمة الاسلام على الأفرنج» [٣٨] •

ولما اصر من بحلب على الموقف ضد صلاح‌الدين وتشويه مقاصده، كان من الطبيعي ان يتوجه صلاح‌الدين الى حلب لاستنفاذ رسوله والملك الصالح وضم حلب الى ملكه ، طالما اصبح حاكمها الفعلي لايستطيع تدبير امره بنفسه اضافة الى ان حلب كانت تمثل مركزا مهما للغاية من مراكز بلاد الشام التي قال فيها اسدالدين شيركوه ـ عم صلاح‌الدين ـ لنورالدين محمود اثر وفاة والده زنكي سنة ٥٤٢هـ قوله « رأيت ان اصيرك الى حلب ••• وانا اعلم ان الامر يصير جميعه اليك ، لان ملك الشام يحصل بحلب ، ومن ملك حلب استظهر على بلاد المشرق »[٣٩] وقد كان صلاح‌الدين مرافقا وصاحبا لكل من اسدالدين

---

(٣٦) النوادر السلطانية : ٥٠ ؛ مفرج الكروب : ١٧/٢ ـ ١٨ •

(٣٧) الكامل : ٤١٨/١١ ، الروضتين : ٢٣٨/١ •

(٣٨) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ، ١٩٥١) : ٣٢٧/٨ •

(٣٩) الروضتين : ٤٦/١ ـ ٤٧ •

ونورالدين لعدة سنين ، مما يدل على انه كان عليما باهمية حلب ، وانه أراد السيطرة عليها ليحصل على ملك الشام ، لانه كان يهدف الى توحيد البلاد لاستخدام طاقاتها ضد العدوان الصليبي وتحرير القدس .

وحالما تقدم صلاح‌الدين نحو حلب ، عمد كمشتكين الى اتباع سياسة حكيمة تمكن بها من التصدي لصلاح‌الدين ومنع عساكره من الوصول الى حلب. فقد راسل سيف‌الدين غازي ــ امير الموصل ــ وطلب منه انضمام القوات الموصلية الى القوات الحلبية (٤٠) . كما ارسل الى القومص الصليبي (الكونت ريموند الثالث) حاكم مدينة طرابلس ، ووعده باموال جزيلة ان تمكن من ابعاد صلاح‌الدين عن حلب (٤١) . وقد استجاب القومص له وتقدم لحصار حمص في ٧ رجب سنة ٥٧٠ هـ ، الا ان صلاح‌الدين صده عن مقصده ، فعمد الى مراسلة راشدالدين سنان ــ مقدم الاسماعيلية في الشام ــ وطلب منه اغتيال صلاح‌الدين ، ووعده بوعود حسنة وقد استجاب سنان لطلب كمشتكين ، لالتقاء مصلحة الطرفين ، وارسل اليه جماعة من الاسماعيلية لقتله الا ان محاولتهم باءت بالفشل وقتل الاسماعيلية (٤٢) .

اما موقف صلاح‌الدين من تحركات عساكر الموصل وحلب ضده ، فانه عمل بكل الوسائل لمنع وقوع حرب بين الجانبين ، وكان يستخدم الطرق السلمية للوصول الى عقد صلح بينهما يضمن فيه تحقيق وحدة قوية يستطيع بها الوقوف بحزم ضد الصليبيين ، كما يستطيع بها ان يؤمن خطوط رجعته ، ويمنع التفاف الاعداء حوله . وكان في كل الاحوال يخاف « حرب المسلمين بقسوة لان دم المسلمين واحد ، وقد استخدم الطرق النفسية حتى

---

(٤٠) مفرج الكروب : ٣١/٢ .

(٤١) سنا البرق الشامي : ١٨٢/١ .

(٤٢) الكامل : ٤١٩/١١ ؛ مفرج الكروب ٢٤/٢ ؛ البداية والنهاية ٢٨٩/١٢ .

لايثير غضب المسلمين عليه ، وتراق الدماء بينهم »[٤٣] غير ان محاولاته لم تفلح وانتهت بوقوع حرب بين الطرفين عند قرون حماه في يوم الاحد ١٩ رمضان سنة ٥٧٠هـ/١٣ نيسان سنة ١١٧٥م انتصر فيها صلاح الدين[٤٤] على النوريين .

ولم يعامل صلاح الدين النوريين بعد خسارتهم معاملة قاسية ، بل امر ان «لايتبع مدبر ولايقذف على جريح ، ثم اطلق من وقع في اسره» [٤٥] حتى قيل انه لم يقتل في تلك المعارك اكثر من سبعة انفس [٤٦] . وذلك لان صلاح الدين كان يطلب كسب ثقة من حاربهم من المسلمين ومودتهم ، لانه انما كان يريد ان يضمهم الى جانبه ليكونوا له عونا عند محاربته الصليبيين . ثم تقدم نحو حلب لحصارها ، عند ذلك راسله الحلبيون وطلبوا عقد صلح معه واتفقوا على ان يكون لهم مابايديهم ولصلاح الدين ما افتتحه من بلاد الشام .

اما سيف الدين غازي امير الموصل ــ المندحرة قواته امام صلاح الدين ــ فانه حالما سمع بانتظام الصلح بين الحلبيين وصلاح الدين ، عجل بمراسلة الحلبيين ووبخهم على عقد الصلح ، وطلب منهم نقض العهد ونكثه ، واعلمهم بانه قادم اليهم بقوات الموصل والجزيرة وديار بكر لمساندتهم في حرب صلاح الدين [٤٧] . وفي حلب رحب سعدالدين كمشتكين بقدوم سيف الدين غازي اليها ، كما راسل الصليبيين واتفق معهم على وجوب مقاومة

---

(٤٣)
Sivan, Lislam et la Crosade ideologe et Propagande les Reaction (oaris; 1968) : P. 98.

(٤٤) الكامل : ٤٢٢/١١ ؛ النوادر السلطانية : ٥١ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥٧/٥ .

(٤٥) البداية والنهاية : ٢٩٠/١٢ .

(٤٦) المقريزي ، السلوك : ٥٩/١ .

(٤٧) الروضتين : ٢٤٩/١ ؛ سنا البرق الشامي : ١٩٥/١ ــ ١٩٦ .

صلاح الدين ، بعد ان اطلق سراح من كان في الاسر في حلب من ملوك الصليبيين ومنهم البرنس ارناط وجوسلين وذلك لجعل صلاح الدين يقاتل على جبهتين لوحده [٤٨] •

ولما اكتشف صلاح الدين مخططات النوريين الرامية لمحاصرته ومحاربته ، بعث الى اخيه الملك العادل بمصر يأمره باستدعاء العساكر المصرية للشام [٤٩]. كما بعث بكتاب الى الديوان العزيز ببغداد شرح فيه مقاصد الحلبيين وسبب محاربتهم اياه واوضح للخليفة العباسي الناصر لدين الله ان الحلبيين والموصليين نقضوا العهد الذي كان معقودا بين الطرفين ، وذكر له علاقتهم بالصليبيين [٥٠]. وذلك لكسب جانب الخلافة العباسية ضد اعدائه ولاضفاء صفة الشرعية على محاربته اياهم • علما بان كسب الخلافة العباسية آنذاك معناه كسب الجمهور الاسلامي كافة ، لان للخلافة مكانتها الروحية العالية في نفوس المسلمين •

ولما وثق صلاح الدين بقوته العسكرية ، تقدم نحو تجمعات الموصليين والحلبيين في ٢٥ رمضان سنة ٥٧١ هـ ، ثم عبر نهر العاصي ووصل الى تل السلطان الذي كان اعداؤه قد سبقوه اليها ، وهناك دارت معركة بين الطرفين كانت نتيجتها لصالح صلاح الدين ، حيث غنم كل ماكان مع اعدائه من خيام وعدة مع عدد كبير منهم [٥١] وقد من عليهم صلاح الدين واطلق سراحهم ، ثم توجه صوب حلب يوم الاحد ١٣ شوال سنة ٥٧١ هـ بعد ان فرق كل ماغنمه على جنده دون الاحتفاظ لنفسه بشيء منها •[٥٢] وقد كان لهذا التصرف الحسن اثره الكبير في ترابط وحدة صفه •

---

(٤٨) سنا البرق الشامي : ٢٠٢/١ •

(٤٩) النوادر السلطانية ٥١ ؛ زبدة الحلب : ٢٥/٣ •

(٥٠) الروضتين : ٢٥٤/١ •

(٥١) السلوك : ٦١/١ ؛ البداية والنهاية : ٢٩٢/١٢ •

(٥٢) مفرج الكروب : ٣٩/٢ ؛ زبدة الحلب : ٢٣/٣ •

ولم يشأ صلاح‌الدين ان يحاصر حلب مباشرة ، بل اكتفى بالقيام بغارات على اعدائه المتمردين في المنطقة بعد ان سيطرت قواته على الحصون المحيطة بحلب شمالا وجنوبا . كي يفرض على حلب حصارا عسكريا مما يدفعها للاستسلام بدون قتال فقد سيطر على بزاغة ومنبج ثم تقدم الى مدينة عزاز وحاصرها ثمانية وثلاثين يوما . وفي ليلة الاحد ١١ ذي القعدة عندما كان صلاح‌الدين في خيمة احد قواده وثب عليه جماعة بزي الجند قيل انهم من الاسماعيلية ارادوا قتله الا ان محاولتهم فشلت ، واكتشف صلاح‌الدين ان عملية الاغتيال اشترك في اعدادها الحلبيون (٥٣) مما دفعه للاصرار على فتح عزاز وحلب ، حتى تمكن من الاولى ثم تقدم الى حلب وحاصرها للمرة الثالثة في ١٥ ذي الحجة سنة ٥٧١هـ/٢٥ يونية سنة ١١٧٦م. (٥٤)

وبعد اخذ وعطاء وتبادل رهائن وسفراء بين الطرفين تمكنا من التوصل الى عقد صلح عام ظهر من دراسة ظروفه ان الحلبيين وصلاح‌الدين رغبا في عقده لا لضعف فيهما انما لدفع الخطر الخارجي الذي كان يهدد كلا الطرفين وخدمة لمصلحة المسلمين عامة . ولذلك قدم كل طرف من جانبه تنازلات عن طيب خاطر حبا في الوصول الى السلام ولتوحيد الكلمة من اجل مقاومة الصليبيين(٥٥) . وهكذا تم عقد صلح عام بين النوريين وصلاح‌الدين ، بعد ان نقض سيف‌الدين غازي المعاهدة المبرمة بين صلاح‌الدين والحلبيين ويمكن توضيح صيغة المعاهدتين استخلاصا من احداثهما بما يلي :ـ

اولا : في سنة ٥٧٠ هـ الحلبيون والايوبيون طرف واحد ضد الصليبيين .

ثانيا : لايحق لطرف التحالف والتعاقد مع طرف ثالث الا بموافقة او علم الطرف الثاني .

---

(٥٣) الروضتين : ٢٥٨/١ ؛ سنا البرق الشامي : ٢٠٩/١ ـ ٢١٠ .

(٥٤) سنا البرق الشامي : ٢١٥/١ ؛ مفرج الكروب : ٤٦/٢ .

(٥٥) انظر الروضتين : ٢٥٩/١ ؛ السلوك : ٦٢/١ ؛ الكامل : ٤٣١/١١ .

ثالثا : نقض الحلبيون العهد بتحالفهم مع سيف‌الدين غازي ــ امير الموصل ــ ضد صلاح‌الدين •

رابعا : جدد العهد سنة ٥٧٢هـ مرة ثانية وانضم اليه الموصليون واصبح بالصيغة التالية :

أ ــ الجميع يد واحدة ضد الغزاة الصليبيين •

ب ــ لايجوز لاحد الاطراف نقض العهد •

جـ ــ اذا نقض احد الاطراف العهد او خالفه فالباقون يد واحدة عليه حتى يرجع الى الوفاق • (٥٦)

غير ان وفاة الملك الصالح وسيطرة اتابك الموصل عزالدين مسعود على حلب اوجدت شقاقا جديدا بين صلاح‌الدين والنوريين خاصة بعد ان تسلم عزالدين مسعود قيادة النوريين في الموصل وبلاد الجزيرة اثر وفاة اخيه سيف‌الدين غازي في ٣ صفر سنة ٥٧٦هـ (٥٧) ورغبته في ان تكون سروج والرها والرقة وحران والخابور ونصيبين في يده • بينما رفض صلاح‌الدين ان يمنحه ايا من تلك البلاد واعتبر نفسه صاحب الامر الحقيقي ، لانه انما ابقى تلك البلاد بيد سيف‌الدين غازي بالشفاعة بعد ان كان قد اشترط عليه ان يمده بالعساكر عند الحاجة (٥٨) • وبعبارة اخرى كان صلاح‌الدين قد اعتبر سيف‌الدين واليا تابعا له وانه قد فوضه استقلالا ذاتيا ، لان الخليفة العباسي كان قد منحه تفويضا بحكم تلك البلاد ، ولما توفي سيف‌الدين كان على تلك البلاد ان تعود الى المالك الشرعي •

---

(٥٦) انظر نص الاتفاقية المعقودة بين الجانبين في الروضتين : ١/٢٦١ ؛ سنا البرق الشامي : ١/٢١٣ ــ ٢١٨ .

(٥٧) مفرج الكروب : ٢/٩٢ ؛ النوادر السلطانية : ٥٤ .

(٥٨) الروضتين : ٢/١٧ .

وهكذا نقضت المعاهدة السابقة المعقودة بين الايوبيين والنوريين وتقدم صلاح‌الدين من مصر الى الشام مرة اخرى لاعادة وحدة الصف . وقد عمل لكسب تأييد الخلافة العباسية ، قبل تقدمه ، بان راسلها واوضح لها مهامه الجديدة ، كما قام باعداد حملة اعلامية ضد خصمه اعلن فيها تواطوء عزالدين مسعود مع الاسماعيلية والصليبيين ، ليثبت لبغداد صدقه ، وليدفع جنده لحرب النوريين عن طيب خاطر منهم ، باعتبار ان النوريين متواطئون مع الاعداء وان محاربتهم واجبة لاعادة وحدة الصف في قوات المسلمين (٥٩) .

وقبل ان يتقدم صلاح‌الدين لمحاربة عزالدين مسعود ، اصدر قرارا بالعفو العام عن جميع المسلمين الذين يرغبون في العمل معه في مجاهدة الصليبيين ، شريطة ان تكون القيادة له حيث كاتب ملوك الاطراف والامراء المحليين انه «من جاء مستسلما سلمت بلاده ، على ان يكون من اجناد السلطان واتباعه ومساعديه على جهاد الكفرة » (٦٠) . وذلك رغبة منه في منع أي اصطدام مسلح يقع بين المسلمين انفسهم ، لتحويل تلك الطاقات ضد الاعداء الصليبيين .

وقد استجاب لقرار الامير ، نورالدين بن قرا ارسلان بن ارتق ــ امير حصن كيفا ــ وتقدم الى صلاح‌الدين بالاذعان (٦١) . كما استسلمت كل من الخابور وقرقيسيا وماكسين وعربان ومشهد الرمان من ارض الجزيرة وكافة الحصون الاخرى المحيطة بحلب كقلعة رأس العين (٦٢) .

وبعد ان أمن صلاح‌الدين قواه وكسب الكثير من الحصون والقلاع

---

(٥٩) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح‌الدين للخلافة العباسية في كتاب مفرج الكروب : ٢/١١٠ ــ ١١١ .

(٦٠) الروضتين : ٢/٣٢ ؛ مفرج الكروب : ٢/١١٧ .

(٦١) الكامل في التاريخ : ١١/٤٨٣ ؛ الروضتين : ٢/٣٢ .

(٦٢) مفرج الكروب : ٢/١١٧ ــ ١١٨ .

بالاضافة الى كسبه الخلافة العباسية التي راسلها وأكد لها حسن نواياه وتواطؤ أعدائه من الامراء المسلمين مع الصليبيين [٦٣] تقدم نحو الموصل وحلب لحصارهما ، لانه وجد ان الصراع مع الصليبيين لايمكن دفعه بقواته المحدودة التي تحيط به ، خاصة وان عساكر مصر في اغلب الاحيان كان لايستغني عنها للدفاع عن مصر نفسها ، علما بان الدول الاوربية كانت ماتزال تقدم امداداتها المتوالية للصليبيين في الشام ، ولهذا فانه طالما بقي النوريون في حلب وسنجار والموصل تحت امرة غيره ، فانهم ــ من دون شك ــ سيشكلون قوة ثالثة لايستأمن جانبها . ولهذا فان النتيجة الحتمية التي يتوقع قيامها هي : محاولة صلاح‌الدين ضم تلك المدن الى حكمه سواء بالطريق الحربي او باتباع سياسة سلمية يمكن معها جعل عساكر تلك البلاد تقف الى جانبه اثناء الازمات كالتوقيع على معاهدة سلام جديدة يحترمها كلا الطرفين للتعاون العسكري من اجل مقاومة الغزاة .

هكذا تقدم صلاح‌الدين لحصار الموصل ونزل عليها يوم الخميس ١١ رجب سنة ٥٧٨ هـ وظل محاصرا اياها قرابة خمسة وثلاثين يوما [٦٤] . الا انه رحل عنها وذلك لشفاعة الخلافة العباسية فيها ، وعدم ارسالها تقليد مدينة الموصل اليه ثم لانتصار قواته على عسكر الموصل عند حدود سنجار ، كذلك لوساعة مدينة الموصل وحصانتها ، فرحل عنها الى سنجار في ١٦ شعبان سنة ٥٧٨ هـ/١٥ ديسمبر سنة ١١٨٢م [٦٥] . وقد تمكن من دخولها بعد ان منح الامان لحاكمها شرف‌الدين امير اميران [٦٦] .

اما قلعة آمد «ديار بكر حاليا» فان صلاح‌الدين توجه اليها في ١٧ ذي

---

(٦٣) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح‌الدين للخلافة العباسية في الروضتين: ٣١/٢ ــ ٣٢ .

(٦٤) مفرج الكروب : ١٢٠/٢ .

(٦٥) انظر دريد عبدالقادر نوري : سياسة صلاح‌الدين الايوبي : ٢١٥ ــ ٢٢١ .

(٦٦) الكامل : ٤٨٨/١١ ؛ زبدة الحلب : ٥٩/٣ .

الحجة سنة ٥٧٨ هـ/١١٨٣م وحاصرها عدة ايام وكانت غاية في المناعة ، ويضرب بسورها المثل ، الا ان سوء تصرف واليها اضعف من كان فيها ودفعهم الى التهاون في القتال (٦٧) . فاستغل صلاح الدين الاضطرابات الداخلية في البلد ، وعمد الى وسيلة من الوسائل النفسية فقد امر بكتابة رقائع كثيرة علقت بالسهام كتب عليها ابراق وارغاد ووعد وايعاد باستئصال من يستمر في القتال. في ذلك الاثناء تمكن العسكر الايوبي من احداث نقب في سور البلدة ، فاضطر الاراتقة الى اعلان التسليم ومنحوا صلاح الدين البلدة (٦٨) .

لقد كان لفتح آمد اهمية كبيرة ، فقد دفعت باقي القلاع القريبة منها وبالخصوص القلاع التي كانت تابعة للاراتقة ، للانضمام الى سلطان صلاح الدين ، امثال قلعة ميافارقين وماردين (٦٩) . وهكذا انتهت قوة الاراتقة في المنطقة كقوة مستقلة ، واصبحوا داخلين في الوحدة الجديدة وقد أخلص الاراتقة للعهد وبرهنوا على صدقهم بانضمامهم للوحدة نظرا لمشاركتهم الحروب الكثيرة التي قادها صلاح الدين ضد الصليبيين .

وبعد فتح آمد عاد صلاح الدين لمحاصرة حلب ، التي كانت بيد الامير النوري عماد الدين زنكي — اخي عز الدين مسعود امير الموصل — وفي ٢٦ محرم سنة ٥٧٦ هـ نزل على حلب بعد ان ملك تل خالد وعين تاب من ولاياتها وكانت سياسته في هذه الفترة التضييق على البلد كثيرا حتى يضطر الى الاستسلام من دون سفك للدماء عن طريق منع أي اصطدام مسلح يقع بين جنده وعسكر عماد الدين. ولذلك كان ينهي عن القتال ، ويظهر للحلبيين انه انما ينوي أن يتدبر حول حلب وأنه يبني مساكن له ولعساكره . الا ان بعض الشبان من العسكر كانوا يتقدمون الى حلب ويقاتلون عليها (٧٠) .

---

(٦٧) ابن الاثير ، الكامل : ١١/٤٩٣ .
(٦٨) الكامل : ١١/٤٩٤ ؛ الروضتين : ٢/٣٩ .
(٦٩) الروضتين : ٢/٤١ — ٤٢ .
(٧٠) الكامل : ١١/٤٩٦ ؛ الروضتين : ٢/٤٢ .

واستقراء من بعض المصادر يتبين انه كان في حلب حركة شعبية تساند صلاح‌الدين وتتمنى انضمام المدينة اليه • والدليل على ذلك ان شعراءها كانوا يراسلونه ويحرضونه على فتح المدينة منهم أبو الفضل بن حميد الحلبي وابن سعدان[٧١] • ثم ان عمادالدين زنكي لما حوصر من قبل صلاح‌الدين أخذ بعض رهائن الحلبيين عنده واصعد اولادهم واقاربهم الى القلعة خوفا من تسليمهم البلد الى صلاح‌الدين [٧٢] • لذلك فان عسكر صلاح‌الدين لم يقاتل الحلبيين • انما كان يقاتل العسكر الزنكي الموجود في حلب والذي كان تابعا لعمادالدين •

ولما طال حصار حلب وكثرت المصروفات اليومية المنفقة على العساكر اضطر عمادالدين الى مراسلة صلاح‌الدين واتفق معه على ان يتنازل عن حلب لصلاح‌الدين مقابل تسلمه سنجار والخابور ونصيبين وسروج ، شريطة ان يبادر عمادالدين الى خدمة صلاح‌الدين متى دعاه [٧٣] • وهكذا تمكن صلاح‌الدين من ضم حلب الى ملكه وكان ذلك في ٢٧ صفر سنة ٥٧٩ هـ •

وبعد دخول صلاح‌الدين حلب أمر باسقاط المكوس والضرائب غير الشرعية التي كانت فيها كالضرائب المفروضة على الاثواب المجلوبة وضرائب النقل التي كانت تؤخذ على الدواب المركوبة اضافة الى ضرائب اخرى محلية كانت تؤخذ على بعض البضائع الاقتصادية كالمعايش ، فأبطلها جميعا قاصدا ثوابها من الله لاعتقاده ان من أبطل ضريبة في سبيل الله ، عوضه الله أضعافها ، واشار الى ذوي الامر في دولته بالكف عن أخذها ولو أفلست خزائنهم [٧٤] •

---

(٧١) الروضتين : ٤٤/٢ .
(٧٢) زبدة الحلب : ٦٤/٣ .
(٧٣) مفرج الكروب : ١٤٢/٢ ؛ زبدة الحلب : ٦٦/٣ .
(٧٤) انظر نص الكتاب الذي اصدره صلاح‌الدين بخصوص ابطال مكوس حلب: الروضتين : ٤٧/٢ ؛ مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

وبتلك السياسة تمكن صلاح الدين من ان يجعل حلب ـ وهي التي كانت مركز تجمع اعدائه ـ تقف الى جانبه حتى النهاية ، واصبح من غير شك انه لايوجد بين سلاطين المسلمين وامرائهم من ينافسه المكانة السياسية التي سما اليها . فقد خطب وده ورضاه امراء السلاجقة والاراتقة واصبحت اغلب المدن الزنكية واقعة تحت سلطانه ، ولم يبق سوى الموصل التي كان اتابكها يراسل بغداد بين الفترة والاخرى ، ويطلب الشفاعة من خليفتها ليتوسط له عند صلاح الدين (٧٥) .

ومن جهة ثانية فقد خاف الصليبيون على مصالحهم في المنطقة واعتبروا دخول صلاح الدين حلب انتكاسة لقواهم ، حتى ان المؤرخ الصليبي وليم الصوري صرح بأن استيلاء صلاح الدين على حلب كان أسوأ حادثة اصيب بها الصليبيون في تلك الفترة(٧٦) فقد اضطر اثرها بعض امراء الحصون والقلاع الصليبية المجاورة لحلب الى اعلان استسلامهم لصلاح الدين امثال أمير حصن انطاكية (٧٧) .

اما الموصل ، فان صلاح الدين اخذ يخطط لاجبارها على الدخول في الوحدة تحت سلطانه ، فابتدأ بمراسلة الخلافة العباسية في اواخر سنة ٥٧٩هـ واوضح لها سوء نية الموصليين ووصفهم بالطمع وعقوق أمر الخلافة والخيانة، وبين لهم ان هدفه من انضمام الموصل اليه ليس الا لتسانده ضد الصليبيين(٧٨).

وفي ١٢ محرم سنة ٥٨١ هـ خرج من دمشق متوجها نحو الموصل

---

(٧٥) انظر بعض امثلة من طلبات امير الموصل لدى الخلافة العباسية بالشفاعة له عند صلاح الدين : مفرج الكروب : ٢/١٥٥ ـ ١٥٦ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥/٥٨١ .

(٧٦) سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢٣٧ .

(٧٧) مفرج الكروب : ٢/١٤٧ .

(٧٨) الروضتين : ٢/٤٩ .

لمحاصرتها ، فوصل الى منطقة الاسماعيليات ، ومن هناك اخذ يرسل قواتـه للسيطرة على الحصون المجاورة وقد حدثت في هذه الفترة عدة مناوشـات عسكرية بين الطرفين في الجانب الشرقي من المدينة كانت نتيجتها انسحـاب صلاح‌الدين من حصار الموصل الى منطقة خلاط لوفاة أميرها (شـاه أرمن) ومكاتبة أعيان خلاط صلاح‌الدين وموافقتهم على تسليم البلد اليه [٧٩] .

ولما انتهى صلاح‌الدين من امر خلاط وما حدث هناك من مشاكل ، عـاد الى الموصل لحصارها للمرة الثالثة فوصل الى كفر زمار في شعبان من سـنة ٥٨١ هـ ـ فجاءته رسل الموصل تطلب عقد الصلح بين الجانبين ، وكان الوفد يتكون من النساء الاتابكيات وفيهن ابنة الملك نورالدين محمود بن زنـكي فأكرمهن صلاح‌الدين ووعدهن الاحسان وقبل شفاعتهن [٨٠] وهكذا تم الصلح بين الموصليين والايوبيين ، بعد أن أيقن الموصليون ان لامناص لهم من الانضمام للوحدة ، طالما كان صلاح‌الدين مصمما عليها، وطالما لم تكن لديهم القوات الكافية لصد صلاح‌الدين فقبلوا الصلح معه . وكانت القاعدة التي اتفـق عليها بالصيغة التالية :

اولا :

تعطى شهرزور واعمالها وولاية القرابلي وجميع ما وراء الزاب من المدن لصلاح‌الديـن .

ثانيـا :

تمنح الموصل واعمالها لعزالدين مسعود ، على ان يكون تابعا لصلاح الدين ، أي منح صلاح‌الدين الموصل استقلالا ذاتيا بامرة عزالدين مسعود .

ثالثـا :

تكون الخطبة في جميع المناطق باسم صلاح‌الدين وكذلك سك النقود .

---

(٧٩) النوادر السلطانية : ٦٩ ؛ الكامل : ٥١٣/١١ .
(٨٠) الروضتين : ٦٤/٢ .

رابعـا :

يساند عزالدين مسعود صلاح الدين بكل عساكره متى استدعاه •

خامســا :

الجميع يد واحدة ضد الصليبيين •

سادســا :

يتعهد الطرفان بالحفاظ على المعاهدة السابقة ، ووقعت بنودها بالقبـول في ٩ ذي الحجة سنة ٥٨١ هـ الموافق ٣/٣/١١٨٦م [٨١] •

هكذا وقف صلاح‌الدين من امراء الموصل وسنجار وحلب ودياربكر ودمشق وآمد وميافارقين ، وغيرهم من أمراء الشام والجزيرة وكان موقفا حازما لاتراجع فيه من اجل اجبارهم على الدخول في الوحدة تحت سلطانه طوعـا وكرها ، ومن اجل مقاومة الخطر الصليبي الذي لم يكن له علاج سوى الوحدة التي تجمع الصف وتعبىء القوى طالما كانت الامدادات لاتنقطع عن الصليبيين في الشـام •

وقد كسب صلاح‌الدين بفضل وحدته تلك ثقة جمهور المسلمين ومحبتهم، فاصبح بالنسبة لهم البطل المنتظر الذي تمكن بفضل مقدرته وحنكته ان يجعل الاستقرار يسود بين مختلف عناصر دولته العربية والكردية والتركمانية • وكان من نتيجة ذلك الاستقرار ان اصبح الجميع مادة لجيوشـه الذين هـزم بهم الصليبيين في معركة حطين سنة ٥٨٣هـ/١١٨٧ م •

---

(٨١) استنتجت بنود المعاهدة المذكورة اعلاه من نص الكتـاب الذي ارسـله صلاح‌الدين لاخيه سيف الاسلام باليمن بعد صلحه مع الموصليين والمذكور في : الروضتين ٢/٦٤ . انظر كذلك : النوادر السلطانية : ٧٠ ؛ الكامل : ١١/٥١٧ ؛ السلوك : ١/٩٠ .

تقرير عن أعمال الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

اعـداد
عبداللطيف عبدالمجيد گلي
مدير الهيئـة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

مقدمـة :

تأسس المجمع العلمي الكردي المنحل في سنة ١٩٧٠ بموجب القانون رقم ١٨٣ لتلك السنة واستهدف تأسيسه النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي والمحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنقيتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون واحياء التراث الكردي والاسلامي والعناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصـورة عامة والمناطق الكردية بصورة خاصة ونشر البحوث الأصيلة وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون •

وقد بذل المجمع المذكور جهودا مشكورة خلال سنوات وجوده لتحقيق الاهداف التي من اجلها برز للوجود ، فنشر مجموعة قيمة من دواوين الشعراء الكلاسيكيين الكرد والشـعراء المعاصرين ، كما نشـر عددا من المصـادر الفولكلورية الكردية القيمة ومن الدراسات الادبية والكتب التاريخية الجيدة

وكل ذلك اضافة الى مجلته التي صدرت سنويا بمئات الصفحات محتوية على العديد من البحوث والمقالات المفيدة القيمة ، فكان هذا المجمع مدعاة فخر واعتزاز لكل كردي مخلص وسيبقى في تاريخ الثقافة الكردية نموذجا للعمل الجاد والخدمة النافعة •

تاسيس المجمع العلمي العراقي الجديد وهيئته الكردية :

ونتيجة للظروف المستجدة فقد ارتأى المسؤولون ان الطريقة المثلى في مجال العمل الاكاديمي هي جعل عمل المجامع العلمية الثلاثة يسير في اطار اكثر تناغما وانسجاما من ذي قبل وذلك يقتضي توحيدها في مجمع واحد يأخذ بنظر الاعتبار كذلك الخصوصية القومية للمجالات التي كانت المجامع السابقة تعمل فيها ، ويحافظ على الاهداف الرئيسية لكل من تلك المجامع •

وهكذا فقد صدر القانون رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ الذي حلت بموجبه المجامع السابقة الثلاثة (المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي ومجمع اللغة السريانية) وتشكل المجمع العلمي العراقي الجديد ، وقد نص في المادة الرابعة من هذا القانون على ان تنبثق من بين الاعضاء العاملين للمجمع الجديد هيئة اللغة الكردية وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها • وبموجب هذا النص فقد تكونت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي من اعضاء المجمع العاملين ــ من الاكراد ــ التالية اسماؤهم :

١ ــ عزيز رشيد عقراوي
٢ ــ الشيخ محمد الخال
٣ ــ الشيخ عبدالكريم المدرس
٤ ــ السيد موسى عبدالصمد
٥ ــ الدكتور حسن كتاني
٦ ــ الدكتور كامل حسن البصير

٧ ــ الدكتور جلال محمد صالح

٨ ــ الدكتور جوامير مجيد سليم

٩ ــ الدكتور ناجى عباس احمد

ومن بين هؤلاء فقد اختير الاستاذ عزيز رشيد عقراوي رئيسا للهيئة الكردية وعضوا في ديوان رئاسة المجمع •

الهيئة الكردية تبدا اعمالها :

ومنذ ذلك الحين والهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تعقد مع كل اجتماع لمجلس المجمع اجتماعا خاصا بها تنظر خلاله في برنامج عمله وتتخذ الاجراءات والقرارات التي تراها ضرورية لاداء مهامه التي نص عليها قانون المجمع •

صلاحيات الهيئة الكردية :

وقد منح مجلس المجمع العلمي العراقي وديوان رئاسته ، الهيئة الكردية في المجمع صلاحيات واسعة تتمكن بها من اداء واجباتها بصورة مرضية تكون مدعاة الرضا والارتياح لدى كل مثقف كردي ومن تلك الصلاحيات حق الهيئة في ان تنشر سنويا اثنى عشر كتابا باللغة الكردية (او باللغة العربية شريطة ان تكون مواضيعها ذات علاقة بالثقافة الكردية) على ان لايزيد مجموع ملازم هذه الكتب عن ٤٠٠ ملزمة ، وان تستطيع تسليف المؤلف الكردي مالايزيد عن ثلثمائة دينار لنشر أي كتاب تراه صالحا للنشر ولكنه لايرقى الى مستوى الكتب التي ينشرها المجمع بنفسه ، على ان يسترد المبلغ من المؤلف في صورة نسخ من كتابه بالسعر الذي تدفعه له دور النشر لقاء توزيع كتابه في الاسواق • وقد تقرر ان يكون الحد الاقصى للكتب التي يسلف اصحابها سنويا عشر كتب •

اعضاء المجمع الموآزرون خارج القطر :

كان للمجمع العلمي الكردي المنحل عدد من اعضاء الشرف والاعضاء الموآزرين خارج القطر ممن لهم اياد بارزة في مجال الثقافة الكردية . وبغيـة الابقاء على الصلات العلمية مع هؤلاء ونظائرهم وبناء على اقتراح من الهيئة الكردية في المجمع ، فقد اختار المجمع العلمي العراقي الذوات التاليـة اسماؤهم اعضاء موآزرين لـه :

١ ـ علي سيدو الگوراني ـ الاردن
٢ ـ موسى عنتر ـ تركيا
٣ ـ قناتي كوردو ـ الاتحاد السوفيتي
٤ ـ حاجي جندي ـ الاتحاد السوفيتي
٥ ـ اورديخانى جليل ـ الاتحاد السوفيتي
٦ ـ جليلي جليل ـ الاتحاد السوفيتي
٧ ـ موسى جگرخوين ـ سوريـا

هذا وقد ابلغت الهيئة الكردية الذوات المنتخبين بانتخابهم وطلبت منهم مساعدتها على اداء مهماتها في حقل الثقافة الكرديـة .

لجـان الهيئة الكرديـة :

وفي سبيل النهوض بالمهمات الملقاة على عاتق الهيئة الكردية فقد اقرت تشكيل ثلاث لجان دائمة ولجنة واحدة موقتة ، هي :

أ ـ لجنة اللغة الكردية ، وتتألف من :

١ـ عزيز رشيد عقراوي ـ مقررا
٢ـ د. كامل حسن البصير
٣ـ صادق بهاءالديـن

٤ــ محمد جميل الروژبياني
٥ــ شكور مصطفى عبدالله
٦ــ نوري علي أمــين

ب ــ لجنة المجلة ، وتتألف من :

١ــ عزيز رشيد عقراوي ــ مقررا
٢ــ موسى عبد الصمد
٣ــ د. حسن كتــاني
٤ــ شكور مصطفى عبدالله
٥ــ عبداللطيف عبدالمجيد محمد
٦ــ د. بدرخان عبدالله السندي

جـ ــ لجنة الآداب والتراث الكرديين ، وتتألف من :

١ــ الشيخ محمد الخال ــ مقررا
٢ــ د. كامل حسن البصير
٣ــ د. كوردستان گيو موكرياني
٤ــ د. شكرية رسول ابراهيم
٥ــ د. محمد فاروق عمر صديق
٦ــ محمد امين كاردوخى
٧ــ د. شوارِ عبدالرحمن مام على

د ــ اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية ، وتتألف مــن :

١ــ د. كامل حسن البصير
٢ــ صادق بهاءالديــن

٣ــ محمد امين غفور هوراماني
٤ــ شكور مصطفى عبدالله
٥ــ نوري علي أمين
٦ــ محمد الملا عبدالكريم
٧ــ عبداللطيف عبدالمجيد محمد

اما المهمات الملقاة على عاتق كل من هذه اللجان ، فهي كما يلي :

لجنــة اللغــة الكرديــة :

وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها ، ويشمل هذا البرنامج :

١ــ وضع وترجمة المصطلحات الضرورية في مختلف ميادين المعرفــة والعلوم ولاسيما مصطلحات مواد الكتب التعليمية لكافة المراحل الدراسية ٠

٢ــ الاستمرار في تهيئة مستلزمات اكمال مشروع القاموس الكردي الموحد وفق المنهج التالي :

- تكليف عدد من السادة المختصــين باعداد قاموس لمفردات اللهجــة اللرية على ان تقابل كلماته بما يماثلها في اللهجة الكرمانجية واللغة العربية٠
- تكليف عدد آخر من المختصــين باعداد قاموس في اللهجة الگورانية ٠
- توجيه نداء الى المثقفين الاكراد لجمع مايمكن جمعه مــن المفــردات اللغوية الكردية بمختلف لهجاتها وارسالها الى اللجنة للاستفادة منهــا في اعداد القاموس الكردي الموحد ٠

وهذا هو نص النــداء :

نــداء الى المثقفين الاكــراد

تعتمد الامم في ضبط مفردات لغاتها وفي تقريب لهجاتها وتعريف ابنائهــا جميعا بتلك اللهجات على قواميسها التي تجمع شوارد تلك المفردات اينما كانــت

وحيثما وجدت . ومامن عالم يجهل أهمية القواميس في اغناء اللغة واثراء الادب القومي وتقريب أبناء الامة بعضهم من بعض .

وقد انتبه المثقفون الاكراد منذ حين ، شأنهم شأن أبناء سائر الامم الناهضة، الى أهمية القواميس فعملوا على كتابتها ساعين في سبيل ذلك الى جمع المفردات واستقرائها والبحث عنها بين القبائل وفي القرى النائية وفي الادب القديم والتراث الفولكلوري ، شأنها في الحضر وبين أبناء المدن ، فاللغة هي لغة الجميع، ومن لهجات جميعهم ومفردات تلك اللهجات تتكون اللغة القومية ، فظهر في هذا الميدان اناس لاينكر فضلهم ، ومنهم الشاعر الخالد احمدى خانى والشيخ معروف النودهي وآية الله محمد مردوخ الكردستاني وگيو الموكرياني والشيخ محمد الخال وجگرخوين وعبدالرحمن ذبيحي وقناتي كوردويڤ وتوفيق وهبي وغيرهم ، كما ألف البعض الآخر قواميس متخصصة مثل القاموس الزراعي للشيخ معروف القرەداغي والقاموس العلمي لكمال جلال غريب ، وعمد البعض الاخر في السنوات الاخيرة ، ولاسيما في مطبوعات المجمع العلمي الكردي المنحل والكتب المدرسية التي تولت تأليفها أو ترجمتها مديرية الدراسة الكردية ، الى الحاق قواميس باواخر مؤلفاتهم تتضمن المفردات الصعبة الواردة في تلك الكتب .

الا ان كل هذه الجهود ظلت بعيدة عن الوفاء بالمطلب الأساسي وهو اعداد قاموس كردى ـ كردى شامل يتضمن المفردات الموجودة في مختلف اللهجات الكردية ويكون أساسا لتعريف أبناء الامة بكل تلك المفردات ويلعب دوره في ايجاد اللغة الادبية الموحدة ويكون عونا على تأليف قواميس للغة الكردية ومايقابلها من اللغات الحية وبخاصة العربية مما جعل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تفكر في بعث الحياة في الفكرة التي تبناها المجمع العلمي الكردي المنحل من قبل في اعداد قاموس كردي ـ كردي شامل فشكلت لهذا الغرض لجنة مختصة تأخذ على عاتقها العمل لاعداد مثل هذا القاموس .

لذلك فاننا نهيب بالاخوة المثقفين الاكراد ، في المدن والريف وفي كل أرجاء كردستان ومن أبناء كل اللهجات أن يبادروا لأداء واجبهم القومي المقدس فيمدوا الينا يد المساعدة بوضع خطة ، كل من جانبه ، لجمع المفردات ايا كانت وتزويد هذه الهيئة بها . كما نهيب بالذين لديهم مشاريع جاهزة لهذا الغرض لتزويدنا بصورة من مسودات مشروعهم بغية تنسيق كل مايردنا في سبيل اعداد قاموس كردي ـ كردي موحد وشامل . واننا من جانبنا سنشير الى مساهمة كل من يساهم مهما ضوءلت مساهمته ونذكر أسماء الجميع في قاموسنا الذي نعمل لأعداده ، ولدينا الاستعداد لبذل المكافأة المالية لكل من يشترط ذلك لقاء تعاونه معنا واننا لمنتظرون .

الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

لجنـة المجلـة :

وتنحصر مهمة هذه اللجنة في جمع المقالات العلمية للمجلة ولهذا الغرض فقد قررت الاتصال بالمعنيين والكتابة اليهم والطلب منهم ليكتبوا للمجلـة ويزودوها باحسن نتاجاتهم • ومن الجدير بالذكر ان هذا العدد من المجلـة اعد للنشر باشراف هذه اللجنة ، ومن المؤمل ان تكون الاعداد المقبلـة في مستوى أرقى •

لجنة الأدب والتراث الكرديين :

حددت هذه اللجنة في اجتماعاتها ان الادب والـتراث الادبي الكردي يعانيان من ظواهر سلبية عديدة منها ان معظم نتاجات القدامى والمعاصرين لم تنشر بعد ، وان المخطوطات مازالت مهملة في زوايا المكتبات الخاصة ، وان الدراسات العلمية لمختلف ضروب الادب الكردي لم تجر بعد ، وان البعض مما نشر ليس ممـا يمكن الاستفادة منه بالشكل المطلوب ، وهذا كله اضافة الى موضوع تعدد اللهجات الذي مايزال يخيم على الادب والتراث الادبـي الكردي •

ومن هنا حددت اللجنة مهامها في تأليف عدد من المصادر العلمية للدراسة الادبية في مختلف ضروب الادب ، وتكليف عدد من المختصين بالقيام بذلك على ان تحدد لهم اللجنة بنفسها المواضيع التي يؤلفون فيها وتضـع لهـم خطة العمل بصورة تنسجم مع نهج المجمع وفكره ويتوفر فيهـا المسـتوى العلمي الرفيع • كما قررت ترجمة المصادر ذات العلاقة بالادب والتراث الادبي الكردي الى الكردية ، واحياء التراث الادبي وفق منهـج سليـم وتحقيـق المخطوطات ونشرها وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة واعادة طبع ماطبـع منها بصورة غير صحيحة ، وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات ، ونقل مانشر من التراث بغير اللغة الادبية الموحدة الى هذه اللغة ، وتشجيـع

التأليف والترجمة في مختلف العلوم وفي حقول الفكر والتاريخ وسواها مما له علاقـــة بالادب •

اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية :

تشكلت هذه اللجنة لشعور المعنيين بانه آن الأوان لوضع حد للمشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي والتي ماتزال تعرقل تكون القواعد الاملائية الموحدة في الكردية • وعلى هذا الاساس فقد استقر الرأي على تشكيل لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها الدعوة لعقد ندوة موسعة للمعنيين بالاملاء الكردي خلال الصيف القادم في احد مصايف محافظة اربيل يتدارسون فيها مشاكلـه ويضعون لها الحلول المدروسة •

وقد عقدت هذه اللجنة عدة اجتماعات لوضع الأسس اللازمة لعقـد الندوة المقترحة ونشرت نداءاً وزعته على الهيئات المعنية والاشخـاص ذوي الالمام بالموضوع ، وهذا هو نص النداء :

نداء من الهيئـة الكرديـة في المجمع العلمي العراقي

ندوة لمعالجة مشـاكل الاملاء الكردي

عمل المثقفون الكرد خلال هذا القرن بل قبل حلوله ردحا من الزمن مـن أجل تطويع الحروف العربية ليكون من شأنها ان تعبر عن الاصـوات الكرديـة بصورة يستطيع الكاتب الكردي ان يرسم من خلالها الصوت الذي ينطق به لسانه على الورق . وقد بذل اولئك جماعات وفرادي ، كما بذلت الصحف والمجلات الكردية ، والمنظمات والجمعيات والمؤسسات الثقافية الكردية جهودا مضنية حتى بات بوسعنا اليوم ان نقول ان هناك املاء كرديا له حدوده وموازينه وقواعده، وانه بات بوسع المؤلف الكردي ان يحقق مخطوطة قديمة أو يؤلف كتابا أو يكتب مقالات باللغة الكردية وبالحروف العربية دون ان يعترضه عائق يصعب تذليله . اننا مدينون جميعا لجهود اولئك الجنود المعروفين والمجهولين الذين ناضلوا على درب ابداع الاملاء الكردي ، وستظل ذكرياتهم محفورة على صفحات قلوبنـا طـاهرة نقيـة .

الا انه ماتزال ، مع ذلك ، مشاكل لم نحل وقضايا لم يبت فيها بعد بصورة نهائية وحاسمة . كما ظهرت خلال مسيرة تطور الاملاء الكردي مشاكل جديدة جاءت بها الحياة المعاصرة وهي بحاجة الى علاج . ولتذليل هذه العقبات هنالك افكار وآراء متنوعة وتتخذ كل مجموعة اسلوبا خاصا لها بهذا الصدد ، كما ان هناك كثيرين يذهبون لعلاج هذه المشاكل مذاهب شتى في آن واحد .

لقد تدارس المجمع العلمي الكردي المنحل عددا من هذه المشاكل في حينه واتخذ بشأنها مقررات وطرحت مقرراتها لفترة من الزمن للمعنيين من أجل دراستها وابداء الملاحظات بشأنها ، وطرح المعنيون فعلا بعض الملاحظات ، غير ان الموضوع توقف عند هذا الحد ، ولم يتمكن المجمع من السير بالقضية حتى النهاية ، ولم تتجاوز مقرراته حدود مطبوعاته . وهكذا فان المشاكل التي كانت تعترض طريق الاملاء الكردي في بداية تأسيس المجمع مازالت كما كانت وهي تبحث لها عن حلول .

من هنا ، وفي ضوء المنجزات والاخفاقات السابقة ، قررت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عقد ندوة واسعة في حزيران المقبل في احد مصائف محافظة اربيل لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بايجاد الحلول لتلك المشاكل . وقد شكلت الهيئة لهذا الغرض لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة .

لقد حددت هذه اللجنة المشاكل التي يجب تدارسها ، كما تراها هي . وهي تعلن ان الابواب مفتوحة على مصاريعها لدرج أي مشكلة اخرى فاتها درجها ، ليقترح دراستها الذين يرون ذلك امرا ضروريا . وهذه هي المواضيع التي حددتها اللجنة :

١ ـ مشاكل كتابة الاصوات :

أ ـ حروف العلة (ذوات الاشارات منها والمهملة) والحروف الصحيحة .

ب ـ الاصوات التي لم نوضع لها حروف .

جـ ـ مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .

د ـ الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونگ ـ نگ ، شوێن ـ وێـ) .

٢ ـ مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة أو نقصان :

أ ـ الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب ـ السوابق واللواحق .

٣ ــ مشاكل الكلمات غير البسيطة :
أ ــ ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لاتلفظ .
ب ــ كتابة أسماء الاعداد .

٤ ــ مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والانفصال .

٥ ــ مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ..) .

٦ ــ مشاكل علامات الترقيم .

٧ ــ مشاكل مايجب ان تكتب متصلة أو منفصلة من الكلمات المركبة .

لذا ، فاننا نرجو من الاخوة المعنيين بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، الراغبين في الاسهام ببحث أو اكثر في واحد أو اكثر من المواضيع المقترحة أو غيرها ، مما يمكن ان يكون قد فاتنا درجه ، المبادرة لاعلام اللجنة بذلك اعتبارا من هذا التاريخ وحتى اوائل نيسان القادم ، ليدرج اسمه وعنوان بحثه (أو بحوثه) ضمن جدول الاعمال ، وليكون بوسع اللجنة ان تبحث عمن يعدون بحوثا في المواضيع المقترحة والتي تبقى شاغرة ولا يتقدم أحد لاعداد بحوث عنها .

اننا بانتظار اسهاماتكم جميعا لتكون الندوة في مستوى الموضوع ولنتوصل جميعا الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

عن الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي
اللجنة التحضيرية
للندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي
بغداد . الوزيرية . المجمع العلمي العراقي

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال الفترة الواقعة بين صدور هذا العدد من المجلة والعدد السابق منه ، الكتب التالية وهي اما مما قرر نشرها المجمع العلمي الكردي المنحل او من منشورات المجمع العلمي العراقي :

١ــ القاموس العلمي (عربي ــ انجليزي ــ كردى) ، الجزء الثاني ، تأليف كمال جلال غريب .

٢ـ اليزيدية في ضوء بعض النصوص الدينية اليزيدية ، تأليف خدر سليمان وخليل جندي •

٣ـ قاموس اللغة الكردية ، الجزء الثاني ، تأليف عبدالرحمن ذبيحي •

٤ـ رحلة اوليا چلبي (القسم الخاص بالمناطق الكردية) ، ترجمة سعيد ناكام •

٥ـ تذكار الرجال ، الجزء الاول (خاص بمولانا خالد النقشبندي) ، تأليف الشيخ عبدالكريم المدرس •

٦ـ نوبهار للشاعر احمدى خاني ، اعده صادق بهاءالدين •

٧ـ جغرافية كردستان ، تأليف علي اصغر شميم همداني ، ترجمة عبدالرحمن ذبيحي •

• وتقرر كذلك نشر المؤلفات التالية :

١ـ بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس •

٢ـ ديوان فقي قادر هموند ، من اعداد وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس وفاتح عبدالكريم •

٣ـ الشعراء الاكراد ، تأليف صادق بهاءالدين •

٤ـ ديلان الشاعر والتحرري ، تأليف دلشاد علي •

٥ـ نقد وتقريظ ، تأليف رءوف عثمان •

كما صدر من مطبعة المجمع / القسم الكردي الكتب التالية التي طبعت على حساب مؤلفيها :

١ـ دفاعا عن الادب •• دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم •

٢ـ قواعد اللغة الكردية ، تأليف الدكتور عبدالرحمن معروف •
٣ـ نالي من خلال شعره ، تأليف محمد الملا عبدالكريم •
٤ـ اسطورة كويراوغلي ، تأليف يشار كمال وترجمة شكور مصطفى (طبع على حساب دار الثقافة والنشر الكردية) •

وتقرر كذلك تسليف مؤلفي الكتب التالية :

١ـ كشكول التراث الادبي الكردي ، اعداد الشيخ محمد علي القرهداغي •
٢ـ وا فرحتاه ! هذا أنا ! تأليف محمد كريم رمضان (مسرحية) •
٣ـ ليلى ومجنون ، اعداد محمد أمين كاردوخي •

مكتبة الهيئة الكردية :

اهتم المجمع العلمي العراقي منذ اول تأسيسه اهتماما بالغا بمكتبة الهيئة الكردية وقرر فهرسة محتوياتها ، وقد بدىء العمل في هذا المجال واستقدم خبير مختص للقيام بذلك يساعده اثنان من العاملين في مكتبات المجمع •

والامل وطيد بان ينجز العمل في هذا الشأن خلال الاشهر القلائل القادمة فتكون المكتبة في متناول أيدي المعنيين بالدراسات الكردية •

كلمة اخيرة :

هذه هي خلاصة باهم اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ قيامها حتى الآن ، واننا نأمل ان تكون ايامنا المقبلة اكثر عطاء واحفل بالاعمال المفيدة في خدمة اللغة الكردية والادب الكردي وتاريخ امتنا •

پێڕستی بەشی کوردی

لاپەڕە	بابەت
٣	لەدایكبوونی دەستەی کوردی کۆڕی زانیاری عێراق : **عەزیز ڕەشید ئاکرەیی**
٧	مەلا محمدی خاکی : **شێخ محمدی خاڵ**
٣٦	ڕێزمانێ ئاخفتنا کوردی : **عەزیز ڕەشید ئاکرەیی**
٦٠	لەبارەی چاككردنی زمانی تورکی‌یەوە : **بارات ئوسمانۆڤا (و : شوکور مستەفا)**
٨١	لێکۆڵینەوەی ئەدەبی کوردی لە عێراقدا : **دوکتۆر ك. ك. کوردۆییێڤ (و : دوکتۆرە شوکریە ڕەسووڵ)**
١١٣	جەنگنامەی خالید : **محەممەد عەلی قەرەداغی**
١٦٢	خۆیەتی لە زاری سلێمانیدا : **محەممەد مەعرووف فەتاح**
١٩٦	بنەڕەتیەکانی ڕەخنەسازیو هۆنراوەی دێرینی کوردی : **دوکتۆر کامیل بەسیر**
٢٢٩	جۆرەکانی جێناوو دەوریان لە ڕستەی کوردیدا : **دوکتۆرە کوردستان موکریانی**
٢٥٥	جەلادەت بەدرخان : **صادق بهاءالدین ئامێدی**
٢٨٧	ڕاپۆرتێك لەبارەی‌کارەکانی دەستەی‌کوردی‌کۆڕی زانیاری عێراقەوە: **عەبدوللەتیف عەبدولەجید گلی**

فهرست القسم العربي

٣٠٥	بندنيجين (مندلى) في التاريخ قديما وحديثا : **محمد جميل بندى الروژبيانى**
٤٤٠	نوروزيات : **الدكتور حسين قاسم العزيز**
٤٦٩	مظفرالدين گوكبرى حين طرد من اربيل : **محسن محمد حسين**
٤٨٩	حقيقة موقف صلاح‌الدين الايوبي من القوى الاسلامية فى الشام والجزيرة : **دريد عبدالقادر نوري**
٥١٥	تقرير عن اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمى العراقى : **عبداللطيف عبدالمجيد گلى**

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السابع
١٩٨٠

VOLUME 7
1980

مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغـداد ـ ١٩٨٠

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨٠

ثمن النسخة دينار واحد